

PhD-FLSHASE-2017-26  
Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur,  
Geisteswissenschaften, Kunst und Erziehungswissenschaften

Fachbereich 05  
Philosophie und Philologie

# DISSERTATION

zur Erlangung des Titels

DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG  
EN SCIENCES DU LANGAGE

SOWIE

DOKTOR PHIL. DER JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT MAINZ  
IN DEUTSCHER PHILOLOGIE

von

**Maike Edelhoff**

geboren am 24. März 1988 in Bernkastel-Kues (Deutschland)

FORM UND FUNKTION DES DIMINUTIVS IM MOSELFRÄNKISCH-LUX-  
EMBURGISCHEN ÜBERGANGSGEBIET

---

Die vorliegende Arbeit wurde vom Fachbereich 05 Philosophie und Philologie der Johannes Gutenberg-Universität Mainz im Jahr 2017 als Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades eines Doktors der Philosophie (Dr. phil.) angenommen

Die Arbeit wurde am 25.09.2017 in Esch-sur-Alzette, Luxemburg verteidigt.

---

# Inhaltsverzeichnis

I.	Einleitung	8
1	Prototypische Diminution	10
2	Forschungsanbindung	13
3	Zielsetzung und Hypothesen	15
4	Datengrundlage	16
4.1	Fragebogenstudien	18
4.2	Wörterbücher	31
4.3	Korpora	33
5	Aufbau der Arbeit	35
II.	Das grenzbildende Potenzial	37
1	Überblick über die Sprachgrenzforschung	38
2	Die deutsch-luxemburgische Grenzsituation	41
2.1	Außersprachliche Situation	41
2.2	Soziolinguistische Situation	46
2.3	Sprachstrukturelle Situation	49
3	Diminutive an der deutsch-luxemburgischen Grenze	51
3.1	Dialektometrische Analyse	52
3.2	Analyse der Einflussfaktoren	58
3.3	Diskussion der Ergebnisse	78
3.4	Fazit	81
III.	Formale Charakteristika	84
1	Forschungsüberblick	85
2	Diminutivsuffix <i>-chen</i>	88
2.1	Basis	88
2.2	Suffixallomorphe	123
2.3	Genus	167
2.4	Pseudodiminutive	180
3	Weitere Diminutionsarten	186
3.1	Das <i>i</i> -Suffix	187

---

3.2	Konfixe, Komposita und analytische Diminution	188
4	Exkurs: Lexikalisierung und Produktivität	190
4.1	Lexikalisierungen	191
4.2	Produktivität	197
5	Zwischenfazit	199
IV.	Ausblick: Funktionale Charakteristika	203
1	Forschungsüberblick	203
1.1	Entwicklung der Diminutivsemantik und -funktion	206
1.2	Diminutivfunktionen der Gegenwartssprache	209
2	Stichprobenauswertung	215
3	Diskussion	221
V.	Fazit	226
1	Zusammenfassung und Hypothesen	226
2	Desiderate und Ausblick	230
	Literaturverzeichnis	233
	Anhang	252

---

# Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1: Datengrundlage: Selbsteinschätzung Dialektkompetenz und -gebrauch der Gewährspersonen in DIM-Studie (msfrk.).....	28
Abbildung 2: Datengrundlage: Angabe der Sprech-Gelegenheiten für Luxemburgisch/Dialekt in DIM-Studie (msfrk.).....	29
Abbildung 3: Dialektometrie: Dendrogramm in Discrete Clustering (Weighted Average).....	57
Abbildung 4: Dialektometrie: Cluster-Validierung im MDS-Plot.....	58
Abbildung 5: Output: Vokalalternanzen im Luxemburgischen nach Inputvokal (Wörterbücher).....	107
Abbildung 6: Output: Vokalalternanzen im Moselfränkischen von Mettlach nach Inputvokal (nach Conrath/Mangold 1994).....	109
Abbildung 7: Output: Vokalalternanzen im Moselfränkischen von Beuren nach Inputvokal (nach Peetz 1995).....	109
Abbildung 8: Output: Ausführung der Velarisierung in Singular und Plural im gesamten Untersuchungsgebiet (DIM-Studie).....	114
Abbildung 9: Singular: Suffixzuweisung nach Muster (lux. Wenkerbögen).....	128
Abbildung 10 Singular: Suffixzuweisung nach Muster (msfrk. Wenkerbögen).....	128
Abbildung 11: Singular: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studie Luxemburg).....	130
Abbildung 12: Singular: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studien msfrk. Dialekte).....	130
Abbildung 13: Singular: Entstehung des Suffixes -elchen via affix telescoping (nach Haspelmath 1994: 4).....	136
Abbildung 14: Singular: Silbenstruktur der Diminutive mit Suffix -chen und Suffix -elchen.....	137
Abbildung 15: Plural: Kontinuität der Suffixzuweisung im Stéck(el)chen-Muster in Singular und Plural.....	144
Abbildung 16: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (lux. Wenkerbögen).....	147
Abbildung 17: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (msfrk. Wenkerbögen).....	147
Abbildung 18: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studie Luxemburg).....	149
Abbildung 19: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studie msfrk. Dialekte).....	149
Abbildung 20: Plural: Suffixzuweisung im Beem(er)cher-Muster bei Lexemen mit er-Plural (DIM-Studie msfrk. Dialekte).....	150
Abbildung 21: Genus: Genuserhalt und -wechsel beim Lexem Mäuerchen (msfrk. und lux. Wenkerbögen).....	170
Abbildung 22: Genus: Genuserhalt und -wechsel in für die Lexeme Stuhl (Maskulinum) und Geiß (Femininum) im MRhSA.....	170
Abbildung 23: Genus: Genuserhalt und -wechsel im Luxemburgischen (DIM-Studie).....	171
Abbildung 24: Genus: Genuserhalt und -wechsel in den msfrk. Dialekten (DIM-Studie).....	172
Abbildung 25: Diminutionsarten: Alternativen zur Derivation mit -chen (DIM-Studie).....	189
Abbildung 26: Lexikalisierung: Tokens und Types der Diminutive auf -chen pro 100 000 Wortformen.....	198
Abbildung 27: Zwischenfazit: Diminutive im Untersuchungsgebiet zwischen prototypischer Flexion vs. prototypischer Derivation (nach Booij 2000).....	201

---

# Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: Datengrundlage: Nutzung der Datengrundlage für die Einzelthemen.....	17
Tabelle 2: Datengrundlage: Wenkersätze mit Diminutiven und deren Nutzen für die Analyse.....	19
Tabelle 3: Datengrundlage: Rahmendaten und Erhebungsphasen der DIM-Studie .....	21
Tabelle 4: Datengrundlage: Verteilung der Variablen über Aufgabenteile in der DIM-Studie .....	26
Tabelle 5: Datengrundlage: Übersicht über die Rückläufe der DIM-Studie .....	30
Tabelle 6: Areallinguistik: Raumbildung der Diminutivcharakteristika im real-time-Vergleich .....	76
Tabelle 7: Input: Hierarchie der Inputbeschränkungen für Diminutive in beiden Varietäten.....	100
Tabelle 8: Output: Zusammenfassung Konsonantentilgung im Diminutiv-Auslaut (Wörterbücher).....	115
Tabelle 9: Singular: Zusammenfassung der Suffixzuweisung (Forschungsliteratur).....	125
Tabelle 10: Singular: Zusammenfassung der Suffixzuweisung im Stéck(el)chen-Muster nach Basisauslaut.....	127
Tabelle 11: Singular: Aktualisierte Zusammenfassung der Suffixzuweisung (Forschungsliteratur + DIM-Studie).....	133
Tabelle 12: Plural: Zusammenfassung der Suffixzuweisung (Forschungsliteratur).....	143
Tabelle 13: Genus: Paradigma schwacher Definitartikel im Luxemburgischen + den msfrk. Dialekten. ....	178
Tabelle 14: Genus: Paradigma Indefinitartikel im Luxemburgischen + den msfrk. Dialekten.....	178
Tabelle 15: Lexikalisierung: Vorlage der Analysekatogorien von "nicht lexikalisiert" bis "phraseologisiert". .....	193
Tabelle 16: Lexikalisierung: Anzahl Belege in Analysekatogorien (LUXWB2 20. + 21. Jahrhundert) .....	195
Tabelle 17: Semantik: Zusammenfassung Diminutivsemantik und -funktionen als Forschungsgrundlage (Forschungsliteratur).....	209

---

# Kartenverzeichnis

Karte 1: Datengrundlage: Ortsnetz der DIM-Studie auf beiden Grenzseiten.....	30
Karte 2: Dialektometrie: Discrete Clustering nach Weighted Average (links) und Group Average (rechts)..	56
Karte 3: Plural: Suffixzuweisung im <i>Beem(er)cher</i> -Muster; Lexeme ( <i>Apfel</i> ) <i>Bäumchen</i> + <i>Schäfchen</i> (Wenker)....	61
Karte 4: Plural: Suffixzuweisung im <i>Beem(er)cher</i> -Muster Zusammenfassung (DIM-Studie) .....	61
Karte 5: Plural: Suffixzuweisung im <i>Beem(er)cher</i> -Muster bei er-Plural; Prototyp Bild (DIM-Studie) .....	62
Karte 6: Genus: Genuszuweisung bei Feminina (Wenker) .....	63
Karte 7: Genus: Genuszuweisung bei Maskulina (MRhSA).....	63
Karte 8: Genus: Genuszuweisung bei Maskulina (DIM-Studie) .....	64
Karte 9: Genus: Genuszuweisung bei Feminina (DIM-Studie).....	64
Karte 10: Plural: Suffixzuweisung im <i>Äppelcher</i> -Muster (Wenker), Lexem <i>Äpfelchen</i> .....	65
Karte 11: Plural: Suffixzuweisung im <i>Äppelcher</i> -Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie).....	65
Karte 12: Plural: Basiskürzung im <i>Äppelcher</i> -Muster (Wenker + DIM-Studie) .....	66
Karte 13: Singular: Suffixzuweisung im <i>Stéck(el)chen</i> -Muster (Wenker), Lexeme <i>Augenblickchen</i> + <i>Stückchen</i>	67
Karte 14: Singular: Suffixzuweisung beim <i>Stéck(el)chen</i> -Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie).....	68
Karte 15: Plural: Suffixzuweisung beim <i>Stéck(el)chen</i> -Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie).....	68
Karte 16: Singular: Suffixzuweisung beim <i>Stéck(el)chen</i> -Muster, Lexem <i>Stück</i> (DIM-Studie) .....	69
Karte 17: Plural: Suffixzuweisung beim <i>Stéck(el)chen</i> -Muster, Lexem <i>Stück</i> (DIM-Studie).....	69
Karte 18: Singular: Suffixzuweisung beim <i>Dëschelchen</i> -Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie) .....	70
Karte 19: Plural: Suffixzuweisung beim <i>Dëschelchen</i> -Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie) .....	70
Karte 20: Singular: Suffixzuweisung beim <i>Dëschelchen</i> -Muster, Lexem <i>Fisch</i> (DIM-Studie) .....	71
Karte 21: Singular: Suffixzuweisung beim <i>Dëschelchen</i> -Muster, Lexem <i>Bauch</i> (DIM-Studie).....	71
Karte 22: Singular: Suffixzuweisung um <i>Beemchen</i> -Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie).....	71
Karte 23: Singular: Suffixauslaut, Zusammenfassung (Wenker).....	72
Karte 24: Singular: Suffixauslaut, Zusammenfassung (DIM-Studie).....	72
Karte 25: Plural: Suffixauslaut, Zusammenfassung (Wenker).....	74
Karte 26: Plural: Suffixauslaut, Zusammenfassung (DIM-Studie) .....	74
Karte 27: Vokalalternanzen: Zusammenfassung (Wenker).....	75
Karte 28: Vokalalternanzen: Zusammenfassung (DIM-Studie).....	75

---

# Abkürzungsverzeichnis

BR	Beuren
DIM	Diminutiv
DSA	Deutscher Sprachatlas
EW	Einwohner*innen
F	Femininum
fnhd.	frühneuhochdeutsch
frz.	französisch
GR	Großrosseln
HR	Horath
HRR	Heiliges Römisches Reich deutscher Nation
KGS	ans Kind gerichtete Sprache
LLU	Lexicon der Luxemburger Umgangssprache
LOD	Lëtzebuenger Online Dictionnaire
lux.	luxemburgisch
LuxSA	Luxemburgischer Sprachatlas
LWB	Luxemburger Wörterbuch
M	Maskulinum
MDS	multidimensionale Skalierung
ME	Mettlach
mhd.	mittelhochdeutsch
MRhSA	Mittelrheinischer Sprachatlas
msfrk.	moselfränkisch
N	Neutrum
ndd.	niederdeutsch
nhd.	neuhochdeutsch
Pl.	Plural
SAE	Standard Average European
Sg.	Singular
SL	Saarlouis
wmd.	westmitteldeutsch
wmsfrk.	westmoselfränkisch
SyHD	Syntax Hessischer Dialekte



## I. Einleitung

At no point is there a complete break  
such that geographically adjacent dialects  
are not mutually intelligible [...]  
(Chambers/Trudgill 1998, 2005: 5)

Überquerte man die deutsch-luxemburgische Grenze im späten 19. Jahrhundert am Grenzübergang zwischen dem zum damaligen Deutschen Reich gehörigen Wellen<sup>1</sup> und dem luxemburgischen Gréiwemaacher, konnte man wahrscheinlich wenige wirkliche Unterschiede in der Sprechweise der Grenzbewohner\*innen ausmachen, wie die Wenkerbögen beider Grenzseiten eindrücklich illustrieren. Auf beiden Grenzseiten wird beispielsweise *ginn* 'geben' als Kopula genutzt, die 1. Person Singular der Verben entspricht formal den Infinitiven, das Verb *bleiben* steht im Perfekt ohne *ge-*, das deutsche *ist* wird mit *ass* wiedergegeben und die Diminutive werden im Singular mit dem mitteldeutschen Suffix *-chen* gebildet. Hier hat die Staatsgrenze scheinbar keinerlei Einfluss ausgeübt und die Orte gehören augenscheinlich zum gleichen Dialektraum. Verengt man den Blick allerdings auf die Details und zieht noch die nahe gelegenen Nachbarorte Mäertert in Luxemburg und Temmels im heutigen Deutschland hinzu, fällt auf, dass die Diminution doch nicht ganz so ähnlich funktioniert, wie eingangs angenommen. Zwar sind die Suffixe im Singular bei den Lexemen *Äpfelchen* (Satz 26) und *Mäuerchen* (Satz 36) deckungsgleich, aber enden die Gemeinsamkeiten bereits. Während in den luxemburgischen Orten im Diminutiv Plural das Suffix *-ercher* genutzt wird (vgl. in Satz 37 *Schéwercher* in Gréiwemaacher und *Scheewercher* in Mäertert), nutzen die Bewohner\*innen der gegenüberliegenden Grenzseite den Plural *-cher* (z. B. in Satz 37 *Schefcher* in Wellen und *Schäpfcher* in Temmels). Und auch beim Genus der Bildungen sind sich die Grenzseiten uneins: Während auf der heute deutschen Seite das Lexem *Mäuerchen* als Neutrum vermerkt ist (Satz 36 *op dem Meierchen*), bezeugt die Artikelwahl in Luxemburg seine Zugehörigkeit zum Femininum (*op der Meierchen*). Weniger auf die Grenzseiten beschränkt, aber dennoch auffällig in seiner Schwankung ist auch das Singularsuffix bei *Stückchen* – hier existiert einmal die Form *Steckchen* mit dem erwartbaren Suffix *-chen* (in Satz 32 in Gréiwemaacher, Wellen und Temmels) neben der Form *Stöckelchen* mit Suffix *-elchen* (in Mäertert). Bereits im 19. Jahrhundert ist also zu beobachten, dass die erst seit nicht einmal 50 Jahren bestehende Staatsgrenze zwischen dem damaligen Deutschen Reich und dem Großherzogtum Luxemburg Auswirkungen auf das grenzüberschreitende Dialektkontinuum zu haben schien.

---

<sup>1</sup> In der vorliegenden Arbeit werden deutsche Ortsnamen auf Deutsch und luxemburgische Ortsnamen auf Luxemburgisch benannt, um Verwechslungen bei gleicher oder ähnlicher Benennung vorzubeugen. So ist z. B. mit *Rodershausen* die deutsche Ortschaft in der Eifel gemeint; auf den lux. Ort mit gleichem deutschen Namen hingegen wird hier mit *Rouderssen* referiert.

Dies ist insofern bemerkenswert, da das Luxemburgische in der germanistischen Dialektologie bis in den letzten Jahren grundsätzlich dem westmoselfränkischen (wmsfrk.) Dialektkontinuum zugeordnet (u. a. Beckers 1980: 469, Chambers/Trudgill 1998, 2005) und so als Teil der westmitteldeutschen (wmd.) Dialektlandschaft verstanden wurde. Nach dieser Einteilung ist zu erwarten, dass die sprachlichen Unterschiede zwischen zwei benachbarten Orten gering sind (vgl. Chambers/Trudgill 1998, 2005: 5), völlig unabhängig davon, ob das Gebiet von politischen Grenzen durchzogen wurde oder nicht. In der dialektologischen Forschung neuerer Zeit hat man diese Annahme revidiert oder zumindest spezifiziert: An allen Nationalgrenzen beobachten Forscher\*innen heute Diskontinuitäten in den Dialektkontinua und damit Brüche oder Stufen in einem eigentlich gestaffelt aufgestellten Raum (vgl. Auer 2004, Pickl 2017).

Für Luxemburg wurde das Aufbrechen des Kontinuums bereits in der Phonologie (u. a. Gilles 1998), Lexik (Cajot 2000, Hoffmann 1990) und Familiennamen-Onomastik (Flores Flores 2015) beobachtet. Diese Arbeit ergänzt die Forschung um die Ebene der Wortbildung und am Rande auch der Flexion. Der Morphologie kommt im Zusammenhang mit areallinguistischen Untersuchungen häufig eine untergeordnete Rolle zu; die meisten Studien zur Grenzbildung werden anhand phonologischen oder lexikalischen Materials durchgeführt (vgl. Rabanus 2009: 806). Um eben diese Forschungslücke für das Grenzgebiet zwischen Deutschland und Luxemburg zu schließen, steht im Folgenden die Diminution im Mittelpunkt des Interesses. Von allen Wortbildungsarten eignet sie sich besonders gut für eine areallinguistische Betrachtung: So ist sie zum einen weitestgehend reihenbildend und ihre Anwendung unterliegt (zumindest in Bezug auf Substantive) wenigen Restriktionen. Der Wortbildungsprozess und dessen Funktion ist den meisten Sprecher\*innen ausreichend bekannt, weshalb eine Erhebung des sprachlichen Wissens und eine anschließende Kartierung sehr gut durchführbar sind.

Doch nicht nur aus areallinguistischer Sicht sind die oben erwähnten Formen bemerkenswert. Sowohl die Suffixe als auch die Genuszuweisung sind auch aus morphologischer Sicht auffällig, wenn nicht sogar irregulär. Während die Genuszuweisung bei Suffigierung in den germanischen Sprachen nach dem Kopf-rechts-Prinzip (vgl. Olsen 1990, Zwicky 1985) generell vom Suffix übernommen wird, scheinen die luxemburgischen Diminutive dieser Regel schlichtweg zu widersprechen. Auch die Pluralisierung erfolgt auf erstaunliche Weise: Während üblicherweise die Pluralmarkierung entweder rein additiv über Suffixe am rechten Rand des Substantivs durchgeführt wird oder aber durch Vokalwechsel innerhalb der Wurzel, ist eine Markierung vor und hinter dem Wortbildungssuffix, wie sie bei der Pluralisierung der Diminutive mit *-ercher* zu beobachten ist, völlig singulär. Die im Moselfränkischen verzeichneten Pluralisierungen mit dem Suffix *-cher* wirken dagegen zwar regulär, doch auch sie sind insofern auffällig, da es sich um Suffixe mit Stammflexion zu handeln scheint – ebenfalls eine für den Sprachraum eher untypische Erscheinung. Die Nutzung des komplexen Suffixes *-el-*

*chen* im Diminutiv Singular fällt ebenfalls ins Auge: Während im Standarddeutschen die beiden Diminutivsuffixe *-chen* und *-lein* zur Verfügung stehen, haben das Luxemburgische und die moselfränkischen Dialekte ihr Suffixinventar auf Seite von *-chen* ausgebaut und halten anstatt eines zweiten Suffixes eine Suffixerweiterung bereit. Hier liegen also systematische Unterschiede zur standarddeutschen Diminution vor, für deren Entstehung, Ausbreitung und aktueller Nutzung zufriedenstellende Erklärungen erarbeitet werden müssen. Um sich dieser Problematik zu nähern, wird in der Arbeit auf Erkenntnisse im Bereich der evaluativen Morphologie und deren Beschreibung von Irregularitäten evaluativer Wortbildungsprozesse zurückgegriffen sowie auf historisch hergeleitete Erklärungspfade in den Einzelvarietäten. Die Arbeit hat also das Potenzial, Aufklärung für den Prozess der Diminution im deutsch-luxemburgischen Grenzgebiet in mehreren wissenschaftlichen Diskursen zu liefern. Der Fokus liegt einmal auf einer areallinguistischen und zum anderen auf einer sprachstrukturellen Perspektive. Um das Bild der Diminution in der Grenzregion abzurunden, darf auch ein Exkurs zur funktionalen Seite nicht fehlen, in dem die wichtigsten Charakteristika der Diminutiv-Nutzung überblickshaft zusammengetragen und erläutert werden. In dieser Arbeit liegt der Fokus auf dem Suffix *-chen* und dessen Allomorphen bzw. regionale Varianten. Andere Arten der Diminution werden im sprachstrukturellen Teil der Arbeit zwar erwähnt und in Kontrast zur Diminution mit *-chen* gesetzt, aber darüber hinaus keiner detaillierten Analyse unterzogen.

## 1 Prototypische Diminution

In Anlehnung an Schneider (2013, 2015) werden unter dem Begriff *Diminution* in dieser Arbeit sämtliche Realisierungsformen der Bedeutung SUBNORMAL bzw. den semantischen Komponenten [+KLEIN] oder [+JUNG] und deren pragmatischen Effekten (wie z. B. Abneigung und Zuneigung) gezählt. So gehören die synthetischen Diminutive, die aus Derivationsprozessen entstanden sind und klassischerweise den Kern der Diminutivdefinition bilden (vgl. z. B. Bußmann 2002), ebenso zur Betrachtung wie analytische (oder auch *syntaktische*) Diminutive, die diminutivische Bedeutung mithilfe von Adjektiven oder mittels Komposition codieren. In den moselfränkischen und luxemburgischen Varietäten sind beide Arten der Diminution zu beobachten. Für die analytische Diminution werden vor allem die Adjektive lux. *kleng* 'klein' und *léif* 'niedlich, lieb, süß' bzw. ihre regionalen Varianten genutzt. Zudem wird in beiden Varietätenräumen die Diminution mit Hilfe von Komposition mit dem Erst- oder Zweitglied lux. *-bebee* 'Baby' ausgedrückt, ebenso wie Konfixkomposition zum Ausdruck diminutivischer Semantik genutzt wird, dort vor allem durch das Präkonfix *Mini-* 'Mini'. Die synthetische Diminution findet im gesamten Sprachgebiet mithilfe der Suffixe *-el*, *-i* und *-chen* statt, wobei alle drei Suffixe einen unterschiedlichen Aktivitätsstatus aufweisen. So ist das Suffix *-el*

ein unproduktives Relikt, dessen Semantik größtenteils verblasst ist und das als Teil des Lexems aufgefasst wird (z. B. lux./msfrk. *Enkel* 'Knöchel' zu mhd. *anke* 'Gelenk'). Das Suffix *-i* ist dagegen um einiges produktiver und lässt weiterhin Neubildungen zu (1)<sup>2</sup>. Allerdings unterliegt das Suffix morphologischen und pragmatischen Restriktionen: So kann es in den Varietäten zum einen zur Bildung von Hypokoristika genutzt werden (vgl. Gilles 2015: 267) und tritt folglich hauptsächlich bei Verwandtschaftsbezeichnungen, Konkreta oder Rufnamen als Input auf. Zum anderen ist es auch in der kindgerichteten Sprache (KGS) verbreitet (2). In beiden Nutzungsformen kann es Vokalwechsel in der Basis auslösen (vgl. Gilles 2015: 267).

- |     |                               |                               |
|-----|-------------------------------|-------------------------------|
| (1) | lux. <i>Boma</i> + <i>-i</i>  | → <i>Bom-i</i> 'Oma.HYP'      |
|     | lux. <i>Popp</i> + <i>-i</i>  | → <i>Pëpp-i</i> 'Puppe.HYP'   |
|     | lux. <i>Änder</i> + <i>-i</i> | → <i>Ändr-i</i> 'Andreas.HYP' |
| (2) | lux. <i>Mupp</i> + <i>-i</i>  | → <i>Mipp-i</i> 'Hund.DIM'    |

Ebenso wie im Standarddeutschen<sup>3</sup> bleibt für die produktive Diminution im Untersuchungsgebiet also das mitteldeutsche Suffix *-chen* (vgl. für Luxemburgisch u. a. Bruch 1949, Gilles 2015b und für die moselfränkischen Dialekte u. a. Schirmunski 2010: 540) bzw. regionale Realisierungsvarianten wie *-che* (vgl. Pützer 1989: 227), *-chi* (vgl. Reuter 1989: 274f) oder *-chin* (vgl. Conrath/Mangold 1994) übrig (3). Als Input kommen in beiden Varietäten vorrangig Substantive infrage, während andere Wortarten ganz oder teilweise ausgeschlossen sind und auch im Output befinden sich mit Ausnahme des Indefinitpronomens *bisschen* fast ausschließlich Substantive (vgl. Gilles 2015 b). Zudem löst der Diminutionsprozess auf beiden Grenzseiten üblicherweise Vokalwechsel aus (4) (vgl. u. a. Schanen/Zimmer 2006, Gilles 2015 b).

- |     |             |                               |   |   |
|-----|-------------|-------------------------------|---|---|
| (3) | lux.        | <i>Briet</i> + <i>-chen</i>   | → | <i>Briet-chen</i> 'Brett.DIM'             |
|     | msfrk. (M)  | <i>Preet</i> + <i>-chin</i>   | → | <i>Preet-chin</i> 'Brett.DIM'             |
| (4) | lux./msfrk. | <i>Bam</i> + <i>-chen</i>     | → | <u><i>Beem</i></u> <i>chen</i> 'Baum.DIM' |
| (5) | lux./msfrk. | <i>Dësch</i> + <i>-elchen</i> | → | <i>Dësch-elchen</i> 'Tisch.DIM'           |
| (6) | lux./msfrk. | <i>Stéck</i> + <i>-elchen</i> | → | <i>Stéck-elchen</i> 'Stück.DIM'           |
|     | <b>oder</b> |                               |   |   |
|     | lux./msfrk. | <i>Stéck</i> + <i>-chen</i>   | → | <i>Stéck-chen</i> 'Stück.DIM'             |

<sup>2</sup> Die hypokoristische Verwendung fällt zwar in den Bereich der diminutivischen Funktion, deckt aber darin nur einen kleinen Teilbereich ab. So haben diese Formen kein Denotat und werden nur in der direkten Anrede genutzt. Entsprechend fallen Hypokoristika eher in den Bereich der Kosenamen und damit der Onomastik und werden in dieser Arbeit deshalb größtenteils übergangen.

<sup>3</sup> Zur Situation im Standarddeutschen vgl. u. a. Donalies 2006, Eisenberg 2006, Fleischer/Barz 2012.

- |     |             |   |  |
|-----|-------------|---|--|
| (7) | lux.        | <i>Mauer</i> (F) + <i>-chen</i> (?)     | → <i>Maierchen</i> (F) 'Mauer.DIM'         |
|     | msfrk.      | <i>Mauer</i> (F) + <i>-chen</i> (N)     | → <i>Maierchen</i> (N) 'Mauer.DIM'         |
| (8) | lux./msfrk. | Sg. <i>Äppel-chen</i> + <i>-cher</i>    | → Pl. <i>Äppel-cher</i> 'Apfel.DIM.PL'     |
|     | lux.        | Sg. <i>Scheef-chen</i> + <i>-ercher</i> | → Pl. <i>Scheew-ercher</i> 'Schaf. DIM.PL' |
|     | msfrk.      | Sg. <i>Schäf-chen</i> + <i>-cher</i>    | → Pl. <i>Schäf-cher</i> 'Schaf. DIM.PL'    |

Insgesamt überwiegen Unterschiede zum Standarddeutschen: So wird bei postalveolaren oder velaren Frikativen wie /ʃ/ oder /ç/ und /x/ als Basisauslaut, in denen das Aufeinandertreffen des Auslauts und des Suffixanlauts zu schwer artikulierbaren Morphemübergängen führt, auf das vokalisch anlautende Suffixallomorph *-elchen* (bzw. regionale Varianten u. a. *-elchi* vgl. Schirmunski 2010: 544, Gilles 2015 b) zurückgegriffen, das insgesamt im wmd. Dialektraum verbreitet ist (vgl. Schirmunski 2010) (5). Beim velaren Plosiv /k/ und der Affrikate /ks/ ist das Suffix wiederum ebenso wie bei der Affrikate /ts/ optional (vgl. u. a. Bruch 1949, Gilles 2015 b) (6).

Die deutlichsten Unterschiede sind für den Status des Suffixes als morphologischer Kopf zu verzeichnen, vor allem in Bezug auf die Flexionsklasse und die Genuszuweisung. Hier unterscheiden sich die beiden untersuchten Varietäten an der Staatsgrenze ebenfalls untereinander, wobei die msfrk. Dialekte eine Zwischenstellung zwischen dem Standarddeutschen und dem Luxemburgischen einnehmen. So nutzen sie zur Pluralbildung zwar nicht die Nullmarkierung wie das Standarddeutsche, sondern das Suffix *-cher* (vgl. u. a. Peetz 1989: 171), das zur Klasse der *er*-Plurale zugeordnet werden kann. Anders als bei der Pluralisierung üblich, handelt es sich allerdings um Stammflexion oder eine Suffixersetzung: Der Marker *-er* wird nicht am Wortbildungssuffix addiert, sondern verschmilzt mit dem Suffix bzw. wird durch das Suffix *-cher* ersetzt. Im Luxemburgischen dagegen wird *-cher* nur zur Pluralisierung bei Basen mit Pänultimabetonung genutzt (vgl. u. a. Gilles 2015b) (8). Bei Ultimabetonung wird dagegen unabhängig des Basisauslauts das zweisilbige Suffix *-ercher* zugewiesen (8). Die Genuszuweisung erfolgt in der Mehrheit der msfrk. Dialekte, wie bei derivationellen Suffixen in der Varietät üblich, über das Suffix: Alle Diminutive sind ebenso wie im Standarddeutschen Neutra (7) (vgl. u. a. Peetz 1995). Im Luxemburgischen dagegen wird das Genus der Diminutive vom Genus der Basis bestimmt (7) (vgl. Gilles 2015 b), d. h. das Genus der Ableitung unterscheidet sich nicht von dem des Simplexes. Im Kontext der beiden zuletzt genannten Charakteristika, dem komplexen Pluralsuffix und der Genuszuweisung, weicht die Diminution im Luxemburgischen nicht nur von der im Moselfränkischen und Standarddeutschen ab, sondern auch von anderen Wortbildungsprozessen innerhalb der gleichen Varietät. Ohne Ausnahme übernehmen Suffixe im Luxemburgischen sonst die Kopffunktion und weisen ein Genus zu (z. B. *-ert* (M) wie in *Fëmmert* 'Raucher' zum Verb *fëmmen* 'rauchen' oder *-heet* (F) wie in *Dommheet*

'Dummheit' zum Adjektiv *domm* 'dumm') und bestimmen die Pluralklasse, wobei das Flexionssuffix immer im Anschluss an das Wortbildungssuffix zu finden ist (z. B. *Fämmert-en*, *Dommheit-en*). Die Diminution hält also sowohl in Bezug zum Sprachvergleich als auch im morphologischen System des Lux. eine Sonderstellung inne. Diese Sonderstellung ist insofern nicht völlig untypisch, als ähnliche Verhaltensweisen des Wortbildungsprozesses Diminution auch in anderen Sprachen beobachtet wurden. Eine Kategorisierung und der Versuch einer Erklärung wird beispielsweise mithilfe der evaluativen Morphologie unternommen, an der sich die Analyse größtenteils orientiert.

## 2 Forschungsanbindung

Die Diminution wird häufig als der prototypische Vertreter der evaluativen Morphologie kategorisiert, da sie sprachübergreifend zuverlässig eine ähnliche Semantik und Funktion erfüllt und für viele Sprachen belegt ist. Die Bezeichnung *evaluative Morphologie* für solche morphologischen Prozesse, die regelmäßig die Einstellung des\*der Sprechers\*Sprecherin gegenüber einem spezifischen Referenten und/oder Kontext ausdrücken, wurde erstmals von Scalise (1984) eingeführt. Seit ihrer Erstbeschreibung hat die Theorie für viel Diskussion in der Forschung gesorgt; so werden die Eigenschaften und Funktionen evaluativer Prozesse ebenso kontrovers diskutiert wie ihre formale Realisierung. Gemeinhin werden außer der Diminution auch die Augmentation, Pejorativ- und Meliorativbildungen, Intensivierung und Approximation sowie die Bildung von Hypokoristika oder der Ausdruck von Prototypikalität zur evaluativen Morphologie hinzugezählt (vgl. Überblick in Grandi 2017: 3). Die Notwendigkeit dieses gemeinsamen Überbegriffs offenbart sich sowohl auf funktionaler als auch auf formaler Ebene: So zeigen die o. g. Kategorien ein relativ einheitliches Verhalten in Bezug auf ihre Semantik und Pragmatik, auch bei ihrer Entstehung und Entwicklung (vgl. ders.: 3). Wie genau sich dieses einheitliche Verhalten definitiv fassen lässt, wird in der Forschung unterschiedlich gehandhabt. Dammel/Quindt (2016) legen den Fokus z. B. auf die subjektive Komponente und definieren prototypische Evaluation entsprechend streng anhand dieses Kriteriums. Wie die Autorinnen selbst feststellen, ist diese Annäherung an die Evaluation relativ eingeschränkt im Vergleich zu anderen Betrachtungen. Für diese Arbeit passender ist die Herangehensweise von Grandi/Körtvélyessy (2015); sie fassen die Begriffe *Evaluation* bzw. *evaluative Morphologie* sehr viel weiter und zählen außer den subjektiven Einstellungen auch die objektive Beschreibung zur Evaluation hinzu. Während sie die subjektiven Komponenten als qualitative Evaluation beschreiben, sind die objektiven Beschreibungen Teil der quantitativen Evaluation. Dies ist so zu verstehen, dass z. B. die Diminutivsuffixe zum einen quantitativ evaluierend genutzt werden können, indem sie als sprachlicher Ausdruck einer objektiven

Abweichung von der Normgröße eingesetzt werden. Die Normgröße wiederum wird durch das Basislexem vorgegeben. So ist ein *Äppelchen* 'Apfel.DIM' ein von der erwarteten Größe abweichender, nämlich kleinerer Apfel (vgl. Grandi 2017: 10). Zusätzlich kann auf qualitativer Ebene eine subjektive Einstellung auf der Skala von *gut* bis *schlecht* angegeben werden, die mit der Größen-Skala verknüpft ist. Das zuvor genannte *Äppelchen* kann als subnormal und inadäquat gekennzeichnet werden, ob seiner kleinen Größe (9). Umgekehrt kann das Diminutivsuffix aber auch je nach Äußerungskontext eine positive Konnotation transportieren, z. B. der Ausdruck von Niedlichkeit (10).

(9) *Vun dem Äppelchen ginn ech net sat!* ‚Von dem Apfel.DIM werde ich nicht satt‘

(10) *Dat ass awer e ganz léiwen Äppelchen.* ‚Das ist aber ein ganz niedlicher Apfel.DIM‘

Die quantitative Evaluation ist somit der Auslöser für die qualitative Evaluation (vgl. Grandi 2017) und geht ihr entsprechend bei Diminution und Augmentation voraus. Mit dieser Definition kann also das gesamte Wortbildungsmuster der Diminutive mit Suffix *-chen* zur evaluativen Morphologie gezählt werden.

Hilfreich ist die Zuordnung zu dieser Kategorie vor allem deshalb, weil damit einerseits funktionale Besonderheiten im sprachvergleichenden Kontext untersucht und erklärt und andererseits auch Merkmale des formalen Ausdrucks behandelt werden können. Existieren in einer Sprache Ausdrucksmöglichkeiten für die o. g. funktionalen Kategorien, unterscheiden sich üblicherweise deren formale Markierungen. Allerdings ist es im Zusammenhang mit evaluativen Mustern häufig zu beobachten, dass sie außergewöhnliche morphologische Operationen auslösen und untypische Eigenschaften an den Tag legen. Gerade Diminutive sind dafür bekannt, dass sie nicht durch prototypische Wortbildungsmittel ausgedrückt werden (vgl. Booij 2000, Dressler 1994), weshalb ihr Status in der Morphologie viel diskutiert ist und mitunter zwischen Flexion und Derivation angeordnet wird (vgl. Grandi 2015 b, Körtvélyessy 2015, Scalise 1984). Dies rührt vor allem daher, dass Diminutivsuffixe (und andere evaluative Mittel) häufig entgegen anderer derivationaler Wortbildungsmuster in den betroffenen Sprachen keine (vollständigen) Kopfeigenschaften besitzen (vgl. Dressler 1994, Wiltschko/Sterio-polo 2007 zu den Diminutiven; zur Kopffthematik vgl. Bauer 1990, Olsen 1990, Williams 1981, Zwicky 1985) und sowohl transparent in Bezug auf die Wortart ihrer Basis (vgl. Grandi 2015a, Štekauer 2015) als auch auf ihr Genus (Grandi 2015a, Werner 2012) sein können. Für die lux. Diminutive trifft diese Kategorisierung teilweise zu: Das Suffix *-chen* ist, wie bereits in I.1 beschrieben, nicht (vollständig) kopffähig, da es weder die Wortart ändern noch das Genus bestimmen kann. Das heißt allerdings nicht, dass die entstandenen Diminutive transparent in Bezug auf das Genus sind, da das Genus nicht overt am Substantiv markiert wird. In Bezug auf die Pluralisierung scheint es dagegen noch Reste einer Kopffähigkeit aufrechterhalten zu

haben, da es eindeutig Suffixe zuweist. Die msfrk. Diminutive legen, wie auch die standarddeutschen, kein ähnlich abweichendes Verhalten offen, sondern sind vollständig kopffähig. Aus dieser Beobachtung heraus zeigt sich nun, dass die reine Kategorisierung als evaluative Morphologie nicht ausreicht, um die Besonderheiten der Diminutivbildung in den Varietäten zu erklären. Stattdessen werden weitere Ansätze zur Analyse und Diskussion herangezogen und kombiniert, um das Phänomen Diminutiv zu veranschaulichen. Es ist davon auszugehen, dass der evaluative Charakter dieses Musters besonderes morphologisches Verhalten begünstigt; die Frage, warum sich aber bestimmte Eigenschaften dieses Muster in der einen, aber nicht der anderen Varietät durchgesetzt haben, können so nicht beantwortet werden. Hier gilt es, das Wortbildungsmuster im jeweiligen Sprachsystem zu verorten und auch die Schnittstellen wie Phonologie und Flexion zu betrachten, um seinen Entstehungs-, Entwicklungs- und Durchsetzungsprozess zu verstehen. Dafür wird einmal prominent die diachrone Perspektive eingenommen und der Weg des Wortbildungsmusters nachgezeichnet (vgl. Edelhoff 2016, 2017) und zum anderen auf Erkenntnisse aus der sprachlichen Universalienforschung zurückgegriffen (u. a. Bybee 1985, Greenberg 1966). Dabei steht vor allem die Frage im Mittelpunkt, die im Zusammenhang mit der evaluativen Morphologie häufig angegangen wird, wo sie sich in Bezug auf das Spannungsfeld Derivation und Flexion befindet (vgl. Booij 1996, 2000). Zusätzlich wird das Thema der Affix-Reanalyse und deren Auswirkungen auf das Wortbildungsmuster diskutiert werden (in Anlehnung an Haspelmath 1994, Plank 1981). Beim Themenkomplex Genus folgt die Analyse der Arbeit von Werner (2012), die sich mit Entstehung und Funktion des Genussystems im Standarddeutschen und anderen Sprachen auseinandersetzt. Da das Lux. ebenso wie die msfrk. Dialekte in enger Verwandtschaft zum Deutschen stehen, wird die Argumentation auch darauf übertragen.

### 3 Zielsetzung und Hypothesen

Ziel der Arbeit ist es, einen umfassenden Einblick in das Phänomen *Diminutio* im msfrk.-lux. Übergangsraum zu erlangen, sowohl aus areallinguistischer als auch sprachstruktureller Perspektive. Die kurze Übersicht über den prototypischen Diminutionsprozess in I.1 hat bereits offengelegt, dass sich die Diminution mit *-chen* in den Varietäten entlang der Grenze unterscheidet. Inwiefern die formalen Charakteristika der Diminutive sich nun zu Isoglossenbündeln gruppieren und wie homogen die Varietäten der jeweiligen Grenzseite sind, ist eines der Erkenntnisinteressen dieser Arbeit. Die Ziele lassen sich in zwei verknüpften areallinguistischen Hypothesen unter H1 fassen.

H1: Areallinguistische Hypothesen

- a) Die Diminutive konstituieren eine Sprachgrenze, die mit der politischen Grenze übereinstimmt.
- b) Auf beiden Grenzseiten befinden sich in Bezug auf die Diminutivbildung homogene Sprachgebiete.

Aus sprachstruktureller Sicht schließt sich an diese Hypothese die Frage an, worin der Unterschied auf Wortebene besteht und wie er zustande kommt. So ist im Lux. auffällig, dass die Diminutive sich in Bildungsweise und Output von sämtlichen anderen Derivationsprozessen der Varietät unterscheiden, in den msfrk. Dialekten hingegen nicht. Dies lässt sich besonders im Zusammenhang mit der Fähigkeit des Suffixes, als morphologischer Kopf aufzutreten, beobachten. Im Luxemburgischen scheinen die Kopfeigenschaften des Diminutivsuffixes geschwächt zu sein, da es weder die Wortart ändern noch das Genus beeinflussen kann. In den msfrk. Dialekten ist dies nicht der Fall. In beiden Varietätengruppen ist zudem auffällig, dass sich die Pluralbildung von der anderer Derivationsprodukte unterscheidet; im Lux. ist dies besonders markant, in den msfrk. Dialekten ist die Abweichung gering. Entsprechend lässt sich der Unterschied in den Varietäten auf struktureller Ebene als eine weitere Hypothese H2 formulieren, die je nach Varietät gegensätzlich ausfällt.

H2: Sprachstrukturelle Hypothese (Diminutive mit Suffix *-chen*)

- a) In den moselfränkischen Dialekten ist die Diminution ein regulärer Derivationsprozess, dessen Output weitestgehend unauffällig in varietätentypische Flexionsklassen integriert wird.
- b) Im Luxemburgischen ist die Diminution kein regulärer Derivationsprozess, dessen Output überdies eine eigene, varietätenuntypische Flexionsklasse eröffnet.

Ziel dieser Arbeit ist über die Beschreibung der Charakteristika hinaus die Verortung dieser varietätenabhängigen Besonderheiten im jeweiligen Sprachsystem. Dabei stehen die Gründe für das sprachliche Verhalten ebenso im Vordergrund wie dessen Herkunft und Entwicklung. Während auch die funktionale Perspektive auf die Diminution im Untersuchungsgebiet von Interesse wäre, nimmt sie in dieser Arbeit nur eine Nebenrolle ein. Dennoch soll dieser Aspekt nicht gänzlich ausgespart werden, weil er für die Definition der Diminution entscheidend ist. Ziel dieser Arbeit in Bezug auf funktionale Charakteristika der Diminutive im Untersuchungsgebiet ist, eine Übersicht über Bedeutungsnuancen und Funktionen des Wortbildungsmusters zu erhalten und für das Untersuchungsgebiet definierende Besonderheiten, die bislang in der Forschung keine Erwähnung fanden, herauszuarbeiten.

## 4 Datengrundlage

Die Datengrundlage ist aufgrund der thematischen Breite, der Größe und des Status des Untersuchungsgebiets sowie des Zustands des existierenden Datenmaterials divers gewählt. So

können verschiedene Quellen für unterschiedliche Zwecke (vgl. Tabelle 1) genutzt werden. Für die areallinguistische Analyse in II. werden die Antworten der historischen Wenkerbefragung und die Ergebnisse aus der eigens für diese Arbeit angefertigten DIM-Studie herangezogen. Diese Datengrundlage eignet sich vor allem in Kombination mit Lemmalisten aus Wörterbüchern ebenfalls für die Betrachtung formaler Besonderheiten der Diminution in III. Für die historische Perspektive werden ebenso wie für die Untersuchung der Aktivität und der Lexikalisierungshäufigkeit des Wortbildungsmusters Textkorpora mit luxemburgischen Texten zurate gezogen. Auch für den Überblick über die Funktionen des Diminutivs im Untersuchungsgebiet in IV. reichen die Korpora als Datengrundlage.

Tabelle 1: Datengrundlage: Nutzung der Datengrundlage für die Einzelthemen

Thema	Fragebogenstudien	Wörterbücher	Korpora	Kapitel
Areallinguistik	✓			II
Formale Charakteristika				III
• Basisveränderungen	✓	✓	✓	III.2.1.2
• Suffixe Singular & Plural	✓	✓	✓	III.2.2
• Genus	✓	✓	✓	III.2.3
Exkurs: Lexikalisierung und Aktivität		✓	✓	III.4
Funktionale Charakteristika		✓	✓	IV

Bei den vorliegenden Quellen handelt es sich ausschließlich um schriftliche Daten, was gerade im Zusammenhang mit eigentlich medial mündlich genutzten Varietäten wie den msfrk. Dialekten und Varietäten im frühen Stadium der Standardisierung wie dem Luxemburgischen problematisch ist. Einheitliche Schreibweisen sind allgemein nicht zu erwarten, da die Sprecher\*innen ihre Varietät entweder gar nicht oder erst seit Kurzem verschriftlichen. Entsprechend ist für alle Quellen zu beachten, dass die tatsächliche Aussprache nicht immer aus dem Schriftbild nachvollziehbar ist. Zur Auswertung war es notwendig, die Ergebnisse zu normalisieren und somit für die Analyse unerhebliche Abweichungen im Schriftbild anzugleichen. Durch die Normalisierung wird bereits eine erste Interpretation der Daten vorgenommen, wobei dieser Schritt für die computergestützte areallinguistische Analyse unerlässlich ist. Die Schreibung der msfrk. Belege ist dabei an der lux. Orthographie orientiert, was sowohl für die Ergebnisse der Erhebung als auch für die Umschrift phonologischer Transkriptionen aus den Wörterbüchern gilt. Stehen phonologische Betrachtungen im Mittelpunkt, wird auf verschiedene Transkriptionen zurückgegriffen: bei den msfrk. Belegen auf die Wörterbucheinträge von Mettlach (Conrath/Pützer 1994) und Beuren (Peetz 1995)<sup>4</sup> und bei den lux. Belegen auf die Transkriptionen nach Gilles/Trouvain (2013) unter <<http://engelmann.uni.lu/transcription/>>.

<sup>4</sup> In den Wörterbüchern sind teilweise neben der phonetischen oder phonemischen Transkription auch Tonakzente oder Betonungsmuster festgehalten, die für diese Arbeit nicht berücksichtigt werden.

Für die Wiedergabe von Beispielen wird auf die Normalisierung verzichtet und die Originalschreibung der Gewährspersonen und Autor\*innen übernommen. Im Folgenden werden die verschiedenen Datengrundlagen kurz vorgestellt und deren Nutzen und Nachteile für die vorliegende Arbeit problematisiert.

## 4.1 Fragebogenstudien

Die beiden Fragebogenstudien (Wenkerbefragung und *DIM-Studie*) dienen der Arbeit als primäre Quellen. Mit der Zusammenführung beider Erhebungen ergibt sich die Möglichkeit, einen *real-time*-Vergleich anzugehen und Wandlerscheinungen der letzten 200 Jahre zu erfassen. Um die Vergleichbarkeit zu gewährleisten, wurde die DIM-Studie mehrheitlich an den gleichen Ortspunkten, aus denen auch ausgefüllte Wenkerfragebögen existieren, durchgeführt. Bei beiden Erhebungen handelt es sich um indirekte Befragungen. Die Methodik der indirekten Befragung wurde gewählt, da mit vergleichsweise wenig Aufwand ein weitläufiges, aber dichtes Ortsnetz abgedeckt werden kann (vgl. Niebaum/Macha 2006: 16). Zudem erlaubt die indirekte Befragung ein Elizitieren solcher Antworten, die passgenau auf die Fragestellung abgestimmt und dank gleicher Fragebögen oder -bücher auch direkt vergleichbar sind.

### 4.1.1 Wenkerbefragung

Begonnen wurde die Befragung von Georg Wenker im Jahr 1876 in und um Düsseldorf, ehe sie in den folgenden Jahren zunächst auf Westfalen, dann 1879/1880 Nord- und Mitteldeutschland und im Jahr 1887 auf Süddeutschland ausgeweitet wurde (Schmidt/Herrgen/Kehrein 2008). Die Fragebögen bestanden bei den Erhebungen im gesamten deutschsprachigen Raum aus 40 standarddeutschen Sätzen, die in den Lokaldialekt der Erhebungsorte übersetzt werden sollten. Die Antworten sollten laut Wenkers Anschreiben in normaler Alphabetschrift unter Verwendung der üblichen Grapheme aufgeschrieben werden. Alle standarddeutschen Sätze waren dabei so gewählt, dass sie solche Wörter beinhalteten, die besondere phonologische und morphologische Merkmale aufwiesen, bei denen Georg Wenker davon überzeugt war, dass sie deutliche Grenzen bildeten (Schmidt/Herrgen/Kehrein 2008). Als Gewährspersonen waren dabei die lokalen Lehrkräfte vorgesehen, weswegen das Ortsnetz der Wenkerbefragung alle Schulorte des damaligen Deutschen Reichs umfasste. Das Land Luxemburg war in dieser ersten Erhebungswelle nicht vertreten; dort fand im Jahr 1888 die erste große Nacherhebung durch John Meier anhand der Wenkerbögen statt und in den Jahren 1926-1933 folgen weitere Nacherhebungen u. a. im Sudetenland, Österreich und der Schweiz (ebd.). Damit besteht die heutige Sammlung ausgefüllter Fragebögen der Wenkerbefragung auf insgesamt 51 480 Bögen aus 49 363 Schulorten im deutschsprachigen Gebiet. Wenkers Sprachkarten, die

aus den Fragebögen entstanden, wurden zum größten Teil im „Sprachatlas des Deutschen Reichs“ aufgenommen, der nach Wenkers Tod von dessen Nachfolger Ferdinand Wrede weitergeführt und schließlich 1956 von Walther Mitzka und Bernhard Martin abgeschlossen wurde (Niebaum/Macha 2006: 62). Für diese Arbeit sind aus den Wenkerbögen sieben Diminutive in fünf Sätzen interessant, nämlich die Sätze 26, 27, 32, 26 und 27 (vgl. Tabelle 2). Anhand dieser Sätze können bedingt Aussagen zur Diminution in den zwei Numeri (Singular und Plural) und den drei Kasus (Nominativ, Akkusativ und Dativ) sowie zum Genus (Femininum, Maskulinum und Neutrum) der Bildungen gemacht werden. Jedoch ist zu beachten, dass nicht alle Kasus in allen Numeri auftreten und somit hier kein vollständiges Bild vermittelt werden kann. Zudem ist auch eine Aussage über das Genus der Bildungen nur in einem Fall möglich: Alle bis auf einen diminutivischen Stimulus stehen mit einem Indefinitartikel, an dem v. a. in den moselfränkischen Dialekten kein Genus ablesbar ist. Einzig im Satz 36 ist aufgrund des Definitartikels das Genus des Diminutivs *Mäuerchen* erkennbar.

Tabelle 2: Datengrundlage: Wenkersätze mit Diminutiven und deren Nutzen für die Analyse

Satz#	Satz	Numerus	Kasus	Genus Basis	Besonderheiten
26	Hinter unserm Hause stehen drei <b>Apfelbäumchen</b> mit roten Äpfelchen.	Pl.	Nom.	M	indefinit, Kompositum
	Hinter unserm Hause stehen drei Apfelbäumchen mit roten <b>Äpfelchen</b> .	Pl.	Dat.	M	indefinit, <i>-el</i> Teil des Simplex
27	Könnt ihr nicht noch ein <b>Augenblickchen</b> auf uns warten, dann gehen wir mit euch.	Sg.	Akk.	M	indefinit, Kompositum, hohe Standardnähe
32	Habt ihr kein <b>Stückchen</b> weiße Seife auf meinem Tische gefunden?	Sg.	Akk.	N	indefinit, <i>-k</i> im Auslaut
36	Was sitzen da für <b>Vögelchen</b> oben auf dem Mäuerchen?	Pl.	Nom.	M	indefinit, <i>-el</i> Teil des Simplex
	Was sitzen da für Vögelchen oben auf dem <b>Mäuerchen</b> ?	Sg.	Dat.	F	definit, <i>-er</i> Teil des Simplex
37	Die Bauern hatten fünf Ochsen und neun Kühe und zwölf <b>Schäfchen</b> vor das Dorf gebracht, die wollten sie verkaufen.	Pl.	Akk.	N	indefinit

Für das Untersuchungsgebiet, das aus dem Großherzogtum Luxemburg und den historischen deutschen Kreisen Berncastel, Bitburg, Merzig, Prüm, Saarburg, Trier und Wittlich besteht, liegen insgesamt 841 beantwortete Fragebögen vor; davon entfallen 516 auf die deutsche Grenzseite (erhoben in den Jahren 1879/1880) und 325 auf die luxemburgische (erhoben im Jahr 1888). Diese Bögen decken den gesamten Raum ohne größere Lücken ab und eignen sich so für den grenzüberschreitenden Vergleich. Über die genannten Bögen aus dem späten 19. Jahrhundert hinaus existieren für die luxemburgische Grenzseite weitere 247 Bögen, die ab

dem Jahr 1924 unter Vorsitz von Richard Huss entstanden. Diese Bögen haben jedoch kein Pendant auf deutscher Grenzseite und decken zusätzlich weniger Ortspunkte auf lux. Staatsgebiet ab als ihre Vorgänger. Doch auch diese Bögen versprechen einen Erkenntniszuwachs, da sich darin möglicherweise im *real time*-Vergleich erste Wandelprozesse manifestieren; in den 36 Jahren zwischen der ersten und der zweiten Erhebung liegt immerhin eine ganze Generation.

Trotz des vielversprechenden Korpus ist es notwendig, sich die Nachteile dieser Datengrundlage bewusst zu machen. Zum einen eröffnen sich praktische Schwierigkeiten bei der Fragebogenauswertung: Zum Teil sind Antworten aufgrund von undeutlicher Handschrift, Verschmutzung oder Beschädigung nur schlecht zu lesen. Zum anderen birgt der Fragebogen selbst auch inhaltlich einige Probleme. Einige der erfragten Stimuli (z. B. *Augenblickchen* in Satz 26) sind sehr standardnah gewählt und wurden entsprechend von den Gewährspersonen entweder gar nicht übersetzt oder durch Synonyme (z. B. *Momentchen*) substituiert (vgl. zu dieser Problematik auch Huss 1927: 11, Tiefenbach 1987: 7). Darüber hinaus wurden Diminutive an verschiedenen Stellen auch gemieden und durch die entsprechenden Simplicia ersetzt. Der Nutzen der Wenkerbögen als Korpus liegt vor allem darin, sie als historischen Vergleichspunkt heranzuziehen. Der Erhebungszeitpunkt der Wenkerbögen fällt in eine Zeit, die den Anfang großer Umbrüche im europäischen Staatengefüge und damit auch für den luxemburgischen Kontext markiert (vgl. Gilles 1998: 35). Diese Umwälzungen sind nicht nur auf politischer, sondern auch auf sprachlicher Ebene spürbar (zu sprachlichen Manifestationen politischer Veränderungen vgl. II.2). Die Antworten aus den Wenkerbögen halten also potenziell einen Moment fest, zu dem die alten Formen noch existierten und damit das Dialektkontinuum zwischen den beiden Grenzseiten noch intakt war. Die späteren Erhebungen von Huss ab dem Jahr 1924 entstanden wiederum im Anschluss an den Ersten Weltkrieg, während dem sich das Verhältnis der angrenzenden Staaten zueinander deutlich verschlechtert hatte und Unterschiede (vor allem von luxemburgischer Seite) unterstrichen wurden (vgl. Gilles 2019). Schlussendlich eignen sich die Wenkerbögen also für eine *real-time*-Analyse der Diminutive zu einer für die Varietäten markanten Zeit am Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts. Auf struktureller Ebene können so Aussagen zur

- 1) Wahl des Diminutionsmarkers (z. B. durch Suffixe wie *-chen* oder attributive Adjektive wie *kleng* 'klein' oder *léif* 'niedlich')
- 2) Wahl des Suffixes in Singular und Plural
- 3) und zum Genus der Diminutive

gemacht werden. Zudem erlaubt das enge Ortsnetz der Erhebung die Erstellung von aussagekräftigen Sprachkarten (entsprechend ihrem ursprünglichen Zweck), die für einen *real-time*-Vergleich mit modernen Sprachkarten aus der eigens durchgeführten DIM-Studie genutzt werden können.

### 4.1.2 DIM-Studie<sup>5</sup>

Die DIM-Studie ist so konzipiert, dass in kurzer Zeit mit geringem Aufwand sämtliche Fragen zur Form der Diminutive beantwortet werden können. Dazu werden die Vorteile einer indirekten Erhebung per Fragebogenstudie genutzt, die an 71 Ortspunkten auf deutscher wie auf lux. Grenzseite in drei Erhebungswellen durchgeführt wurde (vgl. Tabelle 3). Dabei wurden das gesamte Staatsgebiet des Staates Luxemburg und der westliche Teil jeweils von Rheinland-Pfalz und dem Saarland in Deutschland abgedeckt. Aus dieser Befragung existieren 142 auswertbare Fragebögen.

Tabelle 3: Datengrundlage: Rahmendaten und Erhebungsphasen der DIM-Studie

Name	DIM-Studie
Typ	indirekte Erhebung; Fragebogenstudie
Zeitraum	Haupterhebung: 03/2015 – 10/2015 1. Nacherhebung: 02/2016 – 05/2016 2. Nacherhebung: 09/2016 – 10/2016
Ortspunkte	71
ausgefüllte Fragebögen	142

Einerseits baut die DIM-Studie auf die Erkenntnisse der Wenkerbögen auf und hat andererseits die Erhebungen des Projekts „Syntax hessischer Dialekte“ (SyHD) zum Vorbild. In diesem von der Universität Marburg durchgeführten Forschungsprojekt wurde das Ziel verfolgt, die Besonderheiten der hessischen Dialektsyntax flächendeckend aufzuzeichnen und zu analysieren (SyHD 2016). Ein erster Arbeitsschritt dieser Erhebung, an den die DIM-Studie anknüpft, sind vier Runden indirekter Erhebungen an 160 Ortspunkten in Hessen (und in zwölf Orten der angrenzenden Bundesländer) (Kuhmichel 2018: 3.a)). Die dabei verwendeten Fragebögen<sup>6</sup> und angewandten Gütekriterien erweisen sich auch für die morphologische Fragestellung der vorliegenden Arbeit als hilfreich und dienen der DIM-Studie somit als Vorbild. Viele Erhebungstechniken aus dem SyHD-Projekt sind an die morphologische Thematik dieser Arbeit und die deutlich geringeren (personellen) Mittel angepasst, weshalb zum einen verschiedene Aufgaben gekürzt oder ganz ausgelassen werden und zum anderen von mehreren Erhebungsrunden und Erhebungen an Ortspunkten außerhalb des eigentlichen Untersuchungsgebiets abgesehen wird. So kann aufgrund der DIM-Studie ein aktuelles Bild der Diminutionsprozesse im gesamten Untersuchungsgebiet gezeichnet werden, das in einem *real-time*-Vergleich mit dem historischen Sprachstand der Wenkerbögen verglichen wird. Ein Vorteil der DIM-Studie liegt also in der Abdeckung eines vergleichsweise großen Areals, das bereits von älteren Studien analysiert wurde. Die so erhobenen Daten werden zwar in erster

<sup>5</sup> Ein vollständiger Fragebogen in zentrallux. Regionalisierung befindet sich im Anhang.

<sup>6</sup> Vielen Dank an Stefanie Leser und Prof. Jürg Fleischer für das Verfügbarmachen der SyHD-Fragebücher und für die Beantwortung meiner Fragen.

Linie für die Klärung der areallinguistischen Fragestellung nach dem Status des Dialektkontinuums genutzt, ihr Anwendbarkeitsbereich ist jedoch umfangreicher. Durch die hohe Anzahl an Stimuli (58 Lexeme) lassen sich auch morphologische Fragestellungen, so z. B. zum Prozess der Diminution beantworten. Neben den regelhaften Abläufen können außerdem Ausnahmen und Besonderheiten, die in den Wenkerbögen noch keinen Platz fanden, detailliert elizitiert und untersucht werden. Zu den erhobenen Charakteristika gehören

- 1) Wahl des Diminutionsmarkers (z. B. Derivation mit Suffix *-chen* oder attributive Adjektive wie *kleng* 'klein' oder *léif* 'niedlich')
- 2) die Konsonanten- und Vokalalternanzen in der Basis
- 4) die Suffixzuweisung in Singular und Plural
- 5) die Basisveränderungen in Singular und Plural
- 6) und das Genus von Diminutiven.

Der Fragebogen ist also kompetenz- nicht gebrauchsbasiert ausgerichtet, was für die Fragestellung und Klärung der Hypothesen dieser Arbeit als ausreichend erachtet wurde.

### Aufbau

Das Material, das die Gewährspersonen der DIM-Studie zu Verfügung gestellt bekamen, besteht aus dem Fragebogen selbst und einem frankierten Rückumschlag an die Universität Luxemburg. Beim Fragebogen handelt es sich um ein Fragebuch mit insgesamt 28 Seiten, das durch ein erläuterndes Anschreiben mit den Kontaktangaben der Forscherin eingeleitet wird. Darin werden die Gewährspersonen sowohl vage über die Thematik der Erhebung als auch über Organisatorisches wie Freiwilligkeit, den zeitlichen Rahmen der Teilnahme und die Teilnahmeanforderungen informiert. Die genaue thematische Ausrichtung wird im Einleitungsschreiben nicht vorweggenommen, um am Anfang eine Unvoreingenommenheit der Gewährspersonen zu gewährleisten. Die ersten Pretests fanden unter Mithilfe von Bekannten statt und wurden zum Test der Verständlichkeit der Aufgabenstellung und im Hinblick auf die Erfolgsaussichten für verwertbare Ergebnisse genutzt. Die zweite Pretest-Runde fand mit wenigen (der Forscherin unbekannt) Teilnehmer\*innen statt und zielte neben Informationen zur Effizienz der Aufgaben auch auf die Festlegung des zeitlichen Rahmens, der für die Beantwortung benötigt wurde. Die Aufgaben selbst nehmen 16 Seiten des Fragebuchs ein, sind in vier Teile gegliedert und jeder dieser Aufgabenteile wird von einer Seite mit einer Aufgabenstellung eingeleitet. Bei allen Aufgaben, außer dem zweiten Abschnitt von Teil IV, wurde darauf geachtet, dass das gesuchte Lexem in einem kleinen gezeichneten Bild zu erkennen ist, um Missverständnissen vorzubeugen und einen möglichen kindzentrierten, nicht-ernsten Charakter, der laut Dressler/Merlini Barbaresi 1994 und Jurafsky 1996 Diminutive elizitieren kann, herzustellen. Abgeschlossen wird der Fragebogen durch einige Fragen zu (anonymisierbaren)

persönlichen Daten, die für die Klärung soziolinguistischer Fragestellungen herangezogen werden. Auf der letzten Seite befindet sich zusätzlich ein kurzer Rückmeldebogen mit einem freien Kommentarfeld und in dem die eigenen Kontaktdaten für Ergebnisse eingetragen werden können. Für die Beantwortung des Fragebogens sind nach den Pretests ca. 30 Minuten vorgesehen.

### Sprachenwahl und Regionalisierung

Eine Befragung auf zwei Staatsgebieten mit unterschiedlicher Sprachpolitik wirft vor allem für den soziolinguistischen Fragebogen und die Aufgabenstellungen die Frage nach der Metasprache auf. Auch wenn auf beiden Grenzseiten die standarddeutsche Schriftsprache als Kommunikationsmittel genutzt wird, muss davon ausgegangen werden, dass diese Sprachenwahl Auswirkungen auf die Beantwortung des Fragebogens haben kann (vgl. Smits 2012). Um von vornherein politisch oder ideologisch motivierte Aversionen auszuschließen, wurden zwei grundsätzliche Fragebogenversionen mit unterschiedlichen Metasprachen erstellt: eine in deutscher Sprache und eine in einer orthografisch standardisierten lux. Fassung.

Diese Zweiteilung nach Landessprache ist allerdings für die Befragung nicht ausreichend: Sowohl bei SyHD als auch bei früheren Atlasprojekten (wie dem Sprachatlas der deutschen Schweiz) stellten die Forscher\*innen fest, dass für eine Dialektbefragung auf einem großen Areal kleinräumigere Regionalisierungen oder Dialektalisierungen vonnöten sind, um authentische Dialektantworten zu elizitieren (Fleischer/Kasper/Lenz 2012: 10-11). Die von Fleischer/Kasper/Lenz vertretene Argumentation für die Dialektalisierungen im Hessischen trifft auch auf den lux.-msfrk. Übergangsraum zu: Im Luxemburgischen wird vor allem die Opposition zwischen den Dialekten im Norden und im Rest vom Land als stark wahrgenommen und auf deutscher Grenzseite unterscheiden sich die Dialekte in der Eifel, an der Mosel und im Saarland in phonologischer, morphologischer und lexikalischer Hinsicht deutlich. Weiterhin erscheint es zweckmäßig, die Stimuli in einer nicht-standardnahen Varietät zu präsentieren, da „ein Fragebogenstimulus auf Standarddeutsch nicht die dialektalen Wissensbestände des Informanten aktivier[en wird]“ (Fleischer/Kasper/Lenz 2012: 11). Aus diesen Gründen wurden insgesamt fünf Regionalisierungen mithilfe kompetenter Dialektsprecher\*innen aus allen genannten Regionen (Zentralluxemburg, Nordluxemburg, Eifel, Obermosel und Saarland) erstellt. Die Schreibung orientiert sich beim Zentralluxemburgischen an der offiziellen Rechtschreibung und bei den dialektalen Varianten einerseits an (Dialekt-)Wörterbüchern und Ortsgrammatiken und andererseits am Gehörten. In einigen Regionalisierungen mussten basisdialektale Begriffe entfernt und großräumiger regionalisiert werden, damit der Fragebogen eine größere Reichweite bekommt. Außerdem wurde kleinräumige dialektale Phonologie und

Lexik entschärft und eine standardnähere Schreibung gewählt, um die Wiedererkennbarkeit der Stimuli sicherzustellen.

### Aufgabentypen

Ähnlich wie beim Fragebogen des Projekts SyHD wurden Bewertungs- und Arbeitsaufgaben gestellt (Fleischer/Kasper/Lenz 2012: 12). In den Bewertungsaufgaben ist die einzige Anforderung an die Gewährsperson eine Auswahl durch ein Kreuz zu kennzeichnen, während Arbeitsaufgaben die Teilnehmer\*innen stärker fordern und beispielsweise das Einsetzen eines Wortes oder die Übersetzung eines kurzen Satzes verlangen. Die Bewertungsaufgaben in der vorliegenden Studie sind alle vom gleichen Typ, während die Arbeitsaufgaben je nach Grad des Arbeitsaufwandes für die Gewährspersonen noch einmal in vier unterschiedliche Aufgabentypen untergliedert sind. Alle Aufgabentypen, Bewertungs- und Arbeitsaufgaben sind wiederum in vier klar markierte Teile (Teile I – IV) aufgeteilt, zum einen, um Abwechslung zu bieten und zum anderen, um einen „Notfallplan“ bereitzustellen, falls eine Aufgabe von Teilnehmer\*innen nicht verstanden oder anderweitig nicht zufriedenstellen beantwortet wird. Die Aufgaben in den Teilen I – III haben die Gemeinsamkeit, dass sie, ähnlich wie in den SyHD-Fragebögen durch kontextualisierende Alltagsgeschichten eingeleitet werden. Diese kurzen Einleitungssätze mit redeeinleitenden Verben wie in (11) ermöglichen einerseits eine gewisse Textkohärenz und bieten andererseits eine Situation, in der ein Diminutiv potenziell im Alltag auftreten könnte. Die tatsächliche Aufgabe wird dann als wörtliche Rede präsentiert, in der Diminutive zu beurteilen (vgl. (12)), zu übersetzen (vgl. (13)) oder einzusetzen sind (vgl. (14)). In Aufgabenteil IV wird zuletzt auf die zuvor genannte Kontextualisierung verzichtet und direkt das metasprachliche Wissen der Gewährspersonen aktiviert (vgl. (15)).

(11) lux. „D’Anne geet mat senger Frëndin Mireille wanderen. D’Mireille schléit vir, eng kuerz Paus ze maachen a sicht eng Plaz fir ze sätzen. Hatt seet<sup>7</sup>:“ (aus Teil I)

(12) lux.  *Steenelchen*  
 *Stengelchen*  
 *Stengchen*  
 *Steechen*  
 \_\_\_\_\_<sup>8</sup>(aus Teil I)

(13) lux. „Die Steinchen halten nicht und die Blümchen fallen auch ab.“ (aus Teil III)

<sup>7</sup> 'Anne geht mit ihrer Freundin Mireille wandern. Mireille schlägt vor, eine kurze Pause zu machen und sucht einen Platz um sich hinzusetzen. Sie sagt:'

<sup>8</sup> 'Steinchen'

- (14) lux. „... do ass e groussen Af an e klengen \_\_\_\_\_“<sup>9</sup> (aus Teil II)
- (15) Metasprache dt. „Wie verkleinert man in Ihrem Platt/Dialekt das Wort Auto?“ (aus Teil IV)

Die Bewertungsaufgaben bestehen hauptsächlich aus Ankreuzfragen, in denen die Gewährspersonen aus einer Reihe Stimuli ihre bevorzugte Form ankreuzen können. Da sich dieser Aufgabentyp besonders deshalb anbietet, da er zum einen den geringsten Arbeitsaufwand für die Gewährspersonen bedeutet und auch eine leichte Auswertbarkeit mit sich bringt, wird er am häufigsten verwendet: Insgesamt bilden zehn Aufgaben mit je 4-5 unterschiedlichen Lexemen den ersten Teil. Für jedes Lexem sind zwischen zwei und vier Varianten vorgegeben, zwischen denen sich die Gewährspersonen entscheiden müssen. Zusätzlich besteht die Option, eine eigene Variante einzutragen (vgl. (12)). Die vier Arbeitsaufgaben sind in Bildbeschreibungsaufgaben, Übersetzungsaufgaben, ein „Dialekt-Quiz“ und Wörterlisten unterteilt. Die Bildbeschreibungsaufgabe bildet Teil II der Befragung und besteht aus insgesamt zwei Aufgaben mit je einem Bild, das seinerseits durch einen kurzen Text in einen Kontext gestellt wird. Eine die Aufgabe einleitende regionalisierte wörtliche Rede folgt unter dem Bild und fordert eine Aufzählung der auf dem Bild zu sehenden Begriffe und leitet unter dem zweiten einen Lückentext ein, in dem diminuierte Begriffe (in diesem Fall Tierkinder zu erwachsenen Tieren, vgl. (14)) eingetragen werden sollen. Mit dieser Aufgabe wird von den Gewährspersonen eine aktivere Dialektkompetenz gefordert, da eigenständig ein Wort eingetragen werden muss. Teil III des Fragebogens besteht aus zwei Übersetzungsaufgaben, die ebenfalls durch eine kurze Kontextgeschichte eingeleitet werden. Darüber hinaus wird jeder Kontext durch ein gezeichnetes Bild ergänzt, unter dem ein kurzer standarddeutscher Satz zur Übersetzung steht. Diese Aufgabe bedeutet den meisten Schreibaufwand für die Gewährspersonen. Um den Aufwand zu begrenzen, wurde darauf geachtet, dass die standarddeutschen Sätze kurz und sowohl inhaltlich als auch syntaktisch wenig komplex sind (vgl. (13)). Der letzte Teil (Teil IV) des Fragebogens besteht aus zwei Aufgabentypen: Die erste Aufgabe entspricht einer Art „Dialekt-Quiz“, in dem neun dialektale Wörter direkt erfragt werden (vgl. (15)). Diese Fragen erfolgen in der jeweiligen Metasprache Luxemburgisch oder Standarddeutsch nach dem Muster „Wie verkleinert man in Ihrem Luxemburgisch/Dialekt das Wort X“. In dieser Aufgabe beläuft sich der Schreibaufwand ebenfalls wie in Aufgabenteil II nur auf einzelne Wörter. Die zweite Aufgabe ist noch einmal abstrakter als alle zuvor besprochenen Elizitierungsarten. Sie besteht aus einer einfachen Wortliste mit elf Simplizia und der Aufgabenstellung, in der verlangt wird, dass von jedem aufgeführten Simplex Diminutive in Singular und Plural gebildet werden sollen.

---

<sup>9</sup> 'Das ist ein großer Affe und ein kleines \_\_\_\_\_'

Diese Aufgabe steht am Ende des Fragebogens, da sie das eigentliche Thema „Diminution“ vollends offenlegt.

### Testlexeme

Die Auswahl der Testlexeme erfolgte zunächst über die Bestimmung von Einflussfaktoren auf die Suffixzuweisung, die unter III.2 ausführlich analysiert werden, darunter phonologische, prosodische, morphologische und lexikologische Merkmale<sup>10</sup>. Alle gewählten Lexeme sind zudem Konkreta und gehören zum Alltagswortschatz der Gewährspersonen. Die meisten Lexeme sind darüber hinaus den Gewährspersonen auch als Diminutive geläufig, wobei zusätzlich eine Minderheit nicht bzw. schlecht diminuierbarer Lexeme abgefragt wird, um ähnlich zu einem Fantasie-Wort-Experiment, die hinter der Diminution liegenden Mechanismen aufzudecken. Sowohl übliche als auch unübliche Diminutive sind über alle Aufgabentypen in der DIM-Studie verteilt (vgl. zum Überblick Tabelle 4). In den Ankreuzaufgaben, den Bildbeschreibungen und den Übersetzungen werden einige Lexeme im Diminutiv Singular (14 Lexeme) abgefragt, andere im Diminutiv Plural (22 Lexeme). In Ausnahmefällen wird auch das gleiche Lexem in Singular und Plural (2 Lexeme) erfragt. Im „Dialekt-Quiz“ befinden sich ausschließlich Fragen nach Singular-Formen. Die Wortlisten-Aufgabe sieht das Eintragen eines Lexems sowohl im Singular als auch im Plural vor.

Tabelle 4: Datengrundlage: Verteilung der Variablen über Aufgabenteile in der DIM-Studie

Aufbau		Testlexeme		Distraktoren	
Teil	Aufgabentyp	Anzahl	Variablen	Anzahl	Variablen
I	Ankreuzaufgabe	32	Suffixe: Singular (9), Plural (13) Interferenzen (2) Vokale (6), Genus (5)	15	Lexik Genus Movierung Plural
II	Bildbeschreibung	10 (9) <sup>11</sup>	Suffixe: Singular (4/3), Plural (6)	0	
III	Übersetzung	4	Suffixe: Singular (1), Plural (3)	2	Movierung
IV	Dialektquiz	4	Suffixe: Singular (4)	5	Lexik Movierung
	Liste	10	Suffixe: Singular (10), Plural (10) Interferenzen (10) Vokale (5)	8	Movierung
<b>gesamt</b>		<b>60</b>		<b>30</b>	

Die Erhebung des Genus von Diminutiven erfolgt über die Abfrage des passenden Definitartikels zu einem Diminutiv im Singular. Diese findet ausschließlich in der Ankreuzaufgabe, in

<sup>10</sup> Die Kreuztabelle mit den ausgewählten Testlexemen befindet sich im Anhang.

<sup>11</sup> Im Msfrk. wird ein Lexem weniger abgefragt.

der Gewährspersonen den passenden Artikel ankreuzen oder selbst eintragen können, Verwendung: Zur Vermeidung synkretistischer Artikelformen wurde für Feminina der Dativ Singular (*der*) eingesetzt und für Maskulina der Nominativ/Akkusativ Singular (*den/de*).

In allen Aufgabentypen der Befragung sind mehrere Arten von Distraktoren (vgl. letzte Spalte in Tabelle 4) integriert. Diese Distraktoren sollen den Fokus vom Diminutiv auf andere Phänomene lenken und die Gewährspersonen davon abhalten, nach dem gleichen Muster zu antworten. Sie sind dabei so gewählt, dass weitere Forschungsinteressen abgedeckt und Ergebnisse weiterverwendet werden können. Es handelt sich um movierte Nomina agentis, Plural- und Genusschwankungsfälle sowie Dialektvokabeln. Alle diese Lexeme werden in allen Aufgaben auf die gleiche Art wie die Diminutive abgefragt. Das Verhältnis von Distraktoren zu Testlexemen liegt bei 1/3 Distraktoren gegenüber 2/3 Testlexemen.

### Ortsnetz und Gewährspersonen

Das Ortsnetz erstreckt sich über den gesamten Staat Luxemburg und in einem Gebiet mit bis zu 20 km Luftlinie Abstand zur Staatsgrenze in den deutschen Bundesländern Rheinland-Pfalz und Saarland. Auch wenn die msfrk. Dialekte eine deutlich größere Ausdehnung haben, erwies sich nach der Analyse der Wenkerbögen ein größeres Untersuchungsareal als nicht notwendig; die Dialekte waren in Bezug auf ihre Diminutivbildung dort eher homogen. In Luxemburg war diese Homogenität nicht in gleichem Maße zu beobachten, weshalb hier das ganze Staatsgebiet abgedeckt wurde.

Für die Auswahl der beteiligten Ortschaften wurden die Wenkerbögen zurate gezogen und nur solche Orte mit ausgefülltem Wenkerbogen kamen in die engere Auswahl. Die enge Abdeckung der Wenkerbögen wurde nicht beibehalten, sondern das Ortsnetz insgesamt ausgedünnt. Um trotzdem eine möglichst flächendeckende Erhebung zu gewährleisten, wurde eine Karte mit 51 Planquadraten angelegt und der jeweilig in der Mitte liegende Ort als Erhebungsort ausgewählt. Zu den 51 durch Planquadrate ermittelten Orten kamen noch 12 weitere Orte, die sich an der politischen Grenze direkt in einem Abstand von weniger als 5 km Luftlinie gegenüberliegen. Diese Orte sollen Aufschluss über die sprachliche Situation in unmittelbarer Nähe zur Staatsgrenze geben. Für die Ortsauswahl bestand keine Unter- oder Obergrenze für die Einwohnerzahl: Sowohl kleine Dörfer mit weniger als 100 Einwohnern als auch Städte mit mehr als 5 000 Einwohnern wurden gleichermaßen akzeptiert.

Die Akquise der Gewährspersonen fand in drei Phasen statt. In der ersten Phase wurde der Kontakt über E-Mails mit den Gemeindebüros und Bürgermeister\*innen/Ortsvorsteher\*innen der ausgewählten Orte aufgenommen. Die Betroffenen wurden grob über das Projekt informiert und gebeten, den Kontakt zu auf die Anforderungen passenden Gewährspersonen her-

zustellen. Den hierdurch ermittelten Gewährspersonen wurde der Fragebogen auf dem Postweg zukommen lassen, mit der Aufforderung, den ausgefüllten Bogen mit dem beiliegenden Rücksendeumschlag zurückzuschicken. Auf Wunsch wurden auch Fragebögen an die Gemeinden verschickt, die von den verantwortlichen Kontaktpersonen selbst an die Gewährspersonen verteilt wurden. Diese Praxis erschwerte allerdings die Beobachtung der Rücklaufquote, da kein persönlicher Kontakt zu den Gewährspersonen hergestellt werden konnte, war aber in manchen Ortschaften unumgänglich (vgl. gleich Erfahrungen bei SyHD in Fleischer/Kasper/Lenz 2012).

Für jeden Erhebungsort wurden zwei sprach-/dialektkompetente<sup>12</sup>, ortsfeste Gewährspersonen unabhängig des Geschlechts gesucht, bei denen mindestens ein Elternteil aus dem gleichen Ort bzw. der gleichen Gemeinde stammen sollte<sup>13</sup>. Angelehnt an SyHD wurden die persönlichen Daten so erhoben, dass eine Einschätzung der jeweiligen Repräsentativität der Gewährsperson für ihren Ort möglich ist (Fleischer/Kasper/Lenz 2012: 6). Erhoben wurden daher neben der Herkunft der Gewährspersonen und des Herkunftsorts ihrer Eltern auch das Geburtsjahr, Geschlecht, der berufliche Werdegang sowie die berufsbedingte Mobilität, da tendenziell nicht-mobile, ältere Sprecher\*innen, die in Handwerk, der Landwirtschaft oder hauswirtschaftlich aktiv sind/waren, als dialektkompetenter gelten (ebd., vgl. auch das Konzept der NORMs und NORFs bei Chambers/Trudgill 1980). So konnte auch ein *apparent time*-Vergleich angestrebt werden. Zusätzlich zur Angabe der persönlichen Daten wurden die Sprecher\*innen, ebenfalls in Anlehnung an SyHD, gebeten, ihre Sprach- bzw. Dialektkompetenz auf einer fünfstufigen Skala von „fließend“ bis „gar nicht“ einzuschätzen und die Häufigkeit ihres Sprach- bzw. Dialektgebrauchs auf einer ebenfalls fünfstufigen Skala von „immer“ bis „nie“ anzugeben (Abbildung 1) (vgl. auch Fleischer/Kasper/Lenz 2012: 6). In einem letzten Punkt konnten die Gewährspersonen ankreuzen, bei welchen Gelegenheiten sie die Sprache / den Dialekt sprechen (Abbildung 2).

Wie gut sprechen Sie Luxemburgisch/den Dialekt Ihres Wohnortes?										
<b>fließend</b>	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	<b>gar nicht</b>
Wie häufig sprechen Sie auf die Woche verteilt Luxemburgisch/den Dialekt Ihres Wohnortes?										
<b>immer</b>	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	—	<input type="checkbox"/>	<b>nie</b>

Abbildung 1: Datengrundlage: Selbsteinschätzung Dialektkompetenz und -gebrauch der Gewährspersonen in DIM-Studie (msfrk.)

<sup>12</sup> Diese Vorgabe ist für das lux. Sprachgebiet eine heikle Angelegenheit. Da bisher kein Standardluxemburgisch ausgebaut ist, müsste auch hier eigentlich die Frage nach „Dialektkompetenz“ im jeweiligen lux. Dialekt gestellt werden. Aufgrund der rezent stattfindenden Standardisierungsentwicklungen wurde im Fragebogen vage nach der Kompetenz in „Ihrem Luxemburgisch“ gefragt, mit der Erwartung, dass damit dialektale/regionale Formen ausgelöst werden.

<sup>13</sup> Der Flyer mit den Anforderungen an die Gewährspersonen befindet sich im Anhang.

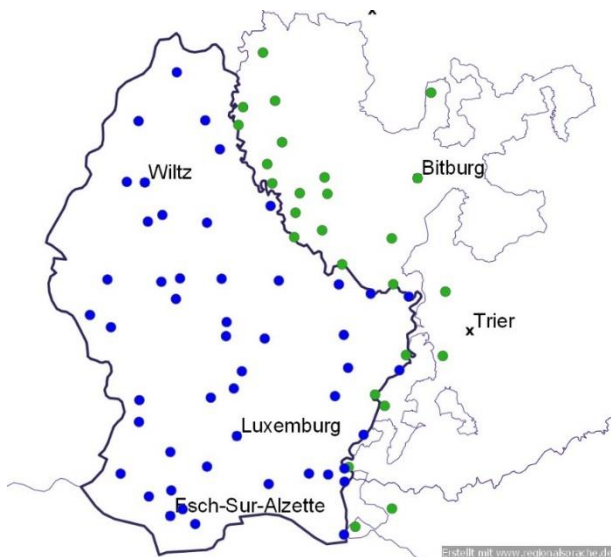
Bei welchen Gelegenheiten und mit welchen Personen sprechen Sie Luxemburgisch/Dialekt?			
<input type="checkbox"/> Familie	<input type="checkbox"/> Kinder	<input type="checkbox"/> Freunde	<input type="checkbox"/> Partner
<input type="checkbox"/> Nachbarn	<input type="checkbox"/> Bekannte außerhalb des Wohnortes	<input type="checkbox"/> Arbeitskollegen	
<input type="checkbox"/> Geschäfte im Dorf	<input type="checkbox"/> Geschäfte in der näheren Umgebung		

Abbildung 2: Datengrundlage: Angabe der Sprech-Gelegenheiten für Luxemburgisch/Dialekt in DIM-Studie (msfrk.)

Da die Rücklaufquote aus der ersten Akquiserrunde nur ca. 50 % der angestrebten Ortsabdeckung betrug, wurde eine zweite Runde angesetzt. In dieser zweiten Runde verlief die Suche einerseits über die Vorschläge persönlicher Bekannter und bereits teilnehmender Gewährspersonen und andererseits über die Kirchengemeinden, Musik- und Sportvereine und Feuerwehren der Gemeinden. Außerdem wurde über die Informationsplattform Infolux<sup>14</sup> (<http://infolux.uni.lu/>) ein Aufruf gestartet, der sich vor allem über das soziale Netzwerk Facebook verbreitete und für eine hohe Rücklaufquote aus Luxemburg sorgte. Gerade dieser sehr allgemeine Aufruf verursachte die Rückmeldung vieler Personen, die aufgrund von Wohnortwechseln eigentlich nicht infrage kamen oder solcher Interessent\*innen, deren Wohnort nicht in der Ortsliste vertreten war. Diesen Personen wurde trotzdem ein Fragebogen zugeschickt und im Falle der Wohnortwechsler besonders gekennzeichnet bzw. im Falle der nicht vorgesehenen Orte trotzdem in die Liste aufgenommen, wenn der eigentlich gewünschte Ort nicht erhoben werden konnte. Außerdem wurde die zunächst strenge Auflage, dass Elternteile aus dem gleichen Ort kommen, bzw. dass die Gewährspersonen immer im gleichen Ort gewohnt haben sollten, im weiteren Verlauf der Erhebung etwas gelockert und Mobilität in Nachbarorte in beiden Fällen unter 10 km Entfernung ebenfalls zugelassen. Grund dafür ist, dass sich die Anzahl infrage kommender Gewährspersonen andernfalls auf ein zu niedriges Niveau gesenkt hätte. Bestärkt wurde gerade die Entscheidung zur Entschärfung des Elternherkunftsortes zudem durch die Erkenntnis in Chambers (2000: 195), der für die regionale Zugehörigkeit einer Gewährsperson beobachtet, dass der Faktor der Elternherkunft für die Verbundenheit mit dem Herkunftsort und der Repräsentativität für diesen Ort vernachlässigbar ist. Auch wenn mit dieser hohen Rücklaufquote der größte Teil des Gebiets dicht abgedeckt ist, gab es gerade auf deutscher Grenzseite noch einige Lücken.

Diese Lücken wurden mit einer dritten Erheberrunde geschlossen, in der die Kontaktaufnahme über einen persönlichen Bekannten erfolgte. In dieser letzten Erheberrunde wurden die größten Lücken geschlossen, sodass auf beiden Seiten der Grenze nun ein dichtes Ortsnetz vorliegt, wie in Karte 1 zu sehen ist. Die Karte offenbart allerdings auch einige der Probleme, die bei der Akquise der Gewährspersonen auftraten: Einige Regionen erwiesen sich als „kontaktfreudiger“ als andere.

<sup>14</sup> Informationsportal des Instituts für luxemburgische Literatur- und Sprachwissenschaft der Universität Luxemburg.



Karte 1: Datengrundlage: Ortsnetz der DIM-Studie auf beiden Grenzseiten

So konnten in den drei Erhebungsrunden sowohl Luxemburg als auch in Deutschland die Eifel engmaschig abgedeckt werden, während Gewährspersonen von der Obermosel und aus dem Saarland eher mäßig vertreten sind. Dieses Missverhältnis konnte bis zum Ende der Befragung nicht aufgebessert werden, da das Interesse der Gewährspersonen aus diesen Gebieten gering blieb<sup>15</sup>.

### Auswertung der Datengrundlage

Insgesamt liegen aus dem Untersuchungsgebiet 142 ausgefüllte Fragebücher aus der DIM-Studie vor. Davon wurden 21 von lux. Wohnortwechslern ausgefüllt, die zwar in der Argumentation mitbeachtet werden, aber nicht in der areallinguistischen Auswertung (vgl. Tabelle 5).

Tabelle 5: Datengrundlage: Übersicht über die Rückläufe der DIM-Studie

		Deutschland	Luxemburg	gesamt
<b>Teilnehmer</b>	gesamt ortsfest	43	78	121
	Wohnortwechsler	0	21	21
	gesamt	43	99	142
<b>Orte</b>	Orte mit 1 GP	9	22	31
	Orte mit 2+ GP	17	23	40
	gesamt	26	45	71
<b>Alter</b>	Ü60	20	35	55
	U60	23	64	87

Bei der Auswertung der Fragebücher wurden auch solche Diminutive aufgenommen, die die Teilnehmer als Vorschlag kennzeichneten (z. B. Diminutive begleitet durch einen Kommentar,

<sup>15</sup> Eine Ortsliste mit den Erhebungsgemeinden und der Anzahl der Gewährspersonen befindet sich im Anhang.

dass sie den Diminutiv nicht kennen würden) und auch solche, die Gewährspersonen durchgestrichen haben. Grund dafür ist, dass auch in den so von Gewährspersonen nicht intendierten Formen Hinweise auf die intuitive Diminutivbildung zu finden sind. Alle Diminutivschreibungen wurden in einem nächsten Schritt normalisiert. Durch den Modus der Fragebogenstudie und die teils offen gestellten Fragen finden sich in den Fragebögen viele Laienschreibungen, die zwar identische morphologische Prozesse offenlegen, aber durch die sehr unterschiedliche Schreibung nicht auf den ersten Blick als deckungsgleich zu erkennen sind. So sind im Normalisierungsvorgang beispielsweise die Schreibungen *Stéckecher*, *Stéckacha*, *Stéckercher* und *Stéckerscher* 'Stück.DIM.PL' unter dem Beleg *Stéckercher* zusammengefasst. Neben den soziolinguistischen und sprachlichen Daten erwiesen sich auch die Kommentare der Gewährspersonen zum Teil als aufschlussreich, da sie die Einstellung zur Diminution widerspiegeln. So erklärte eine kleine Anzahl an Sprecher\*innen, dass sie Diminutive kategorisch ablehnen oder als „kindisch“ empfinden. Alle Kommentare fanden Eingang in die Diskussion der funktionalen Eigenschaften im Ausblick unter IV.

## 4.2 Wörterbücher

Neben den Informationen, die über die Erhebungen erlangt werden konnten, ist auch das Heranziehen von Lemmalisten aus Wörterbüchern ein vielversprechendes Instrument zur Untersuchung der Diminutive. Wörterbücher eignen sich zum einen für Bereiche, in denen die Gewährspersonen aufgrund ihrer intuitiven Schreibung weniger zuverlässig sind (hier v. a. bei Vokal- und Konsonantentalernanzen) und zum anderen für Untersuchungen zur Aktivität des Wortbildungsmusters. Letzteres kann vor allem im direkten Abgleich mit den vorliegenden Korpora (vgl. II.4.3) geschehen, da durch den Vergleich zwischen im Wörterbuch festgehaltenen Bildungen und in den Textsammlungen auftretenden Diminutiven (vorsichtige) Einschätzungen der Aktivität des Wortbildungsmusters möglich sind. Entsprechend wird in dieser Arbeit ein Korpus aus Lemmalisten herangezogen, um die Lücken der anderen Datengrundlagen auszugleichen. Für beide Varietäten werden zu diesem Zweck nur Wörterbücher neueren Datums, d. h. ab 1990, verwendet, da diese eher einen Sprachstand abbilden, der mit dem aktuellen vergleichbar ist. Die bekannten großen Wörterbuchprojekte wie das Rheinische Wörterbuch (Müller et al. 1928-1971) oder das Luxemburger Wörterbuch (Luxemburgische Wörterbuchkommission 1950-1977; im Folgenden LWB), die in den 70er Jahren fertiggestellt wurden, blicken auf eine lange Forschungsgeschichte zurück und bilden somit eine deutlich länger zurückliegende Dialektsituation ab. Besonders dann, wenn diese Wörterbücher nicht ständig aktualisiert werden, sind sie für die synchrone Sprachbeschreibung nicht zweckmäßig.

Die Lemmalisten für die luxemburgische Sprache stammen insgesamt aus vier überregionalen mehrsprachigen Wörterbüchern, die in der normierten luxemburgischen Zentrumsvarietät vorliegen. Diese vier Wörterbücher sind das Lëtzebuenger Online Dictionnaire (LOD<sup>16</sup>: Stand 2014), Luxdico<sup>17</sup> (Welschbillig/Schanen/Lulling 2008), 9000 Wierder op Lëtzebuergesch<sup>18</sup> (Zimmer 2008) und das Deutsch-Luxemburgische Wörterbuch von Derrmann-Loutsch<sup>19</sup> (2004). Das aus diesen Wörterbüchern generierte Korpus umfasst insgesamt 606 luxemburgische Lemmata, was insgesamt 442 Types entspricht. Die Wörterbücher von Derrmann-Loutsch, das Luxdico (Welschbillig/Schanen/Lulling 2008) und 9000 Wierder op Lëtzebuergesch (Zimmer 2008) beschränken sich bei ihren Erklärungstexten auf einfache Übersetzungen ins Standarddeutsche in einem Wort oder einem kurzen Syntagma. Das LOD hat deutlich ausführlichere Definitionstexte mit Nutzungsbeispielen. Alle Wörterbücher geben zudem sowohl die Pluralbildung als auch das Genus des jeweiligen Lemmas an.

Auf der deutschen Grenzseite liegen für den gewählten Zeitraum keine Veröffentlichungen für den gesamten msfrk. Raum vor. Dementsprechend wird für die Analyse auf neuere dialektale Ortswörterbücher seit den 1990er Jahren zurückgegriffen, wobei die Anzahl derer, die sich an linguistischen Arbeitsweisen orientieren, eingeschränkt ist. Lediglich drei Wörterbücher kommen für die Analyse der deutschen Grenzseite infrage: Peetz (1995) für Beuren im Hochwald, Conrath/Mangold (1994) für Mettlach und Besse (2004) für Britten. Zwar existieren einige weitere neuere Ortswörterbücher (z. B. Marx/Schmitt 2011 von Trier und Göttert 2010 von Beckingen), die allerdings nicht von Linguist\*innen bearbeitet wurden und entweder rein auf Grundlage von Introspektion entstanden oder nicht konsequent strukturiert sind. In den genutzten Wörterbuchquellen sind in zwei Veröffentlichungen die Lemmata komplett phonetisch (Peetz 1995) bzw. phonemisch (Conrath/Mangold 1994) transkribiert, womit sie sich für detaillierte Einblicke in die Phonologie der behandelten Dialekte eignen. Diese beiden Wörterbücher beschränken sich allerdings in ihren Erklärungstexten auf standarddeutsche Übersetzungen in einem Wort oder Übertragungen in kurzen Syntagmen. Beispiele oder Hinweise auf Konnotationen gibt es nur in Ausnahmen. Die dritte Veröffentlichung über den Ort Britten (Besse 2004) ist in lateinischer Umschrift verfasst und hat insgesamt längere erklärende Texte, beinhaltet aber deutlich weniger Diminutive als die beiden zuvor genannten. Alle drei Wörterbücher geben zu jedem Lemma sowohl Informationen zur Pluralbildung als auch zum Genus an.

Auch wenn die Wörterbuchrecherche die Erhebungen insgesamt ergänzen kann, ist es wichtig zu beachten, dass eine eindeutige Vergleichbarkeit zwischen den Varietäten über

<sup>16</sup> Fünfsprachiges Wörterbuch: Luxemburgisch – Deutsch, – Englisch, – Französisch und – Portugiesisch.

<sup>17</sup> Dreisprachiges Wörterbuch: Luxemburgisch – Französisch und – Deutsch.

<sup>18</sup> Siebensprachiges Wörterbuch: Luxemburgisch – Französisch, – Deutsch, – Englisch, – Spanisch, – Portugiesisch und – Italienisch.

<sup>19</sup> Zweisprachiges Wörterbuch: Luxemburgisch – Deutsch



Raumes (WBLUX), Teil 2“ (Laufzeit 2013-2017) zusammengestellt wurde (vgl. Sieburg/Weimann 2016). Alle Texte stammen aus dem heutigen Großherzogtum Luxemburg. Die in dieser Arbeit verwendete Datengrundlage ist das Kernkorpus WBLUX2 mit insgesamt 600 300 Textwörtern. Die ältesten Texte des Korpus stammen aus dem 19. Jahrhundert, die neuesten von 2012, wobei für jeden Zeitschnitt ca. 100 000 bis 150 000 Textwörter vorliegen. Es setzt sich aus Prosatexten, Epen, Lyrik, Dramen, nationalen Nachrichten (von rtl.lu) und Interview-Transkripten zu Alltagsthemen zusammen (vgl. Sieburg/Weimann 2016: 80). Für die vorliegende Arbeit wird in den meisten Kontexten ein Kernkorpus verwendet, das sich aus Teilen der beiden zeitgenössischen Korpora LUXneu und WBLUX2 zusammensetzt. Dabei liegt der Fokus auf literarischen Texten vom 19. bis zum 21. Jahrhundert. Werden in einem Kapitel Detailfragen diskutiert, die nur anhand des Korpus beantwortet werden können, erfolgt der Rückgriff grundsätzlich auf dieses Kernkorpus. Als dritte Quelle wird das historische Korpus WBLUX1 genutzt, das im Zusammenhang mit dem WBLUX-Projekt „Historische Wortbildung des moselfränkisch-lux. Raumes, Teil 1“ (Laufzeit 2009-2012) entstand (vgl. Sieburg/Weimann 2016: 77). Es beinhaltet 263 historische Texte aus dem Raum Luxemburg in den Grenzen vor 1815 und deckt den Zeitraum zwischen 1201 und 1800 ab. Die Textsorten im Korpus schließen religiöse Texte, Urkunden, Rechnungsbücher (der Stadt Luxemburg), Weistümer und Hexenverhörprotokolle<sup>22</sup> ein. Aufgrund der sich sehr komplex gestaltenden Abfrage und der relativen Seltenheit des Wortbildungsmusters *Diminutiv*, ist eine Gesamtauswertung des Korpus nicht möglich bzw. nicht hilfreich. Stattdessen wird dieses Korpus nur für die Generierung illustrierender Beispiele genutzt.

Die Korpora haben den Vorteil, dass aufgrund des großen abgedeckten Zeitraums Sprachdaten über eine Sprachstufe hinaus präsentiert und damit auch erste Aussagen zur Entwicklung der Diminution im Untersuchungsgebiet in den letzten ca. 800 Jahren gemacht werden können. Die modernen Korpora bieten darüber hinaus die Möglichkeit, Auskunft über aktuelle Funktionen der Diminutive zu geben, da hier Zugriff auf die Äußerungskontexte besteht. So lassen sich auch Fragen zur Semantik und Pragmatik sowie zur Aktivität des Wortbildungsmusters und zu Lexikalisierungen angehen. Der Nachteil der vorliegenden Rohkorpora liegt jedoch zum einen in der fehlenden Aufbereitung des Materials (nämlich Annotation und Normalisierung) und zum anderen darin, dass nur Untersuchungen auf dem ehemaligen und heutigen lux. Staatsgebiet möglich sind. So können zu den Themen Diminutivfunktion und

---

<sup>22</sup> Die ethischen Fragen zur Nutzung der Hexenverhörprotokolle als sprachwissenschaftliches Korpus werden im Sammelband von Dücker/Hartmann/Szczepaniak 2020 tiefergehend betrachtet. Auch wenn sich diese Textsorte sehr gut für die Untersuchung sprachwissenschaftlicher Fragestellungen eignet, dürfen der besondere Entstehungskontext und die grausamen Hintergründe dieser Schriftstücke nicht übergangen werden. So war während der dunklen Zeit der Hexenverfolgung im Heiligen Römischen Reich deutscher Nation die Folter und Ermordung unschuldiger Verdächtigter üblich. Es wird davon ausgegangen, dass diese Zeit mehr als 25 000 Todesopfer gefordert hat. Ihrer sei auch bei Nutzung dieses Korpus gedacht.

zur Produktivität nur Aussagen über die lux. Grenzseite gemacht werden, während die msfrk. Dialekte rein über Literaturbelege charakterisiert werden können.

## 5 Aufbau der Arbeit

Die Arbeit ist in drei thematische Sektionen gegliedert: eine areallinguistische und eine strukturell-morphologische Sektion sowie einen semantisch-funktionalen Exkurs. Im Anschluss an die einleitenden Bemerkungen zur prototypischen Diminution im Untersuchungsgebiet (I.1), zur Evaluativen Morphologie als theoretischem Gerüst (I.2) und einer detaillierten Vorstellung der Datengrundlage (I.4) in der I. Sektion folgt die areallinguistische Analyse. Darin wird nach einem Forschungsüberblick zur linguistischen Grenzforschung (II.1) und einem Überblick über die geschichtliche, politische, wirtschaftliche und rechtliche Grenzsituation (II.2) die empirische Untersuchung zu Diminutiven als Grenzmarker an der deutsch-luxemburgischen Grenze vorgenommen (II.3). Dabei wird zunächst ein Gesamtüberblick über den Status der Isoglossen anhand einer dialektometrischen Auswertung gegeben (II.3.1). Im Anschluss werden die jeweiligen strukturell-morphologischen Einflussfaktoren auf das Ergebnis anhand von Einzelkarten aufgeschlüsselt (II.3.2). Die Ergebnisse dieser areallinguistischen Analyse bilden die Grundlage für die Untersuchung der formalen Charakteristika in Sektion III.

Die III. Sektion mit der strukturell ausgerichteten Untersuchung legt den Fokus auf die Diminution mittels Suffix *-chen* (III.2), wendet sich aber auch weiteren Ausdrucksmitteln von Diminution überblickshaft zu (III.3). Die Sektion III startet mit einem Forschungsüberblick (III.1) über den Diminutivausdruck und fokussiert dann auf das Suffix *-chen*. Neben dessen Häufigkeit ist das Suffix auch maßgeblich für die Isoglossenbildung verantwortlich, weshalb es einer detaillierten Analyse in Bezug auf Basis-Anforderungen (III.2.1), seine Allomorphe (III.2.2) in Singular und Plural und sein Genus (III.2.3) unterzogen wird. Zuletzt widmet sich die Sektion den Pseudodiminutiven (III.2.4), womit Lexeme gemeint sind, die zwar formal den Diminutiven nahestehen, aber nie diminutivische Funktionen übernommen haben. Vor einem Fazit werden noch Einschätzungen zu Lexikalisierungsgrad, Aktivität und Produktivität des Wortbildungsmusters gegeben (III.4). Nach Untersuchung des *chen*-Suffixes wird der Fokus auf weitere Arten der synthetischen Diminution gelenkt, nämlich *i*-Diminutive und Diminutive mit Konfix *Mini-* und Komposita sowie auf die analytische Diminution mithilfe von Adjektiven (III.3).

Der Ausblick in Sektion IV auf die funktionalen Besonderheiten der Diminution im Untersuchungsgebiet dient als Überblick. Aufgrund der schiefen Datenlage, in der lux. Diminutive überrepräsentiert und msfrk. nicht erfasst sind, liegt in diesem Abschnitt nur eine kurze Stichprobenauswertung zu Korpusbelegen für das Lux. vor. Die Sektion wird eingeleitet von einem

Forschungsüberblick (IV.1), in dem historische und rezente Diminutivfunktionen erläutert werden. Auf diesen Überblick folgt die qualitative Auswertung, die anhand eines Funktionskatalogs erfolgt (IV.2), ehe die Sektion durch ein Zwischenfazit abgeschlossen wird (IV.3).

Im Gesamtfazit der Arbeit wird eine Zusammenfassung über die Erkenntnisse und Resultate präsentiert und eine Überprüfung der anfänglich genannten Hypothesen geliefert (V.1). Die Arbeit wird abgeschlossen mit einem Ausblick, in dem der weitere Forschungsbedarf skizziert (V.2) und der praktische Nutzen der Erkenntnisse abstrahiert wird.

## II. Das grenzbildende Potenzial

Die in I.3 formulierten areallinguistischen Hypothesen gilt es nun zu überprüfen. Dort wurde konstatiert, dass sich die Diminutive mit Suffix *-chen*, genauer deren morphologischen Eigenschaften zwischen den Grenzseiten unterscheiden und sie das Potenzial haben, grenzbildend zu wirken (H1 a)). Es ist also davon auszugehen, dass sich einige Isoglossen der einzelnen Merkmale an der politischen Grenze bündeln und zwei distinkte Räume für die Diminution entstehen. Von diesen zwei distinkten Räumen wird wiederum erwartet, dass sie in sich homogen sind (H1 b)), sodass eine rein lux. Diminutivbildung einer rein msfrk. gegenübersteht. Die areallinguistische Untersuchung folgt dabei einer exploratorischen Methodik: Sie ist darauf ausgerichtet, Tendenzen für die erwarteten Isoglossen und Isoglossenbündel festzuhalten (vgl. zum Potenzial areallinguistischer Auswertungen Pickl 2017: 263) und so eine Einschätzung zur Validität der formulierten Hypothesen zu geben. Anhand dialektometrischer Auswertungsverfahren wird ein erster Einblick in das Potenzial der Diminution für die Raumbildung ermöglicht (vgl. zum Nutzen der Dialektometrie für die Morphologie Valls et al. 2013) und mögliche Einflussgrößen bestimmt.

Die vorliegende Arbeit steht somit im Kontext der aktuellen Forschung zur sprachlichen Situation an Staatsgrenzen, die in der jüngeren Vergangenheit ins Zentrum des Forschungsinteresses gerückt ist und bereits in zwei großen Tagungsbänden Niederschlag gefunden hat (vgl. Palliwoda/Sauer/Sauermilch 2019, Purschke/Gilles/Christen 2017). Wie bereits 2004 von Auer vorausgesagt, kann nun auch in diesen Veröffentlichungen für alle Außengrenzen der Bundesrepublik Evidenz gefunden werden, dass sich die sprachliche Situation an den politischen Grenzen ausrichtet und die ursprünglich vorliegenden Dialektkontinua in Auflösung begriffen sind. Für die luxemburgisch-deutsche Staatsgrenze konnte diese Entwicklung bereits in Bezug auf phonologische (Gilles 1998, 1999), prosodische (Gilles 2015), onomastische (Flores Flores 2015) und lexikalische Variablen (Hoffmann 1985, 1990, Cajot 2000) nachvollzogen werden; eine morphologische Herangehensweise wurde bereits in Bezug auf die Diminutiv Plurale (Edelhoff 2016, 2017) kursorisch gestartet. Mit der vorliegenden Arbeit wird die Grenzbildung der Diminutionsprozesse nun strukturiert analysiert und somit weitere Evidenz für areallinguistische Situation an der deutsch-luxemburgischen Staatsgrenze geliefert.

# 1 Überblick über die Sprachgrenzforschung

Der Einfluss politischer Grenzen auf die sprachliche Realität einer Region wird zwar aktuell vermehrt thematisiert, ist aber keineswegs neu. Die übergreifende Beobachtung für den gesamten europäischen Raum ist, dass Staatsgrenzen über die Zeit hinweg zu Sprachgrenzen werden, auch wenn die aufeinandertreffenden Dialekte ursprünglich in einem Kontinuum organisiert waren (vgl. Hinskens/Auer/Kerswill 2006: 29-31). Der Begriff *Sprach-* bzw. *Dialektgrenze* wird hier nach Pickl verstanden als eine Grenze zwischen zwei Dialekten, die aus mehreren Isoglossen besteht und „an de[r] die sprachlichen Unterschiede zwischen benachbarten Orten in signifikanter Weise größer sind, als vor dem Hintergrund der räumlichen Gesamtvariation zu erwarten wäre“ (Pickl 2017: 262). Der Begriff *Dialekt* wird hier genutzt als eine lokal begrenzte Varietät mit geringem Prestige und einem ausschließlich mündlichen Gebrauch (vgl. u. a. Hinskens/Auer/Kerswill 2006)<sup>23</sup>. In der deutschen Dialektlandschaft werden die Dialekte, deren Merkmale und Veränderungen klassischerweise in einem Kontinuum gestaffelt sind, von der deutschen Standardsprache überdacht (vgl. Kloss 1978). Die Standardsprache ist für alle Dialekte des Kontinuums die zugehörige Varietät mit hohem Prestige, auf die in medial und konzeptionell schriftlichen Situationen zurückgegriffen wird. Innerhalb der bundesdeutschen Grenzen ist also der bundesdeutsche Standard die überdachende Varietät, die in der entsprechenden Situation genutzt werden kann. Unter dem Einfluss dieser Standardsprache besteht nun vermehrt die Tendenz, dass überdachte Dialekte sich formal an die Varietät annähern und darüber eigene kleinräumige Merkmale aufgeben (sog. *vertikale Konvergenz* vgl. u. a. Auer 1997 oder auch *Advergenz* vgl. Gilles 2000).

Die oftmals durch diesen Prozess entstehende intermediäre Varietät, die zwar standardsprachlicher ist als die Dialekte, aber dennoch landschaftliche Merkmale aufweist, wird hier als *Regiolekt* bezeichnet (für weitere Termini s. Niebaum/Macha 2006: 6-8). Von der vertikalen Konvergenz zu unterscheiden ist der Funktionsverlust des Dialekts unter Einfluss der Standardsprache: Dabei übernimmt die Standardsprache die nächstsprachlichen, medial und konzeptionell mündlichen Domänen, die ursprünglich vom Dialekt abgedeckt wurden (vgl. Hinskens/Auer/Kerswill 2006: 11, Lenz 2003). Von *horizontaler Konvergenz* wird gesprochen, wenn die Ausgleichphänomene eines Dialekts nicht in Richtung einer Standardsprache verlaufen, sondern eine formale Angleichung an einen eigentlich parallel existierenden Dialekt stattfindet. Dies geschieht häufig im Falle von beginnender Standardisierung und der Herauskristallisierung eines Leitdialekts, der mit der Zeit ein höheres Prestige erlangt und als potenzieller Kandidat für eine neu entstehende Standardsprache gehandelt werden kann (vgl. Gilles

---

<sup>23</sup> Die Nutzung der traditionellen Terminologie in dieser Arbeit geschieht wohlwissend, dass es sich dabei um Vereinfachungen handelt und dass keine absolute Homogenität der Sprechergemeinschaft zu erwarten ist (vgl. Konzept der Sprachdynamik (Herrgen/Schmidt 2011)).

1998). Treffen nun an Staatsgrenzen Varietäten aufeinander, die sich jeweils durch vertikale oder horizontale Konvergenz an prestigehöhere Varietäten angenähert haben, ist eine Auflösung des Dialektkontinuums und die Entstehung von Divergenzen (d. h. Unterschieden in angrenzenden Orten) wahrscheinlich (Auer 2004). Die Auslöser dieser Divergenzen können sowohl außer- als auch innersprachlicher Natur sein, wenn auch kaum zu entscheiden ist, welcher dieser Auslöser primär bzw. sekundär ist (Pickl 2017: 262-263). Entsprechend ist für die Nachvollziehbarkeit der Entstehung und der Verfestigung sprachlicher Grenzen ein Ansatz nötig, der sowohl systemische Veränderungen als auch solche Größen wie die historische Grenzentstehung sowie grenzüberschreitende Praktiken in Politik und Wirtschaft einschließt. Auch die Sprachpraxis der jeweiligen Grenzseite und länderübergreifende Ideologien und Einstellungen müssen ein Teil der Argumentation sein (vgl. Chambers/Trudgill 2004: 100, Woolhiser 2005: 240).

In der sprachwissenschaftlichen Grenzforschung ist über den Einfluss außersprachlicher Besonderheiten auf die Isoglossen- und Sprachgrenzentwicklung viel diskutiert worden, teils mit unterschiedlichen Ergebnissen. Naturräumlichen Gegebenheiten wird heute nur ein geringer oder sogar kein Einfluss zugesprochen (u. a. Auer 2004, Riehl 1999: 44, Schmidt 1989: 204), historischen Grenzziehungen dafür umso mehr. Doch auch über die Relevanz der historischen Grenzziehungen herrscht Uneinigkeit: Während Schmidt (1989: 204) die mittelalterlichen Territorien als ausschlaggebend betrachtet, wird diese Einschätzung von Hoffmann (1985: 70-71) nicht geteilt; letztgenannter betont hingegen die Bedeutung der modernen Nationalstaaten nach 1815 auf die sprachliche Grenzentwicklung. Doch auch rein historisch-territoriale Entwicklungen können linguistische Grenzentstehungen nicht abschließend erklären: Vielmehr sind es die Einwohner\*innen der Grenzgebiete, die die Grenze entstehen lassen (Simmel 1995: 141 zitiert nach Auer 2004: 160). Auer (2004: 157) argumentiert in diesem Zusammenhang für die Wichtigkeit der nationalstaatlichen Ideologie bei der Entstehung sprachlicher Grenzen, da in der Vorstellung der Nationalstaaten die politische Entität des Staates mit der Standardsprache und dem Territorium gleichgesetzt sind. Auer spricht damit dem physischen Areal die Bedeutung ab, die er stattdessen den mentalen Grenzen der Einwohner\*innen zurechnet (Auer 2004: 162). Diese mentalen Grenzen sind eng mit sprachlichen Grenzen verknüpft: Nationale Standardvarietäten überschreiten die Grenzen nicht und haben ausschließlich Einfluss auf die Dialekte ihrer Grenzseite, wo langfristig Konvergenzen oder auch Advergenz zur Standardsprache zu erwarten sind (Auer 2004: 168). Auch Hinskens/Auer/Kerswill (2005: 40) betonen die Wichtigkeit soziopsychologischer Faktoren bei der Grenzentstehung: Identitätsbildung und Spracheinstellungen an der Grenze und über die Grenze hinweg sind laut ihrer Hypothese die treibenden Kräfte der Grenzentwicklung. Die Identifizierung der Sprecher\*innen mit der überdachenden Standardsprache sorgt also in einer Konstellation mit unterschiedlichen aufeinandertreffenden Nationalsprachen an der Staatsgrenze dafür, dass

dort Divergenzen entstehen und die grenzüberschreitenden Dialektkontinua aufgelöst und durch Isoglossen(bündel) ersetzt werden. Doch nicht nur die extralinguistischen Gegebenheiten sind für die Erklärung der Grenzentstehung hinzuziehen, sondern auch intralinguistische Prozesse (vgl. Pickl 2017: 262). So können verschiedene sprachliche Erscheinungen auf einer linguistischen Ebene sich an einer weiteren Ebene ausrichten und so Bündelungen von Isoglossen entstehen, die folglich auf strukturelle Gemeinsamkeiten zurückgehen. Diese unterschiedlichen Gründe für die Sprachgrenzentstehung schließen sich nicht gegenseitig aus, sondern können auch in Kombination miteinander auftreten (vgl. Pickl 2017).

Tatsächlich ist die Entwicklung von Sprachgrenzen sowohl an den deutschen Außengrenzen als auch in anderen Teilen Europas zu beobachten. So beschreiben u. a. Kremer (1990), Niebaum (1990) und Smits (2011) auf Grundlage phonologischer, morphologischer und syntaktischer Phänomene die Entstehung von Divergenzen an der deutsch-niederländischen Staatsgrenze. Sie bestätigen somit auch das zu erwartende Aufbrechen des Dialektkontinuums, einmal aufgrund struktureller Advergenzen der Dialekte zur jeweiligen Standardsprache und parallel dazu auftretenden funktionalen Dialektschwunds. Ähnliches wissen neuestens Auer/Breuninger/Pfeiffer (2017) von der deutsch-französischen Staatsgrenze am Oberrhein zu berichten, an der alemannische Dialekte aufeinandertreffen. Dort ist eine Ersetzung der kleinräumigen Dialekte durch Regionalsprachen zu beobachten, was insgesamt auch eine Annäherung an die überdachenden Standardsprachen bedeutet. Auch an der deutsch-dänischen (vgl. Höder/Goll 2019) und der deutsch-belgischen Grenze (Gerritsen 1999) existieren parallele Tendenzen. Dabei ist es nicht einmal nötig, dass die überdachenden Sprachen zu unterschiedlichen Sprachfamilien gehören: Selbst bei Rückgriff auf die gleiche Standardsprache auf beiden Grenzseiten wirkt die Staatsgrenze trennend und Dialektkontinua werden aufgebrochen. Auer berichtete bereits 2004 u. a. von der österreichisch-deutschen Grenze, dass die Dialektkontinua nicht mehr im gleichen Maße wie in der Vergangenheit intakt waren, was 15 Jahre später auch von Bülow/Kleene 2019 bestätigt wird. Von der deutsch-schweizerischen Grenze sagt Schwarz (2019), dass die Divergenz innerhalb der letzten 15 Jahre noch weiter vorangeschritten ist. Hier sorgt die Orientierung an regionalen Standards bzw. die Angleichung an die jeweils nächste urbanen Regionalsprache ebenfalls für Risse im Kontinuum. Damit kommt dem Regionaldialekt eine Bedeutung zu, die mit der einer Standardsprache vergleichbar ist.

## 2 Die deutsch-luxemburgische Grenzsituation

Für eine aussagekräftige Analyse der (sozio-)linguistischen Zustände an der Staatsgrenze ist, wie im vorangehenden Kapitel dargelegt, auch eine kurze Charakterisierung der außersprachlichen Realität im Grenzgebiet notwendig. Um die heutige politische, wirtschaftliche und soziale Situation an der Grenze, die in II.2.1.2 zusammengetragen wird, zu verstehen, soll der Blick zunächst auf die historischen Zugehörigkeiten der Region gerichtet werden (II.2.1.1). Erst dann fokussiert das Kapitel auf die linguistische Situation beider Grenzseiten sowohl aus soziolinguistischer (III.2.2) als auch aus sprachstruktureller Perspektive (III.2.3). Dabei werden für den vorliegenden Untersuchungsgegenstand Diminutiv relevante Isoglossenverläufe entlang der Grenze ebenso thematisiert wie sprachliche Gemeinsamkeiten der Varietäten beider Staaten, die der weiteren Diskussion argumentativ zuträglich sind.

### 2.1 Außersprachliche Situation

Der Grenzverlauf zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Großherzogtum Luxemburg ist heute an die naturräumlichen Gegebenheiten angepasst und folgt über 127 km dem Lauf der Grenzflüsse Mosel, Sauer und Our mit Ausnahme eines 6 km-langen Stücks über Land zwischen dem lux. Vianden und den deutschen Ortschaften Waldhof-Falkenstein, Bauler, Körperich und Roth an der Our (vgl. Khan 2004: 475-476). Die Grenzflüsse bilden dabei seit dem deutsch-lux. Grenzvertrag (1984) ein gemeinschaftliches Hoheitsgebiet, ein sogenanntes *Kondominium*, das von beiden Staaten gemeinsam verwaltet wird (Khan 2004: 476). Heute verbinden insgesamt 22 Straßen-, sieben Fußgänger- und eine Eisenbahnbrücke die Grenzseiten (eigene Zählung). Das Leben der Bevölkerung im Grenzgebiet ist durch eine enge Zusammenarbeit der beiden Staaten auf politischer und wirtschaftlicher Ebene und einer großen individuellen grenzüberschreitenden Mobilität geprägt.

#### 2.1.1 Historische Entwicklung der Staatsgrenze

Die ersten Zeugnisse<sup>24</sup> menschlicher Besiedlung des heutigen Grenzgebiets stammen bereits aus der Altsteinzeit. Die Funde von Siedlungen auf heute lux. Boden und um die heutigen Städte Trier und Bitburg belegen bereits eine enge Vernetzung des Gebiets durch frühe Straßen und andere Handelswege (Pauly 2011: 16). Mit der Gründung der Lucilinburhuc auf dem von der Abtei St. Maximin in Trier erworbenen Bockfelsen im Jahr 963 durch Siegfried I (vgl.

---

<sup>24</sup> Einen kurzen aber detaillierten Überblick über die Geschichte des heutigen Luxemburg gibt Pauly (2011). Ausführliche Einblicke in die lux. Geschichte gibt Trausch (2002), zur neueren Geschichte auch Erbe (1993) und Bossaert/Calmes (1996). Die Vergangenheit des heutigen Landes Rheinland-Pfalz behandelt Dotzauer (1993) ausführlich.

Erbe 1993: 47ff), entstand die Grafschaft Luxemburg, zu der auch die heutige belgische Provinz Luxemburg, einige Gebiete im Norden Lothringens sowie ein Großteil der deutschen Eifel und des Saarlandes gehörten. Teile der heutigen Nordeifel, die Südeifel, die Moselregion, der Hunsrück und das östliche Saarland dagegen waren Teil des Erzbistums Trier, das im 12. Jahrhundert zum Kurfürstentum und damit zu einem bedeutenden Machtstandort im mitteleuropäischen Mittelalter wurde. Trotz der Gebietsunterteilung und der damit einhergehenden Grenzziehung gehörten beide Gebiete durch das Mittelalter hindurch zum Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation (HRR) und standen entsprechend in ständigem Austausch. Vom 14. Jahrhundert bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts stellte die Grafschaft Luxemburg einige Kaiser im HRR und erlebte im Jahr 1340 ihre größte Ausdehnung unter Johann von Böhmen (lux. *Jang de Blannen*), der sie in zwei Verwaltungsbezirke, das *quartier wallon* im Westen und das *quartier allemand* im Osten einteilte (Gilles 1999: 3). Ab Mitte des 15. Jahrhunderts, nach dem Aussterben des hoheitlichen Hauses Luxemburgs, begann für Luxemburg eine jahrhundertewährende Geschichte ständiger Herrscherwechsel und Gebietsveränderungen, während die Rolle Triers und sein Einfluss auf das HRR für über 500 Jahre zwischen 1189 und 1795 konstant blieb. So gelangte Luxemburg zunächst an die Burgunder (1441), ehe es als Erbe an die österreichischen Habsburger fiel und in der Folge den habsburgischen Niederlanden zugeordnet wurde (1482) (vgl. Pauly 2011: 52-58), von wo aus es nach der Abdankung des römisch-deutschen Kaisers Maximilian von Habsburg als Teil der habsburgischen Erblande von Spanien regiert wurde (1555). Durch den Pyrenäenfrieden in Folge des spanisch-französischen Kriegs im Jahr 1659 verlor Luxemburg einen Teil seines Territoriums an Frankreich. Im Jahr 1684 wurde nun auch der Rest des Landes unter Ludwig XIV besetzt und blieb unter französischer Herrschaft bis 1701. Durch den Spanischen Erbfolgekrieg (1701-1714) und den Frieden von Utrecht (1714) fiel Luxemburg erneut unter die Herrschaft der österreichischen Habsburger, ehe es in den napoleonischen Kriegen 1795 nunmehr in französische Hände fiel. Das Jahr 1795 bedeutete auch für Trier und sein Umland das vorläufige Ende seiner Zugehörigkeit zum HRR: Wie auch Luxemburg, das unter französischer Besatzung zum *Département des Forêts* erklärt wurde, wurde das frühere Erzbistum Teil der französischen Rheinbund-Staaten und existierte bis zum Wiener Kongress 1815 als *Département Sarre* (vgl. Pauly 2011: 63-66).

Mit dem Wiener Kongress gehörten Trier und sein Umland fortan zum Königreich Preußen und Luxemburg wurde zu einem eigenständigen Großherzogtum ernannt, regiert allerdings in Personalunion vom niederländischen König als 18. Provinz der Niederlande (Fehlen 2015: 65). Mit dieser Ernennung verlor Luxemburg ein weiteres Mal einen Teil seines Territoriums: Alle Gebiete rechts der Flüsse Mosel, Sauer und Our fielen an Preußen ohne Rücksichtnahme auf sprachliche Gemeinsamkeiten (Fehlen 2004: 29). Nach der Trennung bestand das Land weiterhin aus einem romanischsprachigen *quartier wallon* und den Resten des germanischsprachigen *quartier allemand* (Fehlen 2004: 30). Im Anschluss an die Belgische Revolution (1830-

1839) besiegelte im Jahre 1839 die Erste Londoner Konferenz endgültig Luxemburgs Unabhängigkeit und sein heutiges Aussehen: Dort verlor Luxemburg ein drittes Mal an Territorium, dieses Mal an das nun unabhängige Belgien. Übrig blieb nun der germanischsprachige Teil auf dem heutigen Luxemburger Staatsgebiet, auf dessen Boden sich im Folgenden die luxemburgische Sprache entwickelte. Die Einigungskriege unter Bismarck, die in den Jahren 1870/1871 im deutsch-französischen Krieg ihren Höhepunkt fanden, sorgten die Gründung des Deutschen Reichs. Auch wenn Luxemburg nicht Teil dieses neugegründeten Reichs wurde (Pauly 2011: 75), bestand trotz klarer Nationalgrenzen eine enge Zusammenarbeit zwischen beiden Grenzseiten. Im gesamten 19. Jahrhundert und Anfang des 20. Jahrhunderts verband Luxemburg, Lothringen und das Saarland die Montanindustrie und sorgte dort für wirtschaftlichen Austausch, sowohl in Bezug auf Güter als auch im Zusammenhang mit Arbeitskräften (Pauly 2011: 80). Um die Zusammenarbeit ohne Hindernisse zu gewährleisten war Luxemburg Teil des Deutschen Bundes bis zu dessen Auflösung im Jahr 1867 (vgl. Fehlen 2015: 67) und anschließend Mitglied des Deutschen Zollvereins bis 1919.

Auch wenn Luxemburg bis Ende des Ersten Weltkriegs die Zusammenarbeit mit dem Deutschen Reich in Bezug auf gemeinschaftliche Zölle aufrechterhielt, bedeutete der Krieg schwere Zerwürfnisse zwischen den beiden Staaten. Bereits im Jahr 1914 nahmen deutsche Truppen das Land ein, was zwar keine politische Gegenwehr der lux. Politik mit sich brachte, durchaus aber für den Unmut der Bevölkerung sorgte (Pauly 2011: 84). In den Jahren nach dem Krieg schottete sich Luxemburg gegenüber den deutschen Nachbarn zusehends ab und erlebte eine Welle des Nationalismus, eine Aufwertung des Französischen und eine anhaltende Deutschenfeindlichkeit (Pauly 2011:85). Der Zweite Weltkrieg verschlechterte die prekäre Nachbarschaftsbeziehung noch einmal drastisch, als die Wehrmacht im Jahr 1940 das Land einnahm (Pauly 2011: 93). Während des Krieges wurde das Großherzogtum unter die Verwaltung des Gauleiters für Trier-Koblenz gestellt, womit es faktisch Teil des Deutschen Reiches wurde (Pauly 2011: 94). Nach 1945 erstand Luxemburg in seinen 1815 festgelegten Grenzen wieder und durchlebte eine starke Identitätsbildung und Nationenwerdung (Pauly 2011: 103). Für die deutsche Grenzseite bedeutete das Ende des Zweiten Weltkrieges eine Zeit großer Umstrukturierungen: Zwischen den Jahren 1945 und 1949 war das heutige Bundesland Rheinland-Pfalz Teil der französischen Besatzungszone so wie auch das Saarland zwischen 1945 und 1946. Im Jahr 1946 wurde innerhalb der Besatzungszone das neue Bundesland Rheinland-Pfalz als Teil der neugegründeten Bundesrepublik Deutschland ins Leben gerufen. Das Saarland wurde hingegen zwischen 1946 bis 1957 aus der Zone ausgegliedert und zu einem eigenen Protektorat mit Ziel der Eingliederung in die Vierte Französische Republik ernannt. Erst nach einem Referendum im Jahr 1957 wurde es Teil der Bundesrepublik. Damit war die ursprünglich rein verwaltungstechnische Grenze zwischen Rheinland-Pfalz und dem Saarland für zehn Jahre eine Außengrenze Deutschlands (Saarland.de/geschichte).

Die neueste Geschichte seit den 1950er Jahren ist geprägt von einem engen Zusammenwachsen der Region durch verschiedene europäische Integrationsprozesse (Pauly 2011: 115). Bereits im Jahr 1949 war Luxemburg einer der ersten Staaten im Europarat; die Bundesrepublik folgte im Jahr 1950. Sämtliche europäischen Integrationsprozesse wurden seitdem von beiden Staaten gleichermaßen getragen: die Gründung und Mitarbeit in der Montanunion „Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl“ ab 1952, die Unterzeichnung der Römischen Verträge 1957 und die daraus resultierenden Mitgliedschaften in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, der Europäischen Gemeinschaft und der Europäischen Union. Im Jahr 1990 sorgte letztendlich die Durchsetzung des Schengener Übereinkommens für eine Abschaffung der meisten innereuropäischen Grenzen und sorgte so für Freizügigkeit auf europäischem Boden (vgl. Auswärtiges Amt: „Schengener Übereinkommen“ [01.03.2017]) und einen starken Austausch an der deutsch-lux. Grenze, der durch den Beitritt beider Staaten zur Euro-Währungsunion gefestigt wurde.

### **2.1.2 Politische und wirtschaftliche Realität an der Staatsgrenze**

Nicht nur die Zusammenarbeit aufgrund der Europäischen Union verbindet die beiden Grenzseiten. Im Alltag spielt auf beiden Grenzseiten die grenzüberschreitende Großregion SaarLorLux eine entscheidende Rolle, zu der neben Luxemburg auch Lothringen in Frankreich, das Saarland und Rheinland-Pfalz in Deutschland sowie Wallonien und die deutschsprachige Gemeinschaft in Belgien gehören. Die Großregion steht im Zeichen der interregionalen Zusammenarbeit und ist durch eine enge Vernetzung in punkto Forschung, Wirtschaft, Verkehr und Politik gekennzeichnet (vgl. Helfer et al [online], Pauly 2011: 117). Das Untersuchungsgebiet liegt also komplett in dieser Großregion, umfasst allerdings nicht alle Gebiete, sondern schließt lediglich Luxemburg und die westlichen grenznahen Gebiete der beiden deutschen Bundesländer Saarland und Rheinland-Pfalz ein. Als Grenzregion aufgefasst werden in dieser Arbeit das gesamte Land Luxemburg (2586,5 km<sup>2</sup>) und in Deutschland die Landkreise Eifelkreis Bitburg-Prüm, Vulkaneifel, Trier-Saarburg und Bernkastel-Wittlich in Rheinland-Pfalz sowie der Kreis Merzig-Wadern im Saarland (insgesamt 5478,69 km<sup>2</sup>). Im für die Erhebungen relevanten Jahr 2014 hatte das Großherzogtum Luxemburg laut dem lux. Statistikkamt STATEC insgesamt 550 218 Einwohner\*innen (entspricht 212,7 Einwohner\*innen pro km<sup>2</sup>) und die Grenzregion (laut dem Statistischen Landesamt Rheinland-Pfalz und dem Statistischen Amt des Saarlandes) in den o. g. Kreisen 624 944 (entspricht 114,1 Einwohner\*innen pro km<sup>2</sup>)<sup>25</sup>. Auf beiden Grenzseiten sieht die Verteilung der Einwohner\*innen auf das Gebiet

---

<sup>25</sup> Sämtliche statistische Daten für das Jahr 2014 stammen für das Großherzogtum Luxemburg vom Service central de la statistique et des études économique (STATEC) <<https://statistiques.public.lu/fr/index.html>> und für die deutsche Grenzseite vom Statistischen Landesamt Rheinland-Pfalz <<http://www.statistik.rlp.de/de/regional/>> und dem

ähnlich aus: Der Norden ist jeweils dünn besiedelt (D: 61,9 EW/km<sup>2</sup> vs. L: 72,3 EW/km<sup>2</sup>), der mittlere Teil etwas stärker (D: 112,9 EW/km<sup>2</sup> vs. L: 120,2 EW/km<sup>2</sup>) und der Süden am stärksten, wobei der luxemburgische Süden mehr als doppelt so viele Einwohner\*innen pro Quadratmeter beherbergt wie das Saarland (D: 185,7 EW/km<sup>2</sup> vs. L: 488,6 EW/km<sup>2</sup>)<sup>26</sup>. Auch wenn die vergleichsweise parallel aufgebauten Regionen im Untersuchungsgebiet eine große Ähnlichkeit zwischen den Grenzseiten suggerieren, zeigt ein Blick in die Bevölkerungsentwicklung sehr unterschiedliche Bewegungen. Sowohl das Saarland als auch das Land Rheinland-Pfalz mussten seit Anfang des Jahrtausends bis zum Jahr 2014 laut den statistischen Ämtern leichte Bevölkerungsrückgänge verbuchen, wobei besonders der Kreis Berncastel-Wittlich und der Eifelkreis Bitburg-Prüm betroffen waren. Luxemburg hingegen war in der gleichen Zeit stark im Aufschwung: Insgesamt wuchs die Einwohnerzahl bis 2014 um 23,3 %, wobei in den Kantonen Kapellen, Miersch und Réimech sogar ein Wachstum von 100 % zu beobachten war (vgl. STATEC).

Auch die Bevölkerungsstruktur unterscheidet sich auf den beiden Grenzseiten, einmal im Zusammenhang mit der aktiven Bevölkerung und darüber hinaus in Bezug auf den jeweiligen Ausländeranteil. Auf deutscher Grenzseite lag der Anteil der Bewohner\*innen an der aktiven Bevölkerung im Jahr 2012 bei ca. 60 %, in Trier sogar bei 63 % und auf lux. Grenzseite ebenso wie in Trier bei 63% (Helfer et al. „Gesellschaft“ [online]). Beim Ausländeranteil ist der Unterschied noch deutlicher: Während auf deutscher Grenzseite im Jahr 2012 im Schnitt bis maximal 9 % der Einwohner\*innen ausländischer Herkunft waren, waren es in Luxemburg über 20 %, in der Hauptstadt Luxemburg sogar 36 % (ebd.). Die neueren Veröffentlichungen beobachten eine weitere Zunahme des Ausländeranteils und beziffern ihn für das Jahr 2016 auf 43 % (Fehlen/Heinz 2016: 30). Neben der durchmischten Wohnbevölkerung sorgen auch Grenzpendler\*innen aus Deutschland, Belgien und Frankreich für einen hohen Ausländeranteil in der lux. Arbeitswelt. Während ein Pendeln von Luxemburger\*innen zu Arbeitsstellen auf der deutschen Grenzseite praktisch nie stattfindet, beliefen sich die Zahlen der Grenzgänger\*innen nach Luxemburg im Jahr 2010 auf 7-13 % der an der Grenze ansässigen Bevölkerung (Helfer et al. „Arbeit“). Während in der Vergangenheit vor allem belgische und französische Grenzgänger\*innen in Luxemburg arbeiteten, hat sich die Anzahl deutscher Grenzgänger\*innen in den letzten Jahren deutlich erhöht und hatte bereits 2010 einen Anteil von ca. 20 % an der Gesamtmenge der Einpendelnden. Neben diesen klassischen Grenzpendler\*innen sind überall in der Großregion auch sog. atypische Grenzgänger\*innen zu finden. Hiermit sind vor

---

Statistisches Amt des Saarlandes < [https://www.saarland.de/stat/DE/home/home\\_node.html](https://www.saarland.de/stat/DE/home/home_node.html)>. Andere Quellen sind jeweils an geeigneter Stelle gekennzeichnet.

<sup>26</sup> In dieser Rechnung ist die jeweils größte Stadt der Grenzseite ausgenommen: in Luxemburg hat die Stadt Luxemburg eine Dichte von 701,2 EW/km<sup>2</sup> und Trier 926,1 EW/km<sup>2</sup>.

allem Luxemburger\*innen gemeint, die aufgrund hoher Wohnungspreise und Lebenshaltungskosten auf die deutsche Grenzseite (oder auch nach Belgien oder Frankreich) gesiedelt sind und von dort aus zu ihren Arbeitsplätzen nach Luxemburg pendeln (vgl. Wille 2010). Viele dieser atypischen Grenzgänger\*innen haben sich entweder in den grenznahen Städten Trier und Konz niedergelassen oder wohnen in kleinen Gemeinden mit Grenzübergängen wie Bollendorf (Eifel), Nittel, Wincheringen oder Perl (Helfer et al „Arbeit“). Doch die Bevölkerung überquert nicht ausschließlich zu Arbeitszwecken die Grenze; auch in der Freizeit wird die Grenze von beiden Seiten häufiger überschritten. Dies geschieht sowohl im Zusammenhang mit Einkäufen (u. a. im Zusammenhang mit dem sog. Tanktourismus (Ullrich 2009), zur Naherholung und über persönliche Bekannte und Kulturveranstaltungen (Wille 2017)). Insgesamt zeigt sich, dass die Bevölkerung auf beiden Seiten trotz einiger Unterschiede über die Grenze hinweg in ständigem Austausch steht. Dies trifft sowohl auf die Wohnsituation als auch auf die Arbeitssituation und die Freizeitplanung zu. Als Konsequenz mischen sich in den verschiedenen Teilen des Grenzgebiets auch die Sprachen, die ansonsten von der Staatsgrenze beschränkt werden.

## 2.2 Soziolinguistische Situation

In Bezug auf die sprachliche Praxis verhalten sich die deutsche und die luxemburgische Grenzseite bereits so unterschiedlich, dass Gilles (2015a: 148) die deutsch-luxemburgische Staatsgrenze als Sprachgebrauchsgrenze definiert. Die Bewohner\*innen der Grenzregion sind sich des unterschiedlichen Status des Luxemburgischen und der msfrk. Dialekte durchaus bewusst. Dieses Wissen schlägt sich nach einer Studie von Sieburg/Weimann in den Sprach Einstellungen auf beiden Grenzseiten (2014: 350) und der daraus resultierenden grenzüberschreitenden Kommunikation nieder. Sieburg/Weimann (2014: 349) berichten von einer nicht unerheblichen Anzahl von Moselfränkisch-Sprecher\*innen, die im Kontakt mit Luxemburger\*innen auf den Gebrauch ihres eigenen Dialekts als Kommunikationsmedium zurückgreift. Diese Sprachwahl wird in Bezug auf ihre Angemessenheit von den Luxemburgisch-Sprecher\*innen aber kritisiert: Stattdessen wird von lux. Seite die Wahl des Standarddeutschen oder einer Mischung aus Dialekt und Luxemburgisch als Kommunikationsmittel bevorzugt (Sieburg/Weimann 2014: 351). Der Grund für diese Abneigung gegen die wengleich formal sehr ähnlichen Dialekte ist in der soziolinguistischen Situation der Varietäten zu finden. Während die luxemburgische Sprache einen sehr hohen kommunikativen und symbolischen Wert für ihre Benutzer\*innen hat, empfinden die Sprecher\*innen die Nutzung des msfrk. Dialekts mit niedriger kommunikativer Reichweite und einem niedrigeren Status nicht als adäquat (Sieburg/Weimann 2014: 361-362).

Während das Luxemburgische im Staat Luxemburg also den Status einer eigenständigen Sprache innehat, handelt es sich bei den Varietäten auf deutscher Grenzseite um Dialekte.<sup>27</sup> Im msfrk. Raum besteht, ebenso wenig wie in den anderen deutschen Dialektregionen, eine binäre Aufteilung zwischen dem msfrk. Basisdialekt und der deutschen Standardsprache, sondern das Spektrum zwischen Dialekt und Standardsprache wird durch intermediäre regionale Sprachformen (auch *Regiolekt*, *Regionaldialekt* oder *Substandard*) unterbrochen (vgl. Diskussion in Auer 2005: 22-25). Wie bei Dialekten üblich, ist die Hauptfunktion der msfrk. Dialekte auf der medial und konzeptionell mündlichen Seite des funktionalen Spektrums anzuordnen: Sie liegen so gut wie nie konzeptionell oder medial schriftlich vor, haben eine geringe kommunikative Reichweite und befinden sich in einem Varietätengefüge mit dem Standarddeutschen, das als Dachsprache fungiert (vgl. Gilles 1998: 23). Bereits seit dem 19. Jahrhundert wird für die Region ein langsames, funktionales Absterben des Dialekts beobachtet und ein formaler Ausgleich zugunsten der Standardvarietät (vgl. Büsch 1888: 32, Hoffmann 1985: 168) bzw. noch stärker in Richtung des Regiolekts oder Regionaldialekts (Auer 2005: 31, Schmidt/Möller 2019). Während der Dialekt in der Vergangenheit das grundsätzliche Kommunikationsmittel war, ist er heute nur noch ein „situativ wählbares Register“ (Beckers 1982: 470) neben dem Standarddeutschen und dem Regiolekt. Die standardnäheren Varietäten haben inzwischen auch in den konzeptionell und medial mündlichen Gebrauchsdomänen Einzug gehalten, die ursprünglich dem Dialekt vorbehalten waren (Lenz 2003). Schmidt/Möller (2019: 537/538) beschreiben in ihrem Überblicksartikel eine gravierende Abnahme der Dialektkompetenz in den letzten Jahren, die aber nicht wie in anderen Dialektregionen in einer Zunahme der Standardkompetenz mündet, sondern in einer Verfestigung des dialektalen regionalen Substandards oder Regiolekts. Evidenz für diese Entwicklung findet sich bereits bei Lenz (2003) für Wittlich (bestätigt von Kehrein 2012) und auch Katerbow (2013) beobachtet, dass die Kinder der Region Wittlich zwar keine kompetenten Dialektsprecher\*innen mehr seien, aber grundsätzlich Substandard sprechen. Klein (2019) kann diese Varietätensituation für Jugendliche an Trierer Schulen ebenfalls bestätigen. Alle Forscher\*innen stimmen auch darin überein, dass insgesamt die Standardkompetenz in der Region auf relativ niedrigem Niveau liegt: Auch die jüngeren Sprecher\*innen beherrschen den Standard nur mit Hyperkorrekturen (vgl. Schmidt/Möller 2019: 542-543).

Neben dem Verlust von Funktionen ist gleichzeitig ein Ausgleich ebenfalls zugunsten der Regionalsprache zu beobachten (Herrgen/Schmidt 1989: 331). Dieser Ausgleichsprozess ist allerdings nicht überall im msfrk. Raum gleichermaßen weit fortgeschritten. Herrgen/Schmidt (1989) machen anhand einer phonetischen Dialektalitätsstudie zwei Areale aus, in denen die

---

<sup>27</sup> Ausführliche Betrachtungen zum Status der Varietäten vgl. in Auswahl Gilles (1998, 1999, 2000, 2006a, 2011), Hoffmann (1985, 1990), Lenz (2003, 2006) und Solms/Hoffmann (1995). Die lux. Mehrsprachigkeit wird detailliert beschrieben und diskutiert in: Sieburg (2013), Gilles et al. (2010), Gilles (2009), Fehlen (2000, 2002, 2007, 2009).

Dialektalität unterschiedlich hoch ist: Die Westeifel bis zur Mosel auf der Höhe von Trier erweist sich als ein Reliktgebiet mit einer hohen Dialektalität, während die Region von Osteifel bis hin zur Mittelmosel und ins nördliche Saarland zwar noch eine vergleichsweise hohe Dialektalität aufweist, aber schon deutlich stärkere Standardeinflüsse verzeichnet (Herrgen/Schmidt 1989: 319). Insgesamt lässt sich also für die Dialekte auf der deutschen Grenzseite beobachten, dass sie insofern eine ähnliche Entwicklung vollziehen wie viele andere deutsche Dialekte, als dass sie von der jüngeren Generation nicht mehr oder nur noch selten gesprochen, heute wenig prestigeträchtig sind und zunehmend an Raum und Funktion verlieren.

Für das Luxemburgische ist die Situation eine andere: Heute steht es als eine von drei offiziellen Sprachen (neben Deutsch und Französisch) in einer Triglossie-Situation im Großherzogtum und hält durch das Sprachengesetz von 1984 den Status der identitätsstiftenden Nationalsprache inne (vgl. Solms/Hoffmann 1995: 24). Insgesamt wird es laut der aktuellsten Volkszählung aus dem Jahr 2016 von ca. 266 000 Sprecher\*innen als deren Hauptsprache angegeben, was einem Anteil von 55,8 % an der lux. Bevölkerung entspricht (Fehlen/Heinz 2016: 33). Es hat sich von einem Dialekt also zu einer Ausbausprache entwickelt (vgl. Kloss 1978: 113). Während Kloss (1978: 113) den Überdachungsstatus des Luxemburgische als „dachlos“ angibt, relativiert Gilles (2019: 1050-1051) diese Einschätzung. Auch wenn er ein Ende der formalen Überdachungssituation für das Deutsche um den Ersten Weltkrieg herum ansiedelt, gesteht er den beiden Sprachen Französisch und Deutsch weiterhin eine funktionale Überdachungsrolle zu:

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass das Luxemburgische heute strukturell betrachtet nicht mehr vom Deutschen (und insbesondere nicht vom Französischen) überdacht wird (so auch Ammon 1994). Andererseits kann jedoch eine partielle funktionale Überdachung durch das Standarddeutsche und Französische angenommen werden, da diese Sprachen nach wie vor wichtige schriftliche Domänen besetzen.

Diese Rolle wird allerdings schon heute immer stärker beschnitten, indem das Luxemburgische sich zunehmend auch in den konzeptionell und medial schriftlichen Domänen behauptet und die beiden anderen Sprachen immer stärker zurückdrängt (vgl. Gilles 2011: 44). Zudem ist zu beobachten, dass regionale Varianten des Luxemburgischen reduziert und durch eine überregionale Variante ausgeglichen werden; die Sprache befindet sich in einem Standardisierungs- und Normierungsprozess. Entsprechend ist mit dem Überbegriff „Luxemburgisch“ die überregionale Sprache gemeint, wobei im gesamten Land noch vier Dialektregionen ausgemacht werden können: der Osten (an der Mosel), der Süden (im Minett), der Norden (im Ösling) und das Zentrum (um die Hauptstadt herum). Dabei ist die Zentrumsvarietät diejenige mit der höchsten Sprecherzahl, die im Standardisierungsprozess das größte Durchsetzungsvermögen zeigt (vgl. Gilles 1998: 24-25).

## 2.3 Sprachstrukturelle Situation

Während der fortschreitende Ausbauprozess im Luxemburgischen und sein Status als Ausbausprache in der Forschung nicht angezweifelt werden, wird die Frage nach dem Abstand zur deutschen Standardsprache und des msfrk. Dialekten noch viel diskutiert. Denn ursprünglich handelt es sich beim Luxemburgischen um einen westmoselfränkischen Dialekt, der sich in das moselfränkische Dialektkontinuum einordnen lässt (vgl. u. a. Gilles 2019) und entsprechend dem historischen Westdeutschen bzw. Rheinischen zugeordnet ist (vgl. Schmidt/Möller 2019). Solms/Hoffmann (1995) und Fehlen (2004) ordnen das Luxemburgische auch heute noch in das wmsfrk. Dialektkontinuum ein, da sie die Unterschiede zur deutschen Grenzseite als zu gering und die grenzüberschreitende Verstehbarkeit als zu hoch erachten, um von einer Abstandsprache (in der Terminologie von Kloss 1978) zu sprechen.

Das msfrk. Dialektkontinuum bewegt sich zwischen der Eifel-Schranke im Norden (auch *dorp-dorf*-Linie) und der Hunsrück-Schranke im Süden (auch *dat-das*-Linie). Es liegt also im gesamten Gebiet keine Spirantisierung von wg. *\*t* vor, wie in *dat*, *wat* und *et* und auch keine Affrizierung wg. *\*p* wie in msfrk. *Pann* 'Pfanne' oder msfrk. *Kapp* 'Kopf'. Die Spirantisierung von wg. *\*p* nach Konsonant hat ebenso stattgefunden, (z. B. lux. *Duerf* 'Dorf') wie die Affrizierung von wg. *\*t* (z. B. lux. *Zäit* 'Zeit'). Die Medienverschiebung wg. *\*d* ist nicht durchgeführt (z. B. lux. *Däsch* 'Tisch') genauso wenig wie die Plosivierung von wg. *\*b* (z. B. lux. *léif* 'lieb, niedlich') (vgl. Schmidt/Möller 2019: 527/531, Weimann 2012). In Bezug auf die Vokale ist die Grenze zu den Dialekten mit durchgeführter neuhochdeutscher Diphthongierung bzw. der Entrundungsgrenze im Norden zu ziehen (vgl. Schmidt/Möller 2019: 530/531): Während im msfrk. Raum sämtliche umgelauteten Vokale entrundet sind, treten sie ab dem Ripuarischen gerundet auf. Typisch für das Gebiet ist zudem die Koronalisierung des  $\zeta$ -Lautes zu  $\epsilon$  oder  $f$  (vgl. Gilles 1998, Schmidt/Möller 2019) sowie die Durchsetzung der sog. *Eifler Regel* bzw. der *n-Regel*, einer phonologischen Regel, nach der ein am Wort- oder Morphemende stehendes /n/ immer ausfällt, wenn kein vokalischer Anlaut oder ein Anlaut auf /h/, /d/, /t/ oder /n/ folgt (vgl. Gilles 1998: 33, 2006, Girth 2006) wie in msfrk. *den alen Aaf* 'der alte Affe' vs. *de\_ große\_ Mann* 'der große Mann'. Auch auf morphologischer und syntaktischer Ebene bestehen innerhalb des msfrk. Kontinuums viele Gemeinsamkeiten (vgl. für eine übersichtliche Zusammenfassung Schmidt/Möller 2019). Als typisch gilt z. B. die Durchführung des Rheinischen Akkusativs mit einer Übertragung der Akkusativmarkierung auf den Nominativ (z. B. msfrk. *den alen Aaf* 'der alte Affe') sowie ein komplexes Pluralisierungssystem beim Substantiv (vgl. Schmidt/Möller 2019: 534, Gilles i. Dr.; in dieser Arbeit III.2.1.2).

Innerhalb des Gebiets existieren einige Unterschiede, die in der Forschung besonders hervorgehoben werden; besonders prominent ist hier die *op-of*-Isoglosse, die das Gebiet in Ost-West-Richtung durchschneidet (vgl. Beckers 1982: 469) sowie einige Velarisierungsisoglossen

(z. B. *Schwäin* im Süden vs. *Schwéng* 'Schwein') und abweichende vokalische Längen und Kürzen im Norden Luxemburgs und der westlichen Eifel im Westeifler Reliktgebiet (vgl. Herrgen/Schmidt 1989). Gerade dieses Reliktgebiet in der Westeifel, das größtenteils bis zum Wiener Kongress zu Luxemburg gehörte, ist auffällig: Hier finden sich insgesamt deutlich konservativere Lautungen als im restlichen msfrk. Gebiet (vgl. Herrgen/Schmidt 1989).

Auch an die Staatsgrenze werden in der Forschung heute vermehrt Isoglossenbündel verortet. Gilles (2015) untersucht die Grenze aus einer intonatorischen Perspektive und beobachtet für die Intonationskonturen Divergenzen an der Staatsgrenze, wobei auf deutscher Grenzseite Advergenz zum Standarddeutschen zu beobachten ist (Gilles 2015: 148). Zu einem ähnlichen Befund kommt er auch für eine Vielzahl phonologischer Variablen wie z. B. die Diphthongierung von Langvokalen oder den Zusammenfall von. ahd. *ei* und *ë/e* zu *e*: (Gilles 1998, 1999, 2000) und schlussfolgert unmissverständlich:

Die regionale Sprachgeschichte des ursprünglichen msfrk. Raumes hat sich (...) verändert. Und es sind nun zwei regionale Sprachgeschichten zu schreiben: Einmal für den msfrk. Raum, und dann natürlich auch für Luxemburg.

(Gilles 1998: 35).

Auch in der Lexik gab es bereits in früheren Forschungsarbeiten erste Anzeichen, dass die Staatsgrenze zu einer relevanten Trennlinie zwischen den beiden Varietäten wird. Bruch (1958: 185) beschreibt eine „(...) Dynamik der jüngsten Sprachentwicklungen: Rückzug und Vorstoß der lux. Umgangssprache auf die moderne Staatsgrenze [und] Ausgleich der deutschen Nachbarmundarten nach dem Vorbild der Hochsprache“. Dieses Fazit trifft allerdings nicht auf alle von Bruch beobachteten Besonderheiten zu, denn neben Isoglossen an der aktuellen Staatsgrenze beschreibt er auch einen Isoglossenfund an der Grenze „der alten Grafschaft Luxemburg“, also entlang der Grenzen vor 1815 und damit auf heute bundesdeutschem Gebiet (Bruch 1958: 174) – dort wo auch ein phonologisches Reliktgebiet angesetzt wird (vgl. Herrgen/Schmidt 1989). Auch Cajot (2000) beschreibt zwar eine Sprachgrenzentwicklung auf Höhe der Staatsgrenze für 80 % seiner lexikalischen Stimuli, die übrigen 20 % allerdings übertreten die Grenze in beide Richtungen. Ähnliches hat auch Hoffmann (1985: 121-122) zu berichten, da seine auf alltägliche Lexik ausgelegten Fragebögen die Staatsgrenze nicht als eindeutige Sprachgrenze identifizieren können. Stattdessen beobachtet er, je nach Alter des Vokabulars, entweder Grenzüberschreitungen oder Isoglossenbildung an der Staatsgrenze, alles in allem aber keine eindeutige Entwicklung. Zu einem ähnlichen Schluss kommt auch Flores Flores (2015: 438) für die Familiennamen-Onomastik. Er beobachtet auch bei Familiennamen Konvergenz zum jeweiligen regionalen Zentrum und in Folge eine scharfe Isoglossenziehung und Divergenz an der Staatsgrenze, allerdings mit einigen Ausnahmen, die ebenfalls auf die ehemalige Staatsgrenze des frühen 19. Jahrhunderts passen. In Bezug auf Morphologie und Syntax sieht die Forschungslage bislang überschaubar aus. Einzig Newton (1990: 173) bezieht

lexikalische und morphosyntaktische Phänomene (wie *hää(n)* vs. *er*, Passivauxiliar *ginn* vs. *werden*, Infinitiv als 1. Sg.) in seine Untersuchung mit ein, findet aber eher Gemeinsamkeiten als Unterschiede auf beiden Grenzseiten und keine seiner aufgeführten Isoglossen führt entlang der Staatsgrenze, sondern im Osten bis zur Mittelmosel.

### 3 Diminutive an der deutsch-luxemburgischen Grenze

Die Anzahl der Diminutivbildungsweisen schwankt von Mundart zu Mundart, und es ist beobachtet worden, dass sie durch den Einfluss der Hochsprache abnimmt.  
(Öhmann 1972: 567)

Die Diminutivbildung ist ein Thema, das Forscher\*innen des Deutschen, sowohl in Bezug auf die Dialektologie als auch bezüglich der sprachgeschichtlichen Entwicklung seit jeher interessiert. Folgt man allerdings Öhmanns (1972: 567) Vorhersage, ist zu erwarten, dass die Eigenheiten der Diminutive im deutschen Sprachgebiet zugunsten der Standardsprache ausgeglichen werden und immer weniger dialektale Unterschiede zu beobachten sind. In Bezug auf das in II.2.2 beschriebene Absterben der Basisdialekte ist eine solche Prognose für das in dieser Arbeit gewählte Untersuchungsgebiet auf deutscher Grenzseite auch keineswegs überraschend. Doch spricht Öhmann nicht explizit nur vom Deutschen und seinen Dialekten. Folgt man seiner Aussage konsequent, so ist eine ähnliche Entwicklung mit Abnahme der Varianz und Ausgleich in Richtung der überregionalen Umgangssprache auch für das Luxemburgische denkbar. Da das Luxemburgische, wie in II.2.2 erläutert, nicht mehr formal vom Standarddeutschen überdacht wird, schwingt mit Öhmanns Zitat auch eine weitere Konsequenz für die Diminutivbildung im deutsch-luxemburgischen Grenzgebiet mit: Es gibt unterschiedliche überregionale „Hochsprachen“, die die Varianz verringern und mit einer Leitform überlagern, folglich muss es an der Grenze zu einem Aufeinandertreffen unterschiedlicher Formen kommen.

Wie in der Einleitung (I.1) bereits anekdotisch beschrieben, ist in informellen Stichproben ein solcher Einfluss der Staatsgrenze auf die Diminutivbildung zu beobachten. So ist selbst bei geringer räumlicher Distanz zwischen den Grenzorten und jahrhundertelanger gemeinsamer Geschichte bereits im 19. Jahrhundert eine gegensätzliche Entwicklung evident. Der Grenzübertritt zwischen dem bundesdeutschen Wellen und dem luxemburgischen Grevenmacher über den Grenzfluss Mosel ist seit mindestens dem 18. Jahrhundert über eine Brücke möglich; eine neue Brücke wurde im Jahr 2014 eingeweiht (vgl. Luxemburger Wort [online vom 02.06.2014]). Von einem Ortszentrum zum anderen sind es gerade einmal 2,0 km. Auch wenn der grenzüberschreitende Austausch entsprechend auf eine lange Geschichte zurückblickt, zeigen die Wenkerbögen beider Ortschaften, dass die Sprache dem nicht unbedingt folgt.

Denn während das lux. *Grevenmacher* in Satz 26 *Épelbémercher* vermerkt, stehen im deutschen Wellen *Epelbömcher*. In Satz 37 ist auf lux. Grenzseite die Rede von *Schéwercher*, auf deutscher Seite von *Schefcher*. In Bezug auf die Pluralisierung von Diminutiven scheint es also schon seit dem 19. Jahrhundert Unterschiede zwischen den msfrk. und den lux. Varietäten zu geben. Inwiefern es sich um eine systematische Varianz mit tatsächlicher Isoglossenbildung handelt und nicht nur um eine anekdotische Beobachtung, vermag das folgende Kapitel zu klären.

Zur Verifizierung der areallinguistischen Hypothesen H1 wird im Folgenden mit Fokus auf die formalen Charakteristika der Diminutiv die Varianz in der Grenzregion unter der Fragestellung analysiert, ob ein Aufbrechen des Dialektkontinuums in Form von Isoglossenbündeln oder unscharfe Übergänge und damit ein intaktes Kontinuum vorliegen. Die areallinguistische Auswertung soll über die reine Bewertung der Hypothesen hinausgehen und über die Einflussfaktoren der Grenzbildung Aufschluss geben, die dann in der sprachstrukturellen Untersuchung (Sektion III) vertieft werden. Für einen ersten Überblick über die Situation wird auf dialektometrische Analyseinstrumente zurückgegriffen, ehe in Einzelkarten die jeweiligen Einflussfaktoren näher untersucht werden. Alle hier abgebildeten Karten haben die Besonderheit, dass nicht nur der heutige Staat Luxemburg eingetragen ist, sondern auch die historische Grenzziehung des Großherzogtums bis 1815 auf heute bundesdeutschem Gebiet eingezeichnet ist, um etwaige Grenzüberschreitung weiter kontextualisieren zu können. Dieser Schritt ist insofern sinnvoll, da der ehemaligen Grenze auch im Kontext anderer Studien bereits eine gewisse Relevanz zukam (s. Zusammenfassung II.2.3).

### 3.1 Dialektometrische Analyse

Unter dem Begriff *Dialektometrie* werden mehrere Arten der quantitativen Dialektmessung zusammengefasst, die sich nicht auf einzelne Phänomene stützen, sondern für den Vergleich linguistischer Grenzbildung im geographischen Raum große Datenmengen verarbeiten können (vgl. Goebel 2010: 434). Dabei steht grundsätzlich die Frage im Vordergrund, ob in einem bestimmten Dialektraum ein Dialektkontinuum vorliegt oder ob der Raum durch Dialektgrenzen durchtrennt ist und distinkte Dialekträume entstanden sind. Bislang wurden dialektometrische Analysen vor allem für die Phonologie angewandt (vgl. u. a. Heeringa/Nerbonne 2001), aber auch die Lexik (vgl. Projekt GeoLing), die Onomastik (vgl. Flores Flores 2015) und die Flexionsmorphologie (vgl. Valls et al. 2013) wurden bereits in vereinzelt mit dialektometrischen Mitteln untersucht. Im Zusammenhang mit den Diminutiven ist die Dialektometrie interessant, da alle Charakteristika der Diminutivbildung gebündelt untersucht werden können und so ein Gesamtüberblick über diesen Wortbildungsprozess gelingen kann. So entsteht ein erster Eindruck, inwiefern, z. B. Singular- und Pluralsuffixe zur Grenzbildung beitragen. Die

Herangehensweise ist also exploratorischer Natur: Es sollen keine endgültigen Aussagen über die Beschaffenheit des Raumes getätigt, wohl aber eine Annäherung an diese Frage gewagt werden. Aus methodischen Gründen fokussiert die Analyse auf den Output der Diminutivbildung, bezieht aber nicht die in I.1 thematisierte Genuszuweisung mit ein.

### 3.1.1 Datenaufbereitung

Für die dialektometrische Auswertung wurde das Programm *Gabmap* der Universität Groningen in Anspruch genommen, das mehrere Werkzeuge zur Verfügung stellt (Nerbonne et al. 2011). Das Programm akzeptiert sowohl kategoriale Daten mit binären Ergebnissen als auch Zeichenketten, deren Ähnlichkeit über den Levenshtein-Abstand gemessen wird. Für die vorliegende Studie werden die Diminutive als Zeichen- bzw. Lautketten analysiert. Der Levenshtein-Abstand errechnet sich aus der Anzahl der Operationen, die erfolgen müssen, um eine Zeichenkette in eine andere zu überführen (vgl. Heeringa/Nerbonne 2001, 2010). Jede Veränderung, wie z. B. die Streichung eines Zeichens, Hinzufügung eines Zeichens oder ein Austausch beispielsweise eines Konsonanten gegen einen anderen Konsonanten oder eines Vokals gegen einen Vokal entsprechen dabei in der hier verwendeten tokenisierten Anwendung je einem „Kostenpunkt“. Das bedeutet, für jede Veränderung in der Zeichenkette der hier genannten Art wird ein Kostenpunkt vermerkt, deren Summe zur Ermittlung des Gesamtunterschieds genutzt wird. Der Austausch eines Vokals gegen einen Konsonanten wiederum kostet zwei Punkte, da es sich um eine größere Operation handelt. Aus umgekehrter Perspektive heißt diese Rechnung, dass zwei Zeichenketten miteinander verglichen und ihre Unterschiede bewertet werden, nach dem sog. *Alignment* (vgl. Heeringa/Nerbonne 2001, 2010). Beispiel (16) zeigt eine solche Rechnung der Veränderung von Zeichenketten bei den Belegen *Besemcher* 'Besen.DIM' für den Ort Esch/Sauer und *Besercher* für Älwen in Luxemburg. Dabei ist zu sehen, dass der Austausch des Vokals /ə/ in Esch/Sauer gegen /ɐ/ in Älwen einen Kostenpunkt verursacht, ebenso wie der Ausfall des Konsonanten /m/. In Summe entstehen also von *Besemcher* zu *Besercher* zwei Kostenpunkte, die unten rechts festgehalten werden.

#### (16) Alignment

B e: s ə m ɛ v

B e: s v ɛ v

			1	1			2
--	--	--	---	---	--	--	---

Anhand dieses Beispiels wird klar, dass die Analysemethode insbesondere für phonetische Untersuchungen geeignet ist. Allerdings kann diese Methode auch für die Morphologie nutzbar gemacht werden: So nutzen Valls et al. (2013) für ihre Untersuchung morphologischer Besonderheiten des Katalanischen ebenfalls diese Art der Analyse, um z. B. Flexionssuffixe zu vergleichen. Aufgrund des damit erreichten großen Erkenntnisgewinns wird das Analyseinstrument auch im vorliegenden Fall für die Derivation genutzt. Tatsächlich ist die Analyse der Diminution aufgrund ihrer Regelmäßigkeit und ihres reihenbildenden Potenzials nicht bedeutend unterschiedlich zur Analyse von Flexionsmorphemen.

### 3.1.2 Analysemethoden

Für einen Überblick über die sprachliche Situation an der Grenze, liegt der Fokus dieser Analyse eher auf der Untersuchung der Arealbildung und nicht auf der Analyse der Übergänge. Dafür wurde die Messmethode *Discrete Clustering* als unkompliziertes und in Kombination mit der *Cluster Validation* als zuverlässiges Instrument ausgemacht. Dem Programm *Gabmap* stehen vier Algorithmen zur Clusteranalyse zur Verfügung: *Complete Link*, *Group Average*, *Weighted Average* und *Ward's Method*. Gemeinsam ist allen diesen Methoden, dass sie jeden eingetragenen Ort zunächst als eigenen Cluster mit nur einem Element ansehen, der dann mit demjenigen Ort mit dem kleinsten linguistischen Abstand zu einem neuen Cluster verbunden wird. Im nächsten Schritt wird ausgehend von diesem neugebildeten Cluster erneut der Abstand zum nächsten Cluster errechnet und wiederum diejenigen mit dem geringsten linguistischen Abstand verbunden (vgl. Nerbonne et al. 2011, Flores Flores 2015: 75). Dabei unterscheiden sich die genannten vier Algorithmen nur in der Herangehensweise wie die Cluster verbunden werden<sup>28</sup> (vgl. Nerbonne et al. 2011, Flores Flores 2015:76), wobei die Methoden *Complete Links*, *Group Average* und *Weighted Average* jeweils ähnliche Ergebnisse liefern, die nah an den Rohdaten liegen (vgl. Flores Flores 2015: 76). Anders sieht es für die *Ward*-Methode aus, bei der durch die Bildung gleichmäßigerer Cluster tendenziell die Abweichung von den Originaldaten relativ hoch ist<sup>29</sup>. Für alle vier Clusterbildungsverfahren muss allerdings gesagt werden, dass die zugrundeliegende Technik weder komplett verlässlich noch gänzlich stabil ist (vgl. Nerbonne et al. 2011, Flores Flores 2015: 77), da bereits kleine Unterschiede in den Daten starke Auswirkungen auf das Ergebnis haben können (vgl. Prokić/Nerbonne 2008). Aus

---

<sup>28</sup> *Complete Link* verwendet zur Abstandberechnung jeweils die weitesten auseinanderliegenden Partner bei der Clusterbildung, *Group Average* verbindet Cluster nach der durchschnittlichen Distanz der Mitglieder der verglichenen Cluster und *Weighted Average* funktioniert ebenso, der Unterschied liegt nur in der Gewichtung der Clustergröße (Nerbonne et al. 2011, „Manual“).

<sup>29</sup> Nach der *Ward*-Methode werden Cluster demnach zusammengeschlossen, wie die Fehlerquadratsumme im geringsten Maße ansteigt (Nerbonne et al. 2011: „Manual“).

diesem Grund sollte die Clusteranalyse von einer Cluster-Validierung begleitet werden. Hierbei werden die Resultate der Clusteranalyse mit der multidimensionalen Skalierung (MDS) verglichen, einer Methode, die zur Untersuchung von Dialektkontinua genutzt wird. Dabei werden (Un-)Ähnlichkeiten miteinander in Verbindung gebracht: Ähnliche Daten liegen gruppiert nah beieinander, unähnliche weit voneinander weg. In den zugehörigen MDS-Plots werden die Darstellungsdimensionen reduziert (vgl. Nerbonne et al. 2011), womit abgelesen werden kann, ob und wie viele Cluster voneinander separierbar sind oder ob anstatt deutlichen Clustern ein Kontinuum vorliegt.

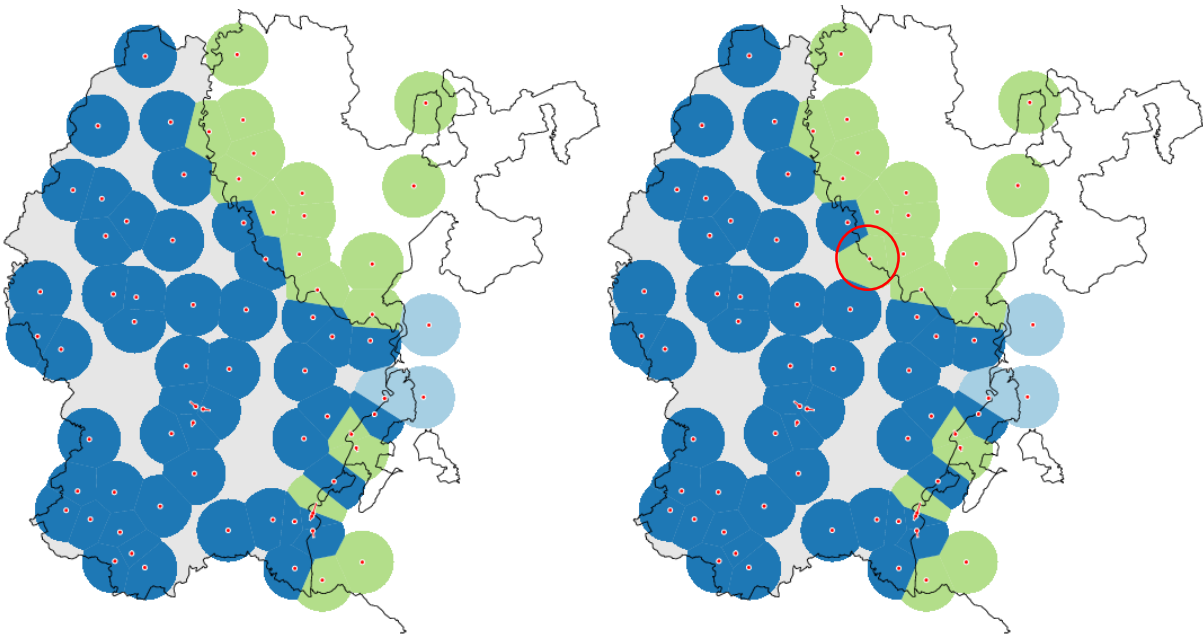
Aufgrund der geringen Anzahl diminutivischer Stimuli in den Wenkerbögen wird im Folgenden von einer Clusteranalyse auf dieser historischen Grundlage abgesehen, da hier ein einzelner Ausreißer das Kartenbild potenziell stark verzerrt. Aus diesem Grund geschieht nur eine Auswertung der Daten aus der DIM-Studie. Um eine möglichst valide Datengrundlage zu schaffen, müssen die Ergebnisse aus der DIM-Studie für das Programm auf mehrere Arten aufbereitet werden. Zum einen werden bei der Vereinheitlichung der Ergebnisse aus einem Ort doppelte Antworten nur einfach aufgenommen, d. h., wenn Person A und Person B aus dem gleichen Ort beide die Form *Besemcher* produzieren, wird sie nur einfach genannt. Zum anderen müssen die Daten normalisiert werden, da die Belege als Zeichenketten und nicht als kategoriale Daten gewertet werden. Dabei wurden alle unterschiedlichen graphematischen Realisierungen vereinheitlicht und die Suffixe phonemisch transkribiert (17)a). Bei Vokalalternanz in der Basis wird statt des Phonems ein Platzhalter eingesetzt, um unterschiedlichen Verschriftungsstrategien der gleichen Laute keine Rechnung zu tragen. Für die vorliegende Analyse ist nur interessant, ob eine Vokalalternanz auftritt oder unterbleibt. Entsprechend steht U (wie *Umlaut*) für eine Alternanz und B für den Erhalt des Basisvokals (17)b). Um konsonantische Veränderungen im Auslaut zu kennzeichnen, folgt der Basis ein G und eine Veränderung der Vokalquantität oder -qualität, die nicht auf den Umlaut zurückgeht, wird durch den Platzhalter K gekennzeichnet (17)c). Damit verursachen sowohl die vokalischen Alternanzmuster als auch die konsonantischen Muster je zwei Kostenpunkte, womit ihnen eine größere Bedeutung zukommt. Sämtliche Lautungen, die nichts mit der Diminution selbst zu tun haben, sind in der Normalisierung ebenfalls vereinheitlicht (17)d).

(17) a) msfrk. (Bitburg)	<i>Autochen:</i>	„AutBeən“
b) msfrk. (Geichlingen)	<i>Banännchen</i>	„BanUncəən“
vs. msfrk. (Aldorf)	<i>Banannchen</i>	„BanBneən“
c) lux. (Esch/Sauer)	<i>Steenercher:</i>	„StBnøøø“
vs. lux. (Bäerdref)	<i>Stengercher:</i>	„StKngøøø“
d) msfrk. (Rodershhausen)	<i>Kestercher</i>	
+ lux. (Monnerech)	<i>Këschtercher</i>	→ normalisiert KBstøøø

Mit dieser Art der Normalisierung kann der Fokus rein auf die Charakteristika, die mit dem Diminutiv verknüpft sind und deren phonologische Realisierung gelegt werden. Eine ähnliche Herangehensweise mit Vereinheitlichung des Stammes bei flexionsmorphologischen Daten haben bereits Valls et al. (2013) für das Katalanische gewählt und darüber ebenfalls valide Ergebnisse erzielt.

### 3.1.3 Ergebnisse

In der hierarchischen Clusteranalyse (*Discrete Clustering*) lassen sich drei sinnvolle Cluster herausarbeiten, die auch in der Cluster-Validierung Bestand haben. Dabei ist der genutzte Algorithmus zweitrangig, da alle vier Arten der Berechnung Cluster mit beinahe den gleichen Orten anzeigen (zur Illustrierung vgl. Karte 2 mit *Weighted Average* links und *Group Average* rechts). Im Dendrogramm zeigt sich nur der Ort Ammeldingen/Our (roter Kringle) als mobil, alle anderen Orte sind fest in ihren jeweiligen Clustern verankert.



Karte 2: Dialektometrie: Discrete Clustering nach *Weighted Average* (links) und *Group Average* (rechts)

Die drei Cluster setzen sich zum einen aus Ortspunkten der jeweiligen Grenzseite zusammen mit einer weiteren Unterteilung auf deutscher Grenzseite. Neben den lux. Orten in dunkelblau (mit dem deutschen Ort Ammeldingen in den Darstellungen mit *Ward's Method* und *Weighted Average*) und der moselfränkisch-sprechenden Gebiete innerhalb der ehemaligen Staatsgrenzen (mit Ausnahme von Palzem und Perl-Sehndorf), eröffnet sich ein weiterer kleiner Cluster an der Obermosel mit zwei Orten, die nicht zum historischen Staat Luxemburg gehörten, und Langsur, was ehemals zu Luxemburg gehört hat.

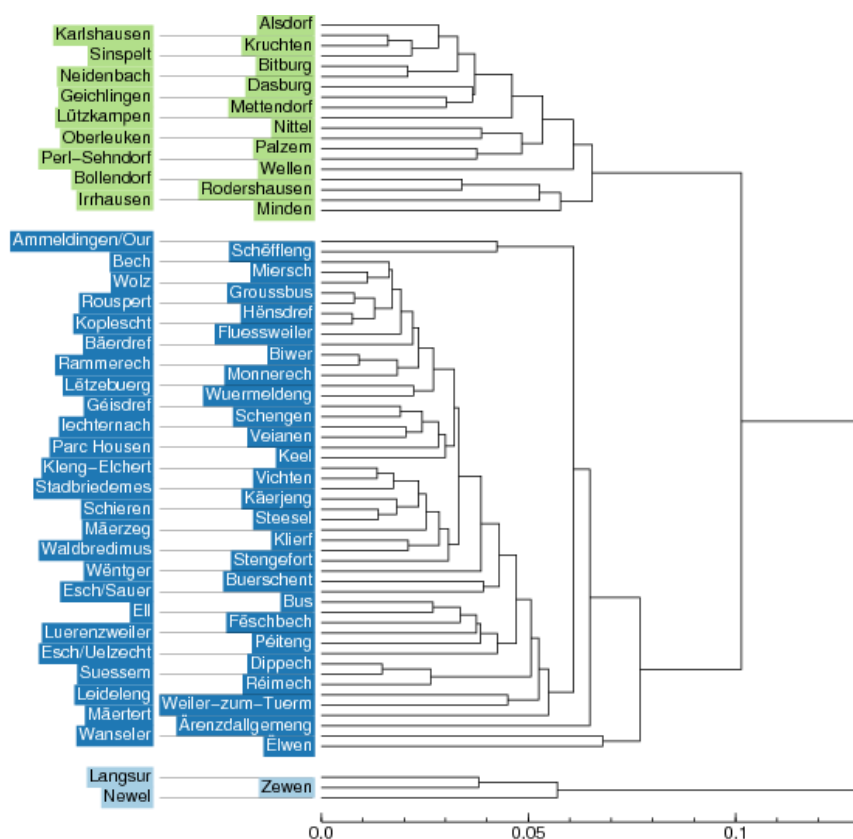


Abbildung 3: Dialektometrie: Dendrogramm in Discrete Clustering (*Weighted Average*)

Mithilfe eines Dendrogramms (Abbildung 3) kann die Verästelung der Ähnlichkeitsverhältnisse graphisch dargestellt werden, indem immer kleiner und damit immer ähnlicher werdende Teilmengen abgespalten werden. Über diese Art der Darstellung wird deutlich, dass sich die deutsche Grenzseite noch einmal in zwei Teile spaltet, wobei der Bereich an der Obermosel stark unähnlich zu den beiden anderen Bereichen ist, sowohl in Bezug auf die interne Struktur als auch als gesamter Cluster. Nur bei Anwendung der *Ward*-Methode ist der kleinste Cluster enger mit dem ehemals lux. Cluster auf deutscher Grenzseite verbunden. Die Cluster-Validierung in XX bestätigt die Clustereinteilung in Karte und Dendrogramm: Hier sind drei leicht separierbare Cluster auszumachen, die allerdings eine Vielzahl an Ausreißern haben. Insgesamt sind sowohl der dunkelblaue als auch der grüne Cluster im Kern zusammenhängend, nur der hellblaue (Obermosel-)Cluster verteilt sich über einen großen Bereich und scheint eher aus Ausreißern zu bestehen als aus ähnlichen Belegen.

Sowohl die hierarchische Clusteranalyse als auch die anderen dialektometrischen Analysearten (wie die multidimensionale Skalierung und das *Fuzzy Clustering*<sup>30</sup>) zeigen einen deckungsgleichen Befund: Die Kombination aus Diminutivsuffixen und Basisveränderungen im Diminutivoutput unterteilen das gesamte Untersuchungsgebiet in drei Cluster, die weitestgehend trennscharf sind.

<sup>30</sup> Eine Form der Clusteranalyse, in der Rauschen zur Validierung der Cluster eingefügt wird (vgl. Nerbonne et al. 2011)



Abbildung 4: Dialektometrie: Cluster-Validierung im MDS-Plot

Die phonologische Realisierung der morphologischen Kategorie Diminutiv erweist sich entsprechend der dialektometrischen Analyse als grenzbildend im Untersuchungsgebiet. Drei Dialekträume können anhand der Diminutivsuffixierung gegeneinander abgegrenzt werden, wobei vor allem die deutsch-luxemburgische Staatsgrenze eine wichtige Rolle spielt. Die Resultate zeigen eine Unterteilung in lux. und msfrk. Gebiete mit einer verschwindend geringen Anzahl von Grenzübertritten von lux. Seite in die msfrk. Dialekte und mit keinerlei Übertritten in die andere Richtung. Ebenfalls einflussreich, wenn auch in geringerem Maße, ist die frühere lux. Grenze bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts. Sowohl im südlichen Bereich als auch im nördlichen Grenzabschnitt sind große Ähnlichkeiten zu verzeichnen, auch wenn die Orte nicht in direktem Kontakt liegen und ein kleiner stark abweichender Cluster an der Obermosel diese beiden Gebiete voneinander trennt. Dieser Analyse zufolge verlaufen Staatsgrenze und Sprachgrenze weitestgehend identisch.

### 3.2 Analyse der Einflussfaktoren

In der dialektometrischen Analyse konnte gezeigt werden, dass die Diminutive grenzbildendes Potenzial haben. Dabei haben die einzelnen Einflussfaktoren eine unterschiedlich große Bedeutung für die Grenzbildung. Im Folgenden wird die Bedeutung jedes Charakteristikums der Diminutivbildung in Bezug auf die Raumbildung anhand von Einzelkarten visualisiert und analysiert. Für die areale Untersuchung stehen in einigen Fällen drei Zeitabschnitte zum Vergleich bereit: Das 19. Jahrhundert wird abgedeckt von den Wenkerbögen, das 20. Jahrhundert durch Belege aus dem MRhSA<sup>31</sup> und das 21. durch die DIM-Studie. Anhand dieses *real*

<sup>31</sup> Wird auf eine bestehende Karte des MRhSA referiert, wird nur in üblichem Zitationsstil auf die Veröffentlichung verwiesen. Existiert zu einer Variable keine Karte in der Veröffentlichung und die Verfasserin der vorliegenden

*time*-Vergleichs können Entwicklungen nachvollzogen und vorsichtige Zukunftsprognosen getroffen werden. Um eine aussagekräftige Kartierung der Einflussfaktoren zu ermöglichen, werden die Charakteristika gruppiert und, wie schon in II.3.1 erläutert, normalisiert und formalisiert und schließlich kartiert. So wird ein Überbetonen kleinräumiger Schwankungen, die keine nennenswerten Auswirkungen auf die Arealbildung haben, vermieden. Insgesamt ist das Kapitel nach Relevanz der Faktoren für die Raumbildung sortiert: Zunächst stehen die Faktoren mit dem stärksten Einfluss auf die Isoglossenbildung an der Staatsgrenze im Fokus, während die weniger relevanten und für die Raumbildung sogar bedeutungslosen Variablen nur kurz angesprochen werden. Um eindeutige Aussagen zu gewährleisten, werden zwei Arten von Kartendarstellungen gewählt: klassische Formenkarten mit unterschiedlichen Farben für die unterschiedlichen Variablen (z. B. eine Farbe für Suffixe ohne Vorsilbe vor <ch> wie in *-chen* oder *-cher* und eine für Suffixe mit Vorsilbe *-er-* wie in *-ercher* etc.) und Entscheidungskarten, die nach einem Ampelsystem funktionieren (z. B. Genuserhalt vs. Genuswechsel etc.). Das Ampelsystem funktioniert so, dass Fälle mit Kategorienerhalt in Rot eingefärbt sind und solche mit Kategorienwechsel in Grün. Ein gemeinsames Auftreten beider Varianten wird, gleich einer Ampel, in Gelb eingezeichnet (s. (18))

(18) ■ 100% Genuswechsel ■ 50% Genuswechsel ■ 100% Genuserhalt

Bei allen Karten besteht der Anspruch, eine möglichst überschaubare Anzahl an Variablen zu präsentieren, um das Bild nicht zu überfrachten und andererseits nicht zu viele Karten für das gleiche Phänomen bereitzuhalten. Deshalb handelt es sich in allen Darstellungen um Zusammenfassungen aller Belege für ein Phänomen, d. h. beispielsweise bei den Darstellungen der Singular-Diminutive mit postalveolarem oder palatalem Auslaut sind alle Belege des Wortes *Fäsch, Däsch, Bauch, Baach* etc. gleichermaßen in die Karte geflossen, wobei die Symbolfarbe die Auftretenshäufigkeit der einzelnen Suffixe anzeigt. Karten von Einzelexemen sind entsprechend gekennzeichnet. Die Legenden sind so aufgebaut, dass in der ersten Zeile die beiden Extreme vermerkt sind und in jeder folgenden Zeile die Mischungsverhältnisse zweier vorn angegebener Suffixe angegeben sind (19).

(19) ■ 100 % *-cher* ■ 100 % *-ercher*  
*-cher* vs. *-ercher* ■ 60-90 % *-cher* ■ 50 % *-cher* vs. 50 % *-ercher* ■ 60-90 % *-ercher*  
*-ercher* vs. *-elcher* ■ 60-90 % *-ercher* ■ 50 % *-elcher* vs. 50% *-ercher*

Im vorliegenden Beispiel haben Ortspunkte, in denen die Gewährspersonen zu 100 % das Suffix *-cher* gewählt haben eine gelbe Einfärbung und solche mit *-ercher* eine dunkelrote. In der

---

Arbeit hat die Karte selbst aus den Antworten der MRhSA-Fragebücher erstellt, so ist die Karte im Stil der anderen Karten abgebildet und lediglich die Quelle als „MRhSA-Fragebuch“ gekennzeichnet.

zweiten Zeile findet sich das Mischungsverhältnis von *-cher* und *-ercher*, indem die Farbgebung umso roter wird, desto häufiger *-ercher* gewählt wurde. In der letzten Zeile stehen sich die Suffixe *-ercher* und *-elcher*, für das die Farbe Blau gewählt wurde, gegenüber: Je häufiger also das *l*-haltige Suffix genutzt wurde, desto größer ist der Blau-Anteil bei roter Ausgangsfarbe.

### 3.2.1 Grenzbildende Faktoren

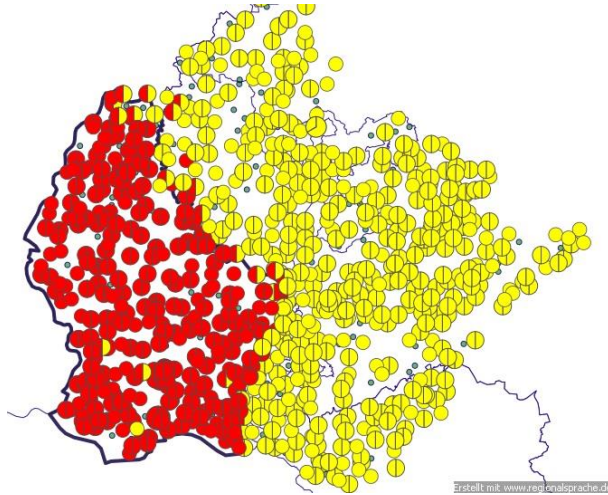
Zunächst liegt der Fokus auf den genuin grenzbildenden Faktoren, also denjenigen, die als Einflussfaktoren für die beobachtete Isoglossenbildung gelten können. Das ist zum einen die Distribution der Pluralsuffixe mit besonderem Fokus auf dem Suffix *-ercher* und zum anderen die Genuszuweisung. Im Zusammenhang mit den Pluralsuffixen muss für den Zweck dieser Kartierung erwähnt werden, dass die Betrachtung des Suffixes zweigeteilt erfolgt. Zunächst steht die „Zwischensilbe“ im Zentrum des Interesses, d. h. liegt ein zweisilbiges Suffix oder ein einsilbiges wie z. B. *-cher* vor. Da vor allem dieses Kriterium der Suffixwahl für eine Raumbildung sorgt, steht es hier an erster Stelle. Die Suffix-Auslaute werden in II.3.2.2 thematisiert, da sie weniger deutliches grenzbildendes, wohl aber kleinräumigeres raumbildendes Potenzial aufweisen.

#### Suffix *-ercher* vs. Suffix *-cher* bei Ultimabetonung

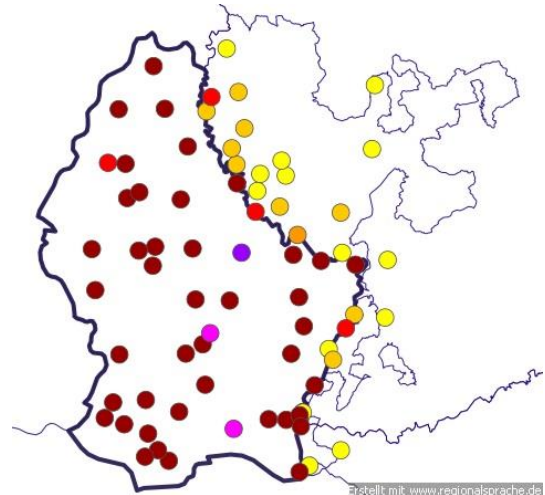
Den stärksten Einfluss auf die Raumbildung hat die Distribution der Pluralsuffixe und dabei besonders die Nutzung des zweisilbigen Suffixes *-ercher* bei einsilbigen oder zweisilbigen ultimabetonten Basen. Im Folgenden soll dieses Muster als das *Beem(er)cher*-Muster bezeichnet werden, da das Lexem *Bam* 'Baum' ein prototypisches Lexem für dieses Muster darstellt. Die Einklammerung des Suffixteils *-er-* steht stellvertretend für die Varianten-Verteilung: Zu erwarten ist in diesem Muster eine klare Distribution der Varianten an der Staatsgrenze, bei der in den lux. Erhebungsorten das Suffix *-ercher* und in den moselfränkischen *-cher* zugewiesen wird. Für die Kartendarstellung kann für jeden Zeitschnitt auf mehrere Lexeme im Datenmaterial zurückgegriffen werden: Zwei Lexeme in den Wenkererhebungen (Satz 26 und Satz 37), zwei Lexeme im MRhSA (5.2 und 133.1) und 16 in der DIM-Studie eignen sich für eine entsprechende Darstellung.

In den Wenkerbögen (Karte 3) findet sich die erwartbare Distribution an der Grenze mit nur wenigen Grenzübertritten auf beide Grenzseiten bestätigt. Das zweisilbige Suffix ist in ganz Luxemburg verbreitet und übertritt nur in der Eifel knapp die Grenze, jedoch nie über direkte Grenzorte hinaus. Das einsilbige Suffix *-cher* ist vor allem in den msfrk. Dialekten auf deutscher Grenzseite vertreten, aber auch einige Male im Luxemburger Norden und Osten direkt an der Mosel. Mit Ausnahme von drei Beispielen mit dem msfrk. Suffix im Südwesten

Luxemburgs überschreitet das Suffix auch hier nur knapp an zwei Stellen die Grenze und ist nie außerhalb von Grenzorten belegt. Diese Verteilung findet sich ebenso auf der Karte des Lexems *Stühlchen* im MRhSA wieder: Das zweisilbige Suffix *-ercher* übertritt in der Eifel nur in drei Grenzorten die Grenze (vgl. Bellmann et al. 2002: 647).



Karte 3: Plural: Suffixzuweisung im *Beem(er)cher*-Muster; Lexeme *(Apfel)Bäumchen* + *Schäfchen* (Wenker)  
 ■ -cher ■ -ercher

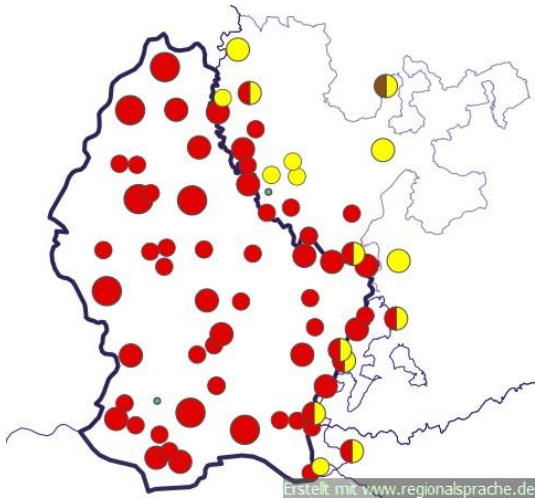


Karte 4: Plural: Suffixzuweisung im *Beem(er)cher*-Muster Zusammenfassung (DIM-Studie)  
 ■ 100 % -cher ■ 100 % -ercher  
 ■ -cher vs. -ercher ■ 60-90 % -cher ■ 50 % -cher vs. 50 % -ercher ■ 60-90 % -ercher  
 ■ -ercher vs. -elcher ■ 60-90 % -ercher ■ 50 % -elcher vs. 50 % -ercher

Auch in der DIM-Studie (Karte 4) findet sich die Situation bestätigt, wenn auch noch weiter verschärft. Die msfrk. Dialekte entlang der Grenze nutzen das einsilbige Suffix *-cher* und die lux. Sprache das Suffix *-ercher*, während Grenzübertritte nur auf deutscher Grenzseite im größeren Stil zu beobachten. Als Ausnahme kann eine nördliche lux. Ortschaft zählen, für die das Suffix *-cher* genannt wurde, während der umgekehrte Fall mit Suffix *-ercher* auf deutscher Grenzseite in mehreren Fällen zu beobachten ist. Regelmäßiger nutzen nur Sprecher\*innen in der Eifel (zweimal) und an der Obermosel (einmal) das zweisilbige Suffix. Vereinzelt kommt das Suffix auch in einigen weiteren Orten in der Eifel und an der Mosel vor, wobei auffällig ist, dass es sich immer um einen engen Verband von Orten handelt. Die hier abgebildete Verbreitung der Suffixe im *Beem(er)cher*-Muster scheint also ein klares Unterscheidungskriterium für die msfrk. Dialekte und die lux. Sprache zu sein. Mit einigen wenigen Ausnahmen ist hier die Staatsgrenze als Sprachschranke zu sehen.

Eine interessante Relativierung dieser Aussage muss für Lexeme eingeführt werden, die zum *Beem(er)cher*-Muster zählen und zugleich Teil der *er*-Pluralklasse sind, wie z. B. *Bild*, *Glas* oder *Kleid*. Im MRhSA sind mit *Gläschen* und *Kleidchen* zwei solcher Lexeme vertreten,

wobei *Kleidchen* von der üblichen Verteilung abweicht und eine weitere Streuung des Suffixes *-ercher* auslöst. Bei diesem Lexem ist das zweisilbige Suffix sowohl bei der älteren als auch bei der jüngeren Generation bis tief in die Eifel zu finden, innerhalb und außerhalb der ehemaligen deutsch-luxemburgischen Staatsgrenze vor dem Wiener Kongress (vgl. Bellmann et al. 2002: 645). Bei *Gläschen* tritt *-ercher* dagegen nur ein einziges Mal bei den älteren Gewährspersonen in direkter Grenznähe auf, während es auf dem Kontrastblatt der jüngeren Generation ist schon nicht mehr verzeichnet ist (vgl. Bellmann et al. 2002: 644). Für die DIM-Studie kann das Lexem *Bild* ins Feld geführt werden, dessen Kartierung dem Kartenbild von *Kleid* im MRhSA stark ähnelt (vgl. Karte 5). Das Suffix *-ercher* (Realisierung z. B. *Bil-lercher*) ist hier auch in Orten zu finden, die sonst nie dieses Suffix zuweisen. Auch hier ist das Suffix sowohl innerhalb als auch außerhalb der früheren Staatsgrenzen zu finden, jedoch grundsätzlich in direkter Grenznähe. Umgekehrt tritt das einsilbige Suffix *-cher* in diesem Fall nie auf lux. Grenzseite auf.



Karte 5: Plural: Suffixzuweisung im *Beem(er)cher*-Muster bei *er*-Plural; Prototyp *Bild* (DIM-Studie)

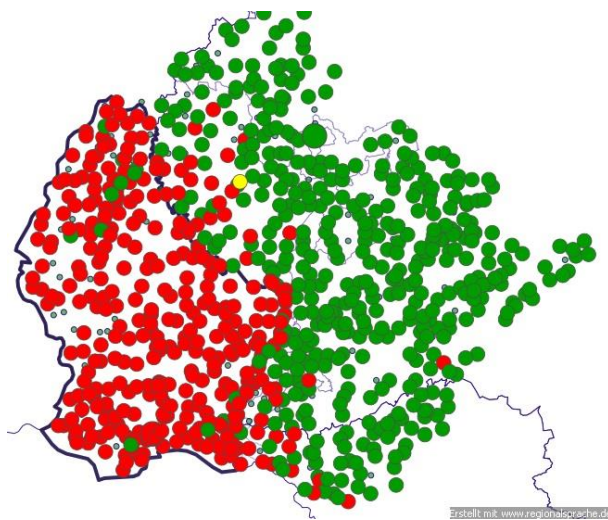
■ *-cher* ■ *-ercher*

Auch wenn Lexeme, die zur *er*-Pluralklasse gehören, also häufiger das zweisilbige Suffix *-ercher* zuweisen und das Ausbreitungsgebiet des Suffixes dadurch erweitert wird, bleibt der Wirkungsraum dennoch eingeschränkt. Zum einen übernehmen nicht alle Gewährspersonen eines Ortes das Suffix und zum anderen lässt die Wirkung des Suffixes nach, je weiter ein Ort von der Grenze entfernt ist.

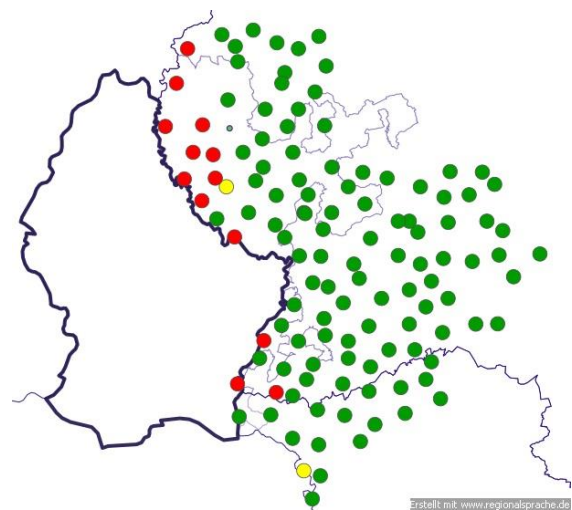
### Genuserhalt vs. Genuswechsel

Wenn die Genuszuweisung auch keinen Eingang in die dialektometrische Analyse fand und auch üblicherweise in keinem Sprachatlas abgebildet ist, so soll an dieser Stelle dennoch ihr grenzbildendes Potenzial thematisiert werden. Auf lux. Grenzseite wird der Genuserhalt des Basissubstantivs erwartet; das heißt, wenn das Basissubstantiv maskulines Genus hatte (z. B. *de Bam* (M)), so bleibt dieses Genus auch im Diminutiv bestehen (z. B. *de Beemchen* (M)). In den

msfrk. Dialekten auf deutscher Grenzseite ist im Gegensatz dazu ein Genuswechsel im Diminutiv zum Neutrum zu erwarten, im vorliegenden Fall also *dat Beemchen* (N). In den Wenkerbögen und dem MRhSA ist jeweils ein Lexem für die Analyse operationalisierbar; in der Wenkererhebung handelt es sich um ein Femininum (*Mäuerchen* Satz 36) und im Fragebuch des MRhSA um ein Maskulinum (*Stühlchen* Kontext 5.2). In der DIM-Studie sind insgesamt fünf Lexeme vertreten, zwei davon sind Maskulina und drei Feminina. In beiden älteren Erhebungen, sowohl den Wenkerbögen als auch im MRhSA-Fragebuch, bietet sich ein ähnliches Bild (s. Karte 6 für die Wenkerbögen und Karte 7 für den MRhSA). Direkt an der deutsch-lux. Grenze in der Eifel und vereinzelt auch im Saarland sind Diminutive mit Genuserhalt belegt. An der Mosel und in weiterem Abstand zur Grenze dagegen herrscht grundsätzlich der Genuswechsel zum Neutrum vor. Interessant ist dabei in beiden Karten, dass auch im Saarland in einem weiteren Abstand zur Grenze noch immer sporadische Belege mit Genuserhalt belegt sind, wobei fraglich ist, ob hier der Einfluss der Luxemburgischen noch spürbar ist. In den Wenkerbögen ist auf lux. Grenzseite noch im Norden und im Süden Luxemburgs stellenweise Genuswechsel zu sehen, allerdings nur in sehr wenigen Fällen.



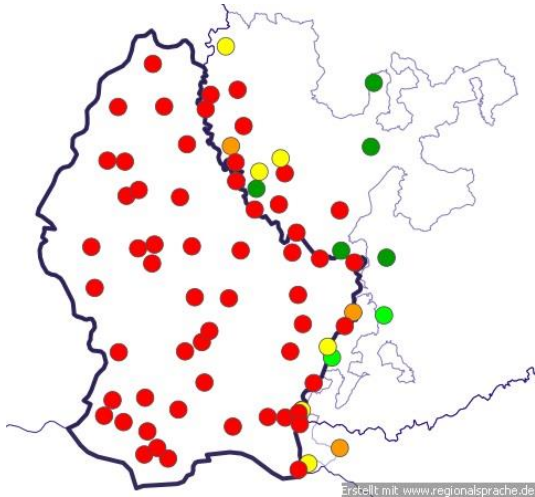
Karte 6: Genus: Genuszuweisung bei Feminina (Wenker)  
 ■ 100 % Genuswechsel ■ 50 % Genuswechsel ■ 100 % Genuserhalt



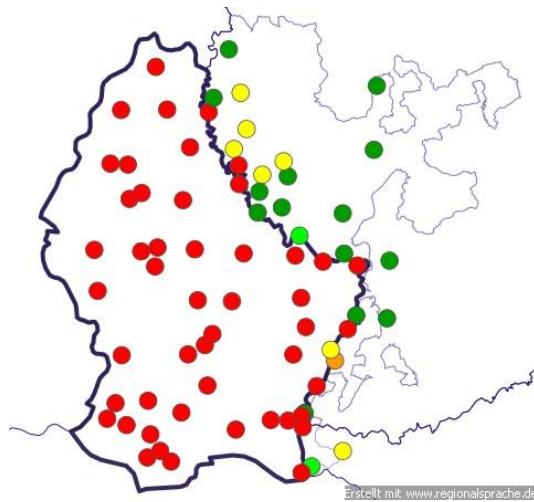
Karte 7: Genus: Genuszuweisung bei Maskulina (MRhSA)  
 ■ 100 % Genuswechsel ■ 50 % Genuswechsel ■ 100 % Genuserhalt

In der DIM-Studie findet auf lux. Grenzseite in keinem der Orte mehr Genuswechsel statt (vgl. Karte 8 und Karte 9). Auf deutscher Grenzseite ist nach wie vor auch Genuserhalt zu beobachten, stärker im Maskulinum als im Femininum und vor allem in der Eifel. Allerdings beschränkt sich der Einflussbereich der lux. Form auf Orte in direkter Grenznähe, bei größerem Abstand zur Grenze liegt auch in den msfrk. Dialekten ausschließlich Genuswechsel vor. Die

Isoglosse für die Maskulina ist also noch in größerem Abstand zur Grenze anzusetzen, während die Isoglosse für die Feminina im Abstand von ca. 10 km Luftlinie zur Grenze abzubilden ist.



Karte 8: Genus: Genuszuweisung bei Maskulina (DIM-Studie)  
 ■ 100% Genuswechsel ■ >75% Genuswechsel ■ >50% Genuswechsel ■ >75% Genuserhalt ■ 100% Genuserhalt



Karte 9: Genus: Genuszuweisung bei Feminina (DIM-Studie)  
 ■ 100% Genuswechsel ■ >75% Genuswechsel ■ >50% Genuswechsel ■ >75% Genuserhalt ■ 100% Genuserhalt

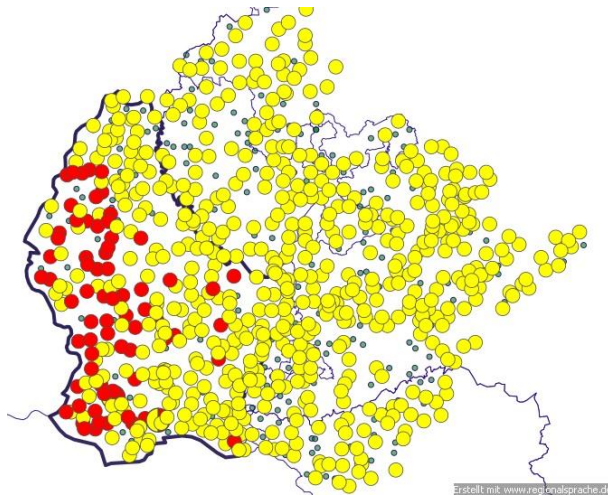
Ähnlich wie die Pluralmarker eignet sich also auch die Genuszuweisung für die areale Analyse: Die Genuszuweisung ist stark grenzbildend und verursacht im Femininum eine Isoglossenbildung, die ungefähr auf Höhe der Staatsgrenze liegt. Im Maskulinum geht der Einfluss des Luxemburgischen weiter und ist damit an sich schlechter zur Unterscheidung der Varietäten geeignet, wobei die Erhebungsorte mit Genuserhalt auf deutscher Grenzseite innerhalb der Grenzen der alten Grafschaft Luxemburg zu finden sind. Hier wäre bei einer neuerlichen Studie eine Ausweitung des Ortsnetzes von großem Interesse für ein aussagekräftigeres Ergebnis, da sich in den älteren Erhebungen zeigt, dass die Grenzen der alten Grafschaft von Bedeutung sein könnten.

### 3.2.2 Faktoren mit grenzbildenden Tendenzen

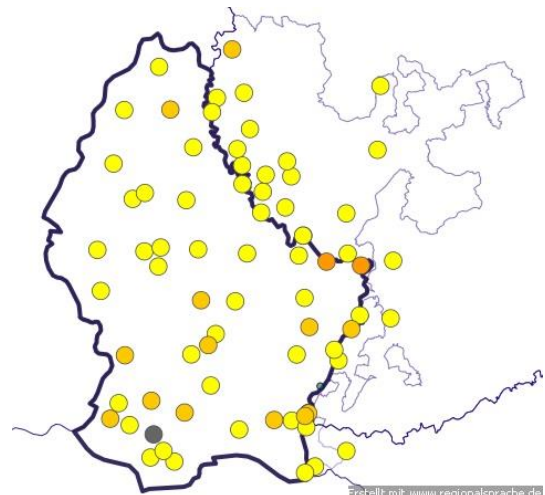
Im Folgenden stehen solche Faktoren der Diminutivbildung im Zentrum des Interesses, die zwar nicht eindeutig grenzbildend sind, aber dennoch grenzbildende Tendenzen aufweisen. Unter diese Einteilung sind vor allem solche Charakteristika gefasst, die entweder kleinräumigere Areale abtrennen oder solche, die weniger geordnet auftreten, aber eher auf einer Grenzseite als auf der anderen verbreitet sind, ohne einen eindeutigen Schnitt an der Staatsgrenze zuzulassen. Diese Charakteristika haben entsprechend nicht individuell, aber in Summe Einfluss auf die oben dargestellte Clusterbildung.

### Suffix *-ercher* vs. Suffix *-cher* bei Pänultimabetonung

Im Folgenden soll zunächst wieder das Pluralsuffix im Fokus stehen, dieses Mal aber die Distribution des einsilbigen Suffixes *-cher* bei zweisilbigen Basen mit Pänultimabetonung. Dieses Muster wird im Folgenden nach einem seiner prototypischen Vertreter als *Äppelcher*-Muster bezeichnet. Das Muster sollte keine Divergenzen an der Staatsgrenze hervorrufen, da beide Grenzseiten das Suffix eigentlich auf die gleiche Weise nutzen sollten. Zur Überprüfung dieser Erwartung findet sich das Lexem *Äppelcher* in den Wenkerbögen in Satz 26 und auch in der DIM-Studie wurden drei entsprechende Lexeme abgefragt. Im MRhSA sind keine passenden Beispiele verzeichnet. Für diesen Kontext ist weniger die Staatsgrenze ausschlaggebend für die Verteilung der Varianten als eine kleinräumigere Arealbildung. In den Wenkerbögen (Karte 10) ist die Verteilung größtenteils über die Staatsgrenze hinweg homogen. Nur im Westen des Großherzogtums finden sich Gegenbeispiele in einem lose zusammenhängenden Areal, die nicht dem üblichen daktylischen Muster mit einsilbigem Suffix folgen, sondern vier-silbige Pluraldiminutive mit zweisilbiger Basis und zweisilbigem Suffix bilden (Realisierungen wie *Äppelercher*) oder aber daktylische Muster mit Basiskürzung und zweisilbigem *er*-haltigen Suffix (Realisierungen wie *Äpplercher*). Nur einige wenige dieser Plurale haben sich außerhalb des Westens angesiedelt, bilden aber kein weiteres zusammenhängendes Areal.



Karte 10: Plural: Suffixzuweisung im *Äppelcher*-Muster (Wenker), Lexem *Äppelchen*  
 ■ -cher ■ -ercher

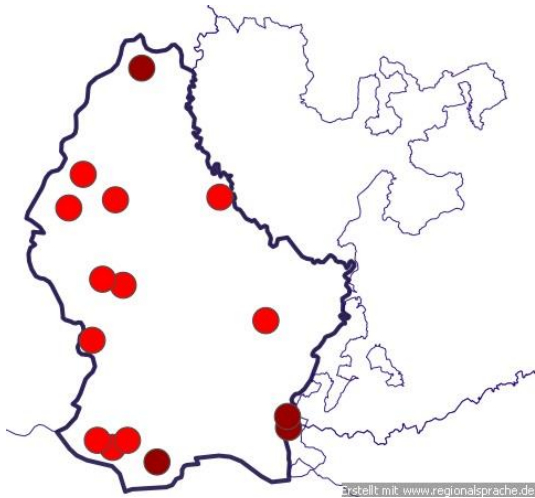


Karte 11: Plural: Suffixzuweisung im *Äppelcher*-Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie)  
 ■ -cher ■ alle drei Suffixe  
 ■ -cher vs. -ercher ■ 60-90% -cher ■ 50% -cher vs. 50% -ercher

Die Ergebnisse der DIM-Studie (Karte 11) weisen zwei Unterschiede gegenüber den Wenker-Daten auf: Zum einen ist der Anteil der Beispiele mit zweisilbigem Suffix im Verhältnis geringer geworden und zum anderen liegen die abweichenden Beispiele nicht mehr vermehrt im Westen Luxemburgs, sondern im Zentrum, im Süden und sogar im Osten an der deutsch-lux. Staatsgrenze. Anders als noch im 19. Jahrhundert ist keine wirkliche Arealbildung zu beobachten, dagegen sind die Abweichungen über den Süden verteilt und wechseln sich an allen Orten

mit dem erwartbaren Muster des einsilbigen Suffixes *-cher* ab. Das Suffix *-elcher* ist erwartungsgemäß sehr selten: Nur in einem Ort im lux. Süden wird es von einer Gewährsperson genannt. In den Karten ist also eine deutliche Veränderung zu beobachten: Das relativ zusammenhängende westliche Areal mit abweichender Suffixzuweisung im Plural hat sich aufgelöst, wobei die Form selbst nicht komplett verloren gegangen ist, sondern als Ausnahme im gesamten Land vorkommt.

In beiden Erhebungen sind abweichende Silbenstrukturen und auch gleichermaßen Basis Kürzungen zur Aufrechterhaltung der daktylischen Struktur bei zweisilbigem Suffix zu beobachten, allerdings auch in jeweils unterschiedlichen Erhebungsorten. Die Basis Kürzungen sind zwar eher die Ausnahme, konnten aber sowohl beim Lexem *Apfel* in den Wenkerbögen als auch beim Lexem *Besen* in der DIM-Studie beobachtet werden. Überträgt man nun die Ortschaften mit Basis kürzung auf eine Karte (s. Karte 12), lässt sich ablesen, dass die Realierung über das gesamte Land Luxemburg streut und keine Zentren für die Kürzung vorliegen. Zwar zeigt der Westen eine besondere Affinität für Kürzungen, diese sind nicht auf die Gegend beschränkt. Besonders interessant ist in diesem Zusammenhang, dass die Orte mit Basis kürzung aus dem 19. Jahrhundert nicht denjenigen mit Basis kürzung heute entsprechen und, sogar im Gegenteil keine Überschneidung auftritt.



Karte 12: Plural: Basis kürzung im *Äppelcher*-Muster (Wenker + DIM-Studie)

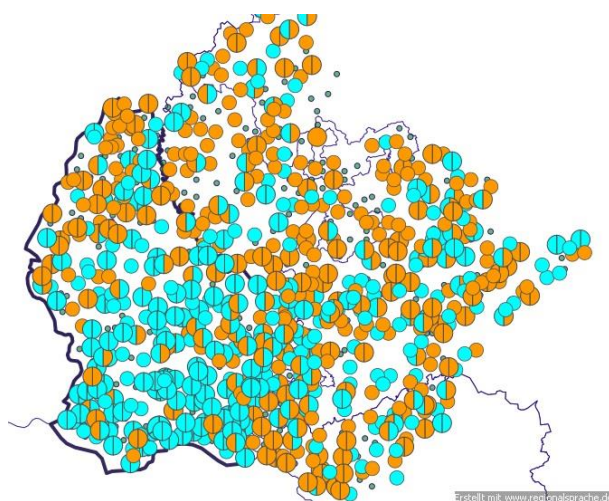
■ Kürzung 19. Jahrhundert ■ Kürzung 21. Jahrhundert

Basis kürzungen sind also grundsätzlich ein Kriterium, das die luxemburgische Sprache von den msfrk. Dialekten unterscheidet, wobei keine kleinräumigeren arealen Schlüsse gezogen werden können. Die Variation ist nicht auf ein lux. Dialektgebiet begrenzt.

### Die l-haltigen Suffixe *-elchen/-elcher*

Die Bezeichnung *l-haltiges Suffix* referiert auf das Suffix *-elchen* im Singular und *-elcher* im Plural, die je nach phonologischer Umgebung genutzt werden. Das Suffix sollte eigentlich im

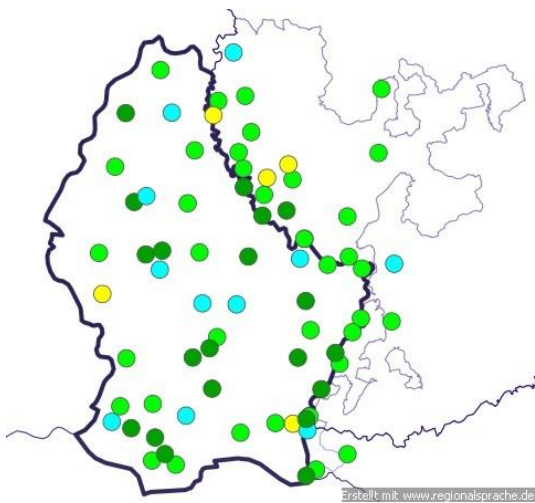
Kontext postalveolarer, palatal-alveolarer und velarer Frikative im Auslaut der Basis, die im Folgenden zusammenfassend als *Döschelchen-Muster* bezeichnet werden, flächendeckend auf beiden Grenzseiten erscheinen. Bei velaren Plosiven und Affrikaten mit dem Frikativ *s* im Basisauslaut ist keine Grenzbildung, aber eine Schwankung zu erwarten, deren Systematik bislang ungeklärt ist. Dieses Muster wird im weiteren Verlauf der Arbeit als *Stéck(el)chen-Muster* benannt. Kein Auftreten der *l*-haltigen Suffixe wiederum sollte im Kontext aller anderen Basisauslaute auftreten, die hier im Singular als *Beemchen-Muster* zusammengefasst werden. Tatsächlich treten die *l*-haltigen Suffixe allerdings auch im *Beemchen-Muster* auf und im *Döschelchen-Muster* sind auch die einsilbigen Suffix-Varianten zu finden. Die Neigung zur Nutzung der *l*-haltigen Suffixe ist areal bedingt. Zunächst ist das *Stéck(el)chen-Muster* in Singular und Plural kartiert. In den Wenkerbögen sind zwei Lexeme im Singular verzeichnet und keines im Plural, aus dem MRhSA passt je ein Lexem im Singular und im Plural zum Muster und aus der DIM-Studie jeweils sieben in Singular und Plural. Zu erwarten ist hier, dass auf beiden Grenzseiten das Suffix *-chen* ungefähr im gleichen Maße belegt ist wie das Suffix *-elchen*, was sich in allen drei Quellen bestätigen lässt. In den Wenkerbögen (Karte 13) verhalten sich die beiden Lexeme *Stückchen* und *Augenblickchen* in fast allen Orten gleich, nur wenige erlauben *-elchen* bei einem und *-chen* beim anderen. Das Gesamtbild der Suffixverteilung ist relativ unübersichtlich, allerdings lassen sich durchaus unscharfe Areale ausmachen. Im Süden und im Zentrum Luxemburgs überwiegt das Suffix *-elchen*, während der Norden eher *-chen* aufweist. Auf deutscher Grenzseite sind weniger klare Häufungen auszumachen, da hier beide Suffixe gleichermaßen vorkommen.



Karte 13: Singular: Suffixzuweisung im *Stéck(el)chen-Muster* (Wenker), Lexeme *Augenblickchen* + *Stückchen*  
■ *-elchen* ■ *-chen vs. -elchen* ■ *-chen* ■ *-i*

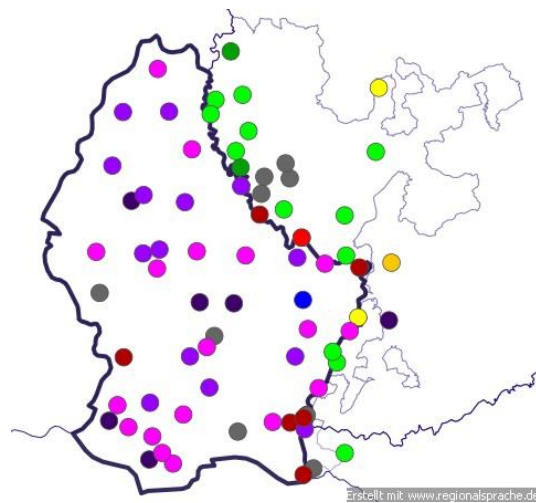
Im MRhSA (Bellmann et al. 2002: 648) liegt im Singular eine ganz ähnliche Verteilung vor: Die Suffixe mit und ohne *l* existieren beim Lexem *Stückchen* (204.4) gleichermaßen nebeneinander, wobei das *l*-haltige Suffix leicht zu überwiegen scheint. Dabei macht die Entfernung zur

Grenze keinen wirklichen Unterschied, ebenso wenig wie die Region, da Eifel, Mosel und Saarland ebenfalls das gleiche Kartenbild anzeigen. Der *apparent time*-Vergleich mit der jüngeren Generation offenbart bereits einen starken Rückgang des *l*-haltigen Suffixes mit einem großen Zuwachs des Suffixes *-chen*. Im Plural überwiegt beim Lexem *Stückchen* (205.7) das *l*-haltige Suffix ebenfalls bei der älteren Generation; es tritt sogar noch häufiger auf als im Singular (vgl. Bellmann et al. 2002: 649). Das einsilbige Suffix *-cher* findet dagegen kaum Verbreitung bzw. wenn es genutzt wird, dann parallel zu *-elcher*. Eine wirkliche Arealbildung ist derweil nicht zu erkennen. Die zusammenfassenden Karten des *Stéck(el)chen*-Musters aus der DIM-Studie (Singular Karte 14 und Plural Karte 15) beinhalten derweil nicht nur Lexeme mit *-k* im Basisauslaut, sondern auch die Auslaute /ks, ŋ/ und /ts/.



Karte 14: Singular: Suffixzuweisung beim *Stéck(el)chen*-Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie)

■ >60 % *-elchen* ■ 50 % *-chen* vs. *-elchen*  
 ■ >60 % *-chen* ■ 100 % *-chen*



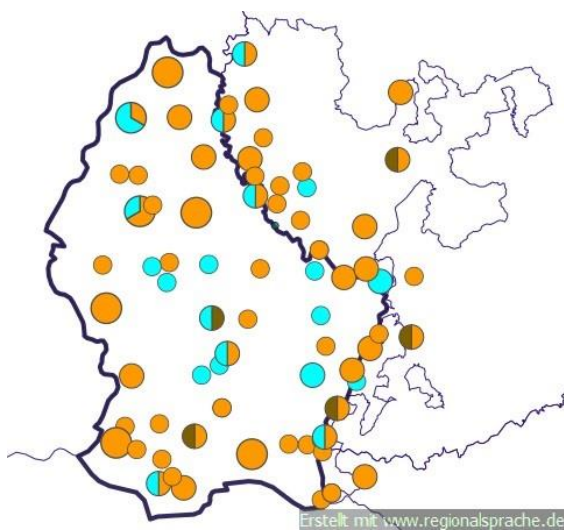
Karte 15: Plural: Suffixzuweisung beim *Stéck(el)chen*-Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie)

■ 100 % *-cher* ■ 100 % *-ercher* ■ 100 % *-elcher* ■ alle drei Suffixe  
 -*cher* vs. *-ercher* ■ 50 % *-cher* vs. *-ercher* ■ 60-90 % *-ercher*  
 -*cher* vs. *-elcher* ■ 60-90 % *-cher* ■ 50 % *-cher* vs. *-elcher*  
 -*ercher* vs. *-elcher* ■ 60-90 % *-ercher* ■ 50 % *-elcher*  
 vs. *-ercher* ■ 60-90 % *-elcher*

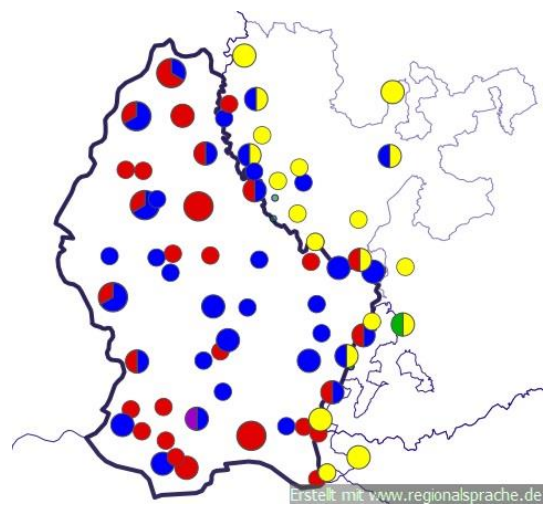
Während die Singularkarte im Grunde die Ergebnisse aus den früheren Erhebungen bestätigt und keine Präferenz der einzelnen Grenzseiten für eines der Suffixe zu erkennen ist, liegt parallel zur abgebildeten Situation im MRhSA für den Plural eine unterschiedliche Situation vor (Bellmann et al. 2002: 649)<sup>32</sup>. Hier steht das Suffix *-elcher* also vermehrt auf lux. Grenzseite, während es deutlich seltener auf deutscher vorkommt. Allerdings ist die alleinige Nutzung

<sup>32</sup> Die Karte ist dabei so zu lesen, dass der Blauanteil für die Nutzung des *l*-haltigen Suffixes steht: Ein hellgrüner und ein violetter Punkt sind in Bezug auf die Nutzung des *l*-haltigen Suffixes gleichbedeutend, ebenso wie ein dunkelgrüner und ein lilauer Punkt.

von *-elcher* auch auf lux. Grenzseite selten; stattdessen alterniert es in fast allen Orten regelmäßig mit *-ercher* bzw. es unterliegt dem Suffix sogar. Der Rückgang des *l*-haltigen Suffixes ist vor allem an der deutsch-luxemburgischen Grenze und in den msfrk. Dialekten zu beobachten. Zum besseren Vergleich mit den historischen Quellen wird das Lexem *Stück* ausgewählt, das überall als Stimulus genutzt wurde (Singular Karte 16 und Plural Karte 17). Im Gegensatz zu den früheren Belegen für dieses Lexem in den Wenkerbögen (Karte 13) und im MRhSA (Bellmann et al. 2002: 648) wurde in der DIM-Studie im Singular noch häufiger auf beiden Grenzseiten das Allomorph *-chen* zugewiesen, während *-elchen* überall seltener vorkommt. Dabei ist das *l*-haltige Suffix vor allem noch in Luxemburgs Zentrum allein vertreten, während es beinahe in allen anderen Orten sonst zusätzlich zu den anderen Suffixen auftritt.



Karte 16: Singular: Suffixzuweisung beim *Stéck(el)chen*-Muster, Lexem *Stück* (DIM-Studie)  
 ■ *-elchen* ■ *-chen+-elchen* ■ *-chen*

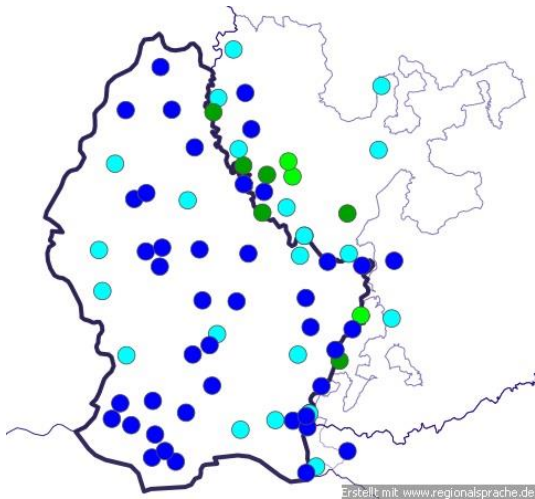


Karte 17: Plural: Suffixzuweisung beim *Stéck(el)chen*-Muster, Lexem *Stück* (DIM-Studie)  
 ■ *-cher* ■ *-ercher* ■ *-elcher* ■ *-cher + -elcher*  
 ■ *-elcher + -ercher*

Im Plural ist derweil ein Einfluss der Staatsgrenze auf die Nutzung des Suffixes zu beobachten. Während zwar auf beiden Grenzseiten häufiger die Suffixe ohne *l* auftreten, ist das Suffix *-elcher* in der lux. Sprachen noch durchaus des Öfteren vertreten. In den msfrk. Dialekten ist es dagegen eher die Ausnahme: Hier überwiegt das Defaultsuffix *-cher* vor allen anderen. Damit entwickelt sich die Staatsgrenze wiederum bei den Pluralen langsam zu einer Barriere zwischen den Varietäten: Die *l*-haltigen Suffixe stehen beim *Stéck(el)chen*-Muster eher in Luxemburg als in den msfrk. Dialekten.

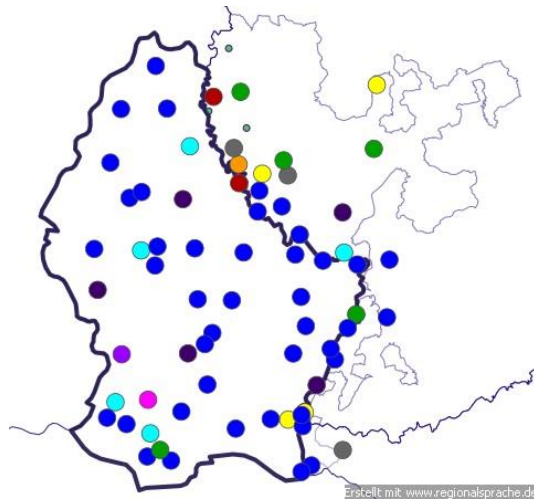
Im *Döschelchen*-Muster sollte grundsätzlich das *l*-haltige Suffix auftreten, allerdings existiert auch hier leichte Variation. Aus den Sprachatlanten stehen keine Stimuli zur Verfügung, weshalb hier nur die Lexeme aus der DIM-Studie genutzt werden, davon liegen fünf im Singular und zwei im Plural vor. In den Zusammenfassungskarten (Singular Karte 18 und Plural Karte 19) lässt sich der Eindruck aus dem *Stéck(el)chen*-Muster wiederholen: Nur auf der deutschen.

Grenzseite überwiegen die Fälle, in denen das Suffix *-chen* ausgewählt wurde, während auf lux. Grenzseite ein ähnliches Übergewicht des Suffixes nirgendwo zu beobachten ist. Im Plural tritt diese Tendenz erwartungsgemäß verstärkt auf. Während die lux. Grenzseite stark am Suffix *-elcher* festhält, sind die msfrk. Dialekte weniger strikt auf ein Suffix festgelegt. Neben dem zu erwartenden *l*-haltigen Suffix nutzen die Gewährspersonen auch den regulären Plural *-cher*.



Karte 18: Singular: Suffixzuweisung beim *Döschelchen*-Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie)

■ 100% *-elchen* ■ >60% *-elchen* ■ 50% *-chen* + 50% *-elchen* ■ >60% *-chen*

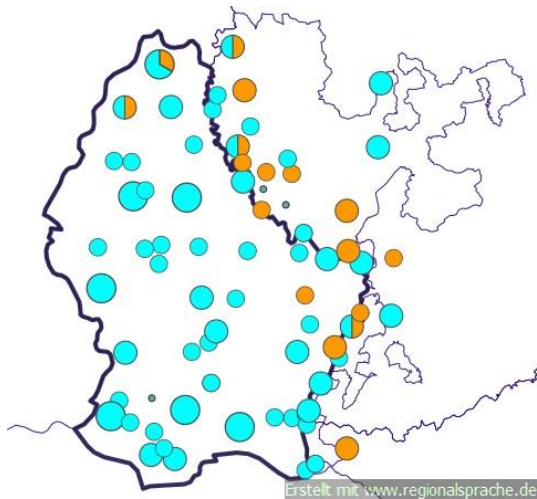


Karte 19: Plural: Suffixzuweisung beim *Döschelchen*-Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie)

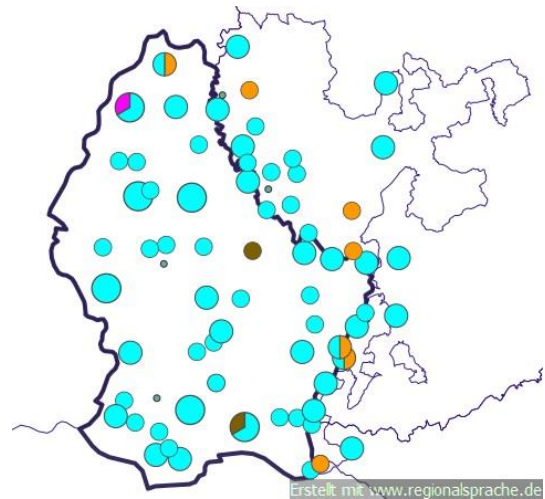
■ 100% *-cher* ■ 100% *-ercher* ■ 100% *-elcher* ■ alle drei Suffixe  
 ■ 50% *-cher* vs. 50% *-ercher*  
 ■ 50% *-cher* vs. 50% *-elcher* ■ 60-90% *-elcher*  
 ■ 60-90% *-ercher* ■ 50% *-elcher* vs. 50% *-ercher* ■ 60-90% *-elcher*

Da in diesem Muster mehrere Basisauslaute (nämlich /ʃ/ und /x/ bzw. /ç/) vereint sind, stellt sich die Frage, ob einer der Auslaute eher das *l*-haltige Suffix fordert. Die beiden Einzellexem-Karten mit den Lexemen *Fisch* (Karte 20) und *Bauch* (Karte 21) setzen das Ergebnis der Zusammenfassung in den Kontext und zeigen, wie die Suffixzuweisung jeweils für unterschiedliche Lexeme mit den zwei verschiedenen Auslauten aussieht.

Während beim Auslaut /ʃ/ auf msfrk. Grenzseite einige Beispiele für das Suffix *-chen* zu finden sind, ist das Suffix auf lux. Staatsgebiet nur an drei Orten überhaupt vertreten. Beim Auslaut /ç/ ist das Suffix *-chen* auf beiden Seiten stark in der Minderheit, wobei auch hier die msfrk. Seite eine gewisse Vorliebe für das Suffix aufweist. Nur beim Lexem *Bauch* zu sehen, nicht aber bei *Fisch*, ist ein Fall eines rein vokalischen Suffixes *-i* im Norden Luxemburgs

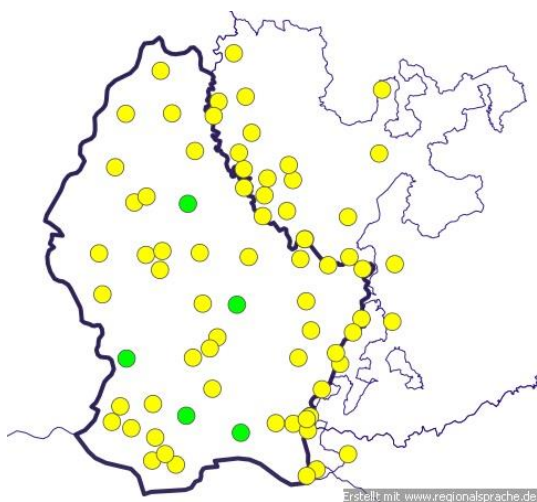


Karte 20: Singular: Suffixzuweisung beim *Döschelchen*-Muster, Lexem *Fisch* (DIM-Studie)  
 ■ -elchen ■ -chen+-elchen ■ -chen ■ -i



Karte 21: Singular: Suffixzuweisung beim *Döschelchen*-Muster, Lexem *Bauch* (DIM-Studie)  
 ■ -elchen ■ -chen+-elchen ■ -chen ■ -

Zuletzt steht das Auftreten des *l*-haltigen Suffixes im *Beemchen*-Muster im Blick, das keinen phonologischen Auslöser für das Suffix bereithält. Hier wird nur der Singular abgebildet, da die Plurale bereits in den Karten zu den Pluralsuffixen abgebildet sind. Liegen in diesen Karten interessante Erkenntnisse zu diesem Suffix vor, wird an geeigneter Stelle darauf verwiesen. Das *Beemchen*-Muster wird in den Sprachatlanten abgefragt, wobei aus den Wenkerbögen und dem MRhSA jeweils nur ein Lexem vorliegt. In der DIM-Studie wurden neun Lexeme aus diesem Muster abgefragt, bei denen das Ergebnis absolut deutlich ausfällt und keinerlei Varianz zu erwarten ist. Die fehlende Varianz ist in den beiden Sprachatlanten ohne Unterschied zu beobachten: Weder in den Wenkerbögen, noch beim Lexem *Gläschen* im MRhSA (Bellmann et al. 2002: 643) gibt es Ausreißer vom Typ *-elchen*.



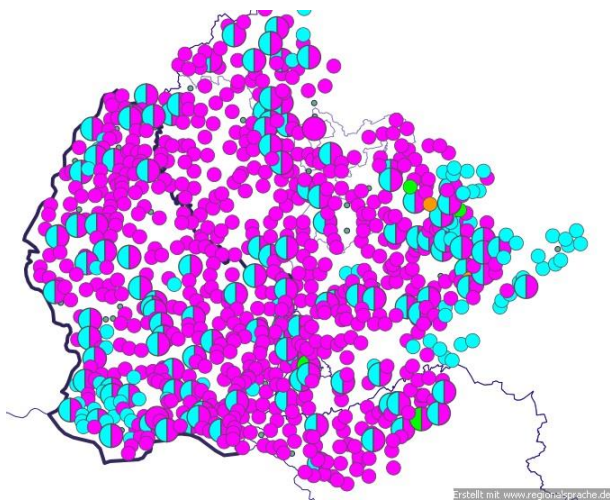
Karte 22: Singular: Suffixzuweisung um *Beemchen*-Muster, Zusammenfassung (DIM-Studie)

■ >60% -chen ■ 100% -chen  
 Leicht abweichend ist die Situation in der DIM-Studie. Wie in Karte 22 zu sehen ist, wurde das Allomorph *-elchen* in fünf Orten zugewiesen. Insgesamt sieht sich auch hier allerdings die Vorherrschaft des Suffixes *-chen* auf beiden Grenzseiten bestätigt. Wenn

ausnahmsweise ein komplexes Suffix auftritt, dann nur im Luxemburgischen. Auch im Plural gibt es bei Basen ohne phonologische Auslöser einige wenige Fälle mit *l*-haltigem Suffix (vgl. Karte 4). Wenn es auftritt, dann nur auf lux. Grenzseite und anders als im Singular in mehreren Orten im Zentrum und im Osten des Landes.

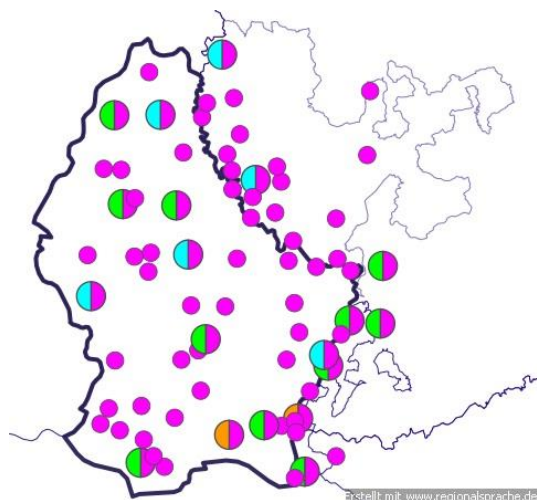
### Die Suffixauslaute

Im Folgenden stehen nun die Auslaute der Suffixe im Fokus, während die Realisierung mit Vorsilbe in diesem Fall keinen Unterschied macht. Das häufigstgebrauchte Suffix für Diminutive im Singular ist in der Region auch das im Standarddeutschen vertretene Suffix *-chen*. Daneben existieren noch einige weitere Varianten des Suffixes, die vor allem im msfrk. Dialektraum auf deutscher Grenzseite vertreten sind. Neben *-chen* existieren hier die Suffixe *-che* und *-chi*. Sowohl anhand der Wenkerbögen als auch anhand des MRhSA und der DIM-Studie lässt sich ihre Verbreitung untersuchen. Die Karten sind dabei so zu lesen, dass die rechte Seite halber Kugeln aussagt, ob der Default *-chen* im Ort vorliegt. Die jeweils linke Hälfte einer Kugel sagt aus, welche anderen Auslaute im Ort zu finden sind. Ist eine Kugel einfarbig gefüllt, ist nur diejenige Form im Erhebungsort belegt. In den Wenkerbögen (Karte 23) sind zwei Auslaute beim Suffix besonders häufig, einmal der Default *-chen* und die Variante *-che*. Hier könnte zurecht angemerkt werden, dass hier die Ausführung der *n*-Regel für das häufige Auftreten des Suffixes sorgen kann. Allerdings sind die Diminutive nur in einem einzigen Fall in einem phonologischen Kontext eingebettet, in dem die *n*-Regel eintritt, wobei sie auch in diesem Kontext von vielen Gewährspersonen nicht beachtet wird.



Karte 23: Singular: Suffixauslaut, Zusammenfassung (Wenker)

■ *-chen* ■ *-che* ■ *-che + -chi* ■ *-chi*



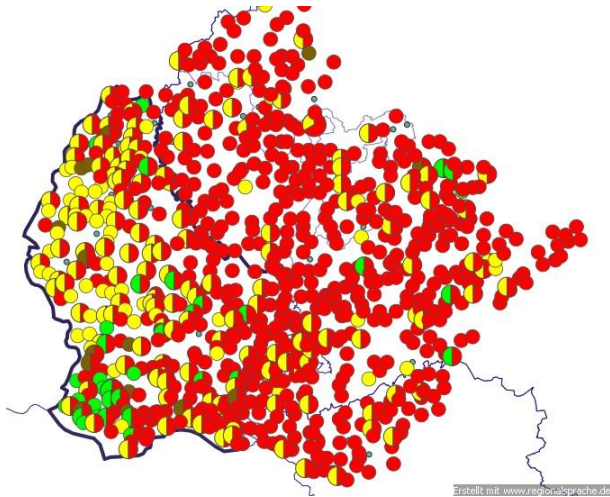
Karte 24: Singular: Suffixauslaut, Zusammenfassung (DIM-Studie)

■ *-chen* ■ *-che* ■ *-che + -chi* ■ *-chi*

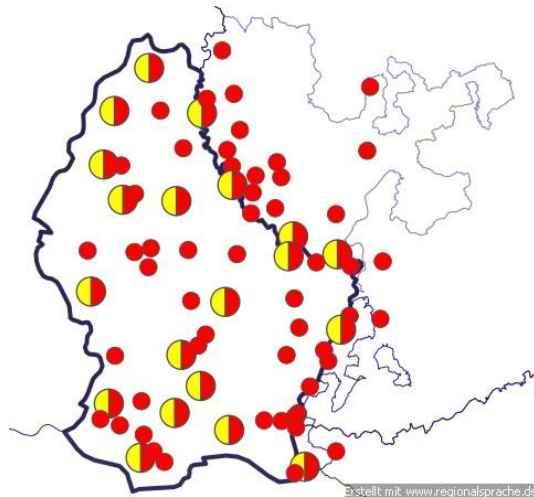
Insgesamt findet sich die Variante *-che* vermehrt im östlichsten Teil der msfrk. Erhebungsorte (und da häufig als einzige Variante) sowie im Norden des msfrk. Gebiets und im Südwesten Luxemburgs. In der Eifel, sowie im angrenzenden Luxemburg überwiegt *-chen*. Das Suffix *-chi*

ist nur in wenigen Orten im Nordosten des msfrk. Gebiets in Benutzung, nirgendwo im Rest des Untersuchungsgebiets. In den Karten des MRhSA ist die Situation interessanterweise eine andere. Sowohl die Karte von *Gläschen* (54.2 in Bellmann et al. 2002: 643) als auch die Karte von *Stühlchen* (5.2 in Bellmann et al. 2002: 646) als auch die Karte von *Stückchen* (204.4 in Bellmann et al. 2002: 648) und die Karte von *Mädchen* (27.1 in Bellmann et al. 2002: 651) bilden einige Fälle des Suffixes *-chi* bzw. *-elchi* an der Obermosel, direkt an der deutsch-luxemburgischen Grenze und im südlichen Saarland ab, die im Wenkermaterial nicht zu finden sind. Vor allem im Zusammenhang mit dem *l*-haltigen Suffix scheint der Auslaut am ehesten verbreitet zu sein. Insgesamt überwiegt aber auch hier das Defaultsuffix *-chen*, das von den Autoren mit dem Suffix *-che* zusammen genannt wurde. Die Ergebnisse für die DIM-Studie (Karte 24) ähneln eher den Ergebnissen aus dem MRhSA als denen der Wenkerbögen. Auch in der neuesten Erhebung sind einige Belege für das Suffix *-chi* an der Obermosel zu verzeichnen. Diese offenbar neuerliche Ausbreitung des Suffixes, die im 19. Jahrhundert noch nicht vorlag, wirkt zunächst wie ein Hyperdialektalismus, der sich aber im msfrk. Gebiet ausbreitet. Allerdings finden sich auch Belege für das Suffix *-chi* in Luxemburg, wenn auch über das Land verteilt und ohne räumliche Häufung. Zum Suffixauslaut im Diminutiv Singular ist zusammenfassend zu sagen, dass es zwar nicht direkt für eine Isoglossenbildung an der Staatsgrenze verantwortlich ist, wohl aber ein kleinräumigeres Areal in den moselfränkischen Dialekten abgrenzt. Es ist denkbar, dass es als Auslöser für die Abspaltung der Moselorte in der dialektometrischen Analyse verantwortlich ist.

Bei den Pluralsuffixen liegt eine andere Situation vor; dort ist es zu einer Reduzierung der Varianten gekommen. Ein in den Wenkerbögen noch ursprünglich im lux. Westen verbreitetes Phänomen ist die Nutzung des Suffixes *-erchen* (Karte 25). Der Suffixauslaut *r*, wie bei den Suffixen *-cher* und *-ercher*, ist im Plural der eigentlich zu erwartende Auslaut für beide Grenzseiten. Allerdings sind auch sporadisch Ausnahmen verzeichnet, nämlich das eben erwähnte Suffix *-erchen* mit Auslaut *n* und Suffixe mit Auslaut *e* wie *-erche*. Für die Betrachtung der Auslaute kann sowohl auf die Wenkererhebung als auch auf die DIM-Studie zurückgegriffen werden. Während im 19. Jahrhundert noch alle drei erwähnten Auslaute üblich und auch raumbildend waren, hat sich das Inventar in der neuesten Zeit reduziert und nur noch Suffixe auf *n* und *r* sind belegt (Karte 26). Im 19. Jahrhundert herrschte im Südwesten Luxemburgs zusätzlich das Suffix *-erche* vor und im kompletten Westen bis in den Norden das Suffix *-erchen*. In den msfrk. Dialekten fanden sich die Suffixe auf *n* und *e* nur selten und waren über das gesamte Gebiet verteilt. Doch wenn auch heute noch das Suffix *-erchen* belegt ist, so erweist es sich eher als Ausnahme: Es ist zwar im gesamten lux. Gebiet vermerkt, aber tritt nur noch bei einigen wenigen Lexemen und in wenigen Erhebungsorten in Erscheinung.



Karte 25: Plural: Suffixauslaut, Zusammenfassung (Wenker)  
 ■ Auslaut *r* ■ Auslaut *e* ■ Auslaut *n* ■ Auslaut *e* + Auslaut *n*

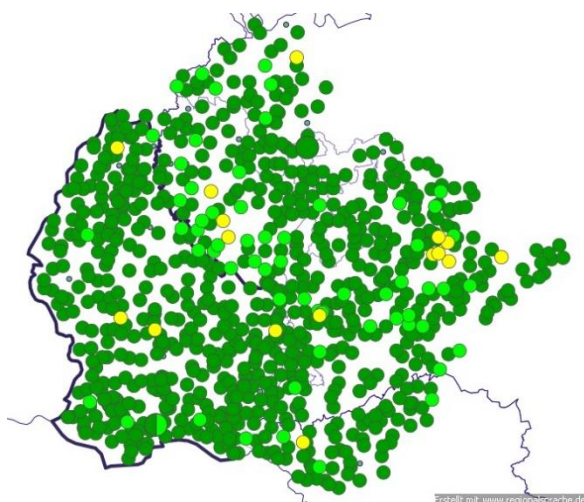


Karte 26: Plural: Suffixauslaut, Zusammenfassung (DIM-Studie)  
 ■ Auslaut *r* ■ Auslaut *e* ■ Auslaut *n* ■ Auslaut *e* + Auslaut *n*

Über die Zeit hat also eine Reduzierung der Suffix-Varianten stattgefunden mit einer einhergehenden Ausbreitung der Variante *-cher* im kompletten Untersuchungsgebiet. Auch wenn in diesen Fällen keine wirkliche Arealbildung zu beobachten ist, lässt sich aber sagen, dass die abweichenden Suffixauslaute heute alle in Luxemburg zu finden sind und auch im 19. Jahrhundert in der Mehrheit auf lux. Staatsgebiet zu finden waren. Somit steht eine luxemburgische Variante den nicht-luxemburgischen gegenüber.

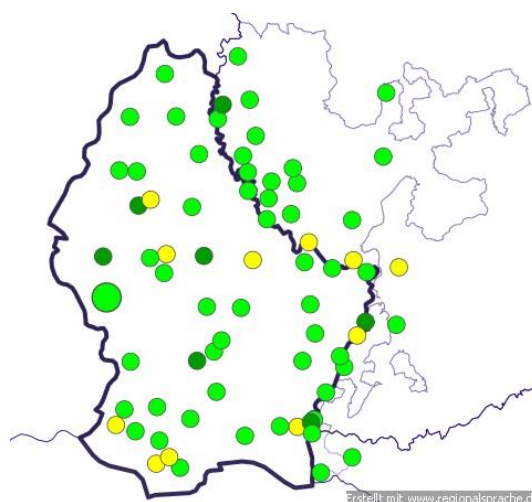
### Die Vokalalternanzen

Regelhaft sollten bei der Diminution Vokalalternanzen in der Basis auftreten, die allerdings mitunter unterbleiben. In den Erhebungsdaten, sowohl in den Wenkerbögen als auch in der modernen DIM-Studie treten einige Lexeme auf, bei denen Vokalalternationen regelmäßig ausbleiben. Über die Unterschiede bei Einzellexemen hinaus lassen sich allerdings keine nennenswerten dialektalen Unterschiede und alternanzärmere oder alternanzreichere Gebiete ausmachen. In den Wenkerbögen (Karte 27) stehen die hinteren Vokale in den Diminutiven insgesamt nur in sehr wenigen Fällen (86 von 3553). Es entsteht zwar kein zusammenhängendes Areal, allerdings unterbleibt die Vokalalternation überwiegend in den msfrk. Dialekten und nicht in Luxemburg.



Karte 27: Vokalalternanzen: Zusammenfassung (Wenker)

■ 100% Vokalalternanz ■ >75% Vokalalternanz ■ >50% Vokalalternanz



Karte 28: Vokalalternanzen: Zusammenfassung (DIM-Studie)

■ 100% Vokalalternanz ■ >75% Vokalalternanz ■ >50% Vokalalternanz

In der DIM-Studie ist insgesamt eine häufigere Abweichung vom Grundsatz der Vokalalternation zu erkennen, wobei gerade im Süden Luxemburgs und auf beiden Grenzseiten auf Höhe der Mosel besonders selten Vokalalternanzen auftreten (Karte 28). Anders als in den historischen Karten besteht nun keine wirkliche Grenzbezogenheit mehr. So lässt sich weder für die historischen noch für die modernen Daten eine wirkliche Tendenz festhalten. Hier müssen andere Erklärungen für die Distribution gefunden werden.

### 3.2.3 Zusammenfassung der Ergebnisse

Die areale Untersuchung verfolgt die grundsätzliche Fragestellung, ob Diminutive ein Indikator für Divergenzen an der deutsch-luxemburgischen Staatsgrenze sind und die Staatsgrenze allmählich zur Sammelstelle für weitere Isoglossen wird. Im Folgenden stehen zwei Fragen in Bezug auf die areale Situation der Diminutive im Mittelpunkt.

1. Wie sah das Gebiet in der Vergangenheit aus? In welche Richtung verlief die Entwicklung der letzten 130 Jahre?
2. Wie ist das Gebiet synchron zu charakterisieren? Verläuft die Staatsgrenze durch ein Dialektkontinuum oder fällt sie mit einer Sprachgrenze zusammen?

Betrachtet man mithilfe von Tabelle 6 die Entwicklung, die das Untersuchungsgebiet in Bezug auf die Diminutive seit dem 19. Jahrhundert durchlaufen hat, ist festzustellen, dass sich an der Grenzsituation wenig geändert hat. Die Ergebnisse aus den Wenkerbögen legen nahe, dass bereits zu dieser Zeit der Einfluss der Staatsgrenze auf das Dialektkontinuum außerordentlich stark war. Die heute beobachtbaren Brüche, die die Diminutivbildung im Kontinuum verursacht, sind also keine junge Entwicklung. In Bezug auf die Pluralbildung nach dem

*Beem(er)cher*-Muster und dem *Äppelcher*-Muster ist also sowohl für das 19. Jahrhundert als auch für die aktuelle Distribution zu vermerken: Lässt man die wenigen Ausnahmen in unmittelbarer Grenznähe außer Acht, lässt sich sagen, dass in Luxemburg das Suffix *-ercher* genutzt wird und im Msfrk. mit seltenen Ausnahmen das Suffix *-cher*. Auch im *apparent time*-Vergleich mithilfe der Kontrastdaten des MRhSA und den Daten aus der DIM-Studie lässt sich kein anderes Ergebnis ablesen: Die Situation scheint weitestgehend stabil zu sein.

Eine ähnliche Verbreitung entlang der jeweiligen Grenzseite ist für die Genuszuweisung zu beobachten, jedoch in Abhängigkeit vom Ausgangsgenus. Der Genuserhalt ist bei den femininen Diminutive im Westen ebenso wie die Plurale strikt durch die Staatsgrenze vom Genuswechsel und damit den Diminutiven im Neutrum im Osten getrennt sind, während die Diminutive mit maskulinen Basen die Grenze überschreiten und auch auf deutscher Grenzseite weiter genutzt werden. Diese Asymmetrie betrifft allerdings hauptsächlich Orte innerhalb der Grenze der alten Grafschaft Luxemburg von 1815. Außerhalb dieser alten Grenzziehung ist in der DIM-Studie kein Ort betroffen, wobei umgekehrt trotzdem einige Orte mit vollem Genuswechsel auch innerhalb der alten Grenze liegen. Daraus lässt sich generalisieren: Tritt auf der deutschen Grenzseite ein Diminutiv mit Genuserhalt auf, liegt der betreffende Ort höchstwahrscheinlich in direkter Grenznähe und gehört historisch zur Grafschaft Luxemburg.

Tabelle 6: Areallinguistik: Raumbildung der Diminutivcharakteristika im *real-time*-Vergleich

Ebene	Faktor	Raumbildung 19. Jahrhundert		Raumbildung heute	
		Isoglosse?	Grenzseiten	Isoglosse?	Grenzseiten
Singular	Auslaut	--	lux. homogen dt. homogen	- innermsfrk.	lux. homogen, wenige Einzelfälle dt. Neuerungen Obermosel
Singular + Plural	<i>l</i> -haltige Suffixe	-	lux. heterogen dt. heterogen	+/- Staatsgrenze	lux. heterogen, mehr in Pl. dt. Abnahme in Sg. und Pl.
Plural	<i>Beem(er)cher</i> -Muster	++ Staatsgrenze	lux. homogen dt. homogen	++ Staatsgrenze	lux. homogen dt. homogen
	<i>Äppelcher</i> -Muster	+ innerlux.	lux. homogen, Einzelfälle dt. homogen	--	lux. homogen dt. homogen
	Auslaut	+ innerlux.	lux. Arealbildung Westen dt. homogen	-	lux. homogen, wenige Einzelfälle dt. homogen
Genuswechsel	Maskulinum	/		+ Grafschaft	lux. homogen dt. Arealbildung
	Femininum	++ Staatsgrenze	lux. homogen dt. homogen	++ Staatsgrenze	lux. homogen dt. homogen
Basis	Vokalalternanzen	-	lux. homogen dt. homogen, Einzelfälle	--	lux. heterogen dt. heterogen

Umgekehrt funktioniert die Argumentation allerdings nicht: Liegt Genuswechsel vor, lässt sich ein Erhebungsort nur in Bezug auf die Zugehörigkeit zur deutschen Grenzseite, nicht aber genauer lokalisieren.

Nicht im gleichen Maße von der Staatsgrenze beeinflusst, aber dennoch tendenziell daran ausgerichtet ist das *Döschelchen*-Muster im Singular bzw. noch stärker im Plural. In beiden Numeri wird das jeweilige *l*-haltige Suffix *-elchen* bzw. *-elcher* maßgeblich auf lux. Grenzseite verwendet, während der Gebrauch dieser Suffixe in den msfrk. Dialekten stark rückläufig ist. Dies ist nicht nur im *real time*-Vergleich zu sehen, sondern auch in der *apparent time*-Analyse: In den zwei Generationen von Gewährspersonen im MRhSA nimmt die Nutzung des *l*-haltigen Suffixes in der jüngeren Generation noch einmal drastisch ab (vgl. Frank 2019). In der DIM-Studie ist keine vergleichbare Abnahme festzustellen, was aufgrund der bereits eher seltenen Nutzung der Suffixe *-elchen* und *-elcher* in der älteren Generation nicht ganz überraschend ist. Auch hier muss die Argumentation wieder so aufgebaut werden, dass zwar in den msfrk. Dialekten ebenfalls das *l*-haltige Suffix genutzt werden kann, aber nicht muss. Liegt also ein Diminutiv aus einem der beiden Muster mit dem einfachen Suffix *-chen* oder dem Pluralsuffix *-cher* vor, ist die Wahrscheinlichkeit hoch, dass es sich um einen msfrk. Beleg handelt. Jedoch ist auch das Alter dieser Entwicklung fraglich, da in den Wenkerbögen keine Stimuli der betreffenden Bildungsmuster vorliegen, anhand derer ein Vergleich unternommen werden könnte. Allerdings weisen die neueren Daten hier zumindest auf eine jüngere Entwicklung hin.

Eine klare Veränderung des jeweiligen Status ist in Bezug auf die Homogenität der jeweiligen Grenzseite festzuhalten. Während in den Wenkerbögen noch eindeutige kleinräumige Variation in Luxemburg auszumachen waren, sind diese Areale in der modernen Erhebung verschwunden und, mit Ausnahme einiger verstreuter Varianten, es gelten allein die Varianten der Zentrumsvarietät. Dies betrifft vor allem die Auslaute der Pluralsuffixe. Der lux. Süden nutzte im 19. Jahrhundert die Variante *-erche*, der Westen die Variante *-erchen* und der Rest des Untersuchungsgebiets das Suffix *-ercher* bzw. *-cher*. Die Zentrumsvariante mit dem Suffix *-ercher* hat sich entsprechend in der modernen Zeit gegen die regionalen Varianten durchgesetzt, womit ein Beweis für Advergenzverhalten im Luxemburgischen zugunsten der Zentrumsvarietät erbracht ist.

Eine Entwicklung, die auf der deutschen Grenzseite als Neuerung auftritt und für eine gewisse Heterogenität sorgt, ist die Suffixvariante *-chi* im Singular. Die Wenkerbögen zeigen, dass sich sein ursprüngliches Verbreitungsgebiet wahrscheinlich auf einige Orte an der Mittelmosel beschränkte. In den Karten des MRhSA und der DIM-Studie hat es sich von dort weiter ausgebreitet und ist heute fest an der Obermosel verankert. Hier scheint ein vom Standard abweichender Regiolekt entstanden zu sein, der an dieser Stelle den größeren Einfluss auf die Dialekte ausübt als die Standardsprache.

In Bezug auf die Grenzbildung des Phänomens Diminutiv muss also eine Staffelung konstatiert werden: Die Staatsgrenze war und ist nach dieser Analyse noch keine harte Sprachgrenze, sondern fällt nur mit einigen Isoglossen zusammen. Anstatt zweier homogener Grenzseiten liegt ein breites Übergangsgebiet vor, das innerhalb der ehemaligen lux. Grenzen zu lokalisieren und vorrangig auf das Reliktgebiet Eifel beschränkt ist. Auch außerhalb dieses Übergangsgebietes sind die Varietäten nicht völlig homogen, da einige Charakteristika innerhalb bestimmter Regionen eher Varianten ausbilden als in anderen.

### 3.3 Diskussion der Ergebnisse

Sowohl die Ergebnisse aus der Einzelkarten als auch aus der dialektometrischen Analyse messen der deutsch-luxemburgischen Staatsgrenze in Bezug auf die Diminutivbildung dennoch eine große Bedeutung bei: Sie trennt zwei eigenständige Varietätenräume voneinander ab, die zwar über einige Gemeinsamkeiten verfügen, deren Unterschiede aber deutlich ausgeprägt sind. Schon im 19. Jahrhundert ist zu beobachten, dass das ursprüngliche Kontinuum in Bezug auf die Diminutive nicht von gradueller Veränderung geprägt war, sondern erste klare Grenzbildungen auftraten. Was ist also passiert, dass sich das Luxemburgische aus der Einheit der mittelfränkischen Dialekte löste und die ehemals eng verwandten Varietäten heute durch Isoglossenbündel getrennt werden? Hier ist die Begründung nicht ausschließlich in den Varietäten selbst zu suchen, sondern vornehmlich in den sozialen, politischen und historischen Konstellationen, denen die beiden Grenzseiten ausgesetzt waren und die in II.2 bereits unabhängig der sprachstrukturellen Situation aufgearbeitet wurden.

Die Wichtigkeit der aktuellen Staatsgrenze für sprachliche Grenzentwicklung ist im Hinblick auf die Resultate der areallinguistischen Analyse nicht zu leugnen, so wie auch Hoffmann (1985: 70-71) und Auer (2004: 157) argumentieren. Allerdings zeigt sich daneben auch für die Diminutive, dass ebenso die historische Grenzziehung vor 1815 und vor dem Höhepunkt der nationalstaatlichen Ideologie durchaus ihre Spuren an der Sprachlandschaft hinterlässt, so wie auch Schmidt (1989: 204) vermutet hat. Hier sind also zwei verschiedene Argumentationsstränge zu verfolgen, weshalb sich beide Grenzen in der Areallinguistik niederschlagen, wenn auch in unterschiedlichem Ausmaß.

Zunächst rückt die Grenzsituation vor dem 19. Jahrhundert, deren Einfluss auch in anderen linguistischen Kontexten bereits beobachtet werden konnte (z. B. in der Lexik bei Bruch 1958: 174 und in der Onomastik bei Flores Flores 2015) in den Mittelpunkt. Einen wichtigen Impuls geben Herrgen/Schmidt (1989: 330) mit den Ergebnissen ihrer Dialektalitätsmessung: Der gesamte Westteil des msfrk. Gebiets in direktem Kontakt mit der lux. Staatsgrenze beherbergt dialektale Reliktgebiete, wobei die Eifel die historische Situation besonders stark konserviert. Erhebungsorte in weiterer Entfernung zur Staatsgrenze und in direkter Umgebung größerer

einflussreicher Städte dagegen geben die starke Dialektalität auf und konvergieren stärker mit dem Standard bzw. dem Regionaldialekt, d. h. sie sind progressiver als die ländlichen Dialekte außerhalb des städtischen Einflusses (vgl. Taeldeman 2005). Damit lässt sich zumindest in Grundzügen der Unterschied zwischen den Erhebungsorten an der Obermosel und denjenigen in Westeifel und im Westsaarland erklären: Die Orte an der Obermosel befinden sich im direkten Einflussgebiet der Stadt Trier und sind dadurch progressiver, indem sie sich den Trierer Charakteristika anpassen (Herrgen/Schmidt 1989: 335). Sowohl die Orte im Norden als auch diejenigen im Süden sind deutlich weiter entfernt von einflussreichen Städten und können aufgrund ihrer geringeren Größe und der weiteren Entfernung zu prestigeträchtigen Zentren konservativ bleiben und ihren ursprünglicheren Dialekt beibehalten. Die Nähe dieser Dialekte zur lux. Sprache ist nun wiederum zumindest grundsätzlich mit der ehemaligen Grenze der Grafschaft Luxemburg verknüpft. Wenn davon ausgegangen werden kann, dass die heute als *luxemburgisch* assoziierten sprachlichen Charakteristika bereits deutlich älter sind als die moderne Staatsgrenze, ist wenig überraschend, dass die konservativen grenznahen msfrk. Dialekte diese erhalten. Hier hat die Standardsprache bzw. der Regiolekt bislang auch aufgrund der Strukturschwäche der Region nicht den gleichen Einfluss haben können wie in dichter besiedelten und städtisch beeinflussten Regionen. Der andauernde Einfluss der alten Staatsgrenze ist also nicht direkt an ihre historische Relevanz geknüpft, sondern an sekundäre Faktoren, die mehr oder weniger zufällig mit der alten Grenze zusammenfallen.

Den stärkeren Einfluss auf die areallinguistische Situation hat allerdings die moderne Staatsgrenze. Denn obwohl einige mit dem Diminutiv verknüpfte Merkmale die Grenze entweder knapp überschreiten und auch in den grenznahen msfrk. Dialekten zu finden sind oder aber ungeachtet der Grenzseite im gesamten Gebiet verbreitet sind, ist eine Mehrheit der Diminutivmerkmale auf eine Seite beschränkt. In moderner Zeit sind die Grenzüberschreitungen bei bestimmten Charakteristika also nicht vollkommen ausgeschlossen, sie werden aber seltener. Die moderne Grenze von 1815 hat gegenüber der älteren Grenze also wichtige Eigenschaften, die ihren Einfluss auf die jeweilige Grenzseite erklären. Hier muss erneut auf Auers (2004: 157) Erklärung des nationalstaatlichen Einflusses verwiesen werden. Die Entstehung der Nationalstaaten im 19. Jahrhundert und die Gleichsetzung von Territorium und Sprache sind, wie in II.1 bereits erläutert, als hauptsächliche Stellschrauben der Konvergenzen zu betrachten (Auer 2004: 162). Die sprachliche Identifizierung geschieht auf deutscher Grenzseite mit dem Standarddeutschen bzw. einem großräumigeren Regiolekt, dessen Prestige und Reichweite den Dialekt überlagert und ein sprachliches Dach für den jeweiligen kleinräumigen Ortsdialekt darstellt. Auch wenn in der msfrk. Dialektregion allgemein die Standardkompetenz geringer ist als in anderen deutschen Dialekträumen (vgl. Zusammenfassung in Schmidt/Möller 2019), hat das Standarddeutsche dennoch aufgrund seines offiziellen Charakters als National-

sprache einen hohen Stellenwert: Es ist standardisiert und kodifiziert, dient als Alphabetisierungssprache und unterliegt damit einer klaren Norm, die ihm eine größere Legitimität verschafft als den Dialekten (vgl. Milroy 2007: 134). Sein Einfluss endet aber an der lux. Grenze aufgrund der staatlichen Trennung. Zwar wird es auch in Luxemburg als Alphabetisierungssprache genutzt und hat in einigen offiziellen Kontexten, wie der Kirche oder in der Presse, seinen festen Platz (vgl. Gilles 2011), allerdings geschieht im Alltag keinerlei Identifizierung mit der Sprache und es hat keinen formal überdachenden Effekt auf das Luxemburgische mehr (vgl. Gilles 2019). Stattdessen erlebt das Luxemburgische einen anhaltenden Ausbau und durchdringt alle Bereiche des Alltags, während es gleichzeitig das Standarddeutsche seit dem 19. Jahrhundert aus eben diesen Bereichen verdrängt (vgl. Gilles 1998, 2011). Zwar ist der Kontakt zwischen den Einwohner\*innen der beiden Grenzseiten sehr groß, aber die gegenseitige Beeinflussung relativ gering, da die Sprecher\*innen ihre lokalen Varietäten (also die msfrk. Dialekte und das Luxemburgische) selten (erfolgreich) in der Kommunikation auf der jeweils anderen Grenzseite benutzen (vgl. Sieburg/Weimann 2014: 349). Aufgrund des wachsenden Prestiges, der größeren Reichweite, der fortschreitenden Kodifizierung und der damit einhergehenden Standardisierung erhebt sich das Luxemburgische also in der nationalen Mehrsprachigkeit auf einen ähnlichen Stand wie die beiden weiteren offiziellen Sprachen Deutsch und Französisch.

Entsprechend ist auch der unterschiedliche Umgang mit den Diminutivformen zu erklären. Auf lux. Grenzseite können die speziellen Suffixe sowie die einzigartige Genuszuweisung ohne Einschränkung einer anderslautenden prestigehöheren Standardsprache bestehen und sich ausbreiten. Dabei stellt sich im Standardisierungsprozess der zentrallux. Dialekt als einflussreichste Varietät heraus, die die kleinräumigeren Dialekte ausgleicht. In Luxemburg ist nun die Herausbildung einer überregionalen Standardsprache auf Grundlage dieses Dialekts zu beobachten, zu dem alle umliegenden Dialekte unterschiedlich schnelle Advergenzentwicklungen zeigen. Dabei braucht die Entwicklung in den nordwestlichen Regionen länger als im Rest des Landes: hier manifestiert durch Reste der alten Suffixauslaute wie z. B. *-erchen* im Plural, die sich deshalb halten können, weil das einflussreiche Zentrum und die Stadt Luxemburg hier weniger Einfluss ausüben. Gilles' (1998: 35) Datierung des Dialektausgleichs auf die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg ist auch anhand der Diminutiv-Daten verifizierbar, denn während in den Wenkerbögen z. B. noch eine größere Anzahl an Pluralisierungssuffixen für die Diminutive belegt war (wie *-cher* im Osten, *-ercher*, *-erche* und *-erchen*), überwiegt erst in neuerer Zeit das zentrallux. Suffix *-ercher* in allen lux. Regionen. Auf deutscher Grenzseite haben die lux. Formen dagegen wenig Chancen: Die überdachenden Varietäten sorgen auch hier für Konvergenzen und damit für Divergenz an der Staatsgrenze. Neben dem Standarddeutschen übernimmt der überregionale Regiolekt (vgl. Lenz 2003, Niebaum/Macha 2006) eine be-

deutsche Rolle. Bei den Diminutiven ist der Unterschied zwischen Regiolekt und Standarddeutschen an mehreren Stellen sichtbar, zum Beispiel im Zusammenhang mit den Singular- und Pluralsuffixen. Während das Standarddeutsche über die zwei Diminutivsuffixe *-chen* und *-lein* verfügt, trifft dies auf den msfrk. Substandard nicht zu. Werden die Sprecher\*innen aufgefordert, dialektale Diminutive zu bilden, greifen sie unter keinen Umständen auf das Suffix *-lein* zurück, sondern nutzen eher die dialektalen *l*-Suffixe wie *-elchen* oder *-elcher*. Beim Plural übernehmen die Dialekte auch niemals den standarddeutschen Nullplural, sondern nutzen mehrheitlich das überregional verbreitete Suffix *-cher*. Die Formen sind also weniger kleinräumig geworden, haben aber kaum standardnahen Veränderungen unterlegen. Hier kann also, zumindest in Bezug auf die Diminutive, nicht von der Ersetzung dialektaler durch standardsprachliche Formen gesprochen werden, sondern eher von Advergenzprozessen zugunsten des überregionalen Substandards, wie auch von Lenz (2003), Kehrein (2012), Katerbow (2013) und Klein (2019) beschrieben wird. Besonders erwähnenswert ist hier der Suffixauslaut im Diminutivsingular *-chi*, der an der Obermosel fest etabliert ist und nicht vom standarddeutschen *-chen* abgelöst wird. Ganz im Gegenteil scheint sich diese Suffixvariante erst in neuerer Zeit dort ausgebreitet zu haben; in den Wenkerbögen ist sie nur für den Wittlicher Raum belegt, im MRhSA und in der DIM-Studie ist sie dagegen auch in Trier und an der Obermosel zu finden. Hier sieht es so aus, als habe sich eine stärker regiolektale Form *-chi* gegen die standardnahe Form *-chen* durchgesetzt. Wie weit dieses Suffix in den msfrk. Dialekten an der Mosel verbreitet ist und wie die Ausbreitung ablief, muss durch weitere Forschung erschlossen werden.

### 3.4 Fazit

Luxemburg und das angrenzende deutsche Gebiet sind durch eine eng verwobene gemeinsame Geschichte und heute eine produktive Zusammenarbeit als Teil der Großregion verbunden. Nicht nur die politische und wirtschaftliche Zusammenarbeit, auch der Alltag der Bewohner\*innen in Grenznähe der beiden Staaten findet grenzüberschreitend statt. Doch auch wenn die Grenze scheinbar keinen Einfluss auf Mobilität, Arbeitsalltag und Freizeitgestaltung hat, so widerspricht die sprachliche Realität diesem Eindruck, was auch laut Auer (2004) für sämtliche Grenzen, an denen zwei Nationalstaaten aufeinandertreffen zu erwarten ist. Gilles bezeichnet die Staatsgrenze bereits 2015 als Sprachgebrauchsgrenze und auch in Bezug auf Isoglossenverläufe konnte ihre Relevanz für die allmähliche Auflösung des einstigen Dialektkontinuums aus phonologischer, onomastischer und lexikologischer Sicht bereits bestätigt werde.

Mit dieser Arbeit konnte ein erster Blick auf den Einfluss der Grenze auf die Wortbildungsmorphologie eröffnet werden. Mithilfe dialektometrischer Werkzeuge wurde eine Clusterbildung im Zusammenhang mit der Diminutivbildung offengelegt, die das luxemburgische Gebiet von der deutschen Grenzseite abtrennt. Als ausschlaggebender Faktor für die Divergenz an der Staatsgrenze wurde die Pluralbildung der Diminutive v. a. bei ultimabetonten Basen ausgemacht. Zusätzlich konnte gezeigt werden, dass auch der Isoglossenverlauf des Genuserhalts bei der Diminution vor allem bei femininen Basen zu einer weiteren Auflösung des Übergangsgebietes führt, da dieser Faktor nur für die lux. Grenzseite charakteristisch ist. Die areallinguistische Hypothese H1 a) konnte hier also weitestgehend bestätigt werden: Die Diminution mit dem Suffix *-chen* ist im luxemburgisch-deutschen Grenzraum grenzbildend.

Neben dem gesamtlux. Cluster konnten allerdings noch zwei weitere Cluster auf deutscher Grenzseite beobachtet werden: Ein Cluster umfasst die grenznahen Orte in Eifel und Saarland und der zweite die Orte an der Obermosel. Als ausschlaggebender Faktor für diese Cluster konnten zwei Entwicklungen ausgemacht werden: Zum einen existiert an der Obermosel die Variante *-chi* des Singular-Suffixes *-chen*, die sonst nirgendwo im Untersuchungsgebiet auftritt. Zum anderen sind okkasionelle Grenzübertritte eigentlich lux. Charakteristika nur in dem Gebiet zu finden, das ehemals Teil der historischen Grafschaft Luxemburg war. Das betrifft vor allem den Genuserhalt bei Diminutiven im Maskulinum, der auch in der Eifel und vereinzelt im Saarland zu beobachten ist und Fälle des zweisilbigen Suffixes *-ercher*, vor allem bei Basen mit Zugehörigkeit zur Gruppe der *er*-Plurale, in eben dem gleichen Gebiet. Diese Sonderrolle ist vor allem in der Eifel nicht überraschend, da die Untersuchung phonetisch-phonologischer Fragestellung diesen Bereich bereits als Reliktraum ausgewiesen hat (vgl. Schmidt/Herrgen 1989).

Die areallinguistische Hypothese H1 b) ist also nicht ohne weitere zu bestätigen: Tatsächlich ist eine Homogenisierung des Sprachraums für die luxemburgische Grenzseite beobachtbar, da sich die zentrallux. Varietät im Standardisierungsprozess durchsetzt und sich in Konsequenz alle anderen Dialektgebiete langsam auflösen und zentrallux. Formen übernehmen. Im 19. Jahrhundert konnte in Bezug auf die Diminution noch eine deutlich kleinräumigere Variation beobachtet werden, die heute zugunsten der zentrallux. Varianten ausgeglichen ist. Auf deutscher Grenzseite ist keine entsprechende Entwicklung sichtbar. Stattdessen greifen hier zwei Entwicklungen, die das Gebiet heterogenisieren. Bei den Ortschaften des Eifel- und Saarland-Clusters handelt es sich um kleine Orte in teils großer Distanz zueinander und zu urbanen Zentren. Diese Orte können ihre konservativen Formen halten, da der Regiolekt, der üblicherweise von urbanen Zentren ausgeht, dort weniger angenommen wird und die kleinräumigeren Dialekte dort stärkere Überlebenschancen haben. Im Gegensatz dazu steht die Obermosel, deren Kleinräumigkeit zugunsten des Regiolekts aufgegeben wird. Hier fungiert die Stadt Trier als urbanes Zentrum mit Vorbildcharakter, an deren sprachlicher Realität sich

die angrenzenden Ortschaften orientieren. Anders als in vielen anderen deutschen Dialektgebieten ist es im msfrk. Gebiet weniger der Standard, der die kleinräumigen Dialekte zur Auflösung bringt, da die Einwohner\*innen dieses Gebiets ihn nicht gut beherrschen. Stattdessen übernimmt der Regiolekt diese Rolle und nivelliert so ortsdialektale Unterschiede. Die Existenz der Sprachgebrauchsgrenze und die damit verbundene soziolinguistische Situation kann also als erster Erklärungsansatz für die unterschiedlichen Sprachstrukturen im Grenzgebiet herangezogen werden. Allerdings muss ein intralinguistischer Ansatz klären, welche sprachlichen Gegebenheiten den Grundstein legten, dass sich die Singular- und Pluralsuffixe sowie die Genuszuweisung in diesem Maße auf der jeweiligen Grenzseite etablieren konnten. Dieser Fragestellung wird in Sektion III. nachgegangen.

### III. Formale Charakteristika

Auf die areallinguistische Analyse mit extralinguistischer Argumentation für das Auftreten der Isoglossen entlang der Staatsgrenze folgt mit dieser Sektion die intralinguistische Perspektive, in der die morphologischen Charakteristika der Diminutive und die damit verschränkten phonologischen und syntaktischen Effekte ins Zentrum des Interesses rücken. Ziel der Analyse ist es, die Entwicklung der jeweiligen Charakteristika nachzuvollziehen und Hypothesen und Annäherungen an die Gründe für deren Durchsetzung in der jeweiligen Varietät zu erarbeiten. Dazu wird die Diminution in Interaktion mit anderen Ebenen des Sprachsystems untersucht: So ist zu erwarten, dass divergierende Voraussetzungen im Bereich der Phonologie oder der Flexion zu Unterschieden in der Integration des Wortbildungsprozesses Diminution führen.

Die in der Einleitung formulierte Hypothese H2 soll am Ende des Kapitels verifiziert werden. Darin wird davon ausgegangen, dass die Diminution mithilfe des Suffixes *-chen* in Bezug auf ihre Integration ins Sprachsystem einen divergenten Status auf der jeweiligen Grenzseite innehält. In den msfrk. Dialekten ist die Diminution ebenso wie im Standarddeutschen ein regulärer Derivationsprozess, der weitestgehend unauffällig in die varietätentypischen Flexionsklassen integriert wird (vgl. I.3). Für die deutsche Grenzseite ist also so erwarten, dass sich die Diminution nicht nennenswert anders verhält als die des überdachenden Standards. Die lux. Diminution hat dagegen einen völlig anderen Status im lux. Sprachsystem. Aufgrund ihrer außergewöhnlichen Eigenschaften kann sie nicht als regulärer oder typischer Derivationsprozess beschrieben werden. Ihr Output lässt sich zudem nicht ohne massive Einschränkungen in eine varietätentypische Flexionsklasse integrieren; stattdessen wird davon ausgegangen, dass die Diminutive und die diminutivähnlichen Lexeme eine eigene Flexionsklasse eröffnen (vgl. I.3). Mit *diminutivähnliche Lexeme* sind solche Lexeme gemeint, die im Folgenden als *Pseudodiminutive* bezeichnet werden sollen: Bei diesen Belegen handelt es sich nicht um Produkte des Wortbildungsmusters Diminution, sondern um solche, die den Diminutiven formal ähneln und so auch ohne diminutivische Semantik oder Funktion im Muster aufgenommen werden (vgl. III.2.4).

Die Sektion wird eingeleitet von einem kurzen Forschungsüberblick, in den auch aufgrund geringer Literaturdichte in den Varietäten, Betrachtungen der Diminution benachbarter Idiome eingebunden sind (III.1). Der Fokus dieser Sektion liegt auf den Diminutiven mit dem Suffix *-chen*. Als erstes stehen die Anforderungen an die Basis im Fokus: Dort werden zunächst die Inputbeschränkungen für Diminutive formuliert (III.2.1.1) gefolgt von den Basisveränderungen im Output der Diminution (III.2.1.2). Bei den Suffixallomorphen werden zuerst die Singular- (III.2.2.1) dann die Pluralsuffixe (III.2.2.2) betrachtet. Das Kapitel schließt mit einer

Betrachtung der Diminutive als Input für weitere Wortbildungsprozesse (III.2.2.3). In III.2.3 steht das Genus im Vordergrund, während die Analyse der Pseudodiminutive in III.2.4 die Analyse des Suffixes *-chen* abschließt. Ein Exkurs zu Lexikalisierung und Produktivität des Wortbildungsmusters folgt einer kurzen Übersicht über weitere Diminutionsarten (III.3) im Untersuchungsgebiet. Dieser Exkurs (III.4) ist vor allem deshalb von Interesse, da das Wortbildungsmuster in der Forschungsliteratur allgemein als produktiv angesehen wird. Diese Einschätzung wird allerdings nirgendwo empirisch gestützt, u. a. wahrscheinlich aufgrund fehlender Daten, weshalb sie schwer nachzuvollziehen ist. Das Kapitel muss als kreativer Versuch einer ersten Annäherung an das Thema gelten, da bislang normalisierte, gut durchsuchbare Korpora für die Varietäten fehlen (vgl. Datengrundlage in I.4).

## 1 Forschungsüberblick

Diminutive sind eines der häufigsten evaluativen Mittel in den Sprachen der Welt (vgl. Körtvélyessy 2015, Grandi 2011) und gleichzeitig eines der meistdiskutierten. Sie gehören damit zum Kernbereich der evaluativen Morphologie, die seit den 80er Jahren mit Scalises Beitrag (1985) zu Besonderheiten evaluativer Wortbildungsmuster und deren Platz zwischen prototypischer Wortbildung und prototypischer Flexion innerhalb der morphologischen Forschungsgemeinschaft zunehmend auf Interesse stößt; zuletzt erschien im Jahr 2015 ein Handbuch zu den Kernfragen der evaluativen Morphologie (Štekauer/Körtvélyessy 2015) mit Analysen der evaluativen Ausdrucksmöglichkeiten einiger untererforschter Sprachen unterschiedlicher Sprachfamilien, inkl. des Luxemburgischen (Gilles 2015). Trotz geringen Kontaktsituationen zwischen einigen der untersuchten Sprachen ist auffällig, dass sich evaluative Muster auch bei entfernter oder fehlender Verwandtschaft häufig in ihren Eigenschaften ähneln (vgl. Štekauer/Körtvélyessy 2015). Diese Beobachtung lässt den Schluss zu, dass Universalien für die evaluative Morphologie gelten, die weder in der Flexion noch der restlichen Wortbildung zu finden sind (vgl. u. a. Bauer 1997, Grandi 2015a; dagegen argumentiert Stump 1993, 2001). Auch die Diminutive in den Varietäten des Grenzgebiets legen einige Muster offen, die als typisch für die evaluative Morphologie gelten. So handelt es sich bei der Diminution im Untersuchungsgebiet um eine Suffigierung, die allgemein für den Ausdruck diminutivischer Semantik sehr verbreitet ist (vgl. Grandi 2017, Körtvélyessy 2015, Štekauer 2015). Dennoch plädiert Schneider (2003) in seiner Betrachtung der evaluativen Ausdrucksmöglichkeiten des Englischen dafür, auch weitere Ausdrucksmittel wie die syntaktische Diminution in die Analyse einzubeziehen, da die meisten Sprachen mehr als eine Art bereithalten, evaluative Inhalte auszudrücken.

In den meisten Sprachen, in denen Diminution mittels eines Derivationsprozesses wiedergegeben wird, ist das Genus von besonderer Bedeutung: In der Mehrheit der Sprachen wird laut Grandi (2015b) Genuserhalt mit einer transparenten Genusanzeige am Substantiv praktiziert (z. B. in den slawischen Sprachen vgl. u. a. Klimaszewska 1983, in den romanischen vgl. u. a. Ettinger 1974, 1980 aber auch in einigen germanischen Sprachen bzw. Vorstufen moderner germanischer Sprachen z. B. im Niederdeutschen in Smits 2011 und im Nordfriesischen in Hofmann 1961). In diesen Fällen ebenso wie im Falle des Luxemburgischen (vgl. Gilles 2015) und des Bretonischen (vgl. Stump 1990), in denen Genuserhalt ohne transparente Anzeige am Substantiv erfolgt, wird in der Forschung die Frage nach den Kopfeigenschaften des Suffixes aufgeworfen: Anders als bei sonstigen Wortbildungsprozessen in diesen Sprachen üblich hat das Suffix offenbar geschwächte Kopfeigenschaften, da es nicht in der Lage zu sein scheint, das Genus der Bildung zu beeinflussen (vgl. Bauer 1990, Dressler 1994). Im Standarddeutschen, seinen Dialekten und einigen anderen Sprachen wie z. B. dem Griechischen (vgl. Andreou 2015) wird vom Suffix wie in Derivationsprozessen üblich das Genus Neutrum zugewiesen. In der Forschung zur Diminution im Deutschen wird von jeher versucht, diese Zuweisung zu motivieren. So wurde in der Vergangenheit unter Rückgriff auf die zugrundeliegenden indogermanischen Suffixe ein Zusammenwirken der diminutivischen Semantik mit dem ursprünglich ausgedrückten Possessionsverhältnis, das auch Tierjunge ableitete, postuliert (vgl. Grimm 1890, Wrede 1908, später fortgeführt u. a. von Corbett 1991). Dem widerspricht Henzen (1965) und setzt eher den Zusammenhang zwischen der Funktion der Suffixe zur Ableitung von Abstrakta und den Diminutiven in Verbindung. Ähnlich argumentiert Werner (2012), die allerdings die Diminutive im Neutrum mit Kollektiva und Quantifikation in einen Kontext setzt. Der Zusammenhang zwischen Diminutivbildung und Quantifikation wird auch an anderer Stelle und zwar bei Stoffnamen als Input hergestellt: Dabei übernimmt das Diminutivsuffix keine evaluierende oder verkleinernde Rolle, sondern wird rein morphologisch zur Bildung von Konkreta genutzt (vgl. Ott 2011, Wiltschko 2006).

Insgesamt ist das mit den untersuchten Varietäten eng verwandte Standarddeutsche in Bezug auf die Diminutive gut beschrieben. Auch hier wird das Diminutivsuffix in Zusammenhang mit seinen nicht-prototypischen Eigenschaften als Wortbildungssuffix diskutiert, auch wenn es im Stande ist, das Genus zuzuweisen (vgl. Dressler 1994). Gesamtüberblicke über diminutivische Formalia und Funktionen finden sich klassischerweise in den Wortbildungslehren (z. B. Eisenberg 2012, Fleischer/Barz 2012, Lohde 2006) und Überblicksbetrachtungen (z. B. Donalies 2006). Dabei wird auch der Unterschied zwischen den *l*- und den *k*-Suffixen (z. B. *-el*, *-li*, *-lein* vs. *-chen*, *-ken*) angesprochen, der aber in seiner modernen Ausprägung für das Untersuchungsgebiet keine Relevanz (mehr?) besitzt: Historisch nutzte die Region die *l*-Suffixe, die von den *k*-Suffixen abgelöst wurden (vgl. Bruch 1949, Nübling/Schmuck 2015), wobei Relikte der *l*-Diminution noch im Stapelsuffix *-elcher* zu finden sind (vgl. Newton 1990,

Schirmunski 2010). Die Geschichte der für das Untersuchungsgebiet relevanten Suffixe ist über einige historische Stationen lückenarm bearbeitet (Überblick in Seebold 1983, für die Herkunft der Suffixe im Idg. vgl. Krahe/Meid 1969, im Mhd. vgl. Klein/Solms/Wegera 2009, im Fnhd. vgl. Gürtler 1909a/b, 1910, Lameli 2019 und im 18. Jahrhundert vgl. Schebben-Schmidt 1990). In diesen Betrachtungen werden ebenso wie in den meisten Wortbildungslehren die seltenen Beispiele für Pluraldiminutive mit dem Suffix *-erchen* im Standarddeutschen, wovon heute nur noch *Kinderchen* aktiv genutzt wird, beschrieben und analysiert. Hierbei steht vor allem die hochirreguläre Suffixreihenfolge im Zentrum des Interesses (vgl. hierzu auch Stump 1993, 2001) und wird dort in Bezug auf Segmentierung und Funktionen der morphologischen Einheiten diskutiert (vgl. hierzu auch Fuhrhop 1998, Plank 1981). Mit Korpusbelegen zur neueren Geschichte des Pluraldiminutivs ab dem 18. Jahrhundert und einem Überblick über dessen Herkunft, seine Ausbreitung und seinen Rückgang im Standarddeutschen mit gleichzeitiger Erfolgsgeschichte im Luxemburgischen schlägt Edelhoff (2016) die Brücke zum Untersuchungsgebiet. Die Diminution im Luxemburgischen wird in einiger Ausführlichkeit bereits bei Bruch (1949) und Gilles (2015b) thematisiert, während sich Edelhoff (2017) den Pluraldiminutiven und Frank (2019) den Singularbelegen im gesamten historischen msfrk. Raum widmet. Wahrscheinlich aufgrund ihrer Regelmäßigkeit und ihrem reihenbildenden Potenzial findet das Thema Diminution auch in Grammatiken bzw. Ortsgrammatiken des Untersuchungsgebiets (für das Luxemburgische vgl. u. a. Braun et al. 2005, Christophory 1973, Schanen/Zimmer 2006; für die msfrk. Dialekte vgl. u. a. Groß 1990, Peetz 1989, Pützer 1989, Reuter 1989) Niederschlag. Besonders von Interesse für die vorliegende Arbeit ist die Erwähnung hier als *Pseudodiminutive* bezeichneten Mustern, die vor allem im Luxemburgischen bereits in der Vergangenheit beobachtet wurden (vgl. u. a. Bruch 1973, Ludovicy 1954).

Insgesamt ist die Forschungslage für die formale Seite der Diminutive im Untersuchungsgebiet zwar nicht schlecht, jedoch gibt es einige Lücken zu füllen. So wird beispielsweise die Aktivität bzw. Produktivität des Musters in einigen Betrachtungen und Ortsgrammatiken vorausgesetzt (vgl. Gilles 2015, Reuter 1989), es existieren bislang aber keine nur im Ansatz quantifizierbaren Studien dazu. Zudem muss für die möglichst genaue Beschreibung bzw. Diskussion der Diminutive im untersuchten Raum auf Forschung aus angrenzenden morphologischen Bereichen zurückgegriffen werden, u. a. auf die Pluralbildung (vgl. Dammel 2017, Girth 2006, Nübling 2006, Schanen 2008) und die Pronomina (vgl. Döhmer 2016).

## 2 Diminutivsuffix *-chen*

Die Grundlage für das mitteldeutsche Diminutivsuffix bildet das germanische Suffix *-īna*, das ursprünglich zur Bildung von Adjektiven der Beschaffenheit, Art und Abstammung bereitstand (vgl. Krahe/Meid 1969: 110-111). Nach Substantivierung und schließlich über den Brückenkontext, dass etwas Zugehöriges oder Abstammendes mit etwas Jungem oder Kleinem übereinstimmen kann, übernahm das Suffix auch diminutivische Funktionen (Henzen 1965: 143). Aufgrund seines häufigen Antretens an bereits suffigiertere Substantive, verschmolz es mit dem ebenfalls diminutivisch genutzten germanischen *k*-Suffix zum Stapelsuffix *-ikīna* (vgl. Seebold 1983: 1251), das schlussendlich die beiden ursprünglichen Suffixe verdrängte (Krahe/Meid 1969: 113) und sich ausbreitete. Henzen (1965: 143) vermutet in der Erfolgsgeschichte des komplexen Suffixes, dass das germanische Suffix *-k-* bereits semantisch ausgeblieben war und der Fortbestand der diminutivischen Semantik nun durch *-īna* gewährleistet wurde. Durch die althochdeutsche Lautverschiebung wurde das intervokalische /k/ im mitteldeutschen Raum zum Frikativ /ç/ verschoben, womit nach der Nebensilbenabschwächung die Form des heute noch gebräuchlichen Suffixes *-chen* erklärt werden kann. Das Suffix ist im Untersuchungsgebiet seit dem 9. Jahrhundert belegt, stand aber zwischen dem 14. und dem 18. Jahrhundert in direkter Konkurrenz mit der Realisierungsvariante *-gen* (vgl. Wegera 2000), die auch in den Hexenverhörprotokollen zu finden ist (z. B. *wintgen* (Neuerburg, Eifel)).

### 2.1 Basis

Ehe die Diminutionssuffixe in den Fokus rücken, ist ein Blick auf die lexikalische Basis der Diminutive unumgänglich. Der Diminutionsprozess ist in den Varietäten des Untersuchungsgebiets – wie auch im Standarddeutschen und in anderen SAE-Sprachen – eine modifizierende, also kategorienhaltende Operation (vgl. u. a. Fleischer/Barz 2006: 232, Eisenberg 2010: 272); gefordert wird üblicherweise substantivischer Input und es entsteht ein substantivischer Output. Auch wenn das Suffix keine Auswirkung auf die Wortart hat, wird die Basis doch durch den Diminutionsprozess anderweitig transformiert, z. B. durch Vokal- und Konsonantentalternanzen. Dementsprechend ist es aufschlussreich, sowohl den Input für die Diminution zu analysieren als auch die Basisveränderungen im Output zu untersuchen. Unter dem Begriff *Input* ist die potenzielle Diminutivbasis zu verstehen, die gewisse formale und semantische Anforderungen erfüllen muss, um für den Diminutionsprozess in Betracht zu kommen. Der Begriff *Output* referiert indes auf das Wortbildungsprodukt, also die Diminutive selbst. Beide Bereiche stehen in diesem Kapitel im Mittelpunkt, wobei in Bezug auf den Input (III.2.1.1)

mögliche Restriktionen für Diminutivbildung auf allen Ebenen des Sprachsystems (z. B. semantisch, syntaktisch, morphologisch) beschrieben, analysiert und anhand der vorliegenden Daten überprüft werden. Im Zusammenhang mit dem Diminutiv-Output (III.2.1.2) rücken die Vokal- und Konsonantentalternanzen im Diminutionsprozess in den Fokus.

### 2.1.1 Input

Wie bereits einleitend erwähnt, betreffen die Inputbeschränkungen für prototypische Diminutivbasen verschiedene linguistische Ebenen. Alle hier analysierten Beschränkungen treffen gleichermaßen auf die lux. Sprache und die msfrk. Dialekte zu: Selbst, wenn nur Beispiele eines Idioms genannt werden, gilt die gleiche Beobachtung ebenso für das andere. Auftretende Unterschiede werden explizit an den geeigneten Stellen benannt und diskutiert.

Schneider (2003: 5) stellt für die Untersuchung von Diminutiven eine Checkliste der wichtigsten Forschungsfragen zusammen und schließt neben der Untersuchung von Suffixen auch die Untersuchung des Diminutiv-Inputs und -Outputs ein. Der Rückgriff auf die Forschungsliteratur in Bezug zu diesen Themen ist in den Varietäten des Grenzgebiets nicht sehr hilfreich: Die Suffixe werden häufig ausführlich untersucht, während der Input für die Diminution selten auch nur erwähnt wird. Die einzige Information, die sich aus den einschlägigen Grammatiken der beiden Varietäten und der Forschungsliteratur ziehen lässt, ist, dass den Diminutiven substantivische Basen zugrunde liegen (vgl. Bruch 1949: 170, Pützer 1989: 227, Reuter 1989: 274). Peetz (1989: 141) ergänzt einige phonologische Beschränkungen, die sich grob zusammenfassen lassen: Mit Ausnahme des Auslauts /iʃ/ lassen sich aus allen Substantiven Diminutive bilden. Weitere Bedingungen gibt sie nicht vor. Einige Ortsmonographien erwähnen über die substantivischen Appellativa hinaus Diminutive mit Eigennamen als Basis, meistens jedoch nur einige wenige Beispiele ohne nähere Angaben (vgl. Bertrang 1921: 294-295). Sichtet man dagegen die Literatur zu den benachbarten standarddeutschen Diminutiven, liegt nahe, dass noch weitere Einschränkungen für die Diminutivbildung gelten müssen. Aufgrund der fehlenden Literatur im untersuchten Gebiet wird im Folgenden auf die Literatur zum Standarddeutschen zurückgegriffen, deren Erkenntnisse zu phonologischen, syntaktischen und semantischen Bildungsrestriktionen in einem nächsten Schritt auf die Varietäten im Grenzgebiet angewandt werden.

In Bezug zu den syntaktischen Inputbeschränkungen wird in der Literatur zu den Varietäten festgehalten, dass, anders als im Standarddeutschen, außer Substantiven keine weiteren Wortarten wie Verben oder Adjektive als Input dienen können (vgl. Gilles 2015, Peetz 1989). Dem Standarddeutschen eigen ist die seltene Diminution von Grußpartikeln (wie in *Hallöchen* oder *Tschüsschen*) (vgl. Wiese 2006), die in den Varietäten des Untersuchungsgebiets nicht er-

wähnt wird. Neben den syntaktischen Inputbeschränkungen werden in der Forschungsliteratur semantische Einschränkungen genannt. Für das Standarddeutsche (und viele andere Sprachen im SAE-Raum) bilden Konkreta die häufigste semantische Klasse für den Input (vgl. u. a. Klimaszewska 1983: 46, Donalies 2006: 42, Fleischer/Barz 2006: 234). Dabei handelt es sich am häufigsten um Personenbezeichnungen (vor allem verwandtschaftliche Begriffe, aber auch Berufe (vgl. Wellmann 1975: 130)), Tier- und Pflanzenbezeichnungen (u. a. Wellmann 1975: 139, Klimaszewska 1983: 47), Körperteile von Menschen und Tieren (u. a. Klimaszewska 1983: 47, Al Sallawi 2011), Kleidungsstücke (ebd.), Gegenstände (u. a. Wilmanns 1896: 321, Klimaszewska 1983: 47) sowie Gebäude und Gebäudeteile (Wellmann 1975: 130). Konkreta, die entweder auf sehr große oder sehr kleine Entitäten referieren (wie *Floh* oder *Riese*) werden nur in evaluativen Kontexten diminuiert; eine objektive Verkleinerung vermögen sie nicht auszudrücken (Fleischer/Barz 2006: 237). Außer Konkreta werden auch vereinzelte Stoffnamen als Input erwähnt (u. a. Wilmanns 1896: 321, Fleischer/Barz 2006: 237), ebenso wie einige Abstrakta, vor allem solche, die auf Maßeinheiten (wie Zeiteinheiten *Stunde* o. ä.) oder positive Aktivitäten (wie *Spiel*, *Spaß* oder *Traum*) referieren (vgl. Wellmann 1975: 130, Würstle 1992: 66). Nicht diminuiert sind in der Regel Instrumente, Maschinen und Kollektiva (u. a. Wellmann 1975: 131, Würstle 1992: 66).

Die Diminution kann auch auf morphologischer Ebene in ihrer Produktivität gehemmt werden, vor allem in Bezug auf morphologische Komplexität. Während die Mehrheit der Simplizia ungeachtet ihrer phonologischen Struktur als Basen infrage kommt, ist dies für Derivationsprodukte nicht der Fall. Mit Ausnahme des *er*-Suffixes (wie in *Beißerchen* und *Reiterlein*) und einiger Beispiele mit dem *Ge*-Zirkumfix (wie in *Gewitterchen* und *Gesichtchen*), sind Derivate von der Diminutivbildung ausgeschlossen (vgl. Wellmann 1975: 130). Für Komposita gilt die gleiche Beobachtung wie für die Simplizia: Die meisten können problemlos diminuiert werden, wobei Klimaszewska (1983: 48) eine Restriktion für lange Komposita formuliert, ohne allerdings eine ideale Länge vorzugeben. Für andere Wortbildungstypen, wie Konversion oder Kurzwortbildung, liegen keine Literaturbelege vor. Eine Minderheit von Simplizia, die aufgrund ihrer phonologischen Struktur von der Diminution ausgeschlossen sind, sind solche mit den Pseudosuffixen *-em* und *-en* (vgl. Henzen 1965: 152, Wellmann 1975: 130) bzw. solche, die historisch über diese Pseudosuffixe verfügten. Die alten schwachen Maskulina, die erst im Neuhochdeutschen das *-en* aufgenommen haben, legen es für die Diminution wieder ab und eignen sich so als Input (z. B. nhd. *Öfchen* von *Ofen* vgl. Wilmanns 1896, Fuhrhop 1998: 56). In Bezug auf die Herkunft der Basen äußern Klimaszewska (1983:48) und Würstle (1992:56), dass Fremdwörter allgemein von der Diminution ausgenommen sind. Dies trifft vor allem auf solche zu, die auf einen Vokal auslauten.

## Analyse der empirischen Daten

Die in der Literatur aufgezählten Inputbeschränkungen werden im Folgenden für die Varietäten im Untersuchungsgebiet an Korpusdaten und Wörterbuchmaterial untersucht. Dafür werden im Falle des Luxemburgischen die in I.4.2 vorgestellten Wörterbuchdaten und den Korpora LUXWB2 und LUXneu untersucht und im Falle der msfrk. Dialekte anhand von Lemmata aus dem Mettlacher Wörterbuch von Conrath/Mangold 1994 und dem Beurener Wörterbuch von Peetz 1995). Wo möglich wird zur Ergänzung auf die Daten aus der DIM-Studie zurückgegriffen.

Während die absolute Mehrheit der Diminutive tatsächlich Substantive als Input nehmen, unterliegen andere Wortarten starken Beschränkungen (wie z. B. Verben oder Adjektive) oder sind von vornherein ausgeschlossen (wie z. B. Adverbien, Partikeln und damit im Speziellen auch die Großpartikeln). Für das Luxemburgische können in den Wörterbüchern nur wenige Fälle mit adjektivischen Basen gesichtet werden, am ehesten selektiv mit Farbadjektiven (z. B. *Gielchen* 'Medaille' von *giel* 'gelb', *Greechen* 'neuer Wein' von *gro* 'grau'). Regelmäßig stehen nur die Zahladjektive von eins bis zehn (je nach Quelle auch zwölf) als Diminutiv-Input zur Verfügung (z. B. *Fënneftchen* 'Fünf.DIM' in der Bedeutung „Spielkarte mit dem Wert fünf“). Hier handelt es sich allerdings um eine besondere Klasse lexikalisierten Diminutive, bei denen es sich eher um Exoten im Sprachvergleich handelt. Lediglich im Niederländischen und im Slowakischen existieren Beispiele für Diminutive auf Basis von Zahladjektiven in Referenz auf Geldscheine (z. B. nl. *tientje* für „Zehn-Euro-Banknote“) und Schulnoten (z. B. nl. *zesje* für die Schulnote <sup>633</sup>) (vgl. Trommelen 1993: 283, Böhmerová 2011: 76). Weder in den msfrk. Dialekten noch im Luxemburgischen existieren diese Arten der Referenz. Die Diminutive auf Basis von Zahladjektiven im Luxemburgischen von eins bis zehn (bzw. zwölf) referieren dagegen auf Spielkarten und Würfelaugen (20).

- (20) lux. *Zweetchen* 'Zahlkarte mit dem Wert 2'  
lux. *Sechstercher* 'Würfelbild mit sechs Augen'

Diese Diminutive sind in ihrer Semantik damit stark eingeschränkt, nur das Lexem *Aachtchen*, referiert auch auf ein Kaffeegebäck in Form einer Acht (v. a. eine Puddingbrezel) und auf ein verbogenes Rad beim Fahrrad. Bei den diminuierten Zahladjektiven ist nicht direkt ersichtlich, ob es sich beim Input um Kardinal- oder Ordinalzahlen handelt. Liegen Kardinalzahlen vor, muss davon ausgegangen werden, dass der Stamm durch eine *t*-Epenthese erweitert wird, was bislang nirgendwo sonst in der Diminutivbildung aufgetreten ist. Mit Ausnahme des Di-

<sup>33</sup> Max Kemman, persönliche Kommunikation.

minutivs *Eentchen* 'Eins.DIM' wirken die Ordinalzahlen als plausible Quelle für die Diminutive, vor allem mit Blick auf den Diminutiv der Zahl *Drei Drëttchen* (zu *drëtt* 'dritte'). Alle Diminutive mit Zahladjektiven im Input existieren gleichermaßen in Singular und Plural. Auch wenn es sich hier formal um Diminutive handelt, deutet nichts an diesen Belegen auf eine diminutive Semantik hin. Hier lassen sich die Diminutive nur über die Nähesprachlichkeit motivieren, da Karten- und Würfelspiele im Normalfall in einem privaten Umfeld stattfinden. Die Diminution schafft hier einen klaren Unterschied zwischen den regulären Zahlen und den Werten im Spiel. Diese Zahldiminutive sind sowohl in den lux. Wörterbüchern zu finden, als auch teilweise als Korpusbelege vorhanden. Im Korpus ist vor allem das Lexem *Aachtchen* in der Bedeutung 'Puddingbrezel' belegt. Sämtliche andere Zahldiminutive referieren allein auf Kartenwerte<sup>34</sup>. Bei den msfrk. Beispielen dagegen eignen sich die Zahladjektive nicht als Input und auch sonst sind adjektivische Basen die absolute Ausnahme (z. B. Mettlach *Dommerchin* 'Dummerchen'). Am ehesten lassen sich die wenigen aufgeführten Beispiele mit adjektivischem Input als Substantivierungen qua *er*-Suffigierung erklären, womit sie wiederum zum substantivischen Input gezählt werden müssen.

Sichtet man die luxemburgische Literatur zur Diminutivbildung mit *-chen*, sind Eigennamen (sowohl Rufnamen als auch Familiennamen) nicht als möglicher Input angeführt. Nur im Luxemburger Wörterbuch werden überhaupt Diminutive neben anderen Art der Hypokoristikabildung bei Eigennamen genannt. In den msfrk. Dialekten hingegen ist die Diminutivbildung auf Basis von Eigennamen zwar ebenfalls randständig, findet sich aber durchaus in Wörterbüchern und Ortsmonographien wieder. Natürlich muss bei dieser Art der Quelle bedacht werden, dass es sich bei der Bildung von Diminutiven und Hypokoristika auf Basis von Eigennamen um einen Bereich größter persönlicher Nähe und damit mitunter auch großer Kreativität und Subjektivität handelt, der nicht unbedingt Eingang in Wörterbücher findet. Jedoch können Wörterbücher einen ersten Eindruck vermitteln, der durch weitere Datengrundlagen unterstützt werden kann.

In der lux. Sprache und den msfrk. Dialekten verläuft die Bildung von Hypokoristika nicht oder nur selten über die Diminution. Finden sich doch einmal *chen*-Diminutive, sind sie auf bestimmte Rufnamen beschränkt und haben häufig bereits trunkeerte oder anderweitig modifizierte Namen als Input (z. B. /le:nœn/ für *Helene*); bei neueren Namensschichten treten sie üblicherweise nicht auf (vgl. *\*Kevchen* für *Kevin* oder *\*Fabchen* für *Fabienne*). Als einzige Ausnahme dieser Beobachtung sind für das Luxemburgische zwei Korpusbelege, *Chantalchen* und *Yasminchen*, zu nennen, die in einem Roman des 21. Jahrhunderts vorkommen. Interessant an

<sup>34</sup> Eine Ausnahme ist ein Kommentar auf der Webseite rtl.lu, in der sich der Autor/die Autorin ironisch mit teurer werdenden Backwaren auseinandersetzt und halbe *Aachtercher* als *Véiertercher* und Viertel als *Zweetercher* bezeichnet.

diesen beiden Diminutiven ist, dass die Namenkörper, anders als die traditionellen Namen, vor der Diminution keine Trunkierungen erfahren haben. Analysiert man nun die wenigen vorliegenden Belege diminuerter Namen, werden einige interessante Tendenzen sichtbar. Die ältesten Belege diminuerter Namen stammen aus dem LUXWB1-Korpus und dort aus den Hexenverhörprotokollen aus Koerich im Jahr 1653. Hier wird auf die Angeklagte Lanen Sun viermal mit dem Diminutiv *Suntgen* bzw. *Süntgen* referiert. Das Wörterbuch der Luxemburger Mundart von 1906 listet 21 Namentypen; 13 weibliche und acht männliche Rufnamen. Im LWB sind insgesamt 86 Diminutive von Rufnamen verzeichnet, davon sind 45 weibliche und 41 männliche Rufnamen. Wie bereits zu erwarten war, gehören alle Namen zu den traditionellen christlichen Namen, wobei sie gleichermaßen in ihrer französischen oder ihrer deutschen Variante vorliegen können. Bei einigen Namen liegen französische Rufnamen zugrunde, das Hypokoristikum ist aber lux. Ursprung so wie beim französischen Rufnamen *Jean*, bei dem neben *Jang* ebenso das Hypokoristikum *Hänneschen* verzeichnet ist. Umgekehrt ist für den Namen *Stefan* auch die an die französische Form des Namens angelegte Koseform *Ëttchen* (von frz. *Etienne*) geläufig. In den Korpusbelegen finden sich insgesamt 30 Namentypen; 13 Belege stammen aus dem 19. Jahrhundert, 14 aus dem 20. Jahrhundert und vier aus dem 21. Jahrhundert. Von den 27 Belegen aus dem 19. und 20. Jahrhundert sind zwölf männliche Rufnamen, wobei allein vier Typen auf *Peter* bzw. frz. *Pierre* zurückgehen (*Petchen*, *Peterchen*, *Pittchen* und *Pierchen*). Die restlichen acht Belege verteilen sich auf französische (z. B. *Chärelchen* zu frz. *Charles* oder lux. *Charel* und *Hengchen* zu frz. *Henri*) und deutsche Namen (*Willchen* zu nhd. *Wilhelm* und *Fränzchen* zu nhd. *Franz*). Bei den weiblichen Rufnamen gehen jeweils zwei Typen auf die gleiche Vollform zurück: *Lischen* und *Lisettchen* auf *Elisabeth* und *Katrinchen* und *Kättchen* auf *Katharina*. Die zwei übrigen Belege aus dem 21. Jahrhundert bestehen ausschließlich aus weiblichen Rufnamen; ihnen liegt jeweils ein Name der jüngsten Namensschicht zugrunde (nämlich *Chantal* und *Yasmin*).

In den msfrk. Wörterbüchern wird man nur in Peetz' (1995) Sammlung von Beuren fündig, weshalb zum Vergleich auch Namenlisten aus Wörterbüchern gezogen wurden, die nicht von Linguist\*innen zusammengetragen wurden. Peetz listet für Beuren insgesamt 62 Namen, wovon 23 Belege einen männlichen und 31 weiblichen Rufnamen mit mindestens einem diminutivischen Hypokoristikum vertreten sind. Auch hier liegt keinem der Diminutive die Vollform des Rufnamens als Input zugrunde, sondern allesamt gehen auf trunkierte und anderweitige modifizierte Namen zurück. Zudem handelt es sich ausschließlich Namen der älteren (christlichen) Namensschicht (Peetz wählt selbst als Überschrift „Alte Vornamen“). Göttert (2010) listet für Beckingen deutlich weniger Diminutive: Von insgesamt 126 Namenlemmata haben nur zwei Männernamen und 20 Frauennamen ein Diminutivsuffix. Hier ist allerdings das starke Gefälle zwischen Männer- und Frauennamen interessant. Dieses Gefälle findet sich ebenso im Trierer Wörterbuch von Marx/Schmitt (2011): Bei 108 Namenlemmata sind drei Männernamen

im Diminutiv belegt und 23 Frauennamen. In den msfrk. Quellen besteht also ein leichter Überschuss an Frauennamen mit Diminutivsuffixen, was mit der typologisch häufiger gemachten Beobachtung einhergeht, dass Diminutive eher bei Referenz auf Frauen auftreten als bei Männern (vgl. Lameli 2018).

Neben der Bildung von Hypokoristika auf Grundlage von Eigennamen, besteht auch die Möglichkeit, dass diminuierte Eigennamen zu den Appellativa übergehen und als Personenbezeichnungen fungieren. Für anderweitig modifizierte Rufnamen sind auch in den Varietäten auf beiden Seiten der Grenze Belege vorhanden (z. B. lux. *Batti* für eine dumme Person). Für die diminuierten Namen fallen nur zwei Belege im Mettlacher Wörterbuch (Conrath/Mangold 1994) auf: *Schängelchen* für einen französischen Soldaten (von frz. *Jean*) und *Hänneschen* für einen 'Possenreißer'. Gerade die erste Verwendung spricht für eine eher archaische Form, die wahrscheinlich aus der Zeit französischer Besatzung nach dem Zweiten Weltkrieg herrührt. Insgesamt sind diese beiden Belege die einzigen ihrer Art und sprechen nicht für eine produktive Verwendung diminuierter Rufnamen als Appellativa. Zusammenfassend ist für die Rufnamen als Diminutiv-Input festzuhalten, dass sie zwar nicht vollkommen inexistent sind, aber keine große Bedeutung mehr haben. Bei älteren Namensschichten kommen sie zwar vor, liegen aber deutlich hinter den anderweitig modifizierten Namenskurzformen zurück, während sie bei den jüngeren Namensschichten die absolute Ausnahme darstellen.

Am seltensten belegt sind in beiden Varietäten verbale Basen. Im Luxemburgischen existiert nur ein Beispiel aus der KGS, nämlich lux. *Kuckelchen* 'Auge' von *kucken* 'schauen', das auch für die msfrk. Dialekte genannt wird. Darüber hinaus finden sich in den Wörterbüchern von Mettlach und Beuren fünf weitere Lemmata mit verbalen Basen, wobei offenbleiben muss, ob es sich um Substantivierungen handeln könnte. Bei einigen Beispielen (z. B. msfrk. *Riwwelchen* (B)+(M) 'Krümel' von *riwweln* 'zerreiben' und *Schnaifchen* (M) 'Prise Schnupftabak' von *schnaufen* 'laut atmen') sind im Rheinischen Wörterbuch (Müller et al. 1928-1971) Zwischenformen (hier *Riwwel* und *Schnauf*) belegt. Andere sind nicht mit zugehörigen Substantiven zu finden (z. B. weder *Fläckerchen* (B) 'Feuer' zu *flackern* noch *Stelpchen* (B)+(M) 'randloser Hut' zu *stelpen* 'stülpen'), wobei eine vorherige Substantivierung der verbalen Basen auch hier nicht gänzlich ausgeschlossen werden kann. Die nicht-flektierbaren Wortarten sind im Untersuchungsgebiet wie auch im Standarddeutschen als Input für die Diminution zwar insgesamt unterrepräsentiert, aber nicht vollkommen ausgeschlossen. Für die Varietäten im Grenzgebiet ist nur die Diminution von wenigen Partikelarten belegt. Die im Standarddeutschen belegte Diminution von Grußpartikeln, bei der die Diminutivsuffixe eine rein modifizierende Funktion übernehmen und wiederum Grußpartikeln als Output haben (Wiese 2006: 467) kann in den Varietäten nicht nachgewiesen werden (vgl. lux. *\*Moiенchen* 'Guten Tag.DIM' oder *\*Tachchen* in gleicher Bedeutung). Nur Onomatopoeitika (lux. *Gackelchen* 'Ei' bzw. im msfrk. 'Huhn')

sind in der an Kinder gerichteten Sprache (KGS) sowohl im Luxemburgischen als auch in den msfrk. Dialekten zu finden. Wie in den anderen Fällen der KGS handelt es sich bei den Diminutiven auf Basis von Onomatopoetika ausschließlich um lexikalisierte Belege, wobei die Existenz von Neubildungen nicht kategorisch ausgeschlossen ist, sich aber im familiären sprachlichen Kontext bewegt und somit erwartungsgemäß selten Eingang in Wörterbücher findet.

In Bezug auf die semantischen Klassen gilt für das Luxemburgische und die msfrk. Dialekte Ähnliches wie für das Standarddeutsche. In beiden Varietäten liegt der Anteil der Konkreta an den Diminutiven im Wörterbuch bei über 90 %. Dabei gehört ungefähr die Hälfte der Konkreta in den Bereich der Lebewesen und damit zusammenhängender Konzepte wie Körperteile oder Nahrung wie in (21), Gegenstände nehmen einen Anteil von einem Drittel ein wie z. B. in (22) und ein Fünftel referiert auf den semantischen Bereich des Lebensraums wie in (23).

- (21) 1. Personen: z. B. lux. *Jéngelchen* 'Junge.DIM' und msfrk. (B) *Männchen* 'Mann.DIM'  
 2. Tiere: z. B. lux. *Villchen* 'Vogel.DIM' und msfrk. (M) *Maischin* 'Maus.DIM'  
 3. Pflanzen: z. B. lux. *Blimmchen* 'Blume.DIM' und msfrk. (M) *Tännchtin* 'Tanne.DIM'  
 4. Körperteile: z. B. lux. *Daimchen* 'Daumen.DIM' vs. msfrk. (M) *Baicheltchin* 'Bauch.DIM'  
 5. Nahrung: z. B. lux. *Wirschtchen* 'Wurst.DIM' und msfrk. (M) *Preetchin* 'Brot.DIM'
- (22) 1. Alltagsgegenstände: z. B. lux. *Pënselchen* 'Pinsel.DIM' und msfrk. *Käärffjen* 'Korb.DIM'  
 2. Textilien: z. B. lux. *Mitzelchen* 'Mütze.DIM' vs. msfrk. *Sickchen* 'Socke.DIM'
- (23) 1. Naturraum: lux. *Hiwwelchen* 'Hügel.DIM' und msfrk. (M) *Welkchin* 'Wolke.DIM'  
 2. Gebäude: lux. *Kapellchen* 'Kapelle.DIM' und msfrk. (B) *Tirmchen* 'Turm.DIM'  
 3. Gebäudeteile: lux. *Träppchen* 'Treppe.DIM' und msfrk. *Eckelchen* 'Ecke.DIM'

Stoffnamen kommen in den msfrk. und den lux. Daten nur sehr selten vor, im Msfrk. z. B. *Leftchen* 'Luftzug' (von *Loft*) und *Weintchin* 'Wein.DIM' (von *Wein*) und im Luxemburgischen ebenfalls *Lëftchen* und auch *Wässerchen* 'Wasser.DIM' (von *Waasser*). Insgesamt handelt es sich dabei offenbar um Ausnahmen, denn alle gefundenen Beispiele sind lexikalisiert und neue Diminutive werden augenscheinlich nicht gebildet (24).

- (24) lux. *Wäin* 'Wein' → *Wéngchen* 'Wein.DIM'  
 aber  
 lux. *Sand* 'Sand' → \**Sändchen*

Interessant sind diese Diminutive trotzdem aus mehreren Gründen. Zum einen unterscheiden sie sich insofern von Diminutiven mit appellativischen Basen, dass sie keine klassische diminutive Semantik aufweisen, weder auf objektiver noch auf evaluativ-subjektiver Ebene.

Weder können sie auf eine kleinere Menge des Stoffes verweisen, noch können sie als expressive Diminutive zum Ausdruck von Zuneigung oder Ablehnung genutzt werden. Dementsprechend ist die analytische Diminution in diesen Fällen nicht synonym (25).

- (25) lux. *Wäin* 'Wein' → *e Wéngchen* 'ein Weinchen'; Bedeutung: 'gemütliches Glas Wein'  
 lux. *Wäin* 'Wein' → *\*e klenge Wäin, \*e léiwe Wäin* 'ein kleiner Wein, ein niedlicher Wein'

Stattdessen bringt das Diminutivsuffix allein eine individualisierende Bedeutungskomponente mit in das Wortbildungsprodukt. Diminutive von Stoffnamen ersetzen somit nominale Klassifizierer, die die Stoffnamen andernfalls zählbar machen würden (26).

- (26) lux. *Wäin* 'Wein' → *e Glas Wäin* 'ein Glas Wein'

Wiltschko (2006) und Ott (2011) analysieren standarddeutsche Diminutive unter diesem Gesichtspunkt und kommen zu dem Schluss, dass es sich bei der Diminution von Stoffnamen um eine von drei verschiedenen Arten von Numeral-Klassifikationsstrategien handelt und diese Art der Diminution getrennt von der regulären oder hypokoristischen Diminution zu betrachten ist. Diese Kategorisierung ist womöglich allerdings zu kurz gefasst, da einige der Stoffnamen gerade in Bezug auf Nahrungsmittel oder Getränke über die reine Individualisierung hinaus weitere Bedeutungsnuancen haben, die lexemabhängig und entsprechend nicht verallgemeinerbar sind. So liegt bei *Béierchen* 'Bierchen' eine zusätzliche expressiv-positive Konnotation vor (etwa wie in 'ein Bier in guter Gesellschaft', so auch *Wéngchen* 'Wein.DIM'), *Bréitchen* referiert einzig auf eine bestimmte Art von Gebäck und *Wässerchen* ist nur belegt für 'Bächlein' (sowohl wie 'ein kleiner Bach' als auch für 'Wasser lassen' in der KGS). Einzig für *Léftchen* ist die Analyse als Klassifizierer im Grundsatz nachvollziehbar, auch wenn hier ebenfalls eine evaluative Bedeutung denkbar ist.

Die Abstrakta sind in den msfrk. Dialekten ebenfalls sehr selten (nur *Spääßjen* 'Spaß.DIM, Scherz' und *Stennchen* 'Stunde.DIM'), im Luxemburgischen etwas häufiger, so z. B. Maßeinheiten/Zeiteinheiten (nämlich *Sträppchen* 'Weile.DIM' und *Momentchen* 'Moment.DIM'), Aktivitäten (nämlich *Spillchen* 'Spiel.DIM' und *Tierchen* 'Ausflug.DIM' zu *Tour*) und in einer Kategorie, die hier als *Produkt* bezeichnet werden soll (nämlich *Textchen* 'Text.DIM' und *Geschichtchen* 'Geschichte.DIM'). Beobachtet man sowohl Regularitäten als auch Ausnahmen in der Diminution in Bezug auf die semantischen Klassen, lässt sich klassenübergreifend feststellen, dass immer dann Diminutive gebildet werden können, wenn die Basis ein individualisierbares und zählbares Substantiv ist. Ist sie es nicht, kann in einigen Fällen das Diminutivsuffix für eine Individualisierbarkeit bzw. Zählbarkeit und Pluralisierbarkeit sorgen, indem z. B. Stoffnamen durch Diminution zu Appellativa werden.

Gegen den für das Standarddeutsche erwähnten Einfluss der Wortsemantik auf die Eignung als Input lässt sich aus den Varietäten nur wenig entgegenstellen, einzig im Wörterbuch von

Beuren ist das Lemma *Fléichen* 'Floh.DIM' gelistet (Peetz 1995). In Bezug auf die morphologische Komplexität bereitet die Diminution von Simplizia keine Probleme. Ebenso wie die Komposita sind sie durchgehend als Input nutzbar (vgl. lux. *Glieschen* 'Glas.DIM' und lux. *Amaachglieschen* 'Einmachglas.DIM'). Selbst an Basen mit den Pseudosuffixen *-en* und *-em*, für die im Standarddeutschen die Diminution ausgeschlossen wurde, können Diminutivsuffixe treten. Dies trifft vor allem bei solchen mit dem Pseudosuffix *-em* zu, wie z. B. msfrk. (B) *Bedemchen* 'Boden.DIM' wie in 'Tortenboden'. Dass dieses lexikalisierte Lexem keine Ausnahme ist, zeigen auch die Lücken zum Stimulus *Besen* in der DIM-Studie: Bei diesem Lexem (lux. *Biesem* und msfrk. *Beesem*) fanden die Gewährspersonen mehrheitlich (87 %) das Diminutivsuffix *-chen* kompatibel. Das Pseudosuffix *-en* ist allerdings weniger stark vertreten, verliert aber wie auch im Standarddeutschen sein Pseudosuffix<sup>35</sup> *-en* (z. B. lux. *Iefchen* von *Uewen* 'Ofen.DIM' und msfrk. (B)+(M) *Deppchen* von *Deppen* 'Topf.DIM'). Allerdings trifft dies nur auf einzelne Lexeme zu, während die Mehrheit dennoch ausgeschlossen zu sein scheint (z. B. lux. *\*Weep[en]chen* zu *Wopen* 'Wappen').

Anders als Simplizia und Komposita unterliegen Derivate (ähnlich wie im Standarddeutschen) starken Einschränkungen. Mit Ausnahme der *er*-Suffixe (z. B. lux. *Schoulmeeschterchen* 'Lehrer.DIM') und der *Ge*-Zirkumfixe (z. B. lux. *Geschichtchen* 'Geschichte.DIM') sind sie nur in einzelnen Bildungen vertreten, wobei für die meisten Suffixe keine Belege vorliegen. Ausnahmen sind die *t*-Abstrakta in msfrk. *Fehrtchen* 'Ausflug.DIM' zu *Fahrt* und *in*-Movierungen in lux. *Léierinchen* 'Lehrerin.DIM'. Anders als in vielen anderen Sprachen, nicht aber dem Standarddeutschen, können bereits diminuierte Basen nicht erneut als Input auftreten, es ist also keine Rekursivität möglich (vgl. Grandi 2015: 82-83 für Beispiele aus verschiedenen Sprachen). Dies gilt sowohl für die Doppelung des gleichen Suffixes *-chen* zu *\*-chenchen* als auch für eine Kombination mehrerer Diminutivsuffixe z. B. *-chen* und *-elchen* zu *\*-chenelchen* (vgl. III.2.5). Scheinbare Ausnahmen sind Diminutionen mit fossilisierten Diminutiven mit dem alten Diminutivsuffix *-el* als Basis wie in lux. *Bëtschelchen* 'Ziege.DIM' zu *Bëtschel* oder *Fändelchen* 'Fahne.DIM' zu *Fändel*, die allerdings als Simplizia wahrgenommen werden und keinerlei diminutivische Bedeutung mehr transportieren. Wie bei den standarddeutschen Konversionen, ist auch in den Varietäten unsicher, inwiefern solche oben erwähnten Diminutive wie *Greechen* oder *Gielchen*, mit nicht-substantivischen Basen nicht zuvor substantiviert wurden. Je nachdem, wie die Entscheidung in dieser Frage ausfällt, können Konversionen zum Diminutiv-Input gezählt werden oder eben nicht. Diminuierte Kurzwörter sind in den Wörterbüchern nur wenige zu finden und auch im Korpus sind sie selten belegt.

<sup>35</sup> Mit dem Begriff *Pseudosuffix* werden solche Elemente bezeichnet, die formal einem Suffix entsprechen, aber Teil des Simplexes sind (z.B. *-en* in *Ofen*, *-el* in *Engel*)

In den lux. Wörterbüchern sind wenige Lemmata dokumentiert, bei denen es sich um französische Entlehnungen handelt wie in (27).

- (27) lux. *Vélochen* 'Fahrrad.DIM'  
lux. *Motochen* 'Motorrad.DIM'

Anhand dieser Beispiele lässt sich zum Thema der fremden Basen festhalten, dass die Varietäten im Untersuchungsgebiet anders als das Standarddeutsche keine allgemeinen Einschränkungen in Bezug auf fremde Basen im Diminutiv-Input zu haben scheinen. In den Wörterbüchern beider Varietäten und in den lux. Korpora liegen einige (teils lexikalisierte) Belege wie in (28) für Diminutive mit französischen Basen vor, die selbst nicht frei vorkommen können.

- (28) lux. *Kapöttchen* 'Kondom' von frz. *capote* in gleicher Bedeutung  
lux. *Kosettchen* 'Plauderei' von frz. *causette* in gleicher Bedeutung  
msfrk. *Marmottchin* 'Murmeltier' von frz. *marmotte* in gleicher Bedeutung  
msfrk. *Schenilltchin* 'Seidenschal' von frz. *chenille* 'Raupe'.

Außer diesen Belege mit obligatorischem Diminutivsuffix existieren auch Diminutive von integrierten Simplizia, die in der jeweiligen Varietät frei auftreten können wie in (29).

- (29) lux. *Këllchen* 'Kragen.DIM' von frz. *col* 'Kragen'  
msfrk. *Kassrälltchin* 'kleiner Topf' zu frz. *casserolle* 'Kasserolle'.

Alle genannten Bildungen sind usuell und lexikalisiert. Bei fremdsprachigen Simplizia, die bislang nicht als Diminutivbasen belegt sind, ist die Diminution ebenfalls nicht ausgeschlossen, wenn auch seltener. In der DIM-Studie wurden in den lux. Fragebögen der Diminutiv vom Lexem *Camion* 'Lastwagen' (von frz. *camion* in gleicher Bedeutung) erfragt und in den msfrk. vom Lexem *Plümme* 'Bettdecke' (von frz. *plume* 'Feder'). In Luxemburg wählte knapp die Hälfte der Gewährspersonen in dieser Lücke das Lexem *-chen* und ungefähr ein Drittel das Fremdsuffix *-ette* (frz. *camionette* 'Kleinlaster'), wobei die Suffixzuweisung unterschiedliche Semantik transportiert. Ein Viertel wiederum bildete keine synthetischen Diminutive und wich stattdessen auf die syntaktische Diminution oder Heteronyme aus. In den moselfränkischen Gebieten wählte ebenfalls die Hälfte der Gewährspersonen das Suffix *-chen* für das Lexem *Plümme*, während die andere Hälfte die Diminution vollständig umging. Eindeutigere Zahlen liefert das stärker integrierte und frequentere Lexem *Club*, das in beiden Varietäten belegt ist. Bei diesem Lexem wählten insgesamt 92 % der Gewährspersonen – unabhängig der Grenzseite – das Diminutivsuffix *-chen*, während nur 8 % auf Heteronyme auswichen (z. B. *Veräin*) oder die Lücke nicht ausfüllten. Der Integrationsgrad und die Frequenz haben also einen Einfluss auf die Kompatibilität eines Lexems als Diminutivinput.

Eine letzte erwähnenswerte Inputbeschränkung betrifft die Homonymie-Vermeidung. Solche Basen, die bei Suffigierung eine Homonymie zu bereits bestehenden Simplizia oder anderen Wortbildungsprodukten verursachen, werden insgesamt in der Wortbildung möglichst gemieden (vgl. Meibauer et al. 2007: 45). Dies kann durch das Beispiel lux. *Ee* + *-chen* zu *\*Eechen* 'Ei.DIM' illustriert werden. Da das Produkt *Eechen* schon als Simplex Plural des Lexem *Eech* 'Eiche' gespeichert ist, ist die Diminution hier blockiert. Ähnliches gilt für das Lexem *Wutz*, das in Teil IV der DIM-Studie erhoben wurde. Die Bildung des Diminutivs *Wutzchen* wird von einigen Teilnehmer\*innen abgelehnt, da sie den Output dem Simplex *Wutz* 'Zopf' zuordnen (30).

(30) „e Wutzchen geet net, well dat ass e klenge Wutz“ (Luerenzweiler, Luxemburg, Luxemburg)<sup>36</sup>

Allerdings handelt es sich hier um Einzelstimmen: Für die meisten Gewährspersonen schien die Bildung dieses Diminutivs kein Problem darzustellen, weshalb die Homonymievermeidung nicht den größten Einfluss zu haben scheint.

## Fazit

Tabelle 7 fasst die Ergebnisse aus der Analyse der empirischen Daten zusammen und gibt eine Einschätzung in Bezug auf die Wichtigkeit der Inputbeschränkung für die Diminution. Je weiter oben ein Kriterium steht, desto wichtiger ist es als Bildungsrestriktion für die Diminutive. Diese Einschätzungen ergeben sich aus der obigen Diskussion

Die Daten zu beiden Varietäten zeigen, dass mit Ausnahme einiger kleinerer Unterschiede die Gesamtentwicklung der Idiome in die gleiche Richtung geht und auch viele Gemeinsamkeiten mit dem Standarddeutschen vorliegen. So unterscheiden sich die beiden Varietäten lediglich in der Möglichkeit, Zahladjektive als Input zu erlauben. In allen anderen Punkten stimmen das Lux. und die msfrk. Dialekte im Grunde überein, wenngleich für die Restriktion der Wortsemantik keine gegenteiligen Belege aus dem Luxemburgischen in den Wörterbüchern zu finden sind. Eine mögliche Erklärung für diesen Mangel an Beispielen ist eine fehlende Lexikalisierung. Vom Standarddeutschen unterscheidet die Varietäten die Möglichkeit, Basen mit den Pseudosuffixen *-em* und *-en* als Input zu nutzen. Auch die vollständige Meidung adjektivischer Basen sowie das Unvermögen, Diminutive auf Basis von Grußpartikeln zu bilden, spaltet die Varietäten im Ungersuchungsgebiet von der deutschen Standardsprache ab, in der beides zumindest im kleinen Maßstab ausführbar ist (vgl. Wiese 2006).

<sup>36</sup> 'Ein *Wutzchen* geht nicht, weil das ist ein kleiner *Wutz* (Zopf)'.

Tabelle 7: Input: Hierarchie der Inputbeschränkungen für Diminutive in beiden Varietäten

#	Art der Beschränkung		Varietät		Beispiele
			lux.	msfrk	
1.	Wortart	Substantive	++	++	lux. <i>Scheefchen</i> 'Schaf.DIM'
		Adjektive	-	-	-----
		Zahlen (1-12)	+	-	lux. <i>Fënneftchen</i> 'Fünf.DIM'
		Verben	--	-	----- msfrk. <i>Schmaifchen</i> 'schnaufen.DIM'
	nicht-flektierbare Onomatopoetika	- +/-	- +/-	----- lux. <i>Gackelchen</i> 'Huhn'	
2.	semantische Klassen	Eigennamen (trunkiert)	+/-	+	msfrk. <i>Roschen</i> 'Rosa.DIM'
		Appellativa	++	++	lux. <i>Scheefchen</i> 'Schaf.DIM'
		Stoffnamen	+/-	+/-	lux. <i>Lëftchen</i> 'Luft.DIM'
		Kollektiva	-	-	-----
		Abstrakta*	-	-	-----*
		Maßeinheiten math. Begriffe Handlungsweisen	+/- +/- +/-	+/- +/- +/-	lux. <i>Stënnchen</i> 'Stunde.DIM' lux. <i>Zëmmchen</i> 'Summe.DIM' lux. <i>Spillchen</i> 'Spiel.DIM'
3.	morphologische Komplexität	Simplizia	++	++	lux. <i>Glieschen</i> 'Glas.DIM'
		Komposita	++	++	lux. <i>Amaachglieschen</i> 'Einmachglas.DIM'
		Derivate	+/-	+/-	
		Präfigierung Suffigierung	+ -	+ -	lux. <i>Gesüchtchen</i> 'Gesicht.DIM' Ausnahme: Suffix <i>-er</i> <i>Schoulmeeschterchen</i> 'Lehrer.DIM'
		Konversionen	?	?	msfrk. <i>Pummeltchen</i> 'Pummel.DIM' lux. <i>Spillchen</i> 'Spiel.DIM'
4.	Pseudosuffixe	Auslaut <i>-el</i>	++	++	lux. <i>Hiwwelchen</i> 'Hügel.DIM'
		Auslaut <i>-er</i>	++	++	lux. <i>Schwësterchen</i> 'Schwester.DIM'
		Auslaut <i>-em</i>	+	+	msfrk. <i>Beedemchen</i> 'Tortenboden.DIM'
		Auslaut <i>-en</i> (alt)	--	--	lux. <i>*Weep(en)chen</i> 'Wappen.DIM'
5.	Wortsemantik	extreme Größe/Kleinheit	-	+/-	lux. <i>?Rischen</i> 'Riese.DIM' msfrk. <i>Fléichen</i> 'Floh.DIM'
		6.	Herkunft der Basis	native Basen	++
entlehnte, integrierte Basis	+			+	msfrk./lux. <i>Clibbchen</i> 'Club.DIM'
entlehnte Basen mit Fremdelementen	+			+	lux. <i>Camionchen</i> 'LKW.DIM'
7.	Homonymie-Vermeidung	zu anderen Lexemen	+/-	+/-	lux. <i>?Eechen</i> '1. Ei.DIM; 2. Eiche.PL'

Die Nutzung entlehnter Basen ist in der Theorie in allen drei Varietäten (dem Luxemburgischen, dem Moselfränkischen und dem Standarddeutschen) möglich, wird aber äußerst selten genutzt. Der ideale Diminutiv-Input sieht also in allen drei Varietäten ähnlich aus, wobei mehr Gemeinsamkeiten zwischen der lux. Sprache und den msfrk. Dialekten bestehen als zwischen den beiden Idiomen und dem Standarddeutschen. Mit Blick auf die Tabelle lässt sich also eine Struktur für die „ideale“ Diminutivbasis bestimmen. Potenzielle Neubildungen sind am ehes-

ten zu erwarten von heimischen oder gut integrierten entlehnten Konkreta und Personenbezeichnungen, idealerweise mit einem Potenzial zur Gradierbarkeit. Grundvoraussetzung ist allerdings, dass sie als Simplizia oder Komposita vorliegen.

## 2.1.2 Output

Im Folgenden wird bei der Betrachtung des Outputs zunächst das Suffix selbst ausgeklammert und zunächst nur die Basis genauer betrachtet; die Analyse der Suffigierung folgt in aller Ausführlichkeit in III.2.2. Dabei stehen zwei regelmäßig auftretende Arten von Alternanzen, nämlich Vokal- (31) und Konsonantentalternanzen (32) im Fokus.

- |      |   |   |                                  |
|------|---|---|----------------------------------|
| (31) | lux. <i>Bam</i> + Suffix <i>-chen</i>     | → | <i>Beemchen</i> 'Baum.DIM'       |
|      | lux. <i>Schof</i> + Suffix <i>-chen</i>   | → | <i>Scheefchen</i> 'Schaf.DIM'    |
|      | msfrk. <i>Stuf</i> + Suffix <i>-chen</i>  | → | <i>Stiffchen</i> 'Stube.DIM'     |
| (32) | lux. <i>Schwäin</i> + Suffix <i>-chen</i> | → | <i>Schwéngchen</i> 'Schwein.DIM' |
|      | lux. <i>Bréif</i> + Suffix <i>-ercher</i> | → | <i>Bréiwercher</i> 'Brief.DIM'   |

Mit den Begriffen *Vokalalternanz* bzw. *Konsonantentalternanz* wird das Phänomen gefasst, dass im Output ein anderer Vokal oder Konsonant auftritt als im Input. Insgesamt betreffen die Vokalalternanzen ausschließlich die betonten Basisvokale, nie die unbetonten Nebensilbenvokale (vgl. (33))

- (33) lux. *Ba'nann* + Suffix *-chen* → \**Bä'nannchen* vs. *Ba'nännchen*

Entgegen der Tradition, der eine Vielzahl lux. Forschungstexte folgt, wird in dieser Arbeit vom Begriff *Umlaut* als Terminus für die Vokalalternanz abgesehen (vgl. dagegen Bertrang 1921: 293, Schanen 2010, Gilles 2015). Zwar sind einige der in der Diminution auftretenden Vokalalternanzen durch den als *althochdeutschen i-Umlaut* bezeichneten Prozess entstanden, unterlagen dann aber weiteren Lautwandeln (wie z. B. Umlautentrundung in lux. Sg. *Blumm* vs. Dim. Sg. *Blimmchen* > Nhd. *Blume* vs. *Blümchen*), die die aus dem Standarddeutschen bekannte phonologische und graphematische 1:1-Zuordnung zwischen hinterem/mittlerem Vokal und seinem palatalisierten Gegenstück zerstörten. Andere Vokalalternanzen aber entstanden auf andere Art und Weise z. B. durch Velarisierungsprozesse (wie z. B. lux. Sg. *Schwäin* vs. Dim. Sg. *Schwéngchen* vgl. Bruch 1954: 116), womit der Terminus *Umlaut* für diese Bildungen nicht gerechtfertigt wäre. Um also alle Vokalalternanzen unabhängig ihrer Entstehung in der Analyse einzubeziehen, werden die allgemeingültigeren Begriffe *Vokalalternanz* und *Vokalwechsel* genutzt (ebenso Nübling 2006: 118).

Es ist wichtig zu erwähnen, dass die hier behandelten Vokal- und Konsonantentalternanzen in ihrem Auftreten nicht auf Diminutive beschränkt sind. Sie treten ebenso in Folge anderer morphologischer Prozesse wie z. B. der Pluralflexion auf. Diese ist in ihren grundsätzlichen Mechanismen für das Luxemburgische bereits gut erforscht (vgl. Nübling 2006, am Rande Schanen 2008). Allerdings bestand bislang gerade für die Vokal- und Konsonantentalternanzen weiterer Forschungsbedarf im Zusammenhang mit Ableitbarkeitsregeln und vorherrschenden Mustern zwischen den alternierenden Vokal- und Konsonantenpaaren. Für die msfrk. Dialekte existieren in einigen Ortsmonographien und -lautlehren ebenfalls Überblicke über Zuordnungen zwischen den Inputvokalen und ihren Alternanzpartnern (vgl. Peetz 1989, Reuter 1989), die hier als Grundlage dienen können. Im Folgenden werden mithilfe der empirischen Daten Regelmäßigkeiten und Häufigkeiten der Alternanzmuster beschrieben. Sowohl in Bezug auf die Vokal- als auch die Konsonantentalternanzen ist zu klären, ob sie für die Diminutivbildung obligatorisch und welche Laute letztendlich betroffen sind. Um die Frage der Auftretensfrequenz zu beantworten, eignet sich sowohl für Vokal- als auch die Konsonantentalternanzen die DIM-Studie, da die Gewährspersonen in verschiedenen Aufgabenteilen Diminutive von Simplizia mit modulationsaffinem Vokal oder Konsonant bilden mussten. Um der Frage nach regelmäßigen Alternanzmustern nachzugehen, eignen sich eher die Typenlisten aus den lux. und msfrk. Wörterbüchern, da sich hier (voraussichtlich) aufgrund eines\*r einzigen linguistisch versierten Verfassers\*in weniger Spielraum eröffnet als in den Antworten der Laienbefragung.

## Vokale

Insgesamt werden sowohl in der Forschungsliteratur als auch in den Grammatiken beider Varietäten die Vokalalternanzen für die Diminution häufiger aufgeführt als die Konsonantentalternanzen, wobei für die Vokalalternanzen betont wird, dass sie grundsätzlich auftreten oder mit Gilles (2015: 263) gesagt: „[...] Umlaut [...] takes place in the diminutive whenever possible.“ Zur Verifizierung dieser Aussage und für eine Einschätzung der aktuellen Situation in den Varietäten wurden in der DIM-Studie 21 unterschiedliche Lexeme in insgesamt 27 Kontexten bzw. Lücken abgefragt, die alle potenziell Vokalalternanzen aufweisen. Insgesamt kommen diese Lücken in allen vier Teilen der DIM-Studie vor, wobei in elf Lücken Diminutiv Singular und in 16 Lücken Diminutiv Plurale erhoben werden; für fünf Lexeme wurde sowohl Singular als auch Plural abgefragt.

## Vokalwechsel vs. Vokalerhalt

Die Frage, ob Diminutive grundsätzlich und ausnahmslos Vokalalternanzen auslösen, lässt sich hier nicht mit „ja“ beantworten: Nur in den Lücken von 16,2 % der Gewährspersonen

finden sich ausschließlich Diminutive mit Vokalalternation. Alle anderen variieren wenigstens einmal (19 %) oder häufiger zwischen Vokalwechsel und Vokalerhalt (69 %). Ob ein Vokalwechsel vollzogen oder der Basisvokal beibehalten wird, hängt hauptsächlich vom jeweiligen Lexem und teilweise von der jeweiligen Grenzseite ab (vgl. II.3.2.2) ab. Die Mehrheit der Lücken (19/27) weist in der Befragung Vokalwechsel mit einer relativen Häufigkeit von  $\geq 90\%$  auf. Im übrigen knappen Drittel der Lücken (8/27) lässt sich eine Schwankung beobachten: Dies betrifft die Lexeme *Banane*, *Kuh*, *Minute*, *Wolke* und *Zitrone*. Dabei werden auf deutscher Grenzseite etwas mehr Vokalalternanzen gebildet (66,9 % Vokalalternanzen vs. 33,1 % Vokalerhalt) als auf lux. Grenzseite (45,1 % Vokalalternanzen vs. 54,9 % Vokalerhalt). Beim Lexem *Elefant* überwiegt sogar eindeutig der Vokalerhalt (17,6 % Vokalalternanz vs. 82,4 % Vokalerhalt). Bei allen hier aufgezählten Lexemen mit leichter oder stärkerer Schwankung bzw. mit Umkehrung der Mehrheitsverhältnisse zwischen Vokalwechsel und Vokalerhalt handelt es sich um Basen, die selten als Diminutivinput dienen und zum Teil entlehnt und schlecht integriert sind. Von ihnen ist nur *Kéichen* von *Kou* 'Kuh' in einem msfrk. Wörterbuch verzeichnet (vgl. Peetz 1995), Belege zu den anderen Lexemen fehlen völlig. Jedoch sind einige Diminutivbelege der Lexeme auch in anderen Quellen zu finden: In den aktuellen lux. Korpora WBLUX2 und LUXneu sind für das 19. Jahrhundert jeweils drei Belege für die Basen *Wolke* und *Minute* zu verzeichnen, alle mit Vokalwechsel, während die anderen Lexeme nicht auftreten. Diminutive des Lexems *Banane* treten zwar in LUXneu in den Chatprotokollen auf, diese Belege befinden sich aber im Zusammenhang mit Pseudonymen der Chatteilnehmer\*innen und spiegeln keine freie Benutzung wieder.

Die Tatsache, dass eine gewisse Anzahl von Lexemen trotz modulationsaffiner Basisvokale keine Vokalwechsel auslösen, wird durch eine Wörterbuchrecherche bekräftigt. Für das Luxemburgische treten zehn Lexeme hervor, die mit Vokalerhalt in den Wörterbüchern vermerkt sind. Bei vier Lemmata handelt es sich tatsächlich um fremde Basen (bei *Vélochen* 'Fahrrad.DIM', *Maskottchen* 'Maskottchen' und *Monsterchen* 'Monster.DIM') bzw. entlehnte Kurzwörter (wie *Motochen* 'Motorrad.DIM'). Hinzu kommen außerdem hypokoristische Diminutive zur Personenbezeichnung (nämlich drei z. B. *Bomchen* 'Oma.DIM', *Bopchen* 'Opa.DIM' und *Modchen* 'Magd.DIM' [sinngemäß 'Schätzchen']), Diminutive von Zahlen (ein Beispiel: *Aachtchen* 'Acht.DIM' in der Bedeutung 'Spielkarte 8', bzw. 'Puddingbrezel') und im Zuge von KGS teils onomatopoetische Diminutive (z. B. *Gackelchen* 'Ei' oder *Kuckelchen* 'Auge'). Insgesamt sind die Diminutive mit Alternationen in der Überzahl: Eine Auszählung der Diminutiv-Typen in den Wörterbüchern aus I.2.3 ergab, dass unter allen Diminutiven 54,4 % Vokalalternanzen aufweisen. Der Rest setzt sich zusammen aus Basen, deren Vokale nicht modulationsaffin sind (37,8%) und solchen Basen, die entweder modulationsaffin sind, aber keine Alternanzen aufweisen oder denjenigen Basen in lexikalisierten, opaken Bildungen (vgl. III.2.6 zu Lexikalisierungen), denen synchron kein freies Lexem zuzuordnen ist.

Für die msfrk. Dialekte sind in den Wörterbüchern von Mettlach (Conrath/Mangold 1994) und Beuren (Peetz 1995) leicht abweichende Ergebnisse zu verzeichnen. Für Mettlach nennen die Autoren insgesamt 34 Diminutive, in deren Basen modulationsaffine Vokale ohne Vokalalternanz vorliegen. Diese Basen lassen sich wie die lux. Beispiele in Gruppen einordnen: Bei dreien (*Madammchin* 'Madamm.DIM', *Marmottchin* 'Murmeltier' und *Kabottchin* 'Hütchen, Haube') handelt es sich um Entlehnungen aus dem Französischen und damit um fremde Basen. Sechs Belege lassen sich zu hypokoristischen Diminutiven, bzw. Diminutiven im Zusammenhang mit der KGS zählen (z. B. *Bobbeltchin* 'Baby, Kleinkind', *Boboochin* 'Wehwehchen' oder auch *Gackeltchin* 'Huhn, Hühnchen'), deren Basen synchron nicht (mehr) motivierbar sind oder die zu den Onomatopoetika zählen. Eine dritte Gruppe bilden die Diminutive mit nicht-substantivischen Basen (zwei Belege, nämlich *Dommertchin* 'Dummerchen' und *Pummeltchin*), die ebenso keine Vokalwechsel vollziehen. Die letzte Gruppe besteht aus speziellen Tierbezeichnungen mit solchen Lexemen wie *Dackeltchin* 'Dackel.DIM', *Pudeltchin* 'Pudel.DIM' und *Goldammerchin* 'Goldammer.DIM'. Normalerweise dienen taxonomisch spezifischere Tierbezeichnungen, wie Rassennamen, selten als Input für Diminutionen im Allgemeinen (vgl. Bakema/Geeraerts 2004: 1047), weshalb diese Bildungen an sich schon überraschend sind. Allerdings könnte dieser Sonderstatus auch genau dafür sorgen, dass Vokalerhalt praktiziert wird, da die Basis wiedererkennbar bleiben muss und entsprechend möglichst nicht zu stark modifiziert werden sollte. Unter die hier aufgezählten Gruppen lassen sich insgesamt 24 der Diminutive ohne Vokalwechsel fassen. Übrig bleiben zehn Belege, die zum alltäglichen Sprachgebrauch gehören (wie *Manteltchin* 'Mantel.DIM', *Bootchin* 'Boot.DIM' oder *Schluppchin* 'Schluck.DIM') und trotzdem keine Vokalalternanzen aufweisen. Trotzdem überwiegen auch im Mettlacher Wörterbuch (Conrath/Mangold 1994) die Diminutive (N=506) mit Vokalwechsel gegenüber denjenigen mit modulationsaffinem Vokal in der Basis aber ohne Vokalalternanz, die immerhin 12,6 % ausmachen. Im Beurener Wörterbuch (Peetz 1995) ist die Anzahl solcher Basen ohne Vokalalternanz aber mit hinteren oder mittleren Vokalen in der Basis mit drei Belegen sehr gering. Zwei der Belege passen in den Bereich der KGS (nämlich *Wutzchen* 'Schwein(fam.).DIM' und *Batschelchen* 'Quasselstrippe' von *batschelen* 'plaudern') und der dritte Beleg *Motterchen* 'Mutter.DIM' (referiert auf eine alte Frau) ist eine Personenbezeichnung für eine nahestehende Person, die in der Literatur zum Standarddeutschen ebenfalls eher dafür bekannt ist, den Vokalwechsel zu blockieren (vgl. Fleischer/Barz 2012: 233).

Vergleicht man die Durchführung der Vokalalternanzen in Diminutiven im Singular mit solchen im Plural, stößt man auf eine Inkongruenz auf lux. Grenzseite. Dort bestehen bei 10,5 % der Diminutive mit Vokalwechsel Unterschiede zwischen dem Singular und dem Plural. Dabei folgen alle Gewährspersonen der DIM-Studie einem Muster: Bei allen Lexemen liegt der Varianz ein Vokalerhalt im Singular und ein Vokalwechsel im Plural zugrunde. Das heißt, es sind ausschließlich Paare wie in (34) belegt.

- (34) Dim. Sg. *Banannchen* vs. Dim. Pl. *Banännercher*  
 Dim. Sg. *Kouchen* vs. Dim. Pl. *Kéiercher*

Ein umgekehrter Fall mit Vokalalternanz im Singular und Vokalerhalt im Plural liegt in den Daten nicht vor. Insgesamt findet der regelwidrige Vokalerhalt also vor allem im Singular statt, während die Plurale häufiger Vokalwechsel sehen: Im Singular stehen in 74,5 % der Lücken Vokalalteranzen, im Plural in 85 %.

#### Alternanzmuster

Interessant ist im Zusammenhang mit den Vokalalternanzen neben ihrem bloßen Auftreten auch, welche Vokale in den Varietäten überhaupt für Alternanzen in Frage kommen und wie die Korrespondenzen jeweils geregelt sind. Anders als im Standarddeutschen existiert in den Varietäten des Grenzgebiets keine 1:1-Zuordnung zwischen Input- und Outputvokal. Zwar unterliegen die hinteren und mittleren Vokale in den Varietäten ebenso einer Frontierung und/oder Hebung ähnlich zu den Umlauten im Deutschen (Nübling 2006: 118), allerdings sind diese Alternanzen durch eine Vielzahl vokalischer Wandelprozesse irregularisiert worden, die zusätzlich quantitative Veränderungen und Monophthongierung oder Diphthongierung verursacht haben (35).

- (35) lux. Sg. *Bam* 'Baum' - Pl. *Beemchen* 'Baum.DIM'  
 lux. Sg. *Uewen* 'Ofen' - Pl. *Iefchen* 'Ofen.DIM'

Jeder Vokal hat in den Varietäten des Untersuchungsgebiets zwar sein festes Pendant mit Vokalwechsel im Diminutiv oder Plural, die Ableitbarkeit aus den Inputvokalen ist allerdings synchron nicht unbedingt nachvollziehbar, da einige dieser Vokale mehrere mögliche Pendants im Output haben (vgl. Nübling 2006: 118). Bislang existierte für das luxemburgische keine Forschung zu den Verhältnissen der Vokale im Diminutiv, wohl aber über die Situation im Plural. Die betroffenen hinteren und mittleren Vokale, die in der Pluralbildung Alternanzmuster aufweisen, werden genauso im Diminutiv modifiziert (36), weshalb der Rückgriff auf die Forschung zum Plural als angemessen erscheint. Im Diminutiv treten die Vokalalternanzen noch systematischer auf als im Plural, da die Vokalalternation im Diminutiv obligatorisch ist, der modulative Plural aber nur für bestimmte Substantivklassen infrage kommt (vgl. Nübling 2006).

- (36) lux. Sg. *Haus* - Pl. *Haiser* und Dim. *Haischen*

Übersichten über die Alternanzpaare im Singular und Plural und/oder Diminutiv sind bei Keller (1961: 269), Nübling (2006: 117) und Schanen (2008: 187/188) zu finden, wobei Nübling die meisten Alternanzmuster verzeichnet, sie zudem erstmals grafisch strukturiert aufarbeitet

und erste grobe Hervorhebungen wichtiger Muster vornimmt. Ihre Darstellung fördert ein komplexes, stark asymmetrisches Zuordnungsbild bestehend aus 21 Modulationskorrespondenzen zutage, in dem 1:1-Zuordnungen zwischen zwei Vokalen selten sind. Tatsächlich sind bei einigen Inputvokalen bis zu sechs Pendants verzeichnet und auch umgekehrt lässt sich von den Outputvokalen selten auf die Inputvokale schließen. Für die msfrk. Dialekte liegt ebenfalls eine vergleichsweise gute Datenbasis zu den Vokalmodulationen vor. So hat Peetz (1989: 142) eine Übersicht über die Alternanzen im Diminutiv für den Dialekt der Ortschaft Beuren im Hochwald erstellt; auch für den Ort Horath im Hunsrück (Reuter 1989: 274ff) existiert eine vergleichbare Liste. Für alle Erhebungsorte zeigt sich ein ähnlich komplexes Zuordnungsprinzip zwischen den Basisvokalen und ihren Pendants im Diminutiv wie in den lux. Quellen. Peetz (1994: 142) zählt für den Beurener Ortsdialekt 21 Modulationspaare, Reuter (1989: 274ff) für Horath 13. Beide Auflistungen unterscheiden sich sowohl voneinander als auch von den lux. Modulationen, da durch Assimilationsprozesse bedingt andere Inputvokale und auch andere Outputvokale bereitstehen. Allerdings lässt sich für diese beiden Ortsdialekte ebenso wie für das Luxemburgische festhalten, dass die Forscher\*innen nur wenige Modulationspaare mit einer 1:1-Zuordnung zwischen Simplexvokal und Diminutivvokal (drei Paare in Horath und eins in Beuren) gefunden haben und die meisten Vokale auch hier synchron nicht voneinander ableitbar sind.

Im Folgenden werden die Erkenntnisse aus der Forschungsliteratur anhand der vorliegenden Daten überprüft. Betroffen sind in den Varietäten ebenfalls alle hinteren und tiefen zentralen Vokale sowie Diphthonge mit hinteren/zentralen Bestandteilen. Auch die für die Plurale beobachtete fehlende 1:1 Korrelation von Singular- und Pluralvokalen lässt sich für die Diminutivbasen und ihre freien Allomorphe bestätigen: Es gelten grundsätzlich die gleichen Regeln wie für die Ableitung zwischen Singular- und Pluralvokal. Nüblings (2006) Zuordnungsmatrix ist dementsprechend auch auf die Diminutive anwendbar, wobei sie sich im Hinblick auf die Häufigkeitsverteilung der einzelnen Korrelate schärfen lässt.

Alle folgenden Auswertungen und Analysen zur Vokalalternanz im Luxemburgischen beziehen sich, wenn nicht anders gekennzeichnet, auf die in den lux. Wörterbüchern gelisteten Diminutivtypen mit Vokalalternanz; dort liegen insgesamt 274 Lexeme mit Vokalwechsel vor. Entgegen der Impression in der Literatur (vgl. Schanen 2008 und Nübling 2006), dass die Vokalalternanz im Luxemburgischen ungeordnet und chaotisch ist, lassen sich Tendenzen bis hin zu Regeln ablesen<sup>37</sup>. Diese Nübling (2006: 117) nachempfundene Zuordnungsgrafik (Abbildung 5) schlüsselt alle Korrelationen zwischen Input- und Outputvokalen nach deren Häufigkeit für jeden Inputvokal im freien Morphem (links) auf: Die Pfeilfarbe und -dicke geben

<sup>37</sup> Alle Vokaltranskriptionen beruhen auf Gilles/Trouvain 2013: 70/71.

jeweils über die Häufigkeit der Zuordnung Auskunft, womit sich die Grafik so lesen lässt, dass z. B. der Inputvokal des freien Morphems /u:/ in über 90 % der Fälle einem /i:/ im Output entspricht, während der Inputvokal /o:/ nur zu 70 % mit dem Vokal /e:/ im Output korreliert. Schon auf den ersten Blick ist zu sehen, dass entgegen des ersten Eindrucks einige Vokale eine recht klare, beinahe 1:1-Zuordnung haben.

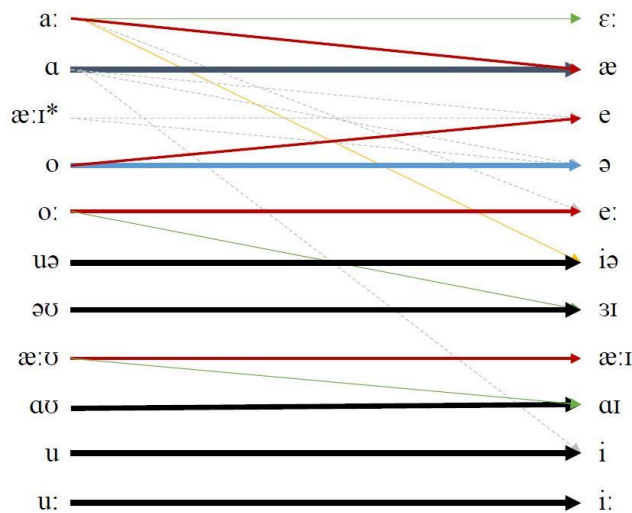
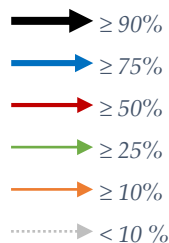


Abbildung 5: Output: Vokalalternanzen im Luxemburgischen nach Inputvokal (Wörterbücher)

\*nur in Kombination mit Konsonantenalternanz



Am deutlichsten ist dies bei den Monophthongen und Diphthongen mit /u/, /ʊ/ oder /u:/ im Input zu sehen. Mit Ausnahme von /æ:ʊ/ stehen alle *u*-haltigen Monophthonge und Diphthonge ausschließlich solchen mit /i/, /i:/ oder /ɪ/ gegenüber (37).

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| (37) lux. /u/ → /i/ | B/u/ch → B/i/chelchen 'Buch.DIM'  |
| lux. /u:/ → /i:/    | F/u:/ss → F/i:/sschen 'Fuchs.DIM' |
| lux. /uə/ → /iə/    | K/uə/ɾf → K/iə/ɾfchen 'Korb.DIM'  |
| lux. /ɑʊ/ → /ɑɪ/    | M/ɑʊ/er → M/ɑɪ/erchen 'Mauer.DIM' |

Auch für die Inputvokale /o/ und /o:/ ist die Zuordnung relativ klar: /o/ lässt sich in  $\frac{3}{4}$  der Fälle /ə/ und nur in  $\frac{1}{4}$  /e/ (38) zuordnen. Ähnliches gilt für /o:/: Mehrheitlich (65 %) steht ihm /e:/ gegenüber, seltener (35 %) der Diphthong /ʒɪ/ (39). Für das hintere, tiefe /ɑ/ bestehen zwar vier Möglichkeiten der Zuordnung, allerdings überwiegt das Muster /ɑ/ → /æ/ mit einer relativen

Häufigkeit über 90%. Die drei anderen Muster werden maximal von einem oder zwei Diminutiven (40) besetzt.

- |      |  |  |
|------|--|--|
| (38) | /o/ → /ə/<br>/o/ → /e/                           | L/o/ft → L/ə/ftchen 'Luft.DIM'<br>B/o/x → B/e/xelchen 'Hose.DIM'   |
| (39) | /o:/ → /e:/<br>/o:/ → /ɜ:/                       | N/o:/l → N/e:/lchen 'Nadel.DIM' oder 'Nagel.DIM'<br>Dr/o:/t → Dr/ɜ:/tchen 'Draht.DIM'  |
| (40) | /ɑ/ → /æ/<br>/ɑ/ → /e/<br>/ɑ/ → /ə/<br>/ɑ/ → /i/ | B/ɑ/nd → B/æ/ndchen 'Band.DIM'<br>F/ɑ/nger → F/e/ngerchen 'Finger.DIM'<br>K/ɑ/nd → K/ə/ndchen 'Kind.DIM'<br>M/ɑ/mm → M/i/mmchen 'Mutter.DIM' [sinngemäß 'alte Frau'] |

Der Inputvokal /a:/ und der Diphthong /a:ɔ/ haben die größte Anzahl möglicher Korrespondenzen (41): Ein /a:/ im Input der Diminutivbildung alterniert mit einer Wahrscheinlichkeit von 48 % mit /æ/ im Output, allerdings inklusive einer Palatalisierung mit gleichzeitiger Kürzung. In 28 % der Fälle steht dem Input /a:/ ein /ɛ:/ im Output gegenüber und zu einer Wahrscheinlichkeit von 20 % der Diphthong /iə/. Lediglich ein einziges Mal ist das Korrespondenzpaar /a:/ im Input und /e:/ im Output belegt, was insofern eine Überraschung ist, da es in Nüblings Korrespondenzsystem zu den markierten Fällen gehört, die am häufigsten auftreten. Der lange Diphthong /æ:ɔ/ steht im Diminutiv sowohl dem wiederum langen Diphthong /æ:ɔ/ (zu knapp 65 %) als auch dem kurzen /ɑ/ (zu knapp 35 %) gegenüber (42).

- |      |   |   |
|------|---|---|
| (41) | /a:/ → /æ/<br>/a:/ → /ɛ:/<br>/a:/ → /e:/<br>/a:/ → /iə/ | /a:/f → /æ/fchen 'Affe.DIM'<br>B/a:/rt → B/ɛ:/rtchen 'Bart.DIM'<br>B/a:/m → B/e:/mchen 'Baum.DIM'<br>Gl/a:/s → Gl/iə/schen 'Glas.DIM' |
| (42) | /æ:ɔ/ → /æ:ɔ/<br>/æ:ɔ/ → /ɑ/                            | B/a:ɔ/ch → B/æ:ɔ:/chelchen 'Bauch.DIM'<br>H/a:ɔ/s → H/ɑ/schen 'Haus.DIM'  |

Das letzte, selten besetzte Muster betrifft den Inputvokal /æ:ɔ/ im Input, der in Zusammenhang mit dem konsonantischen Assimilationsprozess der Velarisierung von /æ:ɔ/ vor /n/ im Inlaut mit /e/ korrespondiert (für Hintergründe vgl. Bruch 1954: 114-115). Zu diesem Typus vokalischer Alternanzen, der als einziger keine Palatalisierung darstellt, gibt es in den Wörterbüchern nur zwei Belege, nämlich mit *Wäin* und *Schwäin* im Input (43).

- |      |             |  |
|------|-------------|--|
| (43) | /æ:ɔ/ → /e/ | Schw/æ:ɔ/n → Schw/e/ngchen 'Schwein.DIM' |
|------|-------------|--|

Wie im Zusammenhang mit der generellen Durchführung der Vokalwechsel bereits erwähnt, entziehen sich einige fremde Basen diesen Alternanzregeln und behalten auch bei Diminution

ihren ursprünglichen Stammvokal bei. Diese Lexeme sind aber eher eine Ausnahme als die Regel, da die meisten auch anderweitig stark assimilierten Lexeme ebenso wie die heimischen in den oben erläuterten Alternanzmustern wiederzufinden sind (44).

- (44) /u:/ → /i:/                      *Tour* /tu:ø/ → *Tierchen* /ti:ʁɛən/ 'Tour' von frz. 'tour'  
 /o/ → /ə/                              *Koppel* /kopəl/ → *Këppelchen* /kəpələən/ 'Paar.DIM' von frz. 'couple'

Für die msfrk. Dialekte sind ähnlich komplexe Korrespondenzen zwischen den Vokalen im Input und im Output zu erwarten, jedoch auf Grundlage anderer Vokalinventare. Da das Areal durch unterschiedliche (vokalische) Isoglossen durchtrennt wird, können über dieses phonologisch heterogene Gebiet keine allgemeinen Aussagen gemacht werden, weshalb sich die Auswertung an dieser Stelle exemplarisch auf Belege aus den Orten Beuren im Hochwald (Peetz 1989, 1995), und Mettlach im Saarland (Conrath/Mangold 1994) beschränkt.

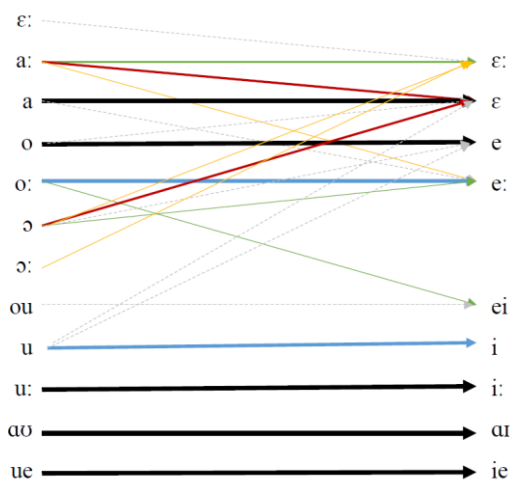


Abbildung 6: Output: Vokalalternanzen im Moselfränkischen von Mettlach nach Inputvokal (nach Conrath/Mangold 1994)

- Legende:**
- ≥ 90 %
  - ≥ 75 %
  - ≥ 50 %
  - ≥ 25 %
  - ≥ 10 %
  - < 10 %

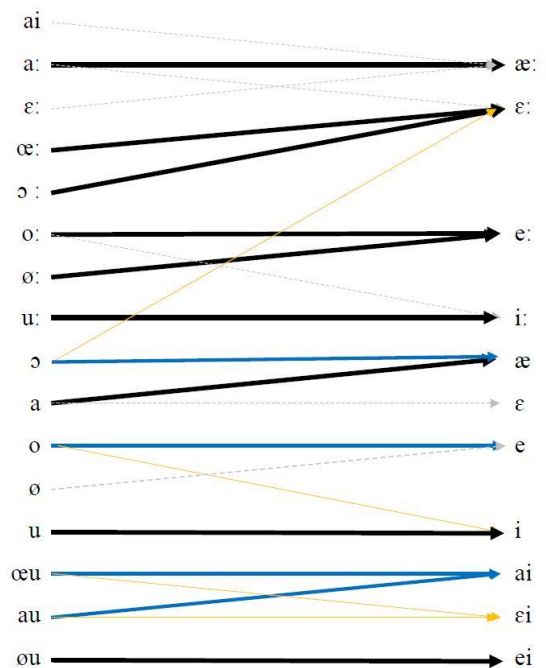


Abbildung 7: Output: Vokalalternanzen im Moselfränkischen von Beuren nach Inputvokal (nach Peetz 1995)

Problematisch ist für diese Untersuchung, dass die Datengrundlage eher unvollständig ist. Dies schlägt sich dadurch nieder, dass die zu den Diminutiven gehörigen Simplicia nicht in

allen Fällen im Wörterbuch vermerkt sind und ein Vergleich zwischen Input und Output dadurch nicht einwandfrei möglich ist. Das heißt, dass bei einigen Diminutive zwar davon ausgegangen werden kann, dass eine Vokalalternanz vorliegt, aber die Alternanz selbst nicht angegeben ist und somit aus der Analyse ausgeschlossen werden muss.<sup>38</sup> Ebenso wie für das Luxemburgische ist es auch für die beiden Ortsdialekte aufschlussreich, eine Korrespondenzgraphik zu erstellen, die die Inputvokale und ihre Alternanzpartner im Output gegenüberstellt. Beide Graphiken zeigen bereits eindrücklich, dass trotz enger Verwandtschaft zwischen den Varietäten große Unterschiede bestehen. Dies betrifft zum einen das Phoneminventar: Alle drei Varietäten (die lux. Sprache und die beiden msfrk. Dialekte) verfügen über unterschiedliche Monophthonge und Diphthonge, die auch unterschiedlich miteinander interagieren. Alle Zuordnungsmuster haben allerdings gemeinsam, dass der Inputvokal im Normalfall ein hinterer und der Outputvokal ein palatalisierter ist.

Für Mettlach sieht die Alternanzzuordnung (Abbildung 6) mit 21 Mustern etwas ungeordneter aus als im Luxemburgischen. Insgesamt haben nur drei Vokale (nämlich /a/, /o/ und /u:/) und zwei Diphthonge (nämlich /au/<sup>39</sup> und /ue/) in über 90 % der Fälle ein eindeutiges Pendant (45) und zwei weitere Vokale (/o:/ und /u/) in über 75 % der Fälle (vgl. für /u/ (46) und für /o:/ (47)).

(45) /u:/ → /i:/	Pr/u:/t → Pr/i:/tchen 'Brötchen'
/o/ → /e/	B/o/x → B/e/xelchen 'Hose.DIM'
/a/ → /ɛ/	B/a/nd → B/ɛ/ndchen 'Band.DIM'
/ue/ → /ie/	/ue/wen → /iə/fchen 'Ofen.DIM')
/au/ → /ai/	H/au/s → H/ai/schen 'Haus.DIM'
(46) /u/ → /i/	K/u/gel → K/i/jelchen 'Kugel.DIM'
/u/ → /e/	K/u/ss → K/e/sschen 'Kuss.DIM'
(47) /o:/ → /e:/	N/o:/l → N/e:/lchen 'Nagel.DIM'
/o:/ → /ei/	K/o:/chen → K/ei/chelchen 'Kuchen.DIM'

Die übrigen vier Vokale/Diphthonge haben verschiedene Alternanzpartner, deren Auftreten sich synchron nicht ableiten lässt. Ähnlich wie im Luxemburgischen betrifft diese Besonderheit das /a:/, das darüber hinaus über drei ähnliche Alternanzpartner verfügt (48). Im Moselfränkischen von Mettlach ist das Korrespondenzpaar /a:/ → /e:/ allerdings häufiger vertreten, weil dort auch Belege existieren, die im Luxemburgischen zum Muster /a:/ → /iə/ gehören.

<sup>38</sup> Die hier verwendeten IPA-Entsprechungen wurden aus den Quellen selbst entnommen; etwaige Fehler in der Transkription sind also auf die Autor\*innen der Wörterbücher zurückzuführen.

<sup>39</sup> Im Mettlacher Moselfränkischen existiert die lux. Zweiteilung zwischen langen und kurzen Diphthongen laut vorliegendem Datenmaterial nicht. Alle Diphthonge, die im Luxemburgischen lang sind, sind hier unter dem kurzen Diphthong /au/ zu finden.

Neben /a:/ passen in Mettlach auch zum Inputvokal /ɔ/ mehrere Alternanzen, die im Luxemburgischen alle unter verschiedene andere Alternanzmuster fallen, da der Inputvokal nicht existiert. Als Alternanzpartner stehen /ɔ/, genau wie dem Inputvokal /a:/, die Vokale /ɛ/, /ɛ:/ und /e:/ gegenüber und darüber hinaus auch /e/ (49).

- |                 |                                     |
|-----------------|-------------------------------------|
| (48) /a:/ → /ɛ/ | /a:/f → /ɛ/fchen 'Affe.DIM'         |
| /a:/ → /ɛ:/     | B/a:/m → B/ɛ:/mchen 'Baum.DIM'      |
| /a:/ → /e:/     | Gl/a:/s → Gl/e:/schen 'Glas.DIM'    |
| (49) /ɔ/ → /ɛ/  | Kn/ɔ/p → Kn/ɛ/pchen 'Knopf.DIM'     |
| /ɔ/ → /ɛ:/      | Sch/ɔ/f → Sch/ɛ:/fchen 'Schaf.DIM'  |
| /ɔ/ → /e:/      | Kr/ɔ/pen → Kr/e:/pchen 'Haken.DIM'  |
| /ɔ/ → /e/       | Sch/ɔ/p → Sch/e/pchen 'Scheune.DIM' |

Im Vergleich mit den beiden anderen Idiomen hat Beuren (Abbildung 7) laut Datengrundlage ein deutlich größeres Vokalinventar<sup>40</sup>, das zwar insgesamt noch einmal deutlich stärker zersplittert ist, wobei die resultierenden Alternanzmuster deutlich von denen der beiden anderen Varietäten abweichen. Trotzdem gestaltet sich die Zuordnung im Beurener Moselfränkisch übersichtlich: Bei neun Vokalen (Monophthongen und Diphthongen) ist der alternierende Vokal in über 90 % der Fälle gesichert (50).

- |                  |                                    |
|------------------|------------------------------------|
| (50) /a:/ → /æ:/ | /a:/f → /æ:/fchen 'Affe.DIM'       |
| /œ:/ → /ɛ:/      | N/œ:/s → N/ɛ:/schen 'Nase.DIM'     |
| /ɔ:/ → /ɛ:/      | Sch/ɔ/f → Sch/ɛ:/fchen 'Schaf.DIM' |
| /o:/ → /e:/      | /o:/wen → /e:/fchen 'Ofen.DIM'     |
| /ø:/ → /e:/      | R/ø:/s → R/e:/schen 'Rose.DIM'     |
| /a/ → /æ/        | B/a/nd → B/æ/ndchen 'Band.DIM'     |
| /u/ → /i/        | F/u/rm → F/i/rmchen 'Form.DIM'     |
| /øu/ → /ei/      | B/øu/f → B/ei/fchen 'Bube.DIM'     |

Lediglich vier Vokale (nämlich /ɔ/, /o/, /œ/ und /au/) haben eine Korrespondenz von 80 % zu 20 % mit ihren Alternanzpartnern (51)-(54) und drei Vokale (/ø/, /ai/ und /ɛ/) treten insgesamt nur jeweils einmal als Inputvokale hervor (55).

- |                 |                                 |
|-----------------|---------------------------------|
| (51) /ɔ/ → /ɛ:/ | K/ɔ/rf → K/ɛ:/rfchen 'Korb.DIM' |
| /ɔ/ → /æ/       | Kn/ɔ/p → Kn/æ/pchen 'Knopf.DIM' |

<sup>40</sup> Die Zusammenstellung der Alternanzmuster geschah auf Grundlage der Lemmata in Peetz' Wörterbuch von Beuren aus dem Jahr 1995. Vergleicht man die hier gefundenen Muster mit den in ihrer Ortsmonographie (1989) gesammelten Vokalalternanzen, fallen deutliche Unterschiede auf. Zum einen fehlen manche Vokalpaare im Wörterbuch ganz und zum anderen weichen bestimmte Zuordnungsmuster voneinander ab. Da es sich bei ihrem Wörterbuch allerdings um die neuere Veröffentlichung handelt, liegt darauf der Fokus.

- |      |   |  |
|------|---|--|
| (52) | /o/ → /e/<br>/o/ → /i/                  | F/o/chs → F/e/chschen 'Fuchs.DIM'<br>Kr/o/ch → Kr/i/chelchen 'Krug.DIM'                                    |
| (53) | /œu/ → /ai/<br>/œu/ → /ei/              | H/œu/s → H/ai/schen 'Haus.DIM'<br>F/œu/scht → F/ei/schtchen 'Faust.DIM'                                    |
| (54) | /au/ → /ai/<br>/au/ → /ei/              | B/au/s → B/ai/schen 'Beule.DIM'<br>B/au/ch → B/ei/chelchen 'Bauch.DIM'                                     |
| (55) | /ai/ → /æ:/<br>/ɛ:/ → /æ:/<br>/ø/ → /e/ | B/ai/n → B/æ:/nchen 'Bein.DIM'<br>Kl/ɛ:/d → Kl/æ:/dchen 'Kleid.DIM'<br>B/ø/dem → B/e/demchen 'Tortenboden' |

Auch wenn die Unterschiede zwischen dem Beurener Dialekt und den beiden anderen Varietäten auf den ersten Blick überwiegen, existiert doch eine Gemeinsamkeit zum Luxemburgischen: In allen Varietäten liegen drei Sets an Diphthongen vor, die sich stark in ihrer Distribution ähneln. Im Beurener Moselfränkisch fehlt allerdings der Diphthong /uə/, den das Luxemburgische und der Mettlacher Dialekt teilen; alle Lexeme mit diesem Diphthong haben im Beurener Dialekt den Inputvokal /u/. Insgesamt lässt sich für Beurem feststellen, dass die Zuordnung des Inputvokals zu einem palatalisierten Pendant recht strukturiert abläuft. Umgekehrt ist die Situation für die Outputvokale weniger übersichtlich, da sie meistens zu mehr als einem Inputvokal passen. Hier teilen sich häufig zwei Inputvokale einen Outputvokal.

### Konsonanten

Auch die meisten Konsonantentalternanzen sind für das Luxemburgische bereits aus der Pluralbildung bekannt und in ihrer Entstehung von Bruch (1954) und Weimann (2012) beschrieben. Die msfrk. Alternanzen unterscheiden sich dabei nicht oder nur wenig von ihren lux. Entsprechungen. Aus diesem Grund werden an dieser Stelle die beiden Varietäten gemeinsam betrachtet. Überall dort, wo keine gesonderte Unterteilung eröffnet wird, sind die Varietäten beider Grenzseten gemeint; gibt es Unterschiede, werden sie explizit benannt. Für die Konsonantentalternanzen im Diminutiv müssen zwei unterschiedliche Gruppen unterschieden werden, um allen Alternationsmustern gerecht zu werden. Zum einen existieren solche Alternanzen, die sowohl im Diminutiv Singular als auch im Diminutiv Plural auftreten und zum anderen solche, die sich nur im Diminutiv Plural beobachten lassen. Diejenigen, die im Diminutiv Singular und Diminutiv Plural auftreten sind insgesamt relativ selten und keine der Diminutivbildung eigenen Prozesse. Sie treten auch in anderen Kontexten, wie der Flexion (z. B. Pluralbildung) oder anderen Wortbildungsprozessen auf.

### Velarisierung

So finden zum einen in einigen Teilen des Untersuchungsgebiets und grundsätzlich in Luxemburg bei einer Reihe Basen mit auslautendem /n/ Velarisierungsprozesse im Diminutiv statt. Als Auslöser wird die Position des /n/ angenommen (Newton 1990: 163), wobei sowohl die wortfinale Position ausschlaggebend sein kann als auch eine (historisch) intervokalische Position. Die Durchführung der Velarisierung verläuft gestaffelt, d. h. nicht alle Orte führen sie gleich stark aus. Beim Lexem *Schwäin* 'Schwein' findet sich die velarisierte Form *Schwéng* mit wortfinalelem /n/ nur im Nordosten Luxemburgs und der angrenzenden Eifel (vgl. Newton 1990: 166), im Rest des Landes wird sie nur im intervokalischen Kontext ausgeführt (z. B. *Schwéngfleesch*). Die Diminution müsste die Velarisierung, ebenso wie das Fugenelement *-e* in der Komposition, grundsätzlich auslösen, da hier historische Bindevokale zwischen Basis und Suffix vorlagen. Bei einigen betroffenen Basen kann, wie bereits bei den Vokalalternationen angesprochen, auch ein auslautendes /n/ nach /e:/ oder /ai/ sobald es seine Auslautposition verlässt, zu /ŋ/ velarisiert werden. In der Forschungsliteratur (z. B. Schanen 2010) werden *Schwéngchen* 'Schwein.DIM' und *Wéngchen* 'Wein.DIM' (zu *Schwäin* und *Wäin*) sowie *Sténgchen* 'Stein.DIM' (zu *Steen*) genannt. Auch wenn die Velarisierung für eine kleine Anzahl an Lexemen ebenfalls für die Pluralbildung bekannt ist (vgl. Nübling 2006: 118 zu *Steen* – *Steng*), ist sie für die Diminution bislang nicht ausführlich beschrieben worden. In der DIM-Studie sind von diesem Prozess vier Lexeme (*Wäin*, *Schwäin*, *Steen* und *Kanéngchen*) betroffen. Die Ergebnisse zeigen, dass das gesamte luxemburgische Staatsgebiet mit Ausnahme einiger Orte im Osten Luxemburgs (nämlich Wuermeldeng, Veianen und Mäertert) zu diesem Velarisierungsgebiet gehören. Wie das Ostluxemburgische zählen auch die meisten msfrk. Gebiete auf deutscher Grenzseite nicht zu diesem Gebiet (vgl. Bruch 1954: 114-115, Newton 1990: 166), wobei die nördliche grenznahe Eifel einmal mehr eine Ausnahme darstellt: Hier finden sich durchaus Velarisierungen, wenn auch nicht bei allen Lexemen: *Schwein*, *Wein* und *Kaninchen* erscheinen vermehrt mit Velarisierung, das Lexem *Stein* hingegen nicht.

Dabei ist der Stimulus *Stein* und in geringerem Maße auch *Schwein* in Bezug auf die Durchführung der Velarisierung im Luxemburgischen auffällig. Schon in den lux. Wörterbüchern ist zu sehen, dass bei *Stein* Variation herrscht: Das LWB listet als Diminutiv grundsätzlich eine in Singular und Plural velarisierte Form *Stengchen* oder sogar mit *l*-Suffix *Stengelchen* auf. Das neuere LOD vermerkt hier die erstaunliche Konstellation DIM. SG. *Steenchen* - DIM. PL. *Stengercher*, in der die Basis des Singular-Diminutiv ein wortfinaleles /n/ besitzt und trotzdem keine *n*-Regel greift (zu z. B. *\*Steechen* vgl. Gilles 2006) und zusätzlich die Pluralbasis velarisiert ist. Bei anderen Fällen mit Velarisierung, wie bei *Schwäin* 'Schwein' oder *Kanéngchen* 'Kaninchen' ist allerdings in keinem der Wörterbücher eine ebensolche Varianz belegt.

Betrachtet man mit diesem Vorwissen die Resultate der Erhebung, findet sich Varianz dort wieder. Die Erhebung beinhaltet genau zwei Lexempaare, in denen Velarisierung zu erwarten

ist *Stein* und *Schwein*, die sich allerdings in Bezug auf die Resultate deutlich unterscheiden (vgl. Abbildung 8). Wie nach der Wörterbuchrecherche bereits zu erwarten war, ist die inkonsequente Velarisierung vor allem beim Lexem *Stein* zu finden und kaum beim Lexem *Schwein*.

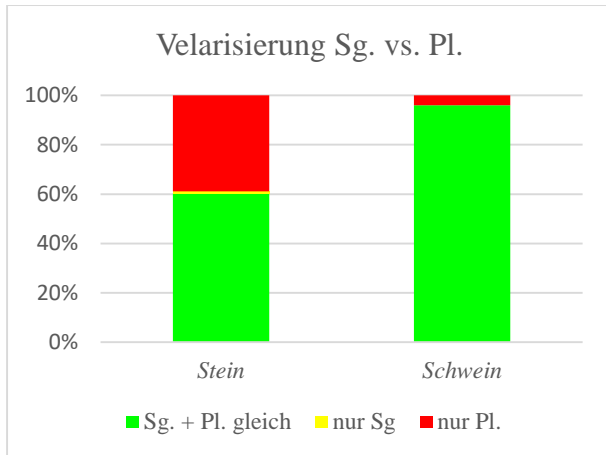


Abbildung 8: Output: Ausführung der Velarisierung in Singular und Plural im gesamten Untersuchungsgebiet (DIM-Studie)

Beim Lexem *Stein* sind 40,7 % der Belege nur im Plural velarisiert gegenüber 62,9 % der Belege, die durchgehend velarisiert bzw. nicht-velarisiert sind. Beim Lexem *Schwein* gibt es weniger Fälle, in denen nur der Plural velarisiert ist (4 %) – die restlichen 96 % der Antworten sind entweder voll velarisiert oder gar nicht. Bei beiden Lexemen liegt nur ein einzelner Fall mit Velarisierung im Singular, aber nicht im Plural vor und zwar beim Lexem *Stein*.

### Konsonantentilgung im Auslaut

Der zweite Prozess, der die Konsonanten im Singular und Plural der Diminutive betrifft, ist die Tilgung der plosivischen Auslaute der Basis durch Kontaktassimilationen an den vorhergehenden Nasal oder Liquid im Diminutiv. Dies ist so zu verstehen, dass ein Simplex im Input die Konsonantencluster /nt/, /lt/, /mp/ und /ŋk/ im Auslaut mitbringt, wobei beim Addieren des Diminutivsuffixes die Plosive getilgt werden (vgl. Tabelle 8). Zum einen läuft dieser Prozess im Diminutiv Singular mancher msfrk. Dialekte ab und wird hier auch von Reuter (1989: 277), von der die Beispiele in (56) stammen, für Horath und zum Teil von Peetz (1989) für Beuren beschrieben.

(56) /mp/ → /m/	msfrk. /'kamp/	→	/'kɛmʃi:/ 'Kamm.Dim'
/lt/ → /l/	msfrk. /'bilt/	→	/ bilʃi:/ 'Bild.Dim'
/nt/ → /n/	msfrk. /'lant/	→	/lɛnʃi:/ 'Land.Dim'
/ŋk/ → /ŋ/	msfrk. /riŋk/	→	/riŋ ʃi:/ 'Ring.Dim'

Auch im Luxemburgischen sind diese Mechanismen bereits beschrieben worden, hier ebenso wie die Vokalalternanzen auch im Zusammenhang mit der Pluralbildung (vgl. Keller 1961: 269, Nübling 2006: 120/121, Schanen 2008: 186). Interessanterweise findet dieser Assimilationsprozess anscheinend nicht im Diminutiv Singular, wohl aber im Diminutiv Plural statt. Da die Ergebnisse der DIM-Studie zu wenig systematisch sind, wird hier auf die Wörterbuchdaten zurückgegriffen. Die Plosiv-Tilgung ist laut Wörterbüchern in Luxemburg verbreitet und zum Teil im msfrk. Belegort Beuren, nicht aber in Mettlach.

Tabelle 8: Output: Zusammenfassung Konsonantentilgung im Diminutiv-Auslaut (Wörterbücher)

Muster	Luxemburgisch	Msfrk. Beuren	Msfrk. Mettlach	Übersetzung
/nt/ → /n/	nur Diminutiv Plural, <i>Bändchen -- Bännercher</i>	ja, <i>Band → Bännchen</i>	nein	'Band.DIM'
/lt/ → /l/	nur Diminutiv Plural, <i>Bildchen -- Billercher</i>	ja, <i>Spalt → Spällchen</i>	nein	'Spalt.DIM' 'Bild.DIM'
/mp/ → /m/	ja, <i>Schwamp → Schwämmchen</i>	nein	nein	'Schwamm.DIM'
/ŋk/ → /ŋ/	ja, <i>Rank → Réngelchen</i>	nein	nein	'Ring.DIM'

Während für das Luxemburgische im Singular nur die Assimilationen /ŋk/ → /ŋ/ und /mp/ → /m/ belegt sind, beinhalten die Daten für Beuren auf deutscher Grenzseite eben diese Alternanzmuster nicht, dagegen aber in Singular und Plural sieben Belege mit /nt/ → /n/ und /lt/ → /l/, die im Luxemburgischen nur im Plural auftreten. Interessanterweise listet das Mettlacher Wörterbuch keine dieser Assimilationen, weder im Singular noch im Plural. Dort wird sogar umgekehrt vermerkt, dass Lexeme mit einem /l/ oder /n/ im Auslaut einer *t*-Epenthese unterliegen sowie einige mit /m/ im Auslaut einer *p*-Epenthese und sich somit jeweils ein neuer Cluster vor dem Suffix bildet (57).

- (57) /n/ → /nt/                      *Mann* → *Männchtin* 'Mann.DIM'  
       /l/ → /lt/                      *Kaul* → *Kailtchin* 'Grube.DIM'  
       /m/ → /mp/                    *Worm* → *Wermpchin* 'Wurm.DIM'

Mit den Assimilationsprozessen liegen bereits Konsonantenalternationen vor, die im Luxemburgischen nur im Plural auftreten. Neben der Vereinfachung von Konsonantenclustern finden weitere Sonorisierungsprozesse im lux. Diminutiv Plural statt, die auch für die reguläre Pluralbildung bereits grundsätzlich beschrieben sind.

### Sonorisierungen im Auslaut

So sind dort Sonorisierungen zu beobachten, die vor allem die Aufhebung der Auslautverhärtung verursachen, die auch im Luxemburgischen am Lexemende eintritt. Werden nun die Diminutivpluralsuffixe *-ercher* oder *-elcher* an eine Basis mit einem der vier Auslautkonsonanten /f/, /p/, /s/ und /t/ addiert, alternieren sie mit ihren stimmhaften Pendants /v/, /b/, /z/ und /d/ (vgl. Bertrang 1921: 295), wobei der Konsonant in der Koda der Basis als Suffixanlaut entsprechend resibilifiziert wird (58).

- (58) /f/ > /v/ lux. Sg. *Bréifchen* – Pl. *Bréiwercher* 'Brief.DIM'  
 /p/ > /b/ lux. Sg. *Stäbchen* – Pl. *Stäbercher* 'Esstübchen'  
 /s/ > /z/ lux. Sg. *Haischen* – Pl. *Haisercher* 'Haus.DIM'  
 /t/ > /d/ lux. Sg. *Blietchen* – Pl. *Bliedercher* 'Blatt. DIM'

Allerdings werden die Auslaute nicht nur in solchen Lexemen sonorisiert, die tatsächliche Auslautverhärtung aufweisen (wie in (58) lux. *Haischen* /haisɛən/ → *Haisercher* /haizvɛɛ/), sondern auch in solchen, die regulär einen historisch stimmlosen Konsonanten im Auslaut haben (vgl. *Blietchen* – *Bliedercher*). Synchron ist nicht zu bestimmen, für welche Lexeme die Sonorisation eintritt. Bruch (1954: 33) versucht die Sonorisation von /f/ im Inlaut zwischen Vokalen mit Rückgriffen auf altes -b- und romanisches -v- zu erklären, deckt damit aber selbst diese Fälle nicht komplett ab (vgl. Beispiel lux. *Scheefchen* – *Scheewercher* 'Schaf.DIM', zu dem keine der Erklärungen passt). In den Wenkerbögen von 1879/1888 und den Erhebungen von Huss ist das Lexem *Schäfchen* im Plural eines der Stimuli im Satz 37. Hier ist durchgehend Sonorisation zu erwarten, die Gewährspersonen verschriften sie jedoch in beiden Zeitschnitten nur in 70 % der Antworten beim Auftreten des zweisilbigen Pluralsuffixes *-ercher* und seinen Allomorphen. Die restlichen 30 % werden als stimmlos vermerkt. In der DIM-Studie waren von den regelmäßigen Sonorisierungen zwei Lexeme betroffen, wobei beim Stimulus *Glas* aufgrund der gleichen Schreibung keine Unterschiede erhoben werden konnten. Beim Lexem *Brief* allerdings wird die Schreibung im Diminutiv Plural angepasst und das Phonem /v/ wird als <w> verschriftet. In der Erhebung verschriftlichten alle Gewährspersonen, die das Pluralsuffix *-ercher* oder *-elcher* zuwiesen dieses Lexem auch ausnahmslos wie erwartet mit <w>.

### Tilgung der Reduktionssilbe

Der letzte Fall regulärer konsonantischer Alternanz betrifft schwache Maskulina als Diminutivbasen: Wie auch aus dem Standarddeutschen bekannt (vgl. u. a. Wilmanns 1896), schwindet in den Varietäten des Grenzgebiets das Pseudosuffix *-en* bei der Diminution. Dieser Ausfall ist in sämtlichen Wörterbüchern beider Grenzseiten zu finden und auch durch die DIM-Studie belegt: Auf beiden Grenzseite treten diese Kürzungen regelmäßig ohne Ausnahmen auf (59) (vgl. auch Gilles 2015).

- (59) lux. *Dëppen* → *DëppØchen* nicht \**Dëppenchen* 'Topf.DIM'  
 msfrk (BR): *Owen* → *Eefchen* nicht \**Eewenchen*. 'Ofen.DIM'

### Zusammenfassung

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass mit Ausnahme der letzten Entwicklung bei schwachen Maskulina alle konsonantischen Alternanzmuster phonologischen Ursprungs und sich nicht auf die Diminution beschränken. Velarisierungen finden ebenso sowohl in der Flexion, genauer in der Pluralbildung, oder auch in anderen Wortbildungsprozessen, wie z. B. der Komposition statt (60).

- (60) Plural: lux. Sg. *Steen* – Pl. *Steng* wie in Dim.Sg. *Stengchen*  
Wortbildung: lux. Sg. *Schwäin* – Pl. *Schwäin*  
 → Kompositionserstglied *Schwéng-* z. B. *Schwéngflesch* wie in Dim.Sg. *Schwéngchen*

Auch die Sonorisierungsprozesse sind durchaus aus der Pluralbildung bekannt, wenngleich sie in der Diminutiv Plural-Bildung noch etwas frequenter auftreten (61). Wie bei der Velarisierung ebenfalls zu sehen ist, ist das Auftreten der Sonorisierung im Plural keine notwendige Voraussetzung für ihr Auftreten im DIM-Plural.

- (61) lux. Sg. *Bréif* – Pl. *Bréiwer* wie in Dim.Sg. *Bréifchen* – Pl. *Bréiwercher*  
 vs.  
 lux. Sg. *Schof* – Pl. *Schof* aber in Dim.Sg. *Scheefchen* – Pl. *Scheewercher*

### Diskussion

Eine der drängendsten Fragen im Zusammenhang mit den Basisveränderungen im Diminutivoutput ist die, warum die vokalischen Alternanzregeln teilweise außer Kraft gesetzt werden. Auch wenn in dieser Arbeit vom Begriff *Umlaut* für die Vokalalternanzen abgesehen wird, so ist doch im phonologischen Umlaut der Ursprung der Alternanzen zu finden. Aufgrund der *i*-haltigen Suffixe bzw. des Bindevokals *-i-* zwischen Stamm und Suffix fand eine partielle Fernassimilation statt und der Vokal der Basis wurde palatalisiert (vgl. Krahe/Meid 1969). In der mittelhochdeutschen Epoche gewann der Umlaut immer mehr an Bedeutung in der Diminution (vgl. Wilmanns 1896: 316), auch wenn er nicht durchgängig in mittelhochdeutschen Quellen zu finden ist. Zur mittelhochdeutschen Zeit existieren parallel Belege mit und ohne Umlaut (Grimm 1832, mit Belegzahlen: Klein/Solms/Wegera 2009: 60). Mit der Nebensilbenabschwächung und dem Ende des phonologischen Umlauts wurden die Alternanzen zu morphologischen Markern, die durch das Diminutivsuffix ausgelöst werden. Während der Umlaut im Standarddeutschen vollkommen vorhersagbar und strukturiert vorliegt, sorgten

verschiedene phonologische Wandelprozesse im historischen msfrk. Gebiet für eine Zersplitterung des eigentlich eindeutigen Zuordnungssystems. Dabei sind nur schwer Aussagen über die Prozesse zu machen, die alle Varietäten im Untersuchungsgebiet gleichermaßen betroffen haben, da viele der Wandlerscheinungen sehr kleinräumig auftraten und so für eine Vielzahl an Isoglossen im Gebiet verantwortlich sind (vgl. II.2.3). Zwar existieren einige Ansätze, die die Lautwandelprozesse zu erklären versuchen, in Ortsmonographien und für das Luxemburgische auch in überregionalen Publikationen, jedoch ist dort nicht jede kleinräumige Besonderheit vermerkt (vgl. für Luxemburg u. a. Bertrang 1924, Bruch 1954 und für verschiedene msfrk. Ortsdialekte Lehnert 1926, Peetz 1989, Pützer 1989, Reuter 1989).

Die oben benannten Schwankungen sind allerdings unabhängig der jeweiligen Lautwandel und gelten zudem auch nicht exklusiv für das Untersuchungsgebiet. Auch in benachbarten Dialekträumen bzw. dem überdachenden Standarddeutschen wird für Diminutive mit dem Suffix *-chen* in einigen Fällen ein Ausbleiben des Umlauts beschrieben (vgl. u. a. Würstle 1992). Insgesamt verursacht die Diminution im Standarddeutschen ebenso wie in den hier untersuchten Varietäten im Regelfall Vokalalternanzen in der Basis, während ein Ausbleiben der Alternanzen eher die Ausnahme darstellt. Diejenigen Diminutive, deren Basis nicht umgelautet wurde, werden in der Forschung in verschiedene Gruppen zusammengefasst: Zunächst liegt der Erhalt des Simplexvokals vor allem bei Namen und Personen- bzw. Verwandtschaftsbezeichnungen in der Basis (Würstle 1992: 57, Lohde 2006: 121, Fleischer/Barz 2012: 233) vor. Darüber hinaus werden fehlende Umlaute auch je nach Struktur der Basis beobachtet: Würstle (1992: 57) beschreibt das Ausbleiben im Zusammenhang mit Vokalen in der vorletzten Silbe vor dem Suffix und Henzen (1965: 150) nennt Basen auf *-er* mit umlautlosem Plural als Auslöser. Keine Rolle zu spielen scheint die Herkunft der Basis (Fleischer/Barz 2012:233), da auch entlehnte Basen Umlaut auslösen und auch das Alter und der Lexikalisierungsgrad der Bildungen scheinen nicht für das Ausbleiben der Umlaute verantwortlich zu sein (Donalies 2006: 43): Okkasionalismen haben ebenso Umlaute wie usuelle Bildungen.

Die Beobachtung, dass solche Diminutive ohne Vokalwechsel häufig Basen mit Namen oder Personen- und Verwandtschaftsbezeichnungen haben, lässt sich auch für die hier untersuchten Varietäten bestätigen: Die luxemburgischen Belege *Bomchen* und *Bopchen* 'Oma' und 'Opa', das Beispiel *Motterchen* 'Mutter.DIM' in Beuren und *Mamachin* 'Mama.DIM' in Mettlach passen allesamt in diese Klasse. Anders als für das Standarddeutsche angenommen sind es in den Varietäten im msfrk. Dialektraum und in Luxemburg auch einige Entlehnungen, die keinen Vokalwechsel aufweisen: Für das Luxemburgische trifft dies auf *Vëlochen* 'Fahrrad.DIM' und *Monsterchen* 'Monster.DIM' zu, wo der Vollvokal allerdings auch in der vorletzten Silbe vor dem Suffix steht, und für den Mettlacher Ortsdialekt auf *Madammchin* 'Madame.DIM', *Marmottchin* 'Murmeltier' und *Kabottchin* 'Hütchen, Haube', in denen der Vollvokal allerdings

direkt vor dem Suffix steht. An der Position des Vollvokals scheint das Ausbleiben der Vokalalternanz nicht unbedingt zu hängen. Eine letzte große Sparte, die eine Vielzahl an Diminutive ohne Umlaute bereitstellt, ist die KGS. In allen drei Varietäten ist diese Sparte durch eine relativ große Anzahl an Diminutiven mit Vokalerhalt vertreten. Dabei ist es zweitrangig, welche Basis diesen Diminutiven zugrunde liegt, das Register ist an dieser Stelle ausschlaggebend. Die meisten der hier verwendeten Basen sind onomatopoetischer Natur, imitieren die Lautsprache von Kindern oder haben Verben als Input, so z. B. die oben genannten *Gackelchen* 'Ei' bzw. Huhn' (Lautimitation eines Huhns), *Wutzchen* 'Schwein(fam.).DIM' oder *Boboochin* 'Wehwehchen'.

Eine vielversprechende Erklärung hält Lüssy (1974) für die Diminutive von Eigennamen im Schweizerdeutschen bereit; seine Erklärung lässt sich aber auch leicht auf die anderen hier genannten Fälle anwenden. Er begründet die fehlenden Alternanzen darin, dass dadurch eine Schonung des Wortkörpers stattfindet (Lüssy 1974: 186). Lüssy setzt die Basis, die als Input für den Diminutiv dient, mit der Identität des Objektes/der Person gleich, auf die sie referiert. Dadurch entspricht eine Schonung des Wortkörpers, also ein Belassen der Wortstruktur ohne vokalische Veränderungen, einem aktiven Wahren der Objektidentität. Diese Erklärung bietet einen guten Anhaltspunkt gerade für die hypokoristischen Diminutive auf Grundlage von Eigennamen oder Personen- und Verwandtschaftsbezeichnungen. Mit den Diminutiven, die auf dieser Grundlage gebildet werden, geschieht die direkte Identifizierung mit einer Person, deren Identität schützenswert ist. Mit den Diminutiven der KGS liegt eine ganz ähnliche Situation vor: Zum einen sorgt die hohe Familiarität der Situation dazu, dass die Diminutive miteinander unverwechselbar mit einem bestimmten Referenten verbunden sind, dessen Identität es zu schützen gilt. Gerade bei nicht-personenbezogenen Diminutiven kommt hier zum anderen noch ein weiterer Effekt hinzu: nämlich ein Service für das Kind im Spracherwerb, das die Wörter in der jeweiligen Situation wiedererkennen soll. Indirekt lässt sich Lüssys Erklärung also auch auf die Entlehnungen und Kurzwörter anwenden: Wird der Wortkörper der Basis geschont, ist eine maximale Wiedererkennbarkeit gewährleistet. Gerade wenn Entlehnungen nicht vollständig integriert sind, besteht ein Interesse daran, dass das Wort in einem Wortbildungsprodukt wiedererkannt wird. In der DIM-Studie lässt sich die Wortkörperschonung eindrucksvoll am Lexem *Elefant* zeigen, bei dem knapp 70 % der Gewährspersonen auf die Vokalalternanz verzichten. Ist die Entlehnung sichtbar in der Nehmersprache integriert, wird auch die Durchführung von Vokalalternationen denkbar. Bei Kurzwörtern als Input und Diminutiven auf Grundlage von Onomatopoetika spielt ebenfalls die Wiedererkennbarkeit eine große Rolle: Würden hier Vokalwechsel eintreten, wäre die Verbindung zwischen Simplex und Diminutiv deutlich schwieriger herzustellen als beim gleichen Vokal in Input und Output. Übrig bleiben einige Diminutive ohne Gruppenzugehörigkeit, die für Mettlach belegt sind

und für die potenziell andere Erklärungen herangezogen werden müssen. Eine mögliche Erklärung, die allerdings nur auf zwei der übrigbleibenden Belege (nämlich *Dackeltchin* 'Dackel.DIM' und *Pudeltchin* 'Pudel.DIM') anwendbar ist, ist der Versuch der Homonymievermeidung. Würden die beiden Basen umgelauteet, bestünde Verwechslungsgefahr mit dem homophonen *Deckelchen* 'Deckel.DIM' oder *Piddelchen* 'Pfützle.DIM'. Dies würde wieder eine Art Wortkörperschonung bedeuten, da die Wiedererkennbarkeit nur durch die Erhaltung des Stammvokals gewährleistet werden kann.

Nun würde diese Analyse im Fazit bedeuten, dass Vokalalternanzen überall durchgeführt werden, solange sie nicht die Wiedererkennbarkeit eines Lexems stören und dadurch die Identität mit dem jeweiligen Referenten gefährden. Insgesamt lässt sich diese Tendenz bestätigen, wobei auffällig ist, dass gerade bei jüngeren Gewährspersonen der DIM-Studie eine Schwankung zwischen Vokalerhalt und Vokalwechsel bei einigen, auch älteren Basen augenfällig ist. Die gleiche Beobachtung macht Smits (2011: 168) für Diminutive an der deutsch-niederländischen Grenze. Er beobachtet, dass im Generationenvergleich der Umlaut beim Diminutiv immer seltener wird und schließt daraus, dass er aus der Diminution ebenso wie aus der Pluralbildung langsam verdrängt wird. Im Ansatz lässt sich diese Tendenz auch an der deutsch-lux. Grenze beobachten, die Prognose ist allerdings bislang als weniger drastisch einzustufen als bei Smits: Zwar werden sperrige, ältere Basen vermehrt auch ohne Vokalalternanzen diminuiert, allerdings trifft dies auf eine kleine Minderheit der Belege zu. Bei entlehnten Basen nimmt die Durchführung der Vokalalternanzen in der jüngeren Generation im Vergleich zu den älteren Gewährspersonen sogar zu. Trotzdem ist nicht von der Hand zu weisen, dass die Regel „Diminution löst Vokalwechsel aus“ nicht (mehr) ohne Einschränkungen gelten kann. Es ist vielmehr davon auszugehen, dass die traditionellen Vokalalternanzen vor allem bei usuellen, bekannten Diminutiven problemlos angewandt werden, aber bei neueren Basen individuell bei jedem Lexem entschieden wird, ob Alternationen durchgeführt werden. Bei einer Neubildung von Diminutiven stehen zwei Regeln im Konflikt: die Regel, dass Diminutive eine Vokalalternanz aufweisen müssen und die Regel, dass das Basislexem erkennbar und segmentierbar bleiben muss (vgl. Lüssy 1974: 168). Bei den häufigeren, älteren Lexemen als Input können die Sprecher\*innen auf bereits existierende Muster zurückgreifen und das Wortbildungsprodukt an bestehende Diminutive anpassen, ohne die Erkennbarkeit riskieren zu müssen. Bei selteneren, neueren Lexemen dagegen muss jeweils individuell entschieden werden, wie mit der Basis vorzugehen ist und ob der Erkennbarkeit oder der allgemeinen Diminutionsregel der Vorrang geleistet wird. Besonders eindrücklich lässt sich diese Entscheidungsfindung am Lexem *Banane* zeigen, bei dem bei einigen wenigen Teilnehmern sogar Intraspeaker-Varianz zu beobachten ist. In der Erhebung befindet es sich in drei unterschiedlichen Lücken: einmal im Plural in Teil II und in Singular und Plural in der Listenaufgabe von Teil IV. 51 der Gewährspersonen wenden für das Lexem eine der beiden o. g. Regeln an, wobei 30 von ihnen für

alle Formen den Vokalerhalt (also z. B. *Banann[er]cher*) wählen (also die Wortkörperschonung vorziehen) und 21 den Vokalwechsel (wie in *Banänn[er]cher*) (also die allgemeine Regel vorziehen). Bei den übrigen neun Gewährspersonen sind zwischen den Lücken sowohl Vokalerhalt als auch Vokalwechsel zu beobachten. Besonders interessant ist diese Unsicherheit, wenn man einen direkten Vergleich zwischen den beiden Lücken zieht, in denen das Lexem im Diminutiv Plural erfragt wird (einmal in Teil II und einmal in Teil III). Auch wenn an beiden Stellen die exakt gleiche Diminutivform erfragt wurde, entschieden sich sieben Gewährspersonen in einer Lücke für den Vokalerhalt und in einer anderen für den Vokalwechsel. In Bezug auf die Vokalalternanzen sind entsprechend in näherer Zukunft verstärkte Wandelerscheinungen denkbar.

### Fazit

Zusammengefasst ist für den Diminutiv-Output festzuhalten, dass durch die Suffigierung im Regelfall Vokalalternanzen ausgelöst werden. Ausnahmen von dieser Regel sind neugebildete Diminutive, deren (zumeist personenbezogener, entlehnter oder onomatopoetischer) Wortkörper geschont werden soll, um die Identität des Wortes mit dem jeweiligen Referenzobjekt nicht zu kompromittieren. Die Ableitbarkeit der Diminutive von ihren zugehörigen freien Morphemen ist in den Varietäten, im Fall von Vokalalternationen, zwar weniger eindeutig als im Deutschen, aber auch weniger kompliziert und ungeordnet als in der Forschung bislang angenommen. Es gibt in allen Varietäten einige klare, synchron ableitbare Beziehungen, die sich jedoch zwischen den einzelnen Varietäten stark voneinander unterscheiden. Konsonantische Alternanzen sind weitestgehend phonologisch determiniert und entsprechend nicht für die Diminution spezifisch, ausgenommen ist der Ausfall des auslautenden Pseudosuffixes *-en* bei schwachen Maskulina. Diese Gemeinsamkeit zwischen Plural- und Diminutivalternanzen ist in der internationalen Diminutivforschung maßgeblich verantwortlich für die Annahme, dass Plurale als Input für die lux. Diminution bereitstehen (vgl. u. a. Štekauer 2015: 47, Körtvélyessy 2015: 71). Diese Annahme ist im Grunde interessant, da viele der Veränderungen, die die Basis durchläuft, damit problemlos erklärt wären und das Luxemburgische (und wahrscheinlich auch die msfrk. Dialekte) sich damit in die Gesellschaft anderer Sprachen im SAE begeben würden, deren Diminutive ebenfalls auf Grundlage von Pluralen gebildet werden (wie z. B. Bretonisch) (vgl. Štekauer 2015: 47). Allerdings ist diese Annahme nicht stichhaltig, da eine Reihe von Gründen gegen sie sprechen.

Das gewichtigste Gegenargument liefert Gilles (2015: 263-264): Der Vokalwechsel tritt auch dann im Diminutiv auf, wenn kein Modulationsplural vorliegt (62).

(62) lux. Sg. *Schof* – Pl. *Schof* 'Schaf'

vs.

lux. Dim. Sg. *Scheefchen* – Dim. Pl. *Scheewercher* 'Schaf.Dim'

Pluralbildungen mit Vokalwechsel sind zwar ein wichtiger Bestandteil der lux. und msfrk. Pluralmarkierung (vgl. Nübling 2006 für Luxemburgisch, Girnth 2006 für Moselfränkisch), jedoch betreffen sie nicht jedes Lexem mit einem modulationsaffinen Vokal, wie in (62) zu sehen ist. Die Vokalalternanz im Diminutiv ist dagegen obligatorisch und entsprechend als morphologische Regel zu verstehen, die völlig unabhängig von der Struktur des Stammes im Plural greift. Dies gilt nicht nur für die Vokalalternationen, auch die Konsonantenalternationen treten in Diminutiven unabhängig von ihrem Auftreten im Plural in Erscheinung, wie ebenfalls in Beispiel (62) zu erkennen ist.

Auch umgekehrt lässt sich die Unabhängigkeit der Diminution von der Pluralbildung zeigen: Konsonantenalternanzen, die im Plural eines Lexems auftreten, sind häufig im Diminutiv Singular nicht nachzuweisen, weil die Bedingung für die Sonorisierung [+stimmhaft] nicht gegeben ist (63), im Diminutiv Plural aber schon. Die Diminutivbildung selbst ist nicht für die Alternationen verantwortlich, wohl aber der sonore Kontext.

(63) lux. Sg. *Bliet* – Pl. *Blieder* 'Blatt'

vs.

lux. Dim.Sg. *Blietchen* – Dim.Pl. *Bliedercher* 'Blatt.DIM'

Die Annahme, dass Lexeme im Plural als Input für die Diminution bereitstehen, lässt sich noch weiter entkräften, wirft man einen Blick auf die schwachen Maskulina mit Pseudosuffix *-en*. Diese Lexeme haben im Singular wie im Plural des Simplexes das Pseudosuffix *-en*, das für die Diminution gekürzt wird (64). Diese Simplizia gehören insgesamt zu den Nullpluralen, was bedeutet, dass ihre Basis im Plural unverändert bleibt, sowohl im Zusammenhang mit Vokalalternanzen als auch mit konsonantischen Veränderungen. Im Diminutiv tritt beides unabhängig vom Simplex auf.

(64) lux. Sg. *Uewen* – Pl. *Uewen* 'Ofen'

vs.

lux. Dim. Sg. *Iefchen* – Dim. Pl. *Iewercher* 'Ofen.DIM' (aus LWB)

Ein ähnlicher Fall liegt auch für die Beispiele mit Velarisierung im Diminutiv vor, wie die Lexeme lux. *Schwäin* vs. *Schwéngchen* 'Schwein.DIM' oder *Wäin* vs. *Wéngchen* 'Wein.DIM'. Für keines der beiden Lexeme tritt im Plural eine velarisierte Form auf; das Lexem *Schwäin* gehört zur Klasse der Nullplurale und das Lexem *Wäin* gehört zu den Kontinuativa und hat den selten genutzten Sortenplural *Wäiner*. Die im Diminutiv beobachtete Velarisierung wird also durch das Diminutivsuffix ausgelöst und rührt nicht aus einem pluralischen Stamm. Die in

der Literatur postulierte Erklärung ist also mit der Evidenz aus dem Sprachgebrauch der beiden Varietäten nicht haltbar. Stattdessen ist anzunehmen, dass die formale Veränderung der Basis über den Prozess der Diminution selbst erklärt werden kann und bzw. durch die Suffigierung ausgelöst wird. Für diese Argumentation spräche auch, dass bestimmte Basisallomorphe zwar nicht in der regulären Pluralisierung des Simplexes auftauchen, wohl aber in anderen Wortbildungsprozessen wie der Komposition (z. B. lux. SG. *Schwäin* vs. DIM. *Schwéngchen* vs. *Schwéng-* als Erstglied im Kompositum *Schwéngflesch* 'Schweinefleisch').

## 2.2 Suffixallomorphe

Im Folgenden stehen die Suffixallomorphe des Suffixes *-chen* auf beiden Grenzseiten im Fokus. Dabei werden alle Charakteristika, die schon in der arealinguistischen Untersuchung für die Varianz verantwortlich gemacht werden konnten, tiefergehend analysiert. In einem ersten Schritt wird jeweils für die Singular- und Pluralsuffixe das erwartbare Verhalten aus der Forschungsliteratur bzw. den (Orts-)Grammatiken zusammengetragen. In einem nächsten Schritt stehen dann die Varianzen, die sich aus der Wörterbuchrecherche und den Erhebungen abzeichnen im Vordergrund. Das Auftreten der so zusammengetragenen Charakteristika wird in einem weiteren Schritt in Bezug zum Sprachsystem der jeweiligen Varietät gesetzt, historisch hergeleitet und, wo möglich, typologisch verortet. Die arealinguistische Analyse (II.3) konnte zeigen, dass Schwankungen im Bereich der Singularsuffixe bei der Zuweisung des *l*-haltigen Suffixes auftreten. Dort allerdings nicht nur wie aus der Literatur zu erwarten abhängig vom Auslaut im *Stéck(el)chen*-Muster, sondern auch vermehrt darüber hinaus. In III.2.2.1 werden die Auftretenskontexte analysiert und die Entstehung und Ausbreitung des komplexen Suffixes näher betrachtet. Im Plural ist ebenfalls das *l*-haltige Suffix von Interesse, darüber hinaus aber auch die Zuweisung der Suffixe *-ercher* und *-cher* sowie deren Platz im Sprachsystem der jeweiligen Varietät. Neben der getrennten Betrachtung von Singular- und Pluralsuffixen wird auch an geeigneter Stelle auf unerwartete Inkongruenzen der Suffixzuweisung eingegangen.

### 2.2.1 Singular

Die Zuweisung der zum Suffix *-chen* gehörigen Allomorphe geschieht auf beiden Grenzseiten auf phonologischer Grundlage, indem der Basisauslaut das Suffix fordert. Gilles (2015b: 263) nennt für das Luxemburgische die drei Diminutiv-Singular-Allomorphe *-chen* /*ɛən*/, *-jen* /*ʝən*/ und *-elchen* /*əlɛən*/. Die meisten Diminutive werden ihm zufolge mit dem Suffix *-chen* gebildet, das grundsätzlich nach allen Auslauten außer bei /*k*, *ks*, *χ*, *ŋ*, *ɛ*/ und /*ʃ*/ (auch Bruch 1949: 170), seltener auch nach /*ts*/ (Bruch 1949: 172, Gilles 2015a: 265) auftritt (65)a). In den Kontexten, in

denen die Basis auf die velaren Konsonanten /k, χ, ɛ/ und /ŋ/, den alveolaren /ʃ/ und die Affrikaten /ks/ und /ts/ auslautet, folgt im Normalfall das Suffix *-elchen* (Bruch 1973: 53). Als Ausnahme nennt Bruch (1949: 173) den Osten des Landes Luxemburg, wo nach den Auslauten /k/ und /ts/ und manchmal auch bei /ŋ/ und /ʃ/ das *l*-haltige Suffix ausbleibt (65)b) und stattdessen *-chen* eingesetzt wird. Als Besonderheit des lux. Westens nennen Bruch (1949: 172) und Bertrang (1921: 293) eine *t*-Epenthese vor *-chen*, unabhängig vom Allomorph (65)c).

(65) a) lux.	<i>Mann</i>	→	<i>Männchen</i>	'Mann.DIM'
b) lux.	<i>Stéck</i>	→	<i>Stéckelchen</i>	'Stück.DIM'
vs. ostlux.	<i>Stéck</i>	→	<i>Stéckchen</i>	
c) westlux.	<i>Mann</i>	→	<i>Männtchen</i>	'Mann.DIM'
westlux.	<i>Stéck</i>	→	<i>Stéckeltchen</i>	'Stück.DIM'
d) lux.	<i>Haus</i>	→	<i>Haischen</i> /haisjən/	'Haus.DIM'

Ein weiteres Allomorph /jən/ verortet Gilles (2015b: 265) im Anschluss an die alveolaren Frikative /s/ und /z/ (65)d), wobei er anmerkt, dass trotz abweichender Aussprache die Schreibung <chen> beibehalten wird.

Für die msfrk. Dialekte gelten nur einige wenige Ausnahmen von den für das Luxemburgische aufgestellten Regeln. Ebenso wie im Luxemburgischen ist das Defaultsuffix für den Diminutiv Singular *-chen* bzw. regionale Varianten davon: Lehnert (1926: 97) nennt für Saarlouis (SL) die Form *-chin* (ebenso Groß 1990: 119 für Hüttersdorf), Pützer (1989: 227) für Großrosseln (GR) *-che*, Reuter (1989: 274) für Horath (HR) *-chi* und Peetz (1989: 142) für Beuren (BR) *-chen*<sup>41</sup> (66)a). Bei den Auslauten /ɛ/ und /ʃ/ vermerken Peetz (1989: 142), Pützer (1989: 227) und Reuter (1989: 274) für ihre msfrk. Ortsdialekte durchgängig das Suffix *-elchen* (bzw. dessen regionale Varianten) (66)b). Peetz zählt auch den Basisauslaut /g/ mit auf, der durch den Ausfall des Pseudosuffixes *-en* freigelegt wurde; ein Sonderfall, der sich in den anderen Ortsgrammatiken nicht wiederfindet. Die Auslaute /k, ŋ, ŋk, ks/ und /ts/ erlauben gleichermaßen das Suffix *-chen* und das Suffix *-elchen* (Lehnert 1926: 97, Reuter 1989: 274), wobei Peetz (1989: 142) präzisiert, dass das *l*-haltige Suffix in diesen Kontexten nur noch bei (nicht genauer spezifizierten) „alten Wörtern“ auftritt (66)c). In solchen Fällen, in denen beide Suffixallomorphe mit der gleichen Basis auftreten können, erklärt Peetz das Auftreten des jeweiligen Suffixes durch semantische Differenzierung (1989: 142): So bedeutet *Jäckchen* (/jækʃən/) ihr zufolge 'Jacke.DIM', während *Jäckelchen* (/jækəlʃən/) eine spezifischere Bedeutung hat, nämlich 'Säuglingsjäckchen'.

(66) a)msfrk. (SL)	<i>Mann</i> /man/	→	<i>Männchin</i>	/mentχin/ 'Mann.DIM'
msfrk. (GR)	<i>Ei</i> /ai/	→	<i>Eiche</i>	/aixə/ 'Ei.DIM'

<sup>41</sup> Auch wenn die Auslaute des Suffixes je nach Region variieren, werden die Suffixe *-(el)chi(n)* und *-(el)che* unter der jeweiligen Leitform *-(el)chen* zusammengefasst. Im Folgenden sind alle regionalen Auslaut-Varianten bei den Suffixbezeichnungen *-elchen* und *-chen* mitgemeint; sind die regionalen Varianten gemeint, wird explizit auf sie verwiesen.

msfrk. (HR) <i>Garten</i> /ga:rtən/ → <i>Gäärtchi</i> /gɛ:rtʃi:/ 'Garten.DIM'
msfrk. (BR) <i>Mann</i> /man/ → <i>Männchen</i> /mænfən/ 'Mann.DIM'
b)msfrk. (BR) <i>Desch</i> /def/ → <i>Deschelchen</i> /deʃəlʃən/ 'Tisch. DIM'
msfrk. (BR) <i>Bogen</i> /bo:gən/ → <i>Beejelchen</i> /be:ʃəlʃən/ 'Bogen.DIM'
c)msfrk. (GR) <i>Sack</i> /zag/ → <i>Säggelche</i> /zɛgəlχə/ 'Sack.DIM'
vs. <i>Säckchen</i> /zɛgχə/
d)msfrk. (BR) <i>Räf</i> /rɛ:f/ → <i>Räffjen</i> /rɛ:fjən/ 'Reifen.DIM'
msfrk. (GR) <i>Schiff</i> /ʃif/ → <i>Schiffje</i> /ʃifjə/ 'Schiff.DIM'
vs. <i>Schiffche</i> /ʃifχə/
e) msfrk. (HR) <i>Scheff</i> /ʃef/ → <i>Scheffi</i> /ʃefi:/ 'Schiff.DIM'

Wie konsequent diese semantische Differenzierung ist und ob weitere Lexeme solchen semantischen Differenzierungen unterliegen oder es sich eher um Sonderfälle handelt, kommentiert sie allerdings nicht. Ebenso wie im Luxemburgischen tritt auch in den msfrk. Dialekten beim Auslaut /s/ das Suffix *-jen* (und seine regionalen Varianten) auf. Darüber hinaus vermerken die Moselfränkisch-Forscher\*innen dieses Allomorph auch beim Auslaut /f/ (bei Peetz (1989: 142) grundsätzlich, bei Pützer (1989: 227) schwankt *-che* und *-je*) und in der Ortsmonographie von Beuren (Peetz 1989: 142) auch selten nach /ʃ/ ((66)d). Für Horath vermerkt Reuter (1989: 274) statt des Suffixes *-je* das Suffix *-i*, das möglicherweise über eine zweischrittige Assimilation von der regionalen Suffixvariante *-chi* über eine hypothetische Übergangsform *\*-ji* zu *-i* entstanden ist ((66)e)<sup>42</sup>. Laut Forschungslage existieren also drei bzw. vier Zuweisungskontexte, die unterschiedliche Suffixe fordern. In Tabelle 9 werden alle Variablen für die Grenzseiten zusammengefasst und über Beispielwörter strukturiert.

Tabelle 9: Singular: Zusammenfassung der Suffixzuweisung (Forschungsliteratur)

Muster <sup>43</sup>	Basis	Moselfränkische Dialekte	Luxemburgisch
<i>Dëschelchen</i> (S1)	Basisauslaut /ʃ, ɛ/ Basisauslaut /g/ bei Wegfall von <i>-en</i>	<elchen> /əlɛən/	<elchen> /əlɛən/
<i>Stéck(el)chen</i> (S12)	Basisauslaut /k, ŋ, ts, ks/	<elchen> /əlɛən/ o. <chen> /ɛən/	<elchen> /əlɛən/ o. <chen> /ɛən/
<i>Äffjen</i>	Basisauslaut /s, f/, selten /ʃ/	<chen, jen> /jən/	<chen> /jən/
<i>Beemchen</i> (S2)	alle anderen Auslaute	<chen> /ɛən/	<chen> /ɛən/

<sup>42</sup> Sämtliche Transkriptionen sind den Quellen selbst entnommen. Die lateinischen Umschriften stammen von der Verfasserin (ME).

<sup>43</sup> Für die weitere Referenz werden die in II.3 genutzten Namen der Muster weitergenutzt und die Muster nach ihren o. g. repräsentativen Beispielwörtern benannt, nämlich *Dëschelchen*-Muster, *Stéck(el)chen*-Muster und *Beemchen*-Muster. In Fällen, in denen Platzersparnis notwendig ist (z. B. Diagramme) wird auf das jeweilige Muster mit dem eingeklammerten Kürzel referiert. Dabei wird das *Äffjen*-Muster nicht mehr separat benannt, da es sich um eine Aussprachevariante handelt, die schriftlich üblicherweise keinen Niederschlag findet.

Es kristallisieren sich laut Tabelle also zwei Extreme heraus, das *Dëschelchen*-Muster für das in der Literatur mehrheitlich das Allomorph *-elchen* angesetzt wird und das *Beemchen*-Muster, das grundsätzlich das Default-Suffix *-chen* annimmt. Im *Dëschelchen*-Muster wird aufgrund zu hoher phonologischer Ähnlichkeit zwischen Basisauslaut und dem Suffixanlaut /ɛ/ das vokalisches anlautende Allomorph *-elchen* zugewiesen. Das *Beemchen*-Muster lässt sich noch einmal unterteilen in Basen mit labiodentalem oder alveolarem Frikativ, die eine Dissimilation auslösen und somit das Allomorph *-jen* fordern und Basen mit allen anderen Auslauten, die nicht in den anderen Mustern auftreten (nämlich /t, p, l, m, n/ und Vokale). Einen Schwankungsfall konstituiert das *Stéck(el)chen*-Muster, dessen Mitglieder sowohl dem *Dëschelchen*-Muster als auch dem *Beemchen*-Muster folgen können. Je nach Quelle sind hier verschiedene Laute dazuzuzählen, es scheinen aber noch weitere Auslöser, wie z. B. das Alter der Bildung (Peetz 1989: 142) oder die Semantik (ebd.), eine Rolle zu spielen. Prosodische und/oder syllabische Beschränkungen scheint es laut Forschungsliteratur für die Diminutiv Singulare nicht zu geben.

Im Folgenden steht nun die Zuweisung der beiden Suffixallomorphe *-chen* und *-elchen* im Fokus. So ist nicht nur im *Stéck(el)chen*-Muster Varianz zu beobachten, sondern in geringerem Maße auch in den beiden eigentlich eindeutigen Mustern, wie bereits die arealinguistische Untersuchung zeigen konnte. Im Folgenden geht es also darum, die Zuweisungsprinzipien weiter auf die jeweilige Grenzseite abgestimmt zu spezifizieren, zu strukturieren und nachzuvollziehen, aufgrund welcher Mechanismen sich welches Suffix in welchem Kontext durchsetzen konnte. Als Datengrundlage für beide Grenzseiten dienen für einen ersten Überblick die Wörterbuchbelege, für die tiefergehende Analyse stehen sowohl die Belege aus den Wenkerbögen als auch die Ergebnisse der DIM-Studie zur Verfügung. Abschließend werden den Wörterbuch- und Fragebogen-Resultaten die Ergebnisse aus den lux. Korpora gegenübergestellt.

### Datenauswertung

In den Wörterbüchern ist Varianz nur in Bezug auf das *Stéck(el)chen*-Muster vertreten. Im Luxemburgischen unterliegen die Basen mit /k/ im Auslaut Schwankungen, aber hier ist zum einen eine Präferenz für das komplexe Suffix *-elchen* zu beobachten (14 Belege mit *-elchen*, fünf mit *-chen*) und zum anderen liegen keine lexikalischen Dubletten vor. Hier ist die Suffixzuweisung anscheinend rein lexemabhängig. In den msfrk. Wörterbüchern von Beuren und Mettlach schwankt die Suffixzuweisung beim Basisauslaut /k/ ebenfalls am stärksten: In Mettlach stehen 14 Belege mit dem komplexen Suffix *-elchen* 12 Belegen mit dem einfachen *-chen* gegenüber. In Beuren ist das Verhältnis mit sieben Belegen mit *-elchen* gegenüber fünf Belegen mit -

*chen* ähnlich. Einige Lexeme (fünf in Mettlach, zwei in Beuren) liegen überdies mit beiden Suffixen vor, d. h. die Schwankung ist bereits im Wörterbuch selbst vermerkt. Dabei geben die Wörterbücher keine Hinweise auf mögliche semantische Unterschiede zwischen den Diminutiven mit unterschiedlichem Suffix (Ausnahme Peetz 1995 für Beuren), womit die Annahme naheliegt, dass es sich um sprachliche Zweifelsfälle handelt.

Tabelle 10: Singular: Zusammenfassung der Suffixzuweisung im *Stéck(el)chen*-Muster nach Basisauslaut

Auslaut	Moselfränkische Dialekte		Luxemburgisch
	Beuren	Mettlach	
/k/	Schwankung halb/halb lexikalische Dubletten z. B. <i>Stéckchen</i> vs. <i>Stéckelchen</i>	Schwankung halb/halb lexikalische Dubletten z. B. <i>Päckchin</i> vs. <i>Päckeltchin</i>	Schwankung: <i>-elchen</i> überwiegt keine lexikalischen Dubletten
/ks/	Schwankung halb/halb keine lexikalischen Dubletten	Schwankung halb/halb lexikalische Dubletten z. B. <i>Bexchin</i> vs. <i>Bexeltchin</i>	Schwankung halb/halb keine lexikalischen Dublette
/ŋ/	Schwankung: <i>-elchen</i> überwiegt	immer <i>-elchen</i>	Schwankung halb/halb lexikalische Dublette z. B. <i>Schéngchen</i> vs. <i>Schéngelchen</i>
/ts/	immer <i>-chen</i>	immer <i>-chen</i>	Schwankung: <i>-chen</i> überwiegt keine lexikalischen Dubletten

Die Wörterbücher verzeichnen nur wenige Belege für den Basisauslaut /ks/ (in Luxemburg zwei, in Mettlach und Beuren jeweils drei), wobei beide Suffix-Allomorphe gleichermaßen vertreten sind und in Beuren und Mettlach zur Homonymvermeidung genutzt werden (vgl. *Bexelchen* 'Hose.DIM' vs. *Bexchen* 'Büchse.DIM'). Der Auslaut /ŋ/ verhält sich auf den beiden Grenzseiten unterschiedlich; in den msfrk. Dialekten überwiegt grundsätzlich das komplexe Suffix *-elchen* und nur im Beurener Wörterbuch tritt ein Beleg mit dem Suffix *-chen* auf (nämlich *Spängchen*). Im Luxemburgischen, wo der Auslaut durch die Velarisierung (vgl. III.2.1.2) deutlich häufiger vorkommt, überwiegt ebenfalls *-elchen*, allerdings in einem Verhältnis von 8:4. Hier tritt ausnahmsweise eine lexikalische Dublette zutage: Der Beleg *Schéngelchen* steht neben dem Beleg *Schéngchen* 'Schuh.DIM'. Der Auslaut /ts/ lässt sich nur für das Luxemburgische im *Stéck(el)chen*-Muster rechtfertigen: In den beiden msfrk. Ortsdialekten tritt er ausschließlich mit dem einfachen Suffix *-chen* auf und passt demnach dort eher in das *Beemchen*-Muster, allerdings unter dem Allomorph *-jen*. Im Luxemburgischen überwiegt ebenfalls *-chen* (Verhältnis 15:2), jedoch sind die beiden Ausnahmen (lux. *Pänzelchen* 'Bauch.DIM' und *Fätzelchen* 'Fetzen.DIM') nicht zu ignorieren (vgl. auch Bruch 1949: 172, Gilles 2015: 265). Für beide Belege ist festzuhalten, dass es sich um familiäre Begriffe handelt, die auch im Kontext der KGS denkbar sind, was die Zuweisung des *l*-haltigen Suffixes beeinflussen könnte. Die Wörterbuchdaten stützen also im Großen und Ganzen die Regeln aus der Forschungsliteratur. Allerdings muss

bei dieser Datenquelle bedacht werden, dass in Schwankungsfällen Entscheidungen zugunsten einer Form getroffen werden können, ohne dass die andere Variante angegeben wird. Dementsprechend lohnt sich hier ein Blick in nicht-kodifiziertes Sprachmaterial.

In den Wenkersätzen sind drei Diminutiv Singulare abgefragt; zwei Diminutive aus dem *Stéck(el)chen*-Muster und einer aus dem *Beemchen*-Muster, während das *Döschelchen*-Muster nicht vertreten ist. Bei den unter dem *Stéck(el)chen*-Muster zusammengefassten Diminutiven handelt es sich um die Übersetzungen von nhd. *Augenblickchen* (Satz 27) und *Stückchen* (Satz 32), wobei ersteres Lexem denkbar ungünstig für eine dialektale Übersetzung ist und dementsprechend von 57,1 % der Gewährspersonen durch Heteronyme oder das Simplex ersetzt wurde (vgl. Huss 1927: 11 für Luxemburg, Tiefenbach 1987: 7 zur Regionalität des Lexems *Augenblickchen*). Das *Beemchen*-Muster ist nur durch den Stimulus *Mäuerchen* vertreten, bei dem aufgrund seiner zweisilbigen Basis und dem Auslaut /v/ das zweisilbige Suffix höchst untypisch wäre. In Abbildung 9 sind zunächst die Ergebnisse aus den lux. Wenkerbögen zusammengefasst. Wie erwartet, liegt der Anteil des Suffixes *-chen* beim *Beemchen*-Muster<sup>44</sup> in den lux. Wenkerbögen bei 100 %. Das *Stéck(el)chen*-Muster<sup>45</sup> zeigt, ebenfalls wie zu erwarten war, eine Schwankung: 69,9 % der Gewährspersonen wählten das Suffix *-elchen* gegenüber 30,4 % Bögen mit dem Suffix *-chen*. Diese Tendenz zur Priorisierung des Suffixes *-elchen* ist besonders stark beim Lexem *Augenblickchen*: Dort wählten 77,8 % der Gewährspersonen Formen wie *Ablékelchen* (Helzen) gegenüber 22,2 % mit Formen wie *Ableckchen* (Hëpperdang). Bei der Übersetzung von *Stückchen* ist die Tendenz zwar immer noch sichtbar, aber deutlich weniger ausgeprägt: Hier wiesen 63,9 % das *l*-haltige Suffix wie in *Steckelchen* (Waldbëlleg) zu gegenüber 37,1 %, die das einfache Suffix *-chen* wie in *Stéckchen* (Steenem) nutzten.

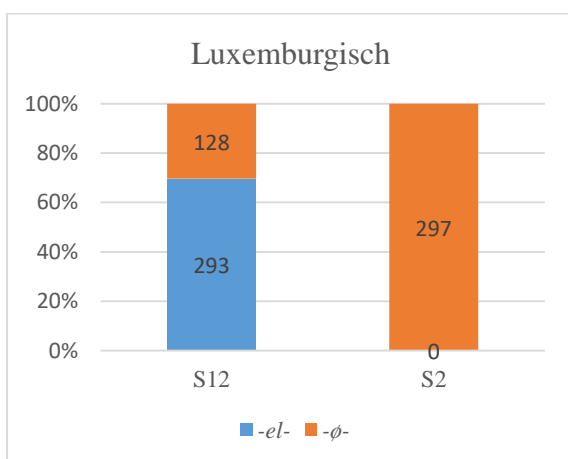


Abbildung 9: Singular: Suffixzuweisung nach Muster (lux. Wenkerbögen)

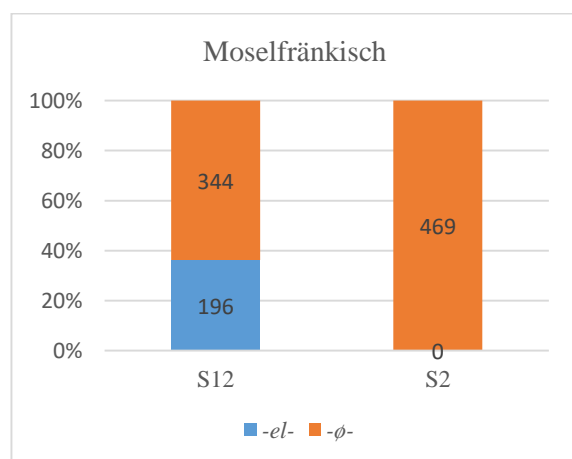


Abbildung 10 Singular: Suffixzuweisung nach Muster (msfrk. Wenkerbögen)

<sup>44</sup> Im Diagramm steht das *Beemchen*-Muster unter dem Kürzel S1.

<sup>45</sup> Im Diagramm steht das *Stéck(el)chen*-Muster unter dem Kürzel S12.

In den msfrk. Wenkerbögen ist die Situation nicht grundlegend anders, jedoch ist die Tendenz gegenläufig (vgl. Abbildung 10). Wie im Luxemburgischen ist auch in den msfrk. Dialekten die Suffixzuweisung im *Beemchen*-Muster eindeutig. Im *Stéck(el)chen*-Muster liegt ebenso wie bei den lux. Nachbarn ein Schwankungsfall vor, hier allerdings mit genau gegensätzlicher Tendenz: Nur 36,3 % der Gewährspersonen entschieden sich hier für das *l*-haltige Suffix gegenüber 63,7 %, die das Suffix *-chen* zuwiesen. Parallel zu den lux. Resultaten ist es auch in den msfrk. Fragebögen das Lexem *Augenblick*, das die deutlicheren Verhältnisse aufweist. Dort nutzen 25,6 % der Gewährspersonen das Suffix *-elchen* und 74,4 % das Suffix *-chen*. Beim Lexem *Stückchen* ist die Verteilung ausgeglichener, ebenso wie auch schon im Luxemburgischen beobachtet. Hier liegen in 41,3 % der Übersetzungen *l*-haltige Suffixe und in 58,7 % regionale Varianten des Suffixes *-chen* vor. Insgesamt scheint das *elchen*-Suffix in Luxemburg also häufiger zu sein als auf deutscher Grenzseite, wobei in beiden Varietäten ähnliche (wenn auch inverse) Verhältnisse herrschen. So lässt sich aus diesen Resultaten ableiten, dass die Nutzung *l*-haltiger Suffixe im *Stéck(el)chen*-Muster lexemabhängig zu sein scheint. Diese These gilt es nun an der DIM-Studie zu überprüfen.

Aus der DIM-Studie liegen fünf Diminutive aus dem *Döschelchen*-Muster, sieben aus dem *Stéck(el)chen*-Muster (mit allen vier Auslauten) und neun aus dem *Beemchen*-Muster vor (Abbildung 11). Für die Fragebögen aus dem lux. Raum gibt es bei der Suffixzuweisung in den drei Mustern einige kleinere Abweichungen zu den vorherigen Resultaten aus der Literatur, den Wörterbüchern und den Wenkerbögen. Insgesamt verhalten sich die Gewährspersonen aber tendenziell ähnlich. Das *Döschelchen*-Muster (N=441) in dem 100 % *elchen*-Suffixe zu erwarten wären, erfüllt diese Erwartung aber nur in 93,4 % der Fälle. In 6,6 % der Lücken liegt das Suffix *-chen* vor und zusätzlich nennen einige Gewährspersonen in insgesamt 1,1% der Lücken das *i*-Suffix. Zieht man zunächst die Auslaute der Basen als Auslöser für das einfache Suffix *-chen* in Betracht, fällt sofort ein Ungleichgewicht auf. Beim Auslaut /e/ (zwei Lexeme) erscheint nur in Einzelfällen (ca. 3 %) das einfache Suffix *-chen* bzw. sein Allomorph *-jen* (z. B. *Bäichien* in *Ëlwen*). Beim Auslaut /ʃ/ (drei Lexeme) dagegen ist das Suffix *-chen* bzw. sein Allomorph *-jen* in ca. 10 % der Fälle zu finden (z. B. *Fäschjen* in *Mäertert*). Doch nicht nur die Auslaute beeinflussen die Suffixzuweisung; sie scheint überdies lexemabhängig zu sein. Denn während beim Lexem *Tisch* nur ca. 3 % der Lücken eine Form *Döschjen* aufweisen, weichen bei *Busch* 'Wald' und *Fisch* jeweils ca. 10 % der Antworten vom erwartbaren Suffix *-elchen* ab mit Formen wie *Böschjen* (z. B. in *Stengefort*) und *Fäschjen* (z. B. in *Péiteng*). Woher diese Diskrepanz zwischen den verschiedenen Lexemen stammt, ist am vorliegenden Material nicht festzustellen. Denkbar wäre möglicherweise ein Unterschied in der Diminutiv-Frequenz: Der Beleg *Döschelchen* tritt potentiell häufiger aus als die Diminutive *Föschelchen* und *Böschelchen* und ist damit möglicherweise präsenter im Alltag als die beiden letzteren. Das *Stéck(el)chen*-Muster (N=597) birgt aufgrund der vorherhergehenden Analysen die Erwartung, dass hier vermehrt

Schwankungsfälle auftreten und tendenziell eher das Suffix *-elchen* vertreten ist als das Suffix *-chen*. Doch auch hier wird dieser Vorhersage nicht Genüge getan: Unter Einbezug aller Mehrfachantworten haben die Belege für die lux. Grenzseite in der DIM-Studie sogar eine minimale Tendenz zum Suffix *-chen* (59,8 %). Anders als beim *Döschelchen*-Muster ist das *i*-Suffix hier als absolut marginal einzustufen, da es nur in 0,5 % der Lücken und überhaupt nur beim Lexem *Junge* (als *Jéingi* in Réimech) genannt wird. Wie die vorherigen Analysen der Wörterbuch-Einträge und der Wenkerfragebögen gezeigt haben, ist nicht zu erwarten, dass sich alle vier hier zusammengefassten Auslaute gleich verhalten. Tatsächlich sind Unterschiede zu beobachten: Nur die Auslaute /k/ (zwei Lexeme) und /ks/ (ein Lexem) haben eine klare Aufteilung von 50 % *-elchen* gegenüber 50 % *-chen* wie in *Bréckelchen* vs. *Bréckchen* 'Brücke.DIM' oder *Bexelchen* vs. *Bexchen* 'Hose.DIM'. Beim Auslaut /ŋ/ (ein Lexem) ist die Schwankung weniger gleichmäßig, wobei das Suffix *-elchen* (wie in *Jéngelchen* 'Junge.DIM') als Antwort in ca. 70 % der Lücken die Oberhand hat. Genau gegensätzlich verhält sich die Suffixzuweisung beim Auslaut /ts/, wobei nur 15 % der Antworten das Suffix *-elchen* (wie in *Käerzelchen* 'Kerze.DIM'). Auch hier spielen die Einzellexeme wiederum eine große Rolle, wie sich an den Auslauten /k/ und /ts/ nachvollziehen lässt. Die Reimwörter *Bréck* 'Brücke' und *Stéck* 'Stück' verhalten sich bei ihrer Diminution absolut gegensätzlich: Die Diminutive von *Stück* werden in 23 % der Fälle mit *-elchen* gebildet, die von *Brücke* sogar in 80%. Bei den Lexemen *Kerze*, *Witz* und *Platz* ist die Variante *Plätzchen* bei 25 % der Antworten vertreten, die Diminutive *Käerzelchen* und *Witzelchen* sind mit ca. 10 % eher Randerscheinungen. Zuletzt rückt das *Beemchen*-Muster (N=737) in den Fokus. Laut den vorhergehenden Analysen müsste hier in 100 % der Lücken das Suffix *-chen* zu erwarten sein. Dies ist auch in 98,1 % der Lücken der Fall, in 1,9 % der Antworten griffen die Studienteilnehmer\*innen doch unerwarteterweise auf das Suffix *-elchen* zurück (z. B. *Késchtelchen* in Buerschent).

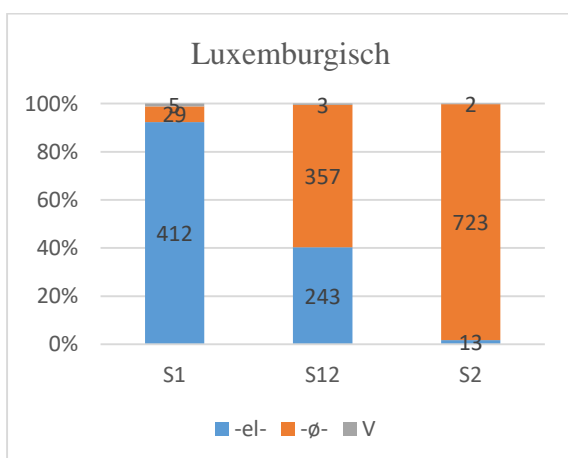


Abbildung 11: Singular: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studie Luxemburg)

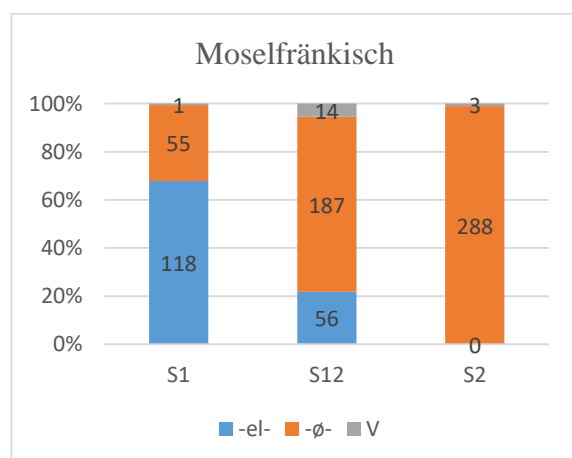


Abbildung 12: Singular: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studien msfrk. Dialekte)

Vergleicht man die abweichenden Fälle miteinander, fällt zum einen auf, dass alle Gewährspersonen mit Suffix *-elchen* aus den Kantonen Diekirch, Luxemburg und Mersch stammen und zum anderen, dass das Suffix auf genau drei Lexeme, nämlich *Elefant*, *Banane* und *Kiste* beschränkt ist. Über die Gründe, weshalb genau bei diesen drei Lexemen das komplexe Suffix zugewiesen wird, kann nur spekuliert werden. Zusammenfassend lässt sich zur Einhaltung der in der Forschungsliteratur postulierten Bildungsregeln für luxemburgische Diminutive festhalten, dass sie größtenteils im Sprachgebrauch wiederzufinden sind. Die hier diskutierten Abweichungen im *Döschelchen*- und im *Beemchen*-Muster sind vernachlässigbar. Beim *Stéck(el)chen*-Muster hängt die Suffixzuweisung sowohl vom Auslaut als auch vom jeweiligen Lexem ab.

Bei den msfrk. Fragebögen offenbart sich ein etwas anderes Bild mit noch stärkerer Variabilität als aus den Regeln der Forschungsliteratur angenommen werden konnte (Abbildung 12). Tendenziell ziehen die Gewährspersonen in allen Mustern das einfache Suffix *-chen* dem komplexen *-elchen* vor; insgesamt wird das Suffix *-elchen* von den msfrk. Gewährspersonen in nur 20,3 % aller Lücken genutzt im Gegensatz zu 32,5 % der Lücken im Luxemburgischen. Im *Döschelchen*-Muster, in dem laut Literatur- und Wörterbuchrecherche das Suffix in beinahe 100 % der Fälle genutzt werden sollte (Ausnahme ist, laut Peetz 1989: 142, selten der Auslaut /ʃ/), beinhalten nur 68,6 % der Lücken eine Antwort mit dem Suffix *-elchen*. Wie bereits anhand der lux. Belege zu beobachten war, haben sowohl die einzelnen Auslaute unterschiedlichen Einfluss auf die Suffixzuweisung als auch die einzelnen Lexeme. In den msfrk. Fragebögen haben die Diminutive mit dem Basisauslaut /ʃ/ ebenso wie im Luxemburgischen den größten Anteil am einfachen Suffix *-chen*, wobei die Verhältnisse hier deutlich anders liegen als im Luxemburgischen: 42,7 % der Antworten beinhalten das einfache Suffix *-chen* gegenüber 59,3 % mit dem *l*-haltigen Suffix. Die Basislexeme verhalten sich dabei nur wenig unterschiedlich: Das Lexem *Tisch* weist eine Schwankung von 50 % *-elchen* (wie in *Deschelchen*) zu 50 % *-chen* (wie in *Deschjen*) vor, während die Lexeme *Fisch* und *Busch* 'Wald' jeweils durch eine leichte Präferenz für das Suffix *-elchen* (in ca. 60 % der Antworten wie in *Feschelchen* und *Beschelchen*) gekennzeichnet sind. Die Basen mit dem Auslaut /ɛ/ lösen auch in den msfrk. Dialekten seltener das Suffix *-chen* aus: Es tritt nur in 16 % der Antworten zutage und das unabhängig vom Basislexem. Die Lexemabhängigkeit scheint in den msfrk. Fragebögen also weniger stark ausgeprägt zu sein als im benachbarten Luxemburgischen. Stattdessen muss aufgrund der msfrk. Antworten das *Döschelchen*-Muster auf den Auslaut /ɛ/ beschränkt werden. Der Auslaut /ʃ/ ist aufgrund seiner starken Schwankung deutlich sinnvoller dem *Stéck(el)chen*-Muster zuzuordnen. Wie auch das *Döschelchen*-Muster muss das *Stéck(el)chen*-Muster noch stärker umstrukturiert werden. Schließt man alle vier Basisauslaute ein, erscheint das Suffix *-elchen* nur in 22,0 % aller Antworten. Ebenso wie im Luxemburgischen beeinflussen in den msfrk. Dialekten der Basisauslaut und auch das Einzelllexem maßgeblich die Zuweisung. Der

einzigem Auslaut, bei dem das *elchen*-Suffix im *Stéck(el)chen*-Muster vorwiegend vorliegt ist /ŋ/ mit 75 %. Nach dem Basisauslaut /k/ (zwei Lexeme) folgt in nur ca. 30 % der Antworten das l-haltige Suffix *-elchen*, wobei beim Lexem *Stück* tatsächlich nur 15 % der Diminutive auf *-elchen* zurückgreifen, beim Lexem *Brücke* dagegen sogar knapp 50 %. Noch seltener ist das Suffix *-elchen* bei den Affrikaten /ts/ (drei Lexeme) und /ks/ (ein Lexem) belegt. Bei /ks/ wird es noch in knapp 5 % der Antworten genannt, während es bei /ts/ in den msfrk. Fragebögen gar nicht vertreten ist. Stattdessen ist nur in diesen beiden Kontexten eine kleine Anzahl an *i*-Suffixen verzeichnet. Vergleicht man die Kontexte dieser *i*-Suffixe mit den ansonsten zugewiesenen Suffixen der jeweiligen Teilnehmer, fällt auf, dass es sich nicht um *i*-Diminutive handelt, sondern um die regionale Suffixvariante *-chi* mit Kontaktassimilationen. Die Auslaute /ts/ und /ks/, vor allem aber erstgenannter, unterscheiden sich somit nicht mehr nennenswert vom Frikativ /s/ und stehen aufgrund des seltener werdenden komplexen Suffixes im Verdacht, zu einem möglichen Übergang zum *Beemchen*-Muster zu tendieren. Das *Beemchen*-Muster wiederum lässt in den msfrk. Dialekten keine Ausnahmen zu: 100% Diminutive werden in der Erhebung mit dem einfachen Suffix *-chen* gebildet. Die drei vorliegenden *i*-Suffixe sind einmal mehr als reduzierte Formen des Suffixes *-chi* zu interpretieren, da sie jeweils im Kontext der Auslaut /s/ und /f/ auftreten, in denen das Allomorph *-ji* zu erwarten wäre. Zusammenfassend ist für die Suffixzuweisung in den msfrk. Dialekten zu sagen, dass die Bildungsweise der Diminutive beginnt, sich von der lux. Diminutivbildung abzuspalten. Insgesamt ist im Mosel-fränkischen ein Rückgang des komplexen Suffixes *-elchen* zu verzeichnen und damit eine Ausweitung der Kontexte für das Suffix *-chen*, die in der Forschungsliteratur bereits angedeutet waren (vgl. Peetz 1989: 142, Frank 2019).

Der abschließende Blick in das luxemburgische Kernkorpus „20. + 21. Jahrhundert Literatur und Nachrichten“ bestätigt die Tendenzen für die lux. Grenzseite noch einmal. Die Typen (N=247) liefern ein klar mit der Forschungsliteratur und größtenteils mit der DIM-Studie übereinstimmendes Bild. Im *Döschelchen*-Muster steht in 100 % der Fälle das Suffix *-elchen*, im *Stéck(el)chen*-Muster beträgt die Schwankung zwischen *-chen* und *-elchen* ca. 50 % zu 50 % und im *Beemchen*-Muster wird in 99,1 % der Fälle das Suffix *-chen* zugewiesen. Die Ausreißer im *Beemchen*-Muster betreffen nur solche Fälle, in denen das komplexe Suffix zur Bildung von Hypokoristika genutzt wird bzw. eine mögliche lexikalisierte Bildung *Schöffelchen*. Ebenso wie in der DIM-Studie ist auch im Korpus beim *Stéck(el)chen*-Muster eine Abhängigkeit des Suffixes vom jeweiligen Basisauslaut zu beobachten: Diminutive mit /ks/ im Auslaut treten nur mit dem komplexen Suffix *-elchen* auf, solche mit /k/ haben bevorzugt das komplexe Suffix *-elchen* (in einem Verhältnis 8:1) und der Auslaut /ts/ löst am ehesten das Suffix *-chen* aus (in einem Verhältnis 3:1). Interessante neue Einblicke können Lexeme mit /ŋ/ als Basisauslaut geben: solche Lexeme, die in neuerer Zeit Velarisierungen erfahren haben, führen allgemein keine Nutzung des Suffixes *-elchen* herbei (also nicht z. B. \**Schwéngelchen* sondern *Schwéngchen*

'Schwein.DIM'), im Gegensatz zu älteren Lexemen mit diesem Auslaut (so z. B. *Jéngelchen* 'Junge.DIM').

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass die in der Literatur klar geregelte Suffixzuweisung in verschiedenen phonologischen Kontexten der Realität nicht komplett standhält. Infolgedessen muss die oben vorgestellte zusammenfassende Tabelle 9 an die neuen Ergebnisse angepasst werden (vgl. Tabelle 11).

Tabelle 11: Singular: Aktualisierte Zusammenfassung der Suffixzuweisung (Forschungsliteratur + DIM-Studie)

Muster		Basis	Moselfränkische Dialekte	Luxemburgisch
<i>Dëschelchen</i> <i>Bächelchen</i>	Basisauslaut /ɛ/	<elchen> /əleən/	<elchen> /əleən/	<elchen> /əleən/
	Basisauslaut /g/ (Wegfall -en)			
<i>Dëschelchen</i>	Basisauslaut /ʃ/	<elchen> /əleən/	<elchen> /əleən/ o. <chen> /ɛən/	
<i>Stéck(el)chen</i>	Basisauslaut /k, ŋ, ks/	o. <chen> /ɛən/		
<i>Käerzchen</i>	Basisauslaut /ts/	<chen, jen> /jən/	<chen> /ɛən/	
a) <i>Äffjen</i>	Basisauslaut /s, f/	<chen> /jən/	<chen> /jən/	
b) <i>Beemchen</i>	alle anderen Auslaute	<chen> /ɛən/	<chen> /ɛən/	

Insgesamt erweisen sich die Luxemburgisch-Sprecher\*innen als relativ regelkonform; hier gibt es wenige Abweichungen zwischen der Tabelle aus der Forschungsliteratur und der der Forschungsergebnisse, sowohl in Bezug auf die originäre Muster-Unterteilung als auch auf die Suffixzuweisung in den jeweiligen Mustern. Eine kleine Ausnahme dieser klaren Unterteilung ist das außerplanmäßige Auftreten des *elchen*-Suffixes im *Beemchen*-Muster. Diese Ausnahme vermittelt den Eindruck, dass sich das komplexe Suffix über seine phonologischen Beschränkungen hinaus ausbreitet. Ein Vergleich der historischen und der synchronen Ergebnisse zeigt im Falle des *Stéck(el)chen*-Musters einen generellen leichten Rückgang des komplexen Suffixes. Während in den Wenkerbögen noch beim Auslaut /k/ 70 % der Gewährspersonen das Suffix *-elchen* wählten, waren es in der DIM-Studie nur noch 40 %.

Für die msfrk. Dialekte muss Tabelle 11 noch deutlicher angepasst werden: Hier lösen sich verschiedene Auslaute aus ihren ursprünglichen Mustern und übernehmen die Zuweisungsprinzipien benachbarter Muster. Alle diese Klassenübertritte geschehen insgesamt auf Kosten des komplexen Suffixes *-elchen*. Kontexte, in denen das Suffix als obligatorisch angenommen wurde (wie im Kontext des Basisauslautes /ʃ/) werden zu Schwankungsfällen und Kontexte, in denen das Suffix zumindest fakultativ war, gehen komplett zum Allomorph *-chen* bzw. *-jen* über (wie im Kontext des Basisauslautes /ts/ und mit Abstrichen auch /ks/). Der Anteil der *elchen*-Suffixe bei Diminutiven des *Stéck(el)chen*-Musters hat sich seit dem 19. Jahrhundert beim Auslaut /k/ allerdings nicht nennenswert verändert, da es in den Wenkerbögen 36,3 % der Belege ausmacht und in der DIM-Studie rund 30 %. Insgesamt ist nun für die msfrk. Dialekte aus der Tabelle eine stärkere Präsenz des Suffixes *-chen* herauszulesen, das seine Domäne in-

zwischen in allen Mustern haben kann, mit Ausnahme des *Dëschelchen*-Musters mit den Basisauslauten /ɛ/ und /g/ (beim Wegfall des Pseudosuffixes *-en*), das dementsprechend passender als *Bächelchen*-Muster benannt werden sollte. Wie bereits in der areallinguistischen Betrachtung angesprochen ist das Schwinden des *l*-haltigen Suffixes im apparent time-Vergleich anhand des MRhSa und auch in weiteren Veröffentlichungen schon beobachtet worden. So stellt auch Frank (2019: 25-26) fest, dass auf den Karten der jüngeren Generation das Suffix deutlicher seltener vertreten ist als auf denen der älteren. In den msfrk. Dialekten scheint sich also langsam aber sicher ein Wandel zu vollziehen, dem das Suffix *-elchen* zum Opfer fällt.

## Diskussion

Aus den Resultaten der verschiedenen Datengrundlagen ergeben sich zwei prinzipielle Fragen:

1. Wie kommt es zur Konkurrenzsituation der Suffixe *-chen* und *-elchen* im *Stéck(el)chen*-Muster und welche Charakteristika beeinflussen die Suffixzuweisung?
2. Wie kommt es zur stärkeren Präferenz des *elchen*-Suffixes im Luxemburgischen bei gleichzeitiger Meidung des Suffixes in den msfrk. Dialekten?

Suffixkonkurrenzen sind in der evaluativen Morphologie häufiger anzutreffen; ein Großteil der Sprachen mit derivationaler Diminution im SAE-Raum stellt mehr als ein Suffix für die Diminution bereit. Die romanischen und die slawischen Sprachen haben ganze Sets an Suffixen, die unterschiedlich produktiv sind und je nach phonologischem, stilistischem oder pragmatischem Kontext zugewiesen werden (vgl. u. a. Eckert 1986, Ettinger 1974, 1980 für die romanischen und Böhmmerova 2011, Klimaszewska 1983 für einige slawische Sprachen). Auch im Standarddeutschen stehen mit *-chen* und *-lein* zwei (bzw. mit *-i* drei) mehr oder minder produktive Diminutivsuffixe zur Verfügung, deren Auftreten von der phonologischen Umgebung (Plank 1981: 158, Wellmann 1975: 125), der Textsorte (Scheidweiler 1984: 77, Öhmann 1972: 566) und der Epoche (Klein/Solms/Wegera 2009: 136, Öhmann 1972: 555, Wegera 1982: 212) abhängt und in der Vergangenheit auch areal gesteuert wurde (Öhmann 1972: 566, Wegera/Solms 2002: 160). In Bezug auf ihre Semantik ist zwischen den Suffixen *-chen* und *-lein* kein denotativer Unterschied festzustellen (Scheidweiler 1984: 69). Im Luxemburgischen und den msfrk. Dialekten ist die Situation dennoch zunächst eine andere. Hier liegen keine voneinander unabhängigen Suffixe vor, sondern (in der Theorie) lediglich Allomorphe, die vom phonologischen Kontext gefordert werden und auf das gleiche *k*-Suffix zurückgehen. Dennoch treten einige Situationen auf, in denen beide Allomorphe gleichermaßen auftreten können bzw. in denen sich eines der Allomorphe unerwartet ausbreitet. Es ist also potenziell angebracht zu mutmaßen, ob sich die Allomorphie-Situation insofern verändert, dass die Suffixe

zukünftig aus ihren phonologischen Beschränkungen ausbrechen und gleichermaßen in anderen Kontexten genutzt werden können. Um dieser Frage auf den Grund gehen zu können, ist zunächst ein Blick in die Entstehungsgeschichte der Suffixe aufschlussreich.

### Diachronie

Wie in der Einleitung zu III.2 beschrieben, handelt es sich beim Suffix *-chen* um das sog. *k*-Suffix, das sich aus der Verbindung des idg. Suffixes *-īna* mit dem ebenfalls diminutivisch genutzten germanischen *k*-Suffix zum Stapelsuffix *-ikīna* entwickelte (vgl. Seebold 1983: 1251), das schlussendlich die beiden ursprünglichen Suffixe verdrängte (Krahe/Meid 1969: 113) und sich ausbreitete. Das Suffix *-chen* mit althochdeutscher Lautverschiebung ist im historischen msfrk. Gebiet seit dem 9. Jahrhundert belegt (vgl. Wegera 2000). Das Suffix *-elchen* (bzw. seine Varianten *-elgen* und *-elgin*) ist im Korpus LuxWB1 schon im frühen 15. Jahrhundert u. a. in den Rechnungsbüchern der Stadt Luxemburg belegt und steht dort grundsätzlich nach den Auslauten /j, ɛ, k, ŋ/ aber auch nach /s/. Wilmanns (1896: 320) datiert die frühesten Belege dieses komplexen Suffixes auf das 13. Jahrhundert, während die weitere Ausbreitung von Kluge (1925: 30) auf das 14. und 15. Jahrhundert terminiert wird. Die erste Silbe dieses komplexen Suffixes legt bereits nahe, dass es sich hier um ein weiteres Diminutivsuffix handeln muss, das mit dem mitteldeutschen Suffix *-chen* verschmolz. Tatsächlich war im historischen msfrk. Raum auch das idg. Diminutionssuffix *-la-/-lō-* bzw. mit Bindevokal *-ila-, -ala-, -ula-* verbreitet (Krahe/Meid 1969: 84). Dieses Suffix verlor über die Zeit seine Produktivität und verband sich wie das *k*-Suffix mit dem Suffix *-īna* zu *-(i)līn* (vgl. Bruch 1949: 170, Henzen 1965: 144), dem heute im Standarddeutschen vorliegenden Suffix *-lein*.

Heute ist der Beweis für die Existenz dieses Suffixes im historischen msfrk. Gebiet nur noch aus Relikten zu ziehen: Es findet sich noch vereinzelt in Beispielen wie lux. *Fändel* 'Fahne' oder lux. *Grimmel* 'Krümel', in denen es aber keine diminutive Semantik mehr innehat. In der Forschung wird davon ausgegangen, dass das *k*-Suffix das ansässige *l*-Suffix verdrängte (vgl. Nübling/Schmuck 2015, Tiefenbach 1987, Wilmanns 1896: 319), bzw. im Falle der Suffixkombination *-elchen* sich damit verband. Hier wiederholte sich also möglicherweise was schon bei der Entstehung des Suffixes *-chen* geschehen war: Ein semantisch ausgebleichenes Suffix (in diesem Fall *-(i)līn*) wird durch ein neues Diminutivsuffix verstärkt. Ob hier Rekursivität vorlag und somit zeitweise Doppeldiminutive existierten<sup>46</sup> oder ob sich das *k*-Suffix erst nach vollständiger semantischer Ausbleichung mit Lexemen mit der Reduktionssilbe *-el* (gleichgültig ob fossilisierte Diminutive oder Lexeme mit Pseudosuffix) verband (vgl. Henzen 1965: 147, für das Untersuchungsgebiet auch Lehnert 1926: 98), ist synchron nicht zu entscheiden.

<sup>46</sup> Auch wenn in den modernen Varietäten Rekursivität von Diminutivsuffixen nicht möglich ist, wären iterierte Suffixe typologisch keine Sonderfälle (vgl. Grandi 2015a: 82-83).

Segmentierung des Suffixes *-elchen*

Beim Suffix *-elchen* liegt augenscheinlich eine Resegmentierung vor, die für dessen Entstehung verantwortlich ist. In der Forschungsliteratur existiert eine Vielzahl von Erklärungsansätzen, die die Entstehung eines solchen Suffixes zu erklären versuchen. Passend für die vorliegende Situation wirkt Haspelmaths (1994) Ansatz zu Suffix-Reanalysen. Er stellt in seinem Beitrag vier Arten der Affix-Reanalyse vor, von denen zwei auf die Entstehung des Suffixes *-elchen* gleichermaßen anwendbar sind – je nachdem, ob die Reanalyse auf Grundlage iterierter Suffixe oder semantisch leerer Pseudosuffixe stattfand. Im Fall rekursiver Anwendung der Diminutionsregeln, bietet sich der Erklärungsansatz des *affix telescoping* an. Hierbei handelt es sich um den Prozess, in dem ein sekundäres Derivat nicht auf ein primäres Derivat zurückgeführt wird, sondern auf die Basis des primären Derivats (vgl. Abbildung 13). Diese Interpretation hat zur Folge, dass die beiden Affixe als ein gemeinsames erweitertes Affix reanalysiert und abstrahiert werden (Haspelmath 1995: 4). Als Beispiel für diesen Prozess nennt Haspelmath die Entstehung der Stapelsuffixe *-chen* und *-lein*: Hier wurde der gleiche Wortbildungsprozess zweimal nacheinander ausgeführt, einmal mit den idg. *k-* und *l-*Suffixen und im Anschluss mit dem Suffix *-īna*. In Folge trennte sich ein reanalysiertes Suffix *-ikīna* bzw. *-(i)līn* ab, das einen neuen produktiven Wortbildungsprozess begründete. Auch für die Entstehung von *-elchen* ist diese Art der Reanalyse denkbar. Allerdings würde sie voraussetzen, dass diese Reanalyse zu einer Zeit stattfand, in der das *l-*Suffix noch seine diminutivische Semantik aufwies und als eigenständiges Suffix wahrgenommen wurde.

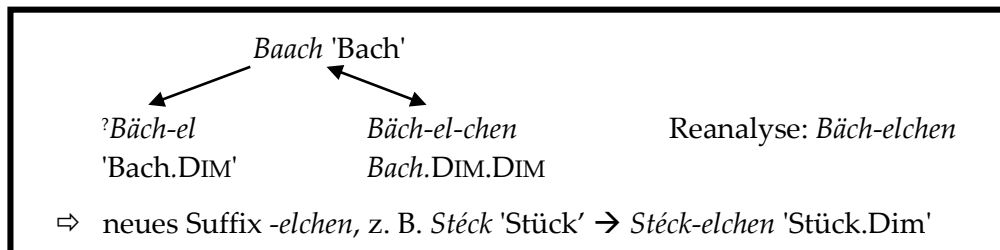


Abbildung 13: Singular: Entstehung des Suffixes *-elchen* via *affix telescoping* (nach Haspelmath 1994: 4)

Der linke Pfeil mit einer Pfeilspitze symbolisiert hier die Anwendung der ersten Diminutionsregel (hier fiktiv *?Bächel*). Die Anwendung der zweiten Diminutionsregel findet in diesem Fall zwar adjazent zum primären Suffix statt (hier *Bächelchen*), die Interpretation des Derivats geschieht aber auf Grundlage der Basis *Baach*, nicht auf Grundlage der (fiktiven) Form *?Bächel*. Dementsprechend kann ein reanalysiertes Suffix bestehend aus primärem und sekundärem Suffix (*-elchen*) abstrahiert werden, das sich produktiv an neue Basen anschließt, ohne den intermediären Schritt der ersten Diminution erneut vollziehen zu müssen. Geht man allerdings davon aus, dass die Reanalyse erst zu einem Zeitpunkt stattfand, an dem das primäre Suffix bereits als Teil des Simplexes analysiert wurde oder dass die Reanalyse auf Grundlage von Lexemen mit Pseudosuffix *-el* wie lux. *Läffel* 'Löffel' (vgl. Schirmunski 2010: 540, Tiefenbach

1987: 13) stattfand, ist der Erklärungsansatz des *affix telescoping* nicht mehr anwendbar. Stattdessen schlägt Haspelmath (1995: 11-12) hier einen leicht abweichenden Prozess vor, in dem das Pseudoaffix, auch wenn es Teil des Stamms ist, mit dem Affix verschmilzt. Strukturell ist der Prozess außer der veränderten Voraussetzung nicht sehr unterschiedlich vom *affix telescoping*. In diesem Fall läge keine zeitweilige Doppeldiminution vor, sondern das Suffix wird regelmäßig ein Simplex addiert, das aus nicht näher spezifizierten Gründen eine Reduktionssilbe *-el* aufweist. Auch dieser Erklärungsansatz ist für den vorliegenden Fall des Suffixes *-elchen* durchaus denkbar, da es heute ersichtlich ist, dass das Diminutionssuffix *-el* in der Vergangenheit seine Diminutivsemantik eingebüßt hat. Beide Erklärungsansätze haben also in der vorliegenden Situation mitunter ihre Berechtigung, wobei mit der zur Verfügung stehenden Datengrundlage keine sinnvolle Priorisierung möglich ist.

#### Gründe für die Reanalyse von *-elchen*

Auf die Frage, aus welchen Gründen Affix-Reanalysen stattfinden, finden sich in der Literatur unterschiedliche Antworten. Haspelmath (1995: 16-18) macht in seinem Beitrag vor allem zwei Gründe aus: Zum einen geschieht eine Reanalyse um morphotaktische Transparenz zu gewährleisten und zum anderen um syllabische Affixe zu ermöglichen, die die Silbenstruktur des jeweiligen Lexems optimieren. Sieht man sich das silbenstrukturelle Ergebnis der Affix-Reanalyse im Singular Diminutiv an, wirkt die zweite Hypothese in der vorliegenden Situation schlüssig (vgl.). Während in (a) die Silbengrenze mit der Morphemgrenze zusammenfällt und zwei starke und phonetisch ähnliche Konsonanten (hier /f/ und /ε/) aufeinanderstoßen, ist die Situation in (b) entschärft.

(a)		(b)
CVC.CVC		CV.CVC.CVC
/d ɛ f ε ə n/	vs.	/d ɛ f ə l ε ə n/
Tisch.DIM		Tisch.DIM

Abbildung 14: Singular: Silbenstruktur der Diminutive mit Suffix *-chen* und Suffix *-elchen*

Das zweisilbige Suffix verschiebt die Silbengrenze, sodass sie nicht mehr mit der Morphemgrenze koinzidiert. Dafür entsteht eine ausgewogenere Silbenstruktur mit weniger konsonantischen Silbengrenzen, denn selbst dort, wo zwei Konsonanten aufeinandertreffen, ist nun der erste Konsonant vor der Grenze ein Approximant und dementsprechend sonorer als der folgende Frikativ (hier /l/ und /ε/). Darüber hinaus sorgt das reanalyzierte Suffix für eine Dissimilation an der Silbengrenze: Die beiden artikulatorisch sehr ähnlichen Konsonanten werden von einem Vokal unterbrochen, was die Artikulation vereinfacht. Diese Entwicklung wider-

spricht Planks (1981: 71-75) These zum Standarddeutschen, dass bei Affixreanalysen hauptsächlich Affixe entstehen, die die Morphem- und Silbengrenze bündeln. Während sich die phonologisch orientierte Erklärung aus Haspelmath (1995) auf die vorliegende Reanalyzesituation anwenden lässt (vgl. Abbildung 14), ist der Nutzen seiner ersten These zur morphotaktischen Transparenz in diesem Kontext fraglich. Weder im Fall von *affix telescoping* noch im Fall der Reanalyse des Pseudosuffixes als Teil des erweiterten Affixes sorgt die Affixreanalyse für eine stärkere morphotaktische Transparenz, da in beiden Fällen das leicht segmentierbare Suffix *-chen* die diminutivische Semantik trägt, was sich durch die Reanalyse nicht ändert. Hier wirkt Planks (1981) These zur jeweiligen Affixproduktivität brauchbarer: Liegt wie bei den Diminutiven ein Derivationsprozess mit „Pleonasmus der Bildungselemente“ vor (Plank 1981: 76), geht es nicht um die Schaffung von Transparenz. Stattdessen wird das zweite Affix addiert (vorausgesetzt es ist heimisch und produktiv), um ein Derivat mit weniger verbreitetem Affix zu erweitern, da dieses primäre Derivat „als derivationsbedürftig reanalysiert“ wird (Plank 1981: 79). Der Grund für diese „Derivationsbedürftigkeit“ ist Plank zufolge nicht etwa Opazität, sondern einfach die fehlende Gebräuchlichkeit und Produktivität des ersten Suffixes (vgl. auch Fuhrhop 1998: 41). Die Reanalyse kann dieses Suffix durch Erweiterung nun in ein neues produktiveres Suffix überführen. Nach erfolgter Reanalyse hat das erweiterte Suffix nun die Möglichkeit, sich auf neue Basen auszubreiten. Diese analogische Ausbreitung ist im Falle der *elchen*-Suffixe nur in eingeschränktem Maße geschehen: Ab dem 13. Jahrhundert (Wilmanns 1896: 319) findet es sich vor allem im Ripuarischen und im restlichen wmd. Raum, nicht aber im Ostmitteldeutschen. Belege aus dem historischen lux. Korpus WBLUX1 legen nahe, dass das Suffix aber in den frühesten Belegen (hier ab dem 15. Jahrhundert) schon phonologisch konditioniert war. Ein Ausbruch aus den phonologischen Beschränkungen ist erst in neuester Zeit zu beobachten. Hier könnte das *Stéck(el)chen*-Muster als Übergangskontext fungiert haben. Während das *elchen*-Suffix im *Döschelchen*-Muster für eine Dissimilation und damit für eine Aussprache-Vereinfachung sorgt, ist diese Funktion schon im *Stéck(el)chen*-Muster synchron nicht mehr notwendig, da der Basisauslaut und der Suffix-Anlaut sich grundsätzlich bereits unähnlich genug sind. Hier liegt möglicherweise ein Relikt vor, das aufgrund der Affix-Variante *-gen* entstanden ist, da in diesem Kontext die Dissimilation aufgrund des Aufeinandertreffens der velaren Plosive (/k/ oder /g/ im Auslaut und /g/ im Anlaut des Suffixes *-gen*) bzw. des Plosivs mit einem Nasal (/ŋ/ im Auslaut und /g/ im Anlaut des Suffixes *-gen*) durchaus Sinn ergab. Da allerdings synchron keine Funktion des Suffixes mehr abzuleiten ist, eignet sich das *Stéck(el)chen*-Muster als Vorbild für eine Ausweitung des Suffixes *-elchen* in das *Beemchen*-Muster, in dem ebenso keine phonologische Notwendigkeit für das Suffix besteht. Auch wenn der Weg des Suffixes recht gut zu erklären ist, bleibt trotzdem die Frage offen, warum es sich überhaupt ausbreiten sollte bzw. warum es geblockt wird.

### Vorteile des Suffixes für die Struktur der Diminutive

Die Voraussetzung für eine Herauslösung des Suffixes *-elchen* aus seinem phonologischen Kontext und eine mögliche analogische Ausbreitung auf neue Kontexte bieten zwei Besonderheiten des Suffixes: seine vielversprechende phonologische Struktur und sein semantischer Mehrwert. Im Zusammenhang mit seinen phonologischen Vorteilen muss der Blick vom Basisauslaut, der es traditionell auslöst, auf die gesamte prosodische Struktur ausgeweitet werden. Denn nicht nur der dissimilierende Effekt kann das Auftreten des Suffixes in allen Kontexten erklären, auch die soeben beschriebene silbenoptimierende Wirkung kommt als mögliche Triebfeder für die Ausweitung auf weitere Kontexte im Luxemburgischen infrage. Der vokalische Anlaut des Suffixes lädt zu Resilbifizierungen über die Morphemgrenze hinweg ein, was je nach Basisauslaut positive Konsequenzen für die Aussprechbarkeit hat. Auffällig ist beim Suffix *-elchen*, dass die ersten Lexeme außerhalb seiner eigentlichen Muster immer solche mit Konsonantenclustern im Auslaut sind (z. B. *Käsch.tel.chen* 'Kistchen'), die durch die Anwendung des Suffixes aufgebrochen werden. Die Auflösung von Konsonantenclustern scheint weder in den msfrk. Dialekten noch im Standarddeutschen Priorität zu besitzen, wohl aber im stärker silbensprachlich orientierten Luxemburgisch (vgl. Szczepaniak 2010). Auch wenn diese Cluster nicht in der Mehrheit der Fälle auftreten, ist die silbenoptimierende Wirkung des vokalisches anlautenden Suffixes auch mit anderen konsonantischen Auslauten gegeben (vgl. Abbildung 14). Die resultierende Struktur kommt näher an die in Silbensprachen präferierte CV-Struktur heran, auch wenn die den Anlaut und das Suffix verbindende Silbe nicht offen endet. Trotzdem wird die Struktur verbessert, da das auslautende /l/ in der ersten Silbe des Suffixes sich als Approximant durch eine hohe Sonorität auszeichnet. Damit nicht genug besitzt das Suffix weitere Charakteristika eines „guten“ Suffixes, die Fuhrhop (1998: 92) für das Standarddeutsche auflistet: Vorteilhaft für den Erfolg eines Suffixes ist laut ihrer Auflistung fehlende Betonbarkeit, ein silbischer Kern sowie ein sonorer Suffix-Anlaut. Dies alles sind Charakteristika, die auf das Suffix zutreffen. Gilles (2015b) merkt einen weiteren Grund für den Erfolg des Suffixes im Luxemburgischen an, indem er die Hypothese aufstellt, dass die lux. Diminutive in Singular und Plural jeweils zu einer daktylischen Struktur tendieren<sup>47</sup>. Auch wenn dies bislang noch nicht auf die Mehrheit der Diminutive im Singular zutrifft, ist eine solche Tendenz denkbar, wobei das Suffix also hierzu ebenfalls beitragen würde.

---

<sup>47</sup> Interessant ist hierbei, dass Diminutive bis zum Frühneuhochdeutschen allgemein aufgrund der Bindevokale eher dreisilbig und dabei daktylisch auftraten (vgl. Polzin 1901:89). Der Daktylus ist der Diminution in ihrer Geschichte also nicht fremd.

-elchen als Doppeldiminutiv?

Neben den phonologisch-prosodischen Effekten des Suffixes, hat die Anwendung des Suffixes auch Auswirkungen auf semantischer Ebene. Auch wenn dem Suffix in der Forschung üblicherweise eine vom Suffix *-chen* abweichende Semantik abgesprochen wird (vgl. Adelong 1793-1801, Tiefenbach 1987), vertreten andere den Ansatz, dass es sich bei dem komplexen Suffix um ein Element mit „stärkere[r] emotionale[r] Ausdrucksfähigkeit“ (Schirmunski 2010: 540) handelt. Manche Forscher\*innen gehen sogar so weit, das Suffix als *Doppeldiminutiv* zu bezeichnen (Grimm 1898: 680), was allerdings der Form und Funktion des Suffixes nicht gerecht werden kann. Läge wirklich ein Doppeldiminutiv vor, wäre zu erwarten, dass es sich in der ersten Silbe des Suffixes um eine aktive Diminutiv-Markierung handelt. Dies ist allerdings nicht der Fall, da synchron keine Rekursivität vorliegt. Dass vom reanalysierten Suffix *-elchen* allerdings eine stärkere evaluative Wirkung ausgehen könnte als vom Suffix *-chen*, ist aus der Datenlage kaum herauszulesen, aber durchaus im Rahmen des Möglichen, wie Einzelbelege nahelegen. Eine passende anekdotische Evidenz für diese Interpretation findet sich in einem regionalen Comic-Kochbuch im msfrk. Trierer Dialekt: Hier fassen die Autoren Zender/Kolz (2015) *e Stückschie* Käse als eine größere Einheit (ca. 1/5 des abgebildeten Käselaibs) auf als *e Stückelschie* (ca. 1/16 des Laibs). Auch Rücksprachen mit luxemburgisch- bzw. moselfränkisch Muttersprachler\*innen legen ein solches Verhältnis zwischen den beiden Suffixen nahe. Von der Datengrundlage wird dieser Eindruck jedoch nicht gespiegelt, da in den Wörterbüchern bei Auftreten von Dubletten mit den Suffixen auf keiner Grenzseite semantische Unterschiede festgehalten werden. Allerdings könnte es sich hier auch um einen graduellen Unterschied handeln, der in der Übersetzung nicht ausgedrückt wird bzw. werden kann. Auch außerhalb der Diminutivbildung mit evaluativen Appellativa als Output, manifestiert das *elchen*-Suffix möglicherweise eine stärkere evaluative Wirkung: Wiese (2006: 463) verortet das komplexe Suffix für das Standarddeutsche in den Bereich der Hypokoristika-Bildung. Dazu zählt sie einige Belege mit dem Suffix (wie *Mäuselchen*) auf, die als Koseformen genutzt werden (u. a. auch mit Nonsense-Basen). Auch für das Luxemburgische lässt sich diese Argumentation zu einem gewissen Grad bestätigen: Im Kernkorpus „20. + 21. Jh. Literatur und Nachrichten“ sind ebenfalls solche Formen mit *elchen*-Suffix als Hypokoristika belegt (z. B. *Häerzelchen*). Das Suffix scheint also auch bei der Bildung von Hypokoristika eine Rolle zu spielen; eine Beobachtung, die gut mit der These der stärkeren expressiven Wirkung vereinbar ist. Die hier vertretene These erzeugt im Vergleich mit dem einfachen Suffix insofern eine kohärente Argumentation, da das Suffix *-chen* umgekehrt vom Suffix *-elchen* in einigen Kontexten eingesetzt wird, in denen die evaluative Bedeutung an Wichtigkeit verloren hat. In den Fällen, in denen das Diminutivsuffix nur noch als Substantivmarker funktioniert (wie z. B. bei den Stoffnamen, Abstrakta und Zahladjektiven vgl. III.2.4), steht in keinem Fall das Suffix *-elchen*. Auch die

Pseudodiminutive haben allesamt ein segmentierbares Pseudosuffix *-chen*, wobei keines alternativ das *elchen*-Suffix aufweist (vgl. III.2.4). Diese Beobachtung legt die Vermutung nahe, dass die semantische Ausbleichung beim komplexen Suffix weniger weit fortgeschritten ist als beim einfachen *-chen*. Dementsprechend könnte das komplexe Suffix der bessere Träger der diminutivischen Semantik im Luxemburgischen sein als das einsilbige *-chen*. Auch wenn es sich bei dieser Argumentation aktuell noch eher um Spekulation handelt, sind anhand des vorliegenden Datenmaterials Szenarien denkbar, in denen das komplexe Suffix in Zukunft tatsächlich seine Expansion forführt, wenn auch mehr Daten benötigt werden, um eine realistischere Einschätzung zu geben. Neben den hier genannten Durchsetzungsgründen gibt es möglicherweise noch weitere unterstützende (oder ausschlaggebende?) Einflüsse auf die Suffixzuweisung im Singular, die noch aufgedeckt werden müssten.

### Fazit

Auch wenn der Diminutionsprozess insgesamt sehr ähnlich verläuft, gehen die Varietäten zunehmend Alleingänge. Das Luxemburgische entfernt sich dabei vom Moselfränkischen und auch vom Standarddeutschen, indem es auf der Nutzung des komplexen Suffixes *-elchen* bestehen bleibt und im Diminutiv Singular Daktylen in Kauf nimmt, die beim Singular von Simplizia kaum vorhanden sind. Hier unterscheidet sich das Standarddeutsche bereits stark vom Luxemburgischen, insofern, dass dort Diminutive (mit Ausnahme jambischer Zweisilber als Input) im Normalfall eine trochäische Struktur auslösen, die gleichermaßen von den Suffixen *-chen* und *-lein* gewährleistet wird. Auch in den msfrk. Dialekten scheint die trochäische Struktur bevorzugt zu werden: Hier findet ein Abbau der komplexen Suffixe zugunsten der einsilbigen Allomorphe statt.

In Bezug auf den aktuellen Status des Suffixes *-elchen* ist naheliegend, dass es sich als ein eigentlich phonologisch gebundenes Allomorph (*-elchen*) in einem gewissen Maße verselbstständigt hat, um sich potenziell als unabhängiges Suffix zu etablieren. Dafür sprechen einige Belege, in denen das Suffix außerhalb seines phonologischen Kontextes auftritt. In den msfrk. Dialekten begibt sich das komplexe Suffix allen Anscheins nach nicht auf den gleichen Weg, sondern tritt insgesamt in weniger Kontexten auf und produziert auch keine „Ausreißer“ in Mustern, in denen es nicht zu erwarten wäre. Hier stellt sich nun die Frage, warum sich diese Situation im Untersuchungsgebiet so abspielen kann. Zum einen spielen möglicherweise syllabische Beschränkungen auf beiden Grenzseiten eine entscheidende Rolle: nämlich die Bevorzugung trochäischer Strukturen auf deutscher und die Akzeptanz daktylischer Strukturen auf lux. Grenzseite. Doch das ist wahrscheinlich nicht der entscheidende Grund, stattdessen ist eine eventuelle Erneuerung des Wortbildungsmusters *Diminutiv* nicht auszuschließen. Denn gerade dort ist eine zunehmende Institutionalisierung der Diminutive (vgl. den Exkurs

in III.2.6) mit Suffix *-chen* zu beobachten, wo sie häufig mit Lexikalisierung und dadurch Desemantisierung einhergehen. Hinzu kommt eine Vielzahl von Pseudodiminutiven, die zwar in formaler Hinsicht den genuinen Diminutiven ähneln, aber keinerlei diminutivische Semantik mehr aufweisen (vgl. III.2.4). Aus diesem Grund ist eine potentielle Revitalisierung des Diminutivmusters an sich nicht abwegig, wobei das Allomorph *-elchen* sich grundsätzlich als neues evaluativ angereichertes Suffix eignet, da ihm schon jetzt häufig Doppeldiminution oder zumindest eine stärkere evaluative Kraft zugeschrieben wird. Ob sich die Entwicklung weiter auf dem erwarteten Weg vollzieht und das Suffix *-elchen* auf lange Sicht die Funktionen des einfachen Suffixes *-chen* übernimmt und es schlussendlich ersetzt, muss die Zukunft zeigen.

### 2.2.2 Plural

Im Gegensatz zur Nullmarkierung im Standarddeutschen (vgl. Tiefenbach 1987: 10) haben sowohl das Luxemburgische als auch die msfrk. Dialekte eine materielle Pluralmarkierung am Diminutiv etabliert, die von den Gegebenheiten der Basis abhängt. Für das Luxemburgische hält Bruch (1973: 54)<sup>48</sup> fest:

In dem größten Teil des Landes wird die Mehrzahl der Diminutiva gebildet, indem die Endung *-chen* durch die Endung *-ercher*, *-elchen* durch *-elcher* ersetzt wird. Die Dingwörter, die auf *-el*, *-em* oder *-er* endigen, bilden die Mehrzahl ihrer Diminutiva lediglich durch Anhängen der Endung *-cher*.

Gilles (2015:263-264) nimmt sich Bruchs Auflistung als Grundlage und konkretisiert sie: Als Auslöser des Suffixes *-cher* betrachtet er solche Basen, die eine trochäische Struktur mit einer unbetonten finalen Silbe haben, unabhängig von der sonstigen Lautgestalt (z. B. *Källefcher*). Das Suffix *-elcher* wird, wie schon das Singularsuffix *-elchen*, beim Basisauslaut /χ, ε/ oder /ʃ/ und manchmal auch bei /k, ŋ, ks/ und /ts/ zugewiesen (z. B. *Säckelcher* 'Sack.DIM.PL' in Gilles 2015: 265). In allen anderen Fällen steht das Suffix *-ercher* (z. B. *Spillercher* 'Spiel.DIM.PL'), das Gilles (2015: 263-264) als interfigiertes Suffix auf Grundlage des *er*-Plurals beschreibt, bei dem zusätzlich das Suffix *-chen* zu *-cher* modifiziert wird (ebenso Bruch 1949: 175). Dabei ergänzt Bruch weiterhin, dass es sich beim auslautenden /r/ der ersten Suffix-Silbe um ein „labiles -r“ handelt, das nicht immer wahrnehmbar ist (z. B. *Seecher* 'Sage.DIM.PL'), weshalb es in Folge auch als *-echer* verschriftet wird. Bei vokalisch oder diphthongisch auslautenden Basen kann in einigen Fällen ein weiteres /ε/ zwischen Basisauslaut und Suffixanlaut zur Hiattvermeidung eingeschoben werden (z. B. *Seechercher* in Bruch 1949: 175). Gilles (2015: 265) berichtet aller-

<sup>48</sup> Sämtliche lux. Grammatiken kopieren Bruchs Aussagen, wenn auch häufig unvollständig und unkommentiert (vgl. Christophory 1973, Braun et al. 2005, Schanen/Zimmer 2006).

dings, dass dieser Einschub bzw. diese Reduplikation des Suffixes archaisch ist und entsprechend heute nicht mehr praktiziert wird. Zusammenfassend folgert er für die lux. Pluralzuweisung im Diminutiv Plural, dass sie von einer Outputbeschränkung *Daktylus* gefordert wird (Gilles 2015: 264).

In den msfrk. Dialekten lautet der reguläre Diminutiv Plural *-cher* (vgl. Seebold 1983: 1253, Schirmunski 2010: 544) bzw. je nach vorangehendem Basisauslaut auch *-jer* (Lehnert 1926: 97, Reuter 1989: 136, Groß 1990: 119; 121-122) und wird ebenfalls zur *er*-Pluralklasse gezählt (vgl. Tiefenbach 1987: 10). Das komplexe Pluralsuffix *-ercher* fehlt allerdings nicht komplett in diesen Dialekten, wie auch schon in der areallinguistischen Untersuchung beobachtet wurde (vgl. II.3.2.1): Einige Basen im Neutrum, die zur Klasse der *er*-Plurale gehören, lösen den die Pluralmarkierung mit zweisilbigem Suffix aus (z. B. *Kënnercher* in Lehnert 1926: 97, Peetz 1989: 171, Groß 1990: 122). Für den Ortsdialekt von Beuren beobachtet Peetz (1989: 171) sogar bei einigen Basen, die nicht zur Klasse der *er*-Plurale gehören müssen, semantische Differenzierungen, die durch die unterschiedlichen Pluralsuffixe ausgelöst werden: So sind die Belege mit Suffix *-cher* jeweils die neutralere Wahl (wie in *Määdcher* 'Mädchen' und *Béifjer* 'Jungen'), während das komplexe Suffix *-ercher* die Zusatzsemantik „halbwüchsig“ auslöst (wie in *Määdercher* und *Béiwercher*). Auch wenn eine deutliche Pluralmarkierung vorliegt, beobachtet Wrede in der msfrk. Region ein häufigeres Ersetzen der Diminutive im Plural durch pluralisierte Simplizia, d. h. eine Vermeidung des Pluralausdrucks am Suffix (Wrede 1908: 103). Wie bereits für die Singularsuffixe geschehen, werden auch die Pluralsuffixe nach Mustern mit prototypischen Vertretern sortiert in Tabelle 12 abgebildet.

Tabelle 12: Plural: Zusammenfassung der Suffixzuweisung (Forschungsliteratur)

Muster	Basis	Moselfränkische Dialekte	Luxemburgisch
<i>Dëschelcher</i> ( <sup>49</sup> P1)	Basisauslaut /ʃ, ε/	<elcher> /əleɐ̯/	<elcher> /əleɐ̯/
<i>Stéck(el/er)cher</i> (P12)	Basisauslaut /k, ŋ, ts, ks/	<elcher> /əleɐ̯/ o. <cher> /ɛɐ̯/	<elchen> /əleɐ̯/ o. <(er)cher> /ʔeɐ̯/
I <i>Äppelcher</i> (P2I)	zweisilbig + Trochäus a) Basisauslaut /s, f/ b) andere Auslaute	a) <jer> /jɛ/ b) <cher> /ɛɐ̯/	a) <jer> /jɛ/ b) <cher> /ɛɐ̯/
II <i>Beem(er)cher</i> (P2II)	andere Auslaute		<ercher> /ɛɛɐ̯/
IIer <i>Kënnercher</i>	„alte“ Lexeme + <i>er</i> -Plural	<ercher> /ɛɛɐ̯/	

Das *Dëschelcher*-Muster sowie das *Stéck(el/er)cher*-Muster entsprechen ihren Singular-Mustern, wobei die gleichen Mechanismen und Distributionen wie auch im Singular zu erwarten sind, d. h. das Suffix *-elcher* wird grundsätzlich von den Basisauslauten /ʃ, ε/ gefordert und tritt bei

<sup>49</sup> Wie auch bei den Singular-Mustern wird dem jeweiligen Pluralmuster ein Kürzel zugewiesen, das in Fällen von Platzersparnis statt des prototypischen Beispielwortes zur Unterscheidung eingesetzt wird.

den Auslauten /k, ŋ, ts, ks/ im Wechsel mit den Suffixallomorphen ohne *l* auf. Die Unterschiede zum Singular-Paradigma befinden sich vielmehr in den Entsprechungen zum *Beemchen*-Muster, das im Luxemburgischen noch einmal strikt in zwei Untergruppen geteilt ist: Das *Äppelcher*-Muster umfasst die zweisilbigen, trochäischen Basen und fordert ein einsilbiges Suffix *-cher*. Zum *Beem(er)cher*-Muster hingegen gehören alle anderen Basen, die nicht in die oberen Muster hineinpassen. In den msfrk. Dialekten muss das *Beem(er)cher*-Muster noch einmal unterteilt werden, da einige msfrk. Lexeme hier ebenfalls wie die lux. Sprache zum zweisilbigen Suffix *-ercher* tendieren, aber nur in Ausnahmefällen, wenn das Basislexem zur *er*-Pluralklasse (wie das Beispielwort *Kënnercher*) gehört.

### Datenauswertung

Das durch die Literatur aufgestellte Formeninventar findet sich in den lux. Wörterbüchern ohne Ausnahmen bestätigt. Alle zum *Dëschelcher*- und *Stéck(el)cher*-Muster gehörigen Diminutive nutzen entsprechend ihrer singularischen Gegenstücke das *l*-haltige Suffix bei den jeweiligen Lexemen und alle Diminutive, die Teil des *Äppelcher*-Musters sind, nutzen das Suffix *-cher* sowie alle Beteiligten des *Beem(er)cher*-Musters das Suffix *-ercher*. In Bezug zu den *l*-haltigen Diminutiven findet sich in den msfrk. Wörterbüchern ebenfalls keine gegenteilige Entwicklung, sondern ebenso wie in den lux. Wörterbüchern verbleibt ein Diminutiv immer im gleichen Zuweisungsmuster: Wurde im *Stéck(el)chen*-Muster im Singular ein *l*-haltiges Suffix vergeben, wird es auch im Plural bestehen bleiben. Diese klare Konsequenz der Suffixzuweisung lässt sich für das *Stéck(el)chen*-Muster in der DIM-Studie nicht ohne weiteres beobachten. In der DIM-Studie liegen sechs Lexeme vor, bei denen *l*-haltige Suffixe in Singular oder Plural schwanken (nämlich *Tisch*, *Witz*, *Junge*, *Schwein*, *Hose* und *Stück*).

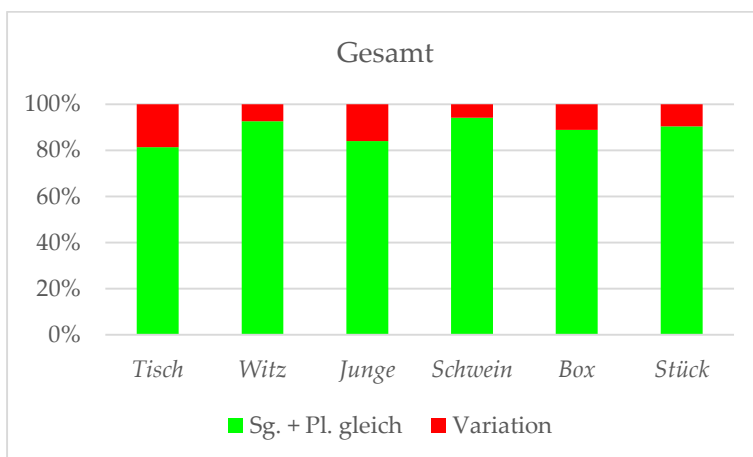


Abbildung 15: Plural: Kontinuität der Suffixzuweisung im *Stéck(el)chen*-Muster in Singular und Plural

In Abbildung 15 ist im Stil des Ampelmusters zusammengefasst, ob die Gewährspersonen beider Grenzseiten Diminutive in Singular und Plural konsequent in die gleichen Muster sortieren (grün) oder aber zwischen Singular und Plural das Muster wechseln (rot). Insgesamt passiert der Musterwechsel in 11,4 % der Lücken, was insgesamt recht selten ist. Die größte Inkonsequenz ist dabei bei den Lexemen *Tisch* (18,6 % der Lücken) und *Junge* (16,0 % der Lücken) zu beobachten, während sie bei *Schwein* (5,8 % der Lücken) und *Witz* (7,5 % der Lücken) gleichermaßen seltener sind. Kein wirklicher Unterschied ist in Abhängigkeit der jeweiligen Landesseite zu beobachten, die Ergebnisse beider Varietäten entsprechen dem Durchschnitt. Nun stellt sich die Anschlussfrage nach dem Aussehen der Wechsel-Kontexte: Steht das *l*-haltige Suffix eher in Singular oder Plural? Über alle Muster hinweg ist die Richtung „*l*-haltiges Suffix im Singular, nicht im Plural“ in 25,6% der Lücken vertreten, gegenüber 74,4% Belege mit dem umgekehrten Muster. Dabei ist sowohl die Grenzseite ausschlaggebend als auch das jeweilige Lexem. Beim Lexem *Tisch* überwiegt als einziges der Wechsel von *l*-haltigem Suffix in Singular zu den Suffixen ohne *l* im Plural mit einem Anteil von 2/3 (d. h. Dim. Sg. *Däschelchen* vs. Dim. Pl. *Däschjer*), bei allen anderen macht diese Abfolge unter 10 % der Wechsel aus. In Bezug auf die Grenzseite zeigt sich, dass zwar bei beiden das Muster eine Übernahme des *l*-haltigen Suffixes im Plural überwiegt, aber im Moselfränkischen nur in 60 % der Wechselkontexte, während es im Luxemburgischen 80% der Lücken füllt. Die hauptsächliche Zuordnung zwischen Singular- und Pluralsuffixen verläuft noch immer hauptsächlich geradlinig: Entscheiden sich die Sprecher\*innen für ein *l*-haltiges Suffix im Singular, behalten sie es zu meist auch im Plural bei. Ausnahmen allerdings, in denen eine inkonsequente Zuweisung erfolgt, verlaufen meistens vom einsilbigen Pluralsuffix *-chen* zum zweisilbigen *l*-haltigen Pluralsuffix *-elcher*.

In Bezug auf das *Beem(er)cher*-Muster finden sich in den msfrk. Wörterbüchern Unterschiede zwischen dem Mettlacher und dem Beurener Wörterbuch. Insgesamt ist für beide Quellen zu vermerken, dass es sich bei den Diminutiven mit dem Suffix *-ercher* um völlige Ausnahmen handelt. Im Mettlacher Wörterbuch (Conrath/Pützer 1994) ist das komplexe Suffix *-ercher* bei keinem der regulären Diminutiv-Lemmata verzeichnet. Ganz zu fehlen scheint die Benutzung des zweisilbigen Suffixes aber nicht: Die Plurale zweier lexikalisierte Belege weisen es auf, nämlich *Raipercher* 'Raupe.DIM.PL' in der Bedeutung 'geriebene Kartoffeln' und *Reederchen* mit der unspezifischen Erklärung 'Räderchen'. Interessant ist an diesen beiden Belegen zum einen, dass anscheinend sowohl eine auf /n/ auslautende als auch eine auf /r/ auslautende Variante des Suffixes akzeptabel zu sein scheint und zum anderen das Lexem *Raup*, das die Basis für den ersten Diminutivbeleg bildet, eigentlich nicht in die Klasse der *er*-Plurale gehört. Da aber keine weiteren Belege vorliegen, ist hier eine genauere Analyse nicht möglich. Etwas häufiger tritt das Suffix im Beurener Wörterbuch (Peetz 1994) auf, in dem 14 von 28

Lemmata mit *er*-Plural auch das erweiterte Suffix *-ercher* nutzen. Alle 14 Lexeme haben gemeinsam, dass sie Neutra sind, wobei diese Charakterisierung auch auf einige der restlichen 14 Lemmata zutrifft. Welche interne Steuerung hier für die Zuweisung verantwortlich ist, kann aus den wenigen Belegen aber ebenfalls nicht geschlossen werden, auch wenn Peetz (1989: 131) die Lemmata mit Suffix *-ercher* als „alt“ klassifiziert. Warum allerdings *Dæl* 'Tal' oder *Faass* 'Fass' jünger sein sollen als z. B. *Band* 'Band' bleibt die Autorin ihrer Leserschaft schuldig.

Zunächst soll bei der Auswertung der Wenkerbögen Wredes (1908: 108) Beobachtung, dass in den insgesamt drei Diminutiv Plural-Stimuli anstatt des Diminutivs vermehrt pluralisierte Simplizia stehen, angesprochen werden. Diese Annahme lässt sich mit den Daten aus dem Untersuchungsgebiet nicht bestätigen. Weder im lux. Gebiet noch in den msfrk. Dialekten ist ein nennenswerter Unterschied zwischen der Vermeidung von Singular- und Pluraldiminutiven zu sehen. Stattdessen legen die Daten nahe, dass das Ausweichen auf Simplizia an bestimmte Lexeme oder bestimmte Gewährspersonen gekoppelt ist: So entschieden sich ca. 20 % der Gewährspersonen bei drei von vier Diminutivpluralen für ein Simplex statt eines Diminutivs, während die Zahlen im Singular entweder genauso aussehen (*Stückchen* wird von 22 % nicht mit Diminutiv übersetzt) oder sogar höher liegen (*Augenblickchen* wird von 52 % mit Simplex übersetzt). Insgesamt haben nur *Vögelchen* und *Mäuerchen* eine Diminutivrate von über 90 %. Da weder für das *Dëschelcher*- noch das *Stéck(el/er)cher*-Muster Stimuli in den Wenkerbögen vertreten sind, liegt der Fokus ausschließlich auf den anderen Gruppen. Sieht man sich nun die Durchsetzung der Zuweisung von *-cher* und *-ercher* im Luxemburgischen zunächst einmal genauer an, erhält man eine recht solide Bestätigung der Literatureindrücke (Abbildung 16) mit einigen wenigen Abweichungen. Das *Äppelcher*-Muster evokiert in 75,9 % der Fälle das einsilbige Suffix *-cher* (z. B. *Aepplercher* in Näerzeng), während das zweisilbige *-ercher* in 24,1 % der Übersetzungen genutzt wird (z. B. *Eppelerchen* in Dol). Hier ist also die Blockierung des zweisilbigen Suffixes bei der trochäischen Basis *Apfel* weniger streng als allgemein angenommen, wobei bedacht werden muss, dass Bertrang (1921) und Bruch (1949) genau diese Ausnahme für den gesamten Westen des Landes bereits formuliert haben und auch in der Kartierung in II.3.2.1 genau dieses Gebiet hervorgehoben ist. Wie bereits in der areallinguistischen Untersuchung angesprochen, ist dennoch auffällig, dass die Zuweisung des zweisilbigen Suffixes nicht unbedingt einen viersilbigen Output nach sich zieht. Insgesamt 15 % der Gewährspersonen, die ein zweisilbiges Suffix zuweisen, erreichen eine daktylische Struktur, indem sie die Reduktionssilbe der Basis kürzen z. B. *Epplerchen* (in Bärel) oder *Äplercher* (in Bieles) (vgl. Edelhoff 2017). Das *Beem(er)cher*-Muster (vgl. Abbildung 16) hat, wie erwartet,

die gegensätzliche Verteilung zum *Äppelcher*-Muster, indem bei der Übersetzung der Diminutive *Apfelbäumchen* und *Schäfchen* das zweisilbige Suffix *-ercher* mit über 90% überwiegt<sup>50</sup>.

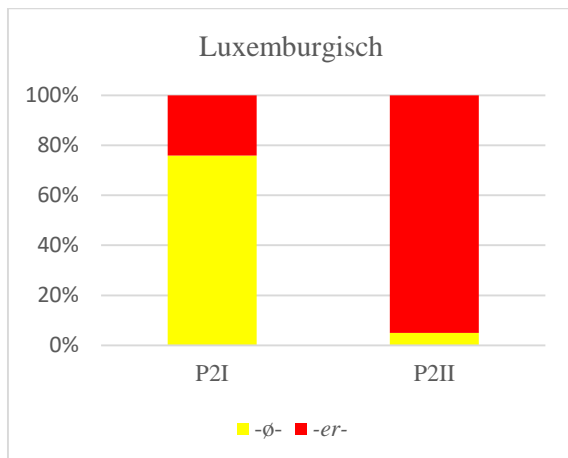


Abbildung 16: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (lux. Wenkerbögen)

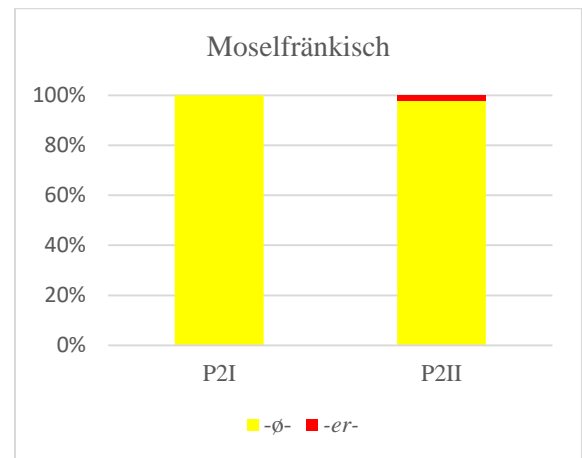


Abbildung 17: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (msfrk. Wenkerbögen)

In den msfrk. Wenkerbögen ist erwartungsgemäß kein Unterschied dem *Äppelcher*- und den *Beem(er)cher*-Muster zu erkennen. Im *Äppelcher*-Muster steht in 100 % der Übersetzungen das einsilbige Suffix *-cher*, im *Beem(er)cher*-Muster in 98 % der Antworten (vgl. Abbildung 17).

In der DIM-Studie werden zwei Diminutive aus dem *Däschelcher*-Muster, sieben aus dem *Stéck(el/er)cher*-Muster, drei aus dem *Äppelcher*-Muster und 16 aus dem *Beem(er)cher*-Muster abgefragt. Drei der Basen in *Beem(er)cher*-Muster gehören zur *er*-Pluralklasse. In den lux. Fragebögen (vgl. Abbildung 18) verhält sich das *Däschelcher*-Muster (N=184) weitestgehend wie erwartet: Die Mehrheit der Gewährspersonen (90,8 %) weist das Suffix *-elcher* zu (z. B. *Däschelcher*) und nur 3,7 % entscheiden sich für das Suffix *-ercher* (wie in *Däschcher*). Damit verbleiben 4,8 % der Sprecher\*innen, die auf das einsilbige Suffix zurückgreifen, wobei sich hier die Frage aufdrängt, ob die Gewährspersonen hier überhaupt die Diminution ausgeführt haben oder ob eine Pluralisierung der Basis ohne Suffix vorliegt (vgl. Dim. Pl. *Däschcher* vs. Pl. *Däschcher*). Interessant ist an dieser Stelle die Beobachtung, dass aufgrund der vokalischen Suffix-Anlaute die Zuweisung von *-elcher* und *-ercher* im *Däschelcher*-Muster den gleichen dissimilierenden Effekt hätte und damit gleichermaßen akzeptabel wäre. Trotzdem verbleiben die Gewährspersonen, unabhängig ihres Alters, beim traditionelleren Muster mit *l*-haltigem Suffix. Im *Stéck(el/er)cher*-Muster (N=523) war ein Schwankungsfall zu erwarten, der auch deutlich abgebildet ist. Das Suffix *-elcher* wird insgesamt in 38,2 % der Fälle (inkl. Mehrfachantworten) verwendet, verglichen mit 61,5 % mit dem Suffix *-ercher*. Das Suffix *-cher* verbleibt, wie zuvor

<sup>50</sup> Die Huss-Fragebögen des lux. Sprachraums von 1924 zeigen exakt die gleiche Verteilung und werden deshalb nicht separat ausgewertet.

auch, bei einem geringen Anteil von 0,9 %. Hier liegt das *l*-haltige Suffix im Vergleich also zurück, ganz im Gegensatz zu den Resultaten im Singular. Da hier teilweise andere Lexeme vorlagen, ist die unterschiedliche Verteilung vermutlich auch dadurch zu erklären, denn bereits in der Analyse der empirischen Daten im Singular (III.2.2.1) wurde klar, dass die Zuweisung des *l*-haltigen Suffixes stark vom Auslaut beeinflusst wird und noch dazu lexemabhängig ist. Beim Vergleich der Auslaute zeigt sich, ähnlich wie im Singular, dass /k/ und /ks/ jeweils eine ungefähre 50 %-zu-50 %-Verteilung auslösen (wie in *Bexercher* vs. *Bexelcher* 'Hose. DIM.PL.), mit leichter Tendenz zum *ercher*-Suffix beim Auslaut /k/ und zum *elcher*-Suffix beim Auslaut /ks/. Dabei sind keine Unterschiede zwischen Einzelllexemen zu beobachten. Der Auslaut /ts/ löst wiederum in der Mehrheit der Fälle (~85 % der Antworten) kein *l*-haltiges Suffix aus, sondern *-ercher* (wie in *Käizercher* vs. *Käizelcher* 'Kauz.DIM.PL'). Großer Gegenpol ist einmal mehr der Auslaut /ŋ/ der Basis *Jong* 'Junge', die in ca. 75 % der Fälle das *elcher*-Suffix evoziert (wie in *Jéngelcher*). Diese Resultate zeigen einmal mehr, dass das *Stéck(el/er)cher*-Muster kaum Homogenität aufweist und eigentlich jeder Auslaut für sich untersucht werden muss.

Im *Äppelcher*-Muster (N=217) wird wie auch in den Wenkerbögen nicht in 100 % der Fälle das einsilbige Suffix *-cher* zugewiesen. Stattdessen liegt die Nutzung des Suffixes *-ercher* bei 7,3 %, was allerdings allein von einem Lexem abhängt. Bei den Lexemen *Apfel* und *Bier* wählen 100 % der Gewährspersonen das einsilbige Suffix, während nur das Lexem *Besen* in 21 % der Fälle das zweisilbige Suffix zulässt. Wie auch schon in den Wenkerbögen beobachtet, gehen diese zweisilbigen Suffixe mitunter auch mit Basiskürzungen einher. Beim Lexem *Besen* kürzen neun Gewährspersonen die Basis, indem sie die Reduktionssilbe *-em* tilgen (wie in *Biesercher* anstatt *Biesemcher*) ehe sie das zweisilbige Suffix hinzufügen. Zehn weitere Gewährspersonen nutzten zwar das zweisilbige Suffix, vollziehen aber keinerlei Basiskürzungen und verursachen somit einen viersilbigen Output. Bei den Lexemen *Bier* und *Apfel* werden solche Basiskürzungen nicht vorgenommen. Gerade beim *Apfel* ist überraschend, dass keine zweisilbigen Suffixe mit Basiskürzungen vorliegen, da sie in den Wenkerbögen ebenso praktiziert wurden. Dieses Fehlen ist wahrscheinlich der Aufgabe geschuldet, in der viele Gewährspersonen Probleme hatten und keine Pluraldiminutive bildeten: Nur knapp 50 % der Gewährspersonen lieferten hier überhaupt eine auswertbare Antwort. Bei der Basis *Bier* ist die Nutzung des zweisilbigen Suffixes höchst unwahrscheinlich, da die Basis selbst auf das gleichlautende Pseudosuffix *-er* endet (nämlich *Béier*).

Das *Beem(er)cher*-Muster (N=1225) birgt für den lux. Kontext nur wenige Überraschungen. Das Suffix *-ercher* wird hier in 96,5 % der Fälle eingesetzt (wie *Beenercher* 'Bein.DIM.PL), das Suffix *-cher* dagegen nur in 0,9 %. Auffallend ist allerdings die Verwendung des Suffixes *-elcher* in immerhin 2,7 % der Lücken, v. a. bei vier Lexemen, in denen es über 5 % ausmacht (67).

- (67) 1. *Këscht – Këschtelcher* (7 %)  
 2. *Blumm – Blimmelcher* (5 %)  
 3. *Kou – Kéielcher* (5 %)  
 4. *Banann – Banännelcher* (5 %)

Mit wenigen Ausnahmen lässt sich hier das Regelwerk aus der Forschungsliteratur bestätigen. Insgesamt ist die Pluralisierung der Diminutive im Luxemburgischen weitestgehend vorhersehbar und folgt einem regelmäßigen Muster (vgl. Abbildung 18).

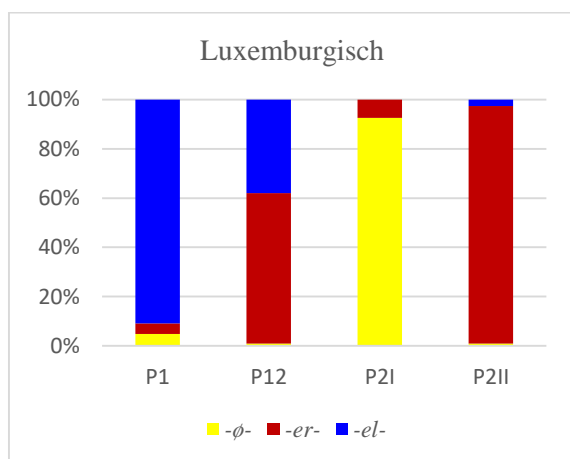


Abbildung 18: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studie Luxemburg)

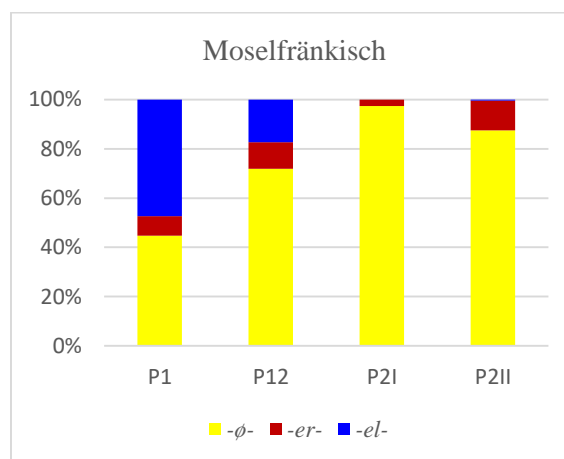


Abbildung 19: Plural: Suffixzuweisung nach Muster (DIM-Studie msfrk. Dialekte)

In den msfrk. Dialekten sieht die Situation weitestgehend anders aus (vgl. Abbildung 19): Das einsilbige Suffix *-cher* ist auf alle Mustern anwendbar und überwiegt auch überall außer im *Dëschelcher*-Muster. Dort (N=76) halten sich *-elcher* und *-cher* ungefähr die Waage mit leichter Neigung zum *l*-haltigen Suffix (*-elcher* ca. 46% vs. *-cher* 45%). Verengt man den Blick auf die jeweiligen Auslaute, bestätigt sich die Beobachtung, die bereits für die Singulare gemacht wurde: Beim Auslaut /ʃ/ sind beide Suffixe gleichermaßen akzeptabel ebenso wie auch beim Auslaut /ɛ/ beide Suffixe vertreten sind. Wie bei den lux. Ergebnissen muss auch hier bedacht werden, dass auch im Moselfränkischen die Ähnlichkeit des Suffixes *-cher* zum *er*-Plural für das Auftreten des Suffixes sorgen könnte und somit keinerlei diminutivische Form und Funktion zum Ausdruck gebracht würde. Im *Stéck(el/er)cher*-Muster (N=284) ist wiederum eine gewisse Schwankung zu beobachten, jedoch sehr stark zugunsten des Suffixes *-cher*: Das Suffix wird in 71,9 % der Fälle genutzt gegenüber 16,8 % mit dem Suffix *-elcher* und 8,8 % mit *-ercher*. Ebenso wie in den lux. Fragebögen unterscheiden sich auch in den msfrk. Bögen die Suffixzuweisungen bei den verschiedenen Basisauslauten massiv: Bei /k, ts/ und /ks/ überwiegt jedes Mal das Suffix *-cher* in ca. 70-90 % der Fälle. Eine umgekehrte Situation liegt beim Lexem *Jong* 'Junge' vor, bei dem rund 80% der Diminutive das *l*-haltige Suffix *-elcher* enthalten (wie in

*Jéngelcher*). Der Auslaut /ŋ/ verzerrt also hier das Ergebnis, indem er die Bedeutung des *l*-haltigen Suffixes im Moselfränkischen überbetont. Beim *Äppelcher*-Muster (N=75) gibt es dagegen keine Zweifelsfälle, da hier 97 % der Gewährspersonen das Suffix *-cher* (wie in *Äppelcher*) zuweisen und nur zwei Teilnehmer in direkten Grenzorten das zweisilbige Suffix *-ercher* ohne Basiskürzungen addieren. Auch hier ist es ausschließlich beim Lexem *Besen*, bei dem die Sprecher auch den viersilbigen Output in Kauf nehmen, nie bei *Bier* oder *Apfel*. Zuletzt ist auch grundsätzlich die Zuweisung im *Beem(er)cher*-Muster eindeutig, da 88,1 % der Diminutivbildungen das Suffix *-cher* enthalten. In 12,1 % der Fälle weisen Gewährspersonen auch das zweisilbige Suffix *-ercher* zu. Hier ist allerdings zu beachten, dass unter den hier abgefragten Lexemen auch drei in die *er*-Pluralklasse zählen, was, laut der Forschungsliteratur (vgl. Peetz 1989, Groß 1990) das Ergebnis beeinflussen könnte und es auch tut (vgl. Abbildung 20).

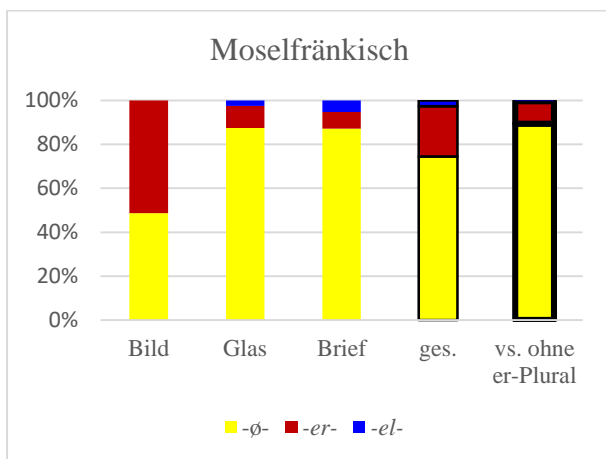


Abbildung 20: Plural: Suffixzuweisung im *Beem(er)cher*-Muster bei Lexemen mit *er*-Plural (DIM-Studie msfrk. Dialekte)

Fokussiert man nun diese Lexeme mit *er*-Plural im Detail (vgl. Abbildung 20), ist eine Lexemabhängigkeit zu beobachten: Beim Lexem *Bild* existieren *Bildcher* und *Bill(d)ercher* in einem Verhältnis von 50 % zu 50 % nebeneinander. Bei den Lexemen *Brief* und *Glas* überwiegt das Suffix *-cher* in ca. 85-90 % der Lücken (wie in *Bréifcher* oder *Bréifjer*) im Gegensatz zu 10-15 % mit dem Suffix *-ercher* (wie z. B. *Bréiwercher*). Interessant ist hier allerdings, dass die einzigen msfrk. Belege für das *l*-haltige Suffix *-elcher* außerhalb ihrer eigentlichen Muster genau bei diesen Lexemen auftreten. Möglicherweise ist seine Nähe zum Suffix *-ercher* im Zusammenhang mit der Zweisilbigkeit beider Suffixe hier ein unterstützender Faktor. Peetz' (1989: 171) Beobachtung, dass nur einige wenige Lexeme mit *er*-Plural das zweisilbige Suffix *-ercher* auslösen, sieht sich also in der Erhebung bestätigt. Woran genau dieses Potenzial zu erkennen ist, bleibt aber zunächst unklar. Der rechte Balken in Abbildung 20 vermittelt einen Eindruck, wie das *Beem(er)cher*-Muster ohne die Belege mit *er*-Plural aussähen: Hier kommt das Suffix *-ercher*

nur noch in 8,1 % (anstatt 12,1%) der Antworten vor und das Suffix *-cher* in 92,7 % (anstatt 88,1 %).

In Bezug auf Gilles' (2015:264) Eindruck, dass in der lux. Diminutivbildung allgemein Daktylen gegenüber anderen syllabischen Strukturen und prosodischen Mustern bevorzugt werden, lässt sich aus der DIM-Studie nur für die Plurale eindeutig bestätigen. Die lux. Gewährspersonen produzieren bei 98,0 % der Diminutive (N=2477) Daktylen<sup>51</sup>, 1,0 % entfällt auf Trochäen und 1,0 % auf erstbetonte Viersilber. Bei den msfrk. Gewährspersonen ist der Daktylus nicht zentral, denn sie produzieren in 74,0 % der Fälle (N=964) Diminutive mit Trochäen und nur in 25,9 % solche mit Daktylen. In den msfrk. Fragebögen findet sich nur ein einziger Viersilber (entspricht 0,1%). Daktylen treten in den msfrk. Fragebögen nur dann auf, wenn der Input bereits trochäisch ist (wie z. B. *Äppelcher*) und selten in den Mustern, in denen das *l*-haltige Suffix regelmäßig ugewiesen wird. Im Luxemburgischen dagegen lässt sich die Daktylusbildung als strikte Outputregel formulieren.

Pluraldiminutive (N=120 Types) sind im Kernkorpus „20. + 21. Jahrhundert Literatur und Nachrichten“ deutlich seltener belegt als Diminutive im Singular: Nur 19,2 % der Diminutive liegt im Plural vor. Die Diminutive folgen dabei alle den in der Literatur vorgesehenen Regeln und entsprechen damit auch weitestgehend den Ergebnissen aus der DIM-Studie. Im *Dëschelcher*-Muster P1 treten 100 % der Diminutive mit dem *elcher*-Suffix auf und im *Stéck(el/er)cher* Muster liegt die Verwendung des *l*-haltigen Suffixes bei 60 %. Im *Äppelcher*-Muster haben über 90 % der Belege das Suffix *-cher* und im *Beem(er)cher*-Muster liegen über 95% der Diminutive mit dem Suffix *-ercher* vor. Dieses Suffix ist auch bei den Diminutiven mit Zahladjektiven als Basis grundsätzlich in Gebrauch, die die einzige regelmäßige Ausnahme in Bezug auf die Silbenzahl bzw. übliche Betonungsmuster darstellen (68).

(68) lux. *Véiertercher* 'Vier.DIM' in der Bedeutung 'Zahlkarte 4'

lux. *Siwwentercher* 'Sieben.DIM' in der Bedeutung 'Zahlkarte 7'

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass die in der Forschungsliteratur formulierten Zuweisungsprinzipien der Diminutivpluralsuffixe in den Erhebungen bestätigt werden und Tabelle 12 entsprechend nicht modifiziert werden muss. Während die Zuweisungsprinzipien für die Singular-Suffixe rein auf phonologischen Grundlagen aufbauen, kommt für die luxemburgische Sprache im Plural also ein prosodisches Kriterium und für die msfrk. Dialekte ein morphologisches hinzu. Im Luxemburgischen ist demnach ausschlaggebend

1. wie der Auslaut der Basis aussieht und
2. an welcher Stelle die Basis betont ist (Pänultima vs. Ultima).

<sup>51</sup> Hier sind neben klassisch dreisilbigen Daktylen mit der Struktur *...\_* (z. B. *Mippercher*) auch solche mit unbetontem Auftakt inbegriffen wie in *...\_* (z. B. *Ban'ännercher*), die strenggenommen ebenso Viersilber sind. Mit dem Begriff *Viersilber* sind hier ausschließlich erstbetonte Viersilber gemeint.

Anders als Bruch (1949) oder Gilles (2015) argumentieren, ist wahrscheinlich weder die Silbenzahl noch der phonologische Aufbau der letzten Silbe ausschlaggebend für die Zuweisung des Suffixes *-cher*, sondern allein das Betonungsmuster. Befindet sich der Akzent auf der direkt vor dem Suffix liegenden Silbe, wird das zweisilbige Suffix *-ercher* angehängt, egal ob es sich bei der Basis um einen Einsilber oder einen jambischen Zweisilber handelt. Liegt dagegen ein Simplex mit Pänultimabetonung als Basis vor, ist es gleichgültig, ob die unbetonte Silbe eine Reduktionssilbe oder eine Silbe mit vollem Vokal ist, da nur die Betonung das einsilbige Suffix auslöst (vgl. Fälle wie *Autocher* 'Auto.DIM.PL' mit Vollsilbe). Wie bereits oben analysiert, ist das Ziel dieser Zuweisung, eine daktylische Struktur zu erhalten. In den msfrk. Dialekten ist die Unterscheidung in *Äppelcher-* und *Beem(er)cher-*Muster unnötig, da alle Diminutive, deren Basis nicht den Auslauten in *Döschelcher-* und *Stéck(el/er)cher-*Muster entsprechen, automatisch das Suffix *-cher* auslösen. Nur einige wenige Basen, die zur Gruppe der *er-*Plurale gehören, können fakultativ das Suffix *-ercher* addieren. Hier handelt es sich also nicht um eine wirkliche Beschränkung, sondern eher um ein Relikt. Doch die gesamte Gruppenunterteilung verliert für das Moselfränkische im Diminutiv Plural zunehmend an Bedeutung: Das einsilbige Suffix *-cher* ist in allen Kontexten verbreitet und kann beinahe ohne Einschränkungen genutzt werden. Anders als im Luxemburgischen haben die msfrk. Dialekte keine prosodischen und nur in Resten phonologische Outputbeschränkungen.

## Diskussion

Die Resultate der empirischen Untersuchung eröffnen einige prinzipielle Diskussionsthemen, die im Folgenden angesprochen werden.

### *-ercher* und der *er-*Plural

Dabei geht es zum einen um die Zugehörigkeit der lux. Diminutiv Plurale zur *er-*Pluralklasse und zum anderen um die Entstehung und Durchsetzung bzw. Blockierung des Suffixes *-ercher*. Die Aufnahme der Diminutiv Plurale ins *er-*Pluralschema bringt einige Schwierigkeiten mit sich, die die Sinnhaftigkeit dieser Einordnung infragestellen. Formal lässt sich in jedem Fall für die Eingliederung ins Schema argumentieren: Die modernen Suffixvarianten enden alle auf /ɐ/, also <er>, und beim Allomorph *-ercher* befindet sich ein zweites *-er* zwischen der Basis und dem Suffix, das Gilles (2015: 264) als *Interfix* klassifiziert. Doch ist es auch u. a. genau diese Dopplung, die eine völlige Identität mit der Pluralklasse in kritischem Licht scheinen lässt. Anders als bei allen anderen Pluralen in diesem Muster handelt es sich bei den Diminutiv Pluralen beider Seiten um einen Fall von Stammflexion (vgl. (69)). Während sich das Suffix bei anderen Lexemen im Regelfall additiv an die Stämme anschließt (a) und nur in Bezug zur Vokalalternation im Stammvokal oder den konsonantischen Assimilationen im Stammauslaut

keine Interaktionen mit den Basen aufnimmt (b), ist dies im Diminutiv Plural anders: Hier ersetzt das Pluralsuffix das Singularsuffix (c).

- (69) a) lux. Sg. *Kand* - Pl. *Kanner* 'Kind'  
 b) lux. Sg. *Band* - Pl. *Bänner* 'Band'  
 c) msfrk. Sg. *Haischen* - Pl. *Haischer* 'Haus.DIM'

Eine Gemeinsamkeit, die alle Lexeme der *er*-Pluralklasse teilen, ist ihr Genus. Eine Bedingung für den *er*-Plural ist sowohl das Neutrum als auch, in einigen wenigen Fällen, das Maskulinum (vgl. Nübling 2017, Dammel 2017). Doch auch an diese Beschränkung halten sich die lux. Diminutiv Plurale nicht, da durch den Genuserhalt bei der Diminution auch feminine Diminutive auftreten, die ebenso wie die Neutra und Maskulina das gleiche Pluralsuffix nutzen. Auch die Finalbetonung, die sowohl für die standarddeutschen als auch für die lux. Substantive mit *er*-Plural ausschlaggebend ist (Nübling 2017), wird von den Diminutiven nicht eingehalten: Anstatt trochäischer Muster, die der *er*-Plural auslöst, liegen bei den lux. Diminutiv Pluralen Daktylen vor, wie auch vereinzelt in der msfrk. Diminution. Die Diminutive haben sich also trotz *er*-Markierung am Suffix von allen Beschränkungen, die mit den *er*-Pluralen verknüpft sind, gelöst und einen eigenen Weg eingeschlagen. Der *er*-Plural mag zwar am Anfang ihrer Entwicklung stehen, aber eine Zuordnung zu dieser Klasse wirkt heute nicht mehr vollends gerechtfertigt. Als Konsequenz werden die Suffixallomorphe in dieser Arbeit als eigene Pluralmarkierung erachtet.

#### Segmentierung der Suffixe *-ercher* und *-cher*

Im Folgenden sollen die Suffixe segmentiert betrachtet werden: Zum einen soll es um die „Interfixe“ (nach Gilles 2015) gehen und zum anderen um die Suffixauslaute. Schon Gürtler (1910: 135-138) erwähnt die Auffälligkeit, die in der Flexion anderer Wortbildungen nicht zu beobachten ist: Wenn Diminutive überhaupt einen Plural markieren, dann einerseits regulär am rechten Rand, andererseits aber auch zwischen Basis und Suffix oder auch an beiden Stellen. Zunächst steht die Markierung am äußersten rechten Rand mittels der Suffixe *-cher* und *-elcher* im Fokus, dann die zusätzliche Markierung zwischen Basis und Suffix bei *-ercher*. Alle Suffixe werden auf ihre Verbreitung und ihren synchronen Status hin analysiert und ihre Entstehung beleuchtet. Bis auf das lokal in Luxemburg vorhandene Suffix *-erchen* weichen alle Suffixe von den standarddeutschen ab, allerdings ist gerade über dieses Suffix ein Rückgriff auf die Forschung zum Standarddeutschen interessant. Die Gründe für die Existenz und das Fortbestehen von Reliktformen nach dem Muster *Kinderchen* oder *Blätterchen* im Standarddeutschen wurde in der Literatur bereits vielfach diskutiert, jedoch selten mit einem handfesten Ergebnis. Diese Diskussionen können hier als Grundlage genutzt und durch die Diskussion der lux. Fälle wiederum ergänzt werden.

Das Suffix *-cher* ist in den deutschen Dialekten zur Pluralmarkierung weit verbreitet. Sein Areal umfasst eine große Anzahl rhein- und moselfränkischer Dialekte (Gürtler 1910: 137, Etinger 1980: 61) und ist auch im Ripuarischen zu finden (Wrede 1908: 104). Es dehnt sich von Westen her bis ins Osthessische (Seebold 1983: 1253, Schirmunski 2010: 544) aus, bis es auf das angrenzende *ercher*-Gebiet trifft, gegen das es relativ scharf abgegrenzt ist (Wrede 1908: 104): Zwar überschreitet das Suffix *-cher* die Grenze ins *ercher*-Gebiet an einigen Stellen, aber umgekehrt finden sich kaum *ercher*-Belege im *cher*-Gebiet. Zur Entstehung des Suffixes stellt Wrede (1908: 105) einige Vermutungen an, stellt aber fest, dass weitere Forschung vonnöten ist, um die Herkunft des Suffixes zufriedenstellend zu erklären. Auffällig ist ihm zufolge, dass das Suffix vor allem in den Gebieten mit dem Singular-Suffix *-che* verbreitet ist, in denen sich der *er*-Plural problemlos an das Suffix anschließen konnte, unterstützt von der Tatsache, dass alle Diminutive in dieser Region Neutra sind. Er mutmaßt nun, dass sich die Markierung entweder von dort aus in das *chen*-Gebiet ausbreitete, ungeachtet der Stammflexion oder dass das *chen*-Gebiet das auslautende *-n* erst mit der Zeit dazu nahm. In der Literatursprache wiederum konnte das Suffix trotz seiner recht weiten Verbreitung nie wirklich Fuß fassen. Nach einigen Belegen in der ripuarischen Schriftsprache im 18. Jahrhundert verschwindet das Suffix in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts auch wieder mit Ausnahme einiger weniger Belege aus der überregionalen Schriftsprache (Schebben-Schmidt 1990: 318).

Eng verknüpft ist das Suffix *-cher* aber mit dem Suffix *-elcher*, das allerdings in u. a. den msfrk. Wörterbüchern nicht als eigenständiges Suffix behandelt wird. Diese Einschätzung ist aber vor allem aus zwei Gründen in Frage zu stellen: Zum einen existiert das Suffix *-elcher* im mitteldeutsch-oberdeutschen Übergangsbereich (v. a. in der Pfalz) als unabhängiges Diminutivpluralsuffix (z. B. *Lämmelcher* vgl. Wrede 1908: 104, Seebold 1983: 1253) und zum anderen wird es auch im Untersuchungsgebiet mitunter im *Stéck(el/er)cher*-Muster unabhängig von der Form des Singularsuffixes zugewiesen (z. B. Dim. Sg. *Stéckchen* - Dim. Pl. *Stéckelcher*). Seine Entstehung unterscheidet sich allerdings wahrscheinlich nicht von der des Singularsuffixes *-elchen*: Wie auch die Existenz des Suffixes an der Grenze zu den *l*-Diminutiven im Süden nahelegt, handelt es sich beim Suffix möglicherweise um eine Kombination der *l*- und *k*-Suffixe, die allerdings im U-Gebiet länger zurückliegt (für weitere Details vgl. die Beschreibung der Singularsuffixe in III.2.2.1).

Weiter verbreitet als die zwei anderen Suffixe sind solche mit einem eingeschlossenen *-er-* zwischen Basis und Suffix: Gürtler (1910: 135-138) verortet sie im gesamten mitteldeutschen Sprachgebiet, aber auch in oberdeutschen Dialekten (dort als *-erlein*) treten sie auf und auch im nnd. als *-erker*. Das Suffix *-ercher* findet sich laut historischer dialektologischer Betrachtungen v. a. im Hessischen, bis es an der Grenze zum Omd. vom Suffix *-erchen* abgelöst wird (Wrede 1908: 105). Von dort aus schließt sich *-ercher* an das *cher*-Gebiet im Westen (also in den

msfrk. Dialekten) an, was sich seinerseits im Westen an der lux. Grenze wiederum an ein *ercher*-Gebiet anschließt (Schirmunski 2010: 544). Die msfrk. Dialekte bilden also ein Zwischengebiet, an das sich östlich und westlich jeweils ein Gebiet mit *ercher*-Suffix anschließt. Während des 18. Jahrhunderts bewegt sich das Suffix aus seinem dialektalen Kontext heraus und ist als *-erchen* am Ende des 18. Jahrhunderts in der gesamten deutschen Schriftsprache belegt (Schebber-Schmidt 1990: 318). Hier beschränkt sich die Nutzung aber auf solche Basen, die zur *er*-Pluralklasse gehören – so wie es im heutigen Moselfränkisch noch immer üblich ist. Aufgrund dieser Gemeinsamkeit wird häufig gemutmaßt, dass es sich bei diesem Suffix um die Diminution von Pluralbasen handelt (vgl. (70)a) u. a. bei Hentschel/Weydt 2003: 197, Donalies 2006: 42) und entsprechend dieser Argumentation beim Suffix *-ercher* eine Doppelpluralisierung vorliegt (70)b) u. a. (Gürtler 1910: 138, Seebold 1983: 1253). Dabei ist der *er*-Plural die einzige Art der Pluralmarkierung, die sich für die Diminutiv Plurale eignet, während andere Marker ausgeschlossen sind (z. B. *\*Tierechen*, *\*Nasenchen* und *\*Parkschen* sind inakzeptabel vgl. Donalies 2006: 42).

- (70) a) {{{Basis}Pl}Wb}                    wie in {{{Blätt}er}chen}  
       b) {{{{Basis}Pl}Wb}Pl}            wie in {{{{Blied}er}ch}er}

Diese Analyse stellt sich allerdings für die synchrone Situation als problematisch heraus, da mit diesen Pluraldiminutiven die allgemein akzeptierte Abfolge von Flexions- und Derivations-elementen nicht eingehalten wird: Greenberg (1966: 93) formuliert die morphologische Universalie 28, laut der Flexionselemente grundsätzlich auf Derivations-elemente folgen. Diese Auffassung wird auch mit leicht unterschiedlichem Fokus von Bybee (1985: 12) bestätigt, die in ihrer Relevanztheorie dem Derivationsausdruck die größere Relevanz für die Semantik des Stamms zuspricht, was eine stärkere Fusionierung mit dem Stamm rechtfertigt. Die Flexionsinformation steht deshalb weiter in der Peripherie, weil sie den Stamm nicht im gleichen Maße beeinflusst, sondern nur syntaktische Informationen ausdrückt. Vor diesem Hintergrund wäre also anzunehmen, dass die Pluraldiminutive generelle diese morphologischen Grundsätze brechen. Dressler (1994: 143) und Booij (1996) entschärfen den Regelverstoß, indem sie auf den jeweiligen Status der Diminutiv- und Pluralsuffixe eingehen. Ihrer Argumentation zufolge handelt es sich weder bei Diminutivsuffixen um prototypische Derivationsuffixe noch bei Pluralmarkern um prototypische Flexionssuffixe. Diminutivsuffixe sind relativ reihenbildend und regelmäßig, da sie wenigen Bildungsrestriktionen unterliegen. Anders als viele andere Derivationsuffixe sind sie zudem kategorienerhaltend und modifizieren die Semantik des Stamms nur minimal: Ein regulär großer Referent wird zu einem kleineren. Bei der Pluralmarkierung wiederum handelt es sich in Booij's (1996, 2000) Terminologie um *inhärente Flexion*, die die Semantik des Stammes verändert im Gegensatz zur *kontextuellen Flexion* (z. B.

Kasusflexion), die nur für Kongruenz im syntaktischen Kontext sorgt. Damit stehen sich Diminutive und Pluralmarker aus einer morphologischen Perspektive sehr nah, was die theoretischen Auswirkungen der „falschen“ Affixreihenfolge abmildert. Unter diesem Gesichtspunkt lässt sich die These der doppelten Pluralisierung also grundsätzlich legitimieren.

Weniger plausibel wird diese Interpretation, nimmt man die Verbreitung und die Auftretendskontexte der Suffixe mit in der Gleichung auf. Wie Naumann (1986: 8) zurecht erwähnt, existieren im Standarddeutschen die komplexen Diminutivplurale für Basen in der *er*-Pluralklasse neben den Nullpluralen, mit denen also der Pluralausdruck ebenso möglich ist. Historisch mag hier eine Diminution von Pluralbasen bzw. ein Doppelplural vorliegen, produktiv sind sie allerdings nicht mehr. Im Luxemburgischen, in dem sich die Regel durchgesetzt hat und heute obligatorisch zur Pluralmarkierung bei Diminutiven angewandt wird, kann die Interpretation des Suffixes *-ercher* als Doppelplural bzw. *-erchen* als Diminution eines Plurals nicht als Segmentierungsoption herangezogen werden. Zwei praktische Gründe sprechen dagegen: Zum einen gehört die Mehrheit der Diminutivbasen nicht zur *er*-Pluralklasse, das Suffix *-ercher* wird unabhängig der Pluralklasse der Basis zugewiesen. Zum anderen lösen nur die ultimabetonten Basen das Suffix *-ercher* aus, wobei es keinen Grund anzunehmen gibt, dass nur sie doppelt pluralisiert werden, während den zweisilbigen Basen eine einfache Pluralisierung ausreicht. Für die synchrone Situation ist also die These der doppelten Pluralanzeige bzw. der Diminution von Pluraldiminutiven aus unterschiedlichen Gründen nicht aufrechtzuerhalten. Alternativ wird in der Forschung vorgeschlagen, dass es sich bei den Suffixen *-ercher* und *-erchen* um Suffixe mit einer Fuge (vgl. Naumann 1986: 8, Stump 1993, Booij 2000: 366) bzw. um eine fugenähnliche Struktur handelt ((71) vgl. Eisenberg 2006: 273).

(71) {{Basis}Fuge}{{Wb}{Pl}}      wie in {{Blid}er}{{ch}{er}} bzw. {{Blid}er}{{chen}}

Diese Interpretation eignet sich vor allem im Zusammenhang mit den lexikalisierten Diminutivpluralen, denen keine tatsächliche eigene Semantik mehr zukommt: In diesen Fällen ist der ehemalige Pluralmarker nur noch Teil des Stamms, ehe das Derivationsuffix addiert wird. Die Nutzung der Fuge ist insgesamt fakultativ, da eine unverfugte Bildung mit der gleichen Semantik ebenso möglich und sogar frequenter ist (vgl. Naumann 1986: 8, Booij 2000: 366). Hier läge also eine ähnliche Situation wie bei der Komposition vor, bei der die phonologisch-prosodischen Anforderungen an den Output eine Fuge auslösen (vgl. Nübling/Szczepaniak 2009) und somit eine eigene Wortbildungsstammform zur Verfügung stellen. Bei den msfrk. und standarddeutschen Diminutiv Pluralen ist eine solche Argumentation aber insofern nicht passend, da hier weder eine phonologische, noch eine prosodische oder syllabische Notwendigkeit für diese Verfung besteht: Der *er*-Einschub ist selten, fakultativ und zusätzlich von einer morphologischen Regel abhängig. Auch wenn die Fuge selbst nicht mehr die Information *Plural* liefert, so stellt sich doch die Frage, weshalb sie nur bei den Diminutiv Pluralen auftreten

kann und nicht bei den Singularen, denn im Standarddeutschen und in den msfrk. Dialekten unterscheiden sich die phonologischen, prosodischen und syllabischen Anforderungen an Diminutive in Singular und Plural nicht. Der generelle Nutzen dieser Fugen-Interpretation ist für die Varietäten also zweifelhaft. Stattdessen ist es in diesen Situationen wahrscheinlicher, von einem bloßen Reflex einer inaktiven Regel auszugehen, die gegenüber der produktiven Pluralisierung schwankt.

Für die lux. Diminutiv Plurale ist die Argumentation für die Fuge insofern passender, da hier der *er*-Einschub durchaus die prosodisch-syllabische Funktion übernimmt, Daktylen bei Einsilbern zu ermöglichen. Damit würde auch nachvollziehbar, warum die Fuge ausschließlich im Plural auftritt: Nur hier ist die prosodisch-syllabische Outputbeschränkung wirksam. Allerdings ist bei dieser Interpretation auffällig, dass Fugen im Luxemburgischen sonst selten im Zusammenhang mit Derivation, sondern nur bei Komposition auftreten (vgl. Nübling/Szczepaniak 2009: 206 zur vergleichbaren Situation im Standarddeutschen). Würde es sich hier dennoch um eine Verfungung handeln, wäre damit zu rechnen, dass sich die Derivationsfugen auch in der Komposition wiederfinden lassen. Die lux. Basen der Diminutiv Plurale mit *er*-Fuge treten aber nicht regelmäßig als Bestandteile in der Komposition auf und wenn nur dann, wenn die Basen ohnehin zur *er*-Pluralklasse gehören. Damit unterscheiden sich die lux. Diminutiv Plurale von den sehr ähnlich funktionierenden bretonischen Pluraldiminutiven, die jedoch auch als Input für weitere Wortbildungsmuster bereitstehen (vgl. Stump 1990, 1991, 1993). Auch hier muss also die Nützlichkeit dieser Segmentierungsart in Frage gestellt und ein anderer Ansatz verfolgt werden.

Eine dritte Art der Segmentierung sieht den *er*-Einschub als Teil eines komplexen Suffixes, das als Einheit reanalysiert wurde (nach Haspelmath 1995) und sich in Folge produktiv auf neue Basen ausgebreitet hat (vgl. (72)).

(72) {Basis}{PII{WB}PIII}            wie in {*Blied*}{*er{ch}er*}

Das Luxemburgische hat also einen weiteren Entwicklungsschritt vollzogen, den das Deutsche nicht begangen hat (Eisenberg 2006: 273) und tauscht nun bei einsilbigen Diminutivbasen das Singularsuffix gegen das Pluralsuffix aus (ebenso Bruch 1973: 54, Schanen/Zimmer 2006: 34). Diese Interpretation setzt voraus, dass der Einschub ursprünglich eine andere Funktion übernahm, durch Reanalyse mit dem Suffix verschmolz und als Einheit re-interpretiert wurde. Für diese Art der Segmentierung sprechen mehrere Argumente, die zuvor gegen die anderen Interpretationen angewandt wurden. Als erstes spricht dafür, dass das Suffix die gleiche Semantik wie die Allomorphe *-cher* und *-elcher* hat. Es drückt keine stärkere Pluralität aus, sondern wird aufgrund prosodisch-syllabischer Bedingungen zugewiesen. Darüber hinaus tritt das Suffix nur bei Diminutiven auf, selten in anderen Wortbildungskontexten und findet sich auch bei Basen, die im Regelfall keine *er*-Fuge erlauben. Für die Interpretation als komplexes Suffix

spricht auch, dass Suffixreanalysen beim Diminutiv im Luxemburgischen keine Ausnahme darstellen: Sowohl die Entstehung des Singularsuffixes *-chen* als auch des komplexen Singularsuffixes *-elchen* sind als Beispiele für *affix telescoping* zu werten (auch III.2.2.1 vgl. Haspelmath 1995: 4). Es ist also anzunehmen, dass das Suffix *-ercher* über den gleichen Prozess der Suffix-Reanalyse entstanden ist (vgl. Edelhoff 2016), infolgedessen es sich als eigenständiges Diminutivpluralsuffix von seiner Vorlage emanzipierte und sich auf weitere Basen analogisch ausbreitete. Dass es sich hier um den Zusammenschluss eines Flexionssuffixes mit einem Derivationsuffix handelt, ist für den Prozess des *affix telescoping* kein nennenswertes Problem, da Haspelmath (1995: 18) keine Unterschiede zwischen derivationaler und flexivischer Reanalyse feststellt. Diese Gründe sprechen eher für eine Interpretation von *-ercher* als komplexes Suffix, das synchron nicht weiter segmentierbar ist. Für die Entstehung dieses Suffixes sind mehrere Schritte anzusetzen, wobei die Situationen in den msfrk. Dialekten und dem Standarddeutschen intermediäre Zwischenschritte darstellen, die für diese beiden Varietäten den Endpunkt darstellten. Das Luxemburgische hat die Pluralmarkierung vermittels des komplexen Suffixes dagegen vollständig grammatikalisiert und obligatorisiert. Im Folgenden wird der Entstehungsweg der komplexen Suffixe im Luxemburgischen nachvollzogen, indem auf die Gemeinsamkeiten und Unterschiede in den verwandten Varietäten zurückgegriffen wird (vgl. Edelhoff 2016).

#### Diachronie des Suffixes *-ercher*

Als erster Entwicklungsschritt ist die Entstehung des Suffixes *-chen* anzusetzen, das sich zunächst zu mhd. Zeit mit singularischen Basen verband, u. a. auch mit zweisilbigen Basen mit Pseudosuffix *-er* wie z. B. *Bruder* oder *Meister*. Dieser Schritt wird in der Forschungsliteratur häufig als Ausgangspunkt genommen (vgl. Henzen 1965: 147, Fleischer/Barz 2006: 234, Lohde 2006: 121), wonach die Diminutivsuffixe begannen, an bereits pluralisierte Basen heranzutreten. Gürtler (1909: 5) nimmt außerdem den Bindevokal bei Diminutiven als Auslöser an, da die Diminutive bereits die gleiche syllabische und prosodische Struktur hatten wie die späteren diminuierten Plurale. In Anlehnung an eben diese Arten von Diminutiven fanden in Konsequenz Diminutionsprozesse mit Pluralformen der *er*-Pluralklasse im Input statt. Diese Entwicklung wurde dadurch begünstigt, dass auch die *er*-Pluralklasse in der Zeit ab dem 13. und 14. Jahrhundert stark expandierte, ihre semantischen und syllabischen Restriktionen (teilweise) aufbrach und immer mehr Neutra und Maskulina in ihre Reihen rekrutierte (vgl. zur Geschichte des *er*-Plurals Nübling 2017, Dammel 2017). Dadurch, dass die meisten Lexeme der *er*-Pluralklasse zum Kernwortschatz gehören und im Bereich der Tierjunge, der Pflanzen, menschlicher und tierischer Aufenthaltsstätten, menschlicher Artefakte und Gegenstände im

menschlichen Lebensumfeld auftraten (vgl. Nübling 2017), überschritt sich ihr Geltungsbereich stark mit dem der Diminutive und sorgte so für ein stetiges Aufeinandertreffen beider Muster. Im 17. Jahrhundert erfuhr die *er*-Pluralklasse ihre stärkste Ausbreitung und verfestigt sich danach auf einen reduzierten Kernbestand (Gürtler 1913, Nübling 2017). Für diese Zeit sind in lux. Texten bereits Diminutiv Plurale mit dem komplexen Suffix belegt: In den Hexenverhörprotokollen existieren die Einsilber mit einsilbigem Suffix *-cher* parallel zu den Einsilbern mit zweisilbigem Suffix *-ercher*. Hier existieren die Suffixe also noch (wahrscheinlich) bedeutungsgleich nebeneinander. Im 18. Jahrhundert erlebten die Diminutiv Plurale leicht zeitversetzt zu den *er*-Pluralen ihre stärkste Ausbreitung auch in der gesamtdeutschen Schriftsprache (vgl. Schebben-Schmidt 1990: 318). Von einem rein mitteldeutschen Muster drangen sie ab der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in die übrigen Sprachlandschaften ein, mitunter sogar in Dialektgebiet mit *l*-Diminution (vgl. Gürtler 1910: 136-137, Schebben-Schmidt 1990: 318). Hier bildeten nun einige Diminutive, die über Flexionsklassenwechsel zur *er*-Pluralklasse hinzugestoßen waren, ihren Plural über den *er*-Einschub (wie z. B. *Beinerchen* über Pl. *Beiner* vgl. Gürtler 1913, Nübling 2017). Der Rückgang des *er*-Plurals aber die weitere Nutzung der Diminutiv Plurale diente nun dem Muster als Ausgangspunkt für die Ausbreitung des reanalysierten Suffixes *-erchen* auf Basen, die nie zur *er*-Pluralklasse gehört hatten, wie z. B. Feminina (z. B. *Geißerchen* vgl. Edelhoff 2016). Dieser Zustand war für die überregionale Schriftsprache nur von kurzer Dauer: Ab dem 19. Jahrhundert wurden die Diminutiv Plurale wieder seltener, wobei sie noch in archaisierenden Textsorten wie Märchen und Volksliedern zu finden waren (vgl. Edelhoff 2016). Im Standarddeutschen verschwanden die Diminutive mit den komplexen Suffixen wieder beinahe vollständig ebenso wie in den msfrk. Dialekten (ebd.). Im Luxemburgischen dagegen wurde das reanalysierte Suffix weiter genutzt und das Muster obligatorisiert.

#### Gründe für die Durchsetzung des Suffixes *-ercher*

Einige Gründe für die Durchsetzung des zweisilbigen Diminutivpluralsuffixes hängen direkt mit der lux. Pluralbildung zusammen. Die Ausbreitung hatte bereits im ersten Schritt dem Standarddeutschen gegenüber den Vorteil, dass in sämtlichen wmsfrk. Dialekten nach Rückgang des *er*-Pluralmusters in der überregionalen Schriftsprache mehr Lexeme in seinem Kernbereich zurückblieben und deutlich seltener als im Standarddeutschen in andere Pluralklassen wechselten (vgl. Dammel 2017). So wechselte z. B. das Lexem *Bett* im Standarddeutschen aus der *er*-Pluralklasse als *Better* in die *en*-Pluralklasse, während das Lexem in den wmsfrk. Dialekten in der *er*-Klasse verblieb. Aus diesem vergrößerten Bestand konnten folglich die Diminutiv Plurale auf Lexeme angewandt werden, die im Standarddeutschen schon nicht mehr zu dieser Klasse gehörten. Doch nicht nur mit der Geschichte des *er*-Plurals allein lässt sich die

Durchsetzung der Diminutiv Plurale im Untersuchungsgebiet erklären, da die vergrößerte *er-*Pluralklasse auch auf die msfrk. Dialekte zutrifft, die das Suffix *-ercher* nicht obligatorisiert haben. Ein weiterer Faktor für die erfolgreiche Durchsetzung ist in Prosodie des Luxemburgischen zu finden. Da im lux. Pluralsystem sämtliche additiven Pluralmarker silbisch sind und selten mit Basen verschmelzen, sind Daktylen im Output keine Seltenheit – anders als im Standarddeutschen, in dem Trochäenpflicht herrscht (vgl. Nübling 2006). Aufgrund dieser Vorbedingung konnte sich die Outputbeschränkung *Daktylus*, die ein zweisilbiges Suffix bei einsilbigen Basen voraussetzt, bei den Diminutiven verfestigen. In den msfrk. Dialekten ist die Situation wiederum vergleichbar mit der des Standarddeutschen, weshalb die daktylischen Diminutiv Plurale mit den zweisilbigen Suffixen entweder beinahe gar nicht genutzt werden (wie *-ercher*) oder langsam abgebaut werden (wie *-elcher*).

Ein weiterer Vorteil des komplexen Diminutivpluralsuffixes für das Luxemburgische ist sein Potenzial, den Plural overt und eindeutig zu markieren. Zum einen hat das Suffix eine große phonologische Masse, die weniger leicht Assimilationsprozessen zum Opfer fallen kann als dies bei anderen Pluralsuffixen im Lux. durchaus zu erwarten oder bereits geschehen ist. So hat das Luxemburgische wenige klare Pluralmarker: Die beiden additiven Marker sind entweder vokalisches (nämlich *-er*) oder werden aufgrund von Assimilationsprozessen häufig vokalisches realisiert (nämlich *-en* > *-e* aufgrund der *n*-Regel vgl. Gilles 2006). Die weiteren Pluralmarkierungsstrategien sind entweder modulatorisch in Bezug auf den Stammvokal oder auf den konsonantischen Basisauslaut und/oder konstituieren geschlossene Klassen ohne Neuzugänge. Relativ verbreitet ist im Luxemburgischen auch der Nullplural, der v. a. bei Basen mit Pseudosuffixen (z. B. lux. Sg. *Dëppen* – Pl. *Dëppen*) oder bei (Herden-)Tierbezeichnungen (z. B. lux. Sg. *Schof* – Pl. *Schof*) vorkommt. Bei Substantiven mit Nullplural muss die Numerusinformation an anderen Stellen der Nominalphrase zu erkennen sein, was in den msfrk. Dialekten ebenso wie im Nhd. kein Problem darstellt, wohl aber im Luxemburgischen. Aufgrund starker Synkretismen im Paradigma der Definit- und Indefinitartikel ist die Pluralmarkierung auch anderswo in der Nominalphrase gefährdet, womit overte Markierungen am Substantiv selbst vonnöten sind (vgl. Döhmer 2016). Auch diese Tatsache eröffnet dem Diminutivpluralsuffix gute Durchsetzungschancen: Die Diminutivpluralmarkierung ist also im Gegensatz zu den anderen Pluralmarkern problemlos zu erkennen, produktiv und nicht von Schwundtendenzen betroffen. Dieses Anhäufen phonologischer Masse erinnert an die Situation der Diminutive im Französischen, die die Struktur solcher Lexeme verbesserten, die durch phonologische Assimilationen vom Verschwinden bedroht waren. Von dieser Situation waren einige ehemals mehrsilbige Wörter aus dem Lateinischen betroffen, die im Französischen bereits zu Einsilbern reduziert worden waren (vgl. Haspelmath 1995: 22). Hier wurden dann im Französischen die einsilbigen Lexeme aufgegeben und nur die Diminutive weitergeführt (73).

(73) Simplex lat. *apis* > frz. *ef* vs. Diminutive lat. *api-cula* > frz. *abeille* 'Biene'.

Dabei verloren die Diminutivsuffixe ihre diminutivische Semantik und dienten schlussendlich ausschließlich als phonologisches Material (vgl. Haspelmath 1995: 22). Bei den lux. Diminutiven scheint weniger die Rettung der Basen maßgeblich zu sein, als der Schutz der Pluralinformation. Auch wenn sich das Diminutiv-Material durchaus für eine zuverlässige Pluralmarkierung eignen würde, ist aktuell nicht vorherzusagen, ob sich diese Art der Markierung auch außerhalb des Diminutivschemas weiter ausbreiten wird.

Doch nicht nur die starke phonologische Masse bietet dem Suffix Pluspunkte: Die Zuweisung der Diminutivpluralsuffixe geschieht allein über formale Merkmale, nicht wie in der übrigen Pluralzuweisung über morphologische Kategorien wie Genus kombiniert mit phonologischen Kriterien wie Prosodie und Silbenzahl. Damit eröffnen die Diminutiv Plurale ein komplett reguläres Muster, in das Substantive mit formalen Ähnlichkeiten unabhängig ihrer Semantik einsortiert werden können und vereinfachen so das für die Simplizia übliche komplexe Pluralzuweisungssystem.

Sicherlich ein weiterer unterstützender Faktor für die Ausbreitung des Suffixes ist einmal mehr die Verbesserung der Silbenstruktur, die das Suffix aufgrund seines vokalischen Anlauts mit sich bringt: hnlich wie das zweisilbige Singular-Suffix *-elchen* ermöglicht auch *-ercher* Resilbifizierungen ((74) vgl. Edelhoff 2016).

(74)

lux.	{blie.d}{er.cher}	msfrk.	{blied.}{cher}
	CV.CV. CV		CVC. CVC

Im Vergleich mit den msfrk. Diminutiven, bei denen die Wortgrenzen durch Konsonantencluster gekennzeichnet sind und so die Segmentierung von Basis und Suffix vereinfachen, sind für das Luxemburgische die Silbengrenzen von größerer Bedeutung. In Hinblick auf den phonologischen Status der Sprache sind diese silbenoptimierenden Prozesse nachvollziehbar. Denn während das Standarddeutsche (und im geringeren Maße die msfrk. Dialekte) eher wort- und morphemorientierte Prozesse ausüben, sind beide Arten von Prozessen für das Luxemburgische belegt (Szczepaniak 2010). Dass sich also ein Suffix mit sprecherorientierten Optimierungsstrategien durchsetzt, ist wenig überraschend.

### Fazit

Bei der Pluralbildung ist, wie bereits in der areallinguistischen Analyse herausgearbeitet wurde, eine klare Zweiteilung zu erkennen: Das Luxemburgische geht konsequent einen eigenen Weg, während sich das Moselfränkische sich tendenziell eher am Standarddeutschen

orientiert und so die Gemeinsamkeiten mit der lux. Grenzseite allmählich aufgibt. Eine Gemeinsamkeit der Varietäten beider Grenzseiten ist die Nutzung der Suffixe *-cher* und *-elcher* bei den Diminutiv Pluralen. Während diese zwei Suffixe im Moselfränkischen für den Pluralausdruck ausreichend sind, hat das Luxemburgische ein drittes Allomorph *-ercher* grammatisiert, das für die Pluralisierung ultimabetonter Basen genutzt wird. Auch in den msfrk. Dialekten und dem Standarddeutschen wurde zeitweilig ein zweisilbiges Suffix dieser Art genutzt, das aber wieder abgebaut wurde, während im Luxemburgischen eine Ausbreitung und Obligatorisierung dieses Musters stattfand. Mit diesen drei Suffixen ist im Luxemburgischen gewährleistet, dass der Output dieser Prozesse grundsätzlich einer daktylischen Struktur folgt. Entsprechend seiner Obligatorisierung und der Outputbedingung Daktylus hat die Interpretation des Suffixes *-ercher* als Doppelplural keinen Bestand: Vielmehr handelt es sich um ein reanalysiertes Stapelsuffix, das sich im Zusammenhang mit der *er*-Pluralklasse etabliert und sich daraus gelöst hat, um sich auf andere Basen außerhalb dieser Pluralklasse auszubreiten.

Was sind nun für das Luxemburgische die Triebfedern dieser Entwicklung? Zunächst kommt die Fähigkeit des Suffixes, die Silbenstruktur des Diminutivs zu optimieren als Erklärungsansatz infrage. Aufgrund des vokalischen Anlauts bietet das Suffix die Möglichkeit, dass der Auslaut der Basis resibilifiziert werden kann. Wahrscheinlich ist außerdem ein wichtiges Argument für diese Pluralanzeige, dass die Pluralmarkierung der Diminutive im Gegensatz zur Zuweisung der Pluralisierungsstrategien von Simplizia komplett regelmäßig, transparent und vorhersagbar ist. Während für die msfrk. Dialekte noch argumentiert werden kann, dass es sich trotz untypischer Anwendung von Stammflexion bei den Diminutiven um Mitglieder der *er*-Pluralklasse handelt, ist diese Einschätzung für das Luxemburgische nicht im gleichen Maße vertretbar. Stattdessen eröffnen die lux. Diminutive ein eigenes Pluralisierungsmuster, das zwar an den *er*-Plural angelehnt ist, sich aber in wichtigen Punkten (wie Genusbeschränkung, prosodisch-syllabischer Struktur und Produktivität) von diesem Muster entfernt hat.

### 2.2.3 Input für weitere Wortbildungsprozesse

Eine häufige Beobachtung in verschiedenen Sprachen des SAE-Raumes ist, dass Diminutive (und andere evaluative Muster) auch als Input in weiteren Wortbildungsprozessen Besonderheiten aufweisen, die in anderen Derivationsprozessen nicht denkbar sind. In klassischen Wortbildungsprozessen stehen Suffixe mit der gleichen Semantik in Konkurrenz und haben die Basen größtenteils untereinander verteilt, sodass nur in den seltensten Fällen verschiedene Suffixe an die gleiche Basis angehängt werden können (vgl. Grandi 2015: 79). Anders sieht die Situation allerdings bei evaluativen Mustern aus: Hier können verschiedene synonyme Suffixe an die gleichen Basen treten und unterschiedliche pragmatische Funktionen (wie Ironie oder

Pejoration) auslösen, z. B. in den romanischen Sprachen, im Albanischen und Bulgarischen (ebd. 80). Darüber hinaus ist es bei Diminutiven verschiedener Sprachen auch nicht selten, dass die gleiche Information mehrmals am Wort ausgedrückt wird, beispielsweise durch synonyme Präfixe und Suffixe, wie Grandi (2015: 81) für die romanischen Sprachen, das Griechische und das Finnische berichtet. Auch die rekursive, also wiederholte Anwendung synonymer Suffixe ist in SAE-Sprachen durchaus attestiert (vgl. z. B. Griechisch in Melissaropoulou 2015: 273, Sorbisch und Lettisch in Štekauer 2015: 54-55 oder Polnisch in Booij 2000: 365), ebenso wie die wiederholte Anwendung des gleichen Diminutivsuffixes zum Zweck der Intensivierung (z. B. Türkisch in Štekauer 2015: 55, Italienisch in Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 99). Also auch in Bezug auf die Fähigkeit als Input für neue Wortbildungsprozesse bereitzustehen, begehen Diminutive im Sprachvergleich Sonderwege, die anderen Derivationsprodukten vorenthalten sind. Nun stellt sich die Frage, ob und wie die msfrk. und lux. Diminutive als Input für weitere Wortbildungsprozesse bereitstehen.

Die Forschungsliteratur auf keiner der beiden Grenzseiten sieht weitere Wortbildungsprozesse mit Diminutiven als Input vor. Von „Doppeldiminutiven“ ist nur dann die Rede, wenn das komplexe Suffix *-elchen* zugewiesen und synchron als Kombination zweier Diminutivsuffixe segmentiert wird (z. B. Grimm 1898:680, vgl. III.2.2.1). Hinweise für die weitere Verwendung in Wortbildungsprozessen gibt es nur im Zusammenhang mit Diminutiven als Erstglied von Komposita, in welchem Zusammenhang Reuter (1989: 280) erwähnt, dass das Diminutivsuffix (hier /ʃi/) durch ein Fugenelement /ʃəs/ ersetzt wird. Dieser Befund ist auch für das benachbarte rheinfränkische Dialektgebiet von Kirchberg (1906: 46) beschrieben, der in seiner Ortsgrammatik von Kirn a.d. Nahe darauf hinweist, dass Diminutive als Erstglieder statt des Singular- oder Pluralsuffixes ein alternatives Suffix *-ches* wie in *Binelchesdag* 'Bündelchentag, Tag an dem Dienstboten wechseln' haben. Woher dieses Suffix kommt und ob seine Zuweisung regelmäßig bei Komposita zu finden ist, erläutert er allerdings nicht. Aus dem Mangel an Literaturbelegen ist also vorerst zu schließen, dass Diminutive, mit Ausnahme von Komposita weder für die weitere Diminution noch für andere Wortbildungsmuster infrage kommen.

### Datenauswertung

In Bezug auf iterierte oder intensivierende Häufung von Diminutivsuffixen existieren weder in den Wörterbüchern noch im Korpus Belege für *-chen* oder sein Allomorph *-elchen* zu. Die Intensivierung durch doppelte Diminutivierung ist also im Untersuchungsgebiet ausgeschlossen, Bildungen wie *\*Äppelchenchen* oder *\*Stéckchenelchen* sind nicht existent. Im Zusammenhang mit dem hypokoristischen Suffix *-i* ist das Resultat möglicherweise ein anderes, wobei auch hier keine Hinweise im Wörterbuch zu finden sind. In den Korpusbelegen aus den lux.

Chats ist eine mögliche Kombination zu finden: Dort nennt eine Userin einen anderen Chatteilnehmer *Bäerchi*, wobei es sich tatsächlich um eine Kombination aus *-chen* und *-i* handeln könnte. Da das Suffix *-chi* aber auch in Luxemburg eine lokale Variante von *-chen* sein kann, ist der Beleg mit Vorsicht zu genießen. Die Kombination aus dem diminutivischen Suffix *-chen* und dem diminutivischen Konfix *Mini-* ist im Korpus durchaus vereinzelt vertreten (75), wobei die Seltenheit der Belege nahelegt, dass es sich hier um keine reguläre Verwendung handelt.

- (75) Ma ass et dann normal dass LEit eng Baugenehmegung kréien fir eng DEELWEIS Tranformatioun oder een DEELWEISEN Opbau, an dann bleiwt eng MiniTräppchen stoen an dat ganz Gebäi gett ronderem nei gebaut<sup>52</sup>. (rtl comments 2009)

Hier will der\*die Sprecher\*in über ironische Mittel die Lächerlichkeit der Situation illustrieren und wählt deshalb eine doppelte Markierung, die das Basis-Substantiv maximal verkleinert. In die Wörterbücher hat die Konfix-Suffix-Kombination wiederum keinen Eingang gefunden. Die Kombination aus synthetischer Diminution mit *-chen* und qualifizierenden Adjektiven zur Intensivierung der Diminutivbedeutung ist dagegen ein häufigeres Bild. Wird also eine Art „Doppeldiminution“ angestrebt, geschieht dies im Untersuchungsgebiet durch die Kombination morphologischer und syntaktischer Ausdrucksmittel, wie sowohl in der DIM-Studie als auch in den modernen lux. Korpora zu sehen ist.

Diminutive als Erst- und Zweitglieder von Komposita finden sich sowohl in den Wörterbüchern als auch in den Korpora häufiger wieder. Als Zweitglied geschieht mit den Diminutiven nichts Besonderes: Wie auch sonst bei Zweitgliedern üblich, wirken sie als morphologische Köpfe des komplexen Wortes und übernehmen entsprechend die Aufgabe der Plural- und Genuszuweisung. Als Erstglieder dagegen steht, wie schon im Literaturüberblick angedeutet, eine besondere Kompositionsstammform zur Verfügung: Die Diminutive liegen auf beiden Grenzseiten beinahe ausschließlich im Diminutiv Plural vor und nehmen zusätzlich das Fugenelement *-s*. Im Luxemburgischen finden sich sowohl Beispiele in Wörterbüchern (z. B. *Mauséiercherssalot* 'Mausohr.DIM.PL.FUGE.salat', *Meederchersnumm* 'Mädchen.PL.FUGE.name') als auch im Korpus. Während in den Wörterbüchern nur Belege mit substantivischem Zweitglied geführt werden, sind im Korpus sowohl Belege mit substantivischem als auch mit adjektivischem Zweitglied zu finden (76).

- (76) a) (...)wéi si an ähnlecher Form och an der Nuklearphysik an **Deelerchersphysik** gebraucht ginn<sup>53</sup>. (wikipedia)

<sup>52</sup> 'Aber ist es denn normal, dass Leute eine Baugenehmigung kriegen für eine teilweise Veränderung oder einen teilweisen Aufbau, und dann bleibt ein Mini-Treppchen stehen und das ganze Gebäude wird rundherum neu gebaut.'

<sup>53</sup> 'wie sie in ähnlicher Form auch in der Nuklearphysik und der Teilchenphysik gebraucht werden.'

- b) A vun deene Volière wäerten net just **villerchersähnlech** Béischte profitéieren<sup>54</sup> (...)  
(Rapport\_Analytique)

Neben den Belegen, die offenkundig als Pluraldiminutive mit Fugenelement segmentiert werden können, treten in den Korpora auch Belege auf, in denen das finale <r> der Pluralmarkierung ausgefallen ist und das Fugenelement direkt am <e> der letzten Silbe steht, z.B. *Deelerchesmodell* 'Teilchenmodell'. Auch in den msfrk. Wörterbüchern (sowohl in den linguistisch orientierten, als auch in den Laienwörterbüchern) finden sich die letztgenannten Formen mit Ausfall des auslautenden /r/ bzw. dem Ersatz von /ʀ/ durch /ə/. Hier wird diese Form in sämtlichen Wörterbüchern als Hauptform geführt, wobei das DIM-Pluralsuffix nicht mehr erkennbar ist (77).

- (77) msfrk. (BR): *Stärcheszopp* 'Stern.DIM.FUGE.suppe' (hier: Suppe mit Sternchennudeln)  
*Riwwelcheszopp* 'Ribbel.DIM.FUGE.Suppe' (Suppe mit Mehl und Ei-Einlage)  
 msfrk. (ML): *Päckeltcheszopp* 'Pack.DIM.FUGE.suppe' (Fertigsuppe aus einem Päckchen)  
*Wempcheszopp* 'Wurm.DIM.FUGE.Suppe' (Nudelsuppe mit wurmähnlichen Nudeln)  
 msfrk. (BT): *Bittschesbotter* 'Bütte.DIM.FUGE.butter (lose Butter aus einem Holzgefäß)

Insgesamt sind die Belege in den msfrk. Wörterbüchern eher selten. Dementsprechend fallen auch Abweichungen auf, die die Regelmäßigkeit dieser Kompositionsstammform in Frage stellen. Im Beurener Wörterbuch (Peetz 1995) lautet ein Lemma *Plättcherbodem* 'Platte.DIM.PL.boden' mit der Bedeutung 'gefliefter Boden' ohne die s-Fuge. Dass es sich bei diesem Lemma um einen Tippfehler handeln könnte, ist nicht gänzlich ausgeschlossen, da die sonstigen Belege nahelegen, dass die s-Fuge im Untersuchungsgebiet obligatorisch ist. Beispiele für Diminutive als Input für Derivationsprozesse wiederum sind selten: In den Wörterbüchern sind keine Belege zu finden und im Korpus nur vier verschiedene Diminutivbasen mit dem Adverbialsuffix *-weis* (z.B. *stéckerchersweis*, *hüpperchersweis*, *drëpserchersweis*, *scheiwerchersweis* (Chamber)), das noch Ähnlichkeiten mit einem freien Morphem und damit zur Komposition hat.

## Diskussion

Vergleicht man die Eigenschaften der Diminutive als Erstglied in Komposita zwischen den Varietäten im Untersuchungsgebiet und dem Standarddeutschen, fällt in letztgenannter Varietät das Fehlen einer Fuge auf. Nübling/Szczepaniak (2009: 206) erklären Fugen bei Derivaten damit, dass sie morphologisch geschlossene Stämme für die weitere Wortbildung öffnen. Da-

<sup>54</sup> 'und von den Volieren werden nicht nur vögelchenähnliche Tiere profitieren'

mit passt sich der lux. und msfrk. Diminutiv an die Wortbildungen der anderen Derivationsprozesse an: Sowohl das Suffix *-ung* (z. B. lux. *Verbesserungsvirschléi* 'Verbesserungsvorschläge') als auch die Suffixe *-heet/-keet* (z. B. lux. *Drénglechkeetsfro* 'Dringlichkeitsfrage') und *-schaft* (z. B. lux. *Bereetschaftsdéngscht* 'Bereitschaftsdienst') treten in den Varietäten ebenso wie im Standarddeutschen mit *s*-Fuge auf. Hier verhalten sich die Varietäten also in Bezug auf Derivationsuffixe konsequenter als das Standarddeutsche. Allerdings passt die Erklärung der Forscherinnen für das Auftreten der *s*-Fuge im Standarddeutschen nicht im gleichen Maße auf die luxemburgische Situation. Den Autorinnen zufolge markiert die *s*-Fuge solche Erstglieder, die am stärksten von der trochäischen Ideal-Struktur mit Reduktionssilbe im Deutschen entfernt sind und leistet so eine Dekodierungshilfe für den Hörer, indem sie den rechten Wortrand stärkt und damit das Ende des phonologischen Wortes markiert (Nübling/Szczepaniak 2009: 220). Diese Erklärung kann in den Varietäten deshalb nicht zutreffen, weil in beiden mit dem jeweiligen Pluralsuffix eine silbisch optimierte Struktur vorliegt, die keineswegs einem schlechten phonologischen Wort entspricht. Im Gegenteil verschlechtert die *s*-Fuge sogar die ideale Silbenstruktur, indem sie eine eigentlich offene Silbe schließt. Auch die Erzielung einer trochäischen Struktur ist gerade für das Luxemburgische kein Ideal, da hier ebenso Daktylen akzeptabel sind und im Diminutiv sogar angestrebt werden.

Hiermit hängt auch die Frage zusammen, weshalb gerade das Diminutiv Pluralsuffix als Kompositionsstammform bereitsteht im Gegensatz zum Singularsuffix. Die Unterschiede zwischen den Suffixen liegen auf der Hand: Im Gegensatz zum Singular endet das Pluralsuffix vokalisch und ist zumindest im Luxemburgischen distinkt für die Diminutive durch seine Zweisilbigkeit. Diese Zweisilbigkeit ermöglicht im Luxemburgischen also wieder die für Diminutive präferierte daktylische Struktur – wodurch die msfrk. Pluralsuffixe mit Fuge als Erstglied wiederum nicht erklärt werden können. Zur lux. und msfrk. Verfassung müssen an dieser Stelle mehr Fragen aufgeworfen werden als geklärt werden können: Die Fugenthematik ist in diesen Varietäten noch völlig untererforscht.

Eine letzte Frage, die in diesem Kontext aufgeworfen werden soll, ohne dass sie allerdings zufriedenstellend beantwortet werden kann, ist die Frage nach der Wahrnehmung der Sprecher\*innen. Wie zuvor schon angesprochen, spricht das Auftreten des Suffixes ohne finales <r> aber mit Fugen-*s* nicht zwangsläufig dafür, dass das Erstglied noch als Diminutivplural mit Fuge verstanden wird, sondern als eigene Kompositionsstammform. Hier ist zum einen die Evidenz aus den Ortsgrammatiken zu nennen, in denen die Forscher die Lautfolge als eigenes Suffix bzw. Fugenelement annehmen. Ihre Annahme ist insofern nicht erstaunlich, dass die Tilgung von /r/ vor /s/ durchaus geläufig ist. Hätte hier ein regulärer Assimilationsprozess stattgefunden, wie er für die Region typisch ist, wären /r/ und /s/ zu /ʃ/ verschmolzen, so wie in lux. *éischt* von *erst* oder *Nopeschfra* von *Nopers+fra*. Diese ausbleibende Assimilation kann

bedeuten, dass die Verfung beim Diminutiv und die Verwendung der Pluralform im Erstglied erst jüngeren Datums sind und deshalb die Assimilation nicht (mehr) stattgefunden hat oder alternativ andere Blockierungen für diese Assimilation vorliegen. Möglicherweise liegen für die Sprecher\*innen also keine Diminutiv Plurale mit Fugen-s mehr vor, sondern ein unabhängiges Suffix in der Stammform, die die Lexikoneinträge aus dem msfrk. Dialekten bereits nahelegen.

### Fazit

Im Untersuchungsgebiet stehen die Diminutive nicht für alle weiteren Wortbildungsprozesse zur Verfügung. In der Derivation treten sie außer bei der Adverbialbildung gar nicht auf, was auch bedeutet, dass sie keine mehrfache Anwendung von synonymen Diminutivmarkern zulassen. Eine Ausnahme stellt hier das Konfix *Mini-* dar, das grundsätzlich als Erstglied an Substantive herantritt und auch einen synthetischen Diminutiv weiter diminuieren kann. In der Komposition sind die Diminutive indes stärker involviert, da sie sowohl als Erstglieder als auch als Zweitglieder vorkommen können. Wenn sie als Erstglied auftreten, müssen sie auf beiden Grenzseiten im Diminutiv Plural stehen und verbinden sich vor der Komposition mit der s-Fuge ebenso wie auch andere Derivate. Im Vergleich zwischen den beiden untersuchten Varietäten und dem Standarddeutschen lassen sich Gemeinsamkeiten und Unterschiede festhalten: Keines der drei Idiome lässt eine doppelte Anwendung der Diminutionssuffixe zu und eröffnet Diminutiven klassischerweise nicht die Möglichkeit, als Input für weitere Suffigierung bereitzustehen. Unterschiede gibt es erst im Zusammenhang mit der Kompositionstammform, denn während das Standarddeutsche nur einen formalen Ausdruck bei Diminutiven kennt, gleich ob Singular, Plural oder in Komposita, liegen in den beiden Grenzvarietäten mindestens zwei unterschiedliche formale Realisierungen vor. Dazu kommt sowohl in den msfrk. Dialekten als auch im Luxemburgischen die s-Fuge, die im Deutschen nicht eintritt.

## 2.3 Genus

Im Luxemburgischen bleibt bei der Diminutivbildung mit *-chen* das Genus des Basissubstantivs lexemunabhängig auch im Derivat erhalten (78) (vgl. u. a. Bruch 1973: 54, Schanen/Zimmer 2006 Bd. 2: 25). Hier übernimmt also nicht das Suffix die Genuszuweisung, sondern die Basis; in diesem Fall wird von *Genuserhalt* gesprochen.

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| (78) lux. <i>de Mantel</i> (M) | → <i>de Mäntelchen</i> (M)   |
| eng <i>Fenster</i> (F)         | → <i>eng Fensterchen</i> (F) |
| e <i>Kand</i> (N)              | → <i>e Këndchen</i> (N)      |

Für die msfrk. Dialekte ist die Situation weitestgehend anders gelagert. In der Ortsmonographie von Horath beschreibt Reuter (1989) für den Ortsdialekt die gleiche Situation wie im Standarddeutschen: Alle Diminutive werden unabhängig vom Ausgangsgenus der Basis zu Neutra. Auch Peetz (1989) und Pützer (1989) vermerken das Diminutivsuffix unter der Klasse der Wortbildungssuffixe mit Neutrum. Das Suffix übernimmt hier die Genuszuweisung und überschreibt das Genus der Basis; dieser Fall wird als *Genuswechsel* (79) bezeichnet.

(79) msfrk. <i>de Mantel</i> (M)	→	<i>dat Mäntelchen</i> (N)
<i>déi Fenster</i> (F)	→	<i>dat Fensterchen</i> (N)
<i>dat Kend</i> (N)	→	<i>dat Kendchen</i> (N)

Daneben sind in einigen Ortsgrammatiken und -wörterbüchern in den msfrk. Dialekten allerdings auch wenige Fälle von Genuserhalt vermerkt: Lehnert (1926: 97) beschreibt für den Kreis Saarlouis bei einer unbestimmten Anzahl von Lexemen, „daß das verkleinerte Wort nicht immer wie im Nhd. das neutrale Geschlecht bekommt, vielmehr manchmal das Geschlecht des nicht verkleinerten Wortes beibehält“. Er nennt in seinem Kapitel insgesamt fünf Beispiele mit Genuserhalt und drei mit einer Schwankung zwischen Genuserhalt und -wechsel. Beim Schwankungsfall *Männchen* bietet er über die reine Beobachtung hinaus eine semantische Differenzierung zwischen dem Diminutiv im Neutrum und im Maskulinum (80).

(80) msfrk. <i>Mann</i> (M)	→	<i>Männchin</i> (M) ' <i>Männchen</i> ' „der kleine Mann“
<i>Mann</i> (M)	→	<i>Männchin</i> (N) ' <i>Männchen</i> ' „das Männchen des Tieres“

In seiner kurzen Aufzählung genuserhaltender und genuswechselnder Diminutive nennt er sowohl Feminina als auch Maskulina mit Genuserhalt. Insgesamt ist seine Liste aber zu kurz für aussagekräftige Rückschlüsse darüber, welche Gemeinsamkeiten die Diminutive mit Genuserhalt bzw. Genuswechsel haben und welche Ursachen der jeweiligen Zuweisungspraxis zugrunde liegen. Tendenziell geben sowohl der o. g. Schwankungsfall in Beispiel (80) als auch die weiteren Beispiele mit Genuserhalt Anlass zur Vermutung, dass Belebtheit und/oder Menschlichkeit eine Rolle spielen könnten: Lehnert (1926: 97-98) nennt vor allem solche Diminutive mit Genuserhalt, die auf Nutztiere (z. B. *Kuh* und *Huhn*) und Personen (*Mann* und *Bub*) referieren, beim Genuswechsel listet er vor allem niedere Tiere und unbelebte Referenten auf (z. B. *Vogel*, *Wurm* und *Rad*). Zumindest in der Vergangenheit der Dialekte im Raum Saarlouis konnte also Genuserhalt beobachtet werden; der aktuelle Status dieses Phänomens in den msfrk. Dialekten ist aus der Literatur nicht einwandfrei ablesbar. Wie groß das Areal im Moselfränkischen ist, in dem Genuserhalt bei Diminutiven (zumindest teilweise) vorherrscht(e), ist schwer zu sagen, denn neuere Ortsmonographien geben nur zum Teil Auskunft zu diesem Thema. Obwohl die Diminutivbildung noch in einigen Ortsmonographien und -grammatiken dokumentiert wird, wird das Genus selten thematisiert. Hier bleibt nur die Schlussfolgerung,

dass parallel zum Standarddeutschen regulär Genuswechsel zu erwarten ist und das Diminutivgenus deshalb keine Erwähnung findet (so u. a. bei Groß 1990). In die einschlägigen Sprachatlanten, wie den DSA und den MRhSA (Bellmann et al. 1994-2002), fand das Genus bei Diminutiven ebenfalls keinen Eingang, obwohl es jeweils erhoben wurde (DSA: Stimulus „auf dem Mäuerchen“ in Satz 36; MRhSA: Datenserie 1: Stimulus *Stühlchen* 5.2 und Stimulus *Geißchen* 62.1). Die Übertragung der Ergebnisse in Dialektkarten (vgl. Karte 7 – Karte 9) in Abschnitt II.3.2.1 zeigt jedoch, dass auch auf heute deutscher Grenzseite Genuserhalt zu beobachten ist.

### Datenauswertung

In den Wörterbüchern ist für beide Grenzseiten der Fall eindeutig: In den lux. Wörterbüchern stehen Diminutive grundsätzlich mit dem gleichen Genus wie das Basissubstantiv, in den msfrk. Wörterbüchern nicht. Im Wörterbuch von Beuren (Peetz 1995) findet sich in 100 % der Fälle Genuswechsel, im Mettlacher Wörterbuch (Conrath/Mangold 1994) sind es 98 %. Bei den übrigen 2 % mit Genuserhalt handelt es sich ausschließlich um Maskulina, genauer um Personenbezeichnungen (inkl. Pseudodiminutive vgl. III.2.4). Diese Beobachtung unterstützt wiederum die Vermutung, die anhand von Lehnert (1926) bereits geäußert wurde: Hier spielt die Belebtheit, bzw. die Menschlichkeit der Denotate die entscheidende Rolle.

Das Genus von Diminutiven lässt sich in beiden Idiomen über die Determinierer herleiten. Eine einwandfreie Bestimmung ist entweder über attributive Adjektive oder, wie in den Atlasfragebögen und der DIM-Studie geschehen, über die Artikel in einem eindeutigen Kasus ohne Synkretismus. Bei Maskulina ist die Unterscheidung von den beiden anderen Genera nur über den Definitartikel<sup>55</sup> im Nominativ/Akkusativ möglich, bei Feminina nur über Definit- oder Indefinitartikel im Dativ. Anhand dieser Kriterien lassen sich aus den Wenkerbögen, dem Fragebuch des MRhSA und der DIM-Studie 8 Instanzen zur Genusbestimmung isolieren. Bei drei der Stimuli handelt es sich um Maskulina, vier sind Feminina. In den Wenkerbögen stehen für den femininen Stimulus „... auf dem Mäuerchen“ in Satz 36 auswertbare Ergebnisse aus 774 Ortschaften zur Verfügung, davon kommen 294 Bögen aus Luxemburg und 480 von der deutschen Grenzseite. Für beide Grenzseiten könnten die Ergebnisse nicht gegensätzlicher sein und dazu nicht deutlicher (vgl. Abbildung 21). In Luxemburg praktizierte im 19. Jahrhundert die überwältigende Mehrheit (95,9 %) der Gewährspersonen beim Lexem *Mäuerchen* den Genuserhalt (lux. *op der Maierchen*). Lediglich zwölf Bögen (4,1 %) enthalten einen Genuswech-

---

<sup>55</sup> Obwohl die Bestimmung über die starken Definitartikelformen prinzipiell einfacher wäre, wurde in dieser Arbeit auf die schwachen Definitartikel zurückgegriffen, da die genauen Funktionen der starken Formen bisher noch nicht in ausreichender Tiefe erforscht sind und sie somit nur auf Verdacht elizitiert werden könnten. Für die Unterscheidung zwischen schwacher und starker Artikelformen im Luxemburgischen vgl. Schanen/Zimmer (2006: 39-41). Für eine erste wissenschaftlich valide Herangehensweise vgl. Döhmer in Vorb.

sel, wobei alle diese Bögen entweder aus der Grenzregion zu Deutschland oder aus dem Norden des Landes stammen. Bei der späteren Erhebung in Luxemburg von Huss im Jahr 1924 lässt sich kein Unterschied zu den früheren Daten ausmachen. Dort ist der Prozentsatz mit Genuserhalt noch einmal höher als in der älteren Befragung, nämlich bei 97,8 %. Leider gibt es in diesem Zeitschnitt keine msfrk. Daten, die als Vergleich dienen könnten.

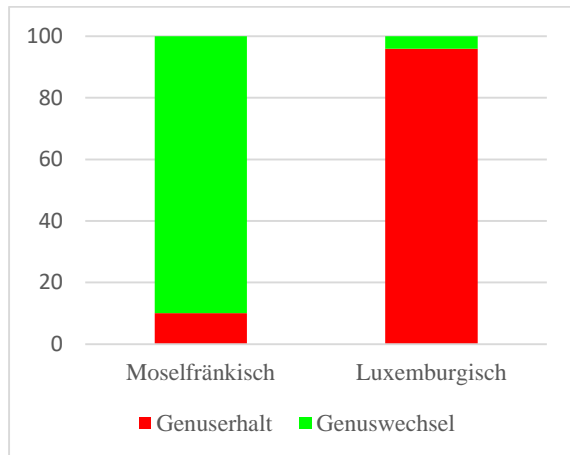


Abbildung 21: Genus: Genuserhalt und -wechsel beim Lexem Mäuerchen (msfrk. und lux. Wenkerbögen)

Auf deutscher Grenzseite findet sich in den Wenkerbögen das exakte Spiegelbild zu den luxemburgischen Daten mit Genuswechsel bei 89,9 % der Bögen: Lediglich 10,1 % der Gewährspersonen übersetzten den Stimulus mit einem femininen Definitartikel (*of der Maierchen*). Parallel zum Luxemburgischen befinden sich die Orte mit Genuserhalt auch hier in direkter Grenznähe und dazu innerhalb der ehemaligen Grenzen vor 1815 (vgl. Karte 6).

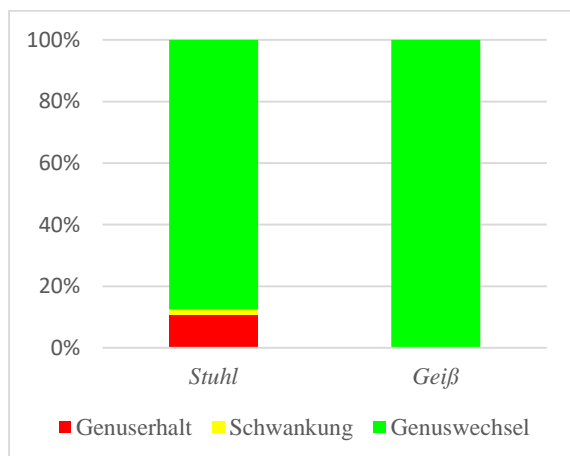


Abbildung 22: Genus: Genuserhalt und -wechsel in für die Lexeme Stuhl (Maskulinum) und Geiß (Femininum) im MRhSA

In den Fragebüchern des MRhSA liegen für das Lexem Stuhl (Stimulus 5.2) 120 verwertbare Antworten vor, von Geiß (Stimulus 62.1) 41. Auch das Ergebnis dieser späteren Abfrage stimmt mit dem aus 19. Jahrhundert überein: Der Genuswechsel überwiegt drastisch (vgl. Abbildung 22). Beim maskulinen Lexem *Stuhl* liegt in 87,5 % der Fragebücher Genuswechsel vor

und bei lediglich 10,8% Genuserhalt. 1,7% der Gewährspersonen waren bei diesem Lexem unentschieden und erlaubten beide Genera. Auch hier liegen die 13 Ortschaften mit Genuserhalt wiederum in direkter Grenznähe ebenso wie die beiden Ortschaften mit Genusschwankung. Beim femininen Lexem *Geiß* liegen deutlich weniger aber dafür eindeutiger Antworten vor. Alle Gewährspersonen praktizierten hier einhellig den Genuswechsel. Allerdings muss bei diesem Stimulus bedacht werden, dass nur aus einem Drittel der Orte Ergebnisse vorliegen und die Verteilung auch aus der Ortsauswahl resultieren kann.

In der DIM-Studie wurden fünf Lexeme (*Puppe*, *Fenster*, *Mauer*, *Hügel* und *Eimer*) in Bezug auf ihr Genus erhoben. Wie auch bei den Wenkerbögen und den Erhebungen des MRhSA ist das Ergebnis eindeutig. Insgesamt herrscht im Luxemburgischen in 96% der Fälle Genuserhalt vor, wobei die seltenen Genuswechsel nur bei den Feminina auftreten (vgl. Abbildung 23).

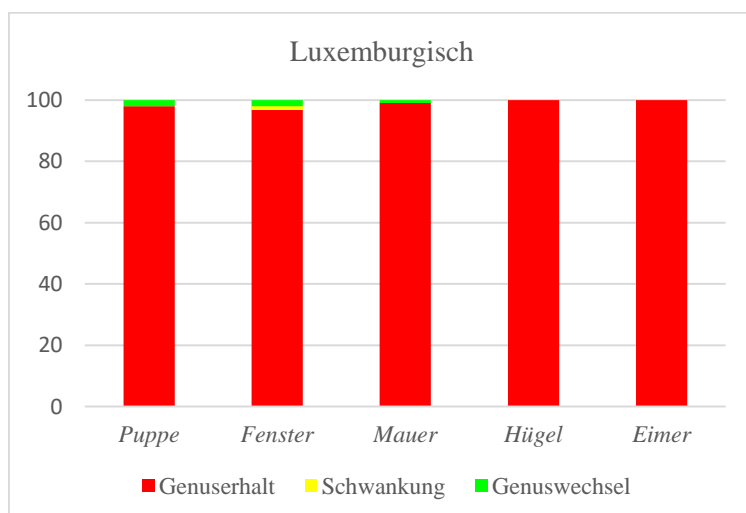


Abbildung 23: Genus: Genuserhalt und -wechsel im Luxemburgischen (DIM-Studie)

Über die moselfränkischen Dialekte ist in der DIM-Studie keine ebenso eindeutige Aussage zu treffen, wie die Ergebnisse aus den beiden Atlaserhebungen suggerierten. Vielmehr repliziert sich hier die Beobachtung aus den Ortsmonographien: Der Genuswechsel wird lexemabhängig und abhängig vom Ausgangsgenus der Basis vollzogen (vgl. Abbildung 24). Die Lexeme, bei denen in den msfrk. Dialekten am häufigsten Genuswechsel zu beobachten ist, sind Feminina. Am deutlichsten ist dieses Verhältnis beim Lexem *Puppe*, das eine Verteilung von 90% Genuswechsel gegenüber 10% Genuserhalt und Schwankung aufweist. Bei *Fenster* ist die Verteilung etwas weniger deutlich: Ca. 20% der Gewährspersonen wählen den femininen Definitartikel, noch übertroffen von den Resultaten beim Lexem *Mauer*, wo der Anteil der femininen Definitartikel bei 35% liegt. Noch drastischer sind die Ergebnisse bei den Maskulina, wo bei beiden Lexemen ein hoher Anteil an Resultaten mit Genuserhalt vorliegt. Bei *Hügel* ist die Verteilung beinahe hälftig, bei *Eimer* überwiegt der Genuserhalt leicht mit 65%. Vergleicht

man die einzelnen Gewährspersonen, lassen sich drei Muster beobachten. 30% aller Gewährspersonen bleiben durchgängig bei einer Art der Zuweisung: Zehn Personen führten immer den Genuswechsel, drei immer den Genuserhalt durch. 26 % der Studienteilnehmer\*innen unterscheiden zwischen den Genera und praktizieren bei den maskulinen Basen grundsätzlich Genuserhalt und bei den femininen Genuswechsel.

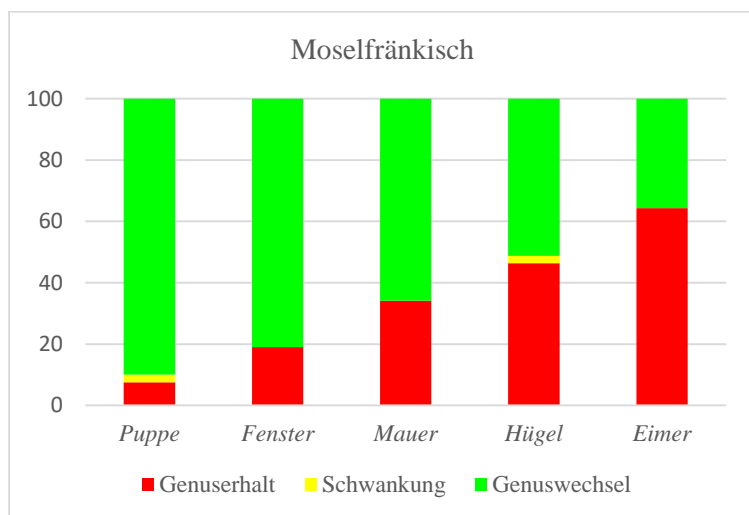


Abbildung 24: Genus: Genuserhalt und -wechsel in den msfrk. Dialekten (DIM-Studie)

Die restlichen 44 % der Gewährspersonen schwanken in ihrer Zuweisung und lassen sich entsprechend nicht auf ein Muster festlegen. Das Muster, nach dem Maskulina häufiger Genuserhalt auslösen und Feminina häufiger Genuswechsel, deckt sich teilweise mit den Belegen des Wörterbuchs von Mettlach (Conrath/Mangold 1994), in dem ausschließlich Maskulina für Genuserhalt offen sind. Der Einfluss von Belebtheit bzw. Menschlichkeit lässt sich anhand der vorliegenden Daten allerdings nicht bestimmen.

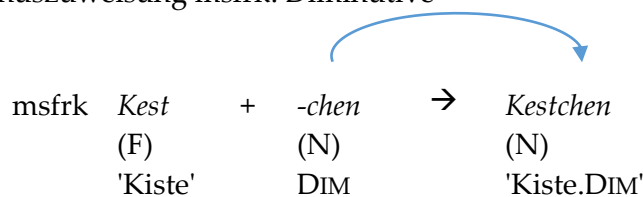
## Diskussion

Auch wenn die Diminution als Teilbereich der evaluativen Wortbildungsmuster bereits einen Sonderstatus in den Sprachsystemen der Welt einnimmt, ist die Situation der Genuszuweisung im Luxemburgischen auch im typologischen Vergleich außergewöhnlich. In der Literatur werden für die europäischen Sprachen zwei Muster angenommen, denen die Diminutive angehören: Auf der einen Seite stehen Sprachen mit Genuswechsel (1.) und auf der anderen Sprachen mit Genuserhalt, jedoch mit Suffixen, die das Genus overt am Derivat markieren (2.). Mit den Varietäten des Untersuchungsgebiets muss nun zusätzlich ein drittes Muster angenommen werden, da die luxemburgische Sprache (und teilweise die msfrk. Dialekte) nicht überzeugend in die beiden anderen Muster einzupassen ist (3.).

1. Sprachen mit Genuswechsel (z. B. Niederländisch, Standarddeutsch, Bulgarisch, Serbisch und Griechisch zu Neutrum und semitische Sprachen zu Femininum (vgl. Grandi 2015b: 91-94))
2. Sprachen mit Genuserhalt und kongruierenden Suffixen (z. B. die romanischen und slawischen Sprachen (vgl. Werner 2012: 179), das ursprüngliche Niederdeutsch (vgl. Smits 2011: 160) und Nordfriesisch (Hofmann 1961))
3. Sprachen mit Genuserhalt ohne kongruierende Suffixe (z. B. Luxemburgisch (vgl. Gilles 2015b: 266) und Bretonisch (vgl. Hemon 1975: 27, Press 1986: 63))

Das erste Muster entspricht der klassischen Derivation: Ein Suffix weist dem Wortbildungsprodukt grundsätzlich das Genus zu und fungiert somit als morphologischer Kopf der Bildung (81). Diese Art der Genuszuweisung ist im Standarddeutschen und im Regelfall auch in seinen Dialekten zu finden, u. a. im Moselfränkischen. Die Frage, warum gerade bei Diminutiven Neutrum zugewiesen wird, ist in der Forschungsliteratur bereits ausgiebig diskutiert worden.

(81) Genuszuweisung msfrk. Diminutive

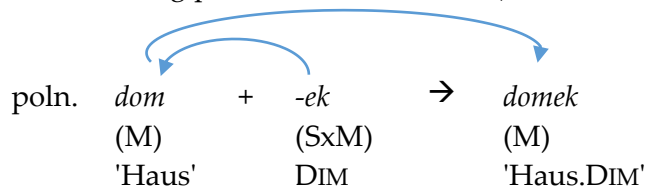


Weit verbreitet ist der Ansatz, dass das Neutrum auf Tierjunge und deren Sexus-Unterspezifizität zurückgeführt werden kann: Bei Jungtieren ist die Referenz auf ihr Sexus noch zweitrangig, im Gegensatz zu den Elterntieren. Bereits in früheren Betrachtungen (z. B. von Grimm 1890, Wrede 1908 und Gürtler 1909) wurde diese Verbindung motiviert und auch in der modernen Forschung wird der Zusammenhang immer wieder hergestellt (vgl. Zubin/Köpcke 1986: 151, Corbett 1991: 227-228, Grandi 2015b: 93). Die Etymologie des deutschen Diminutivsuffixes unterstützt diese These: Die ursprüngliche Semantik des Suffixes *-ina*, das als zweites Element in das reanalysierte Suffixe *-chen* einfließt, lässt sich als 'zugehörend zu, abstammend von' beschreiben. Jungtiere waren also zugehörig zu den Elterntieren, weshalb dieses Suffix für die Ableitung genutzt wurde. Nun ist also wiederum deren Sexuslosigkeit womöglich für die Zuweisung des Neutrums mitverantwortlich (vgl. Krahe/Meid 1969: 110-111). Anders sieht es Henzen (1965: 143): Er führt das neutrale Genus darauf zurück, dass der Ursprung des heutigen Diminutivsuffixes *-chen* in der Substantivierung von Adjektiven lag, bei der grundsätzlich Neutrum zugewiesen wird (vgl. Henzen 1965: 143, Krahe/Meid 1969: 110-111). Auf dieser Ebene argumentiert auch Werner (2012), die die argumentative Brücke zwischen

Diminution und Kollektion schlägt. Entsprechend ihrer Erklärung handelt es sich bei der Diminution um ein quantifizierendes Muster, wobei Diminutivsuffixe das Basislexem in seiner Semantik auf eine Eigenart (nämlich die Kleinheit des Basislexems) reduzieren und somit den quantitativen Aspekt betonen. Sie stützt sich in ihrer Argumentation, ähnlich wie Henzen, auf die Ursprünge des Suffixes *-chen*, als es u. a. als Kollektivsuffix genutzt wurde und dadurch mit dem Neutrum interagierte (Werner 2012: 185).

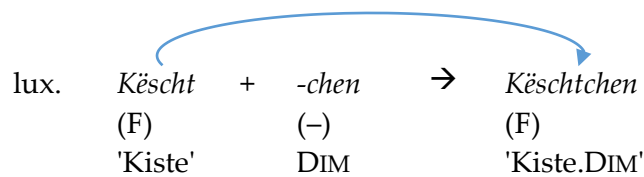
Im zweiten Genuszuweisungsmuster sind alle Sprachen zusammengefasst, bei denen das Suffix in Bezug auf die Genuszuweisung keine Kopffunktion übernimmt, sondern je nach Genus der Basis zugewiesen wird und so das Genus der Basis transparent macht. Dieses Musters bedienen sich die romanischen und die slawischen Sprachen (82) in Europa (vgl. Werner 2012: 179) und auch im Niederdeutschen (vgl. Smits 2011: 160) und dem Nordfriesischen (Hofmann 1961) ist dieses Muster in der Vergangenheit belegt. Grandi (2015b: 91) deklariert das System als das am weitesten verbreitete. Die Diminutive, die diesem Muster folgen, sind keine Beispiele für die klassische Derivation. Stattdessen fehlt dem jeweiligen Diminutivsuffix anscheinend die Kopfeigenschaft (zur Diskussion z. B. im Griechischen s. Andreou 2015). Dies ist in einigen der Sprachen aus Muster 2 sogar noch insofern verstärkt, dass Diminutivsuffixe nicht nur Substantive im Input und Output aufweisen, sondern sich die Suffixe rein modifizierend an andere Wortarten, wie z. B. Adjektive, anhängen können (vgl. u. a. das Italienische in Dressler/Merlini Barbaresi 1994).

(82) Genuszuweisung polnischer Diminutive (nach Hoberg 2004)



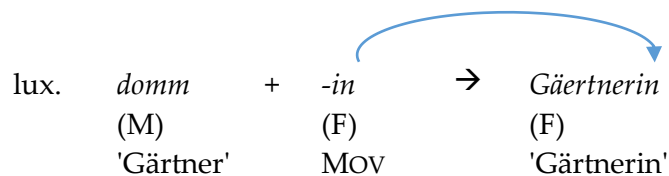
Auch wenn das Luxemburgische Ähnlichkeiten zum zweiten Muster hat, ist es doch nicht vollständig vergleichbar und muss einem neuen Muster zugeordnet werden. Während die Sprachen im zweiten Muster kongruierende Suffixe haben, die passend zum Genus der Basis zugewiesen werden, hat das Luxemburgische nur ein Suffix für alle Genera. Im Gegensatz zum zweiten Zuweisungsmuster sind die lux. Diminutive damit noch immer opak und können nur über das Zusammenspiel der Nominalphrase ihr Genus markieren, wie im Beispiel (83) zu sehen ist. Im Luxemburgischen (und teilweise auch in den msfrk. Dialekten) fungiert das Diminutivsuffix also nicht als Kopf, ebensowenig wie die Suffixe im zweiten Muster. Dies ist im Zusammenhang mit dem Luxemburgischen überraschend: Zum einen ist das Diminutivsuffix, anders als in den romanischen und slawischen Sprachen, auf die Kombination mit substantivischem Input beschränkt.

## (83) Genuszuweisung luxemburgische Diminutive



Und zum anderen ist die Diminutivbildung die einzige Art der Derivation, bei der das Suffix keine Kopffunktion übernimmt. Alle anderen Suffigierungen, sowohl kategorienverändernd als auch kategorienhaltend wie z. B. die Movierung, begründen ohne Ausnahme Genuswechsel (vgl. (84))

## (84) Genuszuweisung lux. Movierungen



Ein ähnlicher Fall, der sich ebenfalls ins dritte Muster einpassen ließe, liegt mit den standarddeutschen und lux. *i*-Hypokoristika vor. Auch sie ändern mitunter das Genus des Derivates nicht, sondern verbleiben beim Basisgenus (vgl. Dressler 1994, Wiese 2006). Köpcke (2002: 301) spricht hier von einer pragmatischen Genuszuweisung, d. h. dass Rufnamen mit *i*-Suffix in ihrem Genus grundsätzlich dem Sexus der referierten Person entsprechen. Bei Personenbezeichnungen liegt die Sache anders, insofern, dass im Normalfall nur Maskulina abgeleitet werden und nur bei explizitem Sexusbezug auch Feminina (vgl. *Mami*, *Omi*). Als Ausnahme sind die Hypokoristika auf appellativischer Basis zu nennen, da sie klassischerweise ebenso wie die *chen*-Diminutive Neutra (Köpcke 2002: 306) sind. Dies deutet also darauf hin, dass die Unterscheidung zwischen regulärer (neutraler) Derivation und der (evaluativ-subjektiven) Diminution hier den Ausschlag geben könnte. Im Zusammenhang mit evaluativen Wortbildungsprozessen sind von der Norm abweichende Charakteristika bereits häufig entdeckt und beschrieben worden (für einen Überblick s. Körtvélyessy 2015: 1). Allerdings ist die Situation im Luxemburgischen nur in einer weiteren Sprache belegt, nämlich dem Bretonischen<sup>56</sup> (und im Ansatz in den *i*-Hypokoristika im Standarddeutschen). Da keine Sprachkontaktsituation vorliegt, ist ein Zusammenhang bzw. eine gemeinsame Entwicklung dieser Besonderheit unwahrscheinlich.

<sup>56</sup> Die Forschung zum Bretonischen hat sich bislang nicht mit der Genuszuweisung bei Diminutiven beschäftigt. Hier besteht eine Forschungslücke, deren Schließung auch für die Forschung zum Luxemburgischen von Interesse wäre.

### Diachronie der Genuszuweisung

Die heute im Untersuchungsgebiet üblichen Diminutivsuffixe stammen maßgeblich von zwei germanischen Suffixen ab, wie bereits in III.2 erläutert wurde. Die zugrundeliegenden Suffixe für das heutige Suffix *-chen*, das germ. *k*-Suffix und das germ. Suffix *-īna*, verhielten sich unterschiedlich in Bezug auf die Genuszuweisung. Das vor allem in niederdeutschen und anglofriesischen auftretende *k*-Suffix brachte laut Krahe/Meid (1969: 214) ein transparentes Genusystem mit sich: Das Genus des Basislexems blieb erhalten und wurde durch ein kongruierendes Suffix overt am Derivat markiert (so auch Brugmann 1906: 216). Ursprünglich lag also auch im Germanischen eine Situation wie noch heute in den romanischen und slawischen Sprachen vor, in der das Suffix ein Genusindikator für das Genus der Basis war (vgl. Werner 2012: 176). Anders sah es für das Suffix *-īna* aus, das ursprünglich Substantive aus Adjektiven ableitete und grundsätzlich das Genus Neutrum zuwies (vgl. Henzen 1965: 143, Krahe/Meid 1969: 110-111). Im Moment der Kombination der Suffixe und der Reanalyse als ein einziges komplexes Suffix standen also prinzipiell zwei Möglichkeiten offen: der Weg des Genuserhalts (aufgrund germ. *-k-*) oder des Genuswechsels zum Neutrum (aufgrund germ. *-īna*). Krahe/Meid (1969: 217) berichten für das kombinierte Suffix über eine Festlegung auf das Neutrum, wobei im Anfangsstadium nur neutrale Basen als Input zugelassen waren, sodass auch der Output automatisch aus Neutra bestand<sup>57</sup>. Beim lux. Genuserhalt scheint es sich also um eine Neuerung im System zu handeln, da wahrscheinlich kein alter Sprachstand konserviert wird. Der Genuserhalt kommt erst später in den Gebrauch und löst allmählich den Genuswechsel ab. Evidenz für diese These findet sich vereinzelt im LUXWB1-Korpus: Dort ist in den Rechnungsbüchern der Stadt Luxemburg aus dem 15. Jahrhundert eine Schwankung zu beobachten. Im gleichen Text (1463-1464) ist das Lexem *geffelchin* 'Gasse.DIM' zweimal mit femininem (Dativ *der*), einmal mit neutralem Definitartikel (Dativ *dem*) zu finden. Vor Ende des 15. Jahrhunderts sind alle Diminutive im Korpus grundsätzlich Neutra, in späteren Texten findet sich dagegen Genuserhalt. Dieses Beispiel könnte entsprechend als Indikator für Wendepunkt von Genuswechsel zu Genuserhalt in der Genuszuweisung gesehen werden.

Die Frage, warum Diminutive von Genuswechsel zu Genuserhalt übertreten können, ist in der Forschungsliteratur bislang selten thematisiert worden. Die einzige Erklärung kommt aus dem Lateinischen, wo der Übertritt von Genuswechsel zu Genuserhalt mit Belebtheitssteuerung in Verbindung gebracht wird. Werner (2012: 179) folgt hier Brugmann (1904: 337), der die belebten Feminina für den Wandelprozess verantwortlich macht. Für die Feminina scheint also das Bedürfnis bestanden zu haben, eine Übereinstimmung zwischen Genus und Sexus zu

<sup>57</sup> Die gleiche Situation liegt im Falle des reanalysierten Suffixes *-lein* vor. Das Derivat mit dem *l*-Suffix übernahm das Genus der Basis, während *-īna* natürlich Neutrum zuwies (vgl. Brugmann 1906: 215-216). Das reanalysierte Suffix *-(i)līm* forderte im Output ebenfalls das Neutrum. (Krahe/Meid 1969: 87). Polzin (1901) bestätigt diese Entwicklung mit Belegen aus dem Gotischen.

erreichen, die sich dann auf die anderen Genera ausbreitete. Ob der Prozess im Luxemburgischen ebenso verlief, ist aus dem vorliegenden historischen Material nicht zu entscheiden. Im Korpus LUXWB1 sind die Diminutive sehr selten und damit ist der tatsächliche Beginn des Wandelprozesses nicht klar auszumachen. Erweitert man allerdings den Blick auf die angrenzenden msfrk. Dialekte, drängt sich der Verdacht auf, dass nicht die belebten Feminina, sondern die belebten Maskulina den Wandel ausgelöst haben könnten. Anders als für das Lateinische angenommen ist in den moselfränkischen Dialekten der Genuserhalt hauptsächlich bei Maskulina mit menschlichem Denotat zu beobachten (ebenso Grimm 1898: 317 für Göttingen). Es ist durchaus plausibel anzunehmen, dass im Luxemburgischen eine ähnliche Situation vorgelegen haben könnte, aus der sich der Genuserhalt zunächst analogisch auf die unbelebten Maskulina ausbreitete und später auch auf die Feminina. Bei den Feminina könnte die zögerliche Teilnahme an diesem Wandelprozess dagegen damit zu erklären sein, dass die Referenz auf weibliche Personen allgemein häufiger über das Neutrum geschieht als über das Femininum, vor allem bei vertrauten, nahestehenden Referentinnen, bei denen klassischerweise auch eher mit Diminution bzw. Hypokoristikabildung zu rechnen ist (zum Neutrum bei der Referenz auf weibliche Personen s. Martin 2019). Bei männlichen Referenten scheint also das Bedürfnis nach klarer Sexus-Genus-Übereinstimmung am stärksten zu sein. Der Grund für diese Präferenz gerade bei männlichen Denotaten liegt möglicherweise auch in der niedrigeren Frequenz begründet, mit der sie diminuiert werden. Polzin (1901: 53-54) beobachtet im Minnesang mehr Diminutive für weibliche Personen als für männliche, wobei dieser Eindruck auch synchron bestätigt werden kann: Lameli (2018) registriert bei seiner Untersuchung von Diminutiven bei Verwandtschaftsbezeichnungen im Nhd. den gleichen Trend. Durch die seltenere Diminution und die einhergehende fehlende Gewöhnung an dieses Genus bei der Diminution war möglicherweise die Referenz im Neutrum bei männlichen Referenten missverständlich und wurde deshalb zum Maskulinum verschoben. Hier scheinen also Frequenz von Diminution und Praktiken der Referenz auf männliche Personen zusammenzuwirken und diese Asymmetrie zu begründen. Im Untersuchungsgebiet ist womöglich der Umbruch von Genuswechsel zu Genuserhalt den belebten Maskulina geschuldet, wobei trotz der nahen Verwandtschaft zwischen dem Luxemburgischen und den msfrk. Dialekten unsicher ist, dass jeweils der gleiche Prozess abgelaufen ist.

#### Gründe für die untypische Genuszuweisung

Der Grund für die außergewöhnliche Genuszuweisungssituation ist also im lux. Sprachsystem selbst zu vermuten und da möglicherweise auf den Status des Genus Neutrum zurückzuführen. Im Gegensatz zum Standarddeutschen und den benachbarten msfrk. Dialekten erlebt das Neutrum im Luxemburgischen starke Schwundtendenzen. Zum einen ist es bei Simplizia sehr

selten vertreten: Während laut Hoberg (2004) die Neutra im Duden Universalwörterbuch 1989 20,8 % ausmachen, liegt das Verhältnis der Neutra im Luxemburgischen bei 10,2 % (LOD) bzw. 9 % (Dammel/Denkler 2017). Dies liegt daran, dass einige Substantivklassen, die im Standarddeutschen zum Neutrum gehören, im Luxemburgischen zum Maskulinum gewechselt haben (z. B. Entlehnungen wie *Programm*, *Produkt*). Doch nicht nur bei der Genuszuweisung „schwächelt“ das Neutrum; der Neutrausdruck ist in der Nominalphrase insgesamt nur noch schwach distinkt. So sind die Paradigmen des schwachen Definit- und des Indefinitartikels (vgl. Tabelle 13 und Tabelle 14) voller Synkretismen, wobei das Neutrum sowohl mit den femininen Artikeln als auch mit den maskulinen Überschneidungen hat. Beim schwachen Definitartikel fällt das Neutrum im Nominativ/Akkusativ mit dem Femininum und im Dativ mit dem Maskulinum zusammen. Im Indefinitparadigma betreffen die Synkretismen den Ausdruck von Neutrum und Maskulinum. Maskulinum und Femininum sind dagegen immer klar voneinander unterscheidbar.

Tabelle 13: Genus: Paradigma schwacher Definitartikel im Luxemburgischen + den msfrk. Dialekten.<sup>58</sup>

	Moselfränkisch				Luxemburgisch			
	Mask	Neut	Fem	Pl.	Mask	Neut	Fem	Pl.
Nominativ/Akkusativ	<i>de(n)</i> <i>(deen)</i>	<i>det/'t</i> <i>(dat)</i>	<i>de</i> <i>(déi)</i>	<i>de</i> <i>(déi)</i>	<i>de(n)</i> <i>(deen)</i>	<i>d'</i> <i>(dat)</i>	<i>d'</i> <i>(déi)</i>	<i>d'</i> <i>(déi)</i>
Dativ	<i>dem</i>	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>den</i>	<i>dem</i>	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>den</i>

Tabelle 14: Genus: Paradigma Indefinitartikel im Luxemburgischen + den msfrk. Dialekten

	Moselfränkisch			Luxemburgisch		
	Mask.	Neut	Fem	Mask.	Neut	Fem
Nominativ/Akkusativ	<i>e(n)</i>	<i>e(n)</i>	<i>en</i>	<i>e(n)</i>	<i>e(n)</i>	<i>eng</i>
Dativ	<i>nem</i>	<i>nem</i>	<i>ner</i>	<i>engem</i>	<i>engem</i>	<i>enger</i>

Im starken Paradigma der Definitartikel, bei den Demonstrativpronomen und in der Adjektivflexion ist der Neutrausdruck im Luxemburgischen zwar stabiler, aber die schwachen Definitartikel und der Indefinitartikel sind ihrerseits relativ häufiger als die starken Formen. Der eindeutige Neutrausdruck ist also in der luxemburgischen Nominalphrase häufig nicht gewährleistet.

Ähnlich zum Standarddeutschen und den benachbarten msfrk. Dialekten hat das Luxemburgische zudem nur eine geringe Anzahl an Suffixen, die Neutrum auslösen. Hier ist als produktives Muster ausschließlich das Zirkumfix *Ge-X-s* (entspricht Nhd. *Ge-X-e*) zu nennen, das Kontinuativ- bzw. Iterativbildungen ableitet (z. B. *Gebbels* 'Geplapper' zu *babbelen* 'plappern'). Daneben existieren noch einige lexikalisierte Bildungen aus den Mustern *X-tum* (z. B.

<sup>58</sup> Lux. Artikel nach Schanen/Zimmer 2006; msfrk. Artikel nach Peetz 1989, Reuter 1989. Bunte Markierungen kennzeichnen Synkretismen.

*Chrëschtentum* 'Christentum') und *X-nes* (z. B. *Bestietnes* 'Hochzeit', *Begriefnes* 'Begräbnis') sowie die Abstraktbildungen von Verben (z. B. *Laachen* 'Lachen'). Allein aus semantischer Perspektive passt hier die Diminution nur mäßig zu den anderen Derivationsmustern im Neutrum, denn anders als alle anderen Muster bildet sie Konkreta, die sich klassischerweise eher bei den Maskulina wiederfinden (vgl. Werner 2012: 176/177). Im Gegensatz zum Standarddeutschen haben die Diminutive im Luxemburgischen die absterbende Klasse der Neutra verlassen und trotz der Möglichkeit, sie in der Klasse der Maskulina aufzunehmen, einen eigenen Weg beschritten – den Genuserhalt.

Diese Besonderheit könnte auf den Status der Diminution als Teil der evaluativen Morphologie zurückgehen. Denn wie auch in den Sprachen mit Genuserhalt und -transparenz betrifft dieses Muster nur die expressive Wortbildung, nicht aber die prototypische Derivation. Die Schwankung zwischen Genuserhalt und Genuswechsel in den msfrk. Dialekten wiederum kann auf den besonderen Status dieser Dialekte in Grenznähe zurückgehen. Zum einen teilen sie einen großen Abschnitt ihrer Geschichte mit der luxemburgischen Sprache und zum anderen unterliegen sie dem starken Einfluss der deutschen Standardsprache als Dachsprache. Die standarddeutsche Diminution ist im Neutrum komplett integriert; eine davon abweichende Entwicklung in den msfrk. Dialekten wäre überraschend, da sich diese Dialekte auch sonst tendenziell an die Standardsprache annähern. Die Fälle mit Genuserhalt sind also möglicherweise Fossilien aus der gemeinsamen Vergangenheit mit dem Luxemburgischen als nächstem Nachbarn im Dialektkontinuum. Überdies existiert auch keine Evidenz eines möglichen Absterbens oder „Schwächelns“ des Neutrums in den msfrk. Dialekten. So beschreiben auch Forscher\*innen für ihre Ortsdialekte auch weitere Suffigierungen (oder Komposita mit Suffixoiden) im Neutrum, die für das Luxemburgische nicht belegt sind (z. B. Pützer 1989: 228 das Suffix /ʃəs/ für wie in *Nolaafsches* 'Nachlaufspiel, Fangen'). Auch ist der Neutrumausdruck in den Paradigmen der adnominalen Elemente nicht auf die gleiche Art geschwächt wie im Luxemburgischen. Wie für das Paradigma der schwachen Definitartikel in Tabelle 13 zu sehen ist, ist der Ausdruck für alle drei Genera im Nominativ/Akkusativ ausreichend distinkt und nur im Dativ ist der Zusammenfall zwischen Neutrum und Maskulinum zu beobachten. Beim Indefinitartikel (Tabelle 14) wiederum sind im Nominativ/Akkusativ keine Unterschiede in der formalen Realisierung zu sehen und auch im Dativ fallen Neutrum und Maskulinum zusammen. Zumindest mithilfe der Definitartikel ist also eine klare Genusmarkierung in der Nominalphrase gewährleistet.

### Zwischenfazit

Im vorausgehenden Kapitel konnte gezeigt werden, dass die Diminution im Untersuchungsgebiet in der Derivation eine Sonderstellung einnimmt. Im regulären Fall der Derivation fungiert das Suffix als Kopf und bestimmt somit u. a. das Genus, nicht aber in der Diminution. Im

Luxemburgischen ist grundsätzlich Genuserhalt zu beobachten, in den moselfränkischen Dialekten nur teilweise. Mit Blick auf die historische Entwicklung der Genuszuweisung liegt die Vermutung nahe, dass die Tendenz zum Genuserhalt eine Neuerung des Luxemburgischen und der msfrk. Dialekte im Grenzgebiet ist. Ein Grund für die erfolgreiche Durchsetzung dieser typologisch recht einzigartigen Neuerung könnte in systembedingten Besonderheiten des Luxemburgischen zu finden sein: In der neueren Sprachgeschichte ist zu beobachten, dass das Neutrum sowohl in Bezug auf seine Klassenstärke als auch in Bezug auf die Markierung in der Nominalphrase schwächelt bzw. zurückgebaut wird. In den msfrk. Dialekten ist der Genuserhalt seltener und wenn er praktiziert wird vor allem bei Maskulina zu beobachten. Die Tatsache, dass Feminina vom Genuserhalt weniger betroffen sind, ist möglicherweise mit dem Vorherrschen von Pronomina im Neutrum auf nahestehende weibliche Personen in Verbindung zu bringen. Das Neutrum fungiert in diesem Kontext als Marker von geringer persönlicher Distanz (vgl. Martin 2019). Entsprechend wäre ein Wechsel der Diminutive mit weiblicher Referenz zum Femininum wenig plausibel. Die starken Schwankungen, die durch die DIM-Studie aufgedeckt werden konnten, geben allerdings wenig Auskunft über eine mögliche historische Entwicklung. Sie können entweder Relikte eines früheren Standes sein oder aber Neuentwicklungen jüngerer Datums. Zu erwarten wäre allerdings ersteres: Wie auch in Bezug auf die weiteren Charakteristika der Diminutive bereits gezeigt werden konnte, nähern sich die deutschen Dialekte immer stärker dem überdachenden Standard an. Entsprechend ist es nicht überraschend, dass im Moselfränkischen, wie in seiner Dachsprache Standarddeutsch, der Genuswechsel überwiegt.

## 2.4 Pseudodiminutive

Als *Pseudodiminutive* werden in dieser Arbeit solche formalen Diminutive bezeichnet, die nicht durch Derivation entstanden sind und keine diminutivische Funktion erfüllen bzw. keine diminutivische Semantik aufweisen. Sämtliche dieser formalen Diminutive sind in den Varietäten auf beiden Seiten der Grenze wahrscheinlich über Analogie in die Klasse der Diminutive geraten, da sie mehr oder weniger starke Ähnlichkeiten mit genuinen Diminutiven besitzen und durch fehlerhafte Segmentierung mit ihnen in Verbindung gebracht werden können. Dieses Kapitel bietet eine erste, noch weitestgehend unstrukturierte Sondierung dieses Gebietes und bietet erste Tendenzen für die Entstehung der Pseudodiminutive. Eine detaillierte Analyse für diesen Bereich steht bislang noch aus.

Für die Entstehung der Pseudodiminutive liegen drei Quellen vor: In zwei Fällen kommen die Belege aus nativem Wortmaterial und in einem dritten aus entlehnten Lexemen. Die erste Art der Entstehung betrifft bislang nur eine Handvoll Lexeme im Luxemburgischen und ist

höchstwahrscheinlich vor allem schriftlich zu beobachten. Hier handelt es sich strenggenommen um (systematische) Schreibfehler bei nativem Wortmaterial, die sich gewöhnlich nicht in redigierter Sprache niederschlagen. Diese Fehler betreffen solche zweisilbigen Lexeme, die auf /əɛ(t)/ oder /əʃ/ auslauten und zur *er*-Pluralklasse gehören (85).

- (85) lux. Sg. *Nuesschnappech* – Pl. *Nuesschnappecher* 'Taschentuch'  
 lux. Sg. *Kierfecht* – Pl. *Kierfechter* 'Friedhof'  
 lux. Sg. *Kielech* – Pl. *Kielecher* 'Kelch'

Aufgrund der phonologischen und graphischen Ähnlichkeit der resultierenden Plurale (nämlich <echer> /əɛv/ bzw., <echter> /əɛtə/) mit den Diminutiv Pluralen (in der Form <ercher> /vɛv/) kommt es vermehrt zu Verwechslungen, wie die Belege aus dem Korpus LUXneu illustrieren (86).

- (86) a) Mār Lëtzebuerger bréngen et net méi färdeg, déi elementarst Produkter ze produzéieren, z. B. Kleeder, Dicher, **Schnappercher**, Säif, Schung (...) <sup>59</sup> (RTL comments 2009)  
 b) Ech well mol express e besschen Polemik maachen, op der ganzer Welt gett et **Kierfercher**, op der ganzer Welt gin Leit begruewen de schweer krank woren <sup>60</sup>. (RTL comments 2009)

Die Verwechslung wird noch dadurch weiter bestärkt, dass luxemburgische Schreiber\*innen häufig beim Diminutiv Plural *-ercher* die abweichende Form des Suffixes <echer> schreiben. Im Plural scheint der Klassenübertritt also für die Urheber dieser Texte besiegelt zu sein, im Singular haben diese Lexeme bislang keine Übergänge zur Klasse der Diminutive versucht. Ob diese Anpassung an die Diminutive nur grafisch erfolgt oder ob auch phonologische und, noch wichtiger, kognitive Angleichungsprozesse stattfinden, muss in zukünftiger Forschung geklärt werden. Dass ein solcher Prozess allerdings möglich ist und nicht nur in der Theorie stattfindet, zeigt ein Lexem, bei dem dieser Prozess bereits abgeschlossen zu sein scheint: Gemeint ist das lux. *Réidchen* 'Radieschen', das in keinem der älteren Wörterbücher belegt ist (vgl. Ludovicy 1954: 21) aber in neueren Wörterbüchern als Lemma vorkommt (vgl. Welschbillig/Schanen/Lulling 2008 und LOD [online]) und mehrmals im Korpus WBLUX2 auftritt. In älteren Veröffentlichungen steht für das deutsche 'Radieschen' das Lemma *Réideg* (auch in der Bedeutung 'Rettich') bzw. *Mountréideg*, das zur *er*-Pluralklasse gehört (vgl. WLM, LWB). Aufgrund der Ähnlichkeit zwischen *Réideger* und *Réidercher* wurde der Plural also möglicherweise

<sup>59</sup> 'Wir Luxemburger schaffen es nicht mehr, die grundlegendsten Produkte zu produzieren, z. B. Kleider, Tücher, Taschentücher, Seife, Schuhe (...)'

<sup>60</sup> 'Ich will absichtlich mal etwas Polemik machen, auf der ganzen Welt gibt es Friedhöfe, auf der ganzen Welt werden Leute begraben, die schwer krank waren (...)'

als Diminutiv Plural reanalysiert (vgl. LWB) und infolge der Singularauslaut *-eg* gegen das Diminutivsuffix *-chen* ausgetauscht (87).

(87) lux. SG. *Réideg* – PL. *Réideger* [reidæɐ] → PL. *Réidercher* [reidvɛɐ] → SG. *Réidchen*

Bei den Lexemen der zweiten Entstehungsquelle handelt es sich ebenso wie im ersten Fall um Fehler, die allerdings über die reine Orthographie hinausgehen und stärker auf Fehl- und Re-segmentierungen zurückzuführen sind. Hierzu gehören solche Belege, deren Simplex im Singular auf /ʃ/ auslautet und im Plural das Allomorph *-en* erfordert (88).

(88) lux. Sg. *Händsch* – Pl. *Händschen* 'Handschuh'  
lux. Sg. *Krätsch* – Pl. *Krätschen* 'Krücke'

Wohl aufgrund der phonologischen und graphischen Ähnlichkeit zwischen den Pluralformen der Simplizia (nämlich <schen> gesprochen /ʃən/) und den Singular Diminutiven (nämlich <chen>, gesprochen /ɛən/), geschehen hier einige Klassenübertritte: Der Plural des Simplexes wird als Diminutiv Singular reanalysiert (89) und löst die Diminutivpluralform *-ercher* aus (90). Im Korpus LUXneu sind einige Belege für diesen Prozess zu finden.

(89) a) Um Dënschdeg haten zwou Expären ausgesot, dass (...) awer DNA-Spuere vum Beschëllegte fonnt goufen, ë.a. un **enger Händschen** ([DIM?]<sub>SG.</sub> vs. Sg. *Händsch*) an un engem Glas.<sup>61</sup>

(rtl-news national)

b) <GrummelMonster> Et ass just dei riets Hand wou kaal ass... (...)

<Messiah> Grummelmonster ...jo dann do **ENG händschen** ([DIM?]<sub>SG.</sub> vs. Sg. *Händsch*) un [Großschreibung entsprechend dem Originalbeleg]<sup>62</sup>

(Chat flirt\_luxusbuerg)

(90) a) Op alle Fall hun mir ons Kanner gudd warm an den Skikostüm angepaak, mat Winterbuutzen an decken **Hännercher** (DIM.PL. vs. Pl. *Händschen*)<sup>63</sup>.

(rtl comments 2010)

b) Weivill **Krättercher** (DIM.PL. vs. Pl. *Krätschen*), Knieschoner (bei Kraizbandop; Käschtepunkt ca 1000 Euro d`Steck) leien nach bei den ex. Patienten am Keller<sup>64</sup>.

(rtl comments 2009)

<sup>61</sup> 'Am Dienstag hatten zwei Experten ausgesagt, dass (...) doch DNA-Spuren des Beschuldigten gefunden wurden, u. a. an einem Handschuh und an einem Glas'

<sup>62</sup> '<Grummelmonster>: Es ist nur die rechte Hand, die kalt ist... <Messiah> Grummelmonster... ja, dann zieh ENEN Handschuh an.'

<sup>63</sup> 'Auf jeden Fall haben wir unsere Kinder schön warm im Skianzug eingepackt, mit Winterstiefeln und dicken Handschuhen'

<sup>64</sup> 'Wie viele Krücken, Knieschoner (bei Kreuzband-OP: Kostenpunkt ca. 1000 Euro das Stück) liegen noch bei Ex-Patienten im Keller.'

Auch wenn es sich hier nur um Einzelbelege handelt, ist zu erkennen, dass die Struktur des Diminutivs eine starke Präsenz im Schriftbild der Sprecher\*innen bzw. Schreiber\*innen einnimmt. Dieser bereitwillige Rückgriff auf das Diminutivmuster zeugt davon, dass die Semantik der Diminutive für die Sprecher\*innen eine untergeordnete Rolle spielt und sie die Struktur auch ohne jegliche semantische Restriktionen replizieren können. Darüber hinaus hat die durchgeführte Resegmentierung im Singular den Vorteil, dass der komplexe Konsonantencluster /tʃ/ im Auslaut des Simplexes durch das ursprüngliche Pluralallomorph aufgelöst wurde und mit dem Diminutiv Plural komplett aufgetrennt wird. Da keine dieser oben genannten Fälle in Wörterbüchern oder anderem redigierten Material zu finden ist, sind Aussagen über diese Vorgänge in den msfrk. Dialekten nicht in gleichem Maße möglich. Allerdings konnte hier eine ähnliche Situation über das Trierer Wörterbuch ausfindig gemacht werden, die bis jetzt noch als Einzelfall gehandelt werden muss, auch wenn dieser Segmentierungsfehler potenziell auch mit anderen Lexemen auftreten kann. Das Trierer Wörterbuch listet das Lexem *Adlerschi* als Begriff für einen Maikäfer mit dem Hinweis „bei Kindern wegen des roten Brustschildes besonders beehrter Maikäfer“. Dieser Diminutiv ist eine Volksetymologie zum Lexem *Adligen* 'Adliger' (aufgrund des Rheinischen Akkusativs in der Akkusativ-Form), dessen letzte Silbe <gen>, im Trierer Dialekt als /iən/ ausgesprochen wird. Beim vorliegenden Lexem handelt es sich um einen klassischen Begriff für Maikäfer, die aufgrund ihres roten Brustschildes häufig auch in anderen Regionen Deutschlands als *Adlige* bezeichnet werden. Außer diesem einzelnen Beleg liegen keine weiteren Fehlsegmentierungen vor, wobei denkbar wäre, dass mehrere solcher substantivierten Adjektive mit Auslaut -g im Nominativ/Akkusativ mit Diminutiven verwechselt werden können.

Die dritte und häufigste Quelle, aus der neue Pseudodiminutive entstehen, besteht aus Remotivierungen bei fremdem Wortmaterial. Bruch (1973: 52) beschreibt die Situation im Luxemburgischen wie folgt:

Umgekehrt werden eine Anzahl französischer Lehnwörter auf -ier mit einheimischen Verkleinerungswörtern verwechselt, nachdem ihre romanische Endung -ier (-jee, -jer) durch -jen/-chen ersetzt worden ist. Ihre Mehrzahl wird wie die normaler Diminutiva (...) gebildet.

Die resultierenden „Diminutive“ in (91) sind also formale Diminutive ohne diminutivische Funktion, die aufgrund der phonologischen Nähe des französischen Suffix -ier zum Suffix -chen in die Diminutivklasse gelangt sind (vgl. auch Ludovicy 1954: 21f).

- |  |   |   |
|--|---|---|
| (91) frz. <i>chantier</i> 'Baustelle     | > | lux. Sg. <i>Schantjen</i> – Pl. <i>Schantercher</i>   |
| frz. <i>guichetier</i> 'Gefängniswärter' | > | lux. Sg. <i>Giischtchen</i> – Pl. <i>Giischercher</i> |

Trotz der vom Default-Suffix -chen leicht abweichenden Lautung und Schreibung (<jen> gesprochen /iən/ anstatt <chen> gesprochen /ɛən/) erscheint den Sprechern die Ähnlichkeit anscheinend so frappierend, dass der Übergang unproblematisch zu sein scheint. Dies ist vor

allem dem Suffixallomorph *-jen* geschuldet, das als phonologisch determinierte Variante von *-jen* auf Basen mit den Auslauten /f/ und /s/ folgen kann (vgl. III.2.2.1). Auch wenn viele französische Lehnwörter mit dem Suffix *-ier* ins Luxemburgische entlehnt sind, findet diese Integration ins Diminutivschema nur selten statt. So listen die Wörterbücher nur wenige lexikalisierte Fälle. In den Type-Listen der modernen lux. Wörterbücher liegen nur vier Fälle vor, nämlich oben bereits erwähntes *Schantjen*, *Giischtchen* (von frz. *guichetier* 'Gefängniswärter'), *Klautjen* (von frz. *cloutier* 'Nagelschmied', pejorativ auch 'Tölpel') und *Zalättchen* (von frz. *saladier* 'kleine Schüssel, Salatschüssel'). Bruch (1973: 53) erwähnt in seiner Grammatik noch die Lexeme *Pompjeen* (von frz. *pompier* 'Feuerwehrmann') und *Fripchen* (von frz. *fripier* 'Altkleiderhändler'; auf Lux. auch 'Trödler'), die auch beide im LWB zu finden sind. In den Korpora sind alle oben genannten Pseudodiminutive (mit Ausnahme von *Fripchen*) ebenfalls belegt. Auch wenn bei den Pseudodiminutiven keinerlei Bedeutungsnuancen wie Kleinheit oder Affekt und evaluative Konnotationen zu erwarten sind, versuchen Sprecher\*innen gelegentlich, die Lexeme auch gemäß ihrer formalen Klasse semantisch zu remotivieren.

- (92) esou oder ähnlich därf't ët och sin mat onse nët(méi)kompetitiver wirtschaft, wou nët d'brandstëfter mé déi kleng pompercher de schwélbrand lësch'en sollen<sup>65</sup>.  
(RTL comments 2010)

Interessant ist an Beispiel (92), dass der\*die Urheber\*in dieses Beitrags dem eigentlichen Pseudodiminutiv eine diminutivische Bedeutung beimisst. Da er\*sie sich aber dessen bewusst scheint, dass das Lexem *Pompercher* diese Leistung nicht ausreichend vollbringen kann, ergänzt er/sie das Adjektiv *kleng* 'klein', das die Diminutivfunktion unterstreichen soll. Den Versuch, Pseudodiminutive mit einer angemessenen Bedeutung aufzuladen, ist auch beim Beispiel *Zalättchen* zu sehen. Das französische Wort, das eigentlich als 'Salatschüssel' übersetzt werden kann, hat im Luxemburgischen eine Bedeutungsverschiebung erfahren und bedeutet heute eher 'kleine Schüssel'.

Nicht nur im Luxemburgischen treten diese Pseudodiminutive in Erscheinung, auch die msfrk. Wörterbücher verzeichnen einige ähnliche Belege. Im Wörterbuch des Ortes Mettlach (Conrath/Mangold 1994) listen die Autoren insgesamt fünf Lemmata auf, von denen nur eines ähnlich im Luxemburgischen belegt ist (93). Im Wörterbuch von Beuren (Peetz 1995) findet sich nur der Beleg *Hisschen*.

- (93) frz. *greffier* 'Gerichtsschreiber' > msfrk. (ME) Sg. *Kräftchin* – Pl. *Kräftcher*  
frz. *cloutier* 'Nagelschmied' > msfrk. (ME) Sg. *Penneklutchin* – Pl. *Penneklutcher*  
frz. *huissier* 'Gerichtsvollzieher' > msfrk. (ME) + (BR) Sg. *Hisschen* – Pl. *Hisscher*

<sup>65</sup> 'So oder ähnlich dürfte es auch sein mit unserer nicht (mehr) kompetitiven Wirtschaft, wo nicht die Brandstifter, sondern die kleinen Feuerwehrleute den Schwelbrand löschen sollen'

frz. <i>charretier</i> 'Fuhrmann'	> msfrk. (ME) Sg. <i>Schärtchin</i> (o. Pl.)
frz. <i>canotier</i> 'Strohhut'	> msfrk. (ME) Sg. <i>Kanotchin</i> – Pl. <i>Kanotcher</i>

Anders als im Luxemburgischen sind vier der fünf Belege für die Pseudodiminutive im Mettlacher Wörterbuch Personenbezeichnungen, vor allem für Berufe, die in erster Linie von Männern ausgeführt wurden. Diese Information ist insofern bedeutsam, dass im Mettlacher Wörterbuch alle diese Pseudodiminutive, mit Ausnahme von *Kanotchin*, abweichend von sämtlichen anderen Diminutiven maskulines Genus haben. Damit befinden sie sich im Mettlacher Kontext in guter Gesellschaft: Dort haben alle Diminutive, die auf männliche Personen referieren als einzige Lexeme maskulines Genus. Damit ist die Integration für die pseudodiminutivischen Personenbezeichnungen aus dem Französischen deutlich einfacher, als wenn der Genuswechsel durchgehend obligatorisch wäre. Der Beleg *Hisschen* im Beurener Wörterbuch hingegen wird dort auch mit neutralem Genus angegeben (Peetz 1995).

#### Gründe für die Entstehung von Pseudodiminutiven

Insgesamt scheint eine gewisse Genusdurchlässigkeit eine wichtige Stellschraube für die Integration der Pseudodiminutive zu sein. Durch das komplette Fehlen einer Genusbeschränkung im Luxemburgischen und durch die Öffnung der Diminutivklasse für Maskulina im Mettlacher Dialekt bieten die Diminutive ein leichtes Einfallstor für formal ähnliche Anwarter. Gerade im Luxemburgischen ist der Zuwachs an Pseudodiminutiven sowohl mit heimischen als auch mit fremden Basen erst möglich, weil für die Integration in die Klasse kein Genuswechsel erforderlich ist, der die Integration potenziell behindert oder zumindest verlangsamt. Die Pseudodiminutive sind also sowohl aus dem eigenen Sprachsystem heraus erklärbar, als auch durch Sprachkontakt entstanden. Gerade für das Luxemburgische, das seit jeher im engen Kontakt mit dem Französischen stand, ist die Entstehung der Reanalysen bei französischen Entlehnungen nachvollziehbar. Ähnliches gilt auch für das saarländische Mettlach, wo jahrhundertelanger französischer Sprachkontakt für ähnliche Verhältnisse im Vokabular gesorgt hat. In Beuren, das deutlich weiter von der Grenze entfernt ist und auf eine weniger vom Französischen beeinflusste Geschichte zurückblickt, sind deutlich weniger französische Entlehnungen und damit auch weniger Pseudodiminutive ebenso nicht überraschend. Neben dem stärkeren Sprachkontakt mit dem Französischen ist für das Luxemburgische auch eine formale Besonderheit der Sprache bedeutsam für die Aufnahme der Pseudodiminutive: Durch das stark ausgebaute Diminutivsystem mit direkt wiedererkennbaren Strukturen (z. B. das komplexe Pluralsuffix *-ercher*) ist die Diminutivbildung salient und in der Sprache präsent. Die Abkehr vom Zwang, die diminutivische Semantik als Gruppenmerkmal aufweisen zu müssen, wie es bereits anhand der Diminutive auf Basis von Stoffnamen zu sehen ist, macht die Gruppe außerdem noch einmal attraktiver für nicht-diminutivische Neuzugänge. In den

msfrk. Dialekten sind die Suffixe in der Diminutivbildung weniger auffällig (dort nur das Pluralsuffix *-cher*) und auch weniger präsent. Auch die semantischen Restriktionen werden hier noch stärker durchgesetzt als im Luxemburgischen, was die Gruppe für neue Lexeme deutlich weniger einladend zu machen scheint.

### Pseudodiminutive und das Schema-Modell

Was im Luxemburgischen vorliegt, erinnert an das Schema-Modell im Sinne von Köpcke (1993). Mit seinem Schema-Ansatz hat Köpcke ein output-orientiertes Modell der standarddeutschen Pluralbildung eröffnet, demzufolge die Zuweisung von Pluralallomorphen nicht auf einem strikten Regelsystem beruht, sondern auf Analogien zwischen Lexemen mit formalen und vereinzelt auch semantischen Gemeinsamkeiten (Köpcke 1993: 209). Der Unterschied zu einer klassischen Analogiebildung besteht darin, dass hier keine zufälligen Muster kopiert werden, sondern vielmehr ein frequentes, wiedererkennbares Muster auf andere Lexeme ausgedehnt wird (ebd.: 213). Laut Köpcke (1993: 215) ist für die Zugehörigkeit zu einem Schema sowohl die Bedeutung als auch die syllabische Gestalt des Basiselements „völlig unbedeutend so lange nur das Derivationselement, das fest mit einer spezifischen Pluralmarkierung verknüpft ist, identifizierbar und segmentierbar ist.“ Mit dieser Herangehensweise lassen sich grundsätzlich auch die gut in das Diminutivmuster integrierten Pseudodiminutive erklären: Egal wie diese komplexen Lexeme entstanden sind, die Ähnlichkeit mit den prototypischen Diminutiven ist gewahrt und eröffnet so den Eintritt in das gleiche Pluralisierungsmuster.

## 3 Weitere Diminutionsarten

Auch wenn es sich beim Suffix *-chen* um das am häufigsten zugewiesene Suffix in den Varietäten handelt, soll mit diesem kurzen Überblick über weitere Diminutionsarten Schneiders (2013) Desiderat einer Komplettbetrachtung sämtlicher Diminutionsarten beantwortet werden. Diese Betrachtung orientiert sich an der Forschungsliteratur aber greift nur solche Alternativen zum *chen*-Diminutiv auf, die von Gewährspersonen der DIM-Studie gewählt wurden. So wird mit diesem Ansatz alsbald klar, dass eine Betrachtung des Suffixes *-el* für das Untersuchungsgebiet nicht lohnenswert ist, auch wenn das Suffix z. B. bei Bruch (1949) als Diminutivmarker aufgezählt wird: Es wird weder aktiv zugewiesen, noch als Suffix erkannt (vgl. Bruch 1949: 169-170, Bruch 1973: 52-53, Lehnert 1926: 97). Diese ehemaligen Diminutive sind semantisch ausgeblichen und können mit den aktiven Suffixen *-chen* und *-i* weiter diminuiert werden (vgl. lux. *Fändel+chen*).

### 3.1 Das *i*-Suffix

Als produktiv gilt neben dem Suffix *-chen* auch das Suffix *-i* (vgl. Bruch 1949: 170, Gilles 2015b: 263, 267). Allerdings ist fraglich, ob es sich bei diesem Suffix genuin um ein Diminutionssuffix oder doch eher um ein Suffix zur Ableitung von Hypokoristika handelt. Bruch (1949: 173) erwähnt im Luxemburgischen ein *i*-Suffix in drei verschiedenen Kontexten, die durch Beispiele illustriert werden: Zum einen tritt es in der Bildung von Hypokoristika mit Rufnamen zutage (94) und ist außerdem als Diminutivmarker in der KGS zu finden (95): Beide Kontexte legen nahe, dass es sich um das verwandte *i*-Suffix im Standarddeutschen handeln könnte. Auch Lehnert (1926: 97) beschreibt ein Suffix in den gleichen Kontexten, allerdings mit der phonologischen Realisierung *-e*. Daneben tritt es bei einigen französischen Lehn-Diminutiven auf, bei denen es das Suffix *-et* ersetzt (96). Hier handelt es sich wahrscheinlich um eine phonologische Anpassung an das o. g. *i*-Suffix, also um eine sekundär motivierte Einheit. Interessant ist hier, dass keines der von Bruch in diesem Kontext gelisteten Wörter eine diminutivische Semantik offenlegt, weder im Französischen noch im Luxemburgischen. Hier handelt es sich also eher um Pseudodiminutive auf *-i*. Im Zusammenhang mit den westlux. Dialekten erscheint es ebenfalls, Bruchs kurze Beschreibung legt aber nahe, dass es sich hier nicht um das *i*-Suffix im eigentlichen Sinne handelt, sondern eine Variante von *-chen* vorliegen könnte (Bruch 1949: 174). Möglicherweise ist hier eine Situation wie im Horather Ortsdialekt anzusetzen (vgl. Reuter 1989): *-i* ist hier eine Realisierungsvariante zum Suffix *-chi*, das im Kontext bei auslautendem /s/ oder /f/ zu <sup>?</sup>*-ji* und schließlich gekürzt zu *-i* wird (94). Ein Gebrauch im Kontext mit Kurzwörtern, wie im Deutschen üblich (vgl. Köpcke 2002), erwähnt er jedoch nicht.

- (94) lux. *Käth* /ket/ → *Käthi* /kɛti/ 'Katharina.HYP'
- (95) lux. *Zuch* /tsux/ → *Zichi* /tsiçi/ 'Zug.DIM'
- (96) frz. *béret* /berɛ/ → lux. *Berri*<sup>66</sup> /beri/ 'Baskenmütze'  
frz. *bracelet* /bras.lɛ/ → lux. *Brasseli*<sup>67</sup> /brasəli/ 'Armband'
- (97) lux. *bësschen* /bəsçən/ → westlux. *bëssi* /bəsi/ 'bisschen'

Auch Gilles (2015b: 267) nimmt die *i*-Suffixe in seiner Beschreibung des lux. Diminutionssystems auf und klassifiziert sie als Hypokoristika, deren Basen vor allem aus Verwandtschaftsbezeichnungen (z. B. *Bomi* 'Oma.HYP' oder *Fissi* 'Sohn.HYP' zu frz. *fil*s) und Rufnamen (z. B. *Dëmmi* zu *Dominique*) speisen. Auch andere Basen, die Gilles mit dem Schlagwort „Vertrautheitsbegriff“ belegt, kommen als Input infrage (z. B. *Häerzi* 'Herz' als Anrede). Als eigenständiger Wortbildungsprozess tritt *-i* also laut Literatur nur in zwei größeren Kontexten auf:

<sup>66</sup> vgl. Lemma *Berri* im LOD.

<sup>67</sup> vgl. Lemma *Brasseli* im LWB.

1. Zur Bildung hypokoristischer Namen
  - a) mit Rufnamen als Basis
  - b) mit Verwandtschaftsbezeichnungen als Basis
  - c) mit weiteren Substantiven als Basis
2. Zur Bildung von Diminutiven in der an Kinder gerichteten Sprache

In den Erhebungen tritt das *i*-Suffix in den Wenkerbögen und dem MRhSA gar nicht auf und in der DIM-Studie nur selten, nämlich in 1,1 % der lux. Antworten. Bei den Antworten in den lux. Fragebögen ist keine Tendenz auszumachen, bei welchen Lexemen das *i*-Suffix besonders auftritt oder in welchem Kontext: Die Belege sind über die Fragebogenstudie verteilt. Da die Studie nicht für die Erhebung von Namen konzipiert war, sind auch keine Hypokoristika darin vertreten. Alle *i*-Suffixe in den msfrk. Fragebögen konnten auf das Suffix *-chi* zurückgeführt werden und qualifizieren sich somit nicht als wirkliche Vertreter des *i*-Suffixes. Allerdings muss zu diesem Befund auch festgehalten werden, dass diese Art der Diminution aufgrund ihrer hohen Expressivität und ihrer starken Basis-Beschränkungen deutlich schwieriger in einer schriftlichen Umfrage abzufragen ist als die *chen*-Diminutive. Trotzdem kann für die Diminution im Untersuchungsgebiet festgehalten werden, dass die *k*-Diminutive nicht in direkter Konkurrenz mit den *i*-Diminutiven zu stehen scheinen – beide Suffigierungsprozesse funktionieren in ihren jeweiligen Nischen unabhängig voneinander

### 3.2 Konfixe, Komposita und analytische Diminution

Eine zweite Art des Ausdrucks diminutivischer Semantik ist die Nutzung von Konfixen oder Komposita: Hierbei werden entweder das Prä-Konfix *Mini-* oder Erst- und Zweitglieder mit Lexemen wie *Bebee* 'Baby' oder *Miniatur* (bei Konkreta) und reinen Zweitglieder wie *-klengt* 'Junges' oder *-kand* 'Kind' (bei Tierbezeichnungen) genutzt. Häufiger, wenn auch nicht mehr im Bereich der Morphologie anzusiedeln, ist die analytische Diminution mit Adjektiven wie *kléng* 'klein', *léif* 'süß, lieb' oder *butzeg* 'niedlich', die auch in Kombination mit anderen Diminutionsmitteln auftreten kann. Diese weiteren Arten der Diminution, wie Konfixkomposition, Komposition oder auch syntaktische Periphrasen sind gegenüber der Suffigierung als marginal einzustufen. In den lux. und msfrk. Wenkerbögen wird dieser Eindruck bestätigt: Sechs Diminutive stehen zur Übersetzung in den Fragebögen und in 78,7 % der Fälle werden in der Übertragung in die jeweiligen Ortsdialekte Diminutive mit dem Suffix *-chen* und seinen Allomorphen übersetzt. Rein syntaktische Diminution mit Adjektiven wie *klein*, *winzig* oder *jung* fand sich nur in 4,3 % aller Lücken, während in 15,1% der Lücken keine Art von Diminution auftrat. Die Häufigkeit anderer Diminutionsarten wie Konfixkomposition (wie in *Mini-*) oder

Komposition mit freien Morphemen (wie *-baby* oder *-junges* bei Tieren) lag insgesamt unter 1 %.

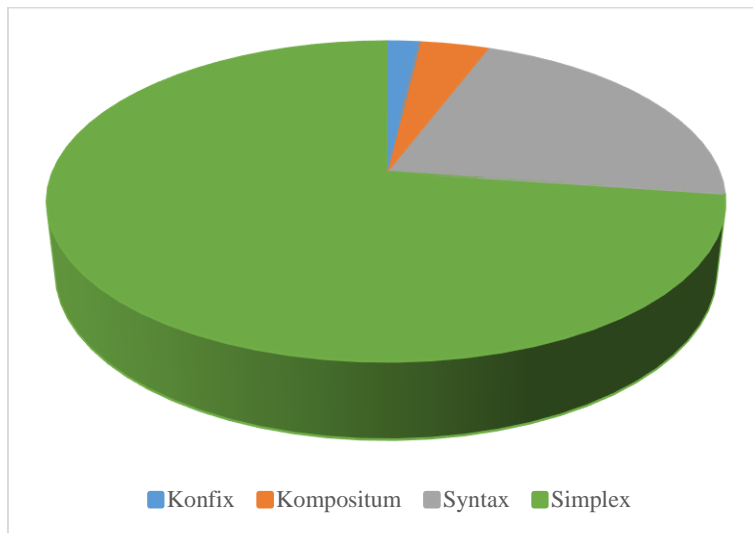


Abbildung 25: Diminutionsarten: Alternativen zur Derivation mit *chen* (DIM-Studie)

In der DIM-Studie ist die Situation leicht unterschiedlich. Zwar entscheidet sich noch die Mehrheit der Gewährspersonen auf beiden Grenzseiten für die Diminution mittels Suffigierung mit *-chen*, eine Reihe von Proband\*innen weicht allerdings auf Alternativen aus. Vor allem in Situationen, in denen von den Sprecher\*innen verlangt wird, Diminutive von unüblichen Basen zu bilden (z. B. *Elefant* oder *Banane*), sehen die Gewährspersonen vermehrt von der klassischen synthetischen Diminution ab. Abbildung 25 fasst die häufigsten Alternativen zur Derivation in der DIM-Studie zusammen. Gerade dann, wenn die Vorgabe in der Aufgabenstellung eine pragmatische Verwendung des Diminutivs erforderte, entschieden sich die meisten Gewährspersonen dafür, keine Diminution vorzunehmen und das Simplex zu nutzen. Hier scheint die evaluative/pragmatische Information, die klassische Diminutive ausdrücken für einige Gewährspersonen keine Relevanz zu besitzen. Insgesamt entschieden sich die Sprecher, wenn sie von der synthetischen Diminution mit *-chen* absahen, zu 72,8 % für diese Variante. Ein deutlich geringerer Anteil an Gewährspersonen lagerte sowohl die semantische Information als auch pragmatische Funktionen in qualitative Adjektive und damit in die Syntax aus. Besonders häufig wurden bei den sog. analytischen Diminutiven *kleng* 'klein' genannt, gefolgt von *léif* 'lieb, niedlich'. Die Konkurrenz für das Derivationsmuster mit *-chen* kommt also weniger aus der Wortbildung als aus der Syntax. Doch auch im Bereich der Wortbildung wurden Alternativen zur derivationalen Diminution von 5,8 % der Sprecher\*innen gewählt. Den etwas größeren Anteil an den Ausweichmanövern haben die Komposita, die 3,9 % als adäquaten Ersatz für die synthetische Diminution ansehen. Dabei stehen solche Erstglieder

wie *Bebee*- 'Baby' (bei Jungtieren) oder in den Korpora auch *Miniatur*- (bei Konkreta) und Zweiglieder wie *-bebee*, *-klengt* oder *-kand* (alle bei Jungtieren) zur Verfügung. Interessant ist dabei, dass auch im Fall der Komposita eher auf die evaluative Funktion der Diminutive verzichtet wird und die objektive Evaluation als wertvollere Information wahrgenommen zu werden scheint. In der DIM-Studie mit 1,9 % der Fälle relativ selten vertreten, aber in den modernen Korpora deutlich häufiger belegt, ist das Konfix *Mini*-. In den Erhebungen erscheint es vor allem im Zusammenhang mit Früchten, im Korpus ergänzt es eine Vielzahl an Substantiven, unabhängig ihrer Herkunft (z. B. *Mini-Entreprise* 'Mini-Unternehmen', *Mini-Hieflklappbréck* 'Mini-Hebklappbrücke'). Das Konfix hat gegenüber der Derivation einige Vorteile: Es ist ein Präfix und trägt dadurch auf keine Weise zur grammatischen Information bei und es kann durch seinen Status als Internationalismus sowohl mit heimischen als auch mit fremden Basen problemlos kombiniert werden. Seine trochäische Struktur und die Vollvokale erlauben ihm einen wortähnlichen Status und rücken es damit eher in die Nähe der Komposition als zur Affigierung, womit auch syllabische Beschränkungen weniger Wirkung zeigen sollten.

In Ausnahmefällen wird sowohl in der DIM-Studie als auch in Korpora auch auf Diminutionsmittel des benachbarten Französisch zurückgegriffen, wenn auch nur bei französischen Lexemen. In der DIM-Studie ließ sich das Lexem *Camion* 'Lastwagen'<sup>68</sup> nur von knapp 50 % der Gewährspersonen in das heimische Diminutionsmuster mit dem Suffix *-chen* (wie in *Camionchen* in Wuermeldeng) einordnen. Für ca. 30 % der Gewährspersonen fiel die Wahl auf das Fremdsuffix *-ette*, wobei damit eine semantische Diskrepanz in Kauf genommen wurde: Das nebenstehende Bild zeigte einen Spielzeuglastwagen, während *Camionnette* mit 'Lieferwagen' übersetzt werden müsste (vgl. Lemma *Camionnette* im LOD) und als Simplex aus dem Französischen entlehnt ist. Dieses Lexem ist im lux. Kontext mit Fremdsuffix also lexikalisiert, wobei die Sprecher noch immer den relikthaften diminutivischen Charakter zu erkennen scheinen. Trotzdem lässt sich das Fremdsuffix bislang nicht analogisch auf andere Lexeme ausbreiten und stattdessen wird versucht, das Lexem im heimischen System zu assimilieren.

## 4 Exkurs: Lexikalisierung und Produktivität

Bei der Betrachtung der für morphologische Analysen stets interessanten und vieldiskutierten Messgröße Produktivität muss es sich in der vorliegenden Arbeit aufgrund der schwierigen Datenlage (vgl. Datengrundlage I.4) nur um einen kurzen Exkurs handeln, in dem grobe Tendenzen nachgezeichnet werden können. Die Aktivität des Wortbildungsmusters Diminution

<sup>68</sup> Dieses Lexem wurde nur in Luxemburg abgefragt; in den msfrk. Fragebögen stand an dieser Stelle das Lexem *Plümmo* 'Federbett'. Es konnte kein entlehntes Lexem gefunden werden, das in beiden Varietäten gleichermaßen integriert ist.

im Untersuchungsgebiet findet in der Forschungsliteratur nur selten und wenn eher nebensächliche Erwähnung. Für den msfrk. Dialekt ihres Heimatdorfs macht Reuter (1989: 274) ohne weitere Diskussion den Vermerk „produktiv“ und für das Luxemburgische schreibt Gilles (2015: 266) dem Diminutiv in der kernsemantischen Domäne [KLEIN] die größte Produktivität zu. Allerdings erwähnt er ebenso Fälle von Lexikalisierung, die mit einem Verlust der Bedeutungskomponente [KLEIN] einhergehen. Während also neue Diminutive mit der Kernsemantik gebildet werden können, fallen ebenso immer mehr formale Diminutive aus dem Muster und werden mit einer idiosynkratischen Semantik angereichert. Tatsächlich sind die Konzepte *Lexikalisierung* und *Produktivität* insofern eng miteinander verknüpft, dass sie sich gegenseitig ausschließen. Produktive Prozesse haben wenige Lexikalisierungen und lexikalisierte Muster sind nicht produktiv (Bauer 1983). Hier spielt die Zeitspanne, in der ein Wortbildungsprozess produktiv war, eine maßgebliche Rolle. Denn je länger ein solcher Prozess durchgeführt wurde, desto höher ist die Wahrscheinlichkeit, dass die meisten Basen bereits als Input bereitstanden und die Regel lexikalisiert wurde, womit im Anschluss weniger Basen zur Verfügung stehen (Bauer 1983: 98; Nieuwenhuis 1985: 157, Romaine 2004: 1643). Lexikalisierungen können also als eine Art Indikator für die Produktivität und Aktivität eines Wortbildungsprozesses angesehen werden. Entsprechend stehen sie im Folgenden als erstes unter der Fragestellung im Fokus, welchen Anteil sie im Korpus ausmachen. Im zweiten Teil steht ein Perspektivenwechsel bevor und damit die Frage nach einer Einschätzung der Produktivität des Wortbildungsmusters, genauer deren Frequenz und die Menge an Neubildungen. Als drittes verwandtes Phänomen rücken Konkurrenzen zur Diminutivbildung per Derivation mit *-chen* in den Blick. Über Konkurrenzsituationen in morphologischen Kontexten kann eine Vielzahl an Produktivitätsveränderungen eines bestimmten Musters erklärt werden, weshalb der Vergleich verschiedener konkurrierender Affixe eine typische Art der Produktivitätsanalyse darstellt (vgl. u. a. Aronoff/Lindsay 2014).

## 4.1 Lexikalisierungen

Der Terminus *Lexikalisierung* ist nicht unproblematisch, da er in der Forschungsliteratur mitunter für verwandte, aber unterschiedliche Phänomene genutzt wird. Daraus resultiert, dass im Versuch eine klare Distinktion zu erzielen, auch gleiche Phänomene mit unterschiedlichen Termini belegt werden. Im Zusammenhang dieser Arbeit ist, in Anlehnung an Nübling et al. (2007: 147), mit *Lexikalisierung* der Prozess gemeint, in dem mehrgliedrige sekundäre Wörter als eingliedrige Simplicia reanalysiert werden, nachdem sie ein fester Teil des Wortschatzes geworden sind. Der Vorgang der Übernahme ins mentale Lexikon und damit der Aufstockung des Wortschatzes wird in Bußmann (2002) als *synchrone Lexikalisierung* geführt und von Bauer

(1983:48) *Institutionalisierung* genannt und kann so als notwendige Voraussetzung für die Lexikalisierung im Sinne der Reanalyse sekundärer Wörter in Simplizia und damit als Teil des Lexikalisierungsprozesses gesehen werden. Hier ist also der diachrone Prozess der Reanalyse gemeint, nicht aber der synchrone Vorgang der Speicherung im mentalen Lexikon. Denn während jedes lexikalisierte Wort im mentalen Lexikon gelistet ist, muss nicht jedes Wort im Lexikon im diachronen Sinne lexikalisiert sein (vgl. Booij 2010: 17-18). Der Verlust von Bedeutungskomponenten und die Hinzufügung idiosynkratischer Bedeutung, die nicht im Wortbildungsmuster vorgesehen ist, wird hier wie in Nübling et al. (2007: 147) als *Idiomatisierung* bezeichnet (auch Sauer 2004: 1626), während der Begriff *Demotivierung* genutzt wird, um die semantische Entkopplung eines Elements von seiner ursprünglichen Bedeutung oder phonologische Wandelprozesse, die die Beziehung zum ursprünglich zugrundeliegenden Lexem erschweren oder unmöglich machen, zu beschreiben.

Die Lexikalisierung erfolgt also über mehrere Schritte von einer transparenten Wortbildung zu einem demotivierten Simplex. Dabei ist zu erwarten, dass in einem etablierten Wortbildungsmuster wie der Diminution Belege für alle Zwischenschritte dieses Prozesses vertreten sind und das Muster entweder zum einen Pol oder zum anderen tendiert, also entweder eine Vielzahl an Neubildungen aufweist oder aber vorwiegend Lexikalisierungen. Dabei ist davon auszugehen, dass sich die verschiedenen Diminutionssuffixe im Untersuchungsgebiet unterschiedlich verhalten: Diminutive mit dem Suffix *-el* wie in *Fändel* oder *Bündel* befinden sich am äußersten Pol der Lexikalisierung als demotivierte Bildungen, da sie als Simplizia wahrgenommen werden (vgl. Bruch 1949: 170). Wortbildungen mit dem Suffix *-i* orientieren sich eher auf der genau entgegengesetzten Seite der Skala, da sie mit diminutivischer Bedeutung vorwiegend in Neubildungen zu finden sind (wenn auch mit starken Inputbeschränkungen) und bislang keine voll lexikalisierten Bildungen vorliegen (z. B. in *Jéngi* 'Junge.DIM' vgl. Gilles 2015: 267). Das Suffix *-chen* ist erwartungsgemäß mittig auf der Skala vertreten, da Beispiele für alle Lexikalisierungsschritte vorliegen; es gilt als das aktivste und produktivste Diminutivsuffix (vgl. Gilles 2015: 263).

Für eine grobe Einschätzung der Situation im Untersuchungsgebiet muss erneut das Luxemburgische allein als Untersuchungsgegenstand dienen, weil in dieser Analyse auf Korpora zurückgegriffen werden muss, die nicht in gleichem Maße für die msfrk. Dialekte vorhanden sind. Für das angrenzende Standarddeutsche verzeichnet die Forschung eine reiche Zahl an Lexikalisierungen (vgl. u. a. Würstle 1992: 60), allerdings auch solche, die nicht nur lexikalisiert, sondern ausschließlich in Phraseologismen zu finden sind (vgl. Würstle 1992: 60, Lohde 2006: 123). Hier könnte eine weitere Kategorie auf der Lexikalisierungsskala eröffnet werden, um diese morphologisch und syntaktisch fixierten Diminutive adäquat abbilden zu können. Diese Diminutive, die im Folgenden als *phraseologisiert* bezeichnet werden, unterscheiden sich von den Lexikalisierungen insofern, dass sie nicht frei vorkommen können, sondern an ein

Syntagma gebunden sind. Um nun die Situation im Luxemburgischen zu erfassen und die Diminutive zu klassifizieren, liegt ein Ausschnitt von 100 zufälligen Belegen (Tokens) aus dem Korpus LUXWB2 aus dem 20. und 21. Jahrhundert als Datengrundlage vor, da hier zum einen die Kontexte leichter zu entschlüsseln sind als zu früheren Zeiten und zum anderen mehr Nachschlagewerke für lexikalisierte Bildungen genutzt werden können. Die Klassifizierung der Diminutive basiert auf einer Checkliste mit den wichtigsten Fragen:

1. Kommen die Diminutive nur in festen Syntagmen (bzw. Phraseologismen) vor?
2. Haben die vorliegenden Diminutive eine synchron ableitbare Basis?
3. Ist die denotative Bedeutung der Diminutive aus der Bedeutung der Einzelmorpheme vorhersagbar?
4. Sind die Diminutive in Wörterbüchern mit der Bedeutung „kleines X“ verzeichnet?

Und speziell für Diminutive als Zweitglied in Komposita:

5. Hat das diminuierte Zweitglied auch ohne das Erstglied die gleiche Bedeutung?

Streng genommen ist die dritte Leitfrage nach der denotativen Bedeutung der Wortbildung ungeschickt. Wie in Sektion IV noch einmal deutlicher herausgearbeitet wird, besitzt eine Vielzahl der Diminutive zusätzlich zur Denotation eine Konnotation, die nicht in der lexikalischen Semantik verankert sein muss, sondern sich aus dem Kontext ergibt. Solche Konnotationen können direkt kontextabhängig sein oder aber auch usuell häufiger auftreten. Aus diesem Grund muss im Einzelfall auch mithilfe von Wörterbüchern entschieden werden, ob die Konnotation pragmatischen Ursprungs ist oder aber zur Wortsemantik gehört. Aus dem oben zusammengetragenen Fragenkatalog ergibt sich eine Tabelle mit sechs Kategorien, die für die Untersuchung genutzt wurde (Tabelle 15).

Tabelle 15: Lexikalisierung: Vorlage der Analysekatoren von "nicht lexikalisiert" bis "phraseologisiert".

Stufe	Bezeichnung	Erklärung	Beispiel
I	nicht lexikalisiert	1. Ad-Hoc-Bildung	<i>Kruzifixelchen</i> 'Kruzifix.DIM'
		2. usuelle Bildung	<i>Päerdchen</i> 'Pferd.DIM'
II	lexikalisiert	1. im Kompositum	<i>Boxemännchen</i> 'Weckmann'
		2. mit Simplex	<i>Kichelchen</i> 'Keks'
		3. ohne Simplex	<i>Margrëitchen</i> 'Margherite'
III	phraseologisiert	nur in Phraseologismen	<i>op den Hippercher sëtzen</i> 'in der Hocke sitzen'
N	Namen		<i>Weierkëppchen</i>

Die niedrigste Lexikalisierungsstufe, d. h. das am wenigsten fixierte Ende der Lexikalisierungsskala, teilt sich noch einmal in zwei Stufen auf: Die Ad-Hoc-Bildungen (auch *Augenblicksbildungen*) sind transparente Neubildungen, deren Funktion von nichts als dem direkten Kontext beeinflusst wird. Die usuellen Bildungen in Stufe I.2. umfassen solche Diminutive, die zwar völlig transparent in Bezug auf ihre Bildungsweise sind, die aber den Weg ins mentale

Lexikon gefunden haben. Hier werden solche Diminutive eingeordnet, die in den Wörterbüchern mit Vermerk auf ihr Simplex aber ohne idiomatisierte Zweitbedeutung angegeben sind und somit als transparent gelten können. Die lexikalisierten Bildungen in Stufe II teilen sich wiederum in drei Subkategorien auf. Die schwächste Kategorie besteht hier aus Diminutiven aus Komposita, deren Zweitglieder im Zusammenhang mit dem Erstglied lexikalisiert sind. Hier hat bereits eine Lexikalisierung mit Idiomatisierung und Teil-Demotivierung stattgefunden. Das genannte Beispiel *Boxemännchen* ist ein Gebäckstück in Form eines Männchens, das zum Feiertag des Heiligen Nikolaus gebacken wird und nicht entsprechend der Wortbedeutung ein Männchen, das Hosen trägt. Hier ist die Gesamtbedeutung nicht mehr aus den Teilbedeutungen erschließbar und mit idiosynkratischer Semantik angereichert worden. Inwiefern auch eine Teil-Demotivierung stattgefunden hat, ist diskutabel: Streng genommen ist das Gebäck kein kleiner Mann, wohl aber das Abbild eines kleinen Mannes. Die Einordnung in die erste Stufe der Lexikalisierung ergibt sich daraus, dass der Diminutiv *Männchen* ohne das Erstglied auch als usuelle Bildung existiert und auf einen kleinen (oft alten) Mann referieren kann. Die stärkere Fixierung stammt hier also vom Kompositum, nicht allein vom Zweitglied. In Stufe II.2. befinden sich diejenigen Diminutive, die noch eine synchron ableitbare Basis aufweisen, allerdings stark idiomatisiert sind und deren Gesamtsemantik dementsprechend nicht mehr aus der Teilsemantik von Basis und Suffix hergeleitet werden kann. Im Beispiel *Kichelchen* handelt es sich also nicht um lux. *Kuch*, also einen kleinen Kuchen, sondern um einen Keks. Die am stärksten lexikalisierten Bildungen ohne synchron ableitbare Basis finden sich in Stufe II.3. Diese Diminutive sind opak und nicht mehr motivierbar, da keine Semantik für die Basis mehr bekannt ist. Diese Bildungen sind also demotiviert, maximal idiomatisiert und können so nur noch als Simplex interpretiert werden. Die Stufe der stärksten Fixierung besteht aus den Diminutiven in festen Syntagmen wie Phraseologismen. Hier sind nicht nur die Diminutive selbst nicht segmentierbar, sondern das gesamte Syntagma. Eine Kategorie N (Namen) setzt sich aus appellativischen Diminutiven zusammen, die als Namen verwendet werden, hier im Beispiel ein Flurname. Der Beleg *Weierknäppchen* aus dem Korpus LUXWB2 ist zwar als 'Weiherhügelchen' zu übersetzen, es handelt sich aber um eine Anhöhe mit diesem Namen im Heimatdorf des Autors.

Die Analysekriterien in Tabelle 15 eignen sich als Handwerkszeug für ein erstes Bild der lux. Situation, die in Tabelle 16 wiedergegeben ist. Insgesamt ist das Verhältnis zwischen lexikalisierten Belegen und Wortbildungen in den 100 Zufallsbelegen aus dem LUXWB2-Korpus relativ ausgeglichen: 47 % der Diminutivtokens gehören zu den Lexikalisierungen und 50 % zu den aktiven Wortbildungen. Zwei Diminutive sind Teil von Phraseologismen und bei zwei weiteren handelt es sich um Flurnamen

Tabelle 16: Lexikalisierung: Anzahl Belege in Analysekatogorien (LUXWB2 20. + 21. Jahrhundert)

Stufe	Bezeichnung	Erklärung	Anzahl Tokens
I	nicht lexikalisiert	1. Ad-Hoc-Bildung	13
		2. usuelle Bildung	37
II	lexikalisiert	1. im Kompositum	8
		2. mit Simplex	9
		3. ohne Simplex	29
III	phraseologisiert	nur in Phraseologismen	2
N	Namen		2

Bei den lexikalisierten Diminutiven überwiegt die Anzahl der Wortbildungen ohne synchron ableitbare Basis. Allerdings ist hier zu beachten, dass es sich bei dieser Auflistung um die Analyse von Tokens handelt, weshalb die Belege für Stufe II.3. hauptsächlich aus dem Lexem *Meedchen* 'Mädchen' bestehen (24/29 Belege). Dieser Anteil des Lexems *Meedchen* an den 100 Zufallstokens kommt dem Anteil der Belege im Gesamtkorpus LUXWB2 sehr nahe: Dort macht das Lexem 29,5 % der Diminutive aus. Die Diminutive mit synchron ableitbaren Simplicia bzw. in Komposita liegen bei unter 20 %, wobei das Lexem *Männchen* mit vier Belegen am häufigsten vertreten ist, sowohl in Stufe II.1. als auch II.2. Dreimal tritt es bei den Komposita als eine Art lokaler Horrorgestalt (*Kelzmännchen* und *Schappmännchen*) auf und in Stufe II.2. als Lexem mit der Bedeutung 'Strichmännchen'. Auffällig ist, dass bei allen drei Belegen eine gewisse Größenrelation noch immer mitschwingt, auch wenn das Lexem durch idiosynkratische Semantik aufgestockt wurde. Dressler/Merlini Barbaresi (1994: 136) gehen bei Lexikalisierungen allgemein davon aus, dass nur die Denotation für die Lexikalisierung sorgt, nicht aber die Konnotationen. Dies erklären sie damit, dass sich die Konnotationen je nach Kontext unterscheiden und ein Diminutiv, je nach Intention des\*der Sprechers\*Sprecherin, mehrere Konnotationen haben kann. Dementsprechend müssten alle lexikalisierten Diminutive im Zusammenhang mit dem transportierten Größenunterschied fixiert und idiomatisiert worden sein und nicht etwa aufgrund einer subjektiven Bewertung. Auf die lexikalisierten Diminutive im Sample ist diese Hypothese nicht zu widerlegen, da keiner der Belege Konnotationen aufweist oder im Zusammenhang mit anderen pragmatischen Funktionen anwendbar ist. Mit der Lexikalisierung verlieren die Diminutive also nicht nur ihre Transparenz, sondern grundsätzlich ihre evaluative Funktion. Was ihnen allerdings in den meisten Fällen bleibt, ist ein durch Subkategorisierung gekennzeichnetes Verhältnis zu ihrer Basis. Auch wenn sie nicht als „kleines X“ oder „niedliches X“ o. ä. zu umschreiben sind, ist in der Mehrheit der Belege (11/17) ein solches Verhältnis noch in Grundzügen intakt. Bei einem *Tütchen*, eine kleine mit Süßigkeiten gefüllte Tüte als Kindergeschenk bei Kindtaufen ist der die objektive Kleinheit im Gegensatz zu einer regulären *Tut* 'Tüte' immer noch spürbar, ebenso bei *Weenchen* 'Einkaufswagen' im Vergleich zum *Won* 'Anhänger'. Nur bei Tierbezeichnungen wie *Schwéngsképpchen* 'Buchfink, Haubenlerche', wörtlich 'Schweineköpfchen' liegt trotz weiterer

Existenz der Bestandteile kein Zusammenhang mit den Simplizia mehr vor. Vielmehr ist hier von einem metaphorischen oder rein assoziativen Verhältnis auszugehen. Bei den nicht-lexikalisierten Bildungen überwiegen die usuellen Bildungen, die in Wörterbüchern als Diminutive mit korrespondierendem Simplex vermerkt sind. Wenn nun davon ausgegangen werden kann, dass sich diese Bildungen ebenfalls im mentalen Lexikon befinden, dann machen die lexikalisierten Diminutive insgesamt 87 % der Belege aus. Nur bei 13 % der Diminutive in der Zufallstokenliste handelt es sich wahrscheinlich um Augenblicksbildungen, die auf Grundlage der Wortbildungsregeln gebildet wurden. Diese wenigen Neubildungen stehen vor allem mit den Texten von zwei Autoren in Verbindung, Manderscheid und Gremling, wo ihr Auftreten größtenteils aus dem Kontext mit Kindern erwachsen.

Vergleicht man die formalen Charakteristika der opaken Lexikalisierungen mit denen der transparenten Bildungen, fallen mitunter untypische Merkmale im Output der opaken Bildungen auf. Zum einen betrifft diese Beobachtung die Vokalalternanz, die trotz dem Fehlen einer synchron zuzuweisenden Basis und dadurch unbekanntem Ursprungsvokal bewertet werden kann. Anders als in sämtlichen synchron ableitbaren Diminutiven sind bei komplett demotivierten Basen auch hintere Vokale und Diphthonge im Output zu beobachten (z. B. lb *Puppelchen* 'Baby', *Gackelchen* 'Ei'), obwohl die Diminution typischerweise mit Vokalalternanz einhergeht und folglich in den Derivaten ausschließlich vordere Vokale und Diphthonge zu erwarten sind. Eine mögliche Erklärung für diese Anomalie könnte das Alter der Bildungen sein, da die Vokalalternanzen erst seit der mhd. Sprachperiode sporadisch belegt sind. Erst ab der frühneuhochdeutschen Periode werden die Alternanzen obligatorisch, obwohl auch in den Hexenverhörprotokollen des Untersuchungsgebiets bis Mitte des 17. Jahrhunderts noch immer Fälle ohne Alternanz vorkommen. Eine zweite Besonderheit der opaken Diminutive betrifft den Status des (Pseudo-)Suffixes *-el*, bei dem unklar bleiben muss, ob es sich um das ausgestorbene Diminutivsuffix handelt oder ob es zur Basis gehört hat. Die Interpretation, in der es als Teil des heutigen Allomorphs *-elchen* segmentiert wird, muss in jedem Fall verworfen werden, da in einigen Fällen kein Auslöser für das Suffix vorliegt (z. B. lux. *Jippelchen* 'Küken', *Puppelchen* 'Baby'). Um hier allerdings auswertbare Informationen zu erhalten, wäre ein etymologisches Wörterbuch des Luxemburgischen vonnöten, das bis dato noch nicht existiert.

Insgesamt wirkt die Anzahl der lexikalisierten Diminutive im Luxemburgischen sehr hoch, jedoch ist es unmöglich, eine belastbare Schlussfolgerung auf den vorliegenden Resultaten zu ziehen. Zum einen handelt es sich bei der Datengrundlage für diese Analyse bislang nur um einen Ausschnitt aus einem größeren Korpus, weshalb die vorliegende Untersuchung nicht mehr als eine erste Tendenz anzeigen kann. Zum anderen fehlen die Angaben aus anderen Wortbildungsmustern wie z. B. der Nomina agentis, der Movierungen oder der Abstraktbildungen. Hier müsste zunächst eine vergleichbare Basis geschaffen werden, die Aussagen über die Häufigkeit von Lexikalisierung in lux. Wortbildungsmustern zulässt.

## 4.2 Produktivität

Von den verfestigten Bildungen verschiebt sich nun die Perspektive auf die Neubildungen und der Produktivität bzw. Aktivität des Wortbildungsmusters. Im vorherigen Kapitel konnte gezeigt werden, dass ungefähr die Hälfte der Belege in einem modernen Korpus des Luxemburgischen aus Lexikalisierungen besteht. Nimmt man das eingangs erwähnte Zitat von Bauer (1983) über die gegenseitige Beeinflussung von Lexikalisierungen und Produktivität noch einmal als Maßstab, müsste es sich bei der Diminution also um ein halbwegs produktives, bzw. schwach produktives (Meibauer et al. 2007: 45-46) oder aktives (Bußmann 2002) Muster handeln, denn als produktiv gelten solche Prozesse, die Neubildungen im großen Stil zulassen. Die Größe *Produktivität* ist ein vieldiskutierter Faktor, deren Messbarkeit und Wichtigkeit immer wieder auch in Frage gestellt wird (vgl. Aronoff/Lindsay 2014). Bei Festhalten an dieser Messgröße ist der Konsens, dass Produktivität eng an Frequenz gekoppelt sein muss (Romaine 2004: 1636). Verschiedene Forschungsansätze arbeiten mit statistischen Mitteln daran, Produktivität darstellbar zu machen (vgl. Aronoff/Lindsay 2014 für eine Auswahl), wobei alle diese Ansätze auf annotierte normalisierte Korpora ausgerichtet sind – was mit den vorliegenden Mitteln nicht zu erreichen ist. Dementsprechend kann auch diese Arbeit keine belastbaren Aussagen zu Produktivität oder auch nur Frequenz machen, wohl aber über Behelfsmethoden erste Tendenzen für die luxemburgische Diminution aufzeigen.

Grundlage für eine erste Untersuchung ist der Literaturteil der beiden Korpora WBLUX2 und LUXneu, sodass in drei Zeitschnitten (19., 20. und 21. Jahrhundert) jeweils die Sparten Lyrik, Drama und Prosa vertreten sind. Insgesamt bieten die drei Zeitschnitte 3316 Tokens und 435 Types bei insgesamt 738 565 Wortformen. Die Aufteilung der Types und Tokens auf die drei Zeitschnitte ist in Abbildung 26 zu sehen, wobei die Types und Tokens jeweils auf 100 000 Wortformen gerechnet sind um die Vergleichbarkeit zu erhöhen. Wie in Abbildung 26 zudem zu sehen ist, scheint sowohl die Diminutivverwendung als auch die Diminutivvielfalt seit dem 19. bis zum 21. Jahrhundert gesunken zu sein. Im 19. Jahrhundert lag eine Type/Token-Relation von 5,9 Types pro Token vor, die vor allem durch den starken Diminutivgebrauch in der Lyrik zu erklären ist. Auffällig ist in den Belegen dieser Zeit außerdem, dass deutlich mehr Stoffnamen und Abstrakta diminuiert wurden, als heute üblich sind (z. B. lux. *Wëndchen* 'Wind.DIM', *Drekelche* 'Dreck.DIM', *Dreemchen* 'Traum.DIM'). Mit dem 20. Jahrhundert verschwanden diese Diminutivbasen und das Muster verengte sich zusehends auf die Konkreta.



Abbildung 26: Lexikalisierung: Tokens und Types der Diminutive auf *-chen* pro 100 000 Wortformen

Auch aus der Textsorte Lyrik ziehen sich die Diminutive zunehmend zurück, was im 20. Jahrhundert für einen Knick in der Token-Zahl und ebenso eine leichte Senkung der Typen-Zahl mit sich bringt. Gleichzeitig sinkt auch die Diminutivvielfalt weiterhin, wie an der Type-Token-Relation von 4,8 Types pro Token abgelesen werden kann. Zum 21. Jahrhundert hin sacken sowohl die Types als auch die Tokens weiter ab, aber weniger drastisch als im vorhergehenden Jahrhundert. Wie bereits im Zusammenhang mit den Lexikalisierungen und Neubildungen erwähnt, zeigt sich auch hier einmal mehr, dass die Diminutivnutzung stark von dem\*der Autor\*in abhängig ist. Gerade im 20. und 21. Jahrhundert benutzen sehr wenige Autor\*innen sehr viele Diminutive, auch hier, wie zu erwarten, vor allem im Kontext mit Kindern.

Über die Zeit nahm also sowohl die bloße Verwendung der Diminutive mit *-chen* ab als auch die Anzahl an möglichen Basen als Input. Diese Beobachtung deckt sich mit Analysen zum Standarddeutschen, in denen ebenfalls eine Abnahme der Diminutivnutzung über die Zeit beobachtet wird und mögliche Neubildungen stark lexembeschränkt sind (vgl. Fuhrhop/Werner 2016: 135). Eine mögliche Erklärung für diese Entwicklung ist, dass sie als „natürlicher“ Weg eines Wortbildungsprozesses gesehen werden: Je länger ein Wortbildungsprozess produktiv durchgeführt wurde, desto wahrscheinlicher ist es, dass der Pool für neuen Input bereits erschöpft ist, die Regel lexikalisiert wird und in Folge immer weniger Basen für die aktive Wortbildung zur Verfügung stehen (Bauer 1983: 98; Romaine 2004: 1643). Eine Möglichkeit, diese Abwärtsspirale zu beenden wäre die Öffnung des Musters für neue Basen; bei den Diminutiven wären sowohl Stoffnamen eine Möglichkeit als auch fremde Basen. Doch hier ist eher das Gegenteil zu beobachten, denn die Stoffnamen und Abstrakta nehmen seit dem 19. Jahrhundert stark ab und Entlehnungen sind ebenso seltener als Basen etabliert. Die einzige Erweiterung des Diminutivmusters erfolgt über eine kleine Anzahl von Analogiebildungen, bei denen Lexeme aufgrund der Ähnlichkeit ihrer Endsilbe mit dem Diminutivsuffix in das Muster aufgenommen werden, allerdings ohne die Diminutivsemantik ebenfalls zu

übernehmen. Alles in allem wirkt es so, als sei der Wortbildungs-Zyklus eher am Ende als am Anfang, da alle möglichen Basen bereits im Wortbildungsmuster aufgegangen oder aus semantischen, morphologischen oder prosodischen Gründen blockiert sind. Gerade die Bildung semantischer Diminutive wird auf der Grundlage der aktuellen Inputbeschränkungen immer unwahrscheinlicher. Die Diminutive im Luxemburgischen zeigen also einen rückläufigen Trend. Zum einen zeigt das Wortbildungsmuster in der Korpusstichprobe wenige Neubildungen aber viele Lexikalisierungen und gleichzeitig sinken Typen- und Tokenfrequenz. Gründe für diesen Rückgang sind, wie so häufig in der Wortbildung, in konkurrierenden Ausdrucksmöglichkeiten zu suchen, die in III.3 näher untersucht wurden.

## 5 Zwischenfazit

Die eingangs aufgestellte Hypothese H2 lässt anhand der vorliegenden Ergebnisse verifizieren: Bei der lux. Diminution handelt es sich nicht um prototypische Derivation, bei der msfrk. deutlich eher. Im typologischen Vergleich sind Diminutive als „Unruhestifter“ im Sprachsystem durchaus keine Seltenheit, da sie in vielen Sprachen ebenso wenig wie im Luxemburgischen zum System der klassischen Derivation passen – jedoch auch nicht zum prototypischen Flexionssystem (vgl. Dressler 1994: 132, Grandi 2015a: 89). Dieses Ungleichgewicht veranlasste Scalise (1984: 131ff) dazu, sämtliche expressiven Wortbildungsarten unter dem Begriff *Evaluative Morphologie* als dritte Morphologie neben Flexion und Derivation zu klassifizieren. Auch wenn die Existenz von Scalise' dritter Morphologie heute widerlegt ist, sind die Besonderheiten der evaluativen Wortbildung und ihr Platz im morphologischen System noch immer viel-diskutierte Themen. Dabei lässt sich für die Sprachen der Welt keine pauschale Aussage machen, vielmehr steht die Diminution (und die verwandten Konzepte Augmentation, Pejoration etc.) in jeder Sprache an unterschiedlicher Stelle des Flexion-Derivation-Kontinuums (vgl. Grandi 2015a: 89), wobei international die Nähe zur Derivation überwiegt. Dressler (1994) kommt so zu dem Schluss, dass es sich bei der Diminution um eine nicht-prototypische Wortbildungsregel handelt. Wo sich die Diminutive auf der Flexion-Derivation-Skala ansiedeln, ist für das Untersuchungsgebiet unterschiedlich zu bewerten. Für die msfrk. Dialekte ist die Nähe der Diminution zu klassischen Derivationen nicht zu leugnen, ebenso wie für das Standarddeutsche. Wie in anderen Wortbildungsprozessen verursachen die msfrk. Suffixe Genuswechsel, lösen (im Regelfall) Vokalalternanzmuster aus und bestimmen die Pluralklasse. Keinerlei Einfluss üben sie jedoch auf die Wortkategorie im weiteren Sinne aus: Input und Output der Diminution sind gleichermaßen Substantive. Im engeren Sinne nehmen sie allerdings Einfluss auf den Substantiv-Typ, da Diminutive im Allgemeinen individualisierbar und zählbar sind

und nie Abstrakta oder Stoffnamen im Output stehen, unabhängig vom Input. Im Luxemburgischen fällt die Zusammenfassung etwas anders aus, wenn auch die Outputbeschränkungen in Bezug auf die Wortkategorien bzw. Substantivtypen deckungsgleich sind, da sie ebenso wie bei den nächsten Nachbarn nur modifizierend wirken und keine Kategorienwechsel im weiteren Sinne auslösen. Auch die Vokalalternanzen sind im Luxemburgischen klassischerweise obligatorisch und die Flexionsklasse wird ebenfalls vom Suffix bestimmt. Interessant ist dabei allerdings, dass sich die Diminutive nicht problemlos in das heimische Pluralisierungssystem einfügen lassen. Anders als in der Pluralbildung üblich, wird der Plural nicht rein additiv bzw. am Stammvokal ausgedrückt, sondern durch ein Derivation-Flexion-Portemanteaumorphem. Die Genuszuweisung erfolgt ebenfalls auf eine für die Derivation untypische Art und Weise, da trotz Suffigierung das Genus des Basissubstantivs aufrechterhalten wird.

Für die lux. Diminutivsuffixe sieht es nun also so aus, als haben sie im Gegensatz zu anderen lux. Derivationssuffixen keine Eigenschaften eines morphologischen Kopfes. Selbst bei Annahme einer solchen Kategorie in der Morphologie herrscht weitestgehend Uneinigkeit über dessen Funktionen, gerade in Bezug auf evaluative Wortbildungsprozesse (vgl. Andreou 2015, Haspelmath 1992). Einen verwertbaren Ansatz vertritt Olsen (1990), die auch anhand der Diskussion von Gegenbeispielen die notwendigen Merkmale eines Kopfes zusammenfasst. Sie folgt in ihrer Analyse Selkirks (1982) Argumentation für ein revidiertes Kopf-rechts-Prinzip und stellt anhand dessen ihre Bedingungen auf. Als besonders markantes Kopfmerkmal stellen beide Forscherinnen die Kategorienspezifizierung heraus und sekundär mit ihr verbundene morphologische Merkmale wie (bei Substantiven) die Genuszuweisung und die Zuordnung zu einer Flexionsklasse (ebenso Dressler 1994: 138). Als Konsequenz spricht Olsen (1990: 146) den spanischen und italienischen Diminutivsuffixen, die für Wortart, Genus und Flexionsklasse gänzlich unterspezifiziert sind, den Kopf-Status ab und rückt sie so in die Nähe der Flexionssuffixe. Ähnlich argumentiert auch Andreou (2015) in Bezug auf einige griechische Evaluationssuffixe. In Bezug auf die standarddeutschen Diminutive allerdings legt Olsen (1990: 138-139) Argumente vor, dass diese Köpfe seien, auch wenn sie nur Substantive von Substantive ableiten (ebenso Wiese 2006: 463): Schließlich übertragen sie weitere morphosyntaktische Merkmale wie Genus und Flexionsklasse auf den Mutterknoten und spezifizieren den Substantivtypus, was einer Kategorienzuweisung im engeren Sinne entspricht. Im Hinblick auf die großen Ähnlichkeiten zwischen dem Status der standarddeutschen Diminutivsuffixe und dem der dialektalen Suffixe im msfrk. Gebiet, ist für beide gleichermaßen die in der Literatur aufgestellte Kopfhypothese anzuwenden. Wendet man die o. g. Bedingungen dagegen für die Kopf-Funktionen der lux. Diminutivsuffixe an, nehmen sie in der Argumentation eine Zwischenposition ein. Gegen die Klassifikation als Kopf spricht, dass die Suffixe sowohl in Bezug auf das Genus als auch auf die Wortart unterspezifiziert sind. Zusätzlich dazu findet die Flexion des Gesamlexems nicht, wie zu erwarten wäre, am äußersten rechten

Rand statt. Stattdessen verschmilzt die Flexionsinformation mit dem Derivationsuffix und bildet mit ihr ein Portemanteaumorphem, womit die eigentlich erwartbare Affixreihenfolge verletzt wird (vgl. Dressler 1994 zu Pluraldiminutiven im Standarddeutschen). Für die Kopf-Klassifikation spricht allerdings, dass eine Kategorienzuweisung im engeren Sinne stattfindet und der Output der Diminution grundsätzlich aus Konkreta besteht. Auch die Zuweisung der Flexionsklasse ist ein Argument pro Kopf-Klassifikation: Die Diminutivplurale unterscheiden sich zwar von den üblichen Pluralisierungsmustern des Luxemburgischen, konstituieren aber ein eigenes Flexionsmuster.

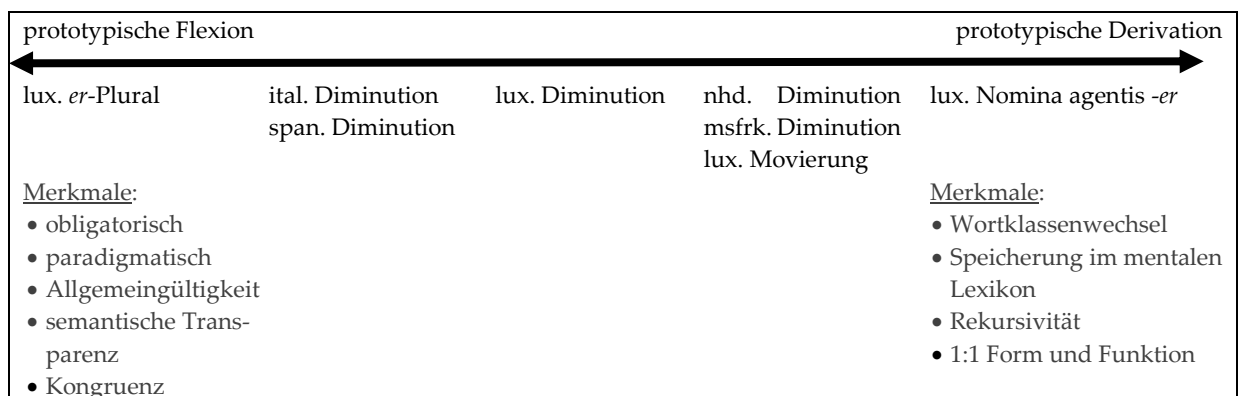


Abbildung 27: Zwischenfazit: Diminutive im Untersuchungsgebiet zwischen prototypischer Flexion vs. prototypischer Derivation (nach Booij 2000)

Die Frage nach dem Kopfstatus der lux. Diminutivsuffixe ist also mit „Jain“ zu beantworten, womit sie sich weder der prototypischen Derivation zuordnen, noch in die Nähe der prototypischen Flexion rücken lässt so wie z. B. die erwähnten romanischen Suffixe. Am ehesten lässt sie sich auf der Skala zwischen prototypischer Derivation und prototypischer Flexion mittig einordnen, da sie Charakteristika beider Pole aufweist (vgl. Abbildung 27).

Abschließend lässt sich für die morphologischen Merkmale der Diminutive also festhalten, dass ihr Auftreten und ihre Durchsetzung in der jeweiligen Varietät direkt an weitere sprachliche Besonderheiten im jeweiligen Sprachsystem auf unterschiedlichen linguistischen Ebenen gekoppelt sind. So steht bereits die Nutzung der Suffigierung zum Ausdruck diminutivischer Semantik in Konkurrenz mit anderen Wortbildungsarten und syntaktischen Ausdrucksmitteln, die sich je nach Varietät unterschiedlich stark gegen die Derivation behaupten. Die Suffixzuweisung wiederum ist im Plural und in Ansätzen auch im Singular in den Varietäten abhängig von phonologischen und prosodischen Kriterien. Im Luxemburgischen ist die bevorzugte Struktur für Diminutive insgesamt der Daktylus, im Plural ist sie sogar obligatorisch. In den msfrk. Dialekten wird der Daktylus vor allem im Singular eher vermieden und auch im Plural nicht regelmäßig eingesetzt. Entsprechend fällt die Wahl der Pluralsuffixe im Diminutiv auf den Grenzseiten unterschiedlich aus. Zudem existieren Unterschiede in den beiden Varietäten im Zusammenhang mit dem Aufeinandertreffen ähnlicher Konsonanten: Während

im Luxemburgischen das Suffix *-elchen* eher ausgelöst wird, um dieses Aufeinandertreffen zu umgehen, weisen die msfrk. Dialekte häufiger das Allomorph *-jen* zu. Die Genussynkrasien wiederum gehen auf jeweiligen Entwicklungen im Genuszuweisungssystem zurück: Im Luxemburgischen sorgt ein „Schwächeln“ des Neutrumausdrucks in der Nominalphrase in Kombination mit abnehmenden „Teilnehmer“-zahlen beim Genus Neutrum dafür, dass auch die Klasse der Diminutive nicht zum Neutrum hinzustößt. Im Moselfränkischen ist wohl wie im Standarddeutschen die Gruppengröße im Neutrum ebenso wie der Ausdruck in der Nominalphrase stabiler und die Diminutive können problemlos Teil dieser Gruppe werden. Die intralinguistische Argumentation ist also wie bereits in der Forschung wiederholt erwähnt, eine vielsagende Ergänzung zu arealinguistischen Betrachtungen. Auf diese Weise kann eine ausgewogenere Erklärung für die Durchsetzung bestimmter Charakteristika in der jeweiligen Varietät entwickelt werden, die über eine bloße soziolinguistische Argumentation hinausgeht.

## IV. Ausblick: Funktionale Charakteristika

Die funktionalen Charakteristika der Diminutive sind im Untersuchungsgebiet bislang spärlich untersucht worden: In den Untersuchungen der formalen Besonderheiten werden Semantik und Pragmatik, wenn überhaupt nur am Rande erwähnt (vgl. Bruch 1949, Gilles 2015b: 266-267). Zur vollständigen Analyse des Phänomens *Diminutiv* ist der Blick in seine Funktion allerdings unerlässlich. Entsprechend werden an dieser Stelle die Diminutivfunktionen in den Zielidiomen mit denen in der internationalen Forschung bekannten Charakteristika verglichen. Aufgrund des Fehlens von Textsammlungen für die msfrk. Varietät handelt es sich bei dieser Analyse nur um einen Ausblick, der nur das Luxemburgische in den Fokus nimmt, für das eine übersichtshafte Stichprobenauswertung in den gegenwartssprachlichen Korpora möglich ist.

### 1 Forschungsüberblick

Diminutivbedeutung und -funktion sind ein viel diskutiertes Thema. Einigkeit in der Frage, was Diminutive konstituiert, gibt es in der Forschungsliteratur allerdings nur darin, dass es keine Einigung gibt (vgl. u. a. Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 88ff, Jurafsky 1996, Schneider 2013). Eine eindeutige Aussage liegt nicht auf der Hand, da sich eine Vielzahl von Bedeutungen und Funktionen ausmachen lässt, die sich teilweise entgegenstehen und deren Gehalt nur durch den erweiterten Kontext zu entschlüsseln ist (vgl. Wolf 1998: 395f). Auffällig ist allerdings, dass sich als diminutivisch angesehene Denotationen und Konnotationen in den Sprachen der Welt stark ähneln (vgl. Körtvélyessy 2015). Im Fokus der Forschungsliteratur zur Diminutivfunktion steht entsprechend regelmäßig die Frage nach deren zentralen Bedeutung, deren Antwort je nach Tradition oder Herangehensweise unterschiedlich ausfällt (Schneider 2015: 462). Gesucht wird zum einen der Diminutiv-Prototyp, von dem synchron und sprachübergreifend die Bedeutungsrelationen ausgehen und zum anderen die Ursprungsbedeutung, die immer gleiche semantische Wandelprozesse hervorruft (vgl. Jurafsky 1996: 542). In aktuellen Untersuchungen sind maßgeblich drei einflussreiche Theorien zu verzeichnen, die eine systematische und sprachenübergreifende Erklärung für die Polysemie der Diminutive versuchen<sup>69</sup>:

1. Semantischer Fokus: 'Kind' oder 'klein' als zentrale Bedeutung (Jurafsky 1996, Prieto 2015)

---

<sup>69</sup> Für einen ausführlichen Überblick mit Literaturangaben vgl. Dressler/Merlini Barbaresi (1994: 86ff), bzw. mit neueren Quellen Grandi/Körtvélyessy (2015: 6-8).

2. Pragmatischer Fokus: [nicht ernst] als zentraler Effekt (Dressler 1994, Dressler/Merlini Barbaresi 1994, Wiese 2006)
3. Evaluativer Fokus: 'subnormal' als zentrale Bedeutung (u. a. Körtvélyessy 2015, Grandi 2017)

Die Verortung der zentralen Diminutivbedeutung in der Semantik wird prominent von Jurafsky (1996) vertreten. Er betrachtet Inhalte und Funktionen des Diminutivausdrucks typologisch und erstellt ein Strahlenmodell, das die strukturierte Polysemie des Diminutivs in den Sprachen der Welt auf die zentrale Bedeutung 'Kind' zurückführt. Seine Evidenz für diese Entwicklung zieht er aus der Entstehung diminutivischer Bedeutung aus Hypokoristika in indoeuropäischen Sprachen und widerspricht damit u. a. Brugmann (1891: 262), der die Protosemantik der Diminutive auf das indoeuropäische Suffix \*-ko- mit der Bedeutung 'gleich/ähnlich zu' zurückführt (Jurafsky 1996: 566ff). Jurafsky zufolge handelt es sich bei dieser Bedeutung stattdessen um eine sekundäre Motivation, die durch eine Generalisierung von 'Kind' entstanden ist (Jurafsky 1996: 553). Laut seiner Argumentation verläuft die Entwicklung der Diminutivbedeutung unidirektional vom Zentrum 'Kind' hin zu den peripheren Bedeutungen, deren Entstehungsweg Jurafsky (1996: 543) über Metapher, Metonymie und konventionelle Implikatur verfolgt und zusätzlich eine neue Kategorie, die der *Lambda-Abstraktion*, einführt. Während die üblichen o. g. Operationen bereits für die Mehrheit der Bedeutungsnuancen (wie Kleinheit (Jurafsky 1996:552), Weiblichkeit (ders. 1996: 545ff), Marginalität (ders. 1996: 548), Intensivierung (ders. 1996: 550) oder Zuneigung (ders. 1996: 551)) verantwortlich sind, kann Jurafsky mit seiner Lambda-Abstraktion auch solche Funktionen wie die Anzeige von Partitivität und den Gebrauch als Heckenausdruck erklären (vgl. Jurafsky 1996: 555ff). Bei dieser Operation wird das semantische Primitivum [KLEIN] abstrahiert als 'Objekt, das kleiner ist als das prototypische Exemplar einer Skala', wobei je nach Entität unterschiedliche Skalen angesetzt werden müssen: So eröffnen beispielsweise Massennomina eine Skala der Menge, Konkreta eine Skala der Größe, Farbadjektive eine Skala der Abstufung und Propositionen eine Skala illokutionärer Kraft. Daraus resultieren partitive Diminutive bei Massennomina, Diminutive mit Bedeutung 'klein' oder 'ähnlich' bei Konkreta, approximative Adjektive bei Farbadjektiven und Heckenausdrücke oder Relativierungen bei Propositionen (vgl. Jurafsky 1996: 555ff). Einer morphopragmatischen Perspektive, wie sie von Dressler/Merlini Barbaresi (1994) eingenommen wird, tritt Jurafsky derweil entgegen: Pragmatische Bedeutungen erwachsen seiner Theorie nach aus der zentralen Semantik 'Kind' und sind somit nicht das entscheidende Merkmal der Diminutive.

Dressler/Merlini Barbaresi (1994) morphopragmatische Sicht fokussiert derweil auf globale pragmatische Effekte von Diminution sowie u. a. Augmentation und Intensivierung. Für sie steht entsprechend weniger eine zentrale Bedeutung von Diminutiven im Mittelpunkt als

„regular uses of diminutives as strategic means to pragmatic effects“ (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 84). Entsprechend ihrer Argumentation hat ein Diminutivmarker nicht nur einen lokalen Skopus und modifiziert folglich nicht nur die Basis, sondern sein Skopus ist global und umfasst den gesamten Sprechakt bzw. die Sprechsituation (vgl. Dressler 1994: 141, Merlini Barbaresi 2015: 38). Er hat zwar seinen „Landeplatz“ an einer dafür vorgesehenen lexikalischen Basis (meist ein Substantiv), aber sein Einfluss geht über diesen hinaus (vgl. Dressler 1994: 145): Er markiert den Sprechakt als [nicht-ernst] (d. h. es liegt eine geringe Formalität vor) und führt das Konzept einer Evaluation [+fiktiv] ein, die die Aussage so kennzeichnet, dass sie nicht auf Grundlage der aktuellen Realität entstanden ist (Dressler/Merlini Barbaresi 1994, Dressler 1994, Merlini Barbaresi 2015). Ziel dieser Markierung ist es, dass der\*die Sprecher\*in seine\*ihre Verantwortung für den Sprechakt verringert oder vielmehr seine\*ihre Verpflichtung gegenüber dem illokutionären Akt zurücknimmt (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 144). Besonders häufig finden sich Diminutive entsprechend im Zusammenhang mit kindzentrierter (auch haustier- und liebeszentrierter) Sprache, in Kontexten mit Verspieltheit, bei Untertreibung, sprachlicher Relativierung, Bescheidenheit, Ironie oder Sarkasmus (Dressler/Merlini Barbaresi 1994). Auch Wiese (2006) kommt bei der Analyse von Partikeldiminuierung im Deutschen auf ein vergleichbares Fazit. Sie stellt fest, dass die dominante pragmatische Komponente der nominalen Diminutivsuffixe expressiver Natur ist und Aussagen über das Verhältnis des\*der Sprechers\*Sprecherin zum beschriebenen Objekt oder zur\*zum beschriebenen Hörer\*in getroffen werden sollen (Wiese 2006: 470). Die Diminutive transportieren also soziale Aspekte wie Affektivität, Fürsorge, Intimität oder auch Gruppenzugehörigkeit (Wiese 2006: 470). Dieser Argumentation schließt sich auch Schneider (2015) an, wenn er auch die starke Fokussierung auf die rein pragmatische Wirkung etwas relativiert: Sprecher\*innen wählen laut seiner Analyse Diminutive für Aussagen über die Größe von Objekten, die Evaluation von Objekten und nutzen sie in der Interaktion mit Dritten, um ihre Absichten, Einstellungen oder Emotionen über Objekte und Personen mitzuteilen (Schneider 2015: 483). Die Nutzung geht also für ihn über den Effekt [nicht-ernst] hinaus und schließt eine semantische Bedeutungskomponente ein.

In neuester Zeit wurden die beiden genannten Erklärungsmodelle noch um ein weiteres mit großem Einfluss ergänzt: die evaluative Morphologie. Ausgehend von Scalise (1984), der Diminution ebenso wie Augmentation, Pejoration und Melioration als Teil einer dritten Morphologie neben Flexion und Wortbildung verstand, hat sich das Forschungsfeld bis heute stark weiterentwickelt und sich weitestgehend als Oberbegriff für die o. g. Phänomene etabliert. Um die Bedeutung ebenjener Phänomene adäquat greifen zu können, wird in der Forschung auf die Skalenmodelle zurückgegriffen, die auch von Jurafsky (1996) für seine Lambda-Abstraktion angesetzt wurden: Die evaluativen Prozesse werden auf Skalen verortet und jeweils als Punkt über (Augmentation) oder unter (Diminution) einem kulturell, historisch und sozial

akzeptierten Defaultwert definiert (Schneider 2013: 142, Körtvélyessy 2015). Im Falle der Diminutive handelt es sich also um sekundäre Wörter, die einen irgendwie gearteten subnormalen Zustand beschreiben, wobei die Derivate immer ein Hyponym zur Basis darstellen (Grandi 2005: 188). Neben der quantitativen Skala zwischen den Polen „groß“ und „klein“ muss für die evaluativen Prozesse auch eine qualitative Skala angesetzt werden, die sich zwischen Polen „gut“ (Melioration) und „schlecht“ (Pejoration) bewegt (Grandi 2005 zitiert nach Grandi 2017). Der Prozess erfordert also eine Verortung auf einer objektiven Skala mit permanenten Charakteristika auf einer rein deskriptiven Ebene sowie zusätzlich auf einer subjektiven Skala mit temporären und variablen Charakteristika auf einer interpretativen Ebene (Grandi 2017). Es wird also im Gegensatz zu den Ansätzen mit semantischen Strahlenmodellen nicht ein semantisches Primitivum angesetzt, nach dem sich die Diminution richtet. Vielmehr liegt eine Evaluation aufgrund kognitiver Größenverhältnisse vor, ebenso wie Prieto (2015) in seiner Forschung argumentiert. Prieto sieht sich in Tradition der evaluativen Morphologie, legt aber eine ähnliche semantische Herangehensweise zugrunde wie schon Jurafsky (1996). Der Unterschied zwischen den beiden Ansätzen besteht darin, dass Prieto die Wichtigkeit der zentralen semantischen Kategorie 'Kind' anzweifelt und stattdessen seinerseits ein Modell vorschlägt, dass auf dem semantischen Primitivum [+klein] fußt (Prieto 2005 zitiert in Prieto 2015: 27). Der Vorteil von Prietos Modell ist, dass es auf kognitiven Grundsätzen beruht, die die körperliche Existenz der Sprecher\*innen in der eigenen Lebensrealität als Startpunkt für den Prozess semantischer Abstraktion nehmen und damit eine deutlich grundlegendere Kategorie für die Semantik des Wortbildungsmodells annehmen als Jurafsky (1996).

## 1.1 Entwicklung der Diminutivsemantik und -funktion

Nach der Betrachtung global orientierter Erklärungsmodelle zur Diminutivsemantik bzw. -funktion soll im Folgenden die Entwicklung der Diminutivsemantik und -funktion im Untersuchungsgebiet erarbeitet werden, um die modernen Diminutivfunktionen herleiten zu können. Der Ursprung der synthetischen Diminutive im Standarddeutschen und in den Varietäten des Untersuchungsgebiets liegt in den germanischen Suffixen: germ. *\*-ko-*, *\*-lo-* und *\*-īna*. Besonders interessant sind für das Untersuchungsgebiet die Suffixe *\*-ko-* und *\*-īna*, die zum heutigen Suffix *-chen* reanalysiert wurden (vgl. III.2). Beide Suffixe waren als Wortbildungssuffixe polysem. Das *k*-Suffix leitete außer Diminutiven und Hypokoristika Tierbezeichnungen, Pflanzennamen, Konkreta und Feminina ab (vgl. Krahe/Meid 1969: 212). Als Protosemantik des Suffixes nennt Brugmann (1891: 62) 'nahe bei' und 'wie das Original', entgegen Jurafskys (1996: 568) Einschätzung, nach der mehrheitlich in den idg. Sprachen das Suffix mit

der Semantik 'Kind' in Verbindung gebracht werden kann. Das Suffix *\*-īna* ist ebenfalls hochgradig polysem. Am frühesten ist es in der Adjektivbildung zu finden, wo es Adjektive der Beschaffenheit, Art und Abstammung ableitet (z. B. ahd. *guldīn* 'golden' oder *irdīn* 'irden' vgl. Krahe/Meid 1969: 112). Durch Substantivierung gelangt es in die nominale Wortbildung, wo die entstandenen Derivate nun zwischen den Bedeutungen 'Abstammung' und 'Diminution' schwanken, z. B. im Bereich der Tierjunge (z. B. ahd. *zickīn* zu *ziga* 'Ziege'). Diese Benutzung ist entsprechend als Brückenkontext für die Diminutivbildung zu sehen: Daraus entwickelte sich eine eindeutige Diminutivfunktion (vgl. Krahe/Meid 1969:113), teils sogar bereits mit subjektiv-evaluativer Konnotation (z. B. got. *qinein* 'Weibsbild'). Anders als von Jurafsky (1996) und auch Prieto (2015) angenommen, steht weder das Konzept [Kind] noch das semantische Primitivum [+klein] am Anfang der Diminution mit diesem Suffix, sondern Zugehörigkeitsbildungen, so wie Brugmann (1891) bereits für *\*-ko-* postuliert hat.

Am modernen Suffix *-chen* hat das germ. *\*-lo-* zwar keinen Anteil, wohl aber an den *l*-Diminutiven, die ursprünglich im Untersuchungsgebiet zu finden waren und heute (höchstwahrscheinlich) Teil des Suffixallomorphs *-elchen* (vgl. III.2.2.1) sind. Auch dieses germanische Suffix war polysem: Es leitete Adjektive, Nomina agentis und instrumentis und schließlich Diminutive ab. Besonders produktiv war es bei der Bildung von Hypokoristika und Patronymika auf Grundlage von Rufnamen (Krahe/Meid 1969: 86-87). Gerade letztere Bildung und die Ableitung von Jungtieren führten zu einem Disput in der deutschen Diminutivforschung, welches dieser Konzepte nun als ursprünglich für die Diminutive angesehen werden kann (für Patronymika: u. a. Wrede 1908, für die Jungtiere u. a. Polzin 1901, Tiefenbach 1987). Zuvor ein eher selten gebrauchter Wortbildungsprozess steigt die Gebrauchsfrequenz der Diminutive ab dem Mhd. stark an, wobei über die Gründe für den plötzlichen Anstieg in der Forschung Uneinigkeit herrscht. Viele der Diminutive sind laut Polzin (1901) nicht als originäre Bildungen im Mittelhochdeutschen zu sehen, sondern wahrscheinlich durch die Übersetzung lateinischer (vgl. Polzin 1901) oder französischer (Öhmann 1946) Vorlagen entstanden. In Bezug auf ihre Semantik unterscheiden sich die wenigen originären Diminutive im Mhd. allerdings nicht grundlegend von den heutigen standarddeutschen Bildungen: Klein/Solms/Wegera (2009: 135) fassen die Semantik als 'kleines Basissubstantiv' zusammen, erläutern aber, dass bereits Konnotationen zu finden sind, v. a. 'jung', 'niedlich', 'reizend', 'zierlich', und 'vertraut mit' sowie zusätzlich pejorative Bildungen mit der Semantik 'ärmlich' oder 'unbedeutend'. Während Polzin (1901: 53) den germanischen Diminutiven noch „den ironischen und verächtlichen Sinn der Diminutive“ abspricht und stattdessen betont, dass hier nur positiv evaluative Diminutive vorlagen, sieht auch er Bedeutungserweiterungen zu mittelhochdeutscher Zeit. In seinem Schaubild (Polzin 1901: 52) zeigt er die Spaltung zwischen positiv evaluativen Diminutiven, die zum einen im Zusammenhang mit Kindern und zum anderen mit Frauen „vom Standpunkte des Mannes“ benutzt wurden und negativ evaluativen

Diminutiven, die einerseits Schwäche, Mitleid und Demut (bei sozial tiefer stehenden Referenten) ausdrücken, andererseits außerdem Verachtung sowie Selbsterniedrigung und Bescheidenheit (ebd.: 59). Auch die spielerische Komponente der Diminutive lässt Polzin nicht unerwähnt: Im Minnesang findet sich eine große Anzahl solcher Diminutive, die außerdem als Euphemismen für anzügliche Inhalte gebraucht wurden (Polzin 1901: 12/58). Ironische Verwendung sieht Polzin (1901: 59) eher selten, anders als Öhmann (1946: 124), der gehäuftes Auftreten von Diminutiven als parodistische Kopie des französischen höfischen Stils wahrnimmt, in dem zu dieser Zeit Diminutive übermäßig häufig genutzt wurden. Insgesamt ist es auch der Minnesang, bzw. insgesamt die Lyrik, in der am häufigsten von den Diminutiven Gebrauch gemacht wird; in Prosa und Lehrgedichten finden sich laut Hastenpflug (1914: 69) deutlich weniger. Diese Verteilung erklärt sich außer über die Emotionalität in der Lyrik auch dadurch, dass Diminutive als einfache Reimwörter genutzt werden können (Polzin 1901: 42). Auch wenn die Forschung eine große Beliebtheit der Diminutive im Mittelhochdeutschen beobachtet, muss erwähnt werden, dass die Diminutive häufig durch evaluierende attributive Adjektive gestärkt wurden (z. B. *die mansgeslechte truogen kleine kogelchîn* vgl. Polzin 1901: 61). Besonders häufig beobachtet Polzin die Verwendung des Adjektivs *klein*, die er sich damit erklärt, dass sie die Diminutivsemantik entweder verstärkten oder überhaupt erst konstituierten. Für die Verstärkung der subjektiven Evaluation finden sich daneben auch die Adjektive *bæse*, *arm* und *krank* bei pejorativer Verwendung und *schaen*, *guot*, *fein* und *rein* in positiven Kontexten.

Im Frühneuhochdeutschen ändern sich die Bedingungen für Diminutivnutzung nur wenig. Nach wie vor werden Diminutive für Reimbildung und metrische Zwecke genutzt (Polzin 1901: 89) und auch die Erweiterung durch Adjektive ist weiterhin üblich (ebd.: 106). Zudem greifen Autoren zur Verstärkung der diminutivischen Semantik auf die direkte Kontrastierung von Diminutiven und ihren Basen zurück (z. B. *Wiltu den langen rock nit tragen, so trag ein kurzes röcklin* vgl. Polzin 1901: 99). Anders als für das Mhd. beobachtet, löst die Referenz auf Kinder bzw. die Sprechsituation, in denen Kinder Gesprächsteilnehmer\*innen sind, nun stärker die Nutzung von Diminutiven aus (ebd.: 99) und auch die ironische und verächtliche Nutzung steigt an (ebd.: 104). Polzin beobachtet überdies eine vermehrte Nutzung von Hypokoristika und insgesamt einen Anstieg von Diminutiven in der Literatur (ebd.: 100). In dieser Fülle an Diminutiven bemerkt er außerdem, dass sie auch synonym zu ihren Basen stehen können, woraus er schließt, dass sich ein Prozess semantischer Ausbleichung ereignet hat (Polzin 1901:98). Es ist also schon aus dem historischen Überblick herauszulesen, dass Diminutive seit jeher funktional vielseitig sind und sie sich nicht auf eine Bedeutung festlegen lassen. Die Unterschiede zwischen den historischen Verwendungsweisen und der heutigen Diminutivnutzung sind geringfügig.

## 1.2 Diminutivfunktionen der Gegenwartssprache

Die Forschungsliteratur konstatiert den Diminutiven eine Vielzahl von Funktionen und Bedeutungen, die in Tabelle 17 gebündelt werden<sup>70</sup>. Die Tabelle ist dabei aufgeteilt in eine semantische und eine pragmatische Ebene, d.h. in Bezug auf den Skopus. Auf der semantischen Ebene sind die Diminutive mit engem Fokus zu finden, bei denen allein die Basis vom Suffix modifiziert wird und fortan einen Bedeutungszuwachs im Rahmen von 'klein', 'jung' oder 'partitiv' annimmt. Die Wirkung dieser Diminutive ist neutral: Es handelt sich um Veränderungen der Wortsemantik. Die pragmatische Ebene umfasst einen weiteren Skopus, d. h., dass nicht nur die Basis, sondern größere Teile der Proposition modifiziert werden. Hier ist die intendierte Wirkung nicht neutral, sondern zielt auf unterschiedliche Effekte ab, z. B. Nähe, Abneigung o. ä.

Tabelle 17: Semantik: Zusammenfassung Diminutivsemantik und -funktionen als Forschungsgrundlage (Forschungsliteratur)

Ebene	Auslöser (Denotat / Kontext ist...)	Intention	Wirkung
Semantik	I. klein		neutrale Evaluation
	II. jung		
	III. partitiv		
Pragmatik	I. Gesprächskonstellation	1. kindzentriert	Nähe
		2. haustierzentriert	
		3. liebeszentriert	
		4. familienzentriert	
		5. Frauen	
	II. Evaluation	1. positiv	Zuneigung, Ungefährlichkeit, Vertrautheit, Idylle, Mitleid
		2. negativ	Geringschätzung, Herabstufung, Armut/Schwäche
	III. Gesichtswahrung	1. Respektsbekundung	Anerkennung, Euphemismen, Bitten
		2. Untertreibung	Rechtfertigung, Verharmlosung,
		3. Bescheidenheit	Relativierung, „falsche“
	IV. spielerischer Kontext	1. Ironie	
		2. Sarkasmus	
V. Textsorte	1. historisierend		
	2. Märchen, Volkslied, Redensart		
	3. Lyrik (Reim)		
VI. Sonstiges	1. Negation	Intensivierung	
	2. Kontrast	gegenüber Simplex	

<sup>70</sup> Für eine ausführliche Zusammenstellung s. Nieuwenhuis 1985, Dressler/Merlini Barbaresi 1994

Als prototypische Diminutive werden solche gesehen, die ihre Basis in Bezug auf Kleinheit (je nach Basis auch Länge oder Zeit) modifizieren (u. a. Adelung 1793-1801, Grimm 1898, Fleischer/Barz 2006, Schneider 2013: 142). Dabei handelt es sich grundsätzlich um eine Modifikation und Subklassifizierung der Basis: Ein *Äpfelchen* ist noch immer ein *Apfel*, wenn auch ein kleiner (Klimaszewska 1983: 49, Wolf 1997: 388, Grandi 2017). Diese objektive Art der Evaluation gilt als eine der häufigsten Verwendungsweisen von Diminutiven, wie Al Sallawi (2011: 69) in seiner Korpusanalyse feststellt. Dort werden 79 % der Diminutivbelege zum Ausdruck objektiver Kleinheit genutzt. Diese Semantik kommt vor allem dann zum Tragen, wenn es sich bei der Basis um nicht-menschliche Konkreta handelt, die als 'kleiner als erwartet' gekennzeichnet werden (Donalies 2006: 43). Bei Tieren oder Pflanzen als Basis sind im Normalfall kleine, junge oder im Wachstum befindliche Vertreter der jeweiligen Spezies gemeint (Schneider 2013: 141-142). So ist ein *Bäumchen* ein Baum, der kleiner (und jünger) ist als das Bezugs-simplex. Bei Stoffnamen als Input kann zwar keine Verkleinerung stattfinden, aber eine Individualisierung, die eine kleinere Menge des Stoffes aus der Gesamtmenge umfasst (vgl. Fleischer/Barz 2006: 235, Ott 2011, Wiltschko 2011). Hier haben die Diminutivsuffixe nun die Funktion, über eine metonymische Teil-Ganzes-Interpretation Partitivität anzuzeigen, wie z. B. *Stäubchen* eine spezifische Masse des Stoffes *Staub* ist (Bakema/Geeraerts 2004: 1049). Die Möglichkeit, Denotate zu verkleinern, wird in Kombination mit Negationspartikeln maximal ausgenutzt: Hier erfüllen die Diminutive den Zweck von Intensivierern. Bei der Wendung *kein + X-chen* wird deutlich gemacht, dass nicht das Geringste zurückblieb, wobei der Diminutiv hier die kleinstmögliche Einheit symbolisiert (z. B. „kein Körnchen Staub“) (vgl. Fleischer/Barz 2006: 235).

Neben der denotativen Grundbedeutung sind auch Konnotationen im Wortbildungsmuster verankert: Diminutive können sowohl eine meliorative als auch eine pejorative Bedeutung haben (Hentschel/Weydt 2004), die erst unter Hinzuziehung des Kontextes zu entschlüsseln ist. Diminutive können im Regelfall selten ohne Kontext interpretiert werden, da sich die Bedeutung aus dem Zusammenspiel von Sprechsituation und Sprecherintention ergibt (Wolf 1997: 395-396, Schneider 2013: 145). Sprecher\*innen wählen Diminutive aus einem kommunikativen Grund, beispielsweise um ihre Einstellung zu kommunizieren (vgl. Schneider 2015: 484) oder um bestimmte Sprechakte zu modifizieren (Dressler/Merlini Barbaresi 1994). Hier sind Überschneidungen zwischen der denotativen Bedeutung von Diminutiven, ihrer Konnotation und den jeweiligen pragmatischen Funktionen nicht selten (Klimaszewska 1983: 51). Al Sallawi (2011: 69) verzeichnet bei 21 % der Diminutive in seinem deutschsprachigen Korpus eine kontextabhängige Bedeutung. Als ausschlaggebend für die Nutzung von Diminutiven gelten der Gesprächskontext und die Gesprächskonstellation. Dressler/Merlini Barbaresi (1994: 218) arbeiten heraus, dass Familiarität und Intimität zwischen Gesprächspartner\*innen

Diminutive fördern, formelle Kontexte und Statusunterschiede wiederum die Nutzung unterdrücken (ebenso Bakema / Geeraerts 2004: 1050). Besonders häufig sind sie im Familienkontext zu finden, wobei hier das Alter und Verwandtschaftsgrad der Gesprächsteilnehmer\*innen und/oder der Referent\*innen eine maßgebliche Rolle spielt (vgl. Lameli 2018). In kleinkindzentrierten Sprechsituationen, in denen Kinder Hörer\*in oder Sprecher\*in sind, ist die Verbreitung der Diminutive am größten (vgl. Dressler 1994: 141, Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 191-197)<sup>71</sup>: Evaluative Wortbildungsmuster gelten als erste morphologische Regel, die im Input und Output der an Kinder gerichteten Sprache auftritt (Schneider 2003: 12). Dabei ist der Ausdruck individueller Zuneigung zwischen Kind und Sprecher\*in keine notwendige Voraussetzung für die Nutzung, vielmehr reicht der kindbezogene Kontext an sich aus (vgl. Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 203), da hier eine konventionalisierte Relation zwischen Kind und positiver Evaluation evoziert wird. Um Diminutive auszulösen, müssen Kinder allerdings nicht einmal Teil der Gesprächskonstellation sein. Die bloße Referenz auf Kinder oder mit Kindern in Verbindung gebrachte Konzepte und Objekte (wie Kindermöbel z. B. *Stühlchen*, Spielzeug und auch Körperteile z. B. *Näschen*) sind als Auslöser ausreichend (Schneider 2003: 11). Außer in kindzentrierten Sprechsituation sind Diminutive ebenfalls häufig in der Kommunikation mit Haustieren und zwischen Liebenden zu beobachten (Dressler/Merlini Barbaresi 1996: 191-194, Bakema/Geeraerts 2004: 1050). Dabei sollten sie jedoch nicht mit Hypokoristika verwechselt werden, die zwar häufig mit den gleichen Wortbildungsmitteln, jedoch zu anderen Zwecken gebildet werden (vgl. Dressler 1994: 131).

Im Gegensatz zu den Hypokoristika ist die Basis bei Diminutiven die ausschlaggebende semantische Kategorie, wenn auch modifiziert. Nicht nur beim Gespräch mit Kindern, Haustieren oder zwischen Liebenden werden Diminutive häufig genutzt, sondern auch im Gespräch mit alten Menschen (vgl. hierfür den Begriff *diminutivum senile* u. a. bei Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 190, Gaeta 2015: 126). Während zum einen in dieser Konstellation Zuneigung eine große Rolle spielen kann, ist der Diminutiv in diesem Zusammenhang auch mit dem wahrgenommenen sozialen Status alter Menschen zu erklären. Alte Menschen benötigen oft Hilfe und werden von anderen gepflegt und versorgt, was sie in die konzeptionelle Nähe zu Kindern rückt, wodurch die kindzentrierten Diminutive metaphorisch auf sie übertragen werden (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 190). Allerdings handelt es sich bei der Nutzung dieser Sorte Diminutive um eine stark kulturabhängige Verwendung: In solchen Kulturen, in denen Alter eine wichtige Respektskategorie darstellt, ist mit diesen Diminutiven nicht zu rechnen (vgl. Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 191).

---

<sup>71</sup> In der Forschungsliteratur findet sich für diese Kontexte häufig der Begriff des *diminutivum puerile* (vgl. Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 147, Gaeta 2015: 124).

In der Forschungsliteratur wird den Diminutiven häufig eine emotionale Komponente unterstellt, was mit Vorsicht angegangen werden muss. Längst nicht alle Emotionen bewirken das Auftreten von Diminutiven (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 204). Als potenzielle Auslöser kommen Freude und Zärtlichkeit infrage und unter Umständen auch Abneigung, Ekel und Hass. Dagegen eignen sich solche Emotionen wie Angst, Schmerz, Wut und weitere starke Gefühle wie Schock und Sorge, aber auch Leidenschaft nicht als Auslöser (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 205). Werden gefühlsbetonte Diminutive gebildet, so haben sie häufiger positive Evaluationen zur Grundlage als negative (Mutz 2000: 37). Auch in Al Sallawis (2011: 70) Analyse machen die positiven Konnotationen die Mehrheit aus. Geht man stärker ins Detail und betrachtet die direkten Kontexte des Auftretens von Diminutiven, können die meliorativen Diminutive als Ausdruck von Ungefährlichkeit und Vertrautheit des Referenten (Hentschel/Weydt 2003: 196), als Ausdruck von Zuneigung (Schneider 2013: 144) und auch im Zusammenhang mit Idylle (Schneider 2015: 484) stehen. Auch als Zeichen der Empathie und des Mitleids (Fleischer 2001: 205) werden Diminutive genutzt, wobei hier streckenweise unklar ist, ob es sich um den Ausdruck einer persönlichen positiven Einstellung zu Personen und Dingen (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 206) handelt oder um eine Herabsetzung des Referenten.

Auch die pejorative Verwendung von Diminutiven ist keine Seltenheit (Wolf 1997: 393, Schneider 2013: 140-1): Al Sallawi (2011: 70) beobachtet sie im Korpus bei ca. einem Drittel seiner Diminutivbelege. Das Auftreten dieser Bedeutungsnuance ist dadurch zu erklären, dass die bereits angesprochene Subnormalität, die die Diminutive ausdrücken, nicht unbedingt positiv bewertet wird und stattdessen kleine und junge Vertreter einer Spezies oder eines Objekts als unfertig und unvollkommen gedeutet werden können. Die pejorativen Diminutive sind entsprechend vorwiegend im Zusammenhang mit menschlichen oder sonstigen belebten Entitäten zu beobachten. Im Zusammenhang mit menschlichen Referenten sind häufiger Herabstufungen auf Grundlage von sozialen oder beruflichen Rollen belegt: Hier entspricht ein irgendwie geartetes „gutes“ (und effizientes?) Individuum der Norm, während der diminuierte Vertreter als leistungsschwach und ineffizient markiert wird (Al Sallawi 2011: 127, Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 121). So ist der Diminutiv *Ministerchen* als ein wenig durchsetzungsstarker, unbedeutender und möglicherweise unnötiger *Minister* zu verstehen. Auch auf Grundlage von sonst positiv gewerteten Verwandtschaftsbezeichnungen kann Geringschätzung ausgedrückt werden, vor allem dadurch, dass der Sprecher nicht im geäußerten Verwandtschaftsverhältnis zum Referenten steht (Schneider 2003: 14). Diese „falsche“ Verwendung löst die Pejoration aus, wobei je nach Basis auch eine dem Lexem inhärente lexikalische Semantik mit evokiert werden kann: Hier sind beispielsweise solche Lexeme wie *Tantchen* oder *Mütterchen* zu nennen. Beide Lexeme stellen einen Bezug zu hohem Alter und damit einhergehender Gebrechlichkeit her und bewerten die Referentinnen entsprechend negativ (vgl.

Schneider 2015: 473). Doch nicht nur „falsch“ verwendete Verwandtschaftsbezeichnungen lösen die Pejoration aus, auch andere Personenbezeichnungen, deren Referent anderweitig inadäquat klassifiziert wird, sind hier zu nennen (z. B. *Freundchen*, *Liebchen* vgl. Klimaszewska 1983: 57).

In ähnlicher Weise können menschliche Leistungen mithilfe von Diminutiven herabgestuft werden. Bakema/Geeraerts (2004: 1048) nennen als Beispiel den nl. Diminutiv *romaan-tje* 'Roman.DIM' in pejorativer Verwendung. Ähnlich zu den Personenbezeichnungen ist hier der prototypische Vertreter der Basis als „guter Roman“ gekennzeichnet, während der Diminutiv einen subnormalen (also qualitativ minderwertigen) Vertreter kennzeichnet. Allerdings ist die Diminution menschlicher Leistungen nicht immer als pejorativ gekennzeichnet: Diminuiert ein\*e Sprecher\*in seine\*ihre eigene Leistung oder eigene Besitztümer, liegt eher ein Beispiel für das sog. *diminutivum modestum*, den Bescheidenheitsdiminutiv, vor (Schneider 2013: 146). Ziel des Einsatzes dieser Bescheidenheitsdiminutive ist es, Angeberei und Übertreibung zu vermeiden und überdies die eigene Rolle zu minimieren (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 335). Alternativ zur Bescheidenheit können solche Diminutive mit der Herabsetzung der eigenen Leistung oder des eigenen Besitzes auch als sozial adäquate Art der Angeberei verstanden werden. Hier wird ein potenzielles Missverhältnis zwischen Diminutiv und Referent (z. B. *Häuschen* für eine Villa) ausgenutzt, um eine ironische Aussage zu machen und gleichzeitig das Selbstlob gering zu halten (Schneider 2013:147f).

Ebenfalls in den Bereich der gesichtswahrenden Funktion von Diminution passen Unter-treibungen (Wolf 1997: 394) und Euphemismen (Klimaszewska 1983: 56). Ihre Aufgabe ist es, unschöne Situationen oder übermäßig direkte Aussagen herunterzuspielen. Hierbei kann es sich entweder um das Relativieren einer potenziell gesichtsverletzenden Assertion handeln (z. B. Hinweis auf Fehlverhalten „Sie haben ein paar Fehlerchen gemacht.“ vgl. Klimaszewska 1983: 56) oder euphemistische Bezeichnungen für potenziell gefährliche Situationen wie *Gewitterchen* für einen starken Wolkenbruch. Beide Arten der Diminution dienen der Konfliktvermeidung (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 275), so wie auch der Einsatz von Diminutiven als Ersatz für Tabuwörter (Bakema/Geeraerts 2004: 1050). Auch hier nehmen die Diminutive den Begriffen ihre potenziell anstoßerregende Kraft und verharmlosen das Gesagte. Dieser mildernde Effekt von Diminutiven wird auch häufig in Bitten und Fragen eingesetzt. Hier äußert der\*die Bittende eine Anfrage mit einem Diminutiv, um das Erfragte zu relativieren und damit die potenziellen „Kosten“ für den\*die Hörer\*in zu senken, ebenso wie den Nutzen für sich selbst. Bei der Verwendung diminuierter Zeit- oder Mengenangaben ist das Motiv des\*der Sprechers\*Sprecherin indes weniger eindeutig nachzuvollziehen. In Bitten oder Anfragen könnte es sich ebenfalls um eine sozial motivierte Relativierung handeln, die den Zeitbegriff relativiert (z. B. „Hast du ein Stündchen für mich?“). In anderen Kontexten ist auch eine Interpretation als ironische Verwendung plausibel (vgl. Dressler/Merlini Barbaresi 1994:

123-4), wobei hier der pragmatische Effekt das genaue Gegenteil des denotativen Diminutivs ausdrückt wie z. B. bei einer Aussage „Bitte warte noch ein Viertelstündchen“ (Bedeutung: Wahrscheinlich länger.). In der Literatur nicht erwähnt, aber dennoch plausibel wäre in diesem Zusammenhang die Verwendung der diminuierten Zeit- und Mengenangaben zum Ausdruck von Approximation, wie z. B. bei „Du kannst noch ein Zentimeterchen zurückfahren“.

Das bereits erwähnte ironische Potenzial der Diminution wird, wie auch schon bei den Zeitangaben zu sehen, vor allem dann entfaltet, wenn es sich entweder um Basen handelt, die normalerweise nicht diminuiert werden (können) (z. B. *Wissenschaftchen*, vgl. Klimaszewska 1983: 58) oder um solche, die aufgrund der Größe und/oder Wichtigkeit ihres Denotats nicht infrage kommen (z. B. *Sümmchen*) (Wellmann 1975: 129, Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 342). Der pragmatische Effekt, der durch den ironischen Gebrauch von Diminutiven transportiert wird, kann je nach Situation unterschiedlich ausfallen (Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 358). Der Konflikt zwischen Gesagtem und Gemeintem kann diese Diminutive entweder in die Nähe der Pejorativa und damit der Kritik rücken oder aber eine Verspieltheit und Humor provozieren, vor allem, wenn Freude als emotionale Komponente vorliegt (Dressler/Merlini Barbaresi 1994:351). Eine eindeutiger Situation liegt bei sarkastisch verwendeten Diminutiven vor. Hier ist weniger Humor der gewünschte Effekt als eine Distanzierung des\*der Sprechers\*Sprecherin von einer Person oder Sache und die zugrundeliegende Emotion ist eher Abneigung als Freude (Bakema/Geeraerts 2004: 1050). Ein weiterer Auslöser für Diminution, dem auch oft ein pejoratives Motiv zugrunde liegt, ist die Referenz auf Frauen. Schneider/Schneider (1991) sprechen das Phänomen an, dass klassischerweise häufiger Frauenbezeichnungen diminuiert und so abwertend genutzt werden (vgl. o.g. *Mütterchen*) oder alternativ Frauen mit Hypokoristika angesprochen werden, um sie zu erniedrigen (z. B. *Kindchen*, *Schätzchen*). Bei letztgenannter Verwendung greift ein\*e Sprecher\*in auf die starke Verbindung zwischen Diminution und Kindern zurück und spricht so der angesprochenen Frau ihren Status als Erwachsene ab. Dass gerade Frauen diese Art der Abwertung trifft, ist wenig verwunderlich: Nübling (2011) beobachtet Ähnliches beim Bedeutungswandel von Frauenbezeichnungen, der immer mit Pejorisation einhergeht. Auch wenn der Zusammenhang zwischen weiblichem Sexus und Diminution bereits häufiger erkannt wurde (vgl. Jurafsky 1996: 545-546), ist die Forschung bislang noch spärlich. Allerdings kann inzwischen nachgewiesen werden, dass zumindest im Zusammenhang mit Familienbezeichnungen Frauen tatsächlich öfter diminuiert werden als Männer (vgl. Lameli 2018).

Eine letzte Variable, die erwiesenermaßen Einfluss auf das Auftreten von Diminutiven hat, ist die Textsorte. Wie bereits zu Anfang deutlich gezeigt wurde, kommen keine Texte infrage, die eine hohe Formalität aufweisen. Im Hinblick auf die Charakterisierung von Sprechakten mit Diminutiven von Dressler/Merlini Barbaresi (1994) als [nicht-ernst] ist dies klar zu erwarten. Da die Forscher\*innen die Effekte der Diminutive überdies so beschreiben, dass der

Sprechakt in einen fiktiven Kontext gesetzt wird, sind sie für die Verwendung in der Literatur geradezu prädestiniert. In der Literatur ist die Diminution ebenso wie im „echten Leben“ bei der Beschreibung alltäglicher Situationen und damit vor allem in der Figurenrede zu erwarten (vgl. Dressler/Merlini Barbaresi 1994: 393-394). Eine besondere Häufung von Diminutiven findet sich synchron aber vor allem in den literarischen Genres Märchen und Volkslied (Klimaszewska 1983: 56, Scheidweiler 1984: 77f) sowie in den damit zusammenhängenden historisierenden Texten (Wolf 1997: 391). Hier werden Diminutive als stilistische Marker des Genres verwendet.

Zusammenfassend lässt sich aus der Forschungsliteratur die Erkenntnis ziehen, dass Diminutive zum einen eine ganze Palette möglicher Bedeutungen und Funktionen haben, die sich zum anderen nur aus dem Kontext der Gesprächskonstellation und der Sprecherintention ergeben (vgl. Tabelle 17). Die Diminutivsuffixe haben dabei die Funktion von Markern, die auf eine mögliche Evaluation schließen lassen und den gesamten Sprechakt betreffen, nicht nur das suffigierte Lexem. Die Diminutive selbst geben dabei allerdings keine Auskunft über ihre genaue Funktion, erst der Kontext gibt Aufschluss über den pragmatischen Effekt. Die Diminutivbedeutung ist also im Regelfall nicht vom Lexem selbst ableitbar; das Suffix kann sowohl nur objektive oder nur subjektive Evaluation ausdrücken oder beides (Schneider 2013: 144).

## 2 Stichprobenauswertung

Für die Analyse der lux. Diminutive stehen die in I.4 beschriebenen Korpora zur Verfügung, in denen die Diminutive mit ihrem Kontext untersucht werden können. Eine Liste möglicher Diminutivfunktionen ergibt sich aus der oben zusammengestellten Forschungsliteratur, wobei zu beachten ist, dass aufgrund der großen Polysemie der Diminutive jede Bedeutungsanalyse auch eine subjektive Komponente aufweist: Es ist nicht in allen Kontexten möglich, eine eindeutige Entscheidung zu treffen, da dafür ein größerer textlicher Rahmen in Betracht gezogen werden müsste. Denn neben der Beeinflussung eines Sprechakts ist die Diminutivbenutzung auch eine stilistische Frage und abhängig vom persönlichen Geschmack des\*der Autors\*Autorin. Lexikalisierte Diminutive werden aus der Analyse ausgeschlossen, wobei die Frage nach Lexikalisierung gerade in älteren Sprachstufen ohne historische Wörterbücher nicht immer leicht zu beantworten ist.

Für eine möglichst unabhängige Analyse (d. h. mehr als ein\*e Autor\*in und mehr als ein zeitlicher Kontext) wurden die Korpora LUXWB1, LUXWB2 und LUXneu in drei Zeitabschnitte unterteilt und jeweils 25 zufällige Diminutivbelege ausgewertet. Der erste Zeitabschnitt beinhaltet das späte 16. und das frühe 17. Jahrhundert und damit die Textsorte der Hexenverhörprotokolle. Die Protokolle bieten sich aus zwei Gründen an: Zum einen ist die

Sprecherkonstellation und die Sprechsituation für alle Belege die gleiche und damit vergleichbar. Zum anderen sind die Protokolle durch eine vergleichsweise hohe Nähesprachlichkeit gekennzeichnet, weshalb viele Diminutive zu erwarten sind (im Gegensatz zu den Rechnungsbüchern, Rechtstexten und geistlichen Texten der früheren Sprachperioden). Problematisch ist an dieser Textsorte nur, dass sich die Protokollanten stark an der deutschen Kanzleisprache orientierten und die Belege darum nicht als prototypisches Luxemburgisch der damaligen Zeit gelten können. Da aber hier nicht die Aussprache und nur in beschränktem Maße formale Charakteristika im Zentrum des Interesses stehen und davon ausgegangen werden kann, dass die lux. Sprecher ihrem heimischen Gebrauch von Diminution treu blieben, wurden die Texte dennoch aufgenommen. Der zweite Zeitabschnitt umfasst die Literatur des 19. Jahrhunderts, wobei in den Belegen alle literarischen Genres vertreten sind (neun Belege aus dem Genre Drama, acht aus der Lyrik und acht aus der Prosa). Der dritte Zeitabschnitt enthält literarische Belege aus dem 20. und 21. Jahrhundert. Auch hier sind die drei großen literarischen Genres vertreten (neun Belege kommen aus der Prosa, jeweils acht aus dem Drama und der Lyrik). Nachrichten und politische Texte erwiesen sich erwartungsgemäß nicht als förderlich für die funktionale Analyse nicht-lexikalisierte Diminutive, weshalb sie komplett ausgeschlossen werden.

Insgesamt förderte die Analyse keine unerwarteten Resultate zutage: Die meisten Bedeutungen und Funktionen aus der Forschungsliteratur finden sich auch im luxemburgischen Korpus wieder. Bei den 25 Belegen<sup>72</sup> aus dem Teilkorpus der Hexenverhörprotokolle sind elf Belege als rein objektiv evaluierende Diminutive auszumachen (98): Drei Belege sind durch das Adjektiv *klein* attribuiert (a) und bei einem weiteren Beleg steht das Adjektiv im näheren Umfeld (b) und ist durch das Adjektiv *gleich* auf das diminuierte Wort zu beziehen. Bei einem vierten Beleg mit dem Attribut *klein*, ist der Befund weniger eindeutig: Hier ist eine objektive Interpretation möglich, aber eine pragmatische Funktion 'Untertreibung' im Zusammenhang mit einer Verharmlosung und damit einhergehender Rechtfertigung ist durchaus denkbar (c).

- (98) a) (...) so geschehen ahn den **kleinen buschligen** hinder Korich bey der schantzen (...) <sup>73</sup>  
 b) (...) ihme zwey vieräckigh **wurtzelgen** gleich wie **klein** wurffeln gegeben (...) <sup>74</sup>  
 c) Sagt nein, dan hab helffen ein **klein nebeltgen** machen uber dem Biettert dem gemeinen busch zu Biedborgh. <sup>75</sup>

<sup>72</sup> Da das Lexem *duppgen* 'Topf.DIM' den Anschein erweckt, dass hier eine Lexikalisierung vorliegt, da es grundsätzlich im Zusammenhang mit einem Aufbewahrungsgefäß benutzt wird und dabei nicht durch die Basis ersetzt werden kann und sich zudem sich an keiner Stelle eine diminutivische Semantik oder eine pragmatische Funktion ablesen lässt, es bei der Analyse ausgelassen.

<sup>73</sup> 'so geschehen an dem kleinen Büschelchen (Wäldchen) hinter Koerich bei der Schanze'

<sup>74</sup> 'ihm zwei viereckige Würzelchen gleich wie kleine Würfel gegeben'

<sup>75</sup> 'Sagt nein, dann habe er geholfen, ein kleines Nebelchen zu machen über dem Biettert, dem normalen Busch (Wald) von Bitburg.'

Bei 14 Belegen konnten pragmatische Funktionen bzw. Konnotationen entdeckt werden, teils auch in Kombination mit der semantischen Bedeutung 'klein'. Besonders auffällig ist bei einer Vielzahl an Belegen der Zusammenhang zwischen Diminutiv und Sexus. In sechs Belegen liegt eine diminuierte Frauenbezeichnung vor, während keinerlei diminuierte Männerbezeichnungen in der zufälligen Auswahl zu finden sind. In zwei Kontexten sind die Diminutive Verwandtschaftsbezeichnungen, wovon zwei als Hypokoristika genutzt werden (*dochtergen* 'Tochter.DIM' und *mutgen* 'Mutter.DIM') und in einem weiteren Kontext liegt eine diminuierte Berufsbezeichnung vor. Die Erwartung in der Literatur, dass es sich bei diminuierten Berufsbezeichnungen um Pejorativa handelt, bei denen die Qualität der Berufsausübung in Frage gestellt wird, findet sich hier nicht vollends bestätigt. Trotzdem erweckt der Diminutiv einen pejorativen Eindruck: Die Referentin ist wahrscheinlich von niedriger sozialer Stellung und zeichnet sich durch das Weitertragen von Gerüchten aus. Möglicherweise wird hier eine gewisse Naivität der referierten Person ausgedrückt (99). Bei den drei übrigen diminuierten Frauenbezeichnungen liegt dagegen eindeutig eine pejorative Verwendung vor, da alle drei Belege die diminuierte Referentin in die unmittelbare Nähe des Teufels rücken, während die Basis für eine tugendhafte Frau steht (b).

- (99) a) *Er habe von der hingerichter Tielen Sunnen dar **magdtgen** gehort, daß dieselbe nach volnzogener execution (...) <sup>76</sup>*  
 b) *Saget, daß der Böß Gott Judas und unser liebe Frauwen daß **klein Frewgen** genannt.<sup>77</sup>*

Weitere negativ evaluative Diminutive (100) finden sich im Zusammenhang mit aufgezählten Zaubereitensilien (a). Die Beschreibung der ärmlichen Kleidung einer alten Frau (b) passt weniger zur pejorativen Funktion, sondern zielt eher auf empathische Reaktion ab. Die sprechende Person stellt ihre Kleidung als bewusst ärmlich und minderwertig dar, um Mitleid zu erwecken.

- (100) a) *(...)dan so sie in den kroch wasser (...) so **klein schwartz kreutger oder dingelger** , welche der böß (...) gegeben, eingeworffen.<sup>78</sup>*  
 b) *sie wehr ein klein arme alt fraw und hette stetz ein alte schratzen leinen schurtz undt braun **kleidtgen** gedragen.<sup>79</sup>*

Im Sample der Hexenverhörprotokolle findet sich nur ein positiv evaluativer Diminutiv: der Beleg *engelgen* in der Bedeutung 'Schutzengel'. Ein letzter Diminutiv-Beleg lässt sich der ironischen Funktion zuordnen, da die Diminution nicht zur Aussage des Textes passt, der auf „eine

<sup>76</sup> 'Er habe vom Mägdchen der hingerichteten Sun Thielen gehört, dass dieselbe nach vollzogener Exekution'

<sup>77</sup> 'Sagt, dass der Böse Gott "Judas" und unsere liebe Frau "das kleine Fräuchen" genannt [hat]'

<sup>78</sup> 'dann so [hat] sie in den Krug Wasser so kleine schwarze Kräutchen und Dingchen, die der Böse ihr gegeben [hat] eingeworfen'

<sup>79</sup> 'Sie wäre eine kleine arme alte Frau und hätte stets einen alten Fetzen Leinenschurz und braune Kleidchen getragen.'

lange Weile“ hindeutet: Das Lexem *weilgen* 'Weile.DIM' wird durch das Adjektiv *zimblich* 'ziemlich' näher bestimmt.

Die Belege aus dem 19. Jahrhundert haben eine ähnliche Aufteilung wie die Belege aus dem 16. und 17. Jahrhundert in Bezug auf die Anzahl der rein semantisch genutzten Diminutive. Insgesamt lassen sich zehn der 25 Belege zu den objektiv evaluativen Diminutiven zählen, wobei sechs der Belege auch pragmatische Funktionen erfüllen. Die restlichen 15 Belege haben keinerlei Bezug zu tatsächlicher Kleinheit und müssen als rein pragmatische Diminutive gezählt werden. Einer der Belege steht in unmittelbarer Nähe zum Adjektiv *klein* (101), alle anderen sind entweder gar nicht attribuiert oder werden durch ein Adjektiv mit subjektiv evaluativer Bedeutung attribuiert (z. B. *lé(i)ft Déierchen* 'niedliches Tier.DIM').

(101) *Dir mëngt dë Rësercher sô klëng (...)*<sup>80</sup> (Lentz\_Hierschtblummen)

Der Diminutiv in (102) passt zwar in die Kategorie der semantischen Diminutive, kann aber im Kontext als rhetorisch motiviert gelten; eine Kategorie, die nur in der Forschungsliteratur zu den historischen Diminutiven benannt wurde (vgl. Polzin 1901, Lameli 2018). Hier wird der prototypische Diminutiv seiner Basis gegenübergestellt, um einen direkten Größenvergleich zu evozieren, um gleichzeitig die Größe des Simplexes hervorzuheben.

(102) *Mè, dât elo, dât as kêñ Hékelchen, dât as en Hoken*<sup>81</sup>.

Nur ein Diminutivbeleg verweist hier direkt auf einen weiblichen Referenten (103), allerdings über einen sexistischen Ausdruck. Der Sprecher wählt hier den Diminutiv von *Déier* 'Tier', was die Referentin entmenschlicht und ihr gleichzeitig das Erwachsenenalter abspricht.

(103) *Fort as et! Wât e' lëft Dëerchen as dât gin. 'T muss ên iéwel soen: 't gêt êmol ne^ischt iwer ons Letzeburger Médercher.*<sup>82</sup>

Vier der subjektiv evaluativen Diminutivbelege können anhand der Gesprächskonstellation erklärt werden: Ein Beleg bezieht sich auf kindliche Gesprächspartner\*innen (Aufforderung an Kinder), einer innerhalb einer Familie (Anrede *Kusinchen*) und zwei auf die literarische Aufarbeitung der Sprache zwischen zwei Liebenden (*Pappschësselchen* und *Mailchen*). Ein weiterer Diminutiv lässt sich unter der Funktion 'Gesichtswahrung' fassen: Der Sprecher spielt in diesem Fall ein Ereignis als *Affärchen* herunter. Vier Diminutive können als subjektiv evaluativ gewertet werden, wobei entgegengesetzt zu den Belegen aus dem 16. und 17. Jahrhundert die positiven Diminutive überwiegen und alle vier Belege Ausdruck von Vertrautheit und/oder Idyll (104) sind.

<sup>80</sup> 'Ihr meint die Röschen so klein...'

<sup>81</sup> 'Aber, das jetzt, das ist kein Häkchen, das ist ein Haken.'

<sup>82</sup> 'Fort ist es (sie)! Was ein liebes Tierchen ist es geworden. Man muss es übel sagen: Es geht mal nichts über unsere Luxemburger Mädchen'

(104) (...) *fir es en Heis'chen ze baue mat èngem Gärtche virdrun* (...) <sup>83</sup> (Weber\_Schefer)

Bei einem Diminutiv ist die Funktion Sarkasmus zu erkennen: Hier verspottet ein\*e Gesprächspartner\*in den\*die andere\*n als *Gëlleguerts kand* 'Glückskind', das froh ist, wieder in der Gunst seiner „alten“ Geliebten zu stehen. Der\*die Sprecher\*in bewertet die Situation dabei augenscheinlich nicht als positiv. Darüber hinaus können vier Belege als Genre-Indikatoren gesehen werden, bzw. als konstituierend für ihre Textsorte. Bei zweien handelt es sich um Diminutive von zwei Tierbezeichnungen in einer Fabel. Hier werden die gängigen Tierklichees bemüht und die beiden diminuierten Tiere, ein Fuchs (*Fiüsschen*) und ein Hase (*Hieschen*) stehen dem nicht diminuierten Wolf (*Wollef*) gegenüber. Im Rollennamen liegt also traditionell eine positive Evaluation der beiden erstgenannten Tiere vor: Sie sind klein, vertraut und weitgehend ungefährlich im Gegensatz zum Wolf. Zwei weitere Belege sind durch Reimbildung zu erklären, wovon eines hier aufgeführt ist (105).

(105) *Marrě, Zockerschnesselchen,*  
*Ech hě'ren déch scho' so'n:*  
*Komm op me^in Hi^erz, Pâpschesselchen.*  
*Ech kann nèt widdersto'n.* <sup>84</sup> (Dicks\_De Scholtschein)

Auch die Belege aus dem 20. und 21. Jahrhundert unterscheiden sich in ihrer Zusammensetzung nur leicht von den älteren Texten. Insgesamt liegen im neuesten Zeitabschnitt 14 Diminutive mit einer semantischen Komponente [klein] bzw. [jung] vor. Zehn davon haben daneben auch weitere pragmatische Funktionen, während elf Diminutive kein Anzeichen objektiver Kleinheit oder jungen Alters aufweisen. Den größten Anteil an den pragmatischen Diminutiven haben solche Belege, bei denen aus der Gesprächskonstellation bereits die Wahl des Diminutivs erklärt werden kann: Neun Belege entfallen auf die Kommunikation mit Kindern bzw. über sie (davon drei mit dem Lexem *Këndchen*) und ein Beleg auf die Kommunikation zwischen zwei Liebenden, wobei letzteres ein Hypokoristikum auf Grundlage einer Tierbezeichnung ist (*Hieschen*). In zwei Kontexten steht ein Diminutiv auf Basis einer Frauenbezeichnung (*Frächen*), die eine pejorative Konnotation innehat. Die damit charakterisierte Frau ist neugierig, anstrengend und geschwätzig, wodurch sie die Nerven ihrer Gesprächspartnerin, einer Grundschullehrerin, strapaziert (106).

(106) *An daat elei?" frot d'Frächen do,*  
*„Wou kann een dat gebrauchen?“*  
*An d'Joffer genti we'i se wor* (...) <sup>85</sup>

<sup>83</sup> 'um uns ein Häuschen zu bauen mit einem Gärtchen davor'

<sup>84</sup> 'Marie, Zuckerschmütchen, ich höre dich schon sagen: Komm auf mein Herz, Papschüsselchen. Ich kann nicht widerstehen.'

<sup>85</sup> 'Und das hier?' fragte die Frau. DIM da, "Wo kann man das gebrauchen?" Und die Lehrerin, nett wie sie war (...).

Zwei weitere Diminutive haben als Input ein Körperteil (*Halskailchen* 'Genick.DIM') oder ein Kleidungsstück (*Hittchen* 'Hut.DIM'), werden aber im Zusammenhang mit Frauen benutzt und beziehen aus diesem Hintergrund wahrscheinlich ihre Funktion. Das *Halskailchen* ist eine Referenz auf eine potenziell sexualisierte Stelle am Frauenkörper, da die Sprecherin berichtet, wie zur Zeiten ihrer Großmutter nur dieser Körperteil offen lag, was die Blicke der Herren anzog. Das *Hittchen* ist Teil der Kleidung einer Frau, die vom Sprecher als „vom Land“ stammend charakterisiert wird, da sie nicht der aktuellen Mode entsprechend gekleidet ist. Der Diminutiv hat in diesem Fall allerdings eine positive Konnotation, da der\*die Sprecher\*in den Hut als passend empfindet.

Acht Diminutive können unter das Schlagwort *subjektive Evaluation* gefasst werden; hier hält sich die Anzahl der meliorativen und der pejorativen Diminutive die Waage (vier gegen vier). Drei der pejorativen Diminutive wurden bereits im Kontext mit dem weiblichen Sexus erwähnt, ein weiterer kennzeichnet ein Objekt (*Dëschelchen* 'Tisch.DIM') als armselig und schmutzig. Bei den vier positiv evaluativen Diminutiven markiert je einer Zuneigung (zu einem Kind: *Händchen* 'Hand.DIM'), Ungefährlichkeit bzw. Unschuld des Basislexems (*Dänzchen* 'Tanz.DIM'), eine idyllische Vorstellung (*Millerbachdällchen* 'Müllerbachtal.DIM') und Mitleid (*dat aarnt Këndchen* 'das arme Kind.DIM'). Zwei Diminutive sind im Kontext einer gesichtswahrenden Funktion zu verstehen: Die Sprecherin bietet unvermittelt ein harmloses *Glieschen* 'Glas.DIM' Kirschwein an, wobei der Diminutiv hier die tatsächliche Menge Wein relativiert. Der zweite Beleg relativiert eine Zeiteinheit (107), wobei hier, wie für diminuierte Zeiteinheiten üblich, eine ironische Verzerrung stattfindet: Der Diminutiv bezeichnet nicht eine kürzere Zeitspanne, sondern eine längere.

(107) *Schonns! Bleift dach nach e **Sträppchen!** D'Zeit ass eröm gâng we' de Wand.*<sup>86</sup>

Zwei Diminutive können wiederum als Reflexe ihrer Textsorte gesehen werden. Ein Diminutiv (108) steht im Vers eines Gedichts und füllt dort die metrische Struktur, was mit dem Simplex nicht möglich wäre. Auch der zweite Beleg ist Teil eines Gedichts, wobei der Diminutiv hier durch den Reim ausgelöst wird (108).

(108) a) *Zum Gléck fond hien, nôt weit ze goh'n,  
En **Haischen** önnner Palme stôn.  
E gét drop lass, e klappt un d'Dier, (...)*<sup>87</sup>  
b) *Abbé, Zopp mat **Kniddelchen**  
A fir Dessert **Fliedercher.***<sup>88</sup>

<sup>86</sup> 'Schon! Bleibt doch noch ein Weilchen! Die Zeit ist vorbei gegangen wie der Wind.'

<sup>87</sup> 'Zum Glück fand er, nicht weit zu gehen, ein Haus.Dim unter Palmen stehen. Er geht drauf los, er klopft an die Tür, (...)'

<sup>88</sup> 'Na gut, Suppe mit Mehlklößen Und zum Dessert belegte Kuchen.DIM'

Über alle drei Zeitabschnitte hinweg lässt sich festhalten, dass die Kernsemantik der Diminutive 'klein' bzw. 'jung' oder 'niedlich' noch überall in ungefähr der Hälfte der Fälle zu finden ist. Dementsprechend lässt sich für die lux. Diminutive – ebenso wie für die standarddeutschen – festhalten, dass die Semantik zwar noch auftritt, aber nicht mehr notwendig zu sein scheint. Am stärksten vertreten ist sie allerdings im frühesten Zeitabschnitt. Ob es sich hier um einen Zufall handelt oder ob seit dem 16. und 17. Jahrhundert eine fortschreitende Pragmatisierung der Diminutive eingetreten ist, lässt sich anhand der hier verwendeten Belege nicht genau sagen. Die häufigste pragmatische Funktion, die die Diminutive ausüben, ist die der subjektiven Evaluation: Dabei ist die positive Evaluation insgesamt häufiger als die Pejoration (ca. im Verhältnis 2 zu 3), wobei in diesem Sample das Bild auch von den frühesten Belegen aus den Hexenverhörprotokollen verzerrt sein könnte. Die große Menge pejorativer Belege könnte hier ein textsortenspezifisches Problem sein. Der Einfluss der kindzentrierten Sprache war auch hier in allen drei Korpusausschnitten sichtbar, insofern, dass Kinder als Gesprächspartner\*innen oder Gesprächsgegenstand Diminutive auslösen. Im Gegensatz dazu sind in den Korpusausschnitten nur zwei Diminutive in der Interaktion von Liebespaaren und einer im Zusammenhang mit Verwandtschaftsbezeichnungen zu finden. Zu diesen menschlichen Referent\*innen kommen noch Referenzen auf Jungtiere hinzu, die aufgrund ihres geringen Alters ebenfalls potenziell eher Diminutive auslösen. Der dritthäufigste Auslöser für pragmatische Diminutive ist die Referenz auf Frauen und deren Lebenswelt. In den 75 Belegen des Korpus-Samples referieren zehn Diminutive auf Frauen, während nur zwei einen männlichen Referenten haben. Einer dieser männlichen Referenten ist wiederum ein Kind, beim zweiten handelt es sich um Sarkasmus. Bei den Diminutiven auf Basis von Frauenbezeichnungen sind sowohl Hypokoristika und positive Diminutive als auch pejorative Diminutive zu finden. Alle anderen Funktionen wie Gesichtswahrung, Ironie und Sarkasmus sind im Sample deutlich seltener vertreten, ebenso wie die textsortenabhängigen Diminutive in Lyrik und Märchen. Inwiefern dieses Sample ein glaubwürdiges Bild der lux. Diminution zeichnet, bleibt an weiteren Daten zu überprüfen.

### 3 Diskussion

Das Ergebnis der Sample-Auswertung im Untersuchungsgebiet brachte nur wenige Überraschungen, da ein komplett erwartbares Bild vorliegt: Wie in der Forschungsliteratur zum Standarddeutschen (und auch zu anderen Sprachen) angekündigt, ist die rein semantische Verwendung die häufigste, gefolgt von Zuneigung und positiver Emotionalität. Für die vorliegenden Daten soll im Folgenden sowohl nachvollzogen werden, inwieweit die pragmatische Grundfunktion [nicht-ernst] auf die Belege anzuwenden ist und inwiefern Frauen häufiger als

Referenten für Diminutive auftreten. Für beide Fragen ist festzuhalten, dass sie nicht auf den lux. Diminutiv beschränkt sind.

### [nicht-ernst] als pragmatische Grundfunktion

Zur ersten Frage muss noch einmal ein Grundsatz zur Verwendung der Diminutive wiederholt werden: Wie Dressler/Merlini Barbaresi (1994: 411ff) selbst feststellen, ist die Diminutivbildung nicht allein von semantischen und pragmatischen Variablen abhängig. Stattdessen müssen auch soziolinguistische Variablen wie Alter, Geschlecht und sozialer Status der Sprecher\*innen, darüber hinaus die Textsorte, die Gesprächskonstellation, persönliche Kreativität, Emotion, Vertrautheit/Fremdheit und Sympathie/Antipathie zwischen den Sprecher\*innen mitgedacht werden. Auch wenn die Autor\*innen die meisten dieser Variablen in ihrer Analyse berücksichtigen, liegt ihr Hauptaugenmerk auf pragmatischen Variablen und den Stellschrauben Vertrautheit/Fremdheit und Emotionen, während alle anderen Variablen zunächst zurückstehen. Aus ihrem eingeschränkten Kreis an Variablen schließen sie für ihre Analyse auf zwei Grundsätze für die Diminution: 1. Die Diminution eröffnet eine Art fiktive Parallelwelt und 2. sie modifiziert Sprechakte mit dem Grundsatz [nicht-ernst]. Ihre Argumentation ist durchweg plausibel und auch die Mehrheit der Belege unterstützt ihre Ansicht. Betrachtet man die lux. Diminutive unter dem Vorzeichen der Textsortenspezifika, findet man schnell eine Systematik: Die volksliedähnliche Lyrik des 19. und des 20. Jahrhunderts produziert viele Diminutive, so auch Fabeln und die Dramen, die sehr nah am lux. Alltagsleben orientiert sind. Im Gegensatz dazu finden sich kaum Diminutive in politischen Texten, in den Nachrichten und in soziologischen Interviews – Dressler/Merlini Barbaresi (1994) haben also auf den ersten Blick Recht. Allerdings finden sich in den älteren lux. Korpora auch einige Diminutiven in Textsorten, die durch eine hohe Formalität gekennzeichnet sind und bei denen das Etikett [nicht-ernst] nicht recht passt. Zum einen stechen hier die lux. Rechnungsbücher hervor: Hier handelt es sich um Listen mit Geldbeträgen und verkauften Objekten mit nicht-lexikalisierten Diminutiven aus dem 14. und 15. Jahrhundert. Hier wäre eigentlich zu erwarten, dass ein solch nüchterner Kontext das Auftreten von Diminutiven eher blockiert. Auch die Diminutivnutzung in den Hexenverhörprotokollen wirft die Frage nach der Adäquatheit der von Dressler/Merlini Barbaresi (1994) formulierten Grundsätze auf. Die Verhöre waren halb öffentlich, d. h. mit einigen unbekanntem Zuhörer\*innen und darüber hinaus ist auch der Verhörkontext ebenfalls eher als ernst und offiziell zu charakterisieren. Hier sind also eigentlich keine Diminutive zu erwarten, trotzdem treten sie auf, vor allem im Zusammenhang mit (negativer) Evaluation, Untertreibung und in der Erzeugung von Mitleid. Die meisten der hier benutzten Diminutive appellieren eher an die Empathie und Sympathie der Zuhörenden, als den Sprechakt

als [nicht-ernst] zu charakterisieren. Auch in anderen Forschungskontexten werden Textsorten und Situationen genannt, die nicht der prototypischen Situation für Diminutive entsprechen: Lameli (2018) nennt Diminutive in Leichenpredigten und theologischen Schriften und Ettinger (1980) berichtet von Schillers Geschäftsbriefen an seine Verleger, in denen durchaus Diminutive zu finden sind. Folglich stellt sich die Frage nach der zeitlichen Vereinbarkeit von Dressler/Merlini Barbaresis (1994) Theorie und den historischen Daten. Ist das Etikett womöglich eine neue Entwicklung oder handelt es sich hier um tatsächliche Gegenargumente gegen ebendieses Etikett? Die lux. (und standarddeutschen) Ausreißer konnten zumindest eine erste Idee geben, dass auch eine anerkannte Argumentationskette nicht zwangsläufig ohne Einschränkungen gelten kann.

#### Frauen als Adressatinnen und Referentinnen von Diminutiven

Die zweite Frage, die in dieser Diskussion kurz angestoßen wird, betrifft das bislang nicht ausgiebig erforschte Thema des Einflusses weiblichen Sexus auf die Diminutivbildung. Nicht nur in den lux. Daten lässt sich bestätigen, dass Frauenbezeichnungen häufiger als Input für die Diminution zu beobachten sind und allgemein auf Frauen häufig mit Diminutiven referiert wird (vgl. Lameli 2018). Hier liegt in Bezug auf Männerbezeichnungen eine klare Asymmetrie vor: Wenn Bezeichnungen für männliche Referenten diminuiert werden, dann handelt es sich in den meisten Fällen um Kinder, selten um erwachsene Männer. Einer der ersten Belege, die Krahe/Meid (1969: 113) für pejorative Diminutive liefern, hat eine Frau als Referentin: got. *qinein* mit der Bedeutung 'Weibsbild'. Auch im Mittelhochdeutschen waren kosende Diminutive für die Referenz auf Frauen und weibliche Körperteile keine Seltenheit und auch zu dieser Zeit war die Asymmetrie zwischen den beiden Geschlechtern bereits etabliert (Polzin 191:11). Jurafsky (1996: 546) schenkt dieser Besonderheit seine Aufmerksamkeit und formuliert dazu die konzeptuelle Metapher

FRAUEN SIND KINDER/KLEINE GEGENSTÄNDE.

Hier liegt das ausschlaggebende Vergleichskriterium also zwischen den beiden Geschlechtern: Im Gegensatz zu Männern gelten Frauen aufgrund ihrer physiologischen Eigenschaften (geringere Körpergröße, weniger Kraft) als nicht ebenbürtig zu Männern, weshalb sie mit Kindern gleichgesetzt werden. Hier sorgt also die Charakterisierung der Frau als „schwaches Geschlecht“ für das häufigere Auftreten der Diminutive. Zum einen drücken die Diminutive mit weiblichen Referenten häufig eine positive Evaluation aus, die der kosenden Referenz auf Kinder ähnelt, vor allem im Zusammenhang mit weiblichen Verwandtschaftsbezeichnungen (vgl. Lameli 2018). Im lux. Sample trifft diese Beobachtung auf Diminutive wie *mutgen* 'Mutter.DIM' oder *Kusinchen* 'Cousine.DIM' zu. Doch auch pejorative Diminutive mit weiblichen Referenten

sind im Sample keine Seltenheit: In den Hexenverhörprotokollen wird die Diminution vor allem für Frauen genutzt, die Makel wie Alter oder Armut aufweisen oder auch für naive oder dumme (und böse?) Frauen, die sich auf den Teufel einlassen. Auch wenn in den Hexenverhörprotokollen ebenfalls Männer als Angeklagte vorkommen, die der Logik nach ähnliche Makel aufweisen sollten wie die angeklagten Frauen, wird auf sie nie mit Diminutiven referiert. Die geistige Unreife, Naivität und Verleitbarkeit, die Frauen auf eine Stufe mit Kindern herabsetzt, wird den Männern trotz ähnlicher Umstände nicht unterstellt. In der neueren Zeit trifft die pejorative Diminution auch solche Frauen, die neugierig oder redselig sind: Auch ihnen wird die nötige Reife abgesprochen und auf sie wird mit Diminutiven referiert. Neben der Abwertung der geistigen und körperlichen Fähigkeiten von Frauen können Diminutive auch dafür genutzt werden, Frauen auf eine sexualisierte Art zu diskreditieren (vgl. Nübling 2011 für semantische Wandelprozesse bei Frauenbezeichnungen). Im lux. Korpus des 19. Jahrhunderts findet sich ein Beleg, in dem eine junge Frau von einem männlichen Sprecher als „léift Déierchen“ bezeichnet wird, gefolgt vom Ausruf „t gêt êmol ne^ischt iwer ons Letzeburger Médercher<sup>89</sup>“. Die Entmenschlichung, die die weibliche Referentin hier von einem männlichen Sprecher erfährt, ist von diesem nicht einmal pejorativ gemeint, sondern drückt seine Anerkennung für die Entwicklung der jungen Frau aus. Der Sprecher objektifiziert und entmenschlicht die junge Frau dennoch in seiner herabsetzenden Bewunderung.

In sämtlichen Fällen der Diminution bei weiblichen Referenten findet eine Degradierung der Frau insofern statt, dass man ihr Erwachsenenalter und die damit einhergehende Selbstständigkeit und Fähigkeit zur Selbstbeherrschung verwehrt und sie stattdessen mit Kindern auf eine Stufe stellt, die noch der Aufsicht eines erfahrenen Menschen bedürfen. In den wenigen Situationen, in denen auf männliche Referenten mit Diminutiven verwiesen wird, handelt es sich, wie bereits erläutert, um Kinder oder aber um eine sarkastische Art der Kritik, in dem auch der so verspottete Mann auf die Ebene eines Kindes herabgesetzt wird, im lux. Beispiel aus dem Grund, dass er sich seiner Geliebten unterordnet, was vom\*von der Gesprächspartner\*in als unmännlich angesehen wird. Potenziell ist diese Art der Erniedrigung also auch bei Männern denkbar und auch durch Diminutive wie *Männchen* (im Sinne von Zwerg) durchaus geschehen. Hier stellt sich für weitere Forschung die Frage, wie vergleichbar der Status von Männern und Frauen im Hinblick auf die Diminution ist und ob sich die Asymmetrie in der Geschichte der Sprache verändert hat, auch in Bezug auf die Neuzugänge im diminutivischen System, bei denen es sich um Pseudodiminutive handelt (vgl. III.2.4). Das Besondere an diesen Basen ist, dass sie aussehen wie Diminutive ohne diminutivische Semantik oder Pragmatik zu übernehmen und mitunter auch für männliche Referenten genutzt werden (z. B. Gi-

---

<sup>89</sup> 'Es geht einmal nichts über unsere Luxemburger Mädchen.'

*ischtchen* 'Gefängniswärter' zu frz. *guichetier*). Inwiefern diese Pseudodiminutive einen Einfluss auf die Asymmetrie zwischen männlichen und weiblichen Referenten in der Diminution haben, ist bislang komplett unerforscht. Diese kurze empirische Analyse konnte allerdings zeigen, dass hier bislang unbeachtetes Potenzial vorliegt, die Geschlechterrollen im Zusammenhang mit der Diminution näher zu erforschen.

## V. Fazit

Ruft man sich noch einmal das eingangs erwähnte anekdotische Beispiel der *Schäfchen* und *Bäumchen* aus den Wenkerbögen dies- und jenseits der Grenze vor Augen, konnte die Analyse zweifelsfrei belegen, dass es sich nicht um einen Zufallsfund handelt. Die *Schefcher* in Wellen auf deutscher Grenzseite und die *Schewercher* in Grevenmacher, Luxemburg sind vielmehr als prototypische Vertreter ihrer jeweiligen Grenzseite zu verstehen. Entlang der Mosel verläuft sowohl die Staatsgrenze als auch u. a. die Diminutiv-Plural-Isoglosse, an deren Existenz auch keine leicht passierbare Brücke etwas ändert. Wie kommt es nun zu einer solchen sprachlichen Grenzziehung? Für gewöhnlich werden in sämtlichen Betrachtungen von Grenzsituationen vorwiegend die soziolinguistischen Faktoren für die Grenzentscheidung diskutiert und seltener innersprachliche Aspekte der Einzelvarietäten in die Argumentation eingebunden, die ebenfalls zur Divergenz an der Staatsgrenze beitragen können. In dieser Untersuchung konnte gezeigt werden, dass eine multifaktorielle Erklärung vonnöten ist, um sämtliche Umstände der Isoglossenbildung entlang der Staatsgrenze und ihren Abweichungen davon zu erfassen. Die soziolinguistischen Faktoren stehen in Wechselwirkung mit systemimmanenten Aspekten, wobei unklar bleiben muss, welche Faktoren primär und sekundär sind (vgl. Pickl 2017: 262-263). So ist auch Zusammenhang der Diminutive zu beobachten, dass sich die für die Diminutive spezifischen Charakteristika an anderen linguistischen Ebenen ausrichten und so Bündelungen sprachsystemabhängiger Besonderheiten entstehen, die sich in Isoglossen niederschlagen.

### 1 Zusammenfassung und Hypothesen

So können die anfänglich aufgestellten areallinguistischen Hypothesen weitestgehend verifiziert, wenn auch leicht korrigiert und spezifiziert werden. So ist der ersten Teilhypothese prinzipiell zuzustimmen, der zweiten nur bedingt.

H1: Areallinguistische Hypothesen

- a) Die Diminutive konstituieren eine Sprachgrenze, die mit der politischen Grenze übereinstimmt.
- b) Auf beiden Grenzseiten befinden sich, in Bezug auf die Diminutivbildung, homogene Sprachgebiete.

Die dialektometrische Analyse der Diminutivsuffixe auf beiden Grenzseiten zeigt zum einen eine klare Zweiteilung an der Staatsgrenze und zusätzlich noch einen dritten Raum auf deutscher Grenzseite, der sich von den beiden anderen unterscheidet. Das Luxemburgische auf

lux. Staatsgebiet hat folglich in der Diminutivbildung in einigen Bereichen maßgebliche Veränderungen etabliert, so ist beispielsweise nur auf lux. Seite die Nutzung des Diminutiv Plural Suffixes *-ercher* obligatorisch und auch der Genuserhalt der Basis im Diminutiv verpflichtend. In den msfrk. Dialekten überwiegt dagegen allgemein das Pluralsuffix *-cher* und mehrheitlich auch der Genuswechsel zum Neutrum. Als tendenziell luxemburgisch stellt sich auch die Singular-Suffigierung mit dem komplexen Suffix *-elchen* heraus, wobei hier keine eindeutige Aussage gemacht werden kann, da auch in den msfrk. Dialekten mitunter dieses Suffix noch genutzt wird. Charakteristika der Diminutivbildung wie die Ausdrucksart der diminutivischen Bedeutung, die Vokalalternanzen und die meisten Bereiche der Diminutiv-Singular-Bildung sind dagegen nicht grenzbildend. Im dritten Raum an der Obermosel unterscheiden sich die Diminutive von denjenigen auf der gegenüberliegenden Grenzseite, aber auch von den Nachbardialekten im eigenen Land, was auch durch soziolinguistische Faktoren grundsätzlich zu erklären ist. Erstaunlich ist allerdings, dass sich hier trotz des Einflusses der deutschen Standardsprache ein Diminutiv-Singular-Suffix *-chi* ausgebreitet hat, das ursprünglich deutlich weiter östlich im Wittlicher Raum angesiedelt war und nun den Anschein erweckt, in den Regiolekt der Gegend übergegangen zu sein. An der Obermosel kommt also dem entstandenen Regiolekt eine gewichtigere Rolle zu als der Standardsprache. Allgemein lässt sich sagen, dass die phonologischen Realisierungen des Diminutivausdrucks, also die Allomorphie und deren Unterschiede, diejenigen Instanzen sind, die für eine strikte Grenzbildung sorgen. Morphologische Besonderheiten wie die Nutzung der Vokalalternanz und die Genuszuweisung spielen zwar ebenfalls eine Rolle, aber nicht im gleichen Maße. Die Grenzbildung ist also zurückzuführen auf die Reaktion der Morphologie auf phonologische Bedürfnisse.

Der zweite Block von Hypothesen betrifft die morphologischen Charakteristika der Diminution, die für jede der beiden Grenzseiten aufgrund der Grenzbildung entlang der Staatsgrenze als je eine eigene Hypothese formuliert wurde, um den innersprachlichen Entwicklungen Rechnung zu tragen. Die Hypothesen betreffen dabei nur die Diminution mit *-chen*, nicht die anderen Diminutionsarten.

H2: Sprachstrukturelle Hypothese (Diminutive mit Suffix *-chen*)

- a) In den moselfränkischen Dialekten ist die Diminution ein regulärer Derivationsprozess, dessen Output weitestgehend unauffällig in varietätentypische Flexionsklassen integriert wird.
- b) Im Luxemburgischen ist die Diminution kein regulärer Derivationsprozess, dessen Output überdies eine eigene, varietätenuntypische Flexionsklasse eröffnet.

Insgesamt können diese Hypothesen ohne größere Relativierungen so verifiziert werden: Der Status der lux. Diminutive ist im lux. Sprachsystem ein anderer als der der msfrk. Diminutive innerhalb der Dialekte, auch wenn auf einigen Ebenen noch deutliche Gemeinsamkeiten existieren. Im lux. Diminutivinput machen ebenso wie in den msfrk. Dialekten Substantive bzw. noch spezifischer Konkreta und Personenbezeichnungen den größten Anteil der Basen aus,

andere Basen wie Adjektive oder Grußpartikeln sind ausgeschlossen. Dabei konsistieren die Zahladjektive von 1-12 im Luxemburgischen, nicht aber in den msfrk. Dialekten, eine Ausnahme, da sie für die Referenz auf Spielmaterial wie Karten und Würfelaugen diminuiert werden können. Namen sind im modernen Luxemburgisch wie auch in den msfrk. Dialekten kein häufiger Input, wobei dieser Input zur Zeit des 19. Jahrhundert vor allem bei christlichen Namen noch stark war und seitdem stetig abgenommen hat. Im Diminutivoutput stehen in beiden Varietäten fast ausschließlich vordere oder zentrale Vokale in der Stammsilbe, denn die Suffigierung löst regelmäßig Vokalalternanzen aus, wobei die Ableitbarkeit zwischen Simplex- und Diminutiv-Vokal sehr komplex ist. Als Diminutivsuffix wird überall im Untersuchungsgebiet das mitteldeutsche *k*-Suffix *-chen* genutzt. Im Kontext von Basen mit /ʃ/ und /ɛ/ im Auslaut tritt im Luxemburgischen zur Vermeidung von Konsonantenclustern das zweisilbige Allomorph *-elchen* an Basen heran, in den msfrk. Dialekten nur regelmäßig nach /ɛ/, seltener nach /ʃ/. Schwankungsfälle zwischen dem *l*-haltigen Suffix und dem Default sind im Luxemburgischen und in den msfrk. Dialekten bei den Auslauten /k, ks, ŋ/ zu beobachten, im Luxemburgischen zusätzlich bei /ts/. Im Luxemburgischen kann auch beobachtet werden, dass das Suffixallomorph seinen phonologischen Kontext verlässt und auch bei anderen Auslauten auftritt. Möglicherweise transportiert es eine stärkere und eindeutigerer diminutivische Semantik bzw. drückt pragmatische Kontexte deutlicher aus als *-chen*, das auch in nicht-diminutivischen Kontexten, nämlich im Kontext der Pseudodiminutive genutzt werden kann. Pseudodiminutive sind solche Lexeme, die Diminutiven ähneln, ohne allerdings diminutivische Semantik zu transportieren. Diese Belege kamen entweder über fehlerhafte Segmentierung nativen Wortmaterials oder über Volksetymologien bei entlehntem Material in die Sprache und sind im Luxemburgischen fest in der Klasse der Diminutive integriert, weniger so in den msfrk. Dialekten. Alle folgenden Beobachtungen gelten somit auch für die Pseudodiminutive. Im Plural stehen dem Luxemburgischen drei Suffixallomorphe zur Verfügung, die je nach phonologischem Kontext (Suffix *-elcher* in o. g. Kontexten) und prosodisch-syllabischer Umgebung (Suffix *-ercher* bei Ultimabetonung und *-cher* bei Pänultimabetonung) zugewiesen werden. Hier entstehen im Plural obligatorisch Daktylen, die als optimal für den Diminutivausdruck, häufig auch im Singular, gelten können. Zudem hat der lux. Diminutiv anscheinend ein neues, eigenes Pluralisierungssystem eröffnet, das nur in Grundzügen zu den sonst üblichen Pluralmustern der Simplizia passt und nicht an Genusinformationen gekoppelt ist, was auch den Pseudodiminutiven zugutekommt. Der Plural wird im Moselfränkischen nur durch zwei Suffixallomorphe ausgedrückt, die je nach phonologischem Kontext zugewiesen werden: das Suffix *-elcher* in den gleichen Kontexten wie *-elchen* und das Allomorph *-cher* in allen anderen. Das lux. Suffix *-ercher* findet nur im nördlichen Teil des msfrk. Gebiets, wie der Eifel, regelmäßig Verwendung. Im Rest der msfrk. Region existiert es ansonsten nur noch als Relikt

bei einigen Diminutivbasen, die den *er*-Plural nehmen, ist aber auch in diesen Kontexten niemals obligatorisch; die Pluralinformation kann bis auch wenige Ausnahmen ebenso ohne Informationsverlust vom einsilbigen Suffix *-cher* übernommen werden. Das Genus der lux. Diminutive lässt sich nicht vom Suffix ableiten, da es hier keine Kopfeigenschaften ausübt. Stattdessen entspricht das Genus der Diminutive dem der zugehörigen Simplizia. Die Genuszuweisung in den msfrk. Dialekten dagegen wird vom Suffix übernommen, das grundsätzlich Neutra bildet. Ausnahme sind hier einige hypokoristische Diminutive für männliche Referenten, die in einigen Ortsdialekten trotz Diminutivsuffix zu den Maskulina gehören. Diese Ausnahmen lassen sich möglicherweise damit erklären, dass die Genus-Sexus-Kongruenz in Bezug auf männliche Referenten für die Dialekte wichtiger erscheint als bei weiblichen, da auf Frauen bei großer persönlicher Nähe sowieso mit Pronomen im Neutrum referiert wird.

An dieser Stelle lassen sich nun die Hypothesen zweifelsfrei bestätigen: Während die Diminution in den msfrk. Dialekten in Bezug auf zulässige Basen, Pluralbildung und Genuszuweisung ein weitestgehend prototypischer Vertreter üblicher Derivationsprozesse in der Varietät ist, trifft dies auf die lux. Diminution nicht zu. So weichen die Inputbeschränkungen für die aktive Diminution an sich wenig von denen in den msfrk. Dialekten ab, jedoch ordnen sich mit den Zahladjektiven und den Pseudodiminutiven einige formale Diminutive in das Muster ein, die semantisch nicht dazugehören sollten. Diese untypischen Vertreter nutzen die eindeutige und regelmäßige Pluralanzeige des Diminutivschemas, in das sie problemlos eintreten können, da ebenfalls keine Beschränkungen in Bezug auf das Genus herrschen. Hier liegt also erste Evidenz vor, dass die Diminution ein neues Flexionsschema (in Anlehnung an Köpcke 2002) eröffnet, das parallel neben anderen Arten der Pluralanzeige steht und phonologisch ähnliche Lexeme integriert. Dabei wird der Ausdruck diminutivischer Semantik zunehmend irrelevant; eine Entwicklung, die in Bezug auf die Aktivität und den Lexikalisierungsgrad des Wortbildungsmusters nicht unverhofft eintritt. So sind bei Zufallstreffern auf den lux. Korpora knapp die Hälfte der Diminutive lexikalisiert und die Mehrheit der nicht-lexikalisierten Diminutive zumindest usuell, wobei Neubildungen immer seltener werden. Um diesen Verlust diminutivischer Semantik aufzufangen, kann ein Auslagern dieser Information in die Syntax beobachtet werden mittels attributiver Adjektive wie *kleng* 'klein', *jonk* 'jung' oder *niddereg* 'niedrig'. Auch Verstärkungen der subjektiven Evaluation sind zu beobachten, da Adjektive wie *léif* oder *butzeg* 'niedlich' aber auch pejorative Adjektive wie *aarm* 'arm' mit den Diminutiven zusammen auftreten. Die Gründe für diese Entwicklung sind vielfältig; in dieser Arbeit wurde vor allem auf den recht gefährdeten materiellen Pluralausdruck am Substantiv Bezug genommen, der aufgrund phonologischer Prozesse bedroht ist. In Kombination mit einer Vielzahl von Synkretismen im Artikel-Paradigma, die auch den Pluralausdruck einschließen, ist der Pluralausdruck in der Nominalphrase auf lange Sicht nicht eindeutig gegeben. Entsprechend wurde gefolgert, dass eine Aufstockung phonologischen Materials zur Pluralanzeige

am Substantiv für eine eindeutige Referenz notwendig werden könnte, weshalb sich perspektivisch die Diminutive anbieten.

Auch wenn die Diminutive im Luxemburgischen möglicherweise zukünftig ihre diminutive Semantik verlieren können, ist dies aktuell noch nicht gänzlich geschehen. Im Exkurs zu Funktionen und Semantik der Diminutive, der sich aufgrund der Datenlage auf das Luxemburgische beschränken musste, konnten keine Abweichungen zu Diminutiven in anderen Sprachen festgestellt werden. Werden Diminutive genutzt, sind es solche Kontexte, in denen im Sprachvergleich üblicherweise Diminutive auftreten. Am häufigsten werden Diminutive gebildet, um auf kleine und junge Lebewesen und kleine Objekte zu referieren. Dabei können parallel positive Konnotationen, wie Zuneigung und Nähe ausgedrückt werden oder aber Pejoration zum Ausdruck kommen, wie im Falle von Abwertungen oder auch Sarkasmus. Häufig löst auch ein kindzentrierter Kontext die Diminution aus, die in diesem Fall üblicherweise an das konventionalisierte Verhältnis zwischen Kindern und Zuneigung zu ihnen anknüpft. Die völlig übliche Nutzung von Diminutiven im Zusammenhang mit Kindern kann auch sekundär für Effekte bei anderen Referent\*innen sorgen. So lag der Fokus dieser Arbeit auf der Nutzung von Diminutiven in Bezug auf Frauen, was in der Stichprobenauswertung als besonders häufiger Nutzungskontext auftrat. Dabei wurde festgestellt, dass die Diminutive zu einem sexistischen Sprachgebrauch beitragen, da die referierten Frauen in die direkte Nähe von Kindern gerückt werden und ihnen darüber ihr Erwachsenenalter, ihre Selbstständigkeit und -bestimmung sowie ihre Zurechnungsfähigkeit aberkannt wird. Bei Hinzuziehung der Forschungsliteratur wird allerdings auch hier klar, dass es sich nicht um einen Luxemburg-typischen Gebrauchskontext handelt, sondern diese Art von Nutzung auch in vielen anderen Sprachen üblich ist.

## 2 Desiderate und Ausblick

Insgesamt handelt es sich bei der vorliegenden Arbeit um die erste ausführliche Betrachtung der luxemburgischen und moselfränkischen Diminution. Sämtliche existierenden Betrachtungen schließen entweder nur eine Grenzseite ein oder liefern nur einen knappen Überblick ohne systematische Verortungen in Forschungsliteratur und innerhalb des jeweiligen Sprachsystems. In dieser Arbeit wurde neben der erstmaligen umfassenden Beschreibung der formalen Diminutivcharakteristika im deutsch-luxemburgischen Grenzgebiet auch gleichzeitig ein Beitrag zur aktuell im Trend liegenden Sprachgrenzforschung geleistet. Auch wenn die Betrachtung der funktionalen Merkmale der Diminutive im Untersuchungsgebiet eher knapp ausfiel, existiert bis zur Veröffentlichung dieser Arbeit kein ausführlicheres Werk, in dem diese Themen behandelt werden. Trotz oder gerade wegen der Forschung auf diesem untererforschten

Gebiet stieß die Verfasserin während der Beschäftigung mit dem Forschungsthema auf Probleme, die im Folgenden als Desiderate formuliert Anregungen für weitere Forschung liefern sollen.

Problematisch ist für eine solche grenzübergreifende Analyse ein Ungleichgewicht der Datenlage für die beiden Grenzseiten. In Bezug auf die phonologischen und morphologischen Charakteristika konnte auf reichhaltiges Datenmaterial in Form der Wenkerbögen zurückgegriffen werden, das durch die eigens dafür erstellte DIM-Studie ergänzt werden konnte. Damit konnte eine *real-time*-Analyse vorgenommen und erste Entwicklungen seit dem 19. Jahrhundert im Bereich der Diminution festgestellt werden. Aufgrund des mittelmäßigen Rücklaufs bei Durchführung der DIM-Studie muss der Erhebung dennoch ein Pilotstudiencharakter eingeräumt werden; in zukünftiger Forschung wäre an dieser Stelle eine tiefergehende und auf deutscher Grenzseite weiträumigere indirekte Erhebung wünschenswert. Da sich die funktionale Seite der Diminution schwieriger über Fragebücher mit Lückentexten, Übersetzungs- und Ergänzungsaufgaben erfragen lässt, wurde hier auf Korpusdaten für das Luxemburgische zurückgegriffen. Für aussagekräftigere Ergebnisse wäre hier in zukünftiger Forschung eine direkte Erhebung hilfreich: Damit könnten die hier angesprochenen Tendenzen, die sich nur auf ein schriftliches Kernkorpus stützen, weiter beobachtet werden und es könnten deutlichere Entwicklungen in Bezug zur Aktivität des Wortbildungsmusters und dessen Nutzungspotenzial aufgezeichnet werden, die die vorliegende Betrachtung ergänzen können. Als besonders vielversprechend stellte sich die Analyse des Genussystems in den Varietäten heraus, das hier nur am Rande angesprochen werden konnte. Aufgrund fehlender Forschung in diesem Bereich mussten in dieser Arbeit einige Annahmen getroffen werden, die möglicherweise tiefergehender Betrachtung nicht vollständig standhalten: So wurde die Verteilung der Substantive auf die Genera nur anhand einer inoffiziellen Liste aus dem Luxemburger Wörterbuchprojekt LOD vorgenommen und die Übergänge vom Neutrum hin zu den beiden anderen Genera entsprechend nur exemplarisch angesprochen. Die Daten- und Forschungslage für das Luxemburgische und die msfrk. Dialekte ist also noch stark ausbaufähig, aber glücklicherweise in Entwicklung. Dazu möchte diese Arbeit ebenfalls beitragen: So kann diese Arbeit zur Beschreibung der beiden bislang untererforschten Varietäten im Grenzgebiet einen Beitrag leisten, der auch für zukünftige Grammatikschreibungen, v. a. in Bezug auf die Pluralflexion nützlich sein könnte. Zudem wird mit dieser Arbeit der aktuellen Sprachgrenzforschung eine weitere Betrachtung einer deutschen Außengrenze beige-steuert, die die Forschung zu anderen Außengrenzen bestätigt und ergänzt. Da häufig für die Untersuchung sprachlicher Zustände an Staatsgrenzen phonologische Parameter angesetzt werden, regt diese Arbeit dazu an, auch andere sprachliche Ebenen wie die Morphologie nicht aus dem Blick zu verlieren. Wie bereits ausführlich beschrieben, berührt die Diminutivbildung im Untersuchungsgebiet nicht nur morphologische Fragestellungen, sondern kann auch auf phonologischer, syntaktischer und

arealinguistischer Ebene neue Erkenntnisse liefern. Es wäre wünschenswert, wenn die hier gesammelten Beobachtungen in zukünftiger Forschung spezifiziert, ergänzt und weiterentwickelt würden.

## Literaturverzeichnis

- Adelung, Johann Christoph (1793-1801<sup>2</sup>): *Grammatisch-kritisches Wörterbuch der Hochdeutschen Mundart mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten, besonders aber der oberdeutschen. Band 1*. <<http://lexika.digitale-sammlungen.de/adelung/online/angebot>> [Aufgerufen am 13.02.2017].
- Al Sallawi, Uday H. (2011): *Die Diminution im Deutschen und Arabischen. Eine kontrastive und korpusbasierte Analyse*. Dissertation Heidelberg. <[http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/volltextserver/11842/2/Die\\_Diminution\\_im\\_Deutschen\\_und\\_im\\_Arabischen.pdf](http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/volltextserver/11842/2/Die_Diminution_im_Deutschen_und_im_Arabischen.pdf)>.
- Andreou, Marios (2015): „On the Headship Status of Greek Diminutive Suffixes: A View from Lexical Semantics“. In: *SKASE Journal of Theoretical Linguistics*, 12/1, 39-56. <[http://www.skase.sk/Volumes/JTL27/pdf\\_doc/03.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JTL27/pdf_doc/03.pdf)>.
- Aronoff, Mark / Lindsay, Mark (2014): „Productivity, blocking, and lexicalization“. In: Lieber, R. / Štekauer, P. (Hrsg.): *The Handbook of Derivational Morphology*. Oxford: Oxford University Press, 67-83.
- Auer, Peter (1997): „Führt Dialektabbau zur Stärkung oder Schwächung der Standardvarietät? Zwei phonologische Fallstudien“. In: Klaus J. Mattheier / Edgar Radtke (Hrsg.): *Standardisierung und Destandardisierung europäischer Nationalsprachen*. Frankfurt etc.: Lang, 129-162.
- Auer, Peter (2004): „Sprache, Grenze, Raum“. In: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 23, 149-179.
- Auer, Peter (2005): „Europe's Sociolinguistic Unity, or: A Typology of European Dialect / Standard Constellations“. In: Delbecq, N. / van der Auwera, J. / Geeraerts, D. (Hrsg.): *Perspectives on Variation*. Berlin: Mouton de Gruyter, 7-42. (= Trends in Linguistics; 163)
- Auer, Peter (2013): „State Borders and Language Change: The (Non-)Effects of Political Border Permeability on Language“. In: Gilles, P. et al. (Hrsg.): *Regional Integration and Social Cohesion: Theorizing Borders through Analyses of Power Relationships*. Frankfurt a. M. et al: P.I.E. Peter Lang.
- Auswärtiges Amt der Bundesrepublik Deutschland <[http://www.auswaertigesamt.de/DE/EinreiseUndAufenthalt/Schengen\\_node.html](http://www.auswaertigesamt.de/DE/EinreiseUndAufenthalt/Schengen_node.html)>
- Bagasheva, Alexandra (2015): „Features of Evaluative Morphology in Bulgarian“. In: *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* [online], vol. 12, no. 1. <[http://www.skase.sk/Volumes/JTL27/pdf\\_doc/02.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JTL27/pdf_doc/02.pdf)>, 22-28.
- Bakema, Peter / Defour, Patricia / Geeraerts, Dirk (1993): „De semantische structuur van het diminutief“. In: *Forum der Letteren* 34, 121-137.
- Bakema, Peter / Geeraerts, Dirk (2004): „Diminution and Augmentation“. In: Booij, G. et al. (Hrsg.): *Morphologie – Morphology. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung. 2. Halbband*. Berlin et al.: de Gruyter (=HSK), 1045-1052.
- Bauer, Laurie (1983): *English word formation*. Cambridge [u. a.]: CUP.
- Bauer, Laurie (1990): „Be-heading the Word“. In: *Journal of Linguistics* 26, 1-32.
- Bauer, Laurie (1997): „Evaluative Morphology. In Search of Universals“. In: *Studies in Language* Vol. 21:3, 533-575

- Beckers, Hartmut (1982): „Westmitteldeutsch“. In: Althaus, H.P. et al. (Hrsg.): *Lexikon der germanistischen Linguistik*. Tübingen: Niemeyer, 469-473.
- Bellmann, Günter et al. (1994-2002): *Mittelrheinischer Sprachatlas (MRhSA)*. Tübingen: Niemeyer.
- Bertrang, Alfred (1921): *Grammatik der Areler Mundart*. Brüssel: M. Lamertin.
- Besse, Maria (2004): *Britter Wörterbuch. Moselfränkischer Dialekt am 'Tor zum Hochwald'*. Losheim: Verein für Heimatkunde.
- Böhmerová, Ada (2011): „A Systemic View with Some Cross-Linguistic Considerations“. In: Körtvélyessy, L. / Štekauer, P. (Hrsg.): *Diminutives and Augmentatives in the Languages of the World*. 59-84. <<http://screcherche.univ.lyon3.fr/lexis>>. (= Lexis. E-Journal in English Lexicology).
- Booij, Geert (1996): „Inherent versus contextual inflection and the split morphology hypothesis“. In: Booij, G. / van Marle, J. (Hrsg.). *Yearbook of Morphology 1995*. Dordrecht: Kluwer, 1-16.
- Booij, Geert (2000): „Inflection and Derivation“. In: Booij, G. et al.: *Morphologie – Morphology. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung. 1. Halbband*. Berlin et al.: de Gruyter (=HSK), 360-369.
- Booij, Geert (2010<sup>2</sup>): *The Grammar of Words. An Introduction to Morphology*. Oxford: OUP.
- Braun, Josy et al. (2005): *Grammaire de la langue luxembourgeoise*. Luxemburg (Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle).
- Bruch, Robert (1949): „Zur Diminutivbildung im Luxemburgischen“. In: *Revue trimestrielle d'études linguistiques, folkloriques et toponymiques* 31/32, 169-179, 2 Ktn.
- Bruch, Robert (1952): „Die Mundart des Nordöslings“. In: *Jahrbuch der luxemburgischen Sprachgesellschaft*, 1-50.
- Bruch, Robert (1954): *Das Luxemburgische im Westfränkischen Kreis*. Luxemburg: Linden. (Publications littéraires et scientifiques du Ministère de l'Éducation Nationale).
- Bruch, Robert (1958): „'Hol iwer!' Sprachgrenzen und Mundartbrücken zwischen Eifel, Saargau, Lothringen und Luxemburg“. In: Hoffmann, F. / Hury, C. (Hrsg.): *Robert Bruch Gesammelte Aufsätze*. Luxemburg: BNL, 169-187.
- Bruch, Robert (1973<sup>3</sup>): *Précis populaire de Grammaire Luxembourgeoise. Luxemburger Grammatik in volkstümlichem Abriss*. Luxemburg: Editions de la Section de Linguistique de l'Institut grand-ducale.
- Brugmann, Karl (1891): „Zur Frage der Entstehung des grammatischen Geschlechts. (Aus Anlass von Roehde's neudruck des 3. Bandes der Grimm'schen Grammatik)“. Wiederabgedruckt in: Sieburg, Heinz (Hrsg.) (1997): *Sprache – Genus / Sexus*. Frankfurt am Main: Lang.
- Brugmann, Karl (1904): *Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen*. Straßburg: Trübner.
- Brugmann, Karl (1906): „Das Genus der Diminutivbildungen“. In: *Indogermanische Forschungen* 19, 215-216.

- Bülow, Lars / Kleene, Andrea (2019): „Synchronisierung und Sprachdynamik im deutsch-österreichischen Grenzraum“. In: Palliwoda, N. / Sauer, V. / Sauermilch, S. (Hrsg.). *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen?. Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum*. Berlin/Boston: De Gruyter, 179-206 (= Linguistik – Impulse & Tendenzen 83).
- Büsch, Theodor (1888): „Über den Eifeldialekt: ein Beitrag zur Kenntnis des Mittelfränkischen“. In: *Beilage zum Programm des Progymnasiums zu Malmedy*; 18[87]/88, 3-35.
- Bußmann, Hadumod (2002<sup>3</sup>): *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart: Kröner.
- Bybee, Joan L. (1985): *Morphology. A Study of the Relation between Meaning and Form*. Amsterdam et al.: John Benjamins.
- Cajot, José (1989): *Neue Sprachschranken im 'Land ohne Grenzen'? Zum Einfluß politischer Grenzen auf die germanischen Mundarten in der belgisch-niederländisch-deutsch-luxemburgischen Euregion*. Köln: Böhlau.
- Cajot, José (2000): „Die luxemburgische Sprachlandschaft zwischen Belgien und Deutschland. Ein lexikalischer Vergleich von vier Arealen“. In: Newton, G. (Hrsg.): *Essays on politics, language and society in Luxembourg*. Lewiston: Edwin Mellen Press, 91-112.
- Calmes, Christian / Bossaert, Danielle (1996): *Geschichte des Grossherzogtums Luxemburg : von 1815 bis heute*. Luxemburg: Editions Saint-Paul.
- Chambers, Jack K. (2000): „Region and Language Variation“. In: *English World-Wide* 21:2, 169-199.
- Chambers, Jack K. / Trudgill, Peter (1998<sup>2</sup>): *Dialectology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chapman, Carol (1997): „Diminutive plural infixation and the 'West Franconian' problem“. In: Fisiak, J. (Hrsg.): *Linguistic Reconstruction and Typology*. Berlin [u. a.]: de Gruyter, 73-88.
- Clyne, Michael (1994): „Ende oder Umfunktionalisierung der Di- bzw. Triglossie? Luxemburg und die deutsche Schweiz als Beispiele“. In: Kohnen, J. et al. (Hrsg.): *Brücken schlagen... „Weit draußen auf eigenen Füßen“*. Festschrift für Fernand Hoffmann. Frankfurt am Main u. a.: Lang, 261-271.
- Conrad, Rudi (1981<sup>3</sup>): *Kleines Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini*. Leipzig: Bibliographisches Institut.
- Conrath, Karl / Mangold, Max (1994): *Mettlacher Wörterbuch*. Saarbrücken: Universität des Saarlandes. (= *Phonetica Saraviensia*)
- Corbett, Greville G. (1991): *Gender*. Cambridge [u. a.]: CUP.
- Dammel, Antje (2018): „Warum eigentlich nicht Wörter? Ein Beitrag zur Ökumene des Umlauts“. In: Kazzazi, K. et al. (Hrsg.): *Worte über Wörter : Festschrift zu Ehren von Elke Ronneberger-Sibold*. Tübingen: Stauffenburg.
- Dammel, Antje / Denkler, Markus (2017): „Zur Reorganisation modulativer und additiver Pluralmarker in westfälischen Dialekten und im Luxemburgischen am Beispiel des er-Plurals“. In: Christen, H. / Gilles, P. / Purschke, C. (Hrsg.): *Räume, Grenzen, Übergänge. Akten des 5. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)*. ZDL Beihefte.

- Dammel, Antje / Kürschner, Sebastian / Nübling, Damaris (2010): „Pluralallomorphie in zehn germanischen Sprachen : Konvergenzen und Divergenzen in Ausdrucksverfahren und Konditionierung“. In: Dammel, A. / Kürschner, S. / Nübling, D. (Hrsg.): *Kontrastive germanistische Linguistik*, Bd. 2. Hildesheim: Olms, 587-642. (= Germanistische Linguistik 106-109).
- Dammel, Antje / Quindt, Olga (2016): „How do evaluative derivational meanings arise? A bit of Geforsche and Forscherei“. In: Finkbeiner, R. / Meibauer, J. / Wiese, H. (Hrsg.): *Pejoration*. Amsterdam: John Benjamins, 41-74.
- Das offizielle Internetportal des Großherzogtums Luxemburg. <[http://www.luxembourg.public.lu/de/cartes-du-luxembourg/09-cartes-historiques\\*index.html](http://www.luxembourg.public.lu/de/cartes-du-luxembourg/09-cartes-historiques*index.html)>. abgerufen: 16.02.2017.
- Dermann-Loutsch, Liette (2004): *Deutsch-luxemburgisches Wörterbuch*. Luxemburg: editions Saint-Paul.
- Derzahnski, Ivan A. (2005): „On Diminutive Plurals and Plural Diminutives“. In: Booij, G. et al. (Hrsg.): *Morphology and Linguistic Typology. On-line Proceedings of the Fourth Mediterranean Morphology Meeting*. <<https://geertbooij.files.wordpress.com/2014/02/mmm4-proceedings.pdf>>.
- Diener, Walter (1971): *Hunsrücker Wörterbuch*. Niederwalluf: Sändig.
- Döhmer, Caroline (2016): „Formenbestand und strukturelle Asymmetrien der Personalpronomen im Luxemburgischen“. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte. Syntax aus Saarbrücker Sicht*. Stuttgart: Steiner, 15-38.
- Döhmer, Caroline (in Vorb.): *Aspekte der luxemburgischen Syntax*. Dissertation Université du Luxembourg.
- Donalies, Elke (2006): „Dem Väterchen sein Megahut. Der Charme der deutschen Diminution und Augmentation und wie wir ihm gerecht werden“. In: Breindl, E. et al. (Hrsg.): *Grammatische Untersuchungen. Analysen und Reflexionen*. Tübingen: Narr, 33-51.
- Dotzauer, Winfried (1993): *Der historische Raum des Bundeslandes Rheinland-Pfalz von 1500 – 1815. Die fürstliche Politik für Reich und Land, ihre Krisen und Zusammenbrüche*. Frankfurt u. a.: Lang.
- Dressler, Wolfgang U. (1994): „Diminutivbildung als nicht-prototypische Wortbildungsregel“. In: Köpcke, K.-M. (Hrsg.): *Funktionale Untersuchungen zur deutschen Nominal- und Verbal-morphologie*. Tübingen: Niemeyer, 131-148.
- Dressler, Wolfgang Ulrich / Barbaresi, Lavinia Merlini (1994): *Morphopragmatics. Diminutives and Intensifiers in Italian, German and Other Languages*. Berlin u. a.: Mouton de Gruyter.
- Eckert, Gabriele (1986): *Sprachtypus und Geschichte: Untersuchungen zum typologischen Wandel des Französischen*. Tübingen: Narr.
- Edelhoff, Maike (2016): „Von Blätterchen und Bäumchen. Die Entwicklung der Plural-Diminutive und Diminutiv Plurale im Deutschen und Luxemburgischen“. In: Hentschel, E. (Hrsg.): *Wortbildung im Deutschen. Aktuelle Perspektiven*. Tübingen: Narr.
- Edelhoff, Maike (2017): „*Scheefcher* vs. *Scheewercher*: Morphologische Isoglossenbildung im moselfränkisch-luxemburgischen Grenzgebiet“. In: Christen, H./Gilles, P./Purschke, C.

- (Hrsg.): *Räume, Grenzen, Übergänge. Akten des 5. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)*. ZDL Beihefte
- Eisenberg, Peter (2006<sup>3</sup>): *Grundriss der deutschen Grammatik. Band 1: Das Wort*. Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Endres, Edmund (1979): *Moselfränkische Mundart: die Volkssprache im Raum Waxweiler, Eifel*. Köln: Rheinland-Verlag.
- Erbe, Michael (1993): *Belgien, Niederlande, Luxemburg: Geschichte des niederländischen Raumes*. Stuttgart et al.: Kohlhammer
- Ettinger, Stefan (1974): *Diminutiv- und Augmentativbildung : Regeln und Restriktionen ; morphologische und semantische Probleme der Distribution und der Restriktion bei der Substantivomodifikation im Italienischen, Portugiesischen, Spanischen und Rumänischen*. Tübingen: TBL.
- Ettinger, Stefan (1980): *Form und Funktion in der Wortbildung: Diminutiv- und Augmentativmodifikation im Latein, Deutschen und Romanischen (Portugiesisch, Spanisch, Italienisch und Rumänisch): ein kritischer Forschungsbericht 1900-1975*. Tübingen: Narr.
- Fehlen, Fernand (2004): „Le 'Francique': dialecte, langue régionale, langue nationale?“ In: *Glottopol* 4, 23-46.
- Fehlen, Fernand (2009): „Sozialstruktur und sozialer Wandel in Luxemburg“. In: Willems, H. et al. (Hrsg.): *Handbuch der sozialen und erzieherischen Arbeit in Luxemburg. Manuel de l'intervention sociale et éducative au Grand-Duché de Luxembourg*. Luxembourg: Editions St. Paul, 129-142.
- Fehlen, Fernand (2015): „'Letzebourger Deutsch': Aus der Vorgeschichte der Luxemburger Sprache (1815-1830)“. In: *Association luxembourgeoise des enseignants de l'histoire (Luxembourg): Du Luxembourg à l'Europe: hommages à Gilbert Trausch à l'occasion de son 80e anniversaire*. Luxembourg: Editions Saint-Paul.
- Fehlen, Fernand / Heinz, Andreas (2016): *Die Luxemburger Mehrsprachigkeit: Ergebnisse einer Volkszählung*. Bielefeld: transcript.
- Fischer, Maja (1962): *Die Diminutive im Deutschen und im Französischen. Ein Vergleich von Gottfried Kellers Erzählungen „Die Leute von Seldwoyla“ mit ihren französischen Übersetzungen*. Zürich: Juris-Verlag.
- Fleischer, Jürg / Kasper, Simon / Lenz, Alexandra N. (2012): „Die Erhebung syntaktischer Phänomene durch die indirekte Methode: Ergebnisse und Erfahrungen aus dem Forschungsprojekt „Syntax hessischer Dialekte““. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*. Band LXXIX, Heft 1, 2-42.
- Fleischer, Wolfgang/Barz, Irmhild (2012<sup>4</sup>): *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Berlin: de Gruyter.
- Flögl, Silvia (2009): „Zur Bildung und Verwendung der Diminutiva in der Gernsheimer (Deutschland) und Tiedischer (Ungarn) dialektalen Variante des Rheinfränkischen“. *Publicationes Universitatis Miskolciensis. Sectio Philosophica* tom. 14 fasc. 3. <[http://epa.oszk.hu/02100/02137/00018/pdf/EPA02137\\_ISSN\\_1219-543X\\_tomus\\_14\\_fas\\_3\\_2009\\_ger\\_061-071.pdf](http://epa.oszk.hu/02100/02137/00018/pdf/EPA02137_ISSN_1219-543X_tomus_14_fas_3_2009_ger_061-071.pdf)>.

- Flores Flores, Amaru (2015): *Die Familiennamen im historischen luxemburgischen Raum. Eine quantitative und qualitative Analyse der onymischen Grenzen und Raumstrukturen*. Unveröffentlichte Dissertation.
- Frank, Marina (2019): „Das Augenblickchen und das Stückelchen.: Die Diminutivsuffixe -chen und -elchen diesseits und jenseits der deutsch-luxemburgischen Staatsgrenze.“ *Linguistik Online*, 99(6), 7-33.
- Fuhrhop, Nanna (1998): *Grenzfälle morphologischer Einheiten*. Tübingen: Stauffenburg.
- Fuhrhop, Nanna / Werner, Martina (2016): *Die Zukunft der Derivation oder: Derivation 2.0*. In: *Linguistik Online* Bd. 77, Nr. 3, 129-150.
- Gaeta, Livio (2015): „Evaluative Morphology and Sociolinguistic Variation“. In: Grandi, N./Körtvélyessy, L. (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 121-133.
- Gangler, Jean François (1847): *Lexicon der Luxemburger Umgangssprache (wie sie in und um Luxemburg gesprochen wird) mit hochdeutscher und französischer Uebersetzung und Erklärung*. <[http://engelmann.uni.lu:8080/portal/WBB2009/LLU/wbgui\\_py?mainmode=&lemid=&prefix=a&mode=&openwb=1](http://engelmann.uni.lu:8080/portal/WBB2009/LLU/wbgui_py?mainmode=&lemid=&prefix=a&mode=&openwb=1)>.
- Gerritsen, Marinel (1999). „Divergence of Dialects in a Linguistic Laboratory near the Belgian-Dutch-German Border: Similar Dialects under the Influence of Different Standard Languages.“ In: *Language Variation and Change* 11, 43-65.
- Gilles, Peter (1998): „Die Emanzipation des Lëtzebuergeschen aus dem Gefüge der deutschen Mundarten“. In: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 117, Sonderheft, 20-35.
- Gilles, Peter (1999): *Dialektausgleich im Lëtzebuergeschen. Zur phonetisch-phonologischen Fokussierung einer Nationalsprache*. Tübingen: Niemeyer.
- Gilles, Peter (2000): „Die Konstruktion einer Standardsprache. Zur Koinédebatte in der luxemburgischen Linguistik“. In: Stellmacher, D. (Hrsg.) *Dialektologie zwischen Tradition und Neuansätzen. Beiträge der Internationalen Dialektologentagung*. Göttingen, 19.-21. Oktober 1998. Stuttgart: Steiner, 200-212
- Gilles, Peter (2006a): „Dialektausgleich im Luxemburgischen“. In: Moulin, C./Nübling, D. (Hrsg.) *Perspektiven einer linguistischen Luxemburgistik. Studien zur Diachronie und Synchronie*. Heidelberg: Winter, 1-27.
- Gilles, Peter (2006b) „Phonologie der n-Tilgung im Moselfränkischen ('Eifler Regel')". Ein Beitrag zur dialektologischen Prosodieforschung“. In: Moulin, C./Nübling, D. (Hrsg.) *Perspektiven einer linguistischen Luxemburgistik. Studien zur Diachronie und Synchronie*. Heidelberg: Winter, 29-68.
- Gilles, Peter (2009): „Luxemburgische Mehrsprachigkeit – Soziolinguistik und Sprachkontakt“. In: Elmentaler, M. (Hrsg.): *Deutsch und seine Nachbarn*. Frankfurt a. M. u. a.: Peter Lang.
- Gilles, Peter (2011): „Mündlichkeit und Schriftlichkeit in der luxemburgischen Sprachengemeinschaft“. In: Mein, G./Sieburg, H. (Hrsg.): *Medien des Wissens. Interdisziplinäre Aspekte von Medialität*. Bielefeld: transcript, 43-64.

- Gilles, Peter (2015a): „Variation der Intonation im luxemburgisch-moselfränkischen Grenzgebiet“. In: Elmentaler, M./Hundt, M./Schmidt, J. E. (Hrsg.): *Deutsche Dialekte, Konzepte, Probleme, Handlungsfelder*. Stuttgart: Steiner, 135-150.
- Gilles, Peter (2015b): „Evaluative Morphology in Luxembourgish“. In: Grandi, N./Körtvélyessy, L. (Hrsg.) *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Gilles, Peter (2019): „Komplexe Überdachung II: Luxemburg. Die Genese einer neuen Nationalsprache“. In: Herrgen, J. / Schmidt, J. E.: *Sprache und Raum - Ein internationales Handbuch der Sprachvariation. Volume 4. Deutsch*. Berlin/Boston: De Gruyter, 1039-1060 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science (HSK) 30/4).
- Gilles, Peter (i. Dr.): „Luxembourgish“. In: Maits, Péter / Boas, Hans C. / Deumert, Ana / Lou-den, Marc (Hrsg.). *Varieties of German Worldwide*.
- Gilles, Peter et al. (2010): *Sprachen und Identitäten*. Bielefeld: transcript.
- Gilles, Peter / Trouvain, Jürgen (2013): „Luxembourgish“. In: *Journal of the International Phonetic Association*. 43,1, 67-74.
- Gimth, Heiko (2006): „Arealität und Grammatikalisierung. Zur Dynamik der Pluralkodierung in den moselfränkischen Dialekten“. In: Moulin, C./Nübling, D. (Hrsg.): *Perspektiven einer linguistischen Luxemburgistik. Studien zu Diachronie und Synchronie*. Heidelberg: Winter, 127-138.
- Glück, Helmut (2005<sup>3</sup>): *Metzler-Lexikon Sprache*. Stuttgart [u. a.] : Metzler.
- Glück, Helmut / Sauer, Wolfgang Werner (1997<sup>2</sup>): *Gegenwartsdeutsch*. Stuttgart [u. a.] Metzler.
- Goebel, Hans (2010): Dialectometry and quantitative mapping, in: Lameli, A. / Kehrein, R. / Rabanus, S. (Hrsg.): *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation, vol. 2: Language Mapping*, Berlin: de Gruyter, 433-457. (=HSK 30.2.)
- Goll, Sabrina (2019): „Dialektologische Methoden in einer Grenzregion“. In: Palliwoda, N. / Sauer, V. / Sauermilch, S. (Hrsg.). *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen?. Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum*. Berlin/Boston: De Gruyter, 77-98 (= Linguistik – Impulse & Tendenzen 83).
- Göttert, Horst-Dieter (2010): *Wie mæ héi schwätzen. Beckinger Sprachgut*. Beckingen/Saar: Selbstverlag.
- Grandi, Nicola (2005): „Sardinian Evaluative Morphology in Typological Perspective“. In: Putzu, I. (Hrsg.): *Sardinian in Typological Perspective*. Bochum: Brockmeyer University Press, 188-209.
- Grandi, Nicola (2011): „Renewal and Innovation in the Emergence of Indo-European Evaluative Morphology“. In: *Lexis 6: Diminutives and Augmentatives in the Languages of the World*, 5-25. <[http://lexis.univ-lyon3.fr/IMG/pdf/Lexis\\_6.pdf](http://lexis.univ-lyon3.fr/IMG/pdf/Lexis_6.pdf)>.
- Grandi, Nicola (2015a): „The Place of Evaluation within Morphology“. In: Grandi, N. / Körtvélyessy, L. (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 74-90.

- Grandi, Nicola (2015b): „Evaluative Morphology and Number/Gender.“ In: Grandi, N. / Körtvélyessy, L. (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 91-107.
- Grandi, Nicola (2017): „Evaluatives in Morphology“. In: *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Grandi, Nicola / Körtvélyessy, Livia (2015): „Introduction: Why Evaluative Morphology?“ In: Grandi, N. / Körtvélyessy, L. (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 3-20.
- Greenberg, Joseph H. (1962): *Universals of Language*. Cambridge, M.A.: M.I.T.-Press.
- Grimm, Jakob (1890): *Deutsche Grammatik. Dritter Theil*. Gütersloh.
- Grimm, Jakob (1898): *Deutsche Grammatik. Vierter Theil*. Gütersloh.
- Grimm, Jakob / Grimm, Wilhelm (1855): *Deutsches Wörterbuch. Band 4*. Aufgerufen über: Trier Center for Digital Humanities / Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier. <[http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui\\_py?sigle=DWB&lemid=GA00001&mode=Vernetzung&hitlist=&patternlist=&mainmode=>](http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui_py?sigle=DWB&lemid=GA00001&mode=Vernetzung&hitlist=&patternlist=&mainmode=>)
- Groß, Markus (1990): *Das Moselfränkische von Hüttersdorf*. Saarbrücken: SDV.
- Gürtler, Hans (1909a): „Materialien zur Geschichte der Diminutiva auf –chen im Frühneuhochdeutschen“. In: Kluge, F. (Hrsg.): *Zeitschrift für deutsche Wortforschung*. 11. Band, 181-210.
- Gürtler, Hans (1909b): *Das Diminutivsuffix –chen im Frühneuhochdeutschen*. Düsseldorf: Bax & Frembgen.
- Gürtler, Hans (1910): „Anomale Pluralbildungen der Diminutiva im Frühneuhochdeutschen2“. In: Kluge, F. (Hrsg.): *Zeitschrift für deutsche Wortforschung*. 12. Band, 135-138.
- Gürtler, Hans (1913): „Zur Geschichte der deutschen -er-Plurale, besonders im Frühneuhochdeutschen“. In: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 37, 1912 und 38, 1913.
- Haspelmath, Martin (1992): „Grammaticization Theory and 'Heads' in Morphology“. In: Aronoff, M. (Hrsg.) *Morphology Now*. Albany: State University of New York Press, 69-82.
- Haspelmath, Martin (1995): „The Growth of Affixes in Morphological Reanalysis“. In: Booij, G./van Merle, J. (Hrsg.): *Yearbook of Morphology 1994*. Springer, 1-29.
- Hasselrot, Bengt (1957): *Etudes sur la formation diminutive dans les langues romanes*. Uppsala: Lundequist.
- Hastenpflug, Fritz (1914): *Das Diminutiv in der deutschen Originalliteratur des 12. und 13. Jahrhunderts*. Marburg: Hänsel-Hohenhausen.
- Heeringa, Wilbert / Nerbonne, John (2001): „Dialect Areas and Dialect Continua“. In: *Language Variation and Change*. Volume 13, Issue 03, 375-400.
- Heeringa, Wilbert / Nerbonne, John (2009): „Measuring dialect differences“. In: Auer, P./Schmidt, J. E. (Hrsg.): *Language and Space. Volume 1 Theories and Methods*. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft HSK). Berlin: de Gruyter Mouton. 550-566.

- Helfer, Malte et al.: „Atlas der Großregion SaarLorLux“ <[http://www.gr-atlas.uni.lu\\*index.php/](http://www.gr-atlas.uni.lu*index.php/)> [Aufgerufen: 02.11.2016]
- Hemon, Roparz (1975): *A Historical Morphology and Syntax of Breton*. Dublin: Dublin Institute for Advanced Studies. (=Mediaeval and Modern Breton Series, Volume III)
- Hentschel, Elke / Weydt, Harald (2003<sup>3</sup>): *Handbuch der deutschen Grammatik*. Berlin: de Gruyter.
- Henzen, Walter (1965<sup>3</sup>): *Deutsche Wortbildung*. Tübingen: Niemeyer.
- Herrgen, Joachim / Schmidt, Jürgen Erich (1989): „Dialektalitätsareale und Dialektabbau.“ In: Putschke, W. / Veith, W. H. / Wiesinger, P. (Hrsg.): *Dialektgeographie und Dialektologie: Günter Bellmann zum 60. Geburtstag von seinen Schülern und Freunden*. Marburg: Elwert, 304-346. (= Deutsche Dialektgeographie 90).
- Hinskens, Frans / Auer, Peter / Kerswill, Paul (2005): „The Study of Dialect Convergence and Divergence: Conceptual and Methodological Considerations.“ In: Hinskens, F. / Auer, P. / Kerswill, P. (Hrsg.) *Dialect Change: Convergence and Divergence in European Languages*. Cambridge: CUP, 1-48.
- Hoberg, Ursula (2004): *Grammatik des Deutschen im europäischen Vergleich*. Mannheim: amades, Nummer 3/04. (=Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache).
- Höder, Steffen (2019): „Die deutsch-dänische Grenze von 1920 als Zäsur“. In: Palliwoda, N. / Sauer, V. / Sauermilch, S. (Hrsg.). *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen? Dialektgeographische und wahrnehmungsdiakologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum*. Berlin/Boston: De Gruyter, 55-76 (= Linguistik – Impulse & Tendenzen 83).
- Hoffmann, Jean-Paul (1985): *Standardsprache und Dialekt in der saarländisch-lothringisch-luxemburgischen Dreiländerecke*. Universität Bonn: Dissertation.
- Hoffmann, Jean-Paul (1990): „Sind Staatsgrenzen auch Mundartgrenzen? Zum Verhältnis von Standardsprache und Dialekt im saarländisch-lothringisch-luxemburgischen Grenzgebiet“. In: Kremer, L./Niebaum, H. (Hrsg.): *Grenzdialekte: Studien zur Entwicklung kontinentalwestgermanischer Dialektkontinua*. Hildesheim u. a.: Olms, 153-191.
- Hofmann, Dietrich (1961): *Die k-Diminutiva im Nordfriesischen und in verwandten Sprachen*. Köln: Böhlau.
- Huss, Richard (1927): *Studien zum Luxemburgischen Sprachatlas*. Luxemburg: Luxemburger Sprachgesellschaft. (= Beiträge zur Luxemburgischen Sprach- und Volkskunde 2)
- Jakob, Karl R. (1926/27): „Die Bildung des Hauptwortes in der rheinfränkischen Mundart von Verbász“. In: *Teuthonista; Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte* 3, 11, 27-33.
- Jurafsky, Daniel (1996): „Universal Tendencies in the Semantics of the Diminutive“. In: *Language*. Vol. 72, Nr. 3, 533-587.
- Katerbow, Matthias (2013): *Spracherwerb und Sprachvariation. Eine phonetisch-phonologische Analyse zum regionalen Erstspracherwerb im Moselfränkischen (Wittlich/Eifel)*. Berlin, New York: de Gruyter.
- Kehrein, Roland (2012): *Regionalsprachliche Spektren im Raum – Zur linguistischen Struktur der Vertikale*. Stuttgart: Steiner (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte 152).

- Keller, Rudolf Ernst (1961): *German dialects: phonology and morphology, with selected texts*. Manchester: Manchester UP.
- Khan, Daniel-Erasmus (2004): *Die deutschen Staatsgrenzen: rechtshistorische Grundlagen und offene Rechtsfragen*. Tübingen: Mohr.
- Kirchberg, Carl (1906): *Laut- und Flexionslehre der Mundart von Kirn an der Nahe mit Berücksichtigung der näheren Umgebung*. Straßburg: DuMont.
- Klein, Julia Elisabeth (2019): *Nonstandard im semantischen Raum*. Berlin u.a.: Peter Lang. (Variolinguia. Nonstandard – Standard – Substandard, Band 51)
- Klein, Thomas / Solms, Hans-Joachim / Wegera, Klaus-Peter (2009): *Mittelhochdeutsche Grammatik. Teil III: Wortbildung*. Tübingen: Niemeyer.
- Klimaszewska, Zofia (1983): *Diminutive und augmentative Ausdrucksmöglichkeiten des Niederländischen, Deutschen und Polnischen*. Wrocław et al.: Polska Akademia Nauk.
- Kloss, Heinz (1978<sup>2</sup>): *Entwicklung neuer Germanischer Kultursprachen Seit 1800*. Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann. (=Sprache der Gegenwart. Schriften des Instituts für deutsche Sprache).
- Kluge, Friedrich (1925<sup>2</sup>): *Abriss der deutschen Wortbildungslehre*. Halle a.d. Saale: Niemeyer.
- Knobloch, Johann (1986): *Sprachwissenschaftliches Wörterbuch*. A-E. Heidelberg: Winter.
- Köpcke, Klaus-Michael (1993): *Schemata bei der Pluralbildung im Deutschen: Versuch einer kognitiven Morphologie*. Tübingen: Narr.
- Köpcke, Klaus-Michael (2002): „Die sogenannte i-Derivation in der deutschen Gegenwartssprache – ein Fall für outputorientierte Wortbildung“. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 30, 293–309.
- Köpcke, Klaus-Michael (2002): Die sogenannte i-Derivation in der deutschen Gegenwartssprache. Ein Fall für outputorientierte Wortbildung. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik*. Band 30. Heft 3.
- Körtvélyessy, Livia (2015): *Evaluative Morphology from a Cross-Linguistic Perspective*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Krahe, Hans / Meid, Wolfgang (1969): *Germanische Sprachwissenschaft*. III Wortbildungslehre. Berlin, u. a.: de Gruyter.
- Kremer, Ludger (1990): „Kontinuum oder Bruchstelle? Zur Entwicklung der Grenzdialekte zwischen Vechtegebiet und Niederrhein.“ In: Kremer, L./Niebaum, H. (Hrsg.): *Grenzdialekte: Studien zur Entwicklung kontinentalwestgermanischer Dialektkontinua*. Hildesheim u. a.: Olms, 85-123.
- Kuhmichel, Kathrin (2018): FAQs. In: SyHD-online. <<http://www.syhd.info/ueber-das-projekt/ueber-einblicke/#faqs>> [Zugriff:05.10.2018].
- Lameli, Alfred (2018): „The replacement of diminutive suffixes in the New High German period – A time series analysis in word formation“. In: *Journal of Historical Linguistics* 8(2). 273–316.
- Lameli, Alfred (2018): „Zur Diminution männlicher und weiblicher Verwandtschaftsbezeichnungen in der jüngeren Sprachgeschichte des Deutschen“. In: Czajkowski, L. / Ulbrich, S. / Waldvogel, C. (Hrsg.): *Sprachwandel im Deutschen*. Berlin, Boston: De Gruyter.

- Lehnert, Aloys (1926): *Studien zur Dialektgeographie des Kreises Saarlouis*. Bonn: Fritz-Klopp-Verlag.
- Lenz, Alexandra (2003): *Struktur und Dynamik des Substandards: eine Studie zum Westmitteldeutschen (Wittlich/Eifel)*. Stuttgart: Steiner.
- Lenz, Alexandra (2006): *Moselfränkisch. Eine populärwissenschaftliche Einführung am Beispiel der Region Wittlich in der Eifel*. Wittlich: Kulturamt der Stadt Wittlich.
- Lëtzebuenger Online Dictionnaire (=LOD). Ministère de la Culture. <<http://lod.lu/>>
- Llamas, Carmen (2010): „Convergence and Divergence Across a National Border“. In: Llamas, C./Watt, D. (Hrsg.): *Sociolinguistics: Language and Identities*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Lohde, Michael (2006): *Wortbildung des modernen Deutschen. Ein Lehr- und Übungsbuch*. Tübingen: Narr.
- Ludovicy, Ernest (1954): „Remarques sur les diminutifs“. In: *Bulletin linguistique et ethnologique*. H2, 21-25 (=Section de linguistique, de folklore et de toponymie/Institut Grand-Ducal).
- Lüssy, Heinrich (1974): *Umlautprobleme im Schweizerdeutschen: Untersuchungen an der Gegenwartssprache*. Frauenfelder: Huber.
- Luxemburger Wort: „Neue Brücke in Grevenmacher wird am Montag eingeweiht: Wenn Brücken Geschichte(n) erzählen“ <<https://www.wort.lu/de/lokales/neue-bruecke-in-grevenmacher-wird-am-montag-eingeweiht-wenn-bruecken-geschichte-n-erzaehlen-538b5f41b9b398870802ef30>> [zuletzt aufgerufen am 07.12.2020]
- Luxemburgische Wörterbuchkommission (1950-1977): *Luxemburger Wörterbuch*. Im Auftrage der Großherzoglich Luxemburgischen Regierung herausgegeben von der Wörterbuchkommission, auf Grund der Sammlungen, die seit 1925 von der Luxemburgischen Sprachgesellschaft und seit 1935 von der Sprachwissenschaftlichen Sektion des Großherzoglichen Instituts veranstaltet worden sind. Linden: Luxemburg.
- Martin, Sara (2019): „Hatt or si? Neuter and feminine gender assignment in reference to female persons in Luxembourgish.“ In *STUF: Language Typology and Universals*, 72(4), 573-601.
- Marx, Josef/Schmitt, Horst (2011): *Trierer Wörterbuch: mehr als 10000 Stichwörter, hochdeutsch-trierisch, trierisch-hochdeutsch, Wortherkunft und Wortbedeutung, grammatische Zuordnung, Sprachbeispiele und Redewendungen, Grammatikteil, CD mit Mundarttexten zur Vermittlung des Sprachklanges*. Butzweiler: Trier-Verlag.
- Meibauer, Jörg et al. (2007<sup>2</sup>): *Einführung in die germanistische Linguistik*. Stuttgart, Weimar: Metzler.
- Melissaropoulou, Dimitra (2015): „Modern Greek“. In: Grandi, N./Körtvélyessy, L. (Hrsg.) *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 269-277.
- Merlini Barbaresi, Lavinia (1992): „Diminutives“. In: Bright, W. (Hrsg.) *International Encyclopedia of Linguistics*. New York/Oxford: OUP, 355.
- Merlini Barbaresi, Lavinia (2015): „Evaluative Morphology and Pragmatics.“ In: Grandi, N./Körtvélyessy, L. (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 32-42.

- Milroy, James (2007): „The Ideology of the Standard Language“. In: Llamas, C./Mullany, L./Stockwell, P. (Hrsg.): *The Routledge Companion to Sociolinguistics*. London: Routledge, 133-139.
- Ministère d'État - Service central de législation du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg. <<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/1984/0016/1984A01961.html>>
- Mitzka, Walther/Schmitt, Ludwig Erich (1951-1980): *Deutscher Wortatlas*. Gießen: Wilhelm Schmitz Verlag.
- Moser, Hugo/Stopp, Hugo (1978): *Grammatik des Frühneuhochdeutschen: Beiträge zur Laut- und Formenlehre. Bd. 1, Teil 3: Vokalismus der Nebensilben*. Heidelberg: Winter.
- Müller, Johannes (1931): *Untersuchungen zur Rhein-Moselfränkischen Dialektgrenze*. Bonn: Ludwig Röhrscheid.
- Müller, Josef et al. (1928-1971) (Hrsg.): *Rheinisches Wörterbuch*. Bonn und Berlin.
- Mutz, Katrin (2000): *Die italienischen Modifikationssuffixe: Synchronie und Diachronie*. Frankfurt am Main (u. a.): Lang.
- Naumann, Bernd (2000<sup>3</sup>): *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*. Tübingen: Niemeyer.
- Nekula, Marek (2003): „System und Funktionen der Diminutive. Kontrastiver Vergleich des Deutschen und Tschechischen. In: *Brücken, Neue Folge* 11, 145-185.
- Nekula, Marek (2013): „Diminution im Deutschen und Tschechischen aus typologischer Sicht“. In: Nekula, M/Šichová, K./Valdrová, J. (Hrsg.): *Bilingualer Sprachvergleich und Typologie: Deutsch-Tschechisch*. Tübingen: Stauffenburg. (=IDS-Reihe Deutsch im Kontrast).
- Nerbonne, John et al. (2016): „Gabmap.“ *Dialectologia Special Issue II*. N.p., 2011. Web.
- Nerbonne, John/Heeringa, Wilbert (2010): „Measuring Dialect Differences“. In: Auer, P./Schmidt, J. E. (Hrsg.): *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Volume 1: Theories and Methods*. Berlin et al.: De Gruyter Mouton. 550-567. (=Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft).
- Nerbonne, John/Prokić, Jelena (2008): „Recognizing Groups among Dialects“. In: Nerbonne, J. et al. (Hrsg.): *International Journal of Humanities and Arts Computing. Special Issue on Language Variation*, 153-172.
- Newton, Gerald (1990): „Central Franconian“. In: Russ, C. V. J. (Hrsg.): *The Dialects of Modern German*. London: Routledge, 136-209.
- Niebaum, Hermann (1990): „Staatsgrenze als Bruchstelle? Die Grenzdialekte zwischen Dollart und Vechtegebiet.“ In: Kremer, L./Niebaum, H. (Hrsg.): *Grenzdialekte: Studien zur Entwicklung kontinentalwestgermanischer Dialektkontinua*. Hildesheim u. a.: Olms, 49–83.
- Niebaum, Hermann/Macha, Jürgen (2006<sup>2</sup>): *Einführung in die Dialektologie des Deutschen*. Tübingen: Niemeyer.
- Nieuwenhuis, Paul (1985): *Diminutives*. University of Edinburgh. Unveröffentlichte Dissertation.

- Nübling, Damaris (2006): „Zur Entstehung und Struktur ungebändigter Allomorphie: Pluralbildungsverfahren im Luxemburgischen“. In: Moulin, C./Nübling, D. (Hrsg.): *Perspektiven einer linguistischen Luxemburgistik. Studien zu Diachronie und Synchronie*. Heidelberg: Winter, 107-125. (Germanistische Bibliothek 25).
- Nübling, Damaris (2011): „Von der 'Jungfrau' zur 'Magd', vom 'Mädchen' zur 'Prostituierten': Die Pejorisierung der Frauenbezeichnungen als Zerrspiegel der Kultur und als Effekt männlicher Galanterie?“ In: Riecke, J. (Hrsg.): *Historische Semantik. Jahrbuch für Germanistische Sprachgeschichte, Bd. 2*. Berlin [u.a]: Mouton de Gruyter, 344-359.
- Nübling, Damaris (2017): „Worte vs. Wörter: Zur Genese und zur semantischen Differenzierung einer Pluraldublette“. In: Kazzazi, K. et al. (Hrsg.): *Worte über Wörter: Festschrift zu Ehren von Elke Ronneberger-Sibold*. Tübingen : Stauffenburg.
- Nübling, Damaris et al. (2007<sup>2</sup>): *Historische Sprachwissenschaft des Deutschen. Eine Einführung in die Prinzipien des Sprachwandels*. Tübingen: Narr.
- Nübling, Damaris/Schmuck, Mirjam (2015): „Der Deutsche Familiennamenatlas (DFA): Ein Fenster zur historischen Dialektologie“. In: Kehrein, R. et al. (Hrsg.): *Regionale Variation des Deutschen. Projekte und Perspektiven*. Berlin/Boston: de Gruyter, 645-663.
- Nübling, Damaris/Szczepaniak, Renata (2009): „Religion+s+freiheit, Stabilität+s+pakt und Subjekt+s+pronomen: Fugenelemente als Marker phonologischer Wortgrenzen“. In: Müller, P. O. (Hrsg.): *Studien zur Fremdwortbildung*. Hildesheim, 195-222.
- Öhmann, Emil (1946): „Die Diminutiva im Mittelhochdeutschen“. In: *Neuphilologische Mitteilungen . Bulletin de la société néophilologique de Helsinki*. 47. Jahrgang, 115-125
- Öhmann, Emil (1972): „Die deutschen Diminutivsuffixe -lein und -chen“. In: *Neuphilologische Mitteilungen. Bulletin de la société néophilologique de Helsinki*, 555-567.
- Olsen, Susan (1990): „Zum Begriff des morphologischen 'Heads'“. In: *Deutsche Sprache* 2/90, 126-147.
- Ott, Dennis (2011): „Diminutive-formation in German. Spelling out the classifier analysis“. In: *Journal of Comparative German Linguistics* 14, 1-46.
- Palgen, Hélène (1932): *Untersuchungen zur Grammatik der Echternacher Mundart*. Luxemburg.
- Palliwoda, Nicole / Sauer, Verena / Sauermilch, Stephanie: „Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen? Ein Resümee. In: Palliwoda, N. / Sauer, V. / Sauermilch, S. (Hrsg.). *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen?. Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum*. Berlin/Boston: De Gruyter, 249-252 (= Linguistik – Impulse & Tendenzen 83).
- Pauly, Michel (2011): *Geschichte Luxemburgs*. München: Beck.
- Peetz, Anna (1989): *Die Mundart von Beuren. Phonetik und Morphologie*. Stuttgart: Steiner.
- Peetz, Anna (1995): *Wörterbuch der Beurener Mundart*. Saarbrücken: Universität des Saarlandes. (=Phonetica Saraviensia).
- Pickl, Simon (2013). „Verdichtungen im sprachgeografischen Kontinuum“. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 80/1, 1–35.

- Pickl, Simon (2017): „Wann ist eine Grenze eine Grenze? Zur theoretischen Fundierung von Dialektgrenzen und ihrer statistischen Validierung“. In: Christen, Helen / Gilles, Peter / Christoph Purschke (Hrsg.). *Räume, Grenzen, Übergänge. Akten des 5. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)*. Stuttgart: Steiner (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Beiheft 171), 259–281, 402.
- Plank, Frans (1981): *Morphologische (Ir-)Regularitäten. Aspekte der Wortstrukturtheorie*. Tübingen: Narr.
- Polzin, Albert (1901): *Studien zur Geschichte des Deminutivs im Deutschen*. Straßburg: Trübner.
- Press, Ian (1986): *A Grammar of Modern Breton*. Berlin u. a.: de Gruyter.
- Prieto, Victor (2015): „The Semantics of Evaluative Morphology“. In: Grandi, Nicola/Körtvélyessy, Livia (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 21-31.
- Pützer, Manfred (1989): *Die Mundart von Großrosseln. Phonetik und Morphologie*. Saarbrücken: SDV.
- Rabanus, Stefan (2009): „Areal Variation in Morphology“. In: Auer, P./Schmidt, J. E. (Hrsg.): *Language and Space. Volume 1 Theories and Methods*. Berlin: de Gruyter Mouton, 804-821. (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft HSK).
- Reis, Hans (1910): *Die Mundarten des Grossherzogtums Hessen. Laut- und Formenlehre*. Halle a. d. Saale: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses.
- Reuter, Elvira (1989): *Die Mundart von Horath*. Hamburg: Buske.
- Riehl, Claudia Maria (1999): „Grenzen und Sprachgrenzen“. In: Fludernik, M./Gehrke, H-J. (Hrsg.): *Grenzgänger zwischen Kulturen*. Würzburg: Ergon-Verlag, 41-56.
- Rinnen, Henri/Reuland, Will (1980<sup>4</sup>): *Kleines deutsch-luxemburgisches Wörterbuch*. Luxemburg: Verlag Sankt-Paulus-Druck.
- Romaine, Suzanne (2005): „Change in productivity“. In: Booij, G. et al. (Hrsg.): *Morphologie – Morphology. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung. 2. Halbband*. Berlin [u. a.]: de Gruyter (=HSK), 1636-1644.
- Saarland.de (Informationsportal). <<https://www.saarland.de/geschichte.htm>> [Aufgerufen am 25.04.2017].
- Sauer, Hans (2004): Lexicalization and demotivation. In: Booij, G. et al. (Hrsg.): *Morphologie – Morphology. Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung. 2. Halbband*. Berlin [u. a.]: de Gruyter (=HSK), 1625-1636.
- Scalise, Sergio (1984): *Generative Morphology*. Dordrecht: Foris.
- Schanen, François (2008): „Nominale Pluralbildung im Lëtzebuergesch und Deutschen“, In: *Mikroglottika*, 171-194.
- Schanen, François (2010): „Intelligenz-Bëmmercher“. In: *Luxemburger Land* vom 25.11.2010. [http://www.land.lu/2010/11/25\\*intelligenz-bemmercher/](http://www.land.lu/2010/11/25*intelligenz-bemmercher/) (aufgerufen 08.02.2013)
- Schanen, François/Zimmer, Jacqui (Hrsg.) (2006): *1,2,3 Lëtzebuergesch Grammaire*. Bd. 1-2. Esch-sur-Alzette: Schortgen editions.
- Schebber-Schmidt, Marietheres (1990): „Studien zur Diminution in der deutschen Schriftsprache des 18. Jahrhunderts“. In: Besch, W. (Hrsg.): *Deutsche Sprachgeschichte: Grundlagen*,

- Methoden, Perspektiven. Festschrift für Johannes Erben zum 65. Geburtstag.* Frankfurt a.M. et al.: Lang, 313-321.
- Scheidweiler, Gaston (1984): „Zur Konnotation der Diminutivsuffixe -chen und -lein: prosaisch oder poetisch?“ In: *Muttersprache* 95, 69-79.
- Schirmunski, Victor M. (2010): *Deutsche Mundartkunde. Vergleichende Laut- und Formenlehre der deutschen Mundarten.* (übersetzt von Larissa Naiditsch). Frankfurt a. M. u. a.: Lang.
- Schmidt, Jürgen Erich (1989): „Der moselfränkische Dialekt“. In: *Jahrbuch 1989 für den Kreis Bernkastel-Wittlich.* Monschau, 200–205
- Schmidt, Jürgen Erich / Möller, Robert (2019): Historisches Westdeutsch/Rheinisch (Moselfränkisch, Ripuarisch, Südniederfränkisch. In: Herrgen, J. / Schmidt, J. E.: *Sprache und Raum - Ein internationales Handbuch der Sprachvariation. Volume 4. Deutsch.* Berlin/Boston: De Gruyter, 515-550 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science (HSK) 30/4).
- Schmidt, Jürgen Erich/Herrgen, Joachim/Kehrein, Roland (2008ff) (Hrsg.): *Regionalsprache.de (REDE). Forschungsplattform zu den modernen Regionalsprachen des Deutschen.* Bearbeitet von Dennis Bock, Brigitte Ganswindt, Heiko Girth, Roland Kehrein, Alfred Lameli, Slawomir Messner, Christoph Purschke, Anna Wolańska. Marburg: Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas. 2008 ff.
- Schneider, Klaus P. (2003): *Diminutives in English.* Tübingen: Niemeyer.
- Schneider, Klaus P. (2013): „The Truth about Diminutives, and How We Can Find it: Some Theoretical and Methodological Considerations“. In: *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* [online], vol. 10, no. 1. <[http://www.skase.sk/Volumes/JTL22/pdf\\_doc/08.pdf](http://www.skase.sk/Volumes/JTL22/pdf_doc/08.pdf)>.
- Schneider, Klaus P. (2015): „The Meaning of Diminutives: A First-Order Perspective“. In: In: Tomaščíková, S./Valera, S. (Hrsg.): *A Festschrift for Pavol Štekauer.* Special Issue. *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* 12 (3), 461-487.
- Schneider, Klaus P./Schneider, Iris (1991): „'Ach Kindchen, davon verstehen Sie nichts!': Über den sexistischen Gebrauch deutscher Diminutivformen“. In: Feldbusch, E./Pogarell, R./Weiß, C. (Hrsg.): *Neue Fragen der Linguistik. Akten des 25. Linguistischen Kolloquiums, Paderborn 1990. Band 2: Innovation und Anwendung.* Tübingen: Niemeyer, 169-174.
- Schneider, Klaus P./Strubel-Burgdorf, Susanne (2012). „Diminutive -let in English“. In: *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* 9(1), 15-32.
- Schudt, Heinrich (1927): *Wortbildung der Mundart von Wetterfeld (Oberhessen).* Gießen: Wilhelm Schmitz.
- Schwarz, Christian (2019): „Der Einfluss der Deutsch-Schweizer Staatsgrenze auf das alemannische Dialektkontinuum. Entwicklungen im Dreiländereck bei Basel“. In: Palliwoda, N. / Sauer, V. / Sauermilch, S. (Hrsg.). *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen?. Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum.* Berlin/Boston: De Gruyter, 227-248 (= Linguistik – Impulse & Tendenzen 83).
- Seebold, Elmar (1983): „Diminutivformen in den deutschen Dialekten“. In: Besch, W. et al. (Hrsg.) *Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 1: Dialektologie. 2. Halbband.* Berlin: de Gruyter, 1250-1225.

- Selkirk, Elisabeth (1982): *The Syntax of Words*. Cambridge, M.A.: M.I.T. Press.
- Service central de la statistique et des études économique (STATEC) <<http://www.statistiques.public.lu/en/index.html>>. [Aufgerufen am 09.03.2017].
- Sieburg, Heinz (2013): „Die Stellung der deutschen Sprache in Luxemburg“. In: Sieburg, H. (Hrsg.): *Vielfalt der Sprachen – Varianz der Perspektiven: Zur Geschichte und Gegenwart der Luxemburger Mehrsprachigkeit*. Bielefeld: transcript, 81-106.
- Sieburg, Heinz/Weimann, Britta (2014): „Sprachliche Identifizierungen im luxemburgisch-deutschen Grenzraum. In: Wille, C. et al. (Hrsg.): *Räume und Identitäten in Grenzregionen. Politiken – Medien – Subjekte*. Bielefeld: transcript, 346-361.
- Sieburg, Heinz/Weimann, Britta (2016): „Die Erforschung der Luxemburger Wortbildung als Aufgabe. Eine Projektvorstellung.“ In: *Linguistik Online*, Bd. 77, Nr. 3. <<http://dx.doi.org/10.13092/lo.77.2907>>
- Smits, Tom F. H. (2019): „Die Grenzdialekte des Deutschen“. In: Palliwoda, N. / Sauer, V. / Sauermilch, S. (Hrsg.). *Politische Grenzen – Sprachliche Grenzen?. Dialektgeographische und wahrnehmungsdialektologische Perspektiven im deutschsprachigen Raum*. Berlin/Boston: De Gruyter, 31-54 (= *Linguistik – Impulse & Tendenzen* 83).
- Smits, Tom F.H. (2011): *Strukturwandel in Grenzdialekten. Die Konsolidierung der niederländisch-deutschen Staatsgrenze als Dialektgrenze*. Stuttgart: Franz Steiner. (= *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik Beihefte* 146).
- Solms, Hans-Joachim/Hoffmann, Jean-Paul (1995): „Lëtzebuergesch: von deutschsprachiger Mundart zur 'historischen Einzelsprache/Nationalsprache'. Vorüberlegungen zur Erforschung der luxemburgischen Koiné im 19. Jahrhundert“. In: *Bulletin linguistique, Ethnologique et Toponymique* 26, 7-35.
- Statistisches Amt des Saarlandes <<http://www.saarland.de/SID-34A2CD6D-338DAC15/3559.htm>>. [Aufgerufen am 09.03.2017].
- Statistisches Landesamt Rheinland-Pfalz. <<http://www.statistik.rlp.de/de/regional/>> [Aufgerufen am 09.03.2017].
- Steitz, Lothar (1981): *Grammatik der Saarbrücker Mundart*. Saarbrücken: SDV.
- Štekauer, Pavol (2015): „Word-Formation Processes in Evaluative Morphology“. In: Grandi, N./Körtvélyessy, L. (Hrsg.): *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*. Edinburgh: EUP, 43-60.
- Stopp, Hugo/Moser, Hugo (Hrsg.) (1978): *Grammatik des Frühneuhochdeutschen: Beiträge zur Laut- und Formenlehre. Bd. 1, Teil 3: Vokalismus der Nebensilben*. Heidelberg: Winter.
- Stump, Gregory T. (1990): „Breton Inflection and the Split Morphology Hypothesis“. In: Hendrick, R. (Hrsg.): *The Syntax of the Modern Celtic Languages*. San Diego u. a.: Academic Press, 97-120.
- Stump, Gregory T. (1991): „A Paradigm-Based Theory of Morphosemantic Mismatches“. In: *Language*, Volume 67, No. 4, 675-725.
- Stump, Gregory T. (1993): „How Peculiar is Evaluative Morphology?“ In: *Linguistics* 29, 1-36.
- Stump, Gregory T. (2001): „Affix Position“. In: Haspelmath, M. et al. (Hrsg.). *Sprachtypologie und sprachliche Universalien*, 708-713.

- SyHD (2017): Methoden. In: SyHD-online. <<http://www.syhd.info/ueber-das-projekt/projektbeschreibung/#methoden>> [Zugriff:05.10.2018]
- Szczepaniak, Renata (2010). „Phonologisch-typologischer Wandel des Deutschen und des Luxemburgischen im Kontrast“. In: Dammel, A. / Kürschner, S. / Nübling, D. (Hrsg.) *Kontrastive Germanistische Linguistik*. Hildesheim u. a.: Olms, 85–110.
- Taeldeman, Johan (2005): „The Influence of Urban Centres on the Spatial Diffusion of Dialect Phenomena“. In: Auer, P. / Hinskens, F. / Kerswill, P (Hrsg.): *Dialect Change: Convergence and Divergence in European Languages*. Cambridge: CUP. 263-283.
- Tarral, Nikolaus (1903): *Laut- und Formenlehre der Mundart des Kantons Falkenberg in Lothringen*. Straßburg: Heitz & Mündel.
- Tiefenbach, Heinrich (1987): „-chen und -lein. Überlegungen zu Problemen des sprachgeographischen Befundes und seiner sprachhistorischen Deutung“. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*. 54. Jahrg., H. 1, 2-27.
- Trausch, Gilbert (Hrsg.) (2002): *Histoire du Luxembourg. Le destin européen d'un 'petit pays'*. Toulouse: Editions privat.
- Trommelen, Mieke (1993): *Morfologisch Handboek van het Nederlands*. 's Gravenhage: SDU.
- Ullrich, Daniel (2009): „Tanktourismus (Überblick)“. In: Helfer, M. et al. (Hrsg.): *GR-Atlas*. <[http://www.gr-atlas.uni.lu\\*index.php/de/articles/wi55/ta169?task=view&id=1003](http://www.gr-atlas.uni.lu*index.php/de/articles/wi55/ta169?task=view&id=1003)>
- Valls, Esteve (2013): „Linguistic Advergence and Divergence in North-Western Catalan: A Dialectometric Investigation of Dialect Leveling and Border Effects“. In: *Literary and Linguistic Computing*, Volume 28, No. 1, 119-146.
- Weber, Doris (2000): „On the Function of Gender“. In: Unterbeck, B. et al. (Hrsg.) *Gender in Grammar and Cognition*. Berlin (u. a.): Mouton de Gruyter, 495-510.
- Wegener, Heide (2000): „German Gender in Children's Second Language Acquisition“. In: Unterbeck, B. et al. (Hrsg.) *Gender in Grammar and Cognition*. Berlin (u. a.): De Gruyter, 511-543.
- Wegera, Klaus-Peter (1982): „Möglichkeiten und Grenzen der philologischen Auswertung einer elektronisch gespeicherten Datei zum Frühneuhochdeutschen. Aufgezeigt am Beispiel der Diminutivsuffixe“. In: Fix, H. et al. (Hrsg.): *Sprachen und Computer. Festschrift zum 75. Geburtstag von Hans Eggers*. AQ-Verlag, 207-222.
- Wegera, Klaus-Peter (2000): „'Gen, oder wie Herr Gottsched will, chen'. Zur Geschichte eines Diminutivsuffixes“. In: Habermann, M. et al. (Hrsg.): *Wortschatz und Orthographie in Geschichte und Gegenwart. Festschrift für Horst Haider Munske zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Niemeyer, 43-58.
- Wegera, Klaus-Peter / Solms, Hans-Joachim (2002): „Wortbildung des Mittelhochdeutschen. Zur Methode und zum Stand ihrer Erforschung, dargestellt am Beispiel der Diminutive“. In: Habermann, M. et al. (Hrsg.): *Historische Wortbildung des Deutschen*. Tübingen: Niemeyer, 159-169.
- Weimann, Britta (2012): *Moselfränkisch: der Konsonantismus anhand der frühesten Urkunden*. Wien: Böhlau.

- Wellmann, Hans (1975): *Deutsche Wortbildung. Typen und Tendenzen in der Gegenwartssprache. Zweiter Hauptteil: Das Substantiv*. Düsseldorf: Schwann.
- Welschbillig, Myriam / Schanen, François / Lulling, Jérôme (2008): *Luxdico. Lëtzebuergesch > Däitsch. Deutsch > Luxemburgisch*. Esch-sur-Alzette: Editions Schortgen.
- Wenker, Georg (1888–1923): *Sprachatlas des Deutschen Reichs*. Handgezeichnetes Original von Emil Maurmann, Georg Wenker und Ferdinand Wrede. Marburg. [Publiziert als Digitaler Wenker-Atlas (DiWA); URL <[www.regionalsprache.de](http://www.regionalsprache.de)>].
- Werner, Martina (2012): *Genus, Derivation und Quantifikation. Zur Funktion der Suffigierung und verwandter Phänomene im Deutschen*. Berlin: de Gruyter.
- Wiese, Heike (2006): „Partikeldiminution im Deutschen“. In: Becker, T. et al. (Hrsg.): *Sprachwissenschaft*. Band 31, 457-489.
- Wille, Christian (2010): „Grenzgänger (1998-2008)“ In: Helfer, M. et al. (Hrsg.): *GR-Atlas*. <[http://gr-atlas.uni.lu\\*index.php/de/articles/ar65/gg191/volltext-mainmenu-194](http://gr-atlas.uni.lu*index.php/de/articles/ar65/gg191/volltext-mainmenu-194)>.
- Wille, Christian (2017): „Grenzüberschreitende Alltagspraktiken (Einführung)“. In: Helfer, M. et al. (Hrsg.): *GR-Atlas*. <[http://www.gr-atlas.uni.lu\\*index.php/de/articles/ge62/alltagspraktiken](http://www.gr-atlas.uni.lu*index.php/de/articles/ge62/alltagspraktiken)>.
- Williams, Edwin (1981): „On the Notions 'Lexically Related' and 'Head of a Word'“. In: *Linguistic Inquiry*, Volume 12, No. 2, 245-274.
- Wilmanns, Wilhelm (1896): „Zweite Abteilung: Wortbildung“. In: *Deutsche Grammatik. Gotisch, Alt-, Mittel- und Neuhochdeutsch*. Straßburg: Karl J. Trübner.
- Wiltschko, Martina (2006): „Why should Diminutives Count?“ In: Broekhuis, H. et al (Hrsg.). *Organizing Grammar. Linguistic Studies in Honor of Henk van Riensdijk*. Berlin [u. a.]: de Gruyter, 669-679.
- Wiltschko, Martina / Steriopolo, Olga (2007): „Parameters of Variation in the Syntax of Diminutives“. In: Radišić, M. (Hrsg.): *Proceedings of the 2007 Annual Conference of the Canadian Linguistic Association*, 1-12. <[http://homes.chass.utoronto.ca/~cla-acl/actes2007/Wiltschko\\_Steriopolo.pdf](http://homes.chass.utoronto.ca/~cla-acl/actes2007/Wiltschko_Steriopolo.pdf)>
- Wittmann, Henri / Fischer, Heinz: „Die Verteilung des diminutivierenden /še/ und /jə/ im Mittelfränkischen (Aschaffenburg, Neuwied)“. In: *Études germaniques*. Bd. 14, 1964, S. 165–167.
- Wolf, Norbert Richard (1997): „Diminutive im Kontext.“ In: Barz, I. et al. (Hrsg.): *Nominationsforschung im Deutschen: Festschrift für Wolfgang Fleischer zum 75. Geburtstag*. Frankfurt a. M.: Lang, 387-397.
- Woolhiser, Curt (2005): „Political Borders and Dialect Divergence/Convergence in Europe.“ Hinskens, F. / Auer, P. / Kerswill, P. (Hrsg.): *Dialect Change: Convergence and Divergence in European Languages*. Cambridge: CUP, 236–262.
- Wörterbuch der luxemburgischen Mundart (=WLM) (1906): <[http://engelmann.uni.lu:8080/portal/WBB2009/WLM/wbgui\\_py?mainmode=&lemid=&prefix=a&mode=&openwb=1](http://engelmann.uni.lu:8080/portal/WBB2009/WLM/wbgui_py?mainmode=&lemid=&prefix=a&mode=&openwb=1)>.
- Wrede, Ferdinand (1908): *Die Diminutiva im Deutschen*. Marburg: Elwert.
- Würstle, Regine (1992): *Überangebot und Defizit in der Wortbildung: eine kontrastive Studie zur Diminutivbildung im Deutschen, Französischen und Englischen*. Frankfurt a. M. et al.: Lang.

- 
- Zender, Peter / Kolz, Johannes (2015): *Kochen aus der Lamäng*. Trier: Weyand.
- Zimmer, Jacqui (2008): *9000 Wierder op Lëtzebuergesch: Français, Deutsch, English, Español, Português, Italiano; mat ville Synonymen*. Luxemburg: Editions Saint-Paul.
- Zubin, David A. / Köpcke, Klaus-Michael (1986): „Gender and Folk Taxonomy: The Indexical Relation Between Grammatical and Lexical Categorization“. In: Craig, C. (Hrsg.): *Noun Classification and Categorization*. Philadelphia: Benjamins, North America, 139–180. (=Typological Studies in Language; Vol. 7)
- Zwicky, Arnold M. (1985): „Heads“. In: *Linguistics* 21, 1-29.

## **Anhang**

### **1. Fragebogen für Moselfränkischsprecher\*innen (Eifler Regionalisierung)**

## Fragebogen zu moselfränkischen und luxemburgischen Wörtern und Wortformen

Mit dem Ausfüllen dieses Fragebogens helfen Sie bei der Entstehung einer Forschungsarbeit zur Verwandtschaft und den Unterschieden zwischen der luxemburgischen Sprache und den moselfränkischen Dialekten. Mit diesem Fragebogen möchten wir herausfinden, wie Sie Ihr Platt/Ihren Dialekt im Alltag sprechen. Die Teilnahme an der Fragebogenstudie ist freiwillig<sup>90</sup>.

Um diesen Fragebogen vollständig auszufüllen, benötigen Sie voraussichtlich 30 Minuten. Im Fragebogen werden alltägliche Situationen beschrieben und Fragen dazu gestellt. Sie werden hauptsächlich aufgefordert, Begriffe anzukreuzen und einzelne Wörter aufzuschreiben. Wir bitten Sie herzlich, sich vorzustellen, welche Wörter oder Wortformen Sie in den beschriebenen Situationen benutzen würden.

Bitte bedenken Sie vor der Beantwortung der Fragen folgende vier Punkte.

1. Es geht bei der Beantwortung der Fragen um **Ihr Platt/Ihren Dialekt** und **nicht um Hochdeutsch**.
2. Wichtig ist hauptsächlich die Form der einzelnen Wörter, **nicht deren Schreibweise**. Lassen Sie sich also nicht durch die Schreibung der einzelnen Wörter stören – es ist sehr gut möglich, dass Ihre eigene Aussprache davon abweicht.
3. Machen Sie sich beim Schreiben ebenso keine Gedanken um die Schreibung – es gibt **kein Richtig oder Falsch!**
4. Sicher hilft es Ihnen, wenn Sie sich die Sätze vor der Beantwortung **laut vorlesen**.

Wenn Sie merken, dass die Fragen Sie zunehmend verwirren und Sie nicht mehr sicher sind, was Sie spontan sagen würden, ist es am besten, Sie legen den Fragebogen eine Weile beiseite.

Bitte **beantworten Sie alle Aufgaben der Reihe nach** und ziehen Sie keine Aufgaben vor.

Sollten während der Beantwortung Fragen aufkommen oder Sie weitere Anmerkungen haben, kontaktieren Sie mich unter der Handynummer +49 176 72554399 oder unter der Mail-Adresse [maike.edelhoff@uni.lu](mailto:maike.edelhoff@uni.lu).

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!



Maïke Edelhoff, M.A.

---

<sup>90</sup> Sie können Ihre Teilnahme jederzeit wieder zurücknehmen, ohne dass für Sie Nachteile dadurch entstehen würden. Sollten Sie Ihre Teilnahme abbrechen wollen, melden Sie sich bitte kurz bei der Forscherin.

# Teil I

- ➔ Lesen Sie bitte die folgenden Alltagssituationen durch.
- ➔ Kreuzen Sie bitte in jeder Zeile das Wort an, das Sie in Ihrem Dialekt/Platt sagen können (auch Mehrfachnennungen sind möglich).
- ➔ Würden Sie ein anderes Wort benutzen, das nicht aufgeführt ist? Wenn „ja“, schreiben Sie es auf die freie Fläche.

Rosemarie erzählt ihrer Nachbarin Veronika, was sie für ihr neugeborenes Enkelchen noch stricken will. Sie sagt:

„Ech hônn alt kleen  Hiersercher gestréckt.  
 Hierserchen  
 Hierselcher  
 Hiersjer  
 \_\_\_\_\_



Von  deam  
 dear Péppchen hônn éich och alt de Hälft fierdeg.  
 \_\_\_\_\_



Am Moment senn éich och dabei, e leef ze  Jäckelchen strécken.  
 Jäckchen  
 Jäckjen  
 \_\_\_\_\_



Un ech wollt noch e kleen  Képpelchen häkeln.  
 Képpjen  
 Képpchen  
 \_\_\_\_\_



– dô stécken ech dann  Flehangelcher drop.“  
 Mariekäwerten  
 Himmelsdearcher  
 \_\_\_\_\_



Hannes und Peter beraten über die Aufführung ihres Theaterstücks auf Platt/Dialekt. Hannes macht Vorschläge zum Bühnenbild:

„Et mooss von Oafang oan en Viirhang oan



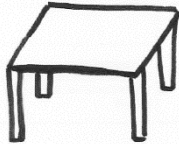
- deam
  - dear
  - \_\_\_\_\_
- Fensterchen hänken.

Mir kintten jo et Christiane frôren, daat as jô



- Niesch
- Schneidesch
- Niiërin
- Schneiderin
- \_\_\_\_\_

An dear linker Ääck, dô mooss en



- Dëschjen
  - Dëschchen
  - Dëschelchen
  - \_\_\_\_\_
- stôôn.

Dô stelle mer am besten och e kleen



- Kierzelchen
  - Kierzjen
  - Kierzchen
  - \_\_\_\_\_
- drop.

An di recht Ääck mooss

- den
- dat
- déi
- \_\_\_\_\_

Eemerchen fir dat zwait Stéckelchen.

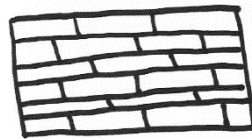


Anne geht mit ihrer Freundin Michaela wandern. Michaela schlägt vor, kurz Rast zu machen und sucht eine Möglichkeit zum Sitzen. Sie sagt:

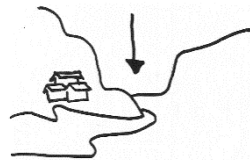
„Éich hônn en  Steenelchen  
 Steenjen  
 Steenchen  
 \_\_\_\_\_ am Schoon.



Éich doen op  deam  
 dear  Maierchen menge Schoou ous.  
 \_\_\_\_\_



Mer können ies lô hiina sétzen. Ma hôt och en sching Oussiicht  op et  
 op den  op déi  \_\_\_\_\_ Daal.



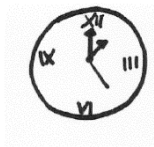
Séis dou dat  Waldchen  
 Wäldchen  Bëschjen  
 Bëschelchen  \_\_\_\_\_ lô hannen? Dô ginn mir hanôchher hiina.“



Christian fährt mit seiner Familie in Urlaub. Seine Tochter Sophie quengelt auf dem Rücksitz.  
Er versucht sie zu beruhigen:

„Mir senn dach bal dô!

Nummen nôch foffzehn



- Minutterchen
- Minuttcher
- Minuttercher
- Minuttelcher
- \_\_\_\_\_

Mir moossen nummen nôch um zwu

- Ääcker
- Ääcken
- \_\_\_\_\_



daann

- den
- dat
- déi
- \_\_\_\_\_

iwer Hiiwelchen rôôf oan 't Waasser.



Da kimmt nôch e

- Bréckjen
- Bréckelchen
- Bréckchen
- \_\_\_\_\_

un dou séis dat Hotel alt!“



Die kleine Lisa überlegt sich, was sie mal werden will. Sie sagt:

“Wann éich gruß senn, gënn ech



- Déarendoktesch
- Veedokterin
- Veedoktesch
- Déarendokterin
- \_\_\_\_\_

Da kann ech kleenen

- Hunnercher
- Hunnerchen
- Hundelcher
- Hundcher
- \_\_\_\_\_

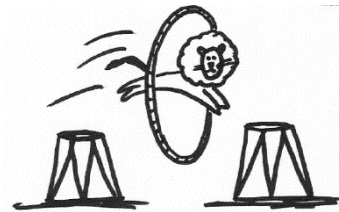
hélefen, wenn se krank senn.



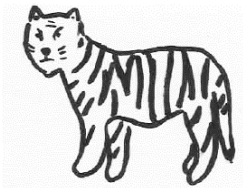
Éich kinnt och

- Direktesch
- Direktorin
- Direkterin
- \_\_\_\_\_

vom Zirkus gënn.



Ech hônn némlech



- Tiigereen
- Tiiger
- \_\_\_\_\_

gear.

Zo gefierlech – villeicht gënn ech och eefach




- Gäertnerin
- Gäertnesch
- \_\_\_\_\_


Anne war abends auf einem Klassentreffen und erzählt morgens ihrem Freund Thomas davon. Sie berichtet:

„Et wôr en schingen Ôwend.


Et guuwe viill  Witzen  
 Witzer  
 \_\_\_\_\_ gemacht.




Éich hônn nummen en eenzeg  Weinchen  
 Weinelchen  
 Weinjen  
 \_\_\_\_\_ getrunk.




Hôs dou gewost, dat Angelika  Aueremaachesch  
 Aueremaacherin as?  
 \_\_\_\_\_



Un Beate as  Schoosterin  
 Schoostesch gënn!  
 \_\_\_\_\_



Die zwee hônn aawer och e  Gleasercher  
 Gleaserchen  
 Gleasjer  
 Gleaselcher  
 \_\_\_\_\_ pôar zo viill  
 getrunk.“

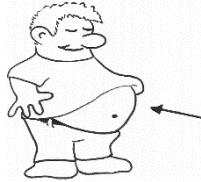


Hannes und Rosemarie bauen für ihren Enkel einen Hampelmann. Die Schnur verknötet sich ständig. Rosemarie wird ungeduldig und schimpft:

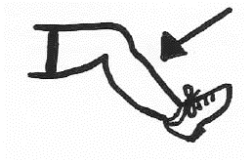
„Dou hääts sollen di  Verkääferin  
 Verkääfesoch  
 \_\_\_\_\_ nô em Plan frôren!



Bann ees die Schnur môl am  Baichjen  
 Baichelchen  
 Baichchen  
 \_\_\_\_\_ vum Hampelmann fest!



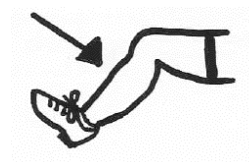
Da kommen als nichstes die  Beenerchen  
 Beenercher  
 Beencher  
 Beenelcher  
 \_\_\_\_\_ drun.



Gaanz zum Schluss kleafs dou die  Scheenelcher  
 Scheencher  
 Scheenercher  
 Schooncher  
 \_\_\_\_\_ drun.



Well hês dou dat een  Beenelchen  
 Beenchen  
 Beenjen  
 \_\_\_\_\_ alt rum ze fest gebunnen!“



Rosemarie und Veronika trinken Kaffee zusammen. Veronika erzählt Rosemarie von ihrem Puppenhaus von früher. Sie sagt:

„Dat haade mir richtig sching ageriicht. Meng Schwister un éich haaden vill Oarbecht dômat.

- Mir hann kleen
- Beechelcher
  - Beechcher
  - Beecherchen
  - Beechercher
  - \_\_\_\_\_

ous Holz un alen Zeidungen gemaach.



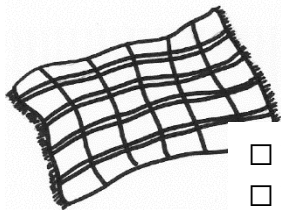
- Éich häät
- Schrengerin
  - Schrengesch
  - \_\_\_\_\_

sollen gënn, suu goot hônn éich geschnitzt.



- Fir die Beetter hônn mer fein
- Deckcher
  - Deckercher
  - Deckerchen
  - Deckelcher
  - \_\_\_\_\_

geniiht.

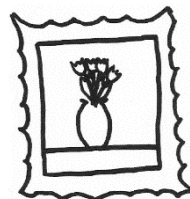


- An dear Kéchen goof et
- Dëppercher
  - Dëppelcher
  - Dëppcher
  - Dëpperchen
  - \_\_\_\_\_

aus Toon.



- Fir de Stuf hônn mer sching opgehaangen.“
- Biilerchen
  - Biilelcher
  - Biilcher
  - Biilercher
  - \_\_\_\_\_



gemôolt un

Michaela ertappt ihren Mann, als er morgens um 7 Uhr nach Hause kommt. Sie ist wütend und schreit:

„Wuu woars dou die gaanz Nôacht?

Leech net, dou hääts mat dengen Kolleejen een/zwee getrunk!

- Bearcher
- Bearjer
- Bearchen
- \_\_\_\_\_



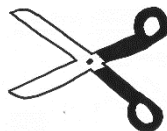
Erziehl mer well keen blöd

- Märcher
- Mäercher
- Mäerchern
- Märelcher
- \_\_\_\_\_



Hôs dou dech rum mat dear

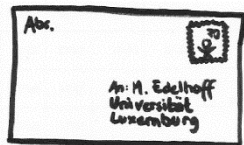
- Hoerschneiderin
- Frisörin
- Hoerschneidesch
- Frisös
- \_\_\_\_\_



ous dear Stadt getrôff?

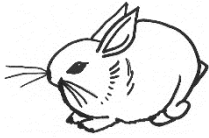
Schreift die dir aaijentelech emmer nôch die kannerisch  
?“

- Breewercher
- Breewerchen
- Breewelcher
- Breefjer
- \_\_\_\_\_



Thomas zeigt seiner Freundin Anne die selbst gebaute Landschaft seiner Modelleisenbahn.  
Anne ist ganz begeistert von der Genauigkeit. Sie sagt:

„Oh, wie leef – op der Wiiss senn jô



- Kanengcher
- Kanengelcher
- Kanengercher
- Kanengerchen
- \_\_\_\_\_

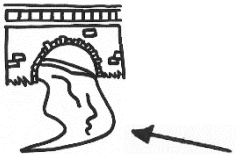
Un op de Beemen



- Keizercher
- Keizelcher
- Keizerchen
- Keizjer
- \_\_\_\_\_

sugôar

As an deam schingen



- Bäachelchen
- Bäachjen
- Bäächchen
- \_\_\_\_\_

am Daal wirklich Waasser?

Die Staadt as sching. Dou hôs jô sugôar  
gestaallt.

- Dëscherchen
- Dëschelcher
- Dëschjer
- Dëschercher
- \_\_\_\_\_

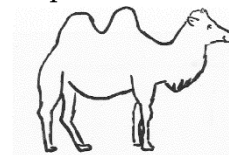
vir 't Café



Ech verstinn nummen net, wôfir lô

- Kameler
- Kamelen
- \_\_\_\_\_

op deam Platz stinn.“



# Teil II

- ➔ Lesen Sie bitte die folgenden Alltagssituationen durch.
- ➔ Schauen Sie sich die Bilder genau an.
- ➔ Vervollständigen Sie danach bitte den Satz, indem Sie auf Ihrem Platt/Dialekt aufzählen, was Sie auf dem Bild sehen können. Vermeiden Sie das Wort „klein“.

1. Paula hat einen Schokoladenkuchen für das Kindergartenfest gebacken. Am Telefon erklärt sie ihrem Mann Christian, wie sie den Kuchen dekorieren will.



„Éich hônn impesch Marzipanfiguure gemaach. Die hann de Fuarm von...“

---

2. Der kleine Max legt mit seiner Oma Veronika ein Puzzle mit Tieren und ihren Kindern. Oma Veronika erzählt ihm, wie man zu den kleinen Tieren sagt.

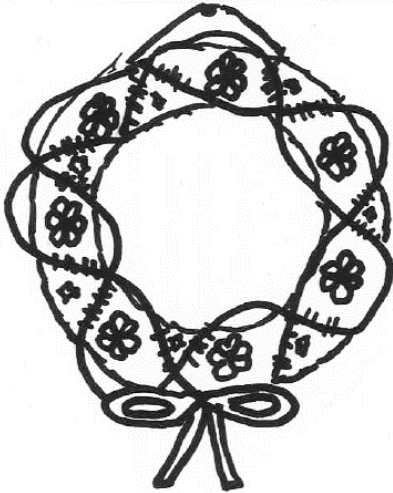


„Zo dea kleenen Hôasen sät ma och Heasjer,  
 lô as e grußen Af un e kleen \_\_\_\_\_,  
 en gruû Kaatz un drei leewer \_\_\_\_\_  
 Un kuck ees: en Beer un zwee kleener \_\_\_\_\_  
 Zo em kleenen Elefaant sät ma och \_\_\_\_\_.

# Teil III

- ➔ Lesen Sie bitte die folgenden Alltagssituationen durch.
- ➔ Bitte übersetzen Sie den unterstrichenen deutschen Satz in Ihren Dialekt und schreiben ihn so auf, wie Sie ihn sagen würden.
- ➔ Machen Sie sich keine Gedanken über die Schreibung! Schreiben Sie nach Gefühl – es geht nicht um „richtiges“ Schreiben.

1. Eva ist dabei einen Türkranz zu binden. Sie beschwert sich:

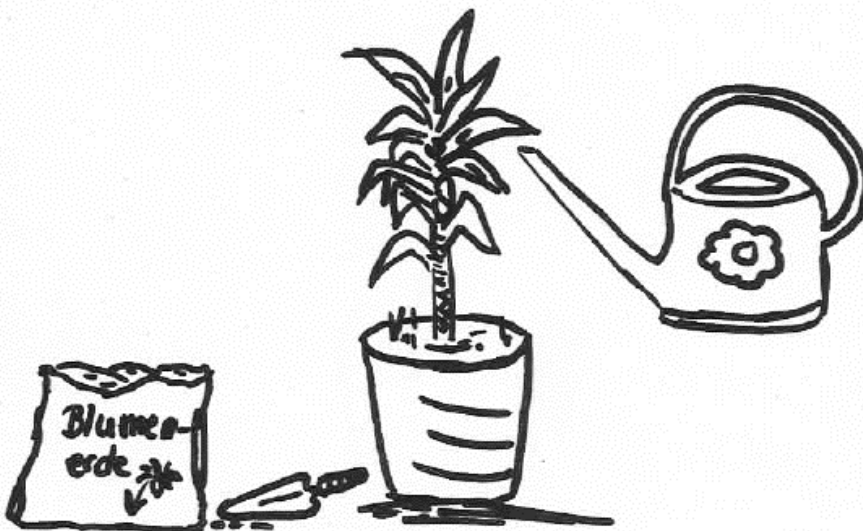


„Die Steinchen halten nicht und die Blümchen fallen auch ab!“

---

---

2. Die Traditions-Gärtnerei „Baumann“ wird für ein Dialektspezial von SWR4 interviewt. Sie stellt sich vor.

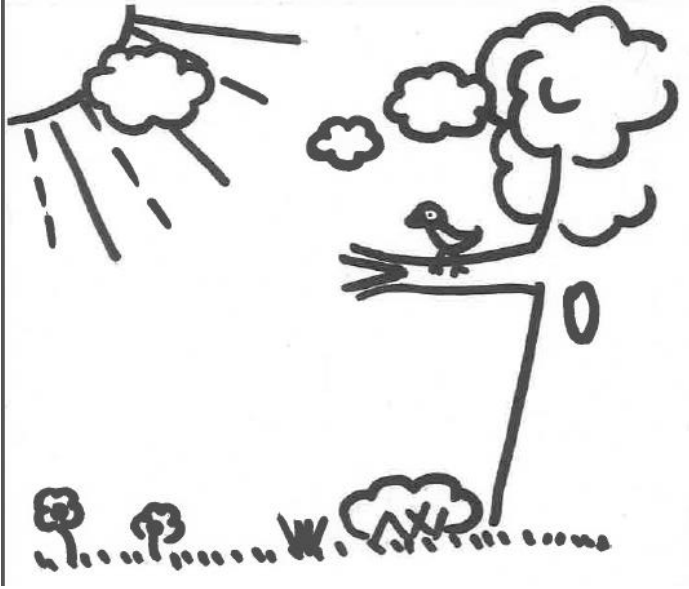


In unserem Geschäft arbeiten eine Gärtnerin und zwei Verkäuferinnen.

---

---

3. Christian malt mit seiner Tochter Leni dieses Bild aus. .



Leni nimmt einen blauen Stift und fragt, wo sie anfangen soll. Christian sagt:

„Mal doch erst mal die Wölkchen aus und dann das kleine Vögelchen.“

---

---

# Teil IV

- ➔ Lesen Sie bitte die Aufgabenstellung durch.
- ➔ Tragen Sie Wörter ein, wie man Sie in Ihrem Platt/Dialekt sagen könnte.

Beantworten Sie bitte die Fragen mit einem für Sie passenden Wort auf Ihrem Platt/Dialekt.

1. Wie heißt auf Ihrem Dialekt das Insekt mit großen bunten Flügeln?

\_\_\_\_\_



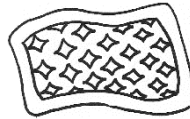
2. Wie verkleinert man in Ihrem Platt/Dialekt das Wort ‚Auto‘?

\_\_\_\_\_



3. Wie verkleinert man Ihrem Platt/Dialekt das Wort ‚Plümme‘?

\_\_\_\_\_



4. Wie nennt man auf Ihrem Platt/Dialekt  
Hügel baut?

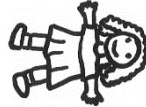
\_\_\_\_\_



das winzige Insekt, das große

5. Wie nennt man in Ihrem Platt/Dialekt eine Frau, die hilft, Kinder zur Welt zu bringen?

\_\_\_\_\_



6. Wie verkleinert man in Ihrem Platt/Dialekt das Wort ‚Plaz‘?

\_\_\_\_\_



7. Wie ist in Ihrem Platt/Dialekt die Bezeichnung für eine Frau, die die Kirche herrichtet?

\_\_\_\_\_



8. Wie ist in Ihrem Platt/Dialekt ist die Verkleinerungsform von ‚Fisch‘?

\_\_\_\_\_



9. Wie nennt man in Ihrem Platt/Dialekt die schwarze Frucht, die an stacheligen Sträuchern wächst?

\_\_\_\_\_



1. Wie ist in Ihrem Platt/Dialekt die **weibliche Form** der folgenden Berufe? Es ist immer die männliche Bezeichnung angegeben. Wie würde man eine Frau in diesem Beruf nennen?

en Dukter	en <u>Doktesch</u>
e Bäcker	en _____
e Fierschter	en _____
e Schmied	en _____
e Dodegräwer	en _____
e Schuler	en _____

2. Hier sehen Sie eine Liste mit Wörtern. Auch wenn es teilweise unüblich ist, diese Wörter zu **verkleinern** - wie würden Sie es in Ihrem Platt/Dialekt trotzdem machen?

Bitte versuchen Sie, zu **jedem Wort eine Verkleinerungsform in der Einzahl und in der Mehrzahl** zu schreiben.

	<b>Verkleinerung-Einzahl</b>	<b>Verkleinerung-Mehrzahl</b>
e Boom	e <u>Beemchen</u>	dräi <u>Beemcher</u>
en Banaan	e _____	dräi _____
en Kast	e _____	dräi _____
en Koo	e _____	dräi _____
e Club	e _____	dräi _____
e Beasem	e _____	dräi _____
e Witz	e _____	dräi _____
e Jung	e _____	dräi _____
e Schwäin	e _____	dräi _____
en Box	e _____	dräi _____
e Stéck	e _____	dräi _____

## Persönliche Angaben

Ihre Angaben werden ausnahmslos für wissenschaftliche Zwecke erhoben. Ihre Angaben werden vertraulich behandelt und anonymisiert. Eine kommerzielle Verwendung oder eine Weitergabe an Dritte erfolgt nicht.

Geburtsjahr:

Geschlecht:  männlich  weiblich

Postleitzahl des Wohnorts:

Sind Sie in Ihrem jetzigen Wohnort aufgewachsen?  Ja  Nein, sondern in \_\_\_\_\_

Wo sind Ihre Eltern aufgewachsen?

Mutter  im gleichen Ort wie ich  woanders, nämlich \_\_\_\_\_

Vater  im gleichen Ort wie ich  woanders, nämlich \_\_\_\_\_

Haben Sie längere Zeit außerhalb Ihres Wohnortes gelebt?

Nein  Ja, und zwar in \_\_\_\_\_

Ausbildung:  Volksschule  Hauptschule  Realschule  Gymnasium

Berufsgruppe:

angestellt  selbstständig

freiberuflich  Sonstiges

Arbeiten Sie in Luxemburg, bzw. haben Sie in Luxemburg gearbeitet?  Ja  Nein

Wie haben Sie mit Ihren Eltern gesprochen, als Sie Kind waren?

Platt/Dialekt  eine Mischung aus Platt und Hochdeutsch  Hochdeutsch

Wie gut sprechen Sie Luxemburgisch/den Dialekt Ihres Wohnortes? Schätzen Sie sich ein von *fließend* bis *gar nicht*.

**fließend**  —  —  —  —  **gar nicht**

Wie häufig sprechen Sie auf die Woche verteilt den Dialekt Ihres Wohnortes? Schätzen Sie sich ein von *täglich* bis *nie*.

**täglich**  —  —  —  —  **nie**

Bei welchen Gelegenheiten und mit welchen Personen sprechen Sie Dialekt? (Mehrfachnennungen sind möglich.)

Familie  Kinder  Freunde  Partner

Nachbarn  Bekannte außerhalb des Wohnortes  Arbeitskollegen

Geschäfte im Dorf  Geschäfte in der näheren Umgebung

**Kommentare/Fragen/Anregungen:**

Wenn Sie weitere Informationen zu dieser Studie haben möchten und an den Ergebnissen interessiert sind, geben Sie hier bitte Ihre Kontaktdaten ein.

---

---

Wären Sie bereit, an einem weiterführenden Gespräch mit der Forscherin zum gleichen Thema teilzunehmen?

Ja                       Nein

Wenn ja, hier bitte Ihre Kontaktdaten angeben:

---

---

## **2. Fragebogen für Luxemburgischsprecher\*innen (Zentralluxemburgische Regionalisierung)**

## 2.1 Ëmfro zu muselfränkischen a lëtzebuergesche Wierder a Wuertformen.

Andeems Dir bei dëser schrëftlecher Ëmfro matmaacht, hëlleft Dir bei enger Fuerschungsarbecht iwwert d'Verwandtschaft an d'Ënnerscheeder tëschent der lëtzebuergescher Sprooch an de muselfränkischen Dialekter. Mat dëser Ëmfro wëll ech erausfannen, wéi Dir Lëtzebuergesch am Alldag schwätzt. Är Participatioun un dëser Etüd ass fräiwëlleg.<sup>91</sup>

Fir dës Ëmfro komplett auszufüllen, braucht Dir ongeféier 30 Minutten. Am Froebou ginn Alldagssituatiounen beschriwwen a Froen dozou gestallt. Dir wäert haaptsächlech missen Äntwerten ukräizen an eenzel Wierder schreiwen. Mir bidden Iech häerzlech, Iech virzestellen, wéi eng Wierder oder Wuertformen Dir an de beschriwwene Situatiounen géingt benotzen.

Bedenkt w.e.g., ier Dir Är Äntwert gitt, dës véier Punkten:

5. Et geet bei dëser Ëmfro ëm Är **lëtzebuergesch Ëmgangssprooch**, net ëm Héichdäitsch.
6. Wichtig ass haaptsächlech **d'Form vun de Wierder, net hir Schreiwung**. Loosst Iech also net duerch d'Schreiwung vun eenzelne Wierder stéieren. Et ass awer gutt méiglech, dass Är Aussprooch e bëssen anescht ass, wéi d'Wierder, déi Dir gesitt.
7. Maacht Iech och **keng Gedanken ëm d'Orthographie** wann Dir selwer schreift – et gétt kee Richteg oder Falsch. Schreift sou, wéi Dir géingt soen!
8. Bestëmmt hëlleft et Iech, wann Dir d'Sätz eng Kéier **haart virliest**, ier Dir äntwert.

Wann Dir mierkt, dass d'Froen Iech duerchernee maachen an Dir net méi sécher sidd, wat dir spontan géift soen, leet de Froebou fir eng kuerz Zäit op d'Säit.

Äntwert w.e.g. der Rei no op d'Froen a fänkt net vun hannen no vir un an iwwersprangt keng Froen.

Wann Dir nach Froen oder Remarquen hutt, kontaktéiert mech ënnert der Nummer +352 46 66 44 9623 oder iwwert meng Mailadress [maike.edelhoff@uni.lu](mailto:maike.edelhoff@uni.lu).

Villmools Merci fir Är Participatioun!



Maïke Edelhoff, M.A.

---

<sup>91</sup> Dir kënnt Är Participatioun zu all Momen zeeckzéien ouni dass doduerch Nodeeler fir Iech entstinn. Wann Dir also ofbriechen wëllt, da mellt Iech w.e.g kuerz bei der Fuerscherin.

# Deel I

- ➔ Liest w.e.g. déi nofolgend Alldagssituatiounen duerch.
- ➔ Kräizt w.e.g. an all Zeil dat Wuert un, dat Dir géingt soen (Dir kënnt och méi wéi ee Kräiz setzen)
- ➔ Géift Dir en anert Wuert benotzen, wéi dat wat do steet? Wann „jo“, schreift et w.e.g. derbäi.

D'Juliette verzielt senger Nopesch, dem Catherine, wat et fir sengem Meedchen säi Puppelchen nach wëll strécken. Hatt seet:

Ech hu scho butzeg  Strämpcher  
 Strëmpercher  
 Strëmpelchen  
 Strëmperchen  
 \_\_\_\_\_ gestréckt.



Vun  dem  
 der  
 \_\_\_\_\_ Pëppchen hunn ech och schonn d'Halschent fäerdeg.



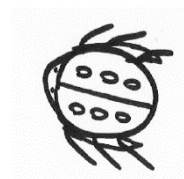
Am Moment sinn ech am Gaang, e léiwen  Rackelchen  
 Räckchen  
 Rackchen  
 Räckelchen  
 \_\_\_\_\_ ze strécken.



An ech wollt och nach eng kleng  Mitzjen  
 Mitzelchen  
 Mutzelchen  
 Mutzjen  
 \_\_\_\_\_ häkelen.



- do bitzen ech dann  Himmelsdéiercher  
 Härgottsdéiercher  
 Hemelsdéiercher  
 Himmelskéiercher  
 \_\_\_\_\_ drop."

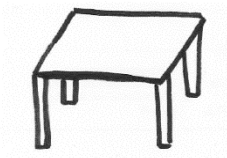


De Jean an de Pierre beroden iwwert hiren Theater op Lëtzebuergesch. De Jean mécht Virschléi fir d'Bühnebild:

„Eng Rideau sollt direkt am Ufank un  dem  der  \_\_\_\_\_ Fënsterchen hänken.



Am lénken Eck muss en  Dëschelchen  Dëschchen  Dëschjen  \_\_\_\_\_ stoen.



Dorop stelle mer am beschten eng kleng  Käerzchen  Käerzelchen  Käerzjen  \_\_\_\_\_



Am rietsen Eck muss  den  dat/d'  déi/d'  \_\_\_\_\_ Eemerchen fir déi zweet Zeen stoen.



Am Fong kéinte mir d'Mariette froen, hatt ass dach  Dekorateurin  Dekoratesch  Décoratrice  \_\_\_\_\_

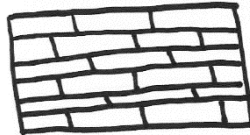


D'Anne geet mat senger Frëndin Mireille wandere. D'Mireille schléit vir, eng kuerz Paus ze maachen a sicht eng Plaz fir ze sëtzen. Hatt seet:

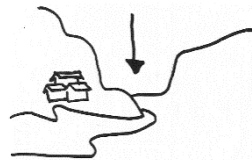
„Ech hunn en  Steenelchen  
 Stengelchen  
 Stengchen  
 Steechen  
 \_\_\_\_\_  
 am Schong.



Ech dinn op  dem  
 der  
 \_\_\_\_\_  
 Maierchen mäi Schong aus.



Mir kënnen eis kuerz dohinner sëtzen. Do huet een eng schéi Vue an Dall.



den  
 dat/d'  
 déi/d'  
 \_\_\_\_\_

Gesäis du den  Bëschjen  
 Bëschchen  
 Bëschelchen  
 \_\_\_\_\_  
 mer herno

do

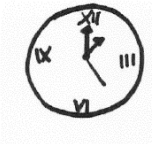


hannen? Do gi hin.“

De Christian fiert mat senger Famill an d'Vakanz. Sâi Meedchen, d'Sophie, jéimert hannen am Auto. Hie versicht hatt ze berouegen.

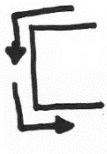
„Mir si geschwënn do!

Et si just nach



- Minuttercher
- Minittercher
- Minittcher
- Minitterchen
- \_\_\_\_\_

Mir musse just nach ëm zwéin



- Ecker
- Ecken
- \_\_\_\_\_

dann iwwert

- den
- dat/d'
- déi/d'
- \_\_\_\_\_

Hiwwelchen erof bei de Floss.



Da kënt nach eng



- Bréckchen
- Bréckelchen
- Bréckjen
- \_\_\_\_\_

an da gesäis de schonn den Hotel!“

Dat klengt Lisa iweerleet, wat hatt wëllt ginn. Hatt seet:

“Wann ech grouss sinn, ginn ech



- Véidoktesch
- Déierendokterin
- Déierendoktesch
- Véidokterin
- \_\_\_\_\_

Da kann ech den

- Mipperchen
- Mippcher
- Mippelcher
- Mippercher
- \_\_\_\_\_

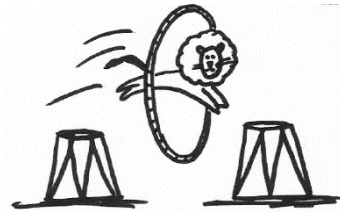
hëllef, wa se krank sinn.



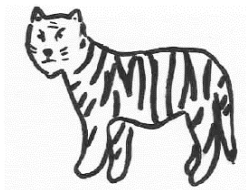
Ech kéint och

- Direktesch
- Directrice
- Direkterin
- \_\_\_\_\_

vum Zirkus ginn.



Ech sinn näämlech ganz frou mat



- Tiger
- Tigeren
- \_\_\_\_\_

Ze geféierlech – vläicht ginn ech och einfach



- Gäertnerin
- Gäertnesch
- \_\_\_\_\_

D'Anne war owes op engem Konveniat a verzielt moies sengem Frënd Tom dovunner. Hatt verzielt:

„Et war e schéinen Owend.

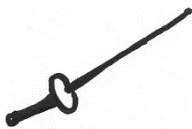
Et goufen vill  Witzzen  
 Witzer                      gemaach.  
 \_\_\_\_\_



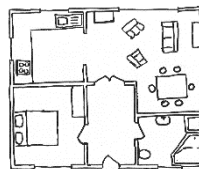
Ech hunn nëmmen een  Wäinchen  
 Wäinelchen  
 Wengelchen                      gedronk.  
 Wengchen  
 \_\_\_\_\_



Wosst du, dass d'Céline  Offizéiesch  
 Offizéierin                      ginn ass?  
 \_\_\_\_\_



An d'Mélanie ass  Architektesch  
 Architektin                      ginn!  
 \_\_\_\_\_



Déi zwee hunn awer och e puer  Gliesercher  
 Gliesjer  
 Gliescher                      ze vill gedronk.“  
 Glieserchen  
 \_\_\_\_\_



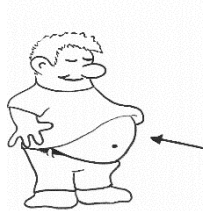
De Jean an d'Juliette bastelen en Hampelmann fir hiren Enkel. D'Schnouer bleift ëmmer hänken. D'Juliette gëtt ongedëlleg a meckert:

- „Du häss d’
- Verkeefesch
  - Vendeuse
  - Verkeeferin
  - \_\_\_\_\_

sollen no engem Plang froen!



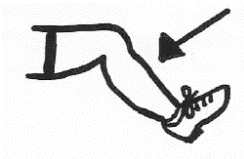
Maach d’Schnouer dach mol um



- Bäichjen
- Bäichelchen
- Bäichchen
- \_\_\_\_\_

fest!

Eréischt duerno kommen d’



- Beencher
- Beenelcher
- Beenerchen
- Beenercher
- \_\_\_\_\_

drun.

Ganz zum Schluss pechs du d’



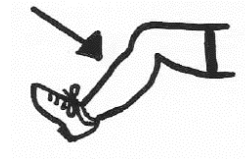
- Schingelcher
- Schengelcher
- Schingcher
- Schengcher
- \_\_\_\_\_

drun.

Lo hues de dat eent

- Beenchen
- Beenjen
- Beenelchen
- \_\_\_\_\_

schonn erëm ze fest ugestréckt!“



D'Juliette an d'Catherine drénke Kaffi. D'Catherine zielt dem Juliette vu sengem Poppenhaus vu fréier. Hatt seet:

„Mir haten et richtig schéi gemaach. Meng Schwëster an ech hate vill Aarbecht domat.

Mir hu kleng  Bichercher  
 Bichelcher  
 Bicherchen  
 Bichjer  
 \_\_\_\_\_

aus Holz an alen Zeitunge gebastelt.



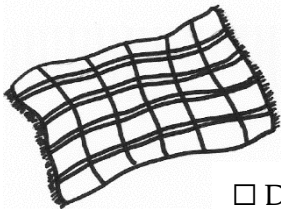
Ech hätt  Schräinerin  
 Schräinesch  
 \_\_\_\_\_

kënne ginn!



Fir d'Better hu mir ganz schick  Deckelcher  
 Deckercher  
 Deckerchen  
 Deckcher  
 \_\_\_\_\_

gebitzt.



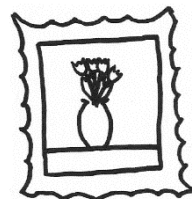
An der Kiche gouf et  Dëppelcher  
 Dëppercher  
 Dëpperchen  
 Dëppcher  
 \_\_\_\_\_

aus Toun.



Fir d'Stuff hu mir schéi  Bildcher  
 Billercher  
 Billerchen  
 \_\_\_\_\_

gemoolt an



D'Mireille ertappt säi Mann, wéi hie moies um 7 heem kënnt. Hatt ass rosen a jäizt:

„Wou wars du déi ganz Nuecht?

A so net, du häss mat denge Kollegen een, zwee gedronk!

- Béierchen
- Béiercher
- \_\_\_\_\_



Verziel mer keng

- Märelcher
- Märcher
- Mäerchen
- Mäercher
- \_\_\_\_\_



Hues du dech rëm mat där

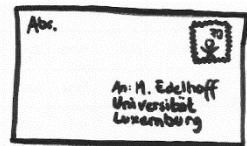
- Entreprenneuse
- Entreprennerin
- Entreprennesch
- \_\_\_\_\_

aus der Stad getraff?



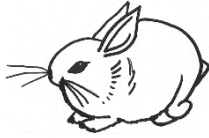
Schreift hatt der eigentlech ëmmer nach déi kannereg  
?“

- Bréifjer
- Bréiwelcher
- Bréiwercher
- Bréiwerchen
- \_\_\_\_\_



Den Tom weist senger Frëndin, dem Anne seng Landschaft fir d'Modelleisebunn, déi hie selwer gebaut huet. D'Anne ass ganz begeeschtert vun der Präzisoun. Hatt seet:

„Oh wéi léif - op der Wiss si jo



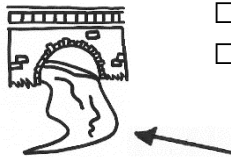
- Kanengcher
- Kanengerchen
- Kanengelcher
- Kanengercher
- \_\_\_\_\_

An op de Beem souguer



- Käizelcher
- Käizercher
- Käizjer
- Käizerchen
- \_\_\_\_\_

Ass an der schéiner



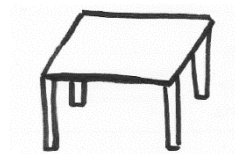
- Bächelchen
- Bächjen
- Baachelchen
- Baachjen
- \_\_\_\_\_

am Dall souguer Waasser?

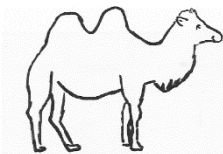
D'Stad ass flott. Do hues jo souguer gestallt.

- Dëschercher
- Dëschjer
- Dëschelcher
- Dëscherchen
- \_\_\_\_\_

virun de Café



Ech verstinn awer net, wisou do



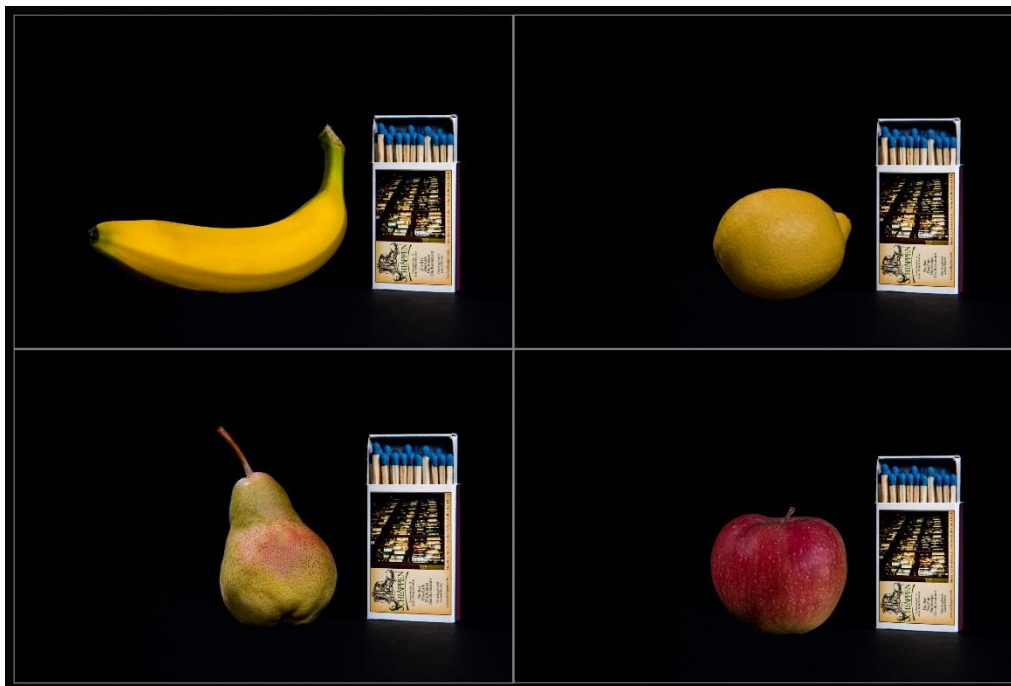
- Kaméilen
- Kaméiler
- \_\_\_\_\_

stinn.“

# Deel II

- ➔ Liest w.e.g. déi nofolgend Alldagssituatiounen duerch.
- ➔ Kuckt Iech d'Biller genee un.
- ➔ Completéiert w.e.g. all Saz, andeems Dir opzielt, wat Dir um Bild gesitt. Evitéiert Wiederer wéi „kleng“, „butzeg“ etc.

1. D'Anne huet e Schockelaskuch fir d'Spillschoulsfest gebak. Um Telefon erkläert hatt sengem Mann, dem Christian, wéi hatt de Kuch dekoréiert huet.



„Ech hu butzeg Friichten aus Marzipan gemaach. Déi hunn d'Form vun...“

---

2. De klenge Max mécht e Puzzle mat Déieren an hire Klenger. Seng Bom Catherine erkläert him, wéi een déi kleng Déieren nennt.

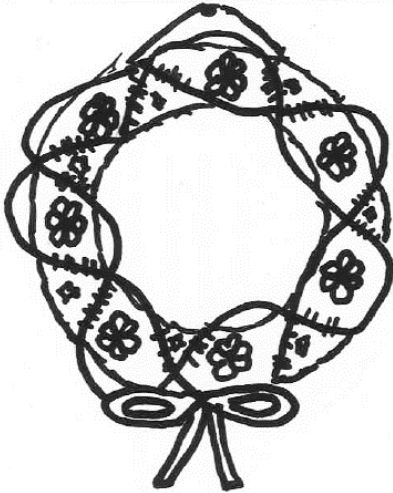


„Zu deene klengen Huese seet een och Hiesercher,  
do ass e groussen Af an e klengen \_\_\_\_\_,  
eng grouss Kaz an dräi léif \_\_\_\_\_  
A kuck, e Bier an zwee häerzeg \_\_\_\_\_  
Fir e klengen Elefant seet een och \_\_\_\_\_.  
An déi Kleng vun de Geessen nennt een \_\_\_\_\_.”

# Deel III

- Liest w.e.g. déi nofolgend Alldagssituatiounen duerch.
- Iwwersetzt w.e.g den ënnerstrachenen däitsche Saz op Lëtzebuergesch a schreift en esou op, wéi Dir e géingt soen.

1. D'Eva ass am Gaang, e Kranz fir un d'Dier ze maachen. Hatt reegt sech op:



„Die Steinchen halten nicht und die Blümchen fallen auch ab!“

---

---

2. D'Gärtnerei „Molter“ gött vum RTL interviewt. Si stellt sech vir:



In unserem Geschäft arbeiten zwei Gärtner, eine Gärtnerin und eine Verkäuferin.

---

---

3. De Christian moolt mat senger Duechter, dem Leni, dëst Bild aus.



Hatt hëlt déi blo Bläistëftsfaarf a fänkt u mat Molen. De Christian seet:

„Mal doch erst mal die Wölkchen aus und dann das kleine Vögelchen.“

---

---

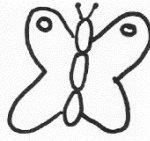
# Deel IV

- ➔ Liest w.e.g. déi eenzel Instruktiounen duerch.
- ➔ Schreift d'Wieder op d'Linnen, sou wéi Dir se géift soen.

Äntwert w.e.g. mat deem Wuert op d'Froen, dat Dir géift benotzen.

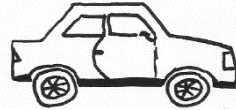
1. Wéi sot Dir fir d'Insekt mat de grousse faarwege Filleken?

\_\_\_\_\_



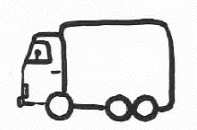
2. Wéi verklengert Dir d'Wuert ,Auto'?

\_\_\_\_\_



3. Wéi verklengert Dir d'Wuert ,Camion'?

\_\_\_\_\_



4. Wéi sot Dir fir dat klenge Insekt, dat am Gaart leeft a grouss Kéip baut?

\_\_\_\_\_



5. Wéi géingt Dir eng Fra nennen, déi bei de Pompjeeë schafft?

\_\_\_\_\_



6. Wéi verklengert Dir d'Wuert ,Plaz'?

\_\_\_\_\_



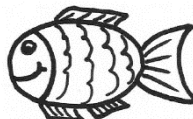
7. Wéi géingt Dir eng Fra nennen, déi an der Fuerschung schafft?

\_\_\_\_\_



8. Wéi verklengert Dir d'Wuert Fësch?

\_\_\_\_\_



9. Wéi sot Dir fir déi schwaarze Fruucht, déi u pickege Sträich wüsst?

\_\_\_\_\_



1. Wéi ass déi **weiblech Form** fir dës Beruffer? Dir gesitt ëmmer déi männlech Form. Wéi géingt Dir eng Fra an dësem Beruff nennen?

en Dokter	eng <u>Doktesch</u>
e Bäcker	eng _____
e Fierschter	eng _____
en Entreprenner	eng _____
e Schmadd	eng _____
e Professor	eng _____
en Doudegriewer	eng _____
en Architekt	eng _____
e Schoulmeeschter	eng _____

2. Hei gesitt Dir eng Lëscht mat Wierder. Et ass vläicht ongewéinlech, dës Wierder ze **verklengeren**, mee wéi géingt Dir et awer maachen?

Probéiert w.e.g., **all Wuert am Singulier an am Pluriel ze verklengern**. Evitéiert w.e.g. d'Wierder "kleng", "butzeg" etc.

	<u>Singulier</u>	<u>Pluriel</u>
e Bam	e <u>Beemchen</u>	dräi <u>Beemercher</u>
eng Banann	eng _____	dräi _____
eng Këscht	eng _____	dräi _____
eng Kou	eng _____	dräi _____
e Club	e _____	dräi _____
e Biesem	e _____	dräi _____
e Witz	e _____	dräi _____
e Jong	e _____	dräi _____
e Schwäin	e _____	dräi _____
eng Box	eng _____	dräi _____
e Stéck	e _____	dräi _____

## Perséinlech Donnéeën

I Är Angabe ginn ausschliesslech fir wëssenschaftlech Zwecker gebraucht. Är Angabe gi vertraulich behandelt an anonymiséiert. Är Donnéeë ginn net fir kommerziell Zwecker benotzt a se ginn net un drëtt Persounen weiderginn.

Gebuertsjoer:

Geschlecht:  männlech  weiblech

Postleitzuel vum Wunnuert:

Sidd Dir an Ärem aktuelle Wunnuert opgewuess  Jo  Nee, mee zu \_\_\_\_\_

Hutt Dir eng länger Zäit ausserhalb vum Ärem Wunnuert gelieft?

Nee  Jo, an zwar zu \_\_\_\_\_

Wou sinn Är Elteren opgewuess?

Mamm  am nämmechten Uert  anzwousch anescht, an zwar \_\_\_\_\_

Papp  am nämmechten Uert  anzwousch anescht, an zwar \_\_\_\_\_

Ausbildung:  Primärschoul  Lycée Classique  Lycée Technique

Modulaire

Berufsgrupp:

employé  selbststänneg

fräiberufflech  aner

Schafft Dir zu Lëtzebuerg resp. hutt Dir zu Lëtzebuerg geschafft?  Jo

Nee

Wéi hutt Dir mat Ären Eltre geschwat, wéi Dir Kand wart

Lëtzebuergesch  Franséisch  Däitsch  eng aner Sprooch

Wéi dacks schwätzt Dir iwwert d'Woch Lëtzebuergesch? Schätzt Iech an, vun *all dag* bis *ni*.

**all Dag**  —  —  —  —  **ni**

A wéienge Situatiounen a mat wem schwätzt Dir Lëtzebuergesch (méi wéi ee Kräiz méiglech)

Famill  Kanner  Frënn  Partner

Noperen  Kollegen ausserhalb vum Wunnuert  Aarbechtskollegen

Buttoker am Duerf  Buttoker an der Ëmgéigend

**Commentairen/Froen/Suggestiounen:**

Wann Dir méi Informatiounen iwwert dës Etüd wëllt hunn an iwwert d'Resultater informéiert wëllt ginn, schreift hei w.e.g. Är Kontaktdetailer dran.

---

---

Wiert Dir bereet, un engem Gespréich mat der Fuerscherin an der nämmelechter Saach deelzehuelen?

Jo                       Nee

Kontakt:

---

---

### 3. Auflistung Testlexeme

Item	Luxemburgisch	Moselfränkisch	Variablen
<i>Affe</i>	<i>Af</i>		Singular
<i>Apfel</i>	<i>Apel</i>		Plural
<i>Auto</i>	<i>Auto</i>		Singular
<i>Bach</i>	<i>Baach</i>		Singular
<i>Banane</i>	<i>Banann</i>		Singular, Plural
<i>Bauch</i>	<i>Bauch</i>		Singular
<i>Bein</i>	<i>Been</i>		Singular, Plural
<i>Bier</i>	<i>Béier</i>		Plural
<i>Busch/Wald</i>	<i>Bësch</i>		Singular
<i>Besen</i>	<i>Biesem</i>	<i>Besem</i>	Singular, Plural
<i>Bär</i>	<i>Bier</i>	<i>Bär</i>	Plural
<i>Birne</i>	<i>Biir</i>		Plural
<i>Bild</i>	<i>Bild</i>		Plural
<i>Blume</i>	<i>Blumm</i>		Plural
<i>Brücke</i>	<i>Bréck</i>		Singular
<i>Brief</i>	<i>Bréif</i>		Plural
<i>Buch</i>	<i>Buch</i>		Plural
<i>Club</i>	<i>Club</i>		Singular, Plural
<i>Decke</i>	<i>Decken</i>		Plural
<i>Topf</i>	<i>Dëppen</i>		Plural
<i>Tisch</i>	<i>Dësch</i>		Singular, Plural
<i>Eimer</i>	<i>Eemer</i>		Genus
<i>Elefant</i>	<i>Elefant</i>		Singular
<i>Fenster</i>	<i>Fënster</i>		Genus
<i>Fisch</i>	<i>Fësch</i>		Singular
<i>Geiß</i>	<i>Geess</i>		Plural
<i>Glas</i>	<i>Glas</i>	<i>Glos</i>	Plural
<i>Hügel</i>	<i>Hiwwel</i>	<i>Hiwel</i>	Genus
<i>Hose</i>	<i>Box</i>		Singular, Plural

<i>Jacke</i>		<i>Jacken</i>	Singular
<i>Junge</i>	<i>Jong</i>		Singular, Plural
<i>Kerze</i>	<i>Käerz</i>		Singular
<i>Kaninchen</i>	<i>Kanéngchen</i>	<i>Kanainchen</i>	Plural
<i>Kauz</i>	<i>Kauz</i>		Plural
<i>Katze</i>	<i>Kaz</i>		Plural
<i>Kiste</i>	<i>Këscht</i>	<i>Këst</i>	Singular, Plural
<i>Kuh</i>	<i>Kou</i>		Singular, Plural
<i>Lastwagen</i>	<i>Camion</i>		Singular
<i>Märchen</i>	<i>Mäerchen</i>		Plural
<i>Marienkäfer</i>	<i>*unterschiedliche Entsprechungen</i>		Singular
<i>Mauer</i>	<i>Mauer</i>		Genus
<i>Minute</i>	<i>Minutt</i>		Plural
<i>Hund</i>	<i>Mupp</i>	<i>Hond</i>	Plural
<i>Mütze</i>	<i>Mutz</i>	<i>Metsch/Metz</i>	Singular
<i>Platz</i>	<i>Plaz</i>		Singular
<i>Steppbett</i>		<i>Plümmo</i>	Singular
<i>Puppe</i>	<i>Popp</i>		Genus
<i>Rock</i>	<i>Rack</i>		Singular
<i>Schuh</i>	<i>Schong</i>	<i>Schou/ Schon/ Schuch</i>	Plural
<i>Schwein</i>	<i>Schwäin</i>		Singular, Plural
<i>Stein</i>	<i>Steen</i>	<i>Stan</i>	Singular, Plural
<i>Strumpf</i>	<i>Stromp</i>		Plural
<i>Stück</i>	<i>Stéck</i>		Singular, Plural
<i>Vogel</i>	<i>Vull/Vugel</i>		Plural
<i>Wein</i>	<i>Wäin</i>		Singular
<i>Witz</i>	<i>Witz</i>		Singular, Plural
<i>Wolke</i>	<i>Wollek</i>		Plural
<i>Zitrone</i>	<i>Zitroun</i>	<i>Zitron</i>	Plural

### Kurzzusammenfassung

Die vorliegende Dissertation bietet erstmals einen systematischen Überblick über die Diminution im Luxemburgischen und in den angrenzenden deutschen Dialekten. Im Zentrum der Studie steht das Diminutivsuffix *-chen* und dessen formale Realisierung. Ziel der Analyse ist die sprachhistorische Erklärung des ungewöhnlichen morphologischen Verhaltens des luxemburgischen Diminutivsuffixes, das sowohl im Hinblick auf die Abfolge von Derivations- und Flexionssuffixen als auch dem – u. a. genuszuweisenden – Kopf-rechts-Prinzip in der Wortbildung bricht.

Auf Basis eines eigens für die Dissertation zusammengestellten Korpus, das die Ergebnisse zweier indirekter Erhebungen, kartierter und nicht kartierter Daten aus Sprachatlanten, Lemmalisten aus Wörterbüchern und Korpora geschriebener Sprache umfasst, analysiert die vorliegende Arbeit, wie sich die Diminution mit dem Suffix *-chen* auf beiden Seiten der Grenze entwickelt hat. Ein *real-time*-Vergleich der beiden indirekten Erhebungen aus dem 19. Jahrhundert und der heutigen Zeit kann belegen, dass die formale Realisierung der Diminution auf beiden Seiten der Grenze bereits seit der frühesten Erhebung divergiert und zu einer sprachlichen Grenzbildung geführt hat, die entlang der heutigen Staatsgrenze verläuft. Gleichzeitig legt die Arbeit Evidenz für sprachliche Konvergenz- und Advergenzprozesse auf beiden Grenzseiten offen, die eine Homogenisierung des moselfränkischen Dialektraums in Abgrenzung zum luxemburgischen Sprachraum zur Folge haben. Die sprachliche Situation wird sowohl dialektometrisch als auch anhand traditioneller Kartierungsmethoden mit je unterschiedlichem Ziel visualisiert. Mittels Clusteranalyse und -validierung werden zunächst sämtliche Faktoren der Diminution die Grenzvarietäten gruppiert und hinsichtlich ihrer sprachlichen Nähe zueinander vermessen. Die die Clusterbildung beeinflussenden Faktoren werden dann auf traditionellen Punktsymbolkarten sichtbar gemacht, wobei sich Pluralbildung und Genuszuweisung als maßgebliche steuernde Faktoren der Grenzbildung erweisen.

Um den Befund der sprachgeographisch divergierenden Diminutivbildung erklärbar zu machen, folgt eine sprachsystematische Untersuchung der Einflussfaktoren. Während der Prozess der Diminution in den moselfränkischen Dialekten dem regulären Muster derivationeller Wortbildung folgt, ergeben sich im Luxemburgischen deutliche Abweichungen von einigen dieser Prinzipien, indem sowohl das Kopf-rechts-Prinzip als auch die universell übliche Reihenfolge von Flexions- und Derivationsmarkern verletzt werden. Es wird argumentiert, dass der luxemburgische Sonderweg der Diminution ein Flexionsschema bietet, an das auch phonologisch ähnlich Lexeme andocken können, die nicht das Produkt diminutiver Wortbildung sind ("Pseudodiminutive") und folglich keine evaluative Bedeutung tragen. Das so entstandene Schema bietet eine overte, stabile Pluralmarkierung auf Grundlage phonologischer und phonotaktischer Merkmale, die von anderen Flexionsklassen nicht gewährleistet werden kann. Es wird davon ausgegangen, dass das ungewöhnliche morphologische Verhalten luxemburgischer Diminution seinen Ursprung in der evaluativen Morphologie hat, sich dann aber aufgrund innersprachlicher Prozesse an den Schnittstellen zu Flexion, Phonologie und Syntax etabliert hat.

Insgesamt können die Erkenntnisse der Arbeit an den aktuellen Forschungsdiskurs zur Herausbildung und Verfestigung sprachlicher Grenzziehungen an politischen Grenzen anknüpfen. Aus dialektologischer Perspektive können die gleichen Parameter wie in den anderen Grenzregionen angelegt werden: Die Stärkung der Regional- und Nationalsprachen, die Schwächung und das Verschwinden der kleinräumigen Ortsdialekte und der Verlust der dialektalen Sprachkompetenz gel-

ten als typische Verursacher von Divergenzen an Staatsgrenzen. Aus sprachstruktureller Perspektive zeigt sich das Luxemburgische als besonders innovationsfreudig in Bezug auf sein morphologisches System, was für die moselfränkischen Dialekte nicht beobachtet werden kann.

## Lebenslauf

Maike Edelhoff

geboren 24.03.1988 in Bernkastel-Kues

### Biographische Rahmendaten

- |                   |  |
|-------------------|--|
| 04/2019 - heute   | <p>Wissenschaftliche Mitarbeiterin (Sprachgeschichte und -variation)<br/>an der Arbeitsstelle Rheinische Sprachforschung<br/>Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitarbeit am Projekt Dialektatlas mittleres Westdeutschland</li> <li>• Verantwortliche für das Flurnamenarchiv</li> <li>• redaktionelle Mitarbeit bei den Rheinischen Vierteljahrsblättern</li> </ul> |
| 12/2018 - heute   | <p>Gesellschafterin der Edelheron Lektorat GbR</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lektorat und Korrektorat (populär)wissenschaftlicher Texte</li> <li>• Erstellung von Texten zu Marketing- und Werbezwecken</li> </ul>  |
| 06/2012 - 09/2017 | <p>Promotion in Deutscher Philologie und Luxemburgistik<br/>Co-Tutelle an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz und der<br/>Université du Luxembourg</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitarbeit beim InfoDesk auf Infolux.uni.lu zu Sprachfragen</li> <li>• Mitarbeit beim Projekt WBLUXII</li> </ul>   |
| 04/2007 - 06/2012 | <p>Studium der Deutschen Philologie und der Anglistik (Magistra Artium)<br/>Johannes Gutenberg-Universität Mainz<br/>von 09.2009 - 05.2010 Auslandsstudium an der University of Glasgow</p>  |
| 08/1998 - 03/2007 | <p>Abitur<br/>Peter-Wust-Gymnasium Wittlich</p>  |

### Stipendien und Mitgliedschaften

Verein für geschichtliche Landeskunde der Rheinlande

Promotionsstipendium des Fonds national de la recherche, Luxemburg

Partnerschaftsstipendium der University of Glasgow